

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000001

2. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000002

3. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000003

4. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000004

5. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000005

6. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000006

7. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000007

8. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000008

9. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000009

10. 女车：人生续篇(lady Car The Sequel Of A Life) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第1/10页

[el][ə; eɪ][di:] [waɪ][si:] [ə; eɪ][ɑ: r]
L A D Y C A R
L 一个 D 是 C 一个 R 拉

女士车

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[ˈspɑ: tɪswʊd] & [si: ˈoʊ] . , [nu:] - [stri:t] [skwer]
SPOTTISWOODE & CO . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 & 一氧化碳：，新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE & CO.，新街广场

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈleɪdɪ] [kɑ: r]
LADY CAR
女士 车

女士车

[ti:] [eɪtʃ] [i:] [es] [i:] [kju:] [ju:] [i:] [el] [oʊ] [ef] [ə; eɪ] [el] [aɪ] [ef] [i:]
T H E S E Q U E L O F A L I F E
T H E S E 问 U E L 哦 F 一个 L 我 F E

人生的续集

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] [ˈɔlɪfənt]
MRS OLIPHANT
太太 巨象

奥利芬特夫人

[ˈɔ: θər] [ʌv; əv] - [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rlɪŋfərd] - [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF ' CHRONICLES OF CARLINGFORD ' ETC
作者 的 - 编年史 的 - 卡灵福德 - ETC .

《卡灵福德编年史》等作品的作者

[nu:] [ɪˈdɪʃn]
NEW EDITION
新的 版

新版本

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈlɒŋmənz] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . -
LONGMANS , **GREEN** , **AND** **CO** . **1890**
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 . -

朗文、格林公司，1890年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] { [wʌn] }
All rights reserved { 1 }
全部 权利 预订的 { 1 }

版权所有{1}

[ˈtʃæptər] [aɪ] , [iː] , [aɪˈaɪaɪ] , [aɪ ˈviː] , [viː] , [ˈvaɪ ˈviː] , [viːaɪaɪ] , [viːaɪˈaɪaɪ] , [aɪˈeks] , [eks] , [saɪzaɪksaɪgzɑɪ] ,
CHAPTER I , II , III , IV , V , VI , VII , VIII , IX , X , XI ,
章 我 , 二 , 三、 , 第四 , V , 六年级 , 七 , 八 , 第九章 , X , 十一 ,
[ˌeks,aɪˈaɪ] , [ˌeks,aɪˈaɪaɪ] , [ˌeks,aɪˈviː] , [ˈeksˈviː] , [ˌeksˈviːaɪ] .
XII , XIII , XIV , XV , XVI :
十二 , 十三 , 十四 , 十五 , 十六 :
第一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六章。

[ˈleɪdi] [kɑːr]
LADY CAR
女士 车

女士车

[ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf]
THE SEQUEL OF A LIFE
这 续集 的 一个 生活

《人生续集》

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈboʊfərt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][laɪf] [ɡoʊz] , [æn; ən]
Lady Caroline Beaufort was supposed to be , as life goes , an
女士 卡罗琳 博福特 曾是 据称 到 是 , 作为 生活 去 , 一个
[ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] .
unusually fortunate woman :
异常地 幸运 女士 .

卡罗琳·博福特夫人本应是一位格外幸运的女性。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It is true that things had not always gone well with her :
它 是 真的 那 事物 有 不是 总是 已消失 出色地 和 她 .

的确，她的人生并非一直一帆风顺。

[ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [brɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˈɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs] — [æz; əz] [nɪr] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
In her youth she had been married almost by force — as near it as
在 她 青年 她 有 到过 已婚 几乎 经过 力量 — 作为 靠近 它 作为
[ˈeniθɪŋ] [ˈevər][ɪz][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [pəˈrent(ə)l] [ˈtɪrəni] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] —
anything ever is in an age when parental tyranny is of course an anachronism —
任何事物 曾经 是 在 一个 年龄 什么时候 父母 暴政 是 的 课程 一个 时代错置 —
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ʌnˈlaɪk] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈevri] [wei] — [æn; ən] [ʌnˈkʌltʃərd] ,
to a man unlike herself in every way — an uncultured ,
到 一个 男人 与众不同 她自己 在 每一个 方式 — 一个 没文化的 ,

她年轻时几乎是被迫结婚的——在这个父母专制早已过时的时代，这几乎算是被迫结婚了——嫁给了一个与她各方面都截然不同的男人——一个没有教养的、

[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [ˈrɪtʃ] [ˈbɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnævi]
almost uncivilised , rich boor of the neighbourhood , the descendant of a navy
几乎 野蛮 , 富有的 莽汉 的 这 邻里 , 这 后裔 的 一个 领航员
[huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
who had become a millionaire ,
WHO 有 变得 一个 百万富翁 ,

近乎野蛮、富有的粗人，是附近一个靠筑路为生的工人的后代，后来成了百万富翁。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
and who inherited all the characteristics of his race along with their money ,
和 WHO 遗传 全部 这 特征 的 他的 种族 沿着 和 他们的 钱 ,
他继承了自己种族的所有特征以及财富。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] { [tuːˈtuː] }
although he had never known anything of { 2 }
虽然 他 有 绝不 已知 任何事物 的 { 2 }
尽管他从未了解过{2}

- , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [ˈskaːtʃ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
navvydom , but had been born a Scotch country gentleman with a great
- , 但 有 到过 出生 一个 苏格兰威士忌 国家 绅士 和 一个 伟大的
[ɪˈsteɪt] .
estate .
财产 .

他出身于苏格兰乡村，是一位拥有大片庄园的绅士，但却是土生土长的苏格兰人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
It is to be supposed that her father and mother believed it to
它 是 到 是 据称 那 她 父亲 和 母亲 相信 它 到
[biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [pʊr] [kɑːr] ,
be for her real good when they placed poor Car ,
是 为了 她 真实的 好的 什么时候 他们 放置 贫穷的 车 ,

可以推测，她的父母把可怜的卡尔送到她那里，是真心希望她好。

[ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈmænərz] [meɪd]
fainting with fright and horror , in the arms of a man whose manners made
昏厥 和 惊吓 和 恐怖 , 在 这 武器 的 一个 男人 谁 礼仪 制成
[iːv(ə)n][ðem; ðəm] [wɪns] ,
even them wince ,
甚至 他们 畏缩 ,

她吓得晕了过去，倒在一个举止粗鲁得连她都感到不适的男人怀里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˈɪntuː][noʊ] [sʌt] [ˈkɑːnstənt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
though they were forced into no such constant contact with him ,
尽管 他们 是 强制 进入 不 这样的 持续的 接触 和 他 ,
尽管他们被迫无法与他保持这种持续的联系，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ˈperənts] [ɔːr][bæd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
for they were far from being wicked parents or bad people in any way .
为了 他们 是 远的 从 存在 邪恶 父母 或者 坏的 人们 在 任何 方式 .
因为他们绝非邪恶的父母，也绝非任何意义上的坏人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [liːd]
There is nothing in the world so difficult to understand as the motives which lead
那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 难的 到 理解 作为 这 动机 哪个 带领
[ˈfaːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æktz] ,
fathers and mothers to such acts ,
父亲们 和 母亲们 到 这样的 行为 ,
世界上没有什么比父母做出这种行为的动机更难理解的了。

[nɑ:tɪ][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi] , [jet][nɑ:tɪ][soʊ] [rer] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
not so common as they used to be , yet not so rare as they ought to be
不是 所以 常见的 作为 他们 用过的 到 是 , 然而 不是 所以 稀有的 作为 他们 应该 到 是
.
:
.

虽然不如以前那么常见，但也不至于像应该的那样罕见。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,
They think , perhaps ,
他们 思考 , 也许 ,

他们或许认为，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈvɜ:rʒn] [æt; ət][fɜ:rst] [telz] [fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
that a little aversion at first tells for next to nothing in the long run ,
那 一个 小的 厌恶 在 第一的 讲述 为了 下一个 到 没有什么 在 这 长的 跑步 ,
起初的一点点反感，从长远来看几乎无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [əˈfekʃənət] , [ˈdʒent(ə)] ['kri:tʃər] , [səb'mɪsɪv] [tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,
and that an affectionate , gentle creature , submissive to law and custom ,
和 那 一个 亲热 , 温和的 生物 , 顺从者 到 法律 和 风俗 ,
而且，那还是一个温柔善良、服从法律和习俗的生物。

[wɪl] [end][baɪ] ['lʌvɪŋ] ['eni][mæn] [hu:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
will end by loving any man who belongs to her ,
将要 结尾 经过 爱 任何 男人 WHO 属于 到 她 ,

最终会爱上任何一个属于她的男人。

[ɔ:r] ['hævɪŋ] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪt] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ʌv] ; [ænd; ənd]
or having at least some sort of sentiment which will answer for love ; and
或者 拥有 在 至少 一些 种类 的 情绪 哪个 将要 回答 为了 爱 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

或者至少怀有某种可以称之为爱的情感；而那，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[noʊ][fæn'tæstɪk] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv] [laɪf]
no fantastic passion of youth is to be trusted to surmount all the risks of life
不 极好的 热情 的 青年 是 到 是 可信 到 超越 全部 这 风险 的 生活
[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:təri] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
in the lottery of marriage ,
在 这 彩票 的 婚姻 ,

青春期那股炽热的激情，不足以战胜婚姻这场赌博中所有的风险。

[wɪt] [əˈfɔ:rdz] [soʊ] { [θri:] }
which affords so { 3 }
哪个 提供 所以 { 3 }

这使得 so{3}

['meni] [tʃeɪndʒd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ; [wer'æz] [welθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [gʊd]
many changed points of view ; whereas wealth is a solid and unchangeable good
许多 已更改 积分 的 看法 ; 然而 财富 是 一个 坚硬的 和 不可改变的 好的
[wɪt] [aʊtˈlɪvz] ['evri] ['sentɪmənt] .
which outlives every sentiment .
哪个 活得更久 每一个 情绪 .

许多观点发生了改变；而财富是一种坚实不变的事物，它超越一切情感而存在。

[ði:z] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
These , I suppose ,
这些 , 我 认为 ,

我想, 这些

[wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði] [kən'klɒʒənz] [ʌv; əv][bɜ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [lɪn'dɔ:ɹz] [wen] [ðei] ['mærid] [ðer; ðər]
were the conclusions of Lord and Lady Lindores when they married their
是 这 结论 的 主 和 女士 林多雷斯 什么时候 他们 已婚 他们的
[dɔ:tər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɒməs] ['tɒrəns,'tɔ:-] — [ɔ:ɹ] ,
daughter to Mr . Thomas Torrance — or ,
女儿 到 先生 . 托马斯 托伦斯 — 或者 ,

这是林多雷斯勋爵和夫人将女儿嫁给托马斯·托伦斯先生时得出的结论——或者说,

[ræðər] , [ði:z] [wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði] [kən'klɒʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:ɹl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [kən'kɜ:d] ['veri]
rather , these were the conclusions of the Earl , in which his wife concurred very
相当 , 这些 是 这 结论 的 这 伯爵 , 在 哪个 他的 妻子 同意 非常
[ˈdaʊtfəli] ,
doubtfully ,
怀疑地 ,

相反, 这些是伯爵的结论, 他的妻子对此表示非常怀疑的赞同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ,
and with much reluctance ,
和 和 很多 不情愿 ,

他极不情愿地

[ræðər] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:ɹ; hər][tʃaɪld][ɪn] ['eni] ['efərt] [fɔ:ɹ; fər] ['lɪbərti] [ðæn; ðən]
rather failing in courage to support her child in any effort for liberty than
相当 失败 在 勇气 到 支持 她 孩子 在 任何 努力 为了 自由 比
[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][kooʻɜ:rs][hɜ:ɹ; hər] .
helping to coerce her .
帮助 到 胁迫 她 .

与其说是帮助胁迫孩子, 不如说是缺乏勇气支持孩子争取自由。

[ɪf] [bɜ:rd] [lɪn'dɔ:ɹz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [welθ] ,
If Lord Lindores was determined as to the value of wealth ,
如果 主 林多雷斯 曾是 决定 作为 到 这 价值 的 财富 ,

如果林多雷斯勋爵对财富的价值有定论,

['leɪdi] [lɪn'dɔ:ɹz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt][kən'klu:ʒ(ə)n]
Lady Lindores was one of those women who have come to the silent conclusion
女士 林多雷斯 曾是 一 的 那些 女性 WHO 有 来 到 这 沉默的 结论
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['vælju:] ,
that nothing is of any great value ,
那 没有什么 是 的 任何 伟大的 价值 ,

林多雷斯夫人是那些默默得出“世间万物都没有什么真正价值”这一结论的女人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][noʊ]['praɪzɪz][æt; ət][ɔ:l] .
and that life has no prizes at all .
和 那 生活 有 不 奖品 在 全部 .

而人生根本没有任何奖赏。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
she was in the habit of saying to herself .
她 曾是 在 这 习惯 的 说 到 她自己 .

她习惯性地对自己说。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] — [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈkʌmfərt] [ɔːr][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz]
She did not believe in happiness — a little less comfort or a little more was
她 做过 不是 相信 在 幸福 — 一个 小的 较少的 舒适 或者 一个 小的 更多的 曾是
[ˈʃkersli] [wɜːrθ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] ;
scarcely worth struggling for ;
几乎 值得 挣扎 为了 ;
她不相信幸福——一少一点舒适或多一点舒适，都不值得为之奋斗；

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] , [æz; əz][bɔːrd] [lɪnˈdɔːrz] [sed] ,
and no doubt , as Lord Lindores said ,
和 不 怀疑 , 作为 主 林多雷斯 说 ,
毫无疑问，正如林多雷斯勋爵所说，
[welθ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈriːəli] [ˈsɑːlɪd][ænd; ʌnd][rɪˈlaɪəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
wealth was one of the few really solid and reliable things in the world ,
财富 曾是 一 的 这 很少 真的 坚硬的 和 可靠的 事物 在 这 世界 ,
财富是世界上为数不多的真正坚实可靠的事物之一。

[ə, eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈmaɪnər] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] — [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
a thing with which many minor goods could be purchased — relief to the poor
一个 事物 和 哪个 许多 次要的 商品 可以 是 购买 — 宽慰 到 这 贫穷的
,
,
,
可以用来购买许多小件物品的东西——救济穷人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə, eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈsætɪs] { [fɔːr] }
which was always a subject of satis { 4 }
哪个 曾是 总是 一个 主题 的 满意 { 4 }
这始终是 satis{4} 的主题

[ˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈlðər] [ə,liːvɪˈeɪʃən] [ʌv; əv][laɪf] .
faction , and other alleviations of life .
派 , 和 其他 缓解措施 的 生活 .
派系，以及其他缓解生活压力的措施。

[ˈleɪdi] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈtenɪts] .
Lady Car was sacrificed to these tenets .
女士 车 曾是 牺牲 到 这些 信条 .
卡尔夫人为了贯彻这些信条而牺牲了。

[bʌt; bət] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ]
But Providence had been good to her : and while she was still young
但 普罗维登斯 有 到过 好的 到 她 : 和 尽管 她 曾是 仍然 年轻的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][daɪd] .
her husband had died .
她 丈夫 有 死亡 .
但老天眷顾她：在她还年轻的时候，她的丈夫就去世了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ] [bɔːrd] [lɪnˈdɔːrz] - [ekspekˈteɪ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
If he did not justify Lord Lindores ' expectations in his life he did in his death .
如果 他 做过 不是 证明合法 主 林多雷斯 - 期望 在 他的 生活 他 做过 在 他的 死亡 .
如果说他生前未能达到林多雷斯勋爵的期望，那么他死后则达到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hændz] ;
For he left everything in his wife's hands ;
为了 他 左边 一切 在 他的 妻子的 双手 ;
因为他把一切都托付给了妻子；

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][fɪː, ʃi][ðə; ði] ['eksələnt] ['dʒɔɪntʃər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['setlmənts] [sɪ'kjɔrd] [hɜ:r; hər] —
not only had she the excellent jointure which her settlements secured her —
不是 仅有的 有 她 这 出色的 关节 哪个 她 定居点 安全 她 —
[ə; eɪ][ˈdʒɔɪntʃər] [wɪ'dəʊt] ['eni] [mi:n] [ænd; ənd] ['peti] [klɔ:z] [ə'baʊt] [ˈmæərɪŋ] [ə'gen] — [bʌt; bət]
a jointure without any mean and petty clause about marrying again — but
一个 关节 没有 任何 意思是 和 小气 条款 关于 结婚 再次 — 但
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] — [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['dʊrɪŋ] ['lɪt(ə)l]
everything was left in her hands — the control of the property during little
一切 曾是 左边 在 她 双手 — 这 控制 的 这 财产 期间 小的

[ˈtɑ:mz][mɑɪ'nɔ:rəti] ,
Tom's minority ,
汤姆的 少数民族 ,
她不仅获得了遗嘱中规定的优厚嫁妆——一份没有任何关于再婚的卑鄙琐碎条款的嫁妆——而且一切都掌握在她手中——在小汤姆未成年期间，她拥有财产的控制权。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] - ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
and almost every advantage which a queen - mother could have .
和 几乎 每一个 优势 哪个 一个 女王 - 母亲 可以 有 .
以及一位王太后所能拥有的几乎所有优势。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌv; əv][sɪks] ,
Tom was a little fellow of six ,
汤姆 曾是 一个 小的 同伴 的 六 ,
汤姆是个六岁的小家伙，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [su:'preməsi] [wʌz; wəz][ɪn] ['kæərɪz] [hændz] ,
so that a long period of supremacy was in Carry's hands ,
所以 那 一个 长的 时期 的 霸权 曾是 在 携带 双手 ,
因此，很长一段时间 的统治权都掌握在凯瑞手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['feləʊ] [hu:m] [fɪː, ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [heɪtɪd] ,
and the rough fellow whom she had almost hated ,
和 这 粗糙的 同伴 谁 她 有 几乎 憎恨 ,
还有那个她几乎恨之入骨的粗鲁家伙，

[frʌm; frəm] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['veri] [soʊl][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ,
from whom her very soul had shrunk with a loathing indescribable ,
从 谁 她 非常 灵魂 有 缩小 和 一个 厌恶 无法形容 ,
[hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['dʒʌstɪs] .
had done her the fullest justice .
有 完毕 她 这 最 正义 .
她对那个她恨之入骨、厌恶至极的人，给予了她最公正的评价。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] ['leɪdi] [kɑ:r][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [tʌtʃt] [baɪ] [ði:z] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]
It is doubtful whether Lady Car was at all touched by these evidences of
它是 疑 无论 女士 车 曾是 在 全部 感动 经过 这些 证据 的
[dɪ'vəʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['bulɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
devotion on the part of a man who had bullied and oppressed her for
虔诚 在 这 部分 的 一个 男人 WHO 有 被欺凌 和 受压迫者 她 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

卡尔夫人是否被这个多年来欺凌压迫她的男人所表现出的这些深情厚意所感动，令人怀疑。
[bʌt; bət][fɪː, ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ['ɪntuː]['vəɪələnt][ænd; ənd] ['pæʃənət] - { [faɪv] }
But she was startled into violent and passionate compunc { 5 }
但 她 曾是 惊慌 进入 暴力 和 热情的 - { 5 }
但她却突然感到一阵强烈的愤怒和激情{5}

[ˈtaɪən] , [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
tion , **extraordinary in so gentle a person** ,
tion , 非凡的 在 所以 温和的 一个 人 ,
如此温柔的人，却拥有非凡的才华，

[baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpæʃnd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈsoʊl] [wen] [ʃiː; ʃi]
by the still wilder and more impassioned joy which swept over her soul when she
经过 这 仍然 更狂野 和 更多的 热情洋溢 喜悦 哪个 扫荡 超过 她 灵魂 什么时候 她
[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
heard of his sudden death .
听到 的 他的 突然 死亡 .
当她听到他突然去世的消息时，心中涌起的喜悦更加狂野、更加热烈。

[pʊr] [ˈleɪdi] [kɑːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðæt] [flʌd] [ʌv; əv] [egzəlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [tʊk]
Poor Lady Car had not been able to resist that flood of exultation which took
贫穷的 女士 车 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 那 洪水 的 大喜 哪个 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] .
possession of her against her will .
拥有 的 她 反对 她 将要 .
可怜的卡尔夫人无法抗拒那股不由自主地涌上心头的狂喜。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
What did she want with his money ?
什么 做过 她 想 和 他的 钱 ?
她想用他的钱做什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .
He was dead and she was free .
他 曾是 死的 和 她 曾是 自由的 .
他死了，她自由了。

[aɪˈtiː] [fɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] , [ˈbəʊndləs] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋk(ə)n]
It filled her with a guilty , boundless delight , and then with compunction
它 已填 她 和 一个 有罪的 , 无边无际 喜 , 和 然后 和 愧疚
[biˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
beyond expression ,
超过 表达 ,
这让她既感到内疚又感到无比的喜悦，随后又感到难以言喻的懊悔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld][dʒɔɪ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][tæsk] .
as she tried to return from that wild joy and took herself to task .
作为 她 尝试 到 返回 从 那 荒野 喜悦 和 采取 她自己 到 任务 .
她试图从那份狂喜中回过神来，并开始反思自己。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [əˈgen] ;
And then , after a very short interval , she had married again ;
和 然后 , 后 一个 非常 短的 间隔 , 她 有 已婚 再次 ;
不久之后，她又结婚了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][mæn]
she had married what in the earlier years of the century people called the man
她 有 已婚 什么 在 这 早些时候 年 的 这 世纪 人们 称为 这 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːpt] ,
of the heart — the lover of old days who had been dropped ,
的 这 心 — 这 情人 的 老的 天 WHO 有 到过 掉落 ,
她嫁给了本世纪初人们所说的“万人迷”——那个被抛弃的旧情人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'hɔ:rd] [wen] [lɔ:rd] [lɪn'dɔ:rz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʰaɪ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
who had been ignored when Lord Lindores came to his title and the
WHO 有 到过 忽略 什么时候 主 林多雷斯 来了 到 他的 标题 和 这
[ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
prospects of the family had changed .
前景 的 这 家庭 有 已更改 .

当林多雷斯勋爵获得爵位，家族前景发生变化时，那些被忽视的人就被忽略了。

[haʊ] [maʊtʃ] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [nu:] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənts] [θru:] [wɪtʃ]
How much Lady Caroline knew or did not know of the developments through which
如何 很多 女士 卡罗琳 知道 或者 做过 不是 知道 的 这 发展 通过 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] [noʊ][wʌn][ˈevər] [dɪ'skʌvəd] .
Mr . Beaufort had passed in the meantime no one ever discovered .
先生 . 博福特 有 通过了 在 这 与此同时 不 一 曾经 发现 .

至于卡罗琳夫人对博福特先生在此期间经历的事情了解多少，或者不了解多少，没有人知道。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [maʊtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɜ:r; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [drɑ:pt]
She found him much as he had been when her family had dropped
她 成立 他 很多 作为 他 有 到过 什么时候 她 家庭 有 掉落
[hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] { [sɪks] }
him , only { 6 }
他 , 仅有的 { 6 }

他发现他和她家人抛弃他时一样，只是{6}

[nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] .
not so young .
不是 所以 年轻的 .

年纪不算小了。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [wei] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [jet] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] ,
A man who had made no way , a man without reproach , yet without success ,
一个 男人 WHO 有 制成 不 方式 , 一个 男人 没有 责备 , 然而 没有 成功 ,
一个毫无出路的人，一个无可指摘却又一无成功的人

[hu:] [hæd; həd] [kept] [ˈsteɪʃənəri] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
who had kept stationary all the time ,
WHO 有 保留 静止的 全部 这 时间 ,
一直保持静止不动的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɛri:z] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɔ:l]
and was still a man of promise when his contemporaries had attained all
和 曾是 仍然 一个 男人 的 承诺 什么时候 他的 同时代人 有 已达到 全部
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ə'teɪn] .
that they were likely to attain .
那 他们 是 可能 到 达到 .

当同时代的人们都已达到他们所能达到的最高成就时，他仍然是一位前途无量的人。

[ˈboʊfərt] [wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [kɑ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] .
Beaufort was poor , but Lady Car was now rich .
博福特 曾是 贫穷的 , 但 女士 车 曾是 现在 富有的 .

博福特以前很穷，但卡尔夫人现在富有了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈmæri] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
There was not the least reason why they should not marry unless he had been
那里 曾是 不是 这 至少 原因 为什么 他们 应该 不是 结婚 除非 他 有 到过
[fæn'tæstɪk][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:'piəriə] [welθ] .
fantastic and refused to do so on account of her superior wealth .
极好的 和 拒绝 到 做 所以 在 帐户 的 她 优越的 财富 .

除非他品行高尚，并且因为她家境富裕而拒绝结婚，否则他们之间没有任何理由不结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌt] [ˌɪdɪˈɑːtɪk][aɪˈdiːə] .

But he had no such idiotic idea .
但 他 有 不 这样的 愚蠢的 主意 .

但他绝对没有这种愚蠢的想法。

[soʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [kɑːr][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][moʊst] [ˈpiːp(ə)] ,

So that Lady Car was considered by most people ,
所以 那 女士 车 曾是 经过考虑的 经过 最多 人们 ,

所以大多数人认为，Lady Car

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki]
especially those who had a turn for the sentimental , as a very lucky
尤其 那些 WHO 有 一个 转动 为了 这 感伤的 , 作为 一个 非常 幸运的

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

尤其是那些比较感性的人，会觉得她是一个非常幸运的女人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈtɒrəns,ˈtɔː-][ˈepɪsoʊd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈhæpi] ,

There had been the Torrance episode when she had not been happy ,
那里 有 到过 这 托伦斯 插曲 什么时候 她 有 不是 到过 快乐的 ,

之前发生过托伦斯事件，当时她很不高兴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdestɪnd] , [pərˈhæps] ,
and which had left her the mother of two children , destined , perhaps ,
和 哪个 有 左边 她 这 母亲 的 二 孩子们 , 注定 , 也许 ,

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
some time or other ,
一些 时间 或者 其他 ,

这让她成为了两个孩子的母亲，或许，在某个时候，他们注定要.....

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .

to give her trouble .
到 给 她 麻烦 .

给她制造麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [ˈæmplɪ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt]
But they were children amply provided for , and she had an excellent
但 他们 是 孩子们 充足的 假如 为了 , 和 她 有 一个 出色的

[ˈdʒɔɪntʃər] ,
jointure ,
关节 ,

但他们都是生活优渥的孩子，而且她还有一笔丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət] [ˈθɜːrtɪ] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and had been able to marry at thirty the man of her heart .
和 有 到过 有能力的 到 结婚 在 三十 这 男人 的 她 心 .

30岁时，她终于嫁给了自己心爱的男人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [ˈwʊmən] ,

She was a very lucky woman ,
她 曾是 一个 非常 幸运的 女士 ,

她真是个幸运的女人。

[mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][moʊst] — [faːr] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn]
more fortunate than most — far more fortunate than three parts of those women
更多的 幸运 比 最多 — 远的 更多的 幸运 比 三 部分 的 那些 女性

[huː] [meɪk] , [kəmˈpʌlsəreɪli] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , { [ˈsevən] }
who make , compulsorily or otherwise , { 7 }
WHO 制作 , 强制性 或者 否则 , { 7 }

比大多数人幸运——比那些被迫或无偿劳动的女性中的三分之二幸运得多{7}

[ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] [ˈmæɪrɪdʒz] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
ill - assorted marriages to begin with .
患病的 - 各种各样的 婚姻 到 开始 和 .

首先是双方不合适的婚姻。

[ɪn] [ˈveri] [fju:] [ˈkeɪsɪz] [ɪn'di:d] [dʌz] [ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [ˈhʌzbənd] [daɪ] ,
In very few cases indeed does the undesirable husband die ,
在 非常 很少 案例 的确 做 这 不理想的 丈夫 死 ,
事实上, 不受欢迎的丈夫极少会死亡。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðæt] , [ˈʌn'bə:dnd] [baɪ] [ˈeni] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
leaving his wife so much money as that , unburdened by any condition as to
离开 他的 妻子 所以 很多 钱 作为 那 , 无负担 经过 任何 状况 作为 到
[ˈmæɪrɪŋ] [ə'gen] ;
marrying again ;
结婚 再次 ;

他给妻子留下了这么多钱, 而且没有附加任何关于她必须再婚的条件;

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪn'di:d] [dʌz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈhæpɪli] [left] [pɪk] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
and very seldom indeed does the woman so happily left pick up again in the nick
和 非常 很少 的确 做 这 女士 所以 快乐地 左边 挑选 向上 再次 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] [hɜ:; hə] [fɜ:rst] [lʌv] ,
of time her first love ,
的 时间 她 第一的 爱 ,

而那些曾满心欢喜地离开旧爱的女人, 很少会在千钧一发之际重新拾起她的初恋。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and find him unchanged .
和 寻找 他 未更改 .

却发现他依旧如故。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [pli:zd] [ˈpi:p(ə)] : [fɔ:r; fər] , [haʊ'evər] [ˈwɜ:rldli]
It was quite a romantic story , and pleased people : for , however worldly
它 曾是 相当 一个 浪漫的 故事 , 和 高兴 人们 : 为了 , 然而 世俗
[ˈmaɪndɪd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ,
minded we may be ,
有思想 我们 可能 是 ,

这是一个相当浪漫的故事, 也深受人们喜爱: 因为, 无论我们多么世俗,

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [tjæns] [laɪk] [ðɪs] ,
we all like to hear of a fortunate chance like this ,
我们 全部 喜欢 到 听到 的 一个 幸运 机会 喜欢 这 ,
我们都喜欢听到这样的幸运故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] ,
and that all is well that ends well ,
和 那 全部 是 出色地 那 结束 出色地 ,

结局好, 一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and that the hero and heroine live happy ever after , which was the
和 那 这 英雄 和 女英雄 居住 快乐的 曾经 后 , 哪个 曾是 这
[kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
conclusion in this case .
结论 在 这 案件 .

故事的结局是男女主角从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði][fɜ:rst][pa:rt][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑ:rz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] :
The first part of Lady Car's history has been written before :
这 第一的 部分 的 女士 汽车的 历史 有 到过 书面 前 :
Lady Car 的历史第一部分此前已有记载:

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ri:dər] [rɪ'membəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wəd] [bleɪm]
but probably the reader remembers nothing of it , and no one would blame
但 大概 这 读者 记得 没有什么 的 它 , 和 不 一 会 责备
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但读者可能对此毫无印象，也没有人会责怪他；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] ,
for it is an old story ,
为了 它 是 一个 老的 故事 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['epɪsoʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hju:mən][hɪstri; 'hɪstəri] [wɪt] [wi:; wi][kɔ:l] ['fɪkʃ(ə)n]
and a great many episodes of that human history which we call fiction
和 一个 伟大的 许多 剧集 的 那 人类 历史 哪个 我们 称呼 小说
[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [sɪnz] [ðen] .
have been presented to his attention since then .
有 到过 呈现 到 他的 注意力 自从 然后 :

从那时起，许多我们称之为虚构的人类历史事件都呈现在他面前。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplaɪənt] , [ˈwɪloʊi] [ˈfɪɡjər] , [sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] ,
She was tall , of a pliant , willowy figure , soft grey eyes ,
她 曾是 高的 , 的 一个 柔韧的 , 纤细的 数字 , 柔软的灰色的 眼睛 ,
[ænd; ənd][æ; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplaɪənt] , [ˈwɪloʊi] [ˈfɪɡjər] , [sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] ,
她身材高挑，体态柔美纤细，有着一双温柔的灰色眼睛。

[ænd; ənd][æ; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplaɪənt] , [ˈwɪloʊi] [ˈfɪɡjər] , [sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] ,
and an abundance of very soft light - brown hair .
和 一个 丰富 的 非常 柔软的光 - 棕色的 头发 :
[ænd; ənd][æ; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplaɪənt] , [ˈwɪloʊi] [ˈfɪɡjər] , [sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] ,
还有一头浓密柔软的浅棕色头发。

[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [klɪr] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][noʊz] { [eɪt] }
Her complexion was pale but clear , and her nose { 8 }
她 肤色 曾是 苍白 但 清除 , 和 她 鼻子 { 8 }
[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [klɪr] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][noʊz] { [eɪt] }
她的肤色苍白但清澈，她的鼻子{8}

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈtraɪf(ə)] , [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈnoʊzɪz] .
a trifle , the merest trifle , longer than the majority of noses .
一个 琐事 , 这 最 琐事 , 更长 比 这 多数 的 鼻子 :
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈtraɪf(ə)] , [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈnoʊzɪz] .
一点点，仅仅是一点点，比大多数人的鼻子都长。

[ðɪs] [kən'du:st] [ˈgreɪtli] ([ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:fekt]) [tu:; tə][ðə; ði]
This conduced greatly (though I don't deny that it was a defect) to the
这 进行 非常 (尽管 我 不 否定 那 它 曾是 一个 缺点) 到 这
[ðɪs] [kən'du:st] [ˈgreɪtli] ([ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:fekt]) [tu:; tə][ðə; ði]
general impression made by Lady Caroline ,
一般的 印象 制成 经过 女士 卡罗琳 ,
[ðɪs] [kən'du:st] [ˈgreɪtli] ([ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:fekt]) [tu:; tə][ðə; ði]
这极大地影响了卡罗琳夫人给人的整体印象（虽然我并不否认这是一个缺陷）。

[hu:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed]
who was what is called aristocratic in appearance from the crown of her head
WHO 曾是 什么 是 称为 贵族 在 外貌 从 这 王冠 的 她 头
[tu:; tə][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] .
to the sole of her foot .
到 这 唯一 的 她 脚 :
[hu:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed]
她从头到脚都散发着贵族气息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
It was the grand distinction ,
它 曾是 这 盛大 区别 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
这是至高无上的荣誉。

[æ̃n; ə̃n] [er] [sʌtʃ] [æ̃z; ə̃z][sʌm; sə̃m][ʌv; ə̃v][ðə̃; ði] [ˈhʌmbəl] - [ˈmaɪndɪd][æ̃nd; ə̃nd][moʊst][ˈsɪmp(ə)l][ʌv; ə̃v]
an air such as some of the humblest - minded and most simple of
一个 空气 这样的 作为 一些 的 这 最谦逊的 - 有思想 和 最多 简单的 的
[ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n][hæ̃v; hə̃v][ʌv; ə̃v] [ðæt] [ɪˈθɪriəl] [suːˌpɪrɪˈbːrəti][ʌv; ə̃v] [reɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪˈliːv] [ɪn] .
women often have of that ethereal superiority of race which we all believe in .
女性 经常 有 的 那 空灵的 优势 的 种族 哪个 我们 全部 相信 在 .
一些最谦逊、最单纯的女性身上也常常散发着一种我们都相信的、超凡脱俗的种族优越感。

[æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; ə̃v][fækt] , [hɜːr; hə̃r] [ˈbrʌðər] , [bɔːrd] [rɪnˈtuːl] ,
As a matter of fact , her brother , Lord Rintoul ,
作为 一个 事情 的 事实 , 她 兄弟 , 主 林图尔 ,
事实上, 她的哥哥, 林图尔勋爵,

[hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðæ̃n; ðə̃n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [klɜːrk] .
had a great deal less distinction in his appearance than many a poor clerk .
有 一个 伟大的 交易 较少的 区别 在 他的 外貌 比 许多 一个 贫穷的 职员 .
他的外表远不如许多贫穷的职员那样出众。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [kɑːr] [maɪt] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn][hɜːr; hə̃r] [oʊn] [raɪt] , [æ̃nd; ə̃nd][soʊ] , [tuː; tə]
But Lady Car might have been a princess in her own right , and so , to
但 女士 车 可能 有 到过 一个 公主 在 她 自己的 正确的 , 和 所以 , 到
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,
但卡尔夫人或许本身就是一位公主, 所以, 可以肯定的是,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .
她。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hə̃r][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Unfortunately , I am obliged to describe her to begin with ,
很遗憾 , 我 是 有义务 到 描述 她 到 开始 和 ,
很遗憾, 我不得不先描述一下她。

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hə̃r][ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɜːr; hə̃r] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæ̃v; hə̃v]
since it is impossible to bring her forward in her own person until I have
自从 它 是 不可能的 到 带来 她 向前 在 她 自己的 人 直到 我 有
[toʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; ə̃v][hɜːr; hə̃r] [ˈstɔːri] .
told a little of her story .
讲述 一个 小的 的 她 故事 .
因为在我讲述完她的故事之前, 不可能让她以本人的身份出现。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] , [ˈpæʃənətli] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hə̃r] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] — [æt; ət][fɜːrst] .
She was amazingly , passionately happy in her second marriage — at first .
她 曾是 令人惊讶的是 , 热情地 快乐的 在 她 第二 婚姻 — 在 第一的 .
她的第二次婚姻——至少一开始——让她感到无比幸福和热情。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈeni] [dˈrɔːbæks] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hə̃r] [aɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
If she saw any drawbacks she closed her eyes to them ,
如果 她 锯 任何 缺点 她 关闭 她 眼睛 到 他们 ,
如果她看到了任何缺点, 她都会视而不见。

[æ̃z; ə̃z] [ˈpæʃənətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [went] [əˈɡenst] [hɜːr; hə̃r] [blɪs] — [bʌt; bət]
as passionately determined to admit nothing that went against her bliss — but
作为 热情地 决定 到 承认 没有什么 那 去 反对 她 极乐 — 但
[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] { [naɪn] }
perhaps she { 9 }
也许 她 { 9 }
她坚定地决心不承认任何违背她幸福的事情——但也许她{9}

[dɪd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] .
did not see anything .
做过 不是 看 任何事物 .

什么也没看到。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] .
And , after all , there was not much to see .
和 , 后 全部 , 那里 曾是 不是 很多 到 看 .

而且,说到底,也没什么可看的。

[ˈmɪstər] . ['bəʊfərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Mr . Beaufort was a gentleman .
先生 . 博福特 曾是 一个 绅士 .

博福特先生是一位绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌkʌltɪveɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [æŋ; ən] ['eksələnt] ['skɑ:lər] ,
He was a man of great cultivation of mind , an excellent scholar ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 栽培 的 头脑 , 一个 出色的 学者 ,

他是一位极具修养、博学多才的人。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] ['evri] ['lɪtəreri] [əˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,
understanding every literary allusion that could be made ,
理解 每一个 文学 典故 那 可以 是 制成 ,

理解所有可能的文学典故,

[ˈnevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪz] [ɔ:r][kwʊt'eɪ(ə)n] ,
never at a loss for a happy phrase or quotation ,
绝不 在 一个 损失 为了 一个 快乐的 短语 或者 引述 ,

他总能找到一句令人愉悦的短语或名言。

[kwɑɪt] [æŋ; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] .
quite an exceptional man in the way of culture and accomplishment .
相当 一个 非凡的 男人 在 这 方式 的 文化 和 成就 .

他在文化修养和成就方面都非常杰出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər][ˈædmərəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
He was extremely good - looking , his manners were admirable , his character
他 曾是 极其 好的 - 寻找 , 他的 礼仪 是 令人钦佩的 , 他的 特点

[wɪˈðəʊt] [rɪˈprəʊtʃ] .
without reproach .
没有 责备 .

他相貌英俊,举止得体,品行无可挑剔。

['nʌθɪŋ] [si:md] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
Nothing seemed wanting in him that a woman could desire .
没有什么 似乎 想要 在 他 那 一个 女士 可以 欲望 .

他身上似乎具备女人所渴望的一切特质。

[ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd]
And , notwithstanding the uncomfortable episode of her first marriage , and
和 , 虽然 这 不舒服 插曲 的 她 第一的 婚姻 , 和

[ðə; ði] [tu:] [blæk] - [bˈrɑʊd] ['tʃɪldrən] ,
the two black - browed children ,
这 二 黑色的 - 眉毛 孩子们 ,

尽管她第一次婚姻中有一段不愉快的插曲, 而且还有两个眉毛乌黑的孩子,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmʌðə-z] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['kɑ:rz] ['oʊnli] [lʌv] ,
who had not a feature of their mother's , he was Lady Car's only love ,
WHO 有 不是 一个 特征 的 他们的 母亲的 , 他 曾是 女士 汽车的 仅有的 爱 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他没有继承母亲的任何特征,他是卡尔夫人唯一的爱人,而且

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eniba:di] [noʊz] , [ɔ:r][æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
so far as anybody knows , or as was ever known , she was his .
所以 远的 作为 任何人 知道 , 或者 作为 曾是 曾经 已知 , 她 曾是 他的 .
据目前所知, 或者说就过去所知, 她是他的。
[baɪ][haʊ] ['meni] ['di:vɪəs] [weɪz] [ə; eɪ] [pər] [meɪ] [bi:; bi][led] [hu:] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ləst]
By how many devious ways a pair may be led who are destined to meet at last
经过 如何 许多 狡猾的 方式 一个 一对 可能 是 引领 WHO 是 注定 到 见面 在 最后的
!
!
!

一对注定要相遇的男女, 可能会经历多少曲折离奇的旅程!
[hi:; hi][ɪn] ['veriəs] ['wɑ:ndərɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ʃi:; ji] , [ɪn][ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dredf(ə)l] [laɪf]
He in various wanderings over the world ; she , in the blank of her dreadful life
他 在 各种各样的 漫游 超过 这 世界 ; 她 , 在 这 空白的 的 她 可怕 生活
,
!
!

他游历世界各地; 她则在可怕的人生空白中,
[θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mɑ:rtərdəm] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [bɪn] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
through all her martyrdoms , had all the time been tending to this .
通过 全部 她 殉难 , 有 全部 这 时间 到过 倾向于 到 这 .
在她所有的殉难中, 她始终都在照料这件事。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [æt; ət][ləst] . { - }
And now they were happy at last . { 10 }
和 现在 他们 是 快乐的 在 最后的 . { - }
现在他们终于幸福了。{10}

- [noʊ] , - [ʃi:; ji] [sed] , - ['edwərd] ; [dəʊnt][let][ju: 'es][ˈset(ə)l] [daʊn] ; [aɪ][kɑ:nt] :
' No , ' she said , ' Edward ; don't let us settle down ; I can't :
- 不 , - 她 说 , - 爱德华 ; 不 让 我们 定居 向下 ; 我 不能 :
“不,”她说, “爱德华; 别让我们安定下来; 我做不到:”

[ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [nɑ:t] [kən'teɪn] [em 'i:] .
a house would not contain me .
一个 房子 会 不是 包含 我 .
房子容不下我。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][grænd] [er] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
I want the grand air , as the French say .
我 想 这 盛大 空气 , 作为 这 法语 说 .
正如法国人所说, 我想要那种恢弘的气势。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l] [kəm'pærəsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] - — [ʃi:; ji] [stɑ:pt]
I should be making horrible comparisons , I should be thinking ' — she stopped
我 应该 是 制作 可怕 比较 , 我 应该 是 思维 - — 她 停止
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] — - [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
with a shiver — ' of the past .
和 一个 颤抖 — - 的 这 过去的 .

我应该进行可怕的比较, 我应该思考——“她打了个寒颤, 停了下来——“过去的事情。”
[let] [ju: 'es][goʊ] [ə'brɔ:d] .
Let us go abroad .
让 我们 去 国外 .
我们出国吧。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'brɔ:d] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈpa:rtɪd] ;
I have not been abroad since we were parted ;
我 有 不是 到过 国外 自从 我们 是 分手了 ;
自从我们分开后, 我就再也没有出过国;

[,aɪˈti:] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wer] [,aɪˈti:] [dra:pt] .
- **it will look like taking up the story where it dropped** .
- 它 将要 看 喜欢 采取 向上 这 故事 在哪里 它 掉落 .

故事似乎会从它中断的地方继续展开。

- ['boʊfərt] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - ['kɑ:ŋəs] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t][,aʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði] [blæk] -
- **Beaufort gave a half - conscious glance towards the spot outside where the black** -
- 博福特 给予 一个 一半 - 有意识的 瞥一眼 向 这 点 外部 在哪里 这 黑色的 -
[b'raʊd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
browed children were playing .
眉毛 孩子们 是 玩耍 .

博福特半梦半醒地瞥了一眼外面，那里有几个黑眉毛的孩子正在玩耍。

[hi:; hi][felt] , [pər'hæps] ,
He felt , perhaps ,
他 毛毡 , 也许 ,

他或许觉得，

[ðæt][,aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wer] [,aɪˈti:][hæd; həd] [dra:pt] ;
that it would not be so easy to take up the story where it had dropped ;
那 它 会 不是 是 所以 简单的 到 拿 向上 这 故事 在哪里 它 有 掉落 ;

但要从故事中中断的地方继续讲下去，并非易事；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˈdʒent(ə)lnəs] [ˈsu:ðɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] .
but he assented , with quiet gentleness soothing her .
但 他 同意 , 和 安静的 温柔 舒缓 她 .

但他还是同意了，语气温柔平静地安抚着她。

- [aɪ][,eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈwa:ndərɪŋ] .
- **I am always fond of wandering** .
- 我 是 总是 喜爱 的 漫游 .

我一直很喜欢四处游荡。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ɔ:l][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! -
I have done little else all my life — and with you ! !
我 有 完毕 小的 别的 全部 我的 生活 — 和 和 你 ! !

我一生中几乎只做过这些事——而且是和你一起！

- [jes] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
- **Yes , with you !**
- 是的 , 和 你 !

“是的，和你一起！ ”

- [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
- **she repeated** .
- 她 重复 .

她重复道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She was accustomed to the children ,
她 曾是 习惯 到 这 孩子们 ,

她已经习惯了孩子们。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnækrənɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
and did not think of the anachronism of their presence at the moment of
和 做过 不是 思考 的 这 时代错置 的 他们的 在场 在 这 片刻 的

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
taking up the story .
采取 向上 这 故事 .

当时他们并没有意识到自己出现在这里是多么不合时宜，而是开始讲述这个故事。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['pleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ləʊn] ,
' **You shall take me to all the new places where you have been alone** ,
- 你 将 拿 我 到 全部 这 新的 地方 在哪里 你 有 到过 独自的 ,
你要带我去所有你独自去过的新地方,

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['pleɪsɪz] { - }
and we'll go to the old places { 11 }
和 出色地 去 到 这 老的 地方 { - }
我们将前往旧地{11}

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðæt] ['sʌmə] [tə'geðər] ; [wi:l] [goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd] [si:] ['evriθɪŋ] ,
where we were that summer together ; we'll go everywhere and see everything ,
在哪里 我们 是 那 夏天 一起 ; 出色地 去 到处 和 看 一切 ,
那年夏天我们一起去过的地方; 我们将去任何地方, 看遍所有东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
and then when all the novelty is exhausted we shall come back and make a
和 然后 什么时候全部 这 新奇 是 筋疲力尽的 我们 将 来 后退 和 制作 一个
[hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
home of our own .
家 的 我们的 自己的 .
当所有的新鲜感都消失殆尽之后, 我们将回来, 建立属于我们自己的家。

[ænd; ənd] [ðen] , [edwərd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [left] [fri:] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɜ:rk] .
And then, Edward, you shall be left free for your work .
和 然后 , 爱德华 , 你 将 是 左边 自由的 为了 你的 工作 .
然后, 爱德华, 你就可以自由地工作了。

[haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] ['sʌmə] !
How we used to talk of it that summer !
如何 我们 用过的 到 讲话 的 它 那 夏天 !
那年夏天我们经常谈论这件事!

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [jet] ? -
You have not done much to it yet ? '
你 有 不是 完毕 很多 到 它 然而 ? -
你还没对它做太多改动吗?

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
' **Nothing at all, ' he said, with something like a blush** .
- 没有什么 在 全部 , - 他 说 , 和 某物 喜欢 一个 脸红 .
“没什么,”他说道, 脸上似乎泛起了一丝红晕。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , - [kraɪd] ['leɪdi] [kɑ:r] .
' **So much the better, ' cried Lady Car** .
- 所以 很多 这 更好的 , - 哭 女士 车 .
“那就好极了!”卡尔夫人喊道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [hæd; həd][ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]
' **I should have been jealous had you done it without me — you could not**
- 我 应该 有 到过 嫉妒的 有 你 完毕 它 没有 我 — 你 可以 不是
[du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
do it without me .
做 它 没有 我 .
“如果你没有我就能做到, 我应该会嫉妒的——没有我你做不到。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ][pen] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] ['evriθɪŋ] ,
You shall not touch a pen while we are away , but observe everything ,
你 将 不是 触碰 一个 笔 尽管 我们 是 离开 , 但 观察 一切 ,
我们不在家的时候, 你不准碰笔, 但要观察一切。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪɡɪt] [mæn'kaɪnd][ɪn][ɔ:l] ['æspekts] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [kʌm] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ðen]
and investigate mankind in all aspects , and then we'll come home — and then
和 调查 人类 在 全部 方面 , 和 然后 出色地 来 家 — 和 然后
, [ˈedwərd] ,
, **Edward** ,
, 爱德华 ,

并从各个方面调查人类，然后我们再回家——然后，爱德华，

[wʌt] [ker] [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] — [haʊ] [æɪ; əɪ][aɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p]
what care I shall take that you are not disturbed — how shall I watch and keep
什么 关心 我 将 拿 那 你 是 不是 不安 — 如何 将 我 手表 和 保持
[ɔ:f] ['evri] [ker] !
off every care !
离开 每一个 关心 !

我该如何小心，才能不打扰你？我该如何看顾，才能远离一切忧虑？

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [noʊ] [ˈnɔɪzɪz] [ɔ:r] [ˈfu:lɪʃ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
You shall have no trouble about anything , no noises or foolish interruption ,
你 将 有 不 麻烦 关于 任何事物 , 不 噪音 或者 愚蠢 中断 ,
你不会遇到任何麻烦，不会有任何噪音或愚蠢的打扰。

[noʊ][wʌn][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][bʌt; bət][em 'i:] .
no one to disturb you but me .
不 — 到 打扰 你 但 我 .

除了我以外，不会有人打扰你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] . -
And I will be no interruption . '
和 我 将要 是 不 中断 . -

我不会打扰你们。

- ['nevər] , [maɪ] [lʌv] , - [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rvəntli] ; [bʌt; bət] { - }
' Never , my love , ' he said fervently ; but { 12 }
- 绝不 , 我的 爱 , - 他 说 热切地 ; 但 { - }

“绝不，我的爱人，”他热切地说；但是{12}

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['klɪrli] .
this was the only thing to which he responded clearly .
这 曾是 这 仅有的 事物 到 哪个 他 回应 清楚地 .

这是他唯一明确回答的问题。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [ɡreɪt] [wɜ:rk][æz; əz][wʌns][hi:; hi]
He had not , perhaps , the same intentions about that great work as once he
他 有 不是 , 也许 , 这 相同的 意图 关于 那 伟大的 工作 作为 一次 他
[hæd; həd] .
had :
有 .

或许，他对那项伟大作品的期望已经不如从前了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ;
He did not see it in the same light ;
他 做过 不是 看 它 在 这 相同的 光 ;

他并不认同这种看法；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['plezər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm] .
but it gave him a certain pleasure to see her enthusiasm .
但 它 给予 他 一个 肯定 乐趣 到 看 她 热情 .

但看到她的热情，他也感到十分欣慰。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] ,
It surprised him , indeed ,
它 惊讶 他 , 的确 ,

这确实让他感到惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈθuːziæzəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [ˈnevər]
that she could be capable of that enthusiasm just as if the story had never
那 她 可以 是 有能力的 的 那 热情 只是 作为 如果 这 故事 有 绝不
[dra:pt] .
dropped .
掉落 .

她依然能够保持那份热情，仿佛这个故事从未发生过一样。

[ˈwɪmɪn] , [swi:t] [soʊlz] ! [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] .
Women , sweet souls ! are so strange .
女性 , 甜的 灵魂 ! 是 所以 奇怪的 .

女人啊，真是个可爱的人儿！她们太奇怪了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [ˈdefɪnət] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɔrəns,'tɔː-] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
There had been nothing in his life so definite as the Torrance marriage and
那里 有 到过 没有什么 在 他的 生活 所以 定 作为 这 托伦斯 婚姻 和
[ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈtʃɪldrən] ;
the black - browed children ;
这 黑色的 - 眉毛 孩子们 ;

在他的一生中，没有什么比与托伦斯的婚姻和那两个黑眉的孩子更确定的了；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dra:pt] [ˈstɔːri] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
but yet she was capable of taking up the dropped story just where it had
但 然而 她 曾是 有能力的 的 采取 向上 这 掉落 故事 只是 在哪里 它 有
[bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd] .
been thrown aside .
到过 抛掷 旁边 .

但她却能够从被搁置的地方重新拾起这个故事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʌv] [went] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ,
So far as love went he felt himself capable of that too ,
所以 远的 作为 爱 去 他 毛毡 他自己 有能力的 的 那 也 ,
就爱情而言，他觉得自己也有能力去爱。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dra:pt] [ðə; ði] [lʌv] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [dra:pt] .
but then he had not dropped the love when the story was dropped .
但 然后 他 有 不是 掉落 这 爱 什么时候 这 故事 曾是 掉落 .

但是，当这个故事结束时，他并没有放弃这份爱。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] — [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈrekərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑ:t][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
Whereas she — In all these records there was something to be got over with
然而 她 — 在 全部 这些 记录 那里 曾是 某物 到 是 得到 超过 和
[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌʌn'iːzɪnɪs] ,
a faint uneasiness ,
一个 头晕的 不安 ,

而她——在所有这些记录中，都弥漫着一种淡淡的不安，似乎有什么事情需要克服。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
to be ignored if possible .
到 是 忽略 如果 可能的 .

能忽略就忽略。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈjuːnəti][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
He could not return with the same unity of mind as she displayed to the
他 可以 不是 返回 和 这 相同的 统一 的 头脑 作为 她 显示 到 这
[hæf] - [fər'gɑːtn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
half - forgotten things of the past .
一半 - 被遗忘的 事物 的 这 过去的 .

他无法像她那样，以同样的心境去面对那些几乎被遗忘的往事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [wəd] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ,
But he was sure that her presence would never be any interruption ,
但 他 曾是 当然 那 她 在场 会 绝不 是 任何 中断 ,
但他确信她的出现绝不会造成任何干扰。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈi:gər] , [dɪˈlaɪt(ə)l] [plænz] , { - }
and he was pleased to fall into her eager , delightful plans , { 13 }
和 他 曾是 高兴 到 落下 进入 她 渴望的 , 愉快 计划 , { - }
他很高兴能参与到她热情而令人愉快的计划中, {13}

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [werˈevər] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][ˈwɑ:ndər] ,
and to think of wandering with her wherever two people can wander ,
和 到 思考 的 漫游 和 她 无论 二 人们 能 漫步 ,
想象一下和她一起漫游, 去任何两个人可以漫游的地方,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ˈevriweɪ] .
and when the two people are man and wife that is virtually everywhere .
和 什么时候 这 二 人们 是 男人 和 妻子 那 是 几乎 到处 .
而当这两个人是夫妻时, 这种情况几乎无处不在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv][laɪf] .
He was very ready for that dream of life .
他 曾是 非常 准备好 为了 那 梦 的 生活 .
他已经为实现人生梦想做好了充分的准备。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
Besides , if there is anything out of the way in the conditions of a new
除了 , 如果 那里 是 任何事物 出去 的 这 方式 在 这 状况 的 一个 新的
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
此外, 如果新的开始条件中存在任何不便之处,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] .
it is always a good thing to go abroad .
它 是 总是 一个 好的 事物 到 去 国外 .
出国旅行总是一件好事。

[ˈlɪt(ə)l] [əˈnɑ:məli:z] [wɪt] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [lʊk] [soʊ]
Little anomalies which stand out from the surface of quiet life at home look so
小的 异常 哪个 站立 出去 从 这 表面 的 安静的 生活 在 家 看 所以
[mʌt] [les] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv]
much less in the atmosphere of strange places and among the varieties of
很多 较少的 在 这 气氛 的 奇怪的 地方 和 之中 这 品种 的
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

在平静的家中生活中那些显眼的小异常现象, 在陌生的地方和各种各样的旅行中却显得不那么明显了。
[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæp] [bɪˈtwi:n] [tu:] [hu:]
The best way to forget that there has been once a great gap between two who
这 最好的 方式 到 忘记 那 那里 有 到过 一次 一个 伟大的 差距 之间 二 WHO
[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
are to be one ,
是 到 是 一 ,
忘记曾经两个即将合二为一的人之间存在巨大鸿沟的最好方法,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [pæst] [baɪ] [i:tʃ] [ɪn] [səˈraʊndɪŋz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
and a lifetime passed by each in surroundings so different ,
和 一个 寿命 通过了 经过 每个 在 周围环境 所以 不同的 ,
他们各自在截然不同的环境中度过了一生。

[ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [nuː] [dʒɔɪnt] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [waɪtʃ] [wɪl] [brɪdʒ]
is to go far away and make new joint associations for each which will bridge
是 到 去 远的 离开 和 制作 新的 联合的 协会 为了 每个 哪个 将要 桥
[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsevrəns] .
over that severance .
超过 那 遣散费 .

就是远走他乡，建立新的共同关系，以此来弥合彼此间的隔阂。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [ðɪz] [ˈriːz(ə)n] : [ʃiː; ʃi] , [pərˈhæps] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːnʃəs]
Neither of them gave this reason : she , perhaps , because she was unconscious
两者都不 的 他们 给予 这 原因 : 她 , 也许 , 因为 她 曾是 无意识
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] ,
of it ; he ,
的 它 ; 他 ,

他们两人都没有给出这个理由：她或许没有，因为她对此毫不知情；他，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [stɛrt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][tuː; tə]
because he had no desire to state the case either to the world or to
因为 他 有 不 欲望 到 状态 这 案件 任何一个 到 这 世界 或者 到
[hɜːr; hər] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
her — or even to himself .
她 — 或者 甚至 到 他自己 .

因为他既不想向世人，也不想向她，甚至不想向自己说明这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He was , in his way ,
他 曾是 , 在 他的 方式 ,

他以自己的方式，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [priˈkɔːʃənz] [waɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [kiːp] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekts]
with the many precautions which he had taken to keep disagreeable subjects
和 这 许多 防范措施 哪个 他 有 已采取 到 保持 令人不快的 主题
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] { - }
at a distance , a genuine { 14 }
在 一个 距离 , 一个 真的 { - }

由于他采取了许多预防措施来远离令人不快的事物，一个真正的{14}

[fəˈlɑːsəfər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
philosopher in the old - fashioned sense of the word .
哲学家 在 这 老的 - 造型 感觉 的 这 单词 .

传统意义上的哲学家。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [went] [əˈbrɔːd] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈhʌnɪmuːn] ,
Accordingly they went abroad , for something more than the longest honeymoon ,
因此 他们 去 国外 , 为了 某物 更多的 比 这 最长 蜜月 ,
于是，他们出国旅行，目的不仅仅是度过最长的蜜月。

[ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈtʃɪldrən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ðæt] [ɪz] ,
the black - browed children accompanying them more or less , that is ,
这 黑色的 - 眉毛 孩子们 随同 他们 更多的 或者较少的 , 那 是 ,

那些或多或少陪伴在他们身边的黑眉孩童，也就是说，

[ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒəːnɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsetld] [hɪr]
they performed certain journeys in the wake of the pair , and were settled here
他们 执行 肯定 旅程 在 这 唤醒 的 这 一对 , 和 是 定居 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

他们跟随这对夫妇进行了一些旅行，并在各地定居下来。

[æ̣t; ə̣t][ˈsuːtəb(ə)] [ˈsentə̣r̩z] ,
at suitable centres ,
在 合适的 中心 ,

在合适的中心，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [skɪld] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənɪsɪz] [wɪtʃ] [welθ] [meɪks]
with all the attendance of skilled nurses and governesses which wealth makes
和 全部 这 出席 的 熟练 护士 和 家庭教师 哪个 财富 制作
[aɪˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] ,
it so easy to procure ,
它 所以 简单的 到 采购 ,

有了财富，聘请熟练的护士和家庭教师就变得轻而易举。

[waɪl] [ˈleɪdɪ] [kɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hə̣r] [ˈhʌzbənd] [pərˈsuːd] [ðer; ðə̣r] [ˈfɜːrðər] [wei] , [ˈnevər] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt]
while Lady Car and her husband pursued their further way , never altogether out
尽管 女士 车 和 她 丈夫 追击 他们的 更远 方式 , 绝不 共 出去
[ʌv; əv] [riːtʃ] .
of reach .
的 抵达 :

而卡尔夫人和她的丈夫则继续前行，始终没有完全失去联系。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hə̣r] [nuː]
She never forgot she was a mother even in the first rapture of her new
她 绝不 忘了 她 曾是 一个 母亲 甚至 在 这 第一的 狂喜 的 她 新的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 :

即使在初尝为人母的喜悦时，她也从未忘记自己是一位母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
And he was very good to the children .
和 他 曾是 非常 好的 到 这 孩子们 :

他对孩子们非常好。

[æ̣t; ə̣t][ðer; ðə̣r] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ə̣r] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] [wʌz; wəz]
At their early age most children are amusing , and Mr . Beaufort was
在 他们的 早期的 年龄 最多 孩子们 是 有趣 , 和 先生 : 博福特 曾是
[ˈemɪnəntli] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd] .
eminently gentle and kind .
非常 温和的 和 种类 :

大多数孩子在年幼时都很有趣，博福特先生尤其温柔善良。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [ˈʃoʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðer; ðə̣r] [ˈlɪt(ə)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
His wife's eyes shone when she saw him enter into their little lives as if they
他的 妻子的 眼睛 闪耀 什么时候 她 锯 他 进入 进入 他们的 小的 生活 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
had been his own .
有 到过 他的 自己的 :

当他的妻子看到他融入他们平静的小生活中，仿佛那是他自己的生活一样，她的眼睛里闪着光。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [dɪˈraɪv]
What a thing for them to have such a man from whom to derive
什么 一个 事物 为了 他们 到 有 这样的 一个 男人 从 谁 到 派生
[ðer; ðə̣r][fɜːrst][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
their first ideas of what a man should be !
他们的 第一的 想法 的 什么 一个 男人 应该 是 !

对于他们来说，能有这样一个人作为榜样，并从中汲取关于男人应该是什么样子的最初观念，是多么幸运啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
What a thing !
什么 一个 事物 !

真是个好东西！

[ʃiː; ʃɪ] [stɒːpt] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmiːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] { - }
She stopped and shuddered when she realised her own meaning ; and yet { 15 }
她 停止 和 颤抖 什么时候 她 意识到 她 自己的 意义 ; 和 然而 { - }

当她意识到自己话里的意思时，她停了下来，浑身颤抖；然而{15}

[haʊ] [truː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌktər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ðə; ðɪ] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
how true it was — that the instructor they might have had , the example ,
如何 真的 它 曾是 — 那 这 讲师 他们 可能 有 有 , 这 例子 ,
[ðə; ðɪ] [ˈwɔːrɪŋ] ,
the warning ,
这 警告 ,

这话多么真实——他们可能遇到的老师、榜样、警告，

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
the man who was their father , had been taken away ,
这 男人 WHO 曾是 他们的 父亲 , 有 到过 已采取 离开 ,
他们的父亲被带走了。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt]
to leave the room open for so much better a teacher , for a perfect
到 离开 这 房间 打开 为了 所以 很多 更好的 一个 老师 , 为了 一个 完美的
[ɪgˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

为更优秀的老师留出机会，举个完美的例子。

[fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
for one who would be a real father to them !
为了 一 WHO 会 是 一个 真实的 父亲 到 他们 !
寻找一位真正能像父亲一样对待他们的人！

[pʊr] [ˈtʃɪldrən] !
Poor children !
贫穷的 孩子们 !
可怜的孩子们！

[ˈleɪdɪ] [kɑːr] [felt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðərləs]
Lady Car felt for them something of the conventional pity for the fatherless
女士 车 毛毡 为了 他们 某物 的 这 传统的 遗憾 为了 这 无父
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [greɪt] [grɪft] [ðæt] [hæd; həd]
even in the midst of the swelling of her heart over this great gift that had
甚至 在 这 中间 的 这 肿胀 的 她 心 超过 这 伟大的 礼物 那 有
[kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
come to them .
来 到 他们 .

卡尔夫人虽然为他们收到的这份厚礼而感动不已，但心中仍然怀着对孤儿的传统怜悯之情。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈdiːd] !
Their father indeed !
他们的 父亲 的确 !
他们的父亲果然如此！

[ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [fluː] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
The years of the honeymoon flew like so many days of happiness .
这 年 的 这 蜜月 飞翔 喜欢 所以 许多 天 的 幸福 .
蜜月的岁月如同无数个幸福的日子般飞逝而过。

[ðeɪ] [went] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwɛr] [wer] [ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪndɪˈspensəb(ə)] ,
They went almost everywhere where a sea voyage was not indispensable ,
他们 去 几乎 到处 在哪里 一个 海 航程 曾是 不是 必不可少 ,
他们几乎去了所有不需要海上航行的地方。

[fɔːr; fər] ['leɪdɪ] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['seɪlə] .
for Lady Car was a very bad sailor .
为了 女士 车 曾是 一个 非常 坏的 水手 .
因为卡尔夫人是个非常糟糕的水手。
[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They avoided everything that could have been troublesome or embarrassing in the
他们 避免 一切 那 可以 有 到过 麻烦的 或者 尴尬的 在 这
[kɒnvə'seɪʃənz] ,
conversations ,
对话 ,

他们在谈话中避免谈及任何可能引起麻烦或尴尬的话题。
[ænd; ænd][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [oʊld] ['mæɪɪd] ['pi:p(ə)l] , ['θɜːrəli] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and were quite old married people , thoroughly used to each other ,
和 是 相当 老的 已婚 人们 , 彻底 用过的 到 每个 其他 ,
他们都是年纪较大的已婚夫妇, 彼此非常熟悉。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ænd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'fɔːr]
and to all their mutual diversities of feeling and ways of thinking , before
和 到 全部 他们的 相互的 多样性 的 感觉 和 方式 的 思维 , 前
[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
they returned home .
他们 返回 家 .

在他们返回家乡之前, 他们也充分认识到彼此在情感和思维方式上的差异。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] ,
They were both vaguely aware that the homecoming would be a trying moment ,
他们 是 两个都 依稀 意识到的 那 这 返校节 会 是 一个 尝试 片刻 ,
他们都隐约意识到, 这次回家之旅将会是一段艰难的时期。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːr] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kɑːn] { - }
but not enough so to be afraid of it or resist the con { 16 }
但 不是 足够的 所以 到 是 害怕的 的 它 或者 抵抗 这 康 { - }
但还不足以让人害怕或抵制它{16}

[vɪkʃən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː]
viction that the time had come when it was no longer possible to put it
胜利 那 这 时间 有 来 什么时候 它 曾是 不 更长 可能的 到 放 它
[ɔːf] .
off .
离开 .

预感时机已到, 再也无法拖延了。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɒnsəl'teɪʃənz] ['oʊvər][ðer; ðər]
It was before they returned home , however , in the first consultations over their
它 曾是 前 他们 返回 家 , 然而 , 在 这 第一的 咨询 超过 他们的
['fjuːtʃər] ['dwelɪŋ] ,
future dwelling ,
未来 住宅 ,

然而, 在他们返回家乡之前, 在就未来住所进行首次磋商时,
[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəl] [daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'roʊz] . { - }
that the first real divergence of opinion arose . { 17 }
那 这 第一的 真实的 发散 的 观点 出现 . { - }

第一次真正的意见分歧由此产生。{17}

- [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] , - [ˈleɪdɪ] [kɑ:r] [sed] ;
' **We must think of where we are going to live , ' Lady Car said ;**
- 我们 必须 思考 的 在哪里 我们 是 去 到 居住 , - 女士 车 说 ;
“我们必须考虑我们将来要住在哪里,”卡尔夫人说;

- [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
' **we have never discussed that question .**
- 我们 有 绝不 讨论 那 问题 .
我们从未讨论过这个问题。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] [wɜr] [tu:; tə] [tʃu:z] — —
The world is all before us where to choose — —
这 世界 是全部 前 我们 在哪里 到 选择 — —
世界如此广阔，我们该如何选择?

- [ðə; ði][boʊt] [leɪ] [ˈfeɪntli] [ˈrɑ:kɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌdi]
' **The boat lay faintly rocking upon the little wavelets from which the ruddy**
- 这 船 躺 淡淡的 摇滚 之上 这 小的 小波 从 哪个 这 红润
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfeɪdɪŋ] .
reflection of the sunset was just fading .
反射 的 这 日落 曾是 只是 褪色 .
“小船在波光粼粼的海面上轻轻摇晃，夕阳的红晕正渐渐从海面上消逝。”

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑ:n][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [saɪd] [stʊd] [aʊt] [blu:] [ænd; ænd][hæf]
The beautiful outline of the mountains on the Savoy side stood out blue and half
- 这 美丽的 大纲 的 这 山脉 在 这 萨沃伊 边 站立 出去 蓝色的 和 一半
[ˈkoʊld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [west] ,
- **cold against the glowing west ,**
- 寒冷的 反对 这 发光 西方 ,
萨瓦一侧群山的优美轮廓在耀眼的西方映衬下，呈现出蓝色的、略带寒意的色调。

[ðə; ði] [dent] [di:ˈju][ˈmɪdi][hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][roʊz] [ˈkʌlər] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈpɪnəkəlz] ,
the Dent du Midi had still a flush of rose colour upon its pinnacles ,
- 这 凹痕 杜 MIDI 有 仍然 一个 冲洗 的 玫瑰 颜色 之上 它是 巅峰 ,
米迪峰的峰顶依然泛着淡淡的玫瑰色。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɡroʊn] [waɪt] [ænd; ænd][koʊld] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt] [ˈbɒzəm] .
but had grown white and cold too in the breadth of its great bosom .
- 但 有 生长 白色的 和 寒冷的 也 在 这 宽度 的 它是 伟大的 怀 .
但在它宽广的胸怀中，也变得苍白冰冷。

[ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ænd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Evening was coming on , and , though there was still little chill in the air ,
- 晚上 曾是 未来 在 , 和 , 尽管 那里 曾是 仍然 小的 寒意 在 这 空气 ,
夜幕降临，虽然空气中仍未感到一丝凉意，

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz][koʊld] .
the sentiment of the September landscape was cold .
- 这 情绪 的 这 九月 景观 曾是 寒冷的 .
九月的景色给人一种寒冷的感觉。

[ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði][bɜ:rdz][soʊ][dɪs] { - }
That suspicion of coming winter which tells the birds so dis { 18 }
- 那 怀疑 的 未来 冬天 哪个 讲述 这 鸟类 所以 迪斯 { - }
鸟儿们对即将到来的冬天的预感如此强烈{18}

- [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [bri:ðd] [ə; eɪ][hɪnt] [tu:; tə] - [naɪt] [ˈɪntu:] [ˈhju:mən]
tinctly that it is time to be gone breathed a hint to - night into human
- 那 它 是 时间 到 是 已消失 呼吸 一个 暗示 到 - 夜晚 进入 人类
[ˈfækltɪz] [mɔ:ɹ] [əbˈtu:s] .
faculties more obtuse .
- 学院 更多的 钝 .
今晚，一种微妙的离别之意，向那些较为迟钝的人类感官传递了某种暗示。

[ˈkæri] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔ:t]
Carry threw her shawl round her with a little shiver which was quite
携带 扔 她 披肩 圆形的 她 和 一个 小的 颤抖 哪个 曾是 相当
[fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] .
fantastic and unnecessary .
极好的 和 不必要 .

凯莉轻轻打了个寒颤，然后把披肩披在身上，这真是既滑稽又没必要。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] ,
She did not really mean that it began to be cold ,
她 做过 不是 真的 意思是 那 它 开始 到 是 寒冷的 ,
她并不是真的觉得天气开始变冷了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪərsɑɪd] .
but only that something had made her think of a fireside .
但 仅有的 那 某物 有 制成 她 思考 的 一个 炉边 .
但只是有什么东西让她想起了炉火旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:r; ɔəz] [ˈrestɪŋ] [ˈaɪdli][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔ:lɔ:ks]
He was seated in front of her with his oars resting idly in the rowlocks
他 曾是 坐着 在 正面 的 她 和 他的 桨 休息 闲散地 在 这 桨锁
.
:
.

他坐在她对面，船桨闲置在桨架上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈtempəreri] [hoʊm] ,
It was a lovely night , and they were close to their temporary home ,
它 曾是 一个 迷人的 夜晚 , 和 他们 是 关闭 到 他们的 暂时的 家 ,
那是一个美好的夜晚，他们离临时住所很近了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
within a few minutes of the shore .
之内 一个 很少 分钟 的 这 支撑 .
距离海岸仅几分钟路程。

- [wer] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
' Where we are going to live ?
- 在哪里 我们 是 去 到 居住 ?
我们以后要住在哪里？

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
' Then you don't think of going to your own house .
- 然后 你 不 思考 的 去 到 你的 自己的 房子 .
“然后你就不会想到要回家了。”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
' She started a little .
- 她 开始 一个 小的 .
她开始尝试了一下。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɑ:n][ˈsɔ:lɪd] [graʊnd] ,
He would never have found it out had they been on solid ground ,
他 会 绝不 有 成立 它 出去 有 他们 到过 在 坚硬的 地面 ,
如果他们当时身处坚实的地面上，他就永远不会发现这件事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə] ['evri] ['mu:vmənt] .
but the boat responded to every movement .
但 这 船 回应 到 每一个 移动 .
但是，这艘船对每一个动作都有反应。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][jiː; ji]
It was only from this that he knew he had startled her , for she
它 曾是 仅有的 从 这 那 他 知道 他 有 惊慌 她 , 为了 她
[rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self] [ɪ'miːdiətli] ,
recovered herself immediately ,
恢复 她自己 立即地 ,
他这才意识到自己吓到她了，因为她立刻恢复了过来。

[ænd; ʌnd] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , ['edwərd] ?
and said , ' Would you like that , Edward ?
和 说 , - 会 你 喜欢 那 , 爱德华 ?
然后他说：“爱德华，你想要吗？ ”

- [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fiː; ji] ['eɪdɪəntli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juːʒuəl] ,
' in a voice which she evidently meant to be as easy as usual ,
- 在 一个 嗓音 哪个 她 显然 意思是 到 是 作为 简单的 作为 通常 ,
她显然想用一种一如既往轻松的语气说道：

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kɔːnʃəsənəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['bæniʃt] . { - }
but from which consciousness was not altogether banished . { 19 }
但 从 哪个 意识 曾是 不是 共 被放逐 . { - }
但这种意识并没有完全消失。{19}

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [lʌv] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər]['skɔːtlənd] ,
' Well , ' he said , ' my love , it will be the time of year for Scotland ,
- 出色地 , - 他 说 , - 我的 爱 , 它 将要 是 这 时间 的 年 为了 苏格兰 ,
“嗯，”他说，“亲爱的，又到了去苏格兰的时节了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɡeɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['niːðər] [laɪk][nɔːr] [dɪs'laɪk] , [kɑːr] .
and I suppose there is plenty of game ; but I neither like nor dislike , Car .
和 我 认为 那里 是 很多 的 游戏 ; 但 我 两者都不 喜欢 也不 不喜欢 , 车 .
我想这里面肯定有很多游戏；但我既不喜欢也不讨厌卡尔。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I have not thought about it .
我 有 不是 想法 关于 它 .
我还没考虑过这个问题。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [jɔːr; jər] [oʊn] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
I suppose I had taken it for granted that your own house would be the
我 认为 我 有 已采取 它 为了 的确 那 你的 自己的 房子 会 是 这
[pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] . -
place to which you would go . '
地方 到 哪个 你 会 去 . -
我当时想当然地认为，你会去自己的家。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , - [fiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
' I never thought of it as my own home , ' she said , in a low ,
- 我 绝不 想法 的 它 作为 我的 自己的 家 , - 她 说 , 在 一个 低的 ,
“我从来没把它当成自己的家，”她低声说道。

['hɜːrɪd] [toʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [hɪr] .
hurried tone , which he could scarcely hear .
慌忙 语气 , 哪个 他 可以 几乎 听到 .
他语气急促，几乎听不见。

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
- **Oh** , **no** , **no** :
- 哦 , 不 , 不 :

“哦，不，不。”

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ðer; ðər] . -
I could not go there . '
我 可以 不是 去 那里 :

我去不了那里。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] [tʃɪrfəli] , - [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ʃænt] [gʊʊ][ðer; ðər] .
- **Well** , **he said cheerfully** , **then of course we sha'n't go there** .
- 出色地 , - 他 说 愉快地 , - 然后 的 课程 我们 不会 去 那里 :

“好吧，”他兴高采烈地说，“那我们当然不会去那里。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] [wi:; wi][gʊʊ] ; [wer'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [hoʊm] .
I don't care where we go ; wherever you are , there is my home .
我 不 关心 在哪里 我们 去 ; 无论 你 是 , 那里 是 我的 家 :

我不在乎我们去哪里；无论你在哪里，那里就是我的家。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wʌn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] : [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] .
I had not known one till I had you : it is for you to choose .
我 有 不是 已知 一 直到 我 有 你 : 它 是 为了 你 到 选择 :

直到遇见你，我才知道什么是真正的你：选择权在你手中。

- [ʃi:; ji] [sed] [nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [lent] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
- **She said nothing more for a time , but leant a little over the side of the**
- 她 说 没有什么 更多的 为了 一个 时间 , 但 倾斜 一个 小的 超过 这 边 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

她沉默了一会儿，然后微微探身到船边。

[pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][hænd][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] ['rɪpəlz] .
putting down her hand into the darkening ripples .
推杆 向下 她 手 进入 这 变暗 涟漪 :

她将手伸入渐渐变暗的涟漪中。

- [æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æz; əz][wɔ:rm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmər] [stɪl] , - [ʃi:; ji] [sed] .
- **After all , the lake is as warm as if it were summer still , ' she said** .
- 后 全部 , 这 湖 是 作为 温暖的 作为 如果 它 是 夏天 仍然 , - 她 说 :

“毕竟，湖水依然像夏天一样温暖，”她说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bloʊn]
It was she who had introduced the subject , but something had blown
它 曾是 她 WHO 有 介绍 这 主题 , 但 某物 有 吹
[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ,
across her ,
穿过 她 ,

是她先提出这个话题的，但突然有什么东西吹到了她身上。

[ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tɪrkən] [ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
a breath from the past , which had taken all the pleasure out of it .
一个 气息 从 这 过去的 , 哪个 有 已采取 全部 这 乐趣 出去 的 它 :

仿佛来自过去的呼吸，却也带走了所有的乐趣。

[ʃi:; ji] [ʃɪvəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəntrædɪk] { - }
She shivered a little again , with a contradic { 20 }
她 瑟瑟发抖 一个 小的 再次 , 和 一个 矛盾的 { - }

她又微微颤抖了一下，矛盾的是{20}

[ˈtɔːrɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪ] .
toriness of which she was unaware .

托里内斯 的 哪个 她 曾是 不知情 .

她对此毫不知情。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [snəʊ] [ˈsʌmwɛr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . -
' There must have been snow somewhere , I think , up among the hills . '

- 那里 必须 有 到过 雪 某处 , 我 思考 , 向上 之中 这 丘陵 . -

“我想，山上的某个地方肯定有积雪。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbləʊɪŋ] [hɔːt][ænd; ænd][kəʊld] , [ˈkæri] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət]

' It is you who are blowing hot and cold , Carry , ' he said , smiling at

- 它 是 你 WHO 是 吹 热的 和 寒冷的 , 携带 , - 他 说 , 微笑 在

[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

“是你忽冷忽热，凯莉，”他笑着对她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
' I think myself it is a perfect evening .

- 我 思考 我 它 是 一个 完美的 晚上 .

“我觉得这是一个完美的夜晚。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈstiːməɪ] , [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Look at the last steamer , passing along against the line of the hills , with its

看 在 这 最后的 汽船 , 通过 沿着 反对 这 线 的 这 丘陵 , 和 它是

[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

看看最后一艘汽船，它沿着山峦的方向驶过，船头灯火通明。

[ænd; ænd] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʊrɪsts] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .
and crammed with tourists from stem to stern .

和 拥挤 和 游客 从 干 到 船尾 .

船上从头到尾都挤满了游客。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ][ɪn] ?
Shall we go in ?

将 我们 去 在 ?

我们进去吧？

[ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɡets] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːʃ] . -
There's time enough before it gets here , but I know you don't like the wash . '

- 有 时间 足够的 前 它 获得 这里 , 但 我 知道 你 不 喜欢 这 洗 . -

离它到还有一段时间，但我知道你不喜欢洗衣服。

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈædʒɪteɪts][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [pərˈhæps] . -
' I don't like anything that agitates the water , or anything else , perhaps . '

- 我 不 喜欢 任何事物 那 搅动 这 水 , 或者 任何事物 别的 , 也许 . -

“我不喜欢任何会搅动水的东西，或者其他任何东西。”

- [nɔːt][soʊ][bəəd][æz; əz] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ ˈem][moʊst][ˈtɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)] .
' Not so bad as that ; it is I who am most tolerant of the dead level . '

- 不是 所以 坏的 作为 那 ; 它 是 我 WHO 是 最多 宽容 的 这 死的 等级 .

“没那么糟糕；我反而是对死水一潭最能容忍的。”

[juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ? -
You like a little agitation , or commotion , or what shall I call it ? '

你 喜欢 一个 小的 搅动 , 或者 骚动 , 或者 什么 将 我 称呼 它 ? -

你喜欢有点儿骚动，或者说混乱，或者该怎么称呼它呢？

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈedwərd] ?
- **Do you think so , Edward ?**
- 做 你 思考 所以 , 爱德华 ?

“你觉得是这样吗, 爱德华? ”

[noʊ] , [aɪ] [lʌv] [kɑ:m] ; [aɪ][eɪ ˈem][moʊst][fa:nd][ʌv; əv] [pi:s] , [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiɪl]
No , I love calm ; I am most fond of peace , the quiet lake , and the still
不 , 我 爱 冷静的 ; 我 是 最多 喜爱 的 和平 , 这 安静的 湖 , 和 这 仍然
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

不, 我喜欢平静; 我最喜欢安宁、静谧的湖泊和寂静的乡村。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz] [ˈsɔ:ftli] . -
and everything that goes softly . '
和 一切 那 去 轻轻 . -

以及所有轻柔的事物。

- [maɪ] [lʌv] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [laɪk] [wʌt] [ɪz] [best] [ˈɔ:lweɪz] ,
- **My love , ' he said , ' you like what is best always ,**
- 我的 爱 , - 他 说 , - 你 喜欢 什么 是 最好的 总是 ,

“我的爱人,”他说, “你总是喜欢最好的东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmu:vmənt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and the best has always movement in it .
和 这 最好的 有 总是 移动 在 它 .

最好的事物总是蕴含着动感。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [laɪkt] [məˈnɑ:təni] .
You never liked monotony .
你 绝不 喜欢 单调 .

你从来都不喜欢单调乏味的生活。

[let] [θɪŋz] { - }
Let things { 21 }
让 事物 { - }

让事物{21}

[ɡoʊ] [ˈsɔ:ftli] , [jes] , [bʌt; bət] [let] [ðəm; ðəm] [ɡoʊ] ; [ˌwerˈæz] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt]
go softly , yes , but let them go ; whereas I can do very well without
去 轻轻 , 是的 , 但 让 他们 去 ; 然而 我 能 做 非常 出色地 没有
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .

轻柔地走, 是的, 但要放手; 而我无需动弹也能做得很好。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [sweɪ] [ju: ˈes] [wer] [aɪ ˈti:] [pli:zɪz] ;
I like to lie here and let the water sway us where it pleases ;
我 喜欢 到 说谎 这里 和 让 这 水 摇摆 我们 在哪里 它 请 ;

我喜欢躺在这里, 任由水流带着我们随波逐流;

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em ˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [mu:v] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪl] . -
you want me to take the oars and move as we will . '
你 想 我 到 拿 这 桨 和 移动 作为 我们 将要 . -

你想让我拿起桨, 随心所欲地前进。

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [læf] , - [pərˈhæps] [aɪ] [du:] .
- **Yes , ' she said , with a soft laugh , ' perhaps I do .**
- 是的 , - 她 说 , 和 一个 柔软的 笑 , - 也许 我 做 .

“是的,”她轻声笑着说, “也许我确实有。”

[jʊː; jʊ] [si:] [θru:] [em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , - [fi:; fi] ['ædɪd] , [wið; wiθ] [ə'nʌðər] ['heɪsti]
You see through me , but not altogether , ' she added , with another hasty
你 看 通过 我 , 但 不是 共 , - 她 额外 , 和 其他 仓促
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

“你看穿了我，但又没有完全看穿，”她说，又匆匆地动了身子。

[bɪ'treɪd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [baɪ][ðə; ði][boʊt] .
betrayed once more by the boat .
背叛 一次 更多的 经过 这 船 .

又一次被船背叛了。

- [noʊ] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , - [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɪmnəs]
' No , not altogether , ' he said , with a look which , in the gathering dimness
- 不 , 不是 共 , - 他 说 , 和 一个 看 哪个 , 在 这 采集 昏暗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['twailaɪt] ,
of the twilight ,
的 这 暮 ,

“不，不完全是，”他说道，眼神在暮色渐浓中显得格外深邃。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [pə'si:v] .
she did not perceive .
她 做过 不是 感知 .

她没有察觉。

[bɪ'saɪdɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:'lsəʊ] .
Besides , his head was turned away , and his mind also .
除了 , 他的 头 曾是 转向 离开 , 和 他的 头脑 还 .

此外，他的头转向一边，他的心思也放在别处。

[fi:; fi] [hoʊpt] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
She hoped indeed he did not ,
她 希望 的确 他 做过 不是 ,

她真心希望他没有。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'vaɪn][ðə; ði][ɔ:'lmoʊst] ['hɔ:rər] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][æ; t][ðə; ði]
he would never divine the almost horror that had sprung up in her at the
他 会 绝不 神圣的 这 几乎 恐怖 那 有 弹簧 向上 在 她 在 这
[aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] ['kɑ:mlɪ] ,
idea which he had taken so calmly ,
主意 哪个 他 有 已采取 所以 平静地 ,

他永远也无法预料到，当他如此平静地接受这个想法时，她心中涌起的近乎恐惧。

[ðæt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] .
that of going back to what he called her own house .
那 的 去 后退 到 什么 他 称为 她 自己的 房子 .

回到他所谓的她自己的家。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] !
Her own house !
她 自己的 房子 !

她自己的房子！

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rz] .
it had never been hers .
它 有 绝不 到过 她的 .

那东西从来就不是她的。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][laɪf]
She thought that she would never go back then to a place full of the old life
她 想法 那 她 会 绝不 去 后退 然后 到 一个 地方 满的 的 这 老的 生活
[ðæt] [wʌz; wəz][pæst] ,
that was past ,
那 曾是 过去的 ,
她当时想, 她永远不会再回到那个充满逝去旧生活的地方了。

[θæŋk] [ɡɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!

[jet] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [pæst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [soʊ] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
yet never could be quite past so long as her recollection so ached at the
然而 绝不 可以 是 相当 过去的 所以 长的 作为 她 回忆 所以 疼痛 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
thought of it .
想法 的 它 :
然而, 只要一想到这件事, 她的回忆就会让她感到痛苦, 所以这件事就永远无法真正过去。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [kɑːr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] { - }
It seemed to Lady Car that if she went back she { 22 }
它 似乎 到 女士 车 那 如果 她 去 后退 她 { - }
卡尔夫人觉得, 如果她回去, 她{22}

[maɪt] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] ,
might find that he was still there ,
可能 寻找 那 他 曾是 仍然 那里 ;
可能会发现他还在那里,

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
and that everything that had been since was but a dream .
和 那 一切 那 有 到过 自从 曾是 但 一个 梦 :
而此后发生的一切都不过是一场梦。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [fɔːlz] [ˈfæstər][ɪn] [ðɪːz] [ˈriːdʒənz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [nɔːrθ] .
The night falls faster in these regions than in the lingering North .
这 夜晚 瀑布 快点 在 这些 地区 比 在 这 挥之不去的 北 :
这些地区的夜幕降临得比北方迟迟不来得快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [ɔːlˈredi] , [ðoʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] .
It was almost dark already , though so short a time since the sun set .
它 曾是 几乎 黑暗的 已经 , 尽管 所以 短的 一个 时间 自从 这 太阳 放 :
虽然太阳落山的时间还很短, 但天色已经快黑了。

[ðə; ðɪ] [ˈstiːməɹ] [keɪm] [ˈrʌslɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [mɔːr] [ˈɔːdəbl] [ðæn; ðən][ˈvɪzəb(ə)] ,
The steamer came rustling along , more audible than visible ,
这 汽船 来了 沙沙声 沿着 , 更多的 可听见的 比 可见的 ,
汽船缓缓驶来, 声音比景象更引人注目。

[ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈfædʊʊ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈoʊp(ə)] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ænd][ðə; ðɪ][kəʊld] [bluː]
a bustling shadow against the opal gleam of the water and the cold blue
一个 繁华 阴影 反对 这 蛋白石 闪耀 的 这 水 和 这 寒冷的 蓝色的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
of the hills ,
的 这 丘陵 ,
在波光粼粼的水面和冰冷的蓝色山峦映衬下, 投下一片熙熙攘攘的影子。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [braɪt] [laɪts] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ænd] [swɪft] [ˈprɑːɡres] ,
with its little bright lights like jewels , and swift progress ,
和 它是 小的 明亮的 灯 喜欢 珠宝 , 和 迅速 进步 ,
它闪烁着如同宝石般的小灯, 发展迅速。

[θrɑːbɪŋ] [ə'ɒːŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twailaɪt] .
throbbing along through the heart of the twilight .
悸动 沿着 通过 这 心的 这 暮 .
在暮色深处悸动前行。

[laɪts] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][təːl] ['haʊzɪz] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
Lights began to appear in the windows of the tall houses along the bank .
灯 开始 到 出现 在 这 视窗 的 这 高的 房屋 沿着 这 银行 .
河岸边高楼的窗户里开始出现灯光。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The night was gradually stealing into the vacant place of the day .
这 夜晚 曾是 逐步地 偷窃 进入 这 空缺 地方 的 这 天 .
夜幕渐渐悄然渗入白昼的空旷之地。

[ðə; ði] ['stiːməɹ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pɜːr.pəs] [ænd; ənd][sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,
The steamer came on with a rush of purpose and certain destruction ,
这 汽船 来了 在 和 一个 匆忙 的 目的 和 肯定 破坏 ,
那艘汽船带着势不可挡的破坏力疾驰而来。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɜːrvəs] ['treməɹ] .
and roused her from her thoughts to a little nervous tremor .
和 唤醒 她 从 她 想法 到 一个 小的 紧张的 震颤 .
这让她从沉思中惊醒，浑身微微颤抖了一下。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; ʊɜːrz] , ['edwəɹd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][let][juː 'es][goʊ][ɪn]
' I wish you would take the oars , Edward , as you say , and let us go in
- 我 希望 你 会 拿 这 桨 , 爱德华 , 作为 你 说 , 和 让 我们 去 在
, [pliːz] .
, please :
, 请 .

“我希望你能像你说的，拿起桨，爱德华，让我们进去吧。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː 'es][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət] — — -
I know it will do us no harm ; but — — '
我 知道 它 将要 做 我们 不 伤害 ; 但 — — :

我知道这不会对我们造成伤害；但是——

- [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [hiː; hi] [sed] , ['liːzəɹli] ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; ʊɜːrz] .
' You are frightened all the same , ' he said , leisurely settling to the oars .
- 你 是 害怕 全部 这 相同的 , - 他 说 , 悠闲 安顿 到 这 桨 .

“你还是害怕了,”他一边说着，一边悠闲地划起船桨。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] . { - }
' It is like a spirit of evil , ' she cried . { 23 }
- 它 是 喜欢 一个 精神 的 邪恶的 , - 她 哭 . { - }

“就像邪灵一样,”她喊道。{23}

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hær][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [θɹɪl]
He took the boat in , making haste to free her from that little nervous thrill
他 采取 这 船 在 , 制作 匆忙 到 自由的 她 从 那 小的 紧张的 刺激
[ʌv; əv] [æprɪ'hensɪn] ,
of apprehension ,
的 忧虑 ,

他驾船靠岸，急忙让她摆脱那份紧张不安的情绪。

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
though with a laugh .
尽管 和 一个 笑 .

虽然带着笑声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk][ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She was aware that she was fantastic in somethings , and that he was
她 曾是 意识到的 那 她 曾是 极好的 在 有些 , 和 那 他 曾是
[ə'wer] [ʌv; əv][,aɪ'tiː] .
aware of it .
意识到的 的 它 :

她知道自己在某些方面非常出色，而且他也知道这一点。

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɪmpər'fekʃn] [ðæt] [dɪd][noʊ][hɑ:rm] .
It was a little imperfection that did no harm .
它 曾是 一个 小的 缺陷 那 做过 不 伤害 :

这只是个小小的瑕疵，并无大碍。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪːz] [lɪt(ə)l] ['fɔ:lɪz] .
A woman is the better of having these little follies .
一个 女士 是 这 更好的 的 拥有 这些 小的 愚行 :

女人有这些小傻事反而更好。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][fɑ:nd] [suː,pɪrɪ'b:rəti] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [hɜ:r; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] ,
He felt a fond superiority as he rowed her in with a few strokes ,
他 毛毡 一个 喜爱 优势 作为 他 划船 她 在 和 一个 很少 笔画 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] ,
他划了几下船就把她送回了岸边，心中涌起一股优越感。

[ə'mju:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][d'eɪndʒər] .
amused at her sense of danger .
觉得好笑 在 她 感觉 的 危险 :

她那种危险意识让我觉得很有趣。

[ænd; ənd][,aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,
And it was not till some time later ,
和 它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 ,

过了一段时间后，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rʌɡɪd] [pæθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
after they had climbed a somewhat rugged path to their villa among the trees ,
后 他们 有 攀登 一个 有些 崎岖 小路 到 他们的 别墅 之中 这 树木 ,

他们沿着一条略显崎岖的小路爬到了树林中的别墅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [lɪt(ə)l][dʒænit] [leɪ] [fæst] [ə'sli:p] ,
and had looked into the room where little Janet lay fast asleep ,
和 有 看起来 进入 这 房间 在哪里 小的 珍妮特 躺 快速地 睡着了 ,

他往房间里看了一眼，小珍妮特正熟睡着呢。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sʌpt] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊ] ,
and then had supped cheerfully at a table close to the broad window ,
和 然后 有 喝 愉快地 在 一个 桌子 关闭 到 这 广阔 窗户 ,

然后，他们在靠近宽大窗户的一张桌子旁愉快地享用了晚餐。

[ðæt] [ðə; ði][s'ʌbdʒekt][wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
that the subject was resumed .
那 这 主题 曾是 恢复 :

该议题得以继续讨论。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['stɪld] , [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] ,
By this time all the noises were stilled , a full moon was rising slowly ,
经过 这 时间 全部 这 噪音 是 静止 , 一个 满的 月亮 曾是 上升 缓慢地 ,

这时，周围一片寂静，一轮满月缓缓升起。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [fʊl] [ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
preparing to march along the sky in full majesty in the midst of the silent
准备 到 行进 沿着 这 天空 在 满的 威严 在 这 中间 的 这 沉默的
[træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
tranquillity of the night ;
宁静 的 这 夜晚 ;

准备在寂静的夜空中，以雄伟的姿态行进；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ˈstɜːrɪŋ] , [naɪt][ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˈhevəns] ,
there was not a breath of air stirring , not a cloud upon the blue heavens ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 , 不是 一个 云 之上 这 蓝色的 天 ,
一丝风也没有吹动，蔚蓝的天空万里无云。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [rɪˈsplendəns] [ʌv; əv]
which were already almost as clear as day by the mere resplendence of
哪个 是 已经 几乎 作为 清除 作为 天 经过 这 仅仅 辉煌 的
[hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [ˈmaʊntnɪz] ,
her coming over the solid mountains ,
她 未来 超过 这 坚硬的 山脉 ,

她翻越巍峨群山而来，仅仅是她耀眼的光芒就足以将那些景色清晰地映照出来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmeni] [piːks] , [wɪtʃ] { - }
with their many peaks , which { 24 }
和 他们的 许多 高峰 , 哪个 { - }

它们有很多山峰，其中{24}

- [stept] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] .
'stepped along the deep .
- 步 沿着 这 深的 .

沿着深渊迈步。

- [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [hæd; həd] [ˈrʌslɪd] [əˈweɪ][tuː; tə][ɪts] [ˈrestɪŋ] - [plɜːs] , [werˈevər] [ðæt] [wʌz; wəz] .
'The steamer had rustled away to its resting - place , wherever that was .
- 这 汽船 有 沙沙作响 离开 到 它是 休息 - 地方 , 无论 那 曾是 .
“汽船已经驶向它的停泊处，无论那地方在哪里。”

[ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
The tourists had found shelter in the hotels ,
这 游客 有 成立 庇护所 在 这 酒店 ,

游客们在酒店里找到了栖身之所。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmeni] [laɪts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
which shone with their many lights along the edge of the lake .
哪个 闪耀 和 他们的 许多 灯 沿着 这 边缘 的 这 湖 .

它们沿着湖边闪耀着众多灯光。

[ðiːz] [bɪɡ] [ˌkærəvənˈseriːz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈsiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
These big caravansaries were unseen from the villa ,
这些 大的 商队旅馆 是 看不见 从 这 别墅 ,

从别墅里看不到这些大型商队旅馆。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl] [stɪl] ,
all that was noisy and common was out of sight ; the lake all still ,
全部 那 曾是 嘈杂 和 常见的 曾是 出去 的 视线 ; 这 湖 全部 仍然 ,

所有喧闹和寻常的事物都消失了；湖面一片寂静。

[naɪt][ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] ,
not a boat out ,
不是 一个 船 出去 ,

没有船出海，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər][laɪn][λv; əv][ˈrɪpəlz][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈstreɪt][bʌt; bət][ˈbrʊʊkən][laɪn][əˈkrɔːs][ðə; ði][lɑːrdʒ]
with a silver line of ripples making a straight but broken line across the large
和 一个 银 线 的 涟漪 制作 一个 直的 但 破碎的 线 穿过 这 大的
[ˈɡlɪməɹ][λv; əv][ɪts][ˈsɜːrfɪs];
glimmer of its surface;
微光 的 它是 表面;

水面上泛起银色的涟漪，形成一条笔直但断断续续的线条，在波光粼粼的水面上荡漾开来；

[ðə; ði][dɑːrk][hɪlz][ˈɑːpəzɪt], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər][tʌtʃ][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər], [ænd; ənd][ðə; ði][ɡreɪt]
the dark hills opposite, with a silver touch here and there, and the great
这 黑暗的 丘陵 对面的, 和 一个 银 触碰 这里 和 那里, 和 这 伟大的
[ˈoʊpən]-[aɪd],
open - eyed,
打开 - 眼睛;

对面是漆黑的山丘，间或点缀着银色的光芒，还有那双睁得大大的、睁着眼睛的.....

[əˈbʌndənt][muːn][əˈbʌv][ˈlʊkɪŋ][daʊn][əˈpɑːn][ðem; ðəm],
abundant moon above looking down upon them,
丰富 月亮 多于 寻找 向下 之上 他们;
[ˈwʌndəfʊl][ˈbeɪtɪ]
月光皎洁，俯瞰着他们。

[ðeɪ][ænd; ənd][fɪːʃi][ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋz][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ðæt][ˈwʌndərf(ə)l][speɪs][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɔːl][ˈbjuːti]
they and she the only things living in that wonderful space which was all beauty
他们 和 她 这 仅有的 事物 活的 在 那 精彩的 空间 哪个 曾是 全部 美丽
[ænd; ənd][kaːm].
and calm.
和 冷静的;

在那片美丽而宁静的美好空间里，只有他们和她活着。

[ðeɪ][sæt][ˈlʊkɪŋ][aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪˈðaʊt][ˈseɪɪŋ][ˈeniθɪŋ].
They sat looking out for some time without saying anything.
他们 卫星 寻找 出去 为了 一些 时间 没有 说 任何事物;
[ˈstetɪŋ]
他们静静地坐着，望着窗外，一言不发。

[sʌtʃ][ə; eɪ][naɪt][ɪz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][sɔːrt][λv; əv][ˈekstəsi], [ɪˈspeʃəli][tuː; tə][ðoʊz][huː][wɑːnt][ˈnʌθɪŋ],
Such a night is in itself a sort of ecstasy, especially to those who want nothing,
这样的 一个 夜晚 是 在 本身 一个 种类 的 狂喜, 尤其 到 那些 WHO 想 没有什么;
[ˈstetɪŋ]
这样的夜晚本身就是一种极乐，尤其对于那些一无所有的人来说更是如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][huːm], [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][əˈpærənt][wɜːrld][stretʃt][aʊt][brɪˈfɔːr]
and with whom, as with the whole apparent world stretched out before
和 和 谁, 作为 和 这 所有的 明显 世界 拉伸 出去 前
[ðem; ðəm], [ɔːl][ɪz][wel].
them, all is well.
他们, 全部 是 出色地;

对他们而言，就像对他们面前展开的整个世界一样，一切都很好。

- [ænd; ənd][tuː; tə][θɪŋk][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][liːv][ɔːl][ðɪs][ˈprez(ə)ntli][ænd; ənd][ˈentər][ˈɪntuː]
' And to think we shall have to leave all this presently and enter into
- 和 到 思考 我们 将 有 到 离开 全部 这 目前 和 进入 进入
[ðə; ði][fret][ænd; ənd][ker][λv; əv][ˈsetlɪŋ][daʊn]!
the fret and care of settling down!
这 烦恼 和 关心 的 安顿 向下!

“想想我们很快就要离开这一切，进入安顿下来的烦恼和操劳之中了！”

- [hiː; hi][sed], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]-[læf]. { - }
' he said, with a half - laugh . { 25 }
- 他 说, 和 一个 一半 - 笑 . { - }
“他半笑着说。{25}

- [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] , [daɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
- **I interrupted you , dear , to - night when you were talking of that .**
- 我 中断 你 , 亲爱的 , 到 - 夜晚 什么时候 你 是 说 的 那 .
“亲爱的, 今晚你谈到那件事的时候, 我打断了你。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [daɪˈvɜːrtɪd][jɔː; jər] [θɔːts] .
I suppose it was I that diverted your thoughts .
我 认为 它 曾是 我 那 改道 你的 想法 .
我想大概是我转移了你的注意力吧。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [ˈtaʊərz] , [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? -
Since it is not to be your Towers , where is it to be ? -
自从 它 是 不是 到 是 你的 塔楼 , 在哪里 是 它 到 是 ? -
既然它不能成为你的双子塔, 那它应该在哪里呢?

- [nɑːt][maɪ] [ˈtaʊərz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
- **Not my Towers , she said ,**
- 不是 我的 塔楼 , - 她 说 ,
“那不是我的塔楼,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hæf] - [rɪˈprəʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [klaːspɪŋ] [təˈgeðər]
with a little half - reproachful look at him and a sudden clasping together
和 一个 小的 一半 - 责备的 看 在 他 和 一个 突然 紧握 一起
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] [ɪntərˈlest] [ˈfɪŋgərz] .
of her lightly interlaced fingers .
的 她 轻轻 交织 手指 .
她带着一丝责备的神情看了他一眼, 然后突然将交叠的手指紧紧地握在一起。

- [wel] , [let][juː ˈes] [seɪ] [ˈtɑːmz] [ˈtaʊərz] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]
Well , let us say Tom's Towers ; but in present circumstances it is very much the
- 出色地 , 让 我们 说 汤姆的 塔楼 ; 但 在 展示 情况 它 是 非常 很多 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
“好吧, 我们姑且称之为《汤姆的塔楼》; 但在目前的情况下, 情况也大致相同。”

- [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɪvər] [ræn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
- **Once more a little shiver ran over her ,**
- 一次 更多的 一个 小的 颤抖 跑 超过 她 ,
她又一次打了个寒颤,

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪl] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [er] [ðæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk]
though there was no chill at all in the soft air that came in from the lake
尽管 那里 曾是 不 寒意 在 全部 在 这 柔软的 空气 那 来了 在 从 这 湖
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
and the moonlight .
和 这 月光 .
虽然从湖面和月光中吹来的柔和空气中丝毫没有一丝寒意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [tiːθ] [hæd; həd]
But her voice was a little uncertain with it , as if her teeth had
但 她 嗓音 曾是 一个 小的 不确定 和 它 , 作为 如果 她 牙齿 有
[ˈtʃætəd] .
chattered .
喋喋不休 .
但她的声音听起来有些不确定, 好像牙齿打颤一样。

- [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈtaʊərz] .
- **Don't talk of it , she said ; I want no Towers .**
- 不 讲话 的 它 , - 她 说 ; - 我 想 不 塔楼 .
“别提它了,”她说, “我不要高塔。”

[aɪ][wɑːnt][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] ['eni] ['kwɔːrtəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [haʊs] ,
I want not a place at all , or any quarters , but a house , a pretty house ,
我 想 不是 一个 地方 在 全部, 或者 任何 四分之一 , 但 一个 房子 , 一个 漂亮的 房子 ,
我想要的不是一个地方, 也不是任何住处, 而是一栋房子, 一栋漂亮的房子。

[dʒʌst][bɪɡ] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][ðəm; ðəm] , ['sʌmwɛr] , [wɛr'evər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,
just big enough for us and them , somewhere , wherever you would like ,
只是 大的 足够的 为了 我们 和 他们 , 某处 , 无论 你 会 喜欢 ,
[ˈedwərd] . -
Edward . '
爱德华 . -

“地方刚好够我们和他们住, 地点随便你, 爱德华。”
- [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , - [hiː; hi] [sed] .
' I shall like what you like , ' he said .
- 我 将 喜欢 什么 你 喜欢 , - 他 说 .

“我喜欢你喜欢的东西,”他说。
- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ;
' But that is not what I wish at all ;
- 但 那 是 不是 什么 我 希望 在 全部 ;
但这根本不是我所希望的;

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
I want you to tell me what will please you .
我 想 你 到 告诉 我 什么 将要 请 你 .
我想听听你的想法, 什么会让你开心。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] { - }
You would like to be within reach of the great { 26 }
你 会 喜欢 到 是 之内 抵达 的 这 伟大的 { - }
你想接近伟大的{26}

['laɪbrɛ,riːz] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
libraries , within reach of what is going on .
图书馆 , 之内 抵达 的 什么 是 去 在 .
图书馆就在触手可及的地方, 随时了解最新动态。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [raɪt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] — —
No one can write what is to live without being within reach — —
不 一 能 写 什么 是 到 居住 没有 存在 之内 抵达 — —
身处其中的人, 无法描绘生活的真谛。

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' He shook his head .
- 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['pɑːrj(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪməɪt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ;
' You are too partial in your estimate of what I am likely to do ;
- 你 是 也 部分的 在 你的 估计 的 什么 我 是 可能 到 做 ;
“你对我可能采取的行动的估计过于片面了;

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑːd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pʊt]
so long as I am within reach of you — and thank God nothing can put
所以 长的 作为 我 是 之内 抵达 的 你 — 和 感谢 上帝 没有什么 能 放
[em 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] !
me out of that !
我 出去 的 那 !
只要我还在你身边——感谢上帝, 没有什么能让我离开你!

— [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . -
— **I don't know that I care for anything more** . '
— 我 不 知道 那 我 关心 为了 任何事物 更多的 . -

“我不知道我是否还关心其他什么。”

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['edwərd] , - [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['viːəməns] , - [nɑːt][juː; jʊ] .
- **' That is what I should say , Edward , ' she said , with some vehemence , ' not you** .
- 那 是 什么 我 应该 说 , 爱德华 , - 她 说 , 和 一些 激烈 , - 不是 你 .

“这话应该由我说，爱德华，”她语气激烈地说，“而不是你说。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli]
Do you think I am such a silly woman as to wish you to be entirely
做 你 思考 我 是 这样的 一个 愚蠢的 女士 作为 到 希望 你 到 是 完全
[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
occupied with me ?
占领 和 我 ?

你以为我傻到希望你把全部注意力都放在我身上吗？

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [pɑːrt] . -
No , no ; that is the woman's part . '
不 , 不 ; 那 是 这 女性的 部分 . -

不，不；那是女人的部分。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][sɔːft] [læf] , - [maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [roʊl] , [juː; jʊ]
' Well , ' he said , with his usual soft laugh , ' mine is the feminine rôle , you
- 出色地 , - 他 说 , 和 他的 通常 柔软的 笑 , - 矿 是 这 女性 角色 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“嗯，”他用他惯常的轻柔笑声说道，“我扮演的是女性角色，你知道的。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [grɛt] [ɪk'stent] .
to a great extent .
到 一个 伟大的 程度 .

在很大程度上。

['fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [kwaɪt] [tʃaɪmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . -
Fortunately , my disposition quite chimes in with it . '
- 幸运的是 , 我的 处置 相当 编钟 在 和 它 . -

幸运的是，我的性情与此非常契合。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['femənɪn] [roʊl] ? -
' What do you mean by the feminine rôle ? '
- 什么 做 你 意思是 经过 这 女性 角色 ? -

“你说的女性角色是什么意思？ ”

- [maɪ] [lʌv] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
' My love , I don't mean anything .
- 我的 爱 , 我 不 意思是 任何事物 .

“我的爱人，我什么都不是。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] .
I mean that life was too many for me when you and I were parted .
我 意思是 那 生活 曾是 也 许多 为了 我 什么时候 你 和 我 是 分手了 .

我的意思是，你我分离的时候，生活对我来说太艰难了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][drɪvaɪdɪd][hæf] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , “ [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][hæd; həd]
I was the divided half , don't you know , “ of such a friendship as had
我 曾是 这 分割 一半 , 不 你 知道 , “ 的 这样的 一个 友谊 作为 有
[ˈmæstərd] [taɪm] .
mastered time .
精通 时间 .

我曾是那段经受住了时间考验的友谊中分裂的一半，你难道不知道吗？

" ['bi:ɪŋ] ['sʌndəd] [frʌm; frəm][maɪ] { - }
" Being sundered from my { 27 }
" 存在 分离 从 我的 { - }

“与我的{27}分离

[meɪt] , [taɪm] ['mæstəd] [em 'i:] : [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['floʊtɪŋ] , [æz; əz][ju:; jə][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][du:] ,
mate , time mastered me : I took to floating , as you don't like to do ,
伴侣 , 时间 精通 我 : 我 采取 到 漂浮的 , 作为 你 不 喜欢 到 做 ,
伙计, 时间打败了我: 我开始漂浮, 而你并不喜欢这样做。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] . -
even on the lake . '
甚至 在 这 湖 . -

即使在湖上也是如此。

- ['edwərd] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
' Edward , ' she cried ,
- 爱德华 , - 她 哭 ,

“爱德华!”她喊道。

- [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɾ] ['dredf(ə)] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
' if anything could make it more dreadful to me to think of that time ,
- 如果 任何事物 可以 制作 它 更多的 可怕 到 我 到 思考 的 那 时间 ,
“如果说有什么能让我更加害怕回忆起那段时光, 那就是.....”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [ju:; jə] [spi:k] [soʊ] . -
it would be hearing you speak so . '
它 会 是 听力 你 说话 所以 . -

听到你这样说话, 我会很开心。

- [dəʊnt] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] ; ['æftər][ɔ:l] ,
' Don't , ' he said , ' there is no occasion ; after all ,
- 不 , - 他 说 , - 那里 是 不 场合 ; 后 全部 ,

“别这样,”他说, “没有这个必要; 毕竟,

['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:ɾ] ['eniθɪŋ] [els] ['mæstəɾz] [wʌn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn] [wʌnz] ['neɪtʃər] .
neither time nor anything else masters one if it is not in one's nature .
两者都不 时间 也不 任何事物 别的 大师 一 如果 它 是 不是 在 一个人的 自然 .

如果某种东西不是你的本性, 那么时间或其他任何事物都无法征服你。

[ju:; jə] [θɪŋk] [tu:] [wel] [ʌv; əv][em 'i:] , ['kæri] .
You think too well of me , Carry .
你 思考 也 出色地 的 我 , 携带 .

凯莉, 你太看得起我了。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [floʊt] . -
Some people are made to float . '
一些 人们 是 制成 到 漂浮 . -

有些人天生就适合漂浮。

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ðen] ?
' And what was I then ?
- 和 什么 曾是 我 然后 ?

“那我当时又算什么呢?”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
' I was swept away .
- 我 曾是 扫荡 离开 .

我被卷入了漩涡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ə'genst] [em 'i:] .
I could not resist the force against me .
我 可以 不是 抵抗 这 力量 反对 我 :

我无法抵抗这股作用于我的力量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [oʊ] !
It was worse for me , oh !
它 曾是 更糟 为了 我 , 哦 !

我的情况更糟，哦！

[fɑ:r] [wɜ:rs] , [ˈedwərd] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
far worse , Edward , than for you .
远的 更糟 , 爱德华 , 比 为了 你 :

爱德华，情况比你糟糕得多。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rənt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
I was caught by the torrent : there was no floating in my case .
我 曾是 捕捉 经过 这 激流 : 那里 曾是 不 漂浮的 在 我的 案件 :

我被卷入了洪流：我的情况没有丝毫喘息之机。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [ə'wei] . -
Perhaps you will say I was made to be carried away . ' -
也许 你 将要 说 我 曾是 制成 到 是 携带 离开 . -

或许你会说我天生就容易冲动行事。

- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæts] [ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd][pæst] .
' My darling , ' he said , ' that's all over and past .
- 我的 亲爱的 , - 他 说 , - 那就是 全部 超过 和 过去的 .

“我的宝贝，”他说，“那都过去了。”

[dəʊnt][let][ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] .
Don't let us think of what is done with .
不 让 我们 思考 的 什么 是 完毕 和 :

别让我们去想该怎么处理它。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [tu:] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t] ['veri] [oʊld] ,
Here we are now , two people , not very old ,
这里 我们 是 现在 , 二 人们 , 不是 非常 老的 ,

现在，我们俩，年纪都不大，就这样。

[kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t]
quite able to enjoy all the good things of this life , and who have got
相当 有能力的 到 享受 全部 这 好的 事物 的 这 生活 , 和 WHO 有 得到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

完全有能力享受生活中所有美好的事物，并且拥有这些事物的人，

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
thank Heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地！

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] .
in a large share .
在 一个 大的 分享 :

占很大比例。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] , [kɑ:m] { - }
What would you and I have attained with all the fighting possible , com { 28 }
什么 会 你 和 我 有 已达到 和 全部 这 斗争 可能的 , com { - }

即使你我竭尽全力战斗，我们又能取得什么成就呢？

[peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] , ['hævɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['kɑ:nstənt] ['kʌmpəni] ?
pared to the happiness of being together , having each other's constant company ?
精简 到 这 幸福 的 存在 一起 , 拥有 每个 其他的 持续的 公司 ?

难道仅仅是相伴的幸福，彼此的陪伴就足够了吗？

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [br'saɪdz] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]
And we have got that , with many pretty things besides , ' he added , with
和 我们 有 得到 那 , 和 许多 漂亮的 事物 除了 , - 他 额外 , 和
[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [læf] .
his gentle laugh .
他的 温和的 笑 .

“我们不仅拥有这些，还有许多其他漂亮的东西，”他笑着补充道。

[ˈleɪdi] [kɑ:r] [felt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ['pɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt]
Lady Car felt the words like a flood pouring to her lips , but she was silent
女士 车 毛毡 这 字 喜欢 一个 洪水 浇注 到 她 嘴唇 , 但 她 曾是 沉默的
;
;
;
;

卡尔夫人感到那些话语如同洪水般涌上她的唇边，但她却保持沉默；

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [spi:k] ?
how could she speak ?
如何 可以 她 说话 ?

她怎么能说话？

[dɪd][,aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðɪ:z] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'teɪnd] — [haʊ] [,aɪ 'ti:]
Did it never occur to him how these pretty things were attained — how it
做过 它 绝不 发生 到 他 如何 这些 漂亮的 事物 是 已达到 — 如何 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæt] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [leɪk]
was that he and she sat out here by this window looking out upon Lake
曾是 那 他 和 她 卫星 出去 这里 经过 这 窗户 寻找 出去 之上 湖
[ˈli:mən; 'lemən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] [kæn; kən]
Leman and the moonlight in circumstances such as only rich people can
莱曼 和 这 月光 在 情况 这样的 作为 仅有的 富有的 人们 能
[sɪ'kjʊr] ,
secure ,
安全的 ,

他难道从未想过这些美好的事物是如何获得的吗？ 他和她为何能坐在窗边，眺望莱曼湖和月光，享受只有富人才能拥有的这种环境？

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [pʊr] — [haʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
both of them to start with being so poor — how it was that they had
两个都 的 他们 到 开始 和 存在 所以 贫穷的 — 如何 它 曾是 那 他们 有
[bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [ə'baʊt] [tə'geðər] ,
been able to wander about together ,
到过 有能力的 到 漫步 关于 一起 ,

他们俩一开始都非常穷——他们是怎么做到一起四处流浪的呢？

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
a pair of lovers , for years ,
一个 一对 的 恋人 , 为了 年 ,

一对恋人，多年来

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪt'self] ?
with all the accessories of happiness as well as the happiness itself ?
和 全部 这 配件 的 幸福 作为 出色地 作为 这 幸福 本身 ?

包括幸福的所有附属品以及幸福本身吗？

[ʃiː, ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər] [slaɪt] [ˈfɪŋgərz] [təˈgeðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [hɜːrt] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
She clasped her slight fingers together till the pressure hurt ; but she said nothing ,
她 紧握 她 轻微 手指 一起 直到 这 压力 伤害 ; 但 她 说 没有什么 ,
她将纤细的手指紧紧并拢, 直到感到疼痛; 但她什么也没说。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈhævɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
having nothing — having far too much to say .
拥有 没有什么 — 拥有 远的 也 很多 到 说 .
一无所有——却有太多话想说。

[sʌtʃ] [θɔːts] [hæd; həd] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [brɪˈfɔːr] , [ˈfeɪntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Such thoughts had glanced across her mind before , faintly , for a moment .
这样的 想法 有 瞥了一眼 穿过 她 头脑 前 , 淡淡的 , 为了 一个 片刻 .
类似的想想法以前也曾在她脑海中一闪而过, 只是模糊的一瞬间。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [naʊ] .
She could not have told why they had become so much more vivid now .
她 可以 不是 有 讲述 为什么 他们 有 变得 所以 很多 更多的 生动 现在 .
她无法解释为什么这些景象现在变得如此栩栩如生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
It was , no doubt , because of the change which was about to take place
它 曾是 , 不 怀疑 , 因为 的 这 改变 哪个 曾是 关于 到 拿 地方
[ɪn][ðər; ðər][laɪf] ,
in their life ,
在 他们的 生活 ,
毫无疑问, 这是因为他们的生活中即将发生改变。

[ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] { - }
the giving { 29 }
这 给予 { - }
给予{29}

[ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] .
up of the wandering , the settling down .
向上 的 这 漫游 , 这 安顿 向下 .
告别漂泊, 安定下来。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt]
Her thoughts carried her away altogether as she sat gazing out with vacant
她 想法 携带 她 离开 共 作为 她 卫星 凝视 出去 和 空缺
[aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
eyes at the lake and the moonlight ,
眼睛 在 这 湖 和 这 月光 ,
她呆呆地望着湖面和月光, 思绪完全飘到了别处。

[fəˈgetɪŋ] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
forgetting where she was and that she had an answer to make to the
遗忘 在哪里 她 曾是 和 那 她 有 一个 回答 到 制作 到 这
[ˈkwestʃən] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
question addressed to her .
问题 已解决 到 她 .
她忘记了自己身在何处, 也忘记了自己还要回答别人向她提出的问题。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , [soʊ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ænd][sɔːft] ,
At last her husband's gentle voice , so refined and soft ,
在 最后的 她 丈夫的 温和的 嗓音 , 所以 精制 和 柔软的 ,
最后, 她听到了丈夫温柔的声音, 如此优雅而柔和。

[ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
startled her back to the reality of the moment .
惊慌 她 后退 到 这 现实 的 这 片刻 .
这让她猛然回过神来, 意识到眼前的现实。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['kæəri] .
' You don't say anything , Carry .
- 你 不 说 任何事物 , 携带 .

“你什么也不说，凯莉。”

[ɪf] [aɪ][wɜ: r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['tempər] [aɪ] [maɪt] [æsk] ['weðər] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ][wɜ: r; wər]
If I were of a jealous temper I might ask whether , perhaps , you were
如果 我 是 的 一个 嫉妒的 脾气 我 可能 问 无论 , 也许 , 你 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] ?
beginning to doubt ?
开始 到 怀疑 ?

如果我生性嫉妒，我可能会问，或许你开始怀疑了？

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , [aɪ][dəʊnt] , [maɪ] [ʌv] ; [ju:; jʊ] [ni: d] [nɑ: t] [dɪ'fend] [jɔ: r'self] .
but I don't , I don't , my love ; you need not defend yourself .
但 我 不 , 我 不 , 我的 爱 ; 你 需要 不是 保卫 你自己 .

但我不会，我不会，我的爱人；你无需为自己辩护。

[wi:; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju: 'es] ,
We both know that is the best that life could give us ,
我们 两个都 知道 那 是 这 最好的 那 生活 可以 给 我们 ,

我们都知道，这是生活能给予我们的最好的东西。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ: lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efərt] .
and it has come to us almost without an effort .
和 它 有 来 到 我们 几乎 没有 一个 努力 .

而且它几乎毫不费力地就来到了我们身边。

['ɪznt] [aɪ 'ti:][soʊ] ?
Isn't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗？

[fɔ: r; fər][maɪ][pɑ: rt] , [aɪv] [ɡɔ: t][ɔ: l][aɪ][wɑ: nt] ,
For my part , I've got all I want ,
为了 我的 部分 , 我已经 得到 全部 我 想 ,

就我而言，我已经拥有了我想要的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ: rkəmstænsɪz] [ɑ: r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] — [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv]
and the rest of the circumstances are indifferent to me — where we live
和 这 休息 的 这 情况 是 冷漠 到 我 — 在哪里 我们 居住

[ɔ: r] [wʌt] [wi:; wi][du:] — [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] — [ænd; ənd][maɪ][ɑ: kju'pei](ə)n] —
or what we do — you in my house and my home — and my occupation —
或者 什么 我们 做 — 你 在 我的 房子 和 我的 家 — 和 我的 职业 —

[ænd; ənd][maɪ]['kɑ: ntent] .
and my content .
和 我的 内容 .

其余的一切对我来说都无关紧要——我们住在哪里，我们做什么——你在我的房子里，我的家——我的职业——我的满足感。

[aɪ][wɑ: nt][noʊ] [mɔ: r] .
I want no more .
我 想 不 更多的 .

我别无所求。

- [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [sed] [mɔ: r] [swi: t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
' Could anything be said more sweet to a woman ?
- 可以 任何事物 是 说 更多的 甜的 到 一个 女士 ?

对女人来说，还有什么比这更甜蜜的话语呢？

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kən'venʃə'nælɪtɪ:z] , [noʊ] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
According to all the conventionalities , no — according to many of the most
根据 到 全部 这 惯例 , 不 — 根据 到 许多 的 这 最多
['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] , [noʊ] .
natural feelings , no :
自然的 情怀 , 不 :

根据所有传统观念，答案是否定的；根据许多最自然的感受，答案也是否定的。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] { - }
What could be better { 30 }
什么 可以 是 更好的 { - }

还有什么比这更好呢{30}

[ðæn; ðən] [i:tʃ] [ʌðəz] ['kɑ:nstənt] [sə'saɪəti] , [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [ɔ:lweɪz] , [tu:; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] ,
than each other's constant society , to be together always , to share everything ,
比 每个 其他的 持续的 社会 , 到 是 一起 总是 , 到 分享 一切 ,
比起彼此间持续不断的陪伴，永远在一起，分享一切，

[tu:; tə] [oʊn] [noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpɪnəs]
to own no thought that was not within the charmed circle of their happiness
到 自己的 不 想法 那 曾是 不是 之内 这 迷住了 圆圈 的 他们的 幸福
?
?
?

难道他们心中没有任何不属于幸福圈内的想法吗？

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɔ:zɪz] [brɪ'twi:n] ,
As he said these words slowly , with little pauses between ,
作为 他 说 这些 字 缓慢地 , 和 小的 停顿 之间 ,
他缓缓地说着这些话，中间略有停顿，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
she took in all the sweetness of them ,
她 采取 在 全部 这 甜味 的 他们 ,
他们将他们所有的甜蜜都吸收了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:məntəri] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [swi:t] , [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ]
with a commentary in her mind that was not sweet , an impatience which
和 一个 评论 在 她 头脑 那 曾是 不是 甜的 , 一个 不耐烦 哪个
['skersli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'trəʊld] ,
scarcely could be controlled ,
几乎 可以 是 受控 ,
她心中充满不悦，焦躁不安，几乎无法控制。

[ə; eɪ][blæŋk] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [wɪtʃ] [held] [bæk] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
a blank sensation as of impossibility which held back the impatience .
一个 空白的 感觉 作为 的 不可能 哪个 握住 后退 这 不耐烦 .
一种茫然无措的感觉，仿佛一切都不可能，这抑制住了焦躁。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ?
Was there not something more to be said — something more ?
曾是 那里 不是 某物 更多的 到 是 说 — 某物 更多的 ?
难道就没有其他话要说了吗？难道就没有其他话要说了吗？

['mɪstər] . ['boʊfərt] [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Mr . Beaufort had lit his cigarette , which was so habitual to him ,
先生 . 博福特 有 点燃 他的 卷烟 , 哪个 曾是 所以 习惯性的 到 他 ,
博福特先生点燃了香烟，这对他来说已是习惯。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪv] ['li:zər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][kɑ:m] ,
so completely the breath of his reflective leisure and gentleness and calm ,
所以 完全地 这 气息 的 他的 反光的 闲暇 和 温柔 和 冷静的 ,
他沉思的闲适、温柔与平静，如此淋漓尽致地展现出来。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [ˈɒbdʒɪkɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
that the most sensitive of women could not have objected to it ;
那 这 最多 敏感的 的 女性 可以 不是 有 反对 到 它 ;

即使是最敏感的女性也无法对此提出异议；

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ə'ɡresɪv] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r][ˈevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
nothing so aggressive as a cigar ever touched his lips ,
没有什么 所以 挑衅的 作为 一个 雪茄 曾经 感动 他的 嘴唇 ;

他从未接触过像雪茄这样具有侵略性的事物。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] ['leɪdɪ][kʊd; kəd][hi:; hi] ['tɑ:lərəɪt] [ə; eɪ][paɪp] .
as little as any lady could he tolerate a pipe .
作为 小的 作为 任何 女士 可以 他 容忍 一个 管道 .

任何女人都无法忍受他抽烟斗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɜ:rl][ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] , [ðə; ði][ˈpʌndʒənt][bʌt; bət][æərə'mætɪk][ˈoʊdə] ,
The little curl of blue smoke , the pungent but aromatic odour ,
这 小的 卷曲 的 蓝色的 抽烟 , 这 泼辣 但 芳香 气味 ,

那缕蓝色的烟雾，那辛辣却芬芳的气味，

[ðə; ði] ['veri] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪplɪ] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
the very attitude of the shapely hand holding it , were characteristic .
这 非常 态度 的 这 优美 手 保持 它 , 是 特征 .

那只握着它的优美的手的姿态，本身就极具特色。

[ðə; ði] [smoʊk] [kɜ:rlɪd] ['sɔ:ftli] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [braʊn] [bɜrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
The smoke curled softly upwards from his soft brown beard and moustache .
这 抽烟 卷曲 轻轻 向上 从 他的 柔软的 棕色的 胡须 和 胡子 .

烟雾从他柔软的棕色胡须和髭须间缓缓升腾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] , ['hæns(ə)m] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] { - }
He was a very handsome man , handsomer in his way { 31 }
他 曾是 一个 非常 英俊的 男人 , 更英俊 在 他的 方式 { - }

他是个非常英俊的男人，以他独特的方式更显英俊{31}

[ðæn; ðən] ['kæri] , [hu:z] [noʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈmoʊbəl][lɪps][ə; eɪ]
than Carry , whose nose was a trifle too long and her mobile lips a
比 携带 , 谁 鼻子 曾是 一个 琐事 也 长的 和 她 移动的 嘴唇 一个

[ˈtraɪf(ə)] [tu:] [θɪn] .
trifle too thin .
琐事 也 薄的 .

比凯莉好多了，凯莉的鼻子稍微长了一点，嘴唇也稍微薄了一点。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [θɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
She was , indeed , a little too thin altogether ,
她 曾是 , 的确 , 一个 小的 也 薄的 共 ,

她确实有点太瘦了。

[ˌwer'æz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [dʒʌst][ˈoʊvər] ['fɔ:rtɪ] ,
whereas he was perfect in the fullness of his manhood , just over forty ,
然而 他 曾是 完美的 在 这 饱腹感 的 他的 男子气概 , 只是 超过 四十 ,

而他正值壮年，风华绝代，年过四十。

[bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] , [ænd; ənd] [endʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ]
but as young and strong as , and enjoying his youth and strength
但 作为 年轻的 和 强的 作为 , 和 享受 他的 青年 和 力量

[mɔ:r] [ðæn; ðən] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .
more than , at twenty - five .
更多的 比 , 在 二十 - 五 .

但他依然像二十五岁时那样年轻强壮，而且比二十五岁时更加享受他的青春和力量。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

She looked at him and was silent .
她 看起来 在 他 和 曾是 沉默的 .

她看着他，沉默不语。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [əˈbʌv] [ɔːl] ?

Is not a man better than a woman at that age above all ?
是 不是 一个 男人 更好的 比 一个 女士 在 那 年龄 多于 全部 ?

难道在这个年纪，男人不比女人更有优势吗？

[ɪz][nɑːt][hiː; hi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] ?

Is not he more likely to have discovered the real secret of life ?
是 不是 他 更多的 可能 到 有 发现 这 真实的 秘密 的 生活 ?

他难道不是更有可能发现了生命的真正秘密吗？

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] [ˈkæri] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər]

Was not he better able to judge than Carry , a creature who had never
曾是 不是 他 更好的 有能力的 到 法官 比 携带 , 一个 生物 WHO 有 绝不

[bɪn] [waɪz] ,
been wise ,
到过 明智的 ,

难道他不比凯瑞更有资格判断吗？凯瑞可是个从未有过智慧的生物。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] , [ˈpæsɪv] , [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɒrəz] ,

who had been hurried , passive , through so many horrors ,
WHO 有 到过 慌忙 , 被动的 , 通过 所以 许多 恐怖 ,

那些匆匆忙忙、被动地经历了那么多恐怖事件的人，

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)] [laɪf] ,

and dragged out of a tragedy of awful life ,
和 拖拽 出去 的 一个 悲剧 的 可怕 生活 ,

从可怕的人生悲剧中被拖了出来，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ʃɔːr] ?

to be landed at last on this pleasant shore ?
到 是 登陆 在 最后的 在 这 令人愉快的 支撑 ?

最终能否登陆这片宜人的海岸？

[ˈfʊrli] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

Surely , seeing it must be so ,
一定 , 看到 它 必须 是 所以 ,

既然如此，那肯定就是这样。

[hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][ˈsɜːrk(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

her troubled mind made a wild circle from the point where they had
她 麻烦 头脑 制成 一个 荒野 圆圈 从 这 观点 在哪里 他们 有

[ˈpɑːrtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] ,
parted until this ,
分手了 直到 这 ,

她心事重重，思绪从他们分别的那一刻一直盘旋到此刻。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

when they were one , and for a moment , in the dimness behind his chair ,
什么时候 他们 是 一 , 和 为了 一个 片刻 , 在 这 昏暗 在后面 他的 椅子 ,

当他们融为一体的那一刻，在他椅子后面的昏暗光线中，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [kɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈspektər] [raɪz] .

it seemed to Lady Car that she saw a spectre rise .
它 似乎 到 女士 车 那 她 锯 一个 幽灵 上升 .

卡尔夫人似乎看到一个幽灵升起。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər] [ˈboʊfərts] [hed] — [ə; eɪ]
She almost thought a shadowy face looked at her over Beaufort's head — a
她 几乎 想法 一个 阴暗的 脸 看起来 在 她 超过 博福特的 头 — 一个
[feɪs] [blæk] - [bˈraʊd] , [wið; wiθ][bɪɡ] ,
face black - browed , with big ,
脸 黑色的 - 眉毛 , 和 大的 ,

她几乎觉得在博福特头顶上方，有一张模糊的脸正盯着她——一张黑眉毛、大眼睛的脸，

[laɪt] , [ˈfaɪəri] [aɪz] , [ˈbɜːrniŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] { - }
light , fiery eyes , burning as she had { 32 }
光 , 火热 眼睛 , 燃烧 作为 她 有 { - }

她明亮的眼睛，像燃烧着的火焰般炽热{32}

[ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][bɜːrn] — [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ][kloʊzd] [ɪn] [sliːp] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]
often seen them burn — the same eyes that were closed in sleep in little
经常 已见 他们 烧伤 — 这 相同的 眼睛 那 是 关闭 在 睡觉 在 小的
[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [krɪb] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡluːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz]
Janet's crib — the same that sometimes gloomed out from her little boy's
珍妮特的 婴儿床 — 这 相同的 那 有时 阴郁 出去 从 她 小的 男孩们
[ˈdɑːrk] [ˈkaʊntənəns] .
dark countenance .
黑暗的 面容 .

经常看到它们燃烧——就像小珍妮特婴儿床上闭着的眼睛一样——就像她小男孩黝黑的脸上有时会透出的阴郁的眼睛一样。

[hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [er] [waɪl] [ˈboʊfərt] [tʊk] [ˈdeɪnti] [pʌfs]
Her faithful recollection made his picture on the air while Beaufort took dainty puffs
她 忠实 回忆 制成 他的 图片 在 这 空气 尽管 博福特 采取 纤巧 泡芙
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
of his cigarette .
的 他的 卷烟 .

她忠实的回忆让他的形象出现在电视屏幕上，而博福特则优雅地抽着烟。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌt] [ɡoʊst] [tuː; tə] [dɑːnt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [pɜːr] [ænd; ənd][kɑːm] ,
He had no such ghost to daunt him , his memory was pure and calm ,
他 有 不 这样的 鬼 到 吓住 他 , 他的 记忆 曾是 纯的 和 冷静的 ,
他没有这样的鬼魂来吓唬他，他的记忆纯净而平静。

[waɪl] [hɜːrz][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈriːz(ə)n] ,
while hers was filled with that dreadful shadow , and with reason ,
尽管 她的 曾是 已填 和 那 可怕 阴影 , 和 和 原因 ,
而她的内心却充满了那可怕的阴影，以及种种道理。

[fɔːr; fəɹ] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈʃædoʊ] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [biːn] .
for without that shadow this happiness could never have been .
为了 没有 那 阴影 这 幸福 可以 绝不 有 到过 .

如果没有那道阴影，这份幸福就不可能存在。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !
What a thought for a woman — what a thought !
什么 一个 想法 为了 一个 女士 — 什么 一个 想法 !

对一个女人来说，这真是个可怕的想法——真是个可怕的想法！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [wʌns] [krɔːs] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and to think that it should never once cross the imagination of the man
和 到 思考 那 它 应该 绝不 一次 又 这 想像力 的 这 男人
[huː] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [lɔːst] — [ɔːl][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
who was enjoying all the other had lost — all and so much more ,
WHO 曾是 享受 全部 这 其他 有 丢失的 — 全部 和 所以 很多 更多的 ,
难以想象，那个享受着别人所失去的一切——以及更多——的人，竟然从未想到过这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] ！
and that but for the other this happiness could never have been ！

和 那 但 为了 这 其他 这 幸福 可以 绝不 有 到过 ！

如果没有对方，这份幸福就永远不会存在！
[ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ˈbʊvər] [ˈkæri] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [kla:spt]
These thoughts came like a wave over Carry while she sat with her fingers clasped
这些 想法 来了 喜欢 一个 海浪 超过 携带 尽管 她 卫星 和 她 手指 紧握
[taɪt] ，
tight ，
紧的 ，

这些念头如同潮水般涌来，凯莉双手紧紧交握，呆呆地坐在那里。
[əˈrestɪd] ， [dʌm] ， [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
arrested , dumb , incapable of any reply .
被捕 ， 哑的 ， 无法 的 任何 回复 。

被捕，哑口无言，无法作答。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wʌnz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈkænɑ:t] [dɪˈvaɪn][ðə; ði]
What a blessed thing that even one's nearest and dearest cannot divine the
什么 一个 蒙福 事物 那 甚至 一个人的 最近的 和 亲爱的 不能 神圣的 这
[kwɪk] [θɔ:ts] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ，
quick thoughts that come and go ，
快的 想法 那 来 和 去 ，

多么幸运啊，即使是自己最亲近的人也无法洞悉那些转瞬即逝的念头。

[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [flæʃ] [əˈkrɔ:s] [ju: ˈes] ， [waɪl] [wiː; wi][sɪt][baɪ][ðər; ðər][saɪd][ænd; ənd] [rɪˈvi:l] { - }
the visions that flash across us , while we sit by their side and reveal { 33 }
这 愿景 那 闪光 穿过 我们 ， 尽管 我们 坐 经过 他们的 边 和 揭示 { - }

当我们坐在他们身边并揭示时，那些在我们脑海中闪现的景象{33}

[ˈnʌθɪŋ] ！
nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第2/10页

[ɪf] ['boʊfərt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [blæk] - [b'raʊd] ['spektər] , [ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt]
If Beaufort could have seen that black - browed spectre , and realised all that
如果 博福特 可以 有 已见 那 黑色的 - 眉毛 幽灵 , 和 意识到 全部 那

[ˈtɒrəns, 'tɔ:-][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Torrance had brought for him ,
托伦斯 有 带来 为了 他 ,

如果博福特能够看到那个黑眉幽灵，并意识到托伦斯为他带来了什么，

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ætɪtu:d] [ʌ; əv] ['θɔ:tf(ə)l] ['li:ʒər] , [ðæt] [kɑ:m][ʌ; əv]
would he have maintained that attitude of thoughtful leisure , that calm of
会 他 有 维持 那 态度 的 周到 闲暇 , 那 冷静的 的
[ə'ʃɔrd] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ?
assured satisfaction and happiness ?
保证 满意 和 幸福 ?

他是否会保持那种深思熟虑的闲暇态度，那种充满满足和幸福的平静呢？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['si:kɹət] [ɪn][,aɪ 'ti:] ; ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] .
To be sure he did know ; there was no secret in it ; everybody knew .
到 是 当然 他 做过 知道 ; 那里 曾是 不 秘密 在 它 ; 大家 知道 .

他当然知道；这根本不是什么秘密；人尽皆知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [noʊ] [ɡɪlt] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] .
There was nothing wrong , no guilt , nothing to blush for .
那里 曾是 没有什么 错误的 , 不 有罪 , 没有什么 到 脸红 为了 .

没有什么错，没有什么愧疚，没有什么好羞愧的。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][ɔ:l]['fænsɪf(ə)l] ,
The shame was all fanciful ,
这 耻辱 曾是 全部 奇幻的 ,

那种羞耻感全都是臆想出来的。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [sens] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [streɪndʒ] [əb'tu:snəs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌ; əv]
as was that sense of her husband's strange obtuseness and want of
作为 曾是 那 感觉 的 她 丈夫的 奇怪的 迟钝 和 想 的
[pər'sepj(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n] ['kæəri] ,
perception which had seized upon Carry ,
洞察力 哪个 有 查获 之上 携带 ,

凯莉也感受到了丈夫奇怪的迟钝和缺乏洞察力。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , ['nætʃ(ə)rəl]
as if they had been horrible things , when they were quite innocent , natural
作为 如果 他们 有 到过 可怕 事物 , 什么时候 他们 是 相当 清白的 , 自然的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

仿佛它们是可怕的东西，而实际上它们只是非常纯洁、自然的东西。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][moʊst] [dɪ'zɑɪrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
which she ought to have most desired for him .
哪个 她 应该 到 有 最多 想要的 为了 他 .

这正是她最希望他拥有的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] , [tu:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] ,
It was curious , too , to think that between two people who loved each other so ,
它 曾是 好奇的 , 也 , 到 思考 那 之间 二 人们 WHO 喜爱 每个 其他 所以 ,
想到两个如此相爱的人之间，也让人感到好奇：

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
who were so entirely in sympathy , one could be so unimpressed by the feelings
WHO 是 所以 完全 在 同情 , 一 可以 是 所以 不以为然 经过 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ;
of the other ;
的 这 其他 ;

彼此之间如此深表同情，以至于一方可能对另一方的感受无动于衷；

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ʊd; ʊəd][bi:; bi][soʊ] [fʊl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['gəʊsts] , [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪzəri]
that the air should be so full for her of ghosts , of passion , and misery
那 这 空气 应该 是 所以 满的 为了 她 的 鬼魂 , 的 热情 , 和 苦难
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

空气中弥漫着过往的幽灵、激情和苦难，对她而言，这该是多么令人窒息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
of the strange ,
的 这 奇怪的 ,

奇怪的，

['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ] [ðəʊz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['mɪzəɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
horrible thought that it was by those passions and miseries that she had
可怕 想法 那 它 曾是 经过 那些 激情 和 苦难 那 她 有
['pə:tʃəst] [bəʊθ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r'self] [ðɪs] [kɑ:m] ,
purchased both for him and herself this calm ,
购买 两个都 为了 他 和 她自己 这 冷静的 ,
可怕的想法是，正是那些激情和痛苦，才让她为自己和他换来了这份平静。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [dɪ'vaɪn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['kju:z, 'kwes] {
and yet that he should divine nothing , but think it only a light ques {
和 然而 那 他 应该 神圣的 没有什么 , 但 思考 它 仅有的 一个 光 问题 {
- }
34 }
- }

然而，他却什么也没预见到，只把它当作一个无关紧要的问题{34}

['taɪən][ʌv; əv][loʊ'kæləti] , [ʌv; əv] [wer] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['neɪbərhu:d] !
tion of locality , of where to settle down , of a desirable neighbourhood !
tion 的 地点 , 的 在哪里 到 定居 向下 , 的 一个 理想 邻里 !
地点的选择，在哪里定居，理想的社区！

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] , [ɪts] [ɪn'taɪərli]
Apparently the lightness of the decision they had to make , its entirely
显然 这 亮度 的 这 决定 他们 有 到 制作 , 它是 完全
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktər] ,
unimportant character ,
不重要 特点 ,

显然，他们所要做的决定非常轻微，而且完全无关紧要。

[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk]
struck him as he lay back in his chair with his face towards the lake
击 他 作为 他 躺 后退 在 他的 椅子 和 他的 脸 向 这 湖
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
and the moonlight ,
和 这 月光 ,

他仰面躺在椅子上，脸朝向湖泊和月光，突然被击中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [blu:] [kɜ:rl][ʌv; əv] ['freɪgrənt] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and the faint blue curl of fragrant smoke rising in the air .
和 这 头晕的 蓝色的 卷曲 的 香 抽烟 上升 在 这 空气 .

空气中升起一缕淡淡的蓝色香烟。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , - [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] ,
' **I'll tell you what we'll do , ' he said suddenly , with a laugh ,**
- 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , - 他 说 突然 , 和 一个 笑 ,
“我来告诉你我们要怎么做,”他突然笑着说。

- [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] [trə'mendəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' **to facilitate this tremendous decision .**
- 到 促进 这 巨大的 决定 .
为了促成这一重大决定。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
We'll take a succession of houses in different places ,
出色地 拿 一个 演替 的 房屋 在 不同的 地方 ,
我们将陆续参观不同地方的房屋,

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [laɪk] [best] .
and find out by experiment which we like best .
和 寻找 出去 经过 实验 哪个 我们 喜欢 最好的 .
通过实验找出我们最喜欢哪一个。

- [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [hɜ:r'self] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][trɪvɪ'æləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wið; wiθ][ə; eɪ][gæsp] ,
' **She brought herself back to the triviality of the discussion with a gasp ,**
- 她 带来 她自己 后退 到 这 琐碎 的 这 讨论 和 一个 喘气 ,
她倒吸一口凉气,才将自己拉回了讨论的琐碎现实。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðoʊz] ['ʌðər]
as if she had fallen , and with a great effort to dismiss those other
作为 如果 她 有 倒下 , 和 和 一个 伟大的 努力 到 解雇 那些 其他
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
仿佛跌倒了一般,她努力不去想那些其他的事情。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['trævəlɪŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **But that would be no better than travelling , ' she said ,**
- 但 那 会 是 不 更好的 比 旅行 , - 她 说 ,
“但那样做并不比旅行好,”她说。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['taɪərd] .
' **of which I am a little tired .**
- 的 哪个 我 是 一个 小的 疲劳的 .
对此我有点厌倦了。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [els] ,
I want a home of my own , a house which belongs to no one else ,
我 想 一个 家 的 我的 自己的 , 一个 房子 哪个 属于 到 不 一 别的 ,
我想要一个属于自己的家,一个不属于任何人的房子。

- [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [slɑ:t] ['fɪvər] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] , ['edwərd] ,
' **she added , with a slight shiver , ' but you and me , Edward ,**
- 她 额外 , 和 一个 轻微 颤抖 , - 但 你 和 我 , 爱德华 ,
“但是你和我,爱德华,”她补充道,微微颤抖了一下, “

[noʊ] ['gəʊsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [ɪn][,aɪ 'ti:] . -
no ghosts of other people in it . ' .
不 鬼魂 的 其他 人们 在 它 . -
里面没有其他人的鬼魂。

- [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ['gəʊsts] ?
' **Do you call their little pictures ghosts ?**
- 做 你 称呼 他们的 小的 图片 鬼魂 ?
你把他们的小画称为鬼魂吗?

- [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]
' **he said , looking round at the dim walls , which were hung with portraits of**
- 他 说 , 寻找 圆形的 在 这 暗淡 墙壁 , 哪个 是 悬挂 和 肖像 的
[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] { - }
the Swiss family { 35 }
这 瑞士 家庭 { - }

“他环顾四周，看着昏暗的墙壁，墙上挂着瑞士家族的画像，说道{35}

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['vɪlə] [bɪ'ləʊŋd] ; - [nɑːt] ['lʌvli] [wʌnz] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .
to whom the villa belonged ; ' not lovely ones certainly , but quite innocent .
到 谁 这 别墅 属于 ; - 不是 迷人的 一个 当然 , 但 相当 清白的 .
别墅的主人是谁？“当然不是漂亮姑娘，但很纯真。”

[ðen] , ['kæri] [maɪ] [ʌv] , [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Then , Carry my love , do just as you please .
然后 , 携带 我的 爱 , 做 只是 作为 你 请 .
然后，带着我的爱，随你便吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [laɪk] [tɑːm][ænd; ənd][dʒænit] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] .
I shall come with you , like Tom and Janet , to see the new place .
我 将 来 和 你 , 喜欢 汤姆 和 珍妮特 , 到 看 这 新的 地方 .
我会像汤姆和珍妮特一样，和你们一起去看看新地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [wʌn] [ðæts] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [waɪ] [ɔːl][ˈprəʊtest] .
If you choose one that's very ugly and out of the way , we will all protest .
如果 你 选择 一 那就是 非常 丑陋的 和 出去 的 这 方式 , 我们 将要 全部 反对 .
如果你选了一个非常丑陋且位置偏僻的，我们都会抗议。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrɪnd] , [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['ʌgli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
But , so far as I am concerned , it can't be ugly while you are there ,
但 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 它 不能 是 丑陋的 尽管 你 是 那里 ,
但就我而言，只要你在那里，就不可能觉得难看。

- [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['prefər] .
' **he said , putting his hands upon hers with a tender pressure .**
- 他 说 , 推杆 他的 双手 之上 她的 和 一个 投标 压力 .
“他说着，温柔地将手放在她的手上。”

[ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'ɪsɪtuːd] , ['pʊtɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['sɪɡəret] , - [waɪ] , [juː; jʊ]
Then added , with a look of solicitude , putting away the cigarette , ' Why , you
然后 额外 , 和 一个 看 的 关怀 , 推杆 离开 这 卷烟 , - 为什么 , 你
[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] ,
are in a fever ,
是 在 一个 发烧 ,
然后，他收起香烟，带着关切的神情补充道：“哎呀，你发烧了。”

['kæri] .
Carry .
携带 .
携带。

[jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)] [hændz][ɑːr; ər] [laɪk] ['faɪər] .
Your poor little hands are like fire .
你的 贫穷的 小的 双手 是 喜欢 火 .
你那双可怜的小手就像火一样。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][kəʊld][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . -
I hope you haven't taken cold on the lake . ' .
我 希望 你 还没有 已采取 寒冷的 在 这 湖 . -
希望你没在湖边着凉。

- [aɪ] ['nevər] [teɪk] [koʊld] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **I never take cold** , ' **she said** , **smiling** .
- 我 绝不 拿 寒冷的 , - 她 说 , 微笑 .

“我从不感冒,”她笑着说。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['sɪlɪnəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ɪz]['oʊvər] ,
' **I suppose it is mere silliness** , **thinking that this time is over** ,
- 我 认为 它 是 仅仅 愚蠢 , 思维 那 这 时间 是 超过 ,

“我认为认为这段时期已经结束的想法纯属愚蠢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . -
and that we are going back to the world . '
- 和 那 我们 是 去 后退 到 这 世界 . -

我们要回归现实世界了。

- [ɪf] [ðæt] [veksɪz][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [dəʊnt][let][juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . -
' **If that vexes you** , **my darling** , **don't let us go back to the world** . '
- 如果 那 烦恼 你 , 我的 亲爱的 , 不 让 我们 去 后退 到 这 世界 . -

“如果这让你烦恼,亲爱的,那就别让我们回到那个世界。”

- ['edwərd] , [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][waɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] !
' **Edward** , **you make me wild** , **you are so indifferent** !
- 爱德华 , 你 制作 我 荒野 , 你 是 所以 冷漠 !

“爱德华,你让我抓狂,你太冷漠了!”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] ,
You speak as if nothing mattered ,
你 说话 作为 如果 没有什么 重要 ,

你说话的口气好像什么都无关紧要似的。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][dʒʌst] [pliːz] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
as if we could go on and just please ourselves and think of nothing
作为 如果 我们 可以 去 在 和 只是 请 我们自己 和 思考 的 没有什么

[els] [fɔːr; fər]['evər] . -
else for ever . '
- 别的 为了 曾经 . -

仿佛我们可以一直这样下去,只取悦自己,永远什么都不用想。

- [wel] , [maɪ] [ʌv] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] { - }
' **Well** , **my love** , **I tell you nothing matters** { **36** }
- 出色地 , 我的 爱 , 我 告诉 你 没有什么 事情 { - }

“好吧,我的爱人,我告诉你,一切都不重要{36}

[tuː; tə][em 'iː] [ɪk'sept] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [maɪnd] [mʌt] .
to me except yourself , **and I don't think the world would mind much** .
到 我 除了 你自己 , 和 我 不 思考 这 世界 会 头脑 很多 .

除了你以外,我想其他人也不会太在意。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [vekst] , ['kæri] .
But don't be vexed , **Carry** .
但 不 是 烦恼 , 携带 .

但别生气,凯莉。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I know the boy must go to school and all the rest of it .
我 知道 这 男生 必须 去 到 学校 和 全部 这 休息 的 它 .

我知道这孩子必须去上学,以及其他所有的事情。

[wiːl] [duːl]['aʊər; ɑːr]['duːti] [laɪk] [men] — [aɪ] [miːn] [laɪk] ['wɪmɪn] , [wɪt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['θɜːroʊ] .
We'll do our duty like men — I mean like women , **which is far more thorough** .
出色地 做 我们的 责任 喜欢 男人 — 我 意思是 喜欢 女性 , 哪个 是 远的 更多的 彻底 .

我们会像男人一样尽职尽责——我的意思是像女人一样,这样做要认真彻底得多。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

And , for my part , I'm not a bit afraid of the world .
和 , 为了 我的 部分 , 我是 不是 一个 少量 害怕的 的 这 世界 .

而我, 对这个世界一点也不害怕。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlʌndən] [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [kwaɪt] [ˈtræŋkwɪli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] ,

Even London I can face quite tranquilly with you by my side ,
甚至 伦敦 我 能 脸 相当 平静地 和 你 经过 我的 边 ,

即使是伦敦, 有你在我身边, 我也能平静地面对它。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər] . -

especially as at this time of the year there's nobody there . '
尤其 作为 在 这 时间 的 这 年 有 无人 那里 . -

尤其是在每年的这个时候, 那里根本没人。

- [oʊ] , [ˈedwərd] !

' Oh , Edward !
- 哦 , 爱德华 !

“哦, 爱德华! ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪgˌzæspəˈreɪ](ə)n] ; - [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] { - }

' she said , with a tender exasperation ; ' it is very soothing { 37 }
- 她 说 , 和 一个 投标 恼怒 ; - 它 是 非常 舒缓 { - }

她带着温柔的恼怒说道: “这很令人舒缓{37}

[tuː; tə][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][məŋ][juː; jʊ] [lʌv] ; [ænd; ənd] [jet] — —

to be everything in the world to the man you love ; and yet — —
到 是 一切 在 这 世界 到 这 男人 你 爱 ; 和 然而 — —

成为你所爱之人的一切; 然而——

- [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]

' CHAPTER III
- 章 三、

第三章

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] — [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They all came home , as people say — though it was no home to which they
他们 全部 来了 家 , 作为 人们 说 — 尽管 它 曾是 不 家 到 哪个 他们

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,

were coming ,
是 未来 ,

正如人们常说的, 他们都回家了——尽管他们回到的并不是真正的家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [swɪs] [ˈvɪlə] ,

and they had been very much at home in their Swiss villa ,
和 他们 有 到过 非常 很多 在 家 在 他们的 瑞士 别墅 ,

他们在瑞士别墅里过得非常自在。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] .

notwithstanding the portraits of the Swiss owners of the place on all the walls .
虽然 这 肖像 的 这 瑞士 所有者 的 这 地方 在 全部 这 墙壁 .

尽管墙上挂满了这家店瑞士老板的画像。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wen] [ðæt] [fəˈmɪliər] [pleɪs] [ɪz]

It is very delightful after a long absence to come home when that familiar place is
它 是 非常 愉快 后 一个 长的 缺席 到 来 家 什么时候 那 熟悉的 地方 是

[ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

open and waiting for you ,
打开 和 等待 为了 你 ,

久别重逢后, 看到熟悉的家门敞开着, 迎接你的到来, 真是令人无比欣喜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˈrekəɡnaɪz]
and the children run about the rooms in a tumult of joy , recognising
和 这 孩子们 跑步 关于 这 房间 在 一个 骚乱 的 喜悦 , 识别
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

孩子们在房间里欢呼雀跃地跑来跑去，认出了所有东西。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈset(ə)][ˈɪntu:][jʊr; jər][oʊld] [tʃer] , [ɪn][jʊr; jər][oʊld][ˈkɔ:rnər] ,
and you settle into your old chair , in your old corner ,
和 你 定居 进入 你的 老的 椅子 , 在 你的 老的 角落 ,
你安顿在你熟悉的角落，坐在你熟悉的椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] .
as if you had never been away .
作为 如果 你 有 绝不 到过 离开 .

就好像你从未离开过一样。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ][ˈfæməli] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə] [ˈset(ə)] [daʊn] .
It is quite a different thing when a family comes home to settle down .
它 是 相当 一个 不同的 事物 什么时候 一个 家庭 来 家 到 定居 向下 .

当一家人回家安顿下来时，情况就完全不同了。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ɑ:pəˈreɪ](ə)n] ,
Looking for a house is apt to be a weary operation ,
寻找 为了 一个 房子 是 易于 到 是 一个 厌倦 手术 ,

寻找房子往往是一件令人疲惫的事情。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈɔ:təm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ɪz][na:t] [ˈveri] [geɪ] .
and a small house in London in autumn , in the meantime , is not very gay .
和 一个 小的 房子 在 伦敦 在 秋天 , 在 这 与此同时 , 是 不是 非常 同性恋 .

与此同时，秋天的伦敦小房子，却并不怎么令人感到快乐。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] [ˈlʌndən] [ɪz][na:t][ðə; ði] { - }
But , on the other hand , in October London is not the { 38 }
但 , 在 这 其他 手 , 在 十月 伦敦 是 不是 这 { - }

但另一方面，10月份的伦敦并不是{38}

[ˈdɪzməl] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [deɪz] [ʌv; əv] [braɪt]
dismal place it often appears to the stranger : there are still days of bright
惨淡 地方 它 经常 出现 到 这 陌生人 : 那里 是 仍然 天 的 明亮的

[ænd; ʌnd] [ˈsʌni] [ˈweðər] ;
and sunny weather ;
和 阳光明媚 天气 ;

在陌生人看来，这里常常是一个阴森森的地方；但其实也有阳光明媚的好天气。

[ðə; ði] [braʊn] [græs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rkz][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪtˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
the brown grass in the parks has begun to recover itself a little ,
这 棕色的 草 在 这 公园 有 开始 到 恢复 本身 一个 小的 ,

公园里枯黄的草坪已经开始稍稍恢复一些了。

[ðə; ði] [tri:z] [ɡroʊ] [red] [ænd; ʌnd] [ˈjeləʊ] ,
the trees grow red and yellow ,
这 树木 生长 红色的 和 黄色的 ,

树的颜色从绿色变为红色和黄色。

[ænd; ʌnd] [lend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [skaɪz] .
and lend a little light of their own to supplement the skies .
和 借 一个 小的 光 的 他们的 自己的 到 补充 这 天空 .

它们也散发出自己的光芒，为天空增添一抹亮色。

[ðoʊ] [es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk][ɪz] [ˈrerli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈmɑːnətoʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ˈsiːpiə]
Though St . James's Park is rarely more than in monotone , like a drawing in sepia
尽管 英石 : 詹姆斯的 公园 是 很少 更多的 比 在 单调 , 喜欢 一个 绘画 在 棕褐色 ,
:
:

虽然圣詹姆斯公园很少呈现出鲜艳的色彩，就像一幅棕褐色的画作，

[ðə; ði][ˈwaɪdə] [brɛdθs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ɑːrtɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [pɑːrk][ˈkɔːrnər][ɑːr; ər] [braɪtə] ,
the wider breadths between the Marble Arch and Hyde Park Corner are brighter ,
这 更广泛 宽度 之间 这 大理石 拱 和 海德 公园 角落 是 更亮 ,
大理石拱门和海德公园角之间的宽阔地带更加明亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɜːrɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
and there is a little stir in the air of people coming back .
和 那里 是 一个 小的 搅拌 在 这 空气 的 人们 未来 后退 .

人们开始回归，空气中弥漫着一丝回暖的气息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [ˈfæməli][ˈpɑːrti] [ðæt] [əˈraɪvd] [ˈæftər][ə; eɪ]
It was rather a depressed and downcast family party that arrived after a
它 曾是 相当 一个 郁闷 和 沮丧 家庭 派对 那 到达的 后 一个
[brɪːf] [bʌt; bət] [rʌf] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]
brief but rough crossing of the Channel and all the wear and tear of
简短的 但 粗糙的 过境 的 这 渠道 和 全部 这 穿 和 撕 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] — [ˈleɪdi] [kɑːr] [ˈveri] [peɪl] ,
the journey — Lady Car very pale ,
这 旅行 — 女士 车 非常 苍白 ,

经过短暂而艰辛的英吉利海峡航行以及旅途的疲惫，抵达目的地的一家人显得相当沮丧和消沉——卡尔夫人脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ðæt] [ˈoʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfreʃli] [əˈweɪkənd] [æŋˈzaɪəti][wɪð; wɪθ]
with lines on her forehead that showed all the freshly awakened anxiety with
和 线条 在 她 前额 那 显示 全部 这 新鲜的 觉醒 焦虑 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
which the sight of her native country ,
哪个 这 视线 的 她 本国的 国家 ,

她额头上的皱纹显示出见到祖国时，心中涌起的那种激动和焦虑。

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] ,
involving , as it did ,
涉及 , 作为 它 做过 ,

因为它确实牵涉其中

[ðə; ði] [riˈnjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɪts] [ˈkɑːmənplɛs] [ˈæspekt][ˈæftər]
the renewing of many responsibilities and of life in its commonplace aspect after
这 更新 的 许多 职责 和 的 生活 在 它是 平凡 方面 后
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɑːlədeɪ] ,
a long holiday ,
一个 长的 假期 ,

长假过后，生活回归平凡，许多责任也随之重新承担起来。

[hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] ; [ˈlɪt(ə)][ˈdʒænit] , [ˈveri] [ˈfretf(ə)][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪlər][ðæn; ðən]
had filled her ; little Janet , very fretful and tired , almost paler than
有 已填 她 ; 小的 珍妮特 , 非常 烦躁 和 疲劳的 , 几乎 肤色较浅 比
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她已经吃饱了；小珍妮特非常烦躁疲惫，脸色几乎比她母亲还要苍白，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [braʊ] [ænd; ənd] [blæk] [her] , [ænd; ənd][bɪɡ] [bluː] [lɪps] [æk'sentʃuː,eɪtɪŋ] [ðə; ði]
with her black brow and black hair , and big blue lips accentuating the
和 她 黑色的 眉头 和 黑色的 头发 , 和 大的 蓝色的 嘴唇 强调 这
[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;
whiteness of her face ;
白人 的 她 脸 ;
她有着黑色的眉毛和头发, 还有大大的蓝色嘴唇, 更衬托出她白皙的脸庞;

[tɔːm] , [dɪs] { - }
Tom , dis { 39 }
汤姆 , 迪斯 { - }
汤姆, dis{39}

[træktəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪ] [ɔːr] [kə'moʊʃ(ə)n]
tracted with the confinement and the impossibility of any play or commotion
牵引 和 这 监禁 和 这 不可能 的 任何 玩 或者 骚动
[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kæərɪd] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
beyond that which could be carried on within the limited space of a railway
超过 那 哪个 可以 是 携带 在 之内 这 有限的 空间 的 一个 铁路
['kæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
由于火车车厢空间有限, 任何玩耍或骚动都无法进行, 因此感到很不自在。

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [gruːp] [ʌv; əv]['taɪərd] [meɪdʒ] ,
exasperated and exasperating ; and an attendant group of tired maids ,
恼怒 和 可气 ; 和 一个 服务员 团体 的 疲劳的 女佣 ,
恼怒且令人恼火; 以及一群疲惫不堪的女仆。

['rendərd] [hæf] ['fræntɪk][baɪ][hɪz; ɪz][præŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
rendered half frantic by his pranks and the impossibility of keeping him in
渲染 一半 疯狂的 经过 他的 恶作剧 和 这 不可能 的 保持 他 在
['ɔːrdər] .
order .
命令 .
他的恶作剧让他近乎疯狂, 而且根本无法管束他。

['mɪstər] . ['bɒʊfərt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [suː,pɪrɪ'ɔːrəti] [ə'mɪd] [ðɪs] [gruːp] .
Mr . Beaufort had an immense superiority amid this group .
先生 . 博福特 有 一个 巨大 优势 之中 这 团体 .
博福特先生在这个群体中拥有绝对的优越感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] , [ðə; ði] [rʌf] ['krɔːsɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
He had not turned a hair , the rough crossing had no effect upon him .
他 有 不是 转向 一个 头发 , 这 粗糙的 过境 有 不 影响 之上 他 .
他面不改色, 崎岖的路况对他毫无影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)] ['dʒænit] , [huː] [hæd; həd] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwaiətli]
He was very kind to little Janet , who had succumbed , and was quietly
他 曾是 非常 种类 到 小的 珍妮特 , who 有 屈服了 , 和 曾是 悄悄
['mɪzrəb(ə)] ,
miserable ,
悲惨的 ,
他对已经去世、默默承受痛苦的小珍妮特非常仁慈。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tendə] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
lying on a bench , and he took the tenderest care of his wife ,
说谎 在 一个 长椅 , 和 他 采取 这 最嫩的 关心 的 他的 妻子 ,
他躺在长椅上, 温柔地照顾着妻子。

[hu:] ['nevər] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] ['moumənt] [bɜ:st] [hɜ:r; hə] [er] [ʌv; əv] [di'stiŋkʃn] [ɔ:r][wʌz; wəz] ['hʌmbld]
who never at the worst moment lost her air of distinction or was humbled
WHO 绝不 在 这 最差 片刻 丢失的 她 空气 的 区别 或者 曾是 谦卑
[tu:; tə][ə; ei] ['kɑ:mən] ['lev(ə)l][i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
to a common level even by the waves of the Channel .
到 一个 常见的 等级 甚至 经过 这 波浪 的 这 渠道 .

即使在最糟糕的时刻，她也从未失去她高贵的气质，即使面对英吉利海峡的波涛，她也从未屈服于平庸。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgjər] , [ɪn][ə; ei] [bɜ:ŋ] ['ʌlstər] ,
His tall figure , in a long ulster ,
他的 高的 数字 , 在 一个 长的 阿尔斯特 ,

他身材高大，身穿长款阿尔斯特长袍，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [braʊn] [bɪrd] ['bloʊɪŋ] [ə; ei]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
with his fine brown beard blowing a little in the wind ,
和 他的 美好的 棕色的 胡须 吹 一个 小的 在 这 风 ,

他那浓密的棕色胡须风中微微飘动。

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; ei][kɜ:rl][ʌv; əv] ['deɪntɪ] [smoʊk] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['kʌmfərt] [tu:; tə]
his cigarette always giving forth a curl of dainty smoke , was a comfort to
他的 卷烟 总是 给予 前进 一个 卷曲 的 纤巧 抽烟 , 曾是 一个 舒适 到
[si:] ,
see ,
看 ,

他嘴里的香烟总是袅袅升起一缕缕轻烟，看着真让人感到欣慰。

[i:v(ə)n][æt; ət][ə; ei] ['dɪstəns] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
even at a distance , facing the breeze at the other end of the ship .
甚至 在 一个 距离 , 面向 这 微风 在 这 其他 结尾 的 这 船 .

即使远在船的另一端，迎着微风，也能感受到。

[tɑ:m] , [hu:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] [daʊn] , [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] ,
Tom , who would not be kept down , clung to his stepfather ,
汤姆 , WHO 会 不是 是 保留 向下 , 紧紧抓住 到 他的 继父 ,

汤姆不甘示弱，紧紧依偎着他的继父。

[hu:m] [ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] , [trɒtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
whom on other occasions he showed no great love for , trotting after him ,
谁 在 其他 场合 他 显示 不 伟大的 爱 为了 , 小跑 后 他 ,
['stændɪŋ] { - }
standing { 40 }
常设 { - }

在其他场合，他并没有表现出对某人的喜爱，只是小跑着跟在他身后，站着{40}

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feltər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [legz] [set] [wel] [ə'pɑ:rt] ,
in his shelter , with little legs set well apart ,
在 他的 庇护所 , 和 小的 腿 放 出色地 除 ,

在他的庇护所里，小腿分开得很开，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌlstər] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
and now and then a clutch at the ulster to steady himself ,
和 现在 和 然后 一个 离合器 在 这 阿尔斯特 到 稳定的 他自己 ,

他时不时会抓住船舷来稳住自己。

[kærəktə'rɪstɪkli] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rdi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][hoʊld][baɪ] .
characteristically selecting the most sturdy member of the party to hold by .
典型地 选择 这 最多 结实的 成员 的 这 派对 到 抓住 经过 .
其典型特征是选择党内最坚定的成员作为依靠。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊtel][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntəli] [ˈi:vniŋ] , [hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ]
When the party tumbled into the hotel in the winterly evening , half dazed with
什么时候 这 派对 翻滚 进入 这 酒店 在 这 冬季 晚上 , 一半 茫然 和
[fəˈti:g] ,
fatigue ,
疲劳 ,

在一个寒冷的冬夜，一行人疲惫不堪地涌入酒店。

[ˈboʊfərt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Beaufort was still the master of the situation .
博福特 曾是 仍然 这 掌握 的 这 情况 .

博福特仍然掌控着局势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [freʃ] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] .
He was quite fresh and self - possessed .
他 曾是 相当 新鲜的 和 自己 - 拥有 .

他精神抖擞，沉着冷静。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [əˈprest] [ˈleɪdi] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [θɔ:ts] ,
Coming back to England , which oppressed Lady Car with so many thoughts ,
未来 后退 到 英格兰 , 哪个 受压迫者 女士 车 和 所以 许多 想法 ,

回到英国，那里的人们用各种各样的想法压抑着卡尔夫人。

[dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ˈpæris] , [ɔ:r][tu:; tə] [viˈenə] ,
did not affect him any more than crossing to Paris , or to Vienna ,
做过 不是 影响 他 任何 更多的 比 过境 到 巴黎 , 或者 到 维也纳 ,

对他来说，这和去巴黎或维也纳相比，并没有什么不同。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkæpɪt(ə)] .
or to any other capital .
或者 到 任何 其他 首都 .

或转入任何其他资金。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [brɪˈɡɪniŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] .
The fact of beginning a new chapter of existence did not affect him .
这 事实 的 开始 一个 新的 章 的 存在 做过 不是 影响 他 .

开启人生新篇章的事实并没有对他产生影响。

[hi:; hi] [felt] [aɪˈti:] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [nu:] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns]
He felt it , indeed , to be no new chapter of existence , only a continuance
他 毛毡 它 , 的确 , 到 是 不 新的 章 的 存在 , 仅有的 一个 继续

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
of the former .
的 这 以前的 .

他认为，这并非人生的新篇章，而只是过去篇章的延续。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈraɪv] , [nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][end][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [glæd]
He was pleased enough to arrive , not sorry to end the wandering , glad
他 曾是 高兴 足够的 到 到达 , 不是 对不起 到 结尾 这 漫游 , 高兴的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] .

enough to settle down .
足够的 到 定居 向下 .

他很高兴能到达目的地，并不后悔结束漂泊，也很高兴能安定下来。

[aɪˈti:] [ment] [ˈræðər] [rest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [brɪˈɡɪniŋ] .
It meant rather rest to him than any excitement of a new beginning .
它 意思是 相当 休息 到 他 比 任何 激动 的 一个 新的 开始 .

对他来说，这意味着休息，而不是新开始带来的兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'mju:zd] [æt; ət][ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd][tɑ:lərənt][ʌv; əv] ['kæriz]
He was half amused at and altogether indulgent and tolerant of Carry's
他 曾是 一半 觉得好笑 在 和 共 放纵的 和 宽容 的 携带
['fænsi] [ə'baʊt] [nɑ:t][gʊʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] .
fancy about not going to her own house .
想要 关于 不是 去 到 她 自己的 房子 .

对于凯莉不愿回自己家的想法，他既觉得好笑，又完全宽容和容忍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'sɜ:rd] , [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was , perhaps , a little absurd , for Scotland , of course ,
它 曾是 , 也许 , 一个 小的 荒诞 , 为了 苏格兰 , 的 课程 ,
当然，对苏格兰来说，这或许有点荒谬。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
was the right place to go to at this time of the year ;
曾是 这 正确的 地方 到 去 到 在 这 时间 的 这 年 ;
在一年中的这个时候，这里是去处的绝佳地点；

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] { - }
and to look for a { 41 }
和 到 看 为了 一个 { - }
并寻找a{41}

[nu:] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] , [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
new house in a new place , when a house that belongs to you ,
新的 房子 在 一个 新的 地方 , 什么时候 一个 房子 那 属于 到 你 ,
在新地方买新房子，当房子属于你的时候，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][elɪdʒəb(ə)l][pə'zɪ(ə)n] , [ɪz] ['stændɪŋ] ['veɪkənt] , [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
in the most eligible position , is standing vacant , was , no doubt , a strange
在 这 最多 有资格的 位置 , 是 常设 空缺 , 曾是 , 不 怀疑 , 一个 奇怪的
[kə'pri:s] .
caprice .
任性 .
最合适的职位空缺，无疑是一种奇怪的突发奇想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [fi:; ji] [felt] , [fɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː][bi:; bi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɔ:s]
But if that was how she felt , far should it be from him to cross
但 如果 那 曾是 如何 她 毛毡 , 远的 应该 它 是 从 他 到 叉
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
但如果她真是这么想的，他更不应该违背她的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['spɔ:rtsmən] .
He was not a great sportsman .
他 曾是 不是 一个 伟大的 运动员 .
他并不是一位出色的运动员。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] ['tu:z] ['ju:tɪŋ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [pər'hæps] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hɑ:rm] ['eni] [mæn] ,
A day or two's shooting , even a week or two , perhaps , could not harm any man ,
一个 天 或者 二的 射击 , 甚至 一个 星期 或者 二 , 也许 , 可以 不是 伤害 任何 男人 ,
一两天的射击，甚至一两周的射击，或许都不会对任何人造成伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
but he did not very much care if he never touched a gun .
但 他 做过 不是 非常 很多 关心 如果 他 绝不 感动 一个 枪 .
但他并不太在意自己是否碰过枪。

[stiɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [pleɪs] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] .
Still it was so obvious that it was the natural place to go to .
仍然 它 曾是 所以 明显的 那 它 曾是 这 自然的 地方 到 去 到 .
然而，很明显，那里是自然而然的去处。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ['æftər] ['dɪnər] ,
He smiled to himself as he walked to the club after dinner ,
他 微笑 到 他自己 作为 他 步行 到 这 俱乐部 后 晚餐 ,
晚饭后, 他一边走向俱乐部, 一边暗自微笑。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get][tu:; tə][bed] , [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
taking himself off that she might get to bed , to the rest she wanted so much ,
采取 他自己 离开 那 她 可能 得到 到 床 , 到 这 休息 她 通缉 所以 很多 ,
他脱下衣服, 好让她能上床睡觉, 让她能好好休息, 这是她一直渴望的。

[æt; ət] [ðɪs] [kə'pri:s] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
at this caprice of hers .
在 这 任性 的 她的 .
她一时兴起。

[dɪr] ['kæəri] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['mætər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Dear Carry , if it had been a much greater matter , so far as he was
亲爱的 携带 , 如果 它 有 到过 一个 很多 更大的 事情 , 所以 远的 作为 他 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
亲爱的凯莉, 如果这件事对他来说意义重大的话,

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
she should have her way ; but he allowed to himself , with a smile ,
她 应该 有 她 方式 ; 但 他 允许 到 他自己 , 和 一个 微笑 ,
她本该如愿以偿; 但他却面带微笑地允许自己这样做。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] .
that it was a little silly .
那 它 曾是 一个 小的 愚蠢的 .
这有点傻。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]
When you have been married for a time you are able to allow this without
什么时候 你 有 到过 已婚 为了 一个 时间 你 是 有能力的 到 允许 这 没有
[ˈeni] [ˌderəˈgeɪn] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪˈvɪnəti] .
any derogation to your divinity .
任何 减损 到 你的 神 .
结婚一段时间后, 你就能允许这种情况发生, 而不会损害你的神性。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:] ,
He admired and loved her as much as a man could do ,
他 钦佩 和 喜爱 她 作为 很多 作为 一个 男人 可以 做 ,
他像一个男人所能做的那样, 深深地爱慕着她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
but it was a pleasure to feel that a little indulgence had to be
但 它 曾是 一个 乐趣 到 感觉 那 一个 小的 放纵 有 到 是
[ˈeksəd] ,
exercised ,
锻炼 ,
但能感受到需要稍稍放纵一下, 也是一件令人愉悦的事。

[tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlɹəs] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
to mingle now and then with his chivalrous reverence and love .
到 交融 现在 和 然后 和 他的 骑士精神 尊敬 和 爱 .
偶尔流露出他骑士般的敬意和爱意。

[hi:; hi] { - }
He { 42 }
他 { - }
氦{42}

[wʊd] [du:] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] .

would do nothing to cross her .
会 做 没有什么 到 叉 她 .

我绝不会做任何冒犯她的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [get][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] ,

She should get her house where she pleased ,
她 应该 得到 她 房子 在哪里 她 高兴 ,

她应该有权选择自己喜欢的房子。

[ˈfɜ:rnɪʃ] [aɪ ˈti:] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] — [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] , [ænd; ənd]

furnish it — with some aid from his own taste — how she pleased , and
提供 它 — 和 一些 援助 从 他的 自己的 品尝 — 如何 她 高兴 , 和

[bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] .

be happy as she would .
是 快乐的 作为 她 会 .

按照她的意愿布置——并融入他自己的品味——让她感到快乐。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [stri:ts] ;

He smiled as he walked along the familiar streets ;
他 微笑 作为 他 步行 沿着 这 熟悉的 街道 ;

他面带微笑地走在熟悉的街道上；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [əˈɡen] .

it was a pleasure to be in London again .
它 曾是 一个 乐趣 到 是 在 伦敦 再次 .

很高兴再次来到伦敦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wel] [ɔ:f] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ['pɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ]

It was a pleasure to be so well off , he who had often been poorly
它 曾是 一个 乐趣 到 是 所以 出色地 离开 , 他 WHO 有 经常 到过 差

[ɪˈnʌf] [ɔ:f] ,

enough off ,
足够的 离开 ,

对于一个曾经经常生活贫困的人来说，如今拥有如此优渥的条件是一种莫大的幸福。

[ˈdaʊtʃ(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

doubtful sometimes whether he could afford to order his dinner at the club .
疑 有时 无论 他 可以 买得起 到 命令 他的 晚餐 在 这 俱乐部 .

他有时甚至怀疑自己是否有能力在俱乐部点餐。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

All that was over now , and he had no objection to owe it to his
全部 那 曾是 超过 现在 , 和 他 有 不 异议 到 欠 它 到 他的

[waɪf] .

wife .
妻子 .

一切都过去了，他也不介意亏欠妻子这份恩情。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] ['mætər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

What did it matter which of them had the money ?
什么 做过 它 事情 哪个 的 他们 有 这 钱 ?

他们之中谁有钱又有什么关系呢？

[hæd; həd][hi:; hi] [pəˈzest] [aɪ ˈti:] , [haʊ] [ɡlædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [spent] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n] ['kæri] ,

Had he possessed it , how gladly would he have spent it upon Carry ,
有 他 拥有 它 , 如何 乐意 会 他 有 花费 它 之上 携带 ,

如果他拥有那笔钱，他该多么乐意把它花在凯莉身上啊！

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] !

to give her everything that heart could desire !
到 给 她 一切 那 心 可以 欲望 !

给她一切她梦寐以求的东西！

[ðɪs] [ɪz] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ri:əl] [dʒenə'rɑ:səti] ,
This is , when one comes to think of it , the real generosity ,
这是 , 什么时候 一 来 到 思考 的 它 , 这 真实的 慷慨 ,
仔细想想, 这才是真正的慷慨。

[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['mætər] .
the most noble way of taking such a matter .
这 最多 高贵 方式 的 采取 这样的 一个 事情 .
处理此事的最高尚方式。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæriz] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ˈtɒrəns,'tɔ:-] ,
To think that it was not Carry's money , but the money of Torrance ,
到 思考 那 它 曾是 不是 携带 钱 , 但 这 钱 的 托伦斯 ,
想想看, 那不是凯莉的钱, 而是托伦斯的钱。

[ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
that made everything so comfortable for them ,
那 制成 一切 所以 舒服的 为了 他们 ,
这让他们感到非常舒适。

[ˈhæpɪli] [dɪd][nɑ:t] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɪn][hɜ:rz] .
happily did not dwell in his mind as it did in hers .
快乐地 做过 不是 住 在 他的 头脑 作为 它 做过 在 她的 .
幸运的是, 这件事并没有像在她心中那样, 一直萦绕在他的脑海里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He did not even think of it — it was so of course ,
他 做过 不是 甚至 思考 的 它 — 它 曾是 所以 的 课程 ,
他根本没想过这个问题——当然, 事实就是如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ðɪs] ['kɑ:mpɪtəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ]
and of course she had purchased this competence which she shared with
和 的 课程 她 有 购买 这 权限 哪个 她 共享 和
[hɜ:z; həz] ['sekənd] { - }
her second { 43 }
她 第二 { - }
当然, 她也购买了这种能力, 并与她的第二任同事分享了这种能力{43}

[ˈhʌzbənd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
husband by being an excellent wife to the previous husband , and winning his
丈夫 经过 存在 一个 出色的 妻子 到 这 以前的 丈夫 , 和 获胜 他的
[trʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .
trust and confidence .
相信 和 信心 .
通过对前夫做一个好妻子, 赢得前夫的信任和信心, 从而成为现任丈夫。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] ['lʌkɪli] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dwelɪŋ] [ə'pa:n]
Mr . Beaufort luckily did not feel that there was any reason for dwelling upon
先生 . 博福特 幸运的是 做过 不是 感觉 那 那里 曾是 任何 原因 为了 住宅 之上
[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
that side of the question .
那 边 的 这 问题 .
幸运的是, 博福特先生并不认为有必要在这个问题的这一方面过多纠缠。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ri'vaɪvd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Next morning the whole party was revived and cheerful .
下一个 早晨 这 所有的 派对 曾是 复活 和 快乐 .
第二天早上, 所有人都精神焕发, 兴高采烈。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
The children , when they burst into the room ,
这 孩子们 , 什么时候 他们 爆裂 进入 这 房间 ,
孩子们冲进房间时,

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈfɔːrst] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈnɜːrsəri] [wɪt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
after a long enforced waiting in the temporary nursery which looked to the back ,
后 一个 长的 强制执行 等待 在 这 暂时的 苗圃 哪个 看起来 到 这 后退 ,
在临时托儿所（面向后方）被迫长时间等待之后,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [ðei] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and from which they saw nothing but chimneys and the backs of other
和 从 哪个 他们 锯 没有什么 但 烟囱 和 这 背部 的 其他
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他们从那里看到的只有烟囱和其他房屋的背面。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [ˈleɪdɪ] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈbrekfəstɪŋ] ,
rushed to the large window of the room in which Lady Car was breakfasting ,
匆忙 到 这 大的 窗户 的 这 房间 在 哪个 女士 车 曾是 早餐 ,
她冲到卡尔夫人吃早餐的房间的大窗户前,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
with a scream of pleasure .
和 一个 尖叫 的 乐趣 .

伴随着一声愉悦的尖叫。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [roʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,
To look out upon the busy road full of carriages and people ,
到 看 出去 之上 这 忙碌的 路 满的 的 马车 和 人们 ,
眺望那条挤满马车和行人的繁忙道路,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [speɪs] [ʌv; əv] [haɪd] [pɑːrk] [bɪˈjɑːnd] , [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and the trees and space of Hyde Park beyond , delighted them .
和 这 树木 和 空间 的 海德 公园 超过 , 高兴极了 他们 .
远处海德公园的树木和开阔的景色让他们感到愉悦。

[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [stʊd] [ˈsmækɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
Little Tom stood smacking the whip which was his perpetual accompaniment ,
小的 汤姆 站立 拍打 这 鞭 哪个 曾是 他的 永久 伴奏 ,
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .
and making ejaculations .
和 制作 射精 .

小汤姆站在那里，挥舞着他形影不离的鞭子，发出阵阵呻吟。

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
! **Oh , I say !**
- 哦 , 我 说 !

“哦，我说！ ”

[wʌt] [lʌːts][ænd; ənd][lʌːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] !
What lots and lots of people !
什么 很多 和 很多 的 人们 !

好多人啊！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpoʊni] !
There's a pony !
有 一个 小马 !

那里有一匹小马！

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [raɪd][ə; eɪ][bɪt] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
but he can't ride a bit , that fellow on it .
但 他 不能 骑 一个 少量 , 那 同伴 在 它 .

但他骑不了车，骑车的那个人。

[əʊvəˈɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˌjet] [kwat] [ˌʌnkənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
overawed by a sense of his superior knowledge , yet quite unconvinced of his
敬畏 经过 一个 感觉 的 他的 优越的 知识 , 然而 相当 不信服 的 他的
[gʊd] [feɪθ] .
good faith .
好的 信仰 .

他渊博的知识让他感到敬畏，但他的诚意却让他十分怀疑。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ˈræðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌlər] , [ðer; ðər]
Their faces were very like each other — rather large and without colour , their
他们的 面孔 是 非常 喜欢 每个 其他 — 相当 大的 和 没有 颜色 , 他们的
[ˈaɪbrəʊz] [ˈjæɡi] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] ,
eyebrows shaggy and projecting ,
眉毛 毛茸茸 和 投影 ,
[ˈfleɪʃnəl] [ˈfæʃnəl]
他们的脸型非常相似——脸型较大，面色苍白，眉毛浓密突出。

[ðer; ðər][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] - [flɜːr] [diː] [teɪt] .
their large round eyes à fleur de tête .
他们的 大的 圆形的 眼睛 - 花朵 德 头 .

他们的大圆眼睛 à fleur de tête。

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][ˈlɪt(ə)l] [red] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈfiːtʃər] , [wʌz; wəz][ˈoʊpən]
Janet's little red mouth , which was her pretty feature , was open
珍妮特的 小的 红色的 嘴 , 哪个 曾是 她 漂亮的 特征 , 曾是 打开
[wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
with suspicion and wonder .
和 怀疑 和 想知道 .

珍妮特的小红嘴是她最漂亮的地方，此刻却因怀疑和好奇而微微张开。

[ˈtɑːmz] [bɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - [əˈsuːmd] [skɔːrn] .
Tom's bore an expression of half - assumed scorn .
汤姆的 钻孔 一个 表达 的 一半 - 假定 轻蔑 .

汤姆脸上带着一丝半是装出来的轻蔑表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] - [boʊ] , - [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [əˈlɑːrmd] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪm; ɪm]
He was a little afraid of ' Beau , ' and had an alarmed belief in him
他 曾是 一个 小的 害怕的 的 - 博 , - 和 有 一个 惊慌 信仰 在 他
, [æt; ət] { - }
, **at { 45 }**
, 在 { - }

他有点害怕“博”，并且对他抱有戒心，{45}

[ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [ˈdʒen(ə)rəli] .
the bottom of much doubt of his meaning and resistance generally .
这 底部 的 很多 怀疑 的 他的 意义 和 反抗 一般来说 .

他的意图和抵抗行为引发了许多人的怀疑。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ðɪs] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [kɑːr] . -
' You seem to have a great budget of correspondence this morning , Car . '
- 你 似乎 到 有 一个 伟大的 预算 的 一致 这 早晨 , 车 . -

“卡尔，你今天早上似乎有很多信件要寄。”

- [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] - [ˈeɪdʒənts] ; [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
' From the house - agents ; there seem to be houses to be had
- 从 这 房子 - 代理人 ; 那里 似乎 到 是 房屋 到 是 有
[ˈevriwɛr]
everywhere .
到处 .

“从房屋中介那里得知，到处似乎都有房子出售。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈtrʌbld] [wer] [tuː; tə]
Instead of any difficulty in finding one , we shall only be troubled where to
反而 的 任何 困难 在 寻找 一 , 我们 将 仅有的 是 麻烦 在哪里 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 :

我们不会遇到找不到合适人选的困难，只会面临在哪里选择的问题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] ?
What do you say to Richmond ?
什么 做 你 说 到 里士满 ?

你想对里士满说些什么？

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [soʊ] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrk] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] —
the river is so lovely , and the park so delightful for the children , and —
这 河 是 所以 迷人的 , 和 这 公园 所以 愉快 为了 这 孩子们 , 和 —
— :
— :
— :

这条河真美，公园对孩子们来说也太棒了，而且——

- [ɪf] [tɑːm] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɪz] ,
' **If Tom is going to school , as I suppose he is ,**
- 如果 汤姆 是 去 到 学校 , 作为 我 认为 他 是 ,
- “如果汤姆要去上学，我想他应该是要去的，

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈoʊnli] [biː; bi] [wʌn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæn] [ɪz] [nɑːt] [ˌdɪfəˈsil] . -
there will only be one child to consider , and little Jan is not difficile . '
那里 将要 仅有的 是 一 孩子 到 考虑 , 和 小的 一月 是 不是 艰难梭菌 : -
- 只会有一个孩子需要考虑，而且小简并不难养。

- [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ˈmʌðər] ?
' **Am I going to school , mother ?**
- 是 我 去 到 学校 , 母亲 ?

妈妈，我要去上学吗？

- [tɑːm] [feɪst] [raʊnd] [əˈgen] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt]
' **Tom faced round again suddenly from the window and stood against the light**
- 汤姆 面对 圆形的 再次 突然 从 这 窗户 和 站立 反对 这 光
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [əˈpɑːrt] ,
with his legs apart ,
和 他的 腿 除 ,
- 汤姆突然又从窗户里转过身来，双腿分开，背对着光线站着。

[ə; eɪ] [ˈveri] [skwer] , [ˈsɑːlɪd] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
a very square , solid little form to reckon with .
一个 非常 正方形 , 坚硬的 小的 形式 到 估计 和 :

一个非常方正、结实的小家伙，不容小觑。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [jɔːr; jər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [bæk] [soʊ] [lɔːŋ] .
' **You must , my dear boy ; your education has been kept back so long .**
- 你 必须 , 我的 亲爱的 男生 ; 你的 教育 有 到过 保留 后退 所以 长的 :
- “你必须这样做，我的孩子；你的教育被耽搁了太久。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] , [hiː; hi] [noʊz] [frentʃ] , - [sed] [ˈkæəri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪstʃ(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər]
To be sure , he knows French , ' said Carry , with a wistful look at her
到 是 当然 , 他 知道 法语 , - 说 携带 , 和 一个 怅惘 看 在 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“他当然会说法语，”凯莉说着，眼神中带着一丝怅然，望着她的丈夫。

[ˈsi:kɪŋ] [əˈpru:v(ə)] , - [wɪtʃ] [soʊ] [fju:] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][du:] .
seeking approval , ' **which so few boys of his age do** .
寻求 赞同 , - 哪个 所以 很少 男孩们 的 他的 年龄 做 .
寻求认可, 而很少有同龄男孩这样做。

- [ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] [hæd; həd] { - }
' **Mr Beaufort had { 46 }**
- 先生 : 博福特 有 { - }
'博福特先生有{46}

[kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ædvənˈteɪdʒəs] [fɔ:r; fər][tɑ:m][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [sku:l] [bɪˈfɔ:r]
considered that it would be advantageous for Tom to be at school before
经过考虑的 那 它 会 是 有利 为了 汤姆 到 是 在 学校 前
[naʊ] .
now .
现在 .
考虑到汤姆现在应该已经上学了, 这对他来说是有利的。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **I don't mind , ' said the boy** .
- 我 不 头脑 , - 说 这 男生 .
“我不介意,”男孩说。

- [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
' **I like it** .
- 我 喜欢 它 .
我喜欢。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][ɡoʊ] .
I want to go .
我 想 到 去 .
我想去。

[aɪ] [heɪtɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [frentʃ] [ˈfeləʊz] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] [hɪr] . -
I hated all those French fellows — but they're different here . '
我 憎恨 全部 那些 法语 伙伴们 — 但 它们是 不同的 这里 . -
我以前讨厌所有那些法国佬——但这里的人不一样。

- [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈi:tɪn] [ɪz] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] ,
' **The first thing they will ask you at Eton is whether you will take a licking** ,
- 这 第一的 事物 他们 将要 问 你 在 伊顿公学 是 无论 你 将要 拿 一个 舔舐 ,
“伊顿公学的学生问你的第一件事就是你是否能承受打击。”

- [sed] [ˈboʊfərt] ; - [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [deɪ] . -
' **said Beaufort ; ' that was how it was in my day** . '
- 说 博福特 ; - 那 曾是 如何 它 曾是 在 我的 天 . -
博福特说: “我那个年代就是这样。”

- [aɪ][wəʊnt] , - [kraɪd] [tɑ:m] ; - [nɑ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
' **I won't , ' cried Tom ; ' not if it was the biggest fellow in the school** .
- 我 惯于 , - 哭 汤姆 ; - 不是 如果 它 曾是 这 最大 同伴 在 这 学校 .
“我不干,”汤姆喊道, “就算他是学校里个子最高的家伙, 我也不干。”

[dɪd][ju:; jʊ] , [boʊ] ? -
Did you , Beau ? '
做过 你 , 博 ? -
是吗, 博?

- [aɪ][kɑ:nt] [rɪˈmembər] , [ɪts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈstepfɑ:ðər] .
' **I can't remember , it's so long ago , ' said the stepfather** .
- 我 不能 记住 , 它是 所以 长的 前 , - 说 这 继父 .
“我不记得了, 那是很久以前的事了,”继父说。

- [noʊ] , [nɑ:t] ['rɪtʃmənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [kɑ:r] ; [ɪts] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kɑ:kni] .
' **No** , **not** **Richmond** , **if** **you** **please** , **Car** ; **it's** **pretty** , **but** **it's** **cockney** .
- 不 , 不是 里士满 , 如果你 请 , 车 ; 它是 漂亮的 , 但 它是 伦敦东区口音 .
“不, 卡尔, 请不要去里士满; 它很漂亮, 但那里充满了伦敦东区口音。”

[ˈsʌndeɪ] [ɪksˈkəːʃənz] [spɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] . -
Sunday **excursions** **spoil** **all** **the** **places** **about** **London** . '
星期日 短途旅行 剧透 全部 这 地方 关于 伦敦 . -
周日短途旅行毁了伦敦周边所有景点。

- ['wɪnzər] ?
' **Windsor** ?
- 温莎 ?
温莎?

[wʌn] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [raɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪˈðəʊt] [end] . -
One **would** **still** **have** **the** **river** **within** **reach** , **and** **rides** **in** **the** **forest** **without** **end** . '
一 会 仍然 有 这 河 之内 抵达 , 和 骑行 在 这 森林 没有 结尾 . -
人们仍然可以方便地前往河流, 并在森林中无尽地骑行。

- ['wɪnzər] [sti:l] [les] , ['kæəri] [maɪ] [lʌv] .
' **Windsor** **still** **less** , **Carry** **my** **love** .
- 温莎 仍然 较少的 , 携带 我的 爱 .
温莎更少了, 带走我的爱。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] .
It's **a** **show** **place** .
它是 一个 展示 地方 .
这是一个展览场所。

[ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənz] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊdɪz] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Royal **persons** **always** **coming** **and** **going** , **and** **crowds** **to** **stare** **at** **them** .
皇家 人 总是 未来 和 去 , 和 人群 到 盯 在 他们 .
皇室成员络绎不绝地来来往往, 引来众多围观者。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [noʊ] . -
If **you** **love** **me** , **no** . '
如果 你 爱 我 , 不 . -
如果你爱我, 就不要。

- [ðæts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɑːrgjʊmənt] , ['edwərd] .
' **That's** **a** **large** **argument** , **Edward** .
- 那就是 一个 大的 争论 , 爱德华 .
“爱德华, 这可是一个很大的论点。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][tu:; tə] { - }
We **should** **not** **live** **in** **the** **town** , **of** **course** , **and** **to** { **47** }
我们 应该 不是 居住 在 这 镇 , 的 课程 , 和 到 { - }
我们当然不应该住在镇上, 而且{47}

[si:] [ðə; ði] [kwɪ:n] ['draɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] . -
see **the** **Queen** **driving** **about** **would** **always** **be** **a** **little** **excitement** . '
看 这 女王 驾驶 关于 会 总是 是 一个 小的 激动 . -
看到女王驾车出行总会让人有点小兴奋。

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ʌmˈbrelə] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] ? - [sed] ['dʒænit]
' **Does** **she** **drive** **in** **a** **big** **umbrella** **like** **the** **gentlemen** **upon** **the** **omnibus** ? '**said** **Janet**
- 做 她 驾驶 在 一个 大的 伞 喜欢 这 先生们 之上 这 综合 ? - 说 珍妮特
,
,
,
“她开车的时候是不是也像那些坐公共马车的先生们一样撑着一把大伞?”珍妮特问道。

[hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ] [ðæt] ['wʌndər] .
whose eyes had been caught by that wonder .
谁 眼睛 有 到过 捕捉 经过 那 想知道 .

谁的目光被那奇景所吸引？

[tɔ:m][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kjəri'a:səti] ,
Tom had seen it too , and was full of curiosity ,
汤姆 有 已见 它 也 , 和 曾是 满的 的 好奇心 ,

汤姆也看到了，他充满了好奇。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n] ['bʊfərt] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
but kept his eye upon Beaufort to see whether he would laugh at the
但 保留 他的 眼睛 之上 博福特 到 看 无论 他 会 笑 在 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

但他一直留意着博福特，想看看他会不会对这个问题发笑。

- [mʌt] ['grændə] , [wɪð; wɪθ][gould] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['rɔɪəl] ['stændərd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **Much grander , with gold fringe and a little royal standard flying from the**
- 很多 更宏伟 , 和 金子 边缘 和 一个 小的 皇家 标准 飞行 从 这
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

“更加宏伟，带有金色流苏，顶部还飘扬着一面小小的皇家旗帜。”

- [sed] ['bʊfərt] ['ɡreɪvli] .
' **said Beaufort gravely** .
- 说 博福特 严重地 .

博福特严肃地说。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dɔʊdʒ][æt; ət] ['venɪs] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ɡreɪt]
' **You know the Doge at Venice always had an umbrella , and other great**
- 你 知道 这 狗狗币 在 威尼斯 总是 有 一个 伞 , 和 其他 伟大的
['prɪnsəz] .
princes .
王子们 .

你知道威尼斯总督总是带着伞，其他伟大的王子们也是如此。

- [tɔ:m][stɛərd] ['veri] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [raʊnd] [aɪz] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
' **Tom stared very steadily , with his big , round eyes , to watch for the**
- 汤姆 凝视 非常 稳步 , 和 他的 大的 , 圆形的 眼睛 , 到 手表 为了 这
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
suspicion of a smile ,
怀疑 的 一个 微笑 ,

汤姆用他那双又大又圆的眼睛，目光紧紧地盯着前方，生怕对方露出一丝笑容。

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [nʌn] , ['ventʃəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'prest] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
but , seeing none , ventured , with a little suppressed doubt and defiance of
但 , 看到 没有任何 , 冒险 , 和 一个 小的 被抑制 怀疑 和 蔑视 的
[ðə; ði] ['pɑ:səbli] - ['həm,bəɡɪŋ] - ['ænsər] ,
the possibly ' humbugging ' answer ,
这 可能 - 骗子 - 回答 ,

但是，由于没有看到任何回应，我便带着一丝压抑的怀疑和对可能“故弄玄虚”答案的挑衅，冒险地问道：

- [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔmnɪ,bʌsɪz] ?
' **Who are the men on the omnibuses ?**
- WHO 是 这 男人 在 这 公共汽车 ?

“公共汽车上的那些人是谁？ ”

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːl] [biː; bi] ['prɪnsəz] ; [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [kɑːʃəz] , - [kraɪd] [tɑːm] .
They can't all be princes ; they're just like cochers , ' cried Tom .
他们 不能 全部 是 王子们 ; 它们是 只是 喜欢 车夫 , - 哭 汤姆 .
“他们不可能都是王子; 他们就像马夫一样,”汤姆喊道。

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [ə'pɪərənsəz] , [maɪ] [bɔɪ] .
' Don't you trust to appearances , my boy .
- 不 你 相信 到 外貌 , 我的 男生 .
“孩子, 不要被外表所迷惑。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [swelz] [droʊv] [meɪl] ['kəʊtʃɪz] ?
Did you never hear that the greatest swells drove mail coaches ?
做过 你 绝不 听到 那 这 最 涌浪 驾驶 邮件 教练 ?
“你难道没听说过, 最大的巨浪会推动邮车行驶吗?

[na:t] ['wɪnzər] , [kɑːr] , [na:t] ['wɪnzər] . { - }
Not Windsor , Car , not Windsor . { 48 }
不是 温莎 , 车 , 不是 温莎 . { - }
“不是温莎, 是卡尔, 不是温莎。{48}

- ['sɜːrɪ] , ['edwərd] ? ['ɡɪlfərd] , ['heɪzəl,mɪr] , [dɔːkɪŋ] — ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? -
' Surrey , Edward ? Guildford , Haslemere , Dorking — somewhere in that direction ? ' .
- 萨里 , 爱德华 ? 吉尔福德 , 哈斯勒米尔 , 多尔金 — 某处 在 那 方向 ? -
“萨里, 爱德华? 吉尔福德、哈斯勒米尔、多尔金——大概是那个方向? ”

- [æt; ət] [dɔːkɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; ʌd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)] , [tɑːm] . -
' At Dorking we should be in the way of the battle , Tom . ' .
- 在 多尔金 我们 应该 是 在 这 方式 的 这 战斗 , 汤姆 . -
“汤姆, 我们应该会在多尔金附近遭遇战。”

- [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [ðæt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['faɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
' I should like that , ' cried the boy ; ' and I suppose you can fire a gun ,
- 我 应该 喜欢 那 , - 哭 这 男生 ; - 和 我 认为 你 能 火 一个 枪 ,
“我真想试试,”男孩喊道, “而且我想你还能开枪呢。”

[boʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] , ['skruːtɪnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ['kloʊsli] ,
Beau , ' he added , after a moment's hesitation , scrutinising his stepfather closely ,
博 , - 他 额外 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 仔细审查 他的 继父 密切 ,
“博,”他犹豫片刻后补充道, 同时仔细打量着他的继父。

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
glad to have the chance of one insult , but something afraid of the
高兴的 到 有 这 机会 的 一 侮辱 , 但 某物 害怕的 的 这
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .
“很高兴有机会侮辱别人一次, 但又有点害怕对方的回应。

- [tɑːm] ! - [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [təʊn] .
' Tom ! ' cried his mother , in a warning tone .
- 汤姆 ! - 哭 他的 母亲 , 在 一个 警告 语气 .
“汤姆! ”他母亲用警告的语气喊道。

- [mɔːr] [ɔːr] [les] , - [sed] ['boʊfərt] ['læŋɡwɪdli] ;
' More or less , ' said Beaufort languidly ;
- 更多的 或者较少的 , - 说 博福特 懒洋洋地 ;
“差不多吧,”博福特懒洋洋地说;

- [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ][noʊ] [ðeə(r)]
' **enough to hit a Dutchman if there was one before me — you know they're** .
- 足够的 到 打 一个 荷兰人 如果 那里 曾是 一 前 我 一 你 知道 它们是
[ˈveri] [brɔːd] .
very broad .
非常 广阔 .

“如果前面有个荷兰人，我都能打到他——你知道，他们的肩膀很宽。”

[æɪt; ət] [ˈɡɪlfərd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
At Guildford people are buried on the top of a hill for the sake of the
在 吉尔福德 人们 是 埋葬 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 为了 这 清酒 的 这
[vjuː] .
view .
看法 .

在吉尔福德，人们为了欣赏山顶的景色而被埋葬在那里。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈsɜːri] [wʊd] [duː] . -
Yes , I think Surrey would do . '
是的 , 我 思考 萨里 会 做 . -

是的，我觉得萨里郡可以。

- [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈiːtn] [streɪt] [ɔːf] , [ˈmʌðər] — [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈsɜːri] ?
' **Am I to go to Eton straight off , mother — is that in Surrey ?**
- 是 我 到 去 到 伊顿公学 直的 离开 , 母亲 一 是 那 在 萨里 ?

“妈妈，我直接要去伊顿公学吗？伊顿公学在萨里郡吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
I want to go a good long way off .
我 想 到 去 一个 好的 长的 方式 离开 .

我想去很远很远的地方。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hoʊm] .
I don't want to be near home .
我 不 想 到 是 靠近 家 .

我不想待在离家近的地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dʒæn] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kɔːl]
You would be coming to see me , and Jan , and kiss me , and call
你 会 是 未来 到 看 我 , 和 一月 , 和 吻 我 , 和 称呼
[ˌem ˈiː] “ [tɑːm] ,
me “ Tom ,
我 ” 汤姆 ,

你会来看我和简，亲吻我，叫我“汤姆”，

” [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [læf] . { - }
” **and make the other fellows laugh** . { **49** }
” 和 制作 这 其他 伙伴们 笑 . { - }

并逗其他同伴笑。 {49}

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət][tɑːm] ? - [sed] [ˈleɪdi] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **What should you be called but Tom ? ' said Lady Car , with a smile** .
- 什么 应该 你 是 称为 但 汤姆 ? - 说 女士 车 , 和 一个 微笑 .

“除了汤姆，你还能叫什么呢？”卡尔夫人笑着说。

- [ˈtɒrəns,ˈtɔː-] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌplænˈtædʒənɪt] .
' **Torrance ! ' cried the child with pride , as who should say Plantagenet** .
- 托伦斯 ! - 哭 这 孩子 和 自豪 , 作为 WHO 应该 说 金雀花 .

“托伦斯！”孩子自豪地喊道，仿佛在说“金雀花王朝”。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
She had been looking at him , smiling ,
她 有 到过 寻找 在 他 , 微笑 ,

她一直看着他，面带微笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðɪs][ˈʌtərəns][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ][ˈleɪdi][kɑːr][ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd][tʰɜːrnd][ˈbɜːrniŋ][red] ,
but at this utterance of the boy Lady Car started and turned burning red ,
但 在 这 发声 的 这 男生 女士 车 开始 和 转向 燃烧 红色的 ,
[ðen][ˈkəʊldli][peɪl] .
then coldly pale .
然后 冷冷地 苍白 .

但男孩说出这句话后，卡夫人吓了一跳，脸色先是涨得通红，然后又变得苍白冰冷。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi][mɔːr][fænˈtæstɪk] , [mɔːr][əbˈsɜːrd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ] .
Nothing could be more fantastic , more absurd , than the feeling .
没有什么 可以 是 更多的 极好的 , 更多的 荒诞 , 比 这 感觉 .
没有什么比这种感觉更奇妙、更荒谬的了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈmæɪrɪdʒ] , [ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd]
She had done no harm in making a second marriage , in which she had found
她 有 完毕 不 伤害 在 制作 一个 第二 婚姻 , 在 哪个 她 有 成立
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她再婚并没有错，而且她在新婚姻中找到了幸福。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [wɪtʃ][hæd; həd][brɔːt][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈmɪzəri] .
after the first one , which had brought nothing but misery .
后 这 第一的 一 , 哪个 有 带来 没有什么 但 苦难 .

第一个之后，它除了带来痛苦之外什么也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈfendɪd][əˈɡenst][noʊ][bɜː] , [ˈrɪt(ə)n][ɔːr][ˌʌnˈrɪtn] .
She had offended against no law , written or unwritten .
她 有 被冒犯了 反对 不 法律 , 书面 或者 不成文 .

她没有违反任何成文或不成文的法律。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][waɪpt][aʊt][ˈtɔərəns,tɔː-][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmeməri] , [ænd; ənd][ɔːl][brɪˈbɔːŋɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
She had wiped out Torrance and his memory , and all belonging to him
她 有 擦拭 出去 托伦斯 和 他的 记忆 , 和 全部 属于 到 他
([ɪkˈsept][hɪz; ɪz][ˈmʌni]) ,
(except his money) ,
(除了 他的 钱) ,

她抹去了托伦斯的一切，包括他的记忆和所有属于他的东西（除了他的钱）。

[fɔːr; fər][ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 .

多年来。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][neɪm][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][bɔːrn] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˌʌndɪˈnaɪəbli][hɜːr; hər]
Why should the name which she had once borne , which was undeniably her
为什么 应该 这 姓名 哪个 她 有 一次 出生 , 哪个 曾是 无可否认 她
[ˈsʌnz][neɪm] ,
son's name ,
儿子的 姓名 ,

为什么她曾经拥有的名字，那无疑是她儿子的名字，要被剥夺呢？

[əˈfekt][hɜːr; hər][soʊ][ˈdiːpli][naʊ] ?
affect her so deeply now ?
影响 她 所以 深 现在 ?

现在对她影响这么大？

[ðə; ði] [smaɪl] [br'keɪm] [fɪkst] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌv; əv]
The smile became fixed about the corner of her mouth , but the boy , of
这 微笑 成为 固定的 关于 这 角落 的 她 嘴 , 但 这 男生 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

她嘴角勾起一抹微笑，但男孩当然.....

[ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [maɪnd] ,
understood nothing of what was passing in his mother's mind ,
理解 没有什么 的 什么 曾是 通过 在 他的 母亲的 头脑 ,
他完全不明白母亲在想些什么。

[ðooʊ] [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][lɪt(ə)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
though he stared at her a little as if he did , increasing her confusion .
尽管 他 凝视 在 她 一个 小的 作为 如果 他 做过 , 增加 她 困惑 .
虽然他盯着她看了一会儿，好像真的看到了什么，但这反而加深了她的困惑。

- [ðə; ði] ['felooʊz] ['nevər] [kɔ:l][ə; eɪ] ['feloo] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪsənd] [neɪm] , { - }
' **The fellows never call a fellow by his christened name , { 50 }**
- 这 伙伴们 绝不 称呼 一个 同伴 经过 他的 受洗 姓名 , { - }
“这些人从不直呼其名， {50}

- [sed] [tɑ:m] ,
' **said Tom** ,
- 说 汤姆 ,

汤姆说道：

[greɪt] [ɪn][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [s'ku:lboɪz] [ɑ:n]
great in the superiority of what he had learned from various schoolboys on
伟大的 在 这 优势 的 什么 他 有 学习 从 各种各样的 男学生 在
[ðer; ðər] ['trævlz] .
their travels .
他们的 旅行 .

他非常擅长运用从旅行途中各个学童那里学到的优越知识。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] [noʊ] .
These were things , he was aware , which of course women didn't know .
这些 是 事物 , 他 曾是 意识到的 , 哪个 的 课程 女性 没有 知道 .
他很清楚，这些都是女人所不知道的事情。

- [ju:d] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][em 'i: , ['mæstər][tɑ:m] , - [sed] ['boʊfərt] .
' **You'd better come and have a stroll with me , Master Tom , ' said Beaufort** .
- 你会 更好的 来 和 有 一个 漫步 和 我 , 掌握 汤姆 , - 说 博福特 .
“汤姆少爷，你最好过来和我一起散散步，”博福特说道。

- [aɪ] [ʃoo] [ju:; jʊ] [pɪkə'dɪli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk] , [ju:; jʊ]
' **I'll show you Piccadilly , which is always something ; as for the park , you**
- 患病的 展示 你 皮卡迪利 , 哪个 是 总是 某物 ; 作为 为了 这 公园 , 你
[wɒdnt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
wouldn't care for it :
不会 关心 为了 它 :

“我会带你去皮卡迪利大街，那总是值得一去的；至于公园，你肯定不会喜欢的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['raɪdərz][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [naʊ] .
there are no riders in the Row now .
那里 是 不 骑手 在 这 排 现在 .
现在这条街上没有骑手。

[ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz]['noʊbə:di][ɪn] ['lʌndən] .
You see , as I told you , there's nobody in London .
你 看 , 作为 我 讲述 你 , 有 无人 在 伦敦 .
你看，正如我告诉你的，伦敦根本没人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][veɪn] [pəˈsep(ə)n] [ðæt] [stʊl] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and by the vain perception that stole over her of two parties in the family ,
和 经过 这 徒劳 洞察力 那 偷窃 超过 她 的 二 各方 在 这 家庭 ,
而她却因为对家庭中两派的虚妄认知而如此看待他们。

[tu:] [ðæt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɔ:ɹ] [dɪˈstɪŋktli] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈneɪtʃər]
two that would become more distinctly two by the progress of years , unlike in nature
二 那 会 变得 更多的 明显地 二 经过 这 进步 的 年 , 与此不同 在 自然

[ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
and constitution ,
和 宪法 ,
随着时间的推移, 这两个人会变得越来越明显地成为两个人, 这与他们的本性和构成截然不同。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [neɪm] .
and even in name .
和 甚至 在 姓名 .
甚至连名字都是如此。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It is not necessary to insist upon the family name of children travelling with
它 是 不是 必要的 到 坚持 之上 这 家庭 姓名 的 孩子们 旅行 和
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .

对于与母亲一起旅行的孩子, 没有必要坚持要求他们使用姓氏。
[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪzər] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
No one had been much the wiser during these years of wandering .
不 一 有 到过 很多 这 更明智 期间 这些 年 的 漫游 .

在这些年的漂泊中, 没有人变得更聪明。
[bʌt; bət][ˈtɑ:mz] - [ˈtɒrəns,ˈtɔ:-] ! - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
But Tom's ' Torrance ! ' was a revelation , and opened before her
但 汤姆的 - 托伦斯 ! - 曾是 一个 启示 , 和 打开 前 她
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌnˈnoʊn] .
possibilities unknown .
可能性 未知 .

但汤姆的《托伦斯! 》让她眼前一亮, 为她开启了未知的可能性。
- [ɡʊd] , [eɪˈem][aɪ] ?
' Good , am I ?
- 好的 , 是 我 ?

“我很好, 是吗? ”
[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkredit] [saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv]
That's all right , that's something to the credit side , but I was not aware of
那就是 全部 正确的 , 那就是 某物 到 这 信用 边 , 但 我 曾是 不是 意识到的 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

那没关系, 这算是值得肯定的地方, 但我之前并不知情。
- [sed] [ˈboʊfərt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [wei] ; - [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] ,
' said Beaufort , in his easy way ; ' all the same , ' he added , laughing ,
- 说 博福特 , 在 他的 简单的 方式 ; - 全部 这 相同的 , - 他 额外 , 笑 ,

“博福特用他一贯轻松的语气说道, 他笑着补充道, “不过, 总之……”
- [ˈmæstər][tɑ:m] [wɪl] [wɑ:nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' Master Tom will want looking after if we are to make anything of him .
- 掌握 汤姆 将要 想 寻找 后 如果 我们 是 到 制作 任何事物 的 他 .
“如果我们想让汤姆少爷有所作为, 就需要有人照顾他。”

[hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ] [taɪt] [hænd] , [wɪt] , [aɪ] [fɪr] , [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'ɒ:n] ['i:ðə] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:]
He will want a tight hand , which , I fear , does not belong either to you or me
他 将要 想 一个 紧的 手 , 哪个 , 我 害怕 , 做 不是 属于 任何一个 到 你 或者 我
.
:
.

他会想要严厉管教，但我担心，你我都没有这种能力。

- [aɪ 'ti:][kɔ:st] ['leɪdi] [kɑ:r][ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]
' It cost Lady Car a pang to hear even this mild expression of opinion about
- 它 成本 女士 车 一个 疼痛 到 听到 甚至 这 温和的 表达 的 观点 关于
[hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
her boy .
她 男生 .

“听到有人如此温和地表达对她儿子的看法，卡尔夫人感到一阵刺痛。”

[ə; eɪ] ['mʌðər] [sez] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fi:lz] ['meni] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [wɪt] [noʊ]
A mother says many things , and feels many things , about her children which no
一个 母亲 说道 许多 事物 , 和 感觉 许多 事物 , 关于 她 孩子们 哪个 不
[wʌn] [els] { - }
one else { 52 }
一 别的 { - }

一位母亲对自己的孩子说了许多话，也表达了许多感受，而其他人却不这么认为{52}

[meɪ] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
may say before her .
可能 说 前 她 .

可能会在她之前说。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [wɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
She looked at him wistfully , with a faint smile , which was full of pain .
她 看起来 在 他 怅然地 , 和 一个 头晕的 微笑 , 哪个 曾是 满的 的 疼痛 .

她满怀惆怅地望着他，脸上带着一丝痛苦的微笑。

- [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [get] [ðæt][æt; ət]
' He is only a child , ' she said , apologetically , ' and then he will get that at
- 他 是 仅有的 一个 孩子 , - 她 说 , 带着歉意地 , - 和 然后 他 将要 得到 那 在
[sku:l] .
school .
学校 .

“他还是个孩子，”她歉意地说，“然后他会在学校里学到这些。”

- [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' She could not contradict him , and she could not argue with him .
- 她 可以 不是 顶撞 他 , 和 她 可以 不是 争论 和 他 .

她无法反驳他，也无法与他争论。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][ta:m] !
Poor little Tom !
贫穷的 小的 汤姆 !

可怜的小汤姆！

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
he was her own ,
他 曾是 她 自己的 ,

他是她自己的，

[ðʊθ] [hiː; hi] [maɪt] [na:t][biː; bi][ɔ:l][fiː; fi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði] [pliː] [roʊz][tuː; tə]
though he might not be all she wished him to be — the plea rose to
尽管 他 可能 不是 是 全部 她 希望 他 到 是 — 这 恳求 玫瑰 到
[hɜːr; hər][lɪps] [ʌn'kɑ:nfəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːðərləs] ,
her lips unconsciously that he was fatherless ,
她 嘴唇 不知不觉 那 他 曾是 无父 ,

虽然他可能并非她所希望的那样——她不由自主地恳求道，他没有父亲。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [d'rɔ:bæks] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] , [pʊr] [tʃaɪld] .
that he had drawbacks to contend against , poor child .
那 他 有 缺点 到 抗衡 反对 , 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子，他有很多缺点需要克服。

[wʌt] [ə; eɪ] [pliː] [tuː; tə][fɔ:rm][i:v(ə)n] [ʌn'kɑ:nfəsli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] !
What a plea to form even unconsciously in her mind !
什么 一个 恳求 到 形式 甚至 不知不觉 在 她 头脑 !

即使在她潜意识里，这番恳求也已在她心中形成！

[fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ə'pi:l] [ðæt]
She looked at her husband with such a troubled and wistful appeal that
她 看起来 在 她 丈夫 和 这样的 一个 麻烦 和 怅惘 上诉 那

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
his heart smote him .
他的 心 猛击 他 .

她用一种忧伤而又怅然若失的眼神望着丈夫，令他心如刀绞。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜːr; hər] [hed] [kə'resɪŋli] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
He laid his hand upon her head caressingly , and stooped to kiss her .
他 铺设 他的 手 之上 她 头 温柔地抚摸 , 和 弯腰 到 吻 她 .

他温柔地将手放在她的头上，俯身吻了她。

- [tuː; tə][biː; bi] [fʊr] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] , [kɑ:r] .
' To be sure , ' he said ; ' the boy will be all right , Car .
- 到 是 当然 , - 他 说 ; - 这 男生 将要 是 全部 正确的 , 车 .

“当然，”他说，“这孩子会没事的，卡尔。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] .
He has plenty of spirit , and that is the best thing , after all .
他 有 很多 的 精神 , 和 那 是 这 最好的 事物 , 后 全部 .

他很有精神，这才是最重要的。

['redi] , [tɑ:m] ?
Ready , Tom ?
准备好 , 汤姆 ?

准备好了吗，汤姆？

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] .
Come along , then .
来 沿着 , 然后 .

那你一起来吧。

[aɪm] ['redi] [tu:] .
I'm ready too .
我是 准备好 也 .

我也准备好了。

- ['leɪdi] [kɑ:r] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
' Lady Car followed him with her wistful eyes .
- 女士 车 随后 他 和 她 怅惘 眼睛 .

“卡尔夫人用充满渴望的眼神注视着他。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fəl] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [dɪ'lart] ,
They were not full of admiring delight ,
他们是 不是 满的 的 钦佩 喜 ,
他们并没有充满钦佩和喜悦,

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['wɑːtɪz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['faːðər] ,
as when a mother watches her children going out with their father ,
作为 什么时候 一个 母亲 手表 她 孩子们 去 出去 和 他们的 父亲 ,
就像母亲看着自己的孩子和父亲外出时那样

[praʊd] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
proud of both him and them , and of their love for each other .
自豪的 的 两个都 他 和 他们 , 和 的 他们的 爱 为了 每个 其他 :
我为他和他们感到骄傲, 也为他们彼此之间的爱情感到骄傲。

[wʌt] { - }
What { 53 }
什么 { - }
什么{53}

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [,kəmpli'keɪəns] , [fəl] [ʌv; əv]['juːnəti] ,
it must be to have a life without complications , full of unity ,
它 必须 是 到 有 一个 生活 没有 并发症 , 满的 的 统一 ,
那一定是一种没有烦恼、充满和谐的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [fiːl] [laɪk] [ðæt] !
in which a woman can feel like that !
在 哪个 一个 女士 能 感觉 喜欢 那 !
女人竟然会有这种感觉!

['kæri] [lɒŋd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [ɪr] , [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] , [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
Carry longed to whisper in her child's ear , to bid him , oh ! to be good ,
携带 渴望 到 耳语 在 她 孩子的 耳朵 , 到 出价 他 , 哦 ! 到 是 好的 ,
凯莉多么想在孩子耳边轻声细语, 叮嘱他, 哦! 要乖哦!

[tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [boʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to mind what Beau said to him ,
到 头脑 什么 博 说 到 他 ,
记住博跟他说过的话。

[tuː; tə] [br'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] — [soʊ][kaɪnd] !
to behave like a gentleman to one who was so kind — so kind !
到 表现 喜欢 一个 绅士 到 — WHO 曾是 所以 种类 — 所以 种类 !
对如此善良的人, 我当然要表现得像个绅士——如此善良!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['wɔːrɪŋ] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
But she had to let him go without that warning , fearing that he would be
但 她 有 到 让 他 去 没有 那 警告 , 害怕 那 他 会 是
[dɪsrɪ'spektf(ə)l] ,
disrespectful ,
不尊重 ,

但她不得不没有事先警告就放他走了, 因为她担心他会不尊重她。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] , [ðoʊ] ['edwərd] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and come back in disgrace , though Edward was so gentle with him , and
和 来 后退 在 耻辱 , 尽管 爱德华 曾是 所以 温和的 和 他 , 和
[ˈnevər] [kəm'pleɪnd] ,
never complained ,
绝不 抱怨 ,
他最终灰溜溜地回来了, 尽管爱德华对他那么温柔, 也从未抱怨过。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [taɪt] [hænd] .
except to say that he would want a tight hand .
除了 到 说 那 他 会 想 一个 紧的 手 .
他只是说他希望管控严格。

[haʊ] [wel] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd] !
How well she knew that he wanted a tight hand !
如何 出色地 她 知道 那 他 通缉 一个 紧的 手 !
她多么清楚他想要的是严厉管教!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [wʊd] [get] [ðæt]
and how certain she was that it was not from her he would get that
和 如何 肯定 她 曾是 那 它 曾是 不是 从 她 他 会 得到 那
[ˈni:dfl] [rɪˈstreɪnt] !
needful restraint !
需要 克制 !
她多么确信，他不会从她那里得到那种必要的约束!

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] , [ðen] ?
And from whom , then ?
和 从 谁 , 然后 ?
那么，这些钱究竟来自谁?

[æt; ət] [sku:l] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈmæstər] [hu:] [wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
At school , from some master who would know nothing about him ,
在 学校 , 从 一些 掌握 WHO 会 知道 没有什么 关于 他 ,
在学校里，他师从一位对他一无所知的老师。

[nɔ:r] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t] , [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfɑ:ðər] .
nor give him credit for the complications in his lot , his having no father .
也不 给 他 信用 为了 这 并发症 在 他的 很多 , 他的 拥有 不 父亲 .
也不应因为他没有父亲而对他的命运感到愧疚。

[pərˈhæps] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblɪd] [θɔ:ts] ,
Perhaps , she said to herself in her troubled thoughts ,
也许 , 她 说 到 她自己 在 她 麻烦 想法 ,
或许，她在忧心忡忡地想着，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæn; ðən][noʊ] [ˈfɑ:ðər]
it is better for a boy to have any kind of a father than no father
它 是 更好的 为了 一个 男生 到 有 任何 种类 的 一个 父亲 比 不 父亲
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
对一个男孩来说，有父亲总比没有父亲好。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [flo:ɡɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
His father would have flogged him , had no mercy upon him , taught him
他的 父亲 会 有 鞭打 他 , 有 不 怜悯 之上 他 , 教授 他

[tu:; tə] [swer] [ænd; ənd] [ˈswægər] ,
to swear and swagger ,
到 发誓 和 昂首阔步 ,
他父亲会鞭打他，不会对他手下留情，还会教他骂脏话和趾高气扬。

[ænd; ənd][raɪd][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [rʌn] [waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] . { - }
and ride wild horses , and run wild about the country . { 54 }
和 骑 荒野 马匹 , 和 跑步 荒野 关于 这 国家 . { - }
骑着野马，在乡间自由驰骋。 {54}

[wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] ?
Would that have been better ?
会 那 有 到过 更好的 ?
那样会不会更好?

[ʃiː ʃi] [stɑːpt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pəˈsuː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
She stopped , with a shudder , unable to pursue the question .
她 停止 , 和 一个 不寒而栗 , 无法 到 追求 这 问题 .

她停了下来, 浑身一颤, 无法继续追问下去。

[ˈbetər] — [oʊ] [ˈhevəns] !
Better — oh heavens !
更好的 — 哦 天 !

好多了——我的天哪！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ?
But for her what would it have been ?
但 为了 她 什么 会 它 有 到过 ?

但对她来说, 那又会是什么呢？

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][lɑːrdʒ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
She turned to meet little Janet's large eyes fixed upon her ,
她 转向 到 见面 小的 珍妮特的 大的 眼睛 固定的 之上 她 ,

她转过身, 迎上小珍妮特那双正盯着她的大眼睛。

[ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [wið; wiθ][əˈlɑːrm][ænd; ænd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
and started with alarm and a kind of horror .
和 开始 和 警报 和 一个 种类 的 恐怖 .

起初, 人们感到惊恐和恐惧。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
It seemed to her that the child must have read her thoughts .
它 似乎 到 她 那 这 孩子 必须 有 读 她 想法 .

她觉得这孩子一定是看穿了她的心思。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][kəʊld] , [ˈmoʊzɜː] ?
' Are you cold , mozer ?
- 是 你 寒冷的 , 割草机 ?

“你冷吗, 莫泽？”

- [ˈdʒænit] [sed] .
' Janet said .
- 珍妮特 说 .

珍妮特说。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ˈdɪfəkəltɪz] [wið; wiθ][ðə; ði] - [tiː ˈertʃ] ,
Though she was eight , she had still difficulties with the ' th ,
尽管 她 曾是 八 , 她 有 仍然 困难 和 这 - th ,

虽然她已经八岁了, 但她仍然对“th”感到困惑。

- [ˈdɪfəkəltɪz] [pərˈhæps] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
' difficulties perhaps rather of a foreigner than a child .
- 困难 也许 相当的 一个 外国人 比 一个 孩子 .

这些困难或许更像是外国人的困难, 而不是孩子的困难。

- [noʊ] , [dɪr] , - [sed] [ˈleɪdi] [kɑːr] , [əˈgen] [ˈʃudərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
' No , dear , ' said Lady Car , again shuddering , but smiling upon the little girl .
- 不 , 亲爱的 , - 说 女士 车 , 再次 颤抖 , 但 微笑 之上 这 小的 女孩 .

“不, 亲爱的,”卡尔夫人说着, 又颤抖了一下, 但仍然微笑着看着小女孩。

- [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [kəʊld] . -
' It is not at all cold . '
- 它 是 不是 在 全部 寒冷的 . -

“一点也不冷。”

- [ˈmoʊzɜː] , [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [wið; wiθ][juː; jʊ] , [sɪns] [tɑːm][hæz; həz] [gɔːn] [wið; wiθ] [boʊ] .
' Mozer , take me out with you , since Tom has gone with Beau .
- 割草机 , 拿 我 出去 和 你 , 自从 汤姆 有 已消失 和 博 .

“莫泽, 带我出去吧, 汤姆和博走了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][nɜ:rs] .
I don't want to go out with nurse .
我 不 想 到 去 出 去 和 护 士 :

我不想和护士出去。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪz][ju:; jə] . -
I want to be wiz you . '
我 想 到 是 巫 师 你 :

我想成为你的智者。

- [daɪ] , - [sed] ['kæri] , [wu:] [hɜ:r; hæɹ][ˈlɪt(ə)] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][sɔ:ft]
' Dear , ' said Carry , wooing her little daughter for a favourable reply with soft
- 亲 爱 的 , - 说 携 带 , 求 爱 她 小 的 女 儿 为 了 一 个 有 利 回 复 和 柔 软 的
[kə'reɪsɪs] ,
caresses ,
爱 抚 ,

“亲爱的,”凯莉轻声说道,一边温柔地抚摸着小女儿,希望得到她的肯定答复。

- ['ɪznt] [boʊ] [kaɪnd][tu:; tə][tɑ:m] ?
' isn't Beau kind to Tom ?
- 不 是 博 种 类 到 汤 姆 ?

博对汤姆不是很好吗？

[dəʊnt][ju:; jə] [lʌv] [boʊ] ?
Don't you love Beau ?
不 你 爱 博 ?

你不喜欢博吗？

- [ðə; ði][tʃaɪld] [sə:tʃt] [hɜ:r; hæɹ] [feɪs] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:; ,ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bʌt; bət]
' The child searched her face , as children do , in an unconscious but
- 这 孩 子 搜 索 她 脸 , 作 为 孩 子 们 做 , 在 一 个 无 意 识 但
[ˈpenətreɪtɪŋ] [sɜ:rtʃ] { - }
penetrating search { 55 }
渗 透 搜 索 { - }

孩子像其他孩子一样,无意识地、但又敏锐地搜寻着自己的脸{55}

[fɔ:r; fər] ['məʊtɪvz] [ʌn'həʊn] .
for motives unknown .
为 了 动 机 未 知 :

动机不明。

[ˈdʒænit] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hæɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˈwɪstf(ə)] [ænd; ɛnd] [,ʌnə'ʃuəd] ,
Janet saw that her mother was wistful and unassured ,
珍 妮 特 锯 那 她 母 亲 曾 是 悵 惘 和 不 确 定 ,

珍妮特看出母亲神情忧郁,缺乏自信。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [neɪm] [ðɪ:z] ['məʊtɪvz] .
though she did not probably know how to name these motives .
- 尽 管 她 做 过 不 是 大 概 知 道 如 何 到 姓 名 这 些 动 机 :

虽然她可能不知道该如何描述这些动机。

- [aɪ][du:] [wel] [ɪ'nʌf] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' I do well enough , ' she said .
- 我 做 出 色 地 足 够 的 , - 她 说 :

“我做得还不错,”她说。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' I don't think of him .
- 我 不 思 考 的 他 :

我不会想起他。

[ˈmoʊzɜː] , [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Mozer , take me out with you .
割草机 , 拿 我 出去 和 你 .

莫泽, 带我一起出去吧。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gʌːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒænit] .

' And this was all that could be got out of Janet .
- 和 这 曾是 全部 那 可以 是 得到 出去 的 珍妮特 .

这就是从珍妮特那里能得到的全部信息。

[ðə; ði] [blæk] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [her] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd]

The black brow and the dark hair made her look so much more resolute and
这 黑色的 眉头 和 这 黑暗的 头发 制成 她 看 所以 很多 更多的 坚决 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ðæt] [pʊr] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
determined than usual that poor Carry was almost afraid of her little girl ,
决定 比 通常 那 贫穷的 携带 曾是 几乎 害怕的 的 她 小的 女孩 ,
浓密的眉毛和乌黑的头发让她看起来比平时更加坚定果断, 可怜的凯莉几乎都害怕自己的小女儿了。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈkerləs] [ˈænsər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ]

and believed that she hid beneath that careless answer thoughts and feelings which
和 相信 那 她 隐藏 下面 那 粗心 回答 想法 和 情怀 哪个
[wɜːr; wər] [kwɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [əˈʃʊrd] . { - }
were quite determined and well - assured . { 56 }
是 相当 决定 和 出色地 - 保证 . { - }

并认为她那漫不经心的回答背后隐藏着相当坚定和自信的想法和感受。{56}

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]

CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [nɑːt] [ʌnˈpleʒərəbəl] [rɪˈsɜːrtʃɪz] — [ˈlɪt(ə)l]

The house was found after a great many not unpleasurable researches — little
这 房子 曾是 成立 后 一个 伟大的 许多 不是 不愉快的 研究 — 小的
[eksprɪˈdɪŋz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
expeditions , now and then ,
探险 , 现在 和 然后 ,

经过多次颇为愉快的调查研究——一时不时的小规模考察——才找到了这栋房子。

[wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv]

which Lady Caroline and her husband took together , with reminiscences of
哪个 女士 卡罗琳 和 她 丈夫 采取 一起 , 和 回忆录 的
[ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈhʌnimuːn] [ˈtrævlz] ,
their first honeymoon travels ,
他们的 第一的 蜜月 旅行 ,
这是卡罗琳夫人和她丈夫一起拍摄的, 记录了他们第一次蜜月旅行的回忆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swiːt] .

which had been so sweet .
哪个 有 到过 所以 甜的 .

那真是太甜蜜了。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgʌːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] ,

She forgot , as a woman is so ready to do ,
她 忘了 , 作为 一个 女士 是 所以 准备好 到 做 ,
她忘记了, 就像女人很容易忘记的那样。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈjɪrz] ,

all the little deceptions and disappointments of the intervening years ,
全部 这 小的 欺骗 和 失望 的 这 介入 年 ,
这些年来所有的小欺骗和失望,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði] ['leiŋ] [ænd; ənd]
and when they found at last the very thing they wanted the elation and
和 什么时候 他们 成立 在 最后的 这 非常 事物 他们 通缉 这 欣喜 和
[ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [br'gɪnɪŋ] ['entərd] ['fɒli] ['ɪntu:] ['kæriz] [maɪnd] .
exhilaration of a new beginning entered fully into Carry's mind .
兴奋 的 一个 新的 开始 进入 完全 进入 携带 头脑 :

当他们最终找到自己想要的东西时，新开始的喜悦和兴奋之情完全涌入了凯莉的心中。

[ɪf] ['edwərd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tu:] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:] ['lɪt(ə)] [æm'bɪʃəs] ,
If Edward had shown himself too contented with his life , too little ambitious ,
如果 爱德华 有 所示 他自己 也 满足 和 他的 生活 , 也 小的 雄心勃勃 ,
如果爱德华表现得过于安于现状，缺乏雄心壮志，

[tu:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['eni] ['stɪmjələnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
too indifferent to any stimulant , there was something in the fact of being
也 冷漠 到 任何 兴奋剂 , 那里 曾是 某物 在 这 事实 的 存在
[ʌn'setld] ,
unsettled ,
不安的 ,

对任何刺激都漠不关心，这种不安的状态本身就说明了一些问题。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ]['sɜ:rt(ə)n] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:nstəntli] [frʌm; frəm] { -
of having no certain motive of his life , of moving about constantly from { 57
的 拥有 不 肯定 动机 的 他的 生活 , 的 移动 关于 不断地 从 { -
}
}
}

他没有明确的人生目标，不断地四处漂泊{57}

[wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [wɪt] [wʊd] ['veri] [wel] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
one place to another , which would very well account for that .
一 地方 到 其他 , 哪个 会 非常 出色地 帐户 为了 那 :

从一处到另一处，这完全可以解释这种情况。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ɪntə'rʌp](ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [ænd; ənd]
But when he was no longer subject to interruption , when his time and
但 什么时候 他 曾是 不 更长 主题 到 中断 , 什么时候 他的 时间 和
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fri:] ,
his thoughts were free ,
他的 想法 是 自由的 ,

但当他不再受到打扰，当他的时间和思想都自由的时候，

[hu:] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ] [nu:] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ?
who could doubt that a new spring of energy would burst forth ?
WHO 可以 怀疑 那 一个 新的 春天 的 活力 会 爆裂 前进 ?

谁能怀疑一股新的能量之泉将会迸发出来呢？

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [met] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]
In the old days , when they had first met , he had been full of
在 这 老的 天 , 什么时候 他们 有 第一的 遇见 , 他 有 到过 满的 的
['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] .
projects :
项目 :

当年他们初次见面时，他满脑子都是各种计划。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ] [hɑ:rt] ?
Was not that one of the charms that had caught her girlish heart ?
曾是 不是 那 一 的 这 魅力 那 有 捕捉 她 少女 心 ?

那不正是俘获她少女心的魅力之一吗？

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfɒli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He had so fully meant to make himself a great influence in the world ,
他 有 所以 完全 意思是 到 制作 他自己 一个 伟大的 影响 在 这 世界 ,
他原本一心想在世界上产生巨大的影响力,

[tuː; tə][help][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] .
to help to sway the course of events , to make the world a better place .
到 帮助 到 摇摆 这 课程 的 活动 , 到 制作 这 世界 一个 更好的 地方 .
帮助扭转事态发展, 让世界变得更美好.

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌ; əv] [ðæt] [brʊːr] [iːv(ə)n] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌ; əv] [lʌ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]
They had talked of that before even they talked of love — and her
他们 有 谈话 的 那 前 甚至 他们 谈话 的 爱 — 和 她
[ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] .
enthusiasm had been roused and fired by his .
热情 有 到过 唤醒 和 被解雇 经过 他的 .
他们甚至在谈论爱情之前就谈论过这件事——而她的热情正是被他的热情所激发和点燃的.

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] —
He had told her —
他 有 讲述 她 —
他曾告诉过她——

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ! — [ðæt]
how well she remembered ! — that
如何 出色地 她 记得 ! — 那
她记得真清楚! ——那

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌ; əv] [dʌl] [maɪndz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪn]
it was a mistake of dull minds to think that it was hard to obtain
它 曾是 一个 错误 的 乏味的 思想 到 思考 那 它 曾是 难的 到 获得
[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑːn] [wʌnz] [ˈfeləʊ] - [men] .
an influence upon one's fellow - men .
一个 影响 之上 一个人的 同伴 - 男人 .
认为很难对他人产生影响, 这是愚钝之人的错误观念.

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ɪn] [ˈɜːrniːst] — [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɜːrniːst] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [jɔːr; jər]
if you are but in earnest — in such earnest that none could mistake your
如果 你 是 但 在 认真 — 在 这样的 认真 那 没有任何 可以 错误 你的
[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truː] [ˈfiːlɪŋ] — [ðen] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,
sincerity and true feeling — then the response ,
诚意 和 真的 感觉 — 然后 这 回复 ,
如果你是真心实意的——真心实意到无人会误解你的诚意和真实感受——那么回应是:

[ɪ'speʃəli] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪ'speʃəli] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
especially of the young , especially of the working people ,
尤其 的 这 年轻的 , 尤其 的 这 在职的 人们 ,
尤其是年轻人, 尤其是劳动人民,

[huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌ; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] , [wʌz; wəz][moʊst]
whom it was of so much importance to influence for good , was most
谁 它 曾是 的 所以 很多 重要性 到 影响 为了 好的 , 曾是 最多
[ˈredi] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'mɪdiət] .
ready , almost immediate .
准备好 , 几乎 即时 .
对于那些需要施加积极影响的重要人物, 他几乎立刻就做好了准备.

[soʊ][hiː; hi] [sed] , { - }
So he said , { 58 }
所以 他 说 , { - }

所以他说, {58}

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪs] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
discursing for hours as they wandered about the Swiss valley in which they had
论述 为了 小时 作为 他们 漫步 关于 这 瑞士 谷 在 哪个 他们 有
[met] ,
met ,
遇见 ,

他们漫步在相遇的瑞士山谷中，一聊就是几个小时。

['kæri] [lɪn'dɔːrz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['lɪsnɪŋ] , [rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Carry Lindores all in a flame of enthusiastic listening , responding with
携带 林多雷斯 全部 在 一个 火焰 的 热情的 聆听 , 回应 和
[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] .
her whole heart .
她 所有的 心 .

林多雷斯全心全意地倾听，用她全部的热情回应。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [lɑːt][,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðɪs]
What a beautiful lot it had seemed to her to share this work and this
什么 一个 美丽的 很多 它 有 似乎 到 她 到 分享 这 工作 和 这
[laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kruː'seɪdər] ,
life of this new crusader ,
生活 的 这 新的 十字军战士 ,
在她看来，能够参与这项工作，与这位新十字军战士分享他的生活，是多么美好的一件事啊！

[ðɪs] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [men] !
this chief of men !
这 首席 的 男人 !

这位首领！

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [ðen] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [frɑːk] ,
She was not Lady Caroline then , but a poor little girl in a faded frock ,
她 曾是 不是 女士 卡罗琳 然后 , 但 一个 贫穷的 小的 女孩 在 一个 褪色 连衣裙 ,
她那时还不是卡罗琳小姐，而是一个穿着褪色连衣裙的可怜小女孩。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'se(ə)n] ,
her father far out of the succession ,
她 父亲 远的 出去 的 这 演替 ,

她的父亲早已无缘继承权，

[ænd; ənd] [noʊ] ['grændzər] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['fæməli] .
and no grandeur of rank or anything else surrounding the wandering family .
和 不 宏伟 的 秩 或者 任何事物 别的 周围 这 漫游 家庭 .

这个流浪的家庭没有任何显赫的地位或其他任何光鲜亮丽的外表。

['kæriz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] , [ɪg'noːɪŋ] ,
Carry's imagination went back to that moment with a leap , ignoring ,
携带 想像力 去 后退 到 那 片刻 和 一个 飞跃 , 忽略 ,
凯莉的思绪一下子回到了那一刻，全然不顾一切。

[oʊ][soʊ] ['θæŋkfəli] !
oh so thankfully !
哦 所以 谢天谢地 !

哦，真是太好了！

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪ'twiːn] .
all that had gone between .
全部 那 有 已消失 之间 .

期间发生的一切。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈfeɪθfɪnəs] [tuː; tə] [kənˈdʒiːl] [hɜːr; hər] [ˈɛdwəːdz]
She had hardly done much with her unfaithfulness to congeal her Edward's
她 有 几乎 完毕 很多 和 她 不忠 到 凝 她 爱德华的
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

她的不忠几乎没有激起爱德华对她的热情，

[tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpflɪnəs] [tuː; tə] [mɪˈsæntʰərəpi] [ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] .
to turn him from his hopefulness to misanthropy and pessimism .
到 转动 他 从 他的 希望 到 厌世 和 悲观主义 .

使他从充满希望转变为厌世和悲观。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː] [ˈæpəθi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fərˈseɪkən][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .
He had fallen into apathy because he had been forsaken and unhappy .
他 有 倒下 进入 冷漠 因为 他 有 到过 被遗弃的 和 不开心 .

他因为被抛弃和不快乐而变得冷漠。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈnuː] — [ə; eɪ] [ˈsetld] [hoʊm][ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡraʊnd] ,
But now everything was to begin anew — a settled home on English ground ,
但 现在 一切 曾是 到 开始 重新 — 一个 定居 家 在 英语 地面 ,
但现在一切都将重新开始——在英国的土地上安家落户，

[ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
a position of his own in which his leisure and his peace should be
一个 位置 的 他的 自己的 在 哪个 他的 闲暇 和 他的 和平 应该 是
[ʌndɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [friː] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈstʌdɪz] .
undisturbed and his mind free to throw itself into the old studies .
未受干扰 和 他的 头脑 自由的 到 扔 本身 进入 这 老的 研究 .

他拥有一个属于自己的位置，在那里他的闲暇和宁静不会受到打扰，他的思想可以自由地投入到过去的研究中。

[huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈenərˌdʒi] { - }
Who could doubt that with all this his energy { 59 }
WHO 可以 怀疑 那 和 全部 这 他的 活力 { - }

谁能怀疑他拥有如此充沛的精力呢{59}

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?
and his enthusiasm would come back to him again ?
和 他的 热情 会 来 后退 到 他 再次 ?

他的热情还会重拾吗？

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] .
The house was near one of the charming little towns of Surrey .
这 房子 曾是 靠近 一 的 这 迷人 小的 城镇 的 萨里 .

房子靠近萨里郡一个迷人的小镇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑːrtli] [ænˈtiːk] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
It was on the slope of a hill , a house partly antique for beauty ,
它 曾是 在 这 坡 的 一个 爬坡道 , 一个 房子 部分 古董 为了 美丽 ,
它坐落在山坡上，房子的一部分是古董，但很漂亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt] [bɪlt] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] , [ˈhæpɪli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
and with a new part built on behind , happily out of sight , for comfort .
和 和 一个 新的 部分 建造 在 在后面 , 快乐地 出去 的 视线 , 为了 舒适 .
后面还加装了一个新部件，巧妙地隐藏起来，让人感觉很舒适。

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [ˈbriːzi] [ʌndʒəˈleɪʃənz] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði] [taʊn] ,
A wide landscape of breezy undulations stretched before the windows ; the town ,
一个 宽的 景观 的 微风 起伏 拉伸 前 这 视窗 ; 这 镇 ,
[əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [loʊ] [hɪl] ,
upon another low hill ,
之上 其他 低的 爬坡道 ,
窗前是一片广阔的、微风轻拂的丘陵地带；小镇则坐落在另一座低矮的山丘上。

[ɔːl] [ɪts] [red] [ruːfs] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈaʊtlaind] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈɑːbdʒekt]
all its red roofs picturesquely outlined among the trees , stood out a charming object
全部它是红色的 屋顶 风景如画 概述 之中 这 树木 , 站立 出去 一个 迷人 目的
[ɪn][ðə; ði] [vjuː] ,
in the view ,
在 这 看法 ,
所有红色的屋顶在树木的映衬下, 构成了一幅美丽的画卷, 在景色中格外引人注目。

[nɔːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈeni] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɔːr] [ˈgɔːsɪp] .
not near enough to add any association of noise or gossip .
不是 靠近 足够的 到 添加 任何 协会 的 噪音 或者 闲话 .
距离太近, 不足以联想到噪音或流言蜚语。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈreɪlweɪ] [ræŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] , [ɪnˈvɪzəb(ə)], , [ðoʊ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli]
The very railway ran in a cutting , invisible , though near enough to be exceedingly
这 非常 铁路 跑 在 一个 切割 , 无形的 , 尽管 靠近 足够的 到 是 非常
[kənˈviːniənt] ,
convenient ,
方便的 ,
铁路本身就建在一条隐蔽的切口里, 虽然离得足够近, 但却非常方便, 所以从外面根本看不到。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [stiːm] [ˈʃoʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] .
nothing but a puff of steam showing now and then over the trees .
没有什么 但 一个 噗 的 蒸汽 显示 现在 和 然后 超过 这 树木 .
只有偶尔从树梢上方冒出的缕缕蒸汽。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪmˈbreɪst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː] [wɜːrld] — [ˈheðər] [ænd; ənd][fɜːr] [triːz] [ɑːn]
The landscape embraced , as it were , two worlds — heather and fir trees on
这 景观 拥抱 , 作为 它 是 , 二 世界 — 希瑟 和 冷杉 树木 在
[wʌn][saɪd] , [lʌgˈzʊəriənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɔːrnfiːld] ,
one side , luxuriant English cornfields ,
— 边 , 茂盛的 英语 玉米地 ,
这片景色仿佛囊括了两个世界——一边是石楠花和冷杉树, 另一边是郁郁葱葱的英式玉米田。

[wʊdʒ] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
woods , and villages on the other .
树林 , 和 村庄 在 这 其他 .
一边是树林, 另一边是村庄。

[ðə; ði] [ˈæltɪtʊdː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
The altitude of their hillside was not great , but as there was nothing
这 高度 的 他们的 山坡 曾是 不是 伟大的 , 但 作为 那里 曾是 没有什么
[ˈɡreɪtər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
greater about it ,
更大的 关于 它 ,
他们所在的山坡海拔并不高, 但也没有什么特别之处,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɒn] [blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [waɪd] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][skaɪ]
it might have been Mont Blanc for the feeling of wide atmosphere and sky
它 可能 有 到过 蒙特 布兰克 为了 这 感觉 的 宽的 气氛 和 天空
;
;
;
或许是因为勃朗峰给人以开阔的视野和天空之感;

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] { - }
yet they were within a mile or two of { 60 }
然而 他们 是 之内 一个 英里 或者 二 的 { - }
然而, 他们距离{60}只有一两英里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈtaʊn] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ˈlʌndən] !
the little country town , and within an hour and a half of London !
这 小的 国家 镇 , 和 之内 一个 小时 和 一个 一半 的 伦敦 !

这个小镇位于伦敦附近，距离伦敦不到一个半小时车程！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [kəmˈbeɪnɪŋ] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] ?
What could be more delightful , combining every advantage ?
什么 可以 是 更多的 愉快 , 结合 每一个 优势 ?

还有什么比这更令人愉悦的呢？它完美融合了所有优势。

[ˈkæri] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd][ɪn] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] — [neɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Carry had all the delight of a bride in furnishing her house — nay , of a
携带 有 全部 这 喜 的 一个 新娘 在 家具 她 房子 — 不 , 的 一个
[ˈbraɪdgruːm] [tuː] ,
bridegroom too ,
新郎 也 ,

凯莉布置新家时充满了新娘般的喜悦——不，甚至像新郎一样。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈkerz] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈboʊfərt] ,
for one of her chief cares was to fit up a study for Beaufort ,
为了 一 的 她 首席 关心 曾是 到 合身向上 一个 学习 为了 博福特 ,

她最重要的任务之一就是为博福特布置一间书房。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
in which every taste should be satisfied .
在 哪个 每一个 品尝 应该 是 使满意 .

每个人都能在这里找到自己喜欢的口味。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Though she was by nature so gentle and yielding a woman ,
尽管 她 曾是 经过 自然 所以 温和的 和 屈服 一个 女士 ,

虽然她生性温柔顺从，

[ʃiː; ʃi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈveɪər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn]
she it was who was the purveyor of everything , who had the purse in
她 它 曾是 WHO 曾是 这 供应商 的 一切 , WHO 有 这 钱包 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她就是万物的主宰，钱袋在她手里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈboʊfərt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The only thing upon which Beaufort had made a stand at the time of his
这 仅有的 事物 之上 哪个 博福特 有 制成 一个 站立 在 这 时间 的 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
marriage was this — that the money which was hers should remain with her ,
婚姻 曾是 这 — 那 这 钱 哪个 曾是 她的 应该 保持 和 她 ,

博福特结婚时唯一坚持的原则是——属于妻子的钱应该留在她身边。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈspendɪtʃər] .
that he should have nothing to do with its expenditure .
那 他 应该 有 没有什么 到 做 和 它是 支出 .

他不应该参与任何开支。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] , [jet] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He had his own little income , which was very small , yet sufficed for his
他 有 他的 自己的 小的 收入 , 哪个 曾是 非常 小的 , 然而 足够了 为了 他的
[pɜːrsən(ə)l][ˈwʌnts] .
personal wants .
个人的 想要 .

他有一份微薄的收入，虽然很少，但足以满足他的个人需求。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈferi] [laɪf] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [kept] [fɔːr; fər]
He lived a fairy life , without any necessity for money , his house kept for
他 居住地 一个 仙女 生活 , 没有 任何 必要性 为了 钱 , 他的 房子 保留 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他过着如梦似幻的生活, 无需为钱财操心, 房子都是为他准备的。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [ɔːr][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
his living all arranged , everything that he wanted or could desire coming without a
他的 活的 全部 安排 , 一切 那 他 通缉 或者 可以 欲望 未来 没有 一个
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;
他的生活安排妥当, 他想要的一切都无需费心就能得到;

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
but he preserved his feeling of independence by having nothing to do with
但 他 保存完好 他的 感觉 的 独立 经过 拥有 没有什么 到 做 和
[ðə; ðɪ] [ɪkˈspendɪtʃər] .
the expenditure .
这 支出 .
但他通过不参与任何开支, 保持了自己的独立感。

[ðʌs] [ˈkæəri] [kəmˈbaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , { - }
Thus Carry combined everything in her own person , { 61 }
因此 携带 合并 一切 在 她 自己 的 人 , { - }
因此, 凯莉将所有的一切融合在了她自己身上, {61}
[ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] — [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] .
the bride and the bridegroom — even something of the mother .
这 新娘 和 这 新郎 — 甚至 某物 的 这 母亲 .
新娘和新郎——甚至还有母亲的影子。

[hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] [laɪts] .
Her drawing - room was fitted up according to all the new lights .
她 绘画 - 房间 曾是 适配 向上 根据 到 全部 这 新的 灯 .
她的客厅根据新安装的灯具进行了布置。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪknəsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ɛsˈθetɪk] ,
She had weaknesses towards the aesthetic ,
她 有 弱点 向 这 审美的 ,
她对美学有弱点,
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈherəwənz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [diːˈju] [ˈmɔːriər] [huːz]
and something of the delicacy of those heroines of Mr . Du Maurier whose
和 某物 的 这 美味 的 那些 女英雄们 的 先生 . 杜 莫里埃 谁

[ˈbɪbəlɒʊ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
bibelots are their religion ,
小玩意 是 他们的 宗教 ,
还有些许杜穆里埃先生笔下那些女主人公的细腻之处, 她们把小玩意儿当成信仰。
[ænd; ənd] [huː] [ˈkænə:t] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪt] [hæz; həz] [ˈkɜːtənz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt]
and who cannot be happy in a room which has curtains not of the right
和 WHO 不能 是 快乐的 在 一个 房间 哪个 有 窗帘 不是 的 这 正确的
[tɪnt] .
tint .
着色 .
谁会不喜欢窗帘颜色不合适的房间呢?

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
But even the anxiety to secure everything right in the drawing - room was
但 甚至 这 焦虑 到 安全的 一切 正确的 在 这 绘画 - 房间 曾是
[ˈsekəndəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
secondary to her anxiety about the library ,
次要 到 她 焦虑 关于 这 图书馆 ,
但即使如此, 她对客厅一切妥当的焦虑, 也远不及对图书馆的焦虑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈboʊfərts] [ruːm] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
which was to be Beaufort's room , the future centre of all his occupations .
哪个 曾是 到 是 博福特的 房间 , 这 未来 中心 的 全部 他的 职业 .
那间房间后来成了博福特的房间, 也是他未来所有活动的中心。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [leɪd] [ʌp][ɪn] [ˈveriəs] [ˈstɔːrz] ,
He had himself a number of books laid up in various stores ,
他 有 他自己 一个 数字 的 图书 铺设 向上 在 各种各样的 商店 ,
他把自己的一些书存放在不同的商店里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwaːndərɪŋz] — [faɪn] [oʊld][ɪgˈzæmpəlz]
and they had bought a number more in their wanderings — fine old examples
和 他们 有 买 一个 数字 更多的 在 他们的 漫游 — 美好的 老的 示例
[ɪn] [ˈdelɪkət] [oʊld] [ˈveləm] [laɪk][ˈaɪvəri][ænd; ənd] [lʌgʒʊəriəs] [ɪˈdɪʃnɪz] .
in delicate old vellum like ivory and luxurious editions .
在 精美的 老的 羊皮纸 喜欢 象牙 和 豪华 版本 .
他们在游历途中又买了一些——精美的古旧版本, 用精致的古旧羊皮纸制成, 如同象牙一般, 还有豪华版本。

[ˈkæri] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]
Carry was occupied for weeks in arranging them , in procuring the right kind
携带 曾是 占领 为了 周 在 安排 他们 , 在 采购 这 正确的 种类
[ʌv; əv] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] ,
of bookcases ,
的 书柜 ,
凯莉花了几个星期的时间来安排这些书的摆放, 并采购合适的书柜。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]
and hanging and decorating the room in just the subdued beauty which is
和 绞刑 和 装饰 这 房间 在 只是 这 低沉的 美丽 哪个 是
[əˈprəʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
appropriate for a place of study .
合适的 为了 一个 地方 的 学习 .
房间的悬挂和装饰都以低调的美感为主, 非常适合学习场所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [ɡreɪt] [ˈwɪndəʊ] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [vjuː] ,
There was one great window commanding the finest view ,
那里 曾是 一 伟大的 窗户 指挥 这 最好的 看法 ,
有一扇巨大的窗户, 可以欣赏到最美的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌni] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
there was another looking into a sunny nook of the garden .
那里 曾是 其他 寻找 进入 一个 阳光明媚 角落 的 这 花园 .
还有一人正望着花园里阳光明媚的角落。

[ðə; ði] { - }
The { 62 }
这 { - }

[ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [stəd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [ˈsʌni] [ˈwɪndəʊ] ,
writing table stood within reach of the fire , and near that sunny window ,
写作 桌子 站立 之内 抵达 的 这 火 , 和 靠近 那 阳光明媚 窗户 ,
写字台就放在壁炉旁, 靠近那扇阳光充足的窗户。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [kəˈmænd] [bəʊθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
so that it might always command both warmth and light .
所以 那 它 可能 总是 命令 两个都 温暖 和 光 .

这样它就能永远同时拥有温暖和光明。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [bʌt; bət] [lʌgʒəriəs] [tuː; tə][sɪt][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] ,
The chairs were few , but luxurious to sit in , and moving at a touch ,
这 椅子 是 很少 , 但 豪华 到 坐 在 , 和 移动 在 一个 触碰 ,
[wɪˈðəʊt] [nɔɪz] ,
without noise ,
没有 噪音 ,

椅子数量不多，但坐起来非常舒适，轻轻一碰就能移动，而且没有噪音。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [diːp] , [ˈmɔːsi] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .
upon the deep , mossy softness of the carpet .
之上 这 深的 , 苔藓 柔软 的 这 地毯 .

铺在柔软厚实、长满苔藓的地毯上。

[ðə; ði] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] [wɜːr; wər][ˌɪnˈleɪd][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd]
The bookcases were inlaid and exquisite with lines of delicate sculpture and
这 书柜 是 镶嵌 和 精美的 和 线条 的 精美的 雕塑 和
[ˈɡɪldɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃelvz] ,
gilding between the shelves ,
镀金 之间 这 货架 ,

书柜镶嵌精美，层间饰有精致的雕塑线条和鎏金。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbaɪndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊbər] [ˈbækgraʊnd]
out of which the mellow gold of the old bindings and the sober background
出去 的 哪个 这 醇厚 金子 的 这 老的 绑定 和 这 清醒 背景
[ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ˈleðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempərd] [ˈaɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveləm] [ˈjoʊd] [ˌlaɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
of Russia leather and the tempered ivory of the vellum showed like a picture .
的 俄罗斯 皮革 和 这 淬火 象牙 的 这 羊皮纸 显示 喜欢 一个 图片 .

从中可以看出，旧书皮柔和的金色、俄罗斯皮革朴素的背景以及羊皮纸的象牙色，宛如一幅画卷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪˈtiː] [tɪl] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
He had not even seen it till it was completed .
他 有 不是 甚至 已见 它 直到 它 曾是 完全的 .

直到完工后他才看到它。

[noʊ] [ˈlʌvər] [ˈevər] [spɛnt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz][ˈbuːdwaːr] [mɔːr] [ˈtendər] [ker] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfænsi]
No lover ever spent upon his lady's boudoir more tender care and delicate fancy
不 情人 曾经 花费 之上 他的 女士的 闺房 更多的 投标 关心 和 精美的 想要
[ðæn; ðən] [ˈkæəri] [ˈlævɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈstʌdi] .
than Carry lavished upon her husband's study .
比 携带 慷慨的 之上 她 丈夫的 学习 .

没有哪个情人像凯莉那样，对爱人的闺房倾注过如此温柔的关怀和细腻的梦想，就像她对丈夫书房的精心布置一样。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈiːstən] [ˈmænər][ðer; ðər][wɜːr; wər]
When they went down finally to take possession of Easton Manor there were
什么时候 他们 去 向下 最后 到 拿 拥有 的 伊斯顿 庄园 那里 是
[ˈveriəs] [θɪŋz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
various things incomplete in the rest of the house ,
各种各样的 事物 未完成 在 这 休息 的 这 房子 ,

当他们最终前往接管伊斯顿庄园时，发现房子的其他地方还有很多东西尚未完工。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
but this was perfect .
但 这 曾是 完美的 .

但这简直完美。

[ʃiː ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She took him by the arm and led him to the door .
她 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 到 这 门 .

她挽着他的胳膊，把他领到门口。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈedwərd] , - [ʃiː ʃɪ] [sed] ,
' This is my present to you , Edward , ' she said ,
- 这 是 我的 展示 到 你 , 爱德华 , - 她 说 ,

“这是我送给你的礼物，爱德华，”她说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz]
a little breathless with happiness and anxiety to know if it would please
一个 小的 喘不过气 和 幸福 和 焦虑 到 知道 如果 它 会 请

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

既兴奋又忐忑，不知道他是否会喜欢。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈfɜːrnɪʃər] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [greɪt] { - }
At this period when furniture is supposed to make so great { 63 }
在 这 时期 什么时候 家具 是 据称 到 制作 所以 伟大的 { - }

在这个时期，家具应该发挥如此巨大的作用{63}

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] — [wʊd] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
a part of our comfort , the moment was intense — would it please him ,
一个 部分 的 我们的 舒适 , 这 片刻 曾是 激烈的 — 会 它 请 他 ,
[ˈæftər][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

那一刻，我们感到很安心，也很紧张——这最终会让他满意吗？

[aɪ ˈtiː][dɪd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ˈɡreɪʃəsli] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][dɪd] ,
It did please him , or , at least , he graciously declared it did ,
它 做过 请 他 , 或者 , 在 至少 , 他 亲切地 声明 它 做过 ,

他对此感到高兴，或者至少，他大方地表示很高兴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪnd] , [bʌt; bət]
with an enthusiasm perhaps a little strained , but
和 一个 热情 也许 一个 小的 紧张 , 但

或许热情中带着一丝勉强，但是

[ˈkæəri] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈplezər] , [ˈnevər] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [ɪf] ,
Carry , who was half crying with joy and pleasure , never found this out , if ,
携带 , WHO 曾是 一半 哭泣 和 喜悦 和 乐趣 , 绝不 成立 这 出去 , 如果 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

凯莉喜极而泣，却始终不知道这件事，如果，真的.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
there was anything to find out .
那里 曾是 任何事物 到 寻找 出去 .

没有什么需要了解的。

[ʃiː ʃɪ][ræn][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She ran about the room , pointing out everything — all the details of the
她 跑 关于 这 房间 , 指向 出去 一切 — 全部 这 细节 的 这
[əˈreɪndʒmənts] , [ðə; ði] [drɔːrɪz] [fɔːr; fər][ˈpepərz] ,
arrangements , the drawers for papers ,
安排 , 这 抽屉 为了 文件 ,

她在房间里跑来跑去，指着所有东西——布置的各种细节，放文件的抽屉，

[ðə; ði][pɔ:tʃəʊli;əʊz][fɔ:r; fər][prints] , [ðə; ði] [ˈelvz] [ðæt][kʊd; kəd][bi;; bi] [fɪld] [æt; ət] [ˈpleʒər] ,
the portfolios for prints , the shelves that could be filled at pleasure ,
这 投资组合 为了 印刷 , 这 货架 那 可以 是 已填 在 乐趣 ,
版画收藏册, 可以随意摆满的书架,

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [sti:l] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt][tu;; tə][bi;; bi] [fɪld] [ʌp] .
the space that still was vacant to be filled up .
这 空间 那 仍然 曾是 空缺 到 是 已填 向上 .
尚未被填满的空地。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɪləˈtænti] [ˈraɪn] .
Everything that heart could desire was in this dilettante shrine .
一切 那 心 可以 欲望 曾是 在 这 业余爱好者 神社 .
这座业余爱好者的圣殿里, 应有尽有, 满足了人们的一切愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] , [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][frɑ:]
There was a little picture on the mantelpiece , an original , a lovely little Fra
那里 曾是 一个 小的 图片 在 这 壁炉架 , 一个 原来的 , 一个 迷人的 小的 弗拉
[ænˈdʒelɪkəʊ] ,
Angelico ,
安杰利科 ,
壁炉架上摆着一幅小画, 是原作, 一幅可爱的弗拉·安杰利科小画。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [ʌv; əv] [ka:vɔ] [ˈraɪnz] ,
in the daintiest of carved shrines ,
在 这 最精致的 的 雕刻 神社 ,
在最精致的雕刻神龛里,

[wɪtʃ] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ˈɪtəli] — [ə; eɪ][dʒem][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɛmpəɹəz]
which good luck had thrown in their way in Italy — a gem for an emperor's
哪个 好的 运气 有 抛掷 在 他们的 方式 在 意大利 — 一个 宝石 为了 一个 皇帝的
[ˈkla:zɪt] .
closet .
壁橱 .
好运降临到他们身上, 在意大利, 他们发现了一件足以媲美皇帝珍藏的宝石。

[hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðɪs] .
He gave a little cry when he saw this .
他 给予 一个 小的 哭 什么时候 他 锯 这 .
他看到这一幕时, 忍不住低声哭了起来。

- [ˈkæri] , [jɔr; jər] [oʊn] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði][wʌn][ju;; jʊ] [lʌv] [best] ! -
' Carry , your own picture — the one you love best ! '
- 携带 , 你的 自己的 图片 — 这 — 你 爱 最好的 ! -
“随身携带你自己的照片——你最喜欢的那张! ”
- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwɛr] [els] , - [sed] [ˈkæri] ,
' I shall love it better here than anywhere else , ' said Carry ,
- 我 将 爱 它 更好的 这里 比 任何地方 别的 , - 说 携带 ,
“我会比在任何其他地方都更喜欢这里,”凯莉说。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪˈsterɪk(ə)l] , {
falling a - weeping and a - laughing with a joy that was not hysterical , {
坠落 一个 - 哭泣 和 一个 - 笑 和 一个 喜悦 那 曾是 不是 歇斯底里的 , {
- }
64 }
- }

又哭又笑, 喜悦之情并非歇斯底里, {64}
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈdrɪvɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu;; tə][faɪnd] [ɪkˈspre(ə)n] .
but only driven to the bounds of all things to find expression .
但 仅有的 驱动 到 这 界限 的 全部 事物 到 寻找 表达 .
但最终却被驱使到万物的边缘去寻找表达的途径。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ！
She was so happy ！
她 曾是 所以 快乐的 ！

她太高兴了！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [biːn] [soʊ] ['hæpi] [brɪˈɔːr] ．
She had never in all her life been so happy before ．
她 有 绝不 在 全部 她 生活 到过 所以 快乐的 前 ．

她一生中从未如此快乐过。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ， [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ， [ɔːl][hɜːr;][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ，
In her own house , her own home , all hers and his ,
在 她 自己的 房子 ， 她 自己的 家 ， 全部 她的 和 他的 ，

在她自己的房子里，她自己的家，所有属于她和他的地方，

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ．
the sanctuary of their joint life to come ．
这 避难所 的 他们的 联合的 生活 到 来 ．

他们未来共同生活的庇护所。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmæks][ʌv; əv] ['hæpinəs] ，
When a woman comes to this climax of happiness ,
什么时候 一个 女士 来 到 这 高潮 的 幸福 ，

当一个女人达到这种幸福的巅峰时，

[ʃiː, ʃi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [soʊ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æˈrɪər] - [pɑːnˈseɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ．
she generally does so more thoroughly with her arrière - pensée than a man ．
她 一般来说 做 所以 更多的 彻底 和 她 后方 - 思想 比 一个 男人 ．

她通常比男人更彻底地运用她的思想。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['kæriz] [blɪs] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
Only one thing could have made Carry's bliss more exquisite — if he had done
仅有的 — 事物 可以 有 制成 携带 极乐 更多的 精美的 — 如果 他 有 完毕

[aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [jet] ，
it for her — and yet ,
它 为了 她 — 和 然而 ，

只有一件事会让凯莉的幸福更加极致——如果他为她做了这件事——然而，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ，
on the whole ,
在 这 所有的 ，

总体上，

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['haɪər]
I am not sure that to have done it for him was not a higher
我 是 不是 当然 那 到 有 完毕 它 为了 他 曾是 不是 一个 更高

['pleʒər] [stiːl] ．
pleasure still ．
乐趣 仍然 ．

我甚至不确定，为他做这件事是不是一种更大的快乐。

[ˈlɪt(ə)l] ['dʒænit][hæd; həd][held][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [dres] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ， [streɪndʒ] [haʊs] ，
Little Janet had held by her mother's dress coming into the new , strange house ,
小的 珍妮特 有 握住 经过 她 母亲的 裙子 未来 进入 这 新的 ， 奇怪的 房子 ，

小珍妮特拽着妈妈的裙子走进这栋陌生的新房子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [biːn] [swept] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ræptʃər] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ，
and thus had been swept into this rapture without intention ,
和 因此 有 到过 扫荡 进入 这 狂喜 没有 意图 ，

于是，他便在不知不觉中陷入了这种狂喜之中。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] , [hæf] ['wʌndərɪŋ] , [hæf] ['krɪtɪk(ə)l] .
and stood gazing at it with great eyes , half wondering , half critical .
和 站立 凝视 在 它 和 伟大的 眼睛 , 一半 好奇 , 一半 批判的 .

他站在那里, 睁大眼睛凝视着它, 既有些疑惑, 又有些批判。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ['dʒænit][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
What there was to cry about Janet did not know .
什么 那里 曾是 到 哭 关于 珍妮特 做过 不是 知道 .

珍妮特不知道有什么值得哭泣的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
She was a spectator , though she was only a child , and broke the spell .
她 曾是 一个 旁观者 , 尽管 她 曾是 仅有的 一个 孩子 , 和 打破 这 拼写 .

她虽然只是个孩子, 却以旁观者的身份打破了魔咒。

['leɪdɪ] [kɑ:r] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['boʊfərt] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [wʌz; wəz] .
Lady Car felt more than Beaufort did what the interruption was .
女士 车 毛毡 更多的 比 博福特 做过 什么 这 中断 曾是 .

卡尔夫人比博福特更清楚地感受到这次打断意味着什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] .
And thus the edge was a little taken off her delight .
和 因此 这 边缘 曾是 一个 小的 已采取 离开 她 喜 .

于是, 她心中的喜悦稍稍消减了一些。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [wen] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn][bed] , [ʃi:; ʃɪ][led][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] { - }
But in the evening , when Janet was happily in bed , she led her husband { 65 }
但 在 这 晚上 , 什么时候 珍妮特 曾是 快乐地 在 床 , 她 引领 她 丈夫 { - }

但到了晚上, 当珍妮特愉快地躺在床上时, 她却引导她的丈夫{65}

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bju:trɪf(ə)l] [ru:m] .
back to his beautiful room .
后退 到 他的 美丽的 房间 .

回到他漂亮的房间。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] , [pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
He would rather , perhaps , as a matter of fact , have remained in the
他 会 相当 , 也许 , 作为 一个 事情 的 事实 , 有 剩余 在 这
[ʌŋkəm'pli:tɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
uncompleted drawing - room with her .
未完成 绘画 - 房间 和 她 .

事实上, 他或许更愿意和她一起待在尚未完工的客厅里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪŋkəm'pli:t] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
A thing which is incomplete has a charm of its own .
一个 事物 哪个 是 未完成 有 一个 魅力 的 它是自己的 .

不完整的事物也有其独特的魅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['veriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hi:dɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] , [ænd; ənd]
He was suggesting various things which were needed to fill up , and
他 曾是 建议 各种各样的 事物 哪个 是 需要 到 充满 向上 , 和
[end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði][ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
enjoying the occupation .
享受 这 职业 .

他提出了许多需要填补的空缺, 并且乐在其中。

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第3/10页

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [sketʃɪz] , [rʌf] , [jet] [fɒl] [ʌv; əv] - [ˈfiːlɪŋ] ,
He had even made a few rough sketches , rough , yet full of ' feeling ,
他 有 甚至 制成 一个 很少 粗糙的 草图 , 粗糙的 , 然而 满的 的 - 感觉 ,
他甚至还画了一些草图, 虽然粗糙, 但却充满了“感觉”。

- [ˈʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [haʊ] [ˈmeni] [ɪmˈpɹuːvmənts] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] .
' showing with only a line or two how many improvements could still be made .
- 显示 和 仅有的 一个 线 或者 二 如何 许多 改进 可以 仍然 是 制成 .
仅用一两行文字就表明还有多少改进空间。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
She was delighted by the suggestions , but a little impatient ,
她 曾是 高兴极了 经过 这 建议 , 但 一个 小的 不耐烦 ,
她对这些建议感到很高兴, 但又有点不耐烦。

[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlʌkʃəɪz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]
longing to make sure that he had seen all the many luxuries provided for
渴望 到 制作 当然 那 他 有 已见 全部 这 许多 奢侈品 假如 为了
[himˈself] .
himself .
他自己 .

他渴望确保自己已经亲眼目睹了所有为他准备的奢华享受。
[fiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
She took his arm when he had shown her where he would place the little
她 采取 他的 手臂 什么时候 他 有 所示 她 在哪里 他 会 地方 这 小的
[fænˈtæstɪk] [vəˈniːʃn] .
fantastic Venetian étagère .
极好的 威尼斯 层架 .

当他向她展示他将把那件精美绝伦的威尼斯小摆件放在哪里时, 她挽住了他的胳膊。
- [jes] , [ˈedwərd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] :
' Yes , Edward ; but I don't want to stay here any longer :
- 是的 , 爱德华 ; 但 我 不 想 到 停留 这里 任何 更长 :
“是的, 爱德华; 但我不想再待在这里了:”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ɪn][jər; jər] [oʊn] [ruːm] . -
I want to spend the first evening in the library , in your own room . '
我 想 到 花费 这 第一的 晚上 在 这 图书馆 , 在 你的 自己的 房间 . -
我想第一晚待在图书馆, 在你自己的房间里。

- [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [vekˈseɪʃn] ;
' In the library , ' he said with a slight vexation ;
- 在 这 图书馆 , - 他 说 和 一个 轻微 烦恼 ;
“在图书馆里,”他略带恼怒地说;

[ðen] [rɪˈkʌvəriŋ] [himˈself] [hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
then recovering himself he followed her impulse with the best grace in the world
然后 恢复中 他自己 他 随后 她 冲动 和 这 最好的 优雅 在 这 世界
.
:
.
然后他回过神来, 以世上最优雅的姿态顺从了她的意愿。

[pʊr] ['kæri] !
Poor Carry !
贫穷的 携带 ！

可怜的凯莉！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪl] [brɪ'kʌm] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['hju:mər] [hɜ:r; hər] .
it would ill become him not to humour her .
它 会 患病的 变得 他 不是 到 幽默 她 。

如果不顺着她，那就太不像话了。

- [bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ][læmp][ðər; ðər] ?
' But is there a lamp there ?
- 但 是 那里 一个 灯 那里 ？

“但是那里有灯吗？”

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 。

他说。

[ʃi:; ʃi] [læft] [fʊ:r; fər] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] . { - }
She laughed for pleasure at the question . { 66 }
她 笑了 为了 乐趣 在 这 问题 。

她被这个问题逗乐了。{66}

[ə; eɪ][læmp] !
A lamp !
一个 灯 ！

一盏灯！

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt]
There was the most beautiful arrangement of lights which the art of that
那里 曾是 这 最多 美丽的 安排 的 灯 哪个 这 艺术 的 那
[ˈpɪriəd] [hæd; həd] [jet] [dɪ'vaɪzd] .
period had yet devised .
时期 有 然而 设计 。

那里有当时艺术所能构想出的最美的灯光布置。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'gʌn] ,
The reign of the electric light had not begun ,
这 在位 的 这 电的 光 有 不是 开始 ，

电灯时代尚未开始，

[bʌt; bət] ['kændlɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['ʃeɪdɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ɪn'ventɪd]
but candles with every kind of silvery shading that had been then invented
但 蜡烛 和 每一个 种类 的 银色 阴影 那 有 到过 然后 发明
[wɜ:r; wər] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
were round the walls ,
是 圆形的 这 墙壁 ，

但墙边摆放着当时发明的各种银色色调的蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft] , [soʊ]['ekwəb(ə)] , [soʊ] [dɪ'fju:zd] ,
and the light was so soft , so equable , so diffused ,
和 这 光 曾是 所以 柔软的， 所以 公平的 ， 所以 扩散 ，

光线如此柔和，如此均匀，如此漫射。

[ðæt] [noʊ] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] .
that no electric lighting could have been more perfect .
那 不 电的 灯光 可以 有 到过 更多的 完美的 。

再完美的电灯照明也不可能了。

- [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [laɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [fər'get] [ðæt] ?
' **You who are so fond of light , how could you think I would forget that ?**
- 你 WHO 是 所以 喜爱 的 光 , 如何 可以 你 思考 我 会 忘记 那 ?
“你如此喜爱光明, 怎么会认为我会忘记呢? ”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .
她说。

- [ju:; jʊ] ['nevər] [fər'get] ['eniθɪŋ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] , - [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]
' **You never forget anything : you are my good angel , ' he said , holding her in**
- 你 绝不 忘记 任何事物 : 你 是 我的 好的 天使 , - 他 说 , 保持 她 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :
his arms :
他的 武器 :
“你什么都记得清清楚楚, 你是我的好天使,”他一边说着, 一边把她抱在怀里。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [teɪst] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the perfect tenderness and the perfect taste went to his heart .
- 这 完美的 压痛 和 这 完美的 品尝 去 到 他的 心 .
那完美的柔滑口感和完美味道深深打动了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ju:sləs]
' **You are too good to me — and all this is far too good for a useless**
- 你 是 也 好的 到 我 — 和 全部 这 是 远的 也 好的 为了 一个 无用
['feləʊ] [hu:] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] . -
fellow who never did anything . '
- 同伴 WHO 绝不 做过 任何事物 . -
“你对我太好了——而这一切对于一个一事无成、毫无作为的人来说, 实在是太好了。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['veɪɡli] .
' **It is the circumstances that are to blame for that , ' she said , vaguely** .
- 它 是 这 情况 那 是 到 责备 为了 那 , - 她 说 , 依稀 .
“这都是环境造成的,”她含糊其辞地说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['li:ʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt]
' **You have never had the leisure and the ease that is necessary for great**
- 你 有 绝不 有 这 闲暇 和 这 舒适 那 是 必要的 为了 伟大的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
你从未拥有过成就伟大事业所必需的闲暇和轻松。

- [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['kʌlərd] [tu:] ,
' **He laughed a little , and perhaps coloured too ,**
- 他 笑了 一个 小的 , 和 也许 有色 也 ,
他轻笑了一声, 脸色可能也泛起了红晕。
[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [sɔ:ft] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪd] [laɪt] .
could she have seen it in the flattering soft glow of the shaded light .
- 可以 她 有 已见 它 在 这 奉承 柔软的 辉光 的 这 阴影 光 .
她是否能在柔和的灯光下看到它呢?

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , { - }
' **I am afraid , { 67 }**
- 我 是 害怕的 , { - }
“恐怕.....”{67}

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,
他说:

- [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] ；
' **that a man who is overcome by circumstances is rather a poor sort of creature** ；
- 那 一个 男人 WHO 是 克服 经过 情况 是 相当 一个 贫穷的 种类 的 生物 ；
“一个被环境所压倒的人，其实是一种可怜的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðæt] . -
but we won't enter into that . '
但 我们 惯于 进入 进入 那 . -

但我们不会参与其中。

- [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ； - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈedwərd] .
' **No , indeed , ' she said ; ' there is no such question before the house , Edward** .
- 不 , 的确 , - 她 说 ; - 那里 是 不 这样的 问题 前 这 房子 , 爱德华 .
“不，的确如此，”她说；“爱德华，议会里并没有这样的问题。”

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [tʃer] [ænd; ənd][let][juːˈes] [tɔːk] .
Now sit down in your own chair and let us talk .
现在 坐 向下 在 你的 自己的 椅子 和 让 我们 讲话 .

现在请在自己的椅子上坐下，我们来谈谈。

[haʊ] [ˈmeni] [tɔːks] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] ！
How many talks we are to have here ！
如何 许多 会谈 我们 是 到 有 这里 ！

我们在这里还要进行多少次会谈！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][æɪ; jəl] [dɪˈskʌs] [ˈevriθɪŋ] ,
This is the place where we shall discuss everything ,
这 是 这 地方 在哪里 我们 将 讨论 一切 ,

我们将在这里讨论所有事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [emˈiː] [haʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ʃeɪp] ,
and you will tell me how your thoughts are taking shape ,
和 你 将要 告诉 我 如何 你的 想法 是 采取 形状 ,

你会告诉我你的想法是如何形成的，

[ænd; ənd] [riːd] [emˈiː][ə; eɪ][peɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and read me a page here and there ,
和 读 我 一个 页 这里 和 那里 ,

时不时给我读几页书，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪl] [brɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːmd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [tuː; tə]
and here I'll bring my little troubles to be calmed down , but never to
和 这里 患病的 带来 我的 小的 麻烦 到 是 平静下来 向下 , 但 绝不 到
[ɪntəˈrʌpt] [ˈeniθɪŋ] ,
interrupt anything ,
打断 任何事物 ,

我会把我的小烦恼带来这里，希望能够得到解决，但绝不会打扰到任何事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [emˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] . -
you may trust me for that . '
你 可能 相信 我 为了 那 . -

你可以相信我。

- [maɪ] [ʌv] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ； [bʌt; bət] , [ˈkæri] ,
' **My love , ' he cried , ' I trust you for everything ; but , Carry** ,
- 我的 爱 , - 他 哭 , - 我 相信 你 为了 一切 ； 但 , 携带 ,

“我的爱人，”他喊道，“我什么都相信你；但是，凯莉，

[aɪ][eɪˈem] [ˈsædli] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈpeəriŋ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
I am sadly afraid you are preparing disappointment for yourself .
我 是 令人遗憾的是 害怕的 你 是 准备 失望 为了 你自己 .

很遗憾，恐怕你会让自己失望。

[aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃɜ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][traɪ] ;
I am by no means sure that I could write anything were I to try ;
我 是 经过 不 方法 当然 那 我 可以 写 任何事物 是 我 到 尝试 ;
我完全不确定如果尝试写作，我是否能写出什么东西；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][plænz] — — -
and as for plans — — ' ;
和 作为 为了 计划 — — -

至于计划——

- [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['edwərd] .
' Don't say that , Edward .
- 不 说 那 , 爱德华 .

“别这么说，爱德华。”

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][oʊld]['kændər] ['θæɪ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ?
Don't you remember how we used to talk in the dark old Kander Thal long ago ?
不 你 记住 如何 我们 用过的 到 讲话 在 这 黑暗的 老的 坎德尔 塔尔 长的 前 ?
你难道不记得很久以前我们在黑暗的坎德塔尔老房子里是怎么聊天的吗？

[ju:; jʊ][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɔ:l][soʊ] ['klɪrli] .
You had planned it out all so clearly .
你 有 计划 它 出去 全部 所以 清楚地 .

你把一切都计划得那么清晰。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] ,
I think I could write down the plan , and even the names of the chapters ,
我 思考 我 可以 写 向下 这 计划 , 和 甚至 这 姓名 的 这 章节 ,
我想我可以将计划写下来，甚至包括章节名称。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .
if you have forgotten .
如果 你 有 被遗忘的 .

如果你忘记了的话。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ju:; jʊ] { - }
But I am sure you { 68 }
但 我 是 当然 你 { - }

但我确信你{68}

[hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
have not forgotten .
有 不是 被遗忘的 .

我没有忘记。

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [taɪm] — [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]
It has only been suspended for want of time — for want of the books
它 有 仅有的 到过 暂停 为了 想 的 时间 — 为了 想 的 这 图书
[ju:; jʊ] ['ni:ɪdɪd] — [fɔ:r; fər][wɑ:nt] — [oʊ] !
you needed — for want — oh !
你 需要 — 为了 想 — 哦 !

它只是因为时间不够而暂停了——因为缺少你需要的书籍——因为缺少——哦！

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['flætər] [maɪ'self][soʊ][fɑ:r] ? — [fɔ:r; fər][wɑ:nt] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][em 'i:] ;
if I might flatter myself so far ? — for want , perhaps , of me ;
如果 我 可能 奉承 我 所以 远的 ? — 为了 想 , 也许 , 的 我 ;

如果我自夸到这种程度会更好吗？——也许是因为我缺乏自我；

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veɪnɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . -
but that's the vainest thing to say . ' ;
但 那就是 这 最虚荣的 事物 到 说 . -

但那是最虚荣的话。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hʊʊ] [ˈmætər], - [hiː; hi] [sed] — - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] !
' **It is the only truth in the whole matter , ' he said — ' for want of you !**
- 它 是 这 仅有的 真相 在 这 所有的 事情 , - 他 说 — - 为了 想 的 你 !
“这是整件事中唯一的真相,”他说,“因为你! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðæt][plæn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . -
I think I must have invented that plan on the spot to please you . '
我 思考 我 必须 有 发明 那 计划 在 这 点 到 请 你 . -
我想我一定是临时想出了这个计划,好让你高兴。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ! - [sed] [ˈkæri] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
' **Hush , hush ! ' said Carry , putting up her hand to his mouth .**
- 嘘 , 嘘 ! - 说 携带 , 推杆 向上 她 手 到 他的 嘴 .
“嘘,嘘!”凯莉说着,把手放在他的嘴上。

- [dəʊnt] [blæsˈfiːm] .
' **Don't blaspheme .**
- 不 亵渎神明 .
不要亵渎神灵。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][em ˈiː] .
You were full of it , it was a new world to me .
你 是 满的 的 它 , 它 曾是 一个 新的 世界 到 我 .
你当时满脑子都是这些,对我来说,那是一个全新的世界。

[fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
First to think that I knew a man with such great things in his mind ,
第一的 到 思考 那 我 知道 一个 男人 和 这样的 伟大的 事物 在 他的 头脑 ,
首先,我竟然认识一位思想如此伟大的人,这让我感到难以置信。

[ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
then that he would talk to me about it ,
然后 那 他 会 讲话 到 我 关于 它 ,
然后他会跟我谈这件事,

[ðen] [ðæt] [maɪ][ɪnˈθuːziæzəm] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər]
then that my enthusiasm helped him on a little , that he looked to me for
然后 那 我的 热情 帮助 他 在 一个 小的 , 那 他 看起来 到 我 为了
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

然后,我的热情对他有所帮助,他向我寻求同情。
[ˈedwərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] [læf] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ]
Edward , ' she said , with a little nervous laugh , changing colour , and casting
爱德华 , - 她 说 , 和 一个 小的 紧张的 笑 , 变化 颜色 , 和 铸件
[daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
down her eyes ,
向下 她 眼睛 ,
“爱德华,”她说着,带着一丝紧张的笑意,脸色变了,垂下了眼帘。

- [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [vəːsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm]
' **I wrote some little verses about it in the old days , but never finished them**
- 我 写道 一些 小的 诗句 关于 它 在 这 老的 天 , 但 绝不 完成的 他们
,
,
“我以前写过一些关于它的小诗,但一直没写完。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈskrɪbəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] . -
and this morning I found them , and scribbled a little more . '
和 这 早晨 我 成立 他们 , 和 潦草的 一个 小的 更多的 . -
今天早上我找到了它们,又潦草地写了一点。

- [maɪ] [laʋ] , [maɪ] [laʋ] ！
- **My love , my love !**
- 我的 爱 , 我的 爱 ！

我的爱人，我的爱人！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [toʊn] , [ɪn] [wɪt] [laʋ] , [jeɪm] , [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] { - }
- **he cried , in a troubled tone , in which love , shame , compunction , and { 69 }**
- 他 哭 , 在 一个 麻烦 语气 , 在 哪个 爱 , 耻辱 , 愧疚 , 和 { - }

他哭着，语气痛苦，带着爱、羞愧、悔恨和{69}

[iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊːl] [hæd; həd] [pleɪs] .
even a far - off trembling of ridicule had place .
甚至 一个 远的 - 离开 发抖 的 嘲笑 有 地方 .

甚至连远处传来一阵嘲笑的颤抖。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ？
What could he say to this ?
什么 可以 他 说 到 这 ？

他对此还能说什么呢？

[ðə; ði] ['roʊməns] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɔːltə'geðər]
The romance , the sentiment , the good faith , the enthusiasm , altogether
这 浪漫 , 这 情绪 , 这 好的 信仰 , 这 热情 , 共
[oʊvərwelmd] [hɪm; ɪm] .
overwhelmed him .
不堪重负 他 .

浪漫的气氛、深厚的感情、真诚的情谊和饱满的热情，这一切都让他感到无比震撼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læft] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wept] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
He could have laughed , he could have wept , he did not know what to
他 可以 有 笑了 , 他 可以 有 哭泣 , 他 做过 不是 知道 什么 到
[seɪ] .
say :
说 .

他本可以笑，也可以哭，但他不知道该说什么。

[haʊ] [hiː; hi] [dr'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [ekspek'teɪ(ə)nz] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
How he despised himself for being so much below her expectations , for being
如何 他 被鄙视的 他自己 为了 存在 所以 很多 以下 她 期望 , 为了 存在
, [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] ,
, as he said himself ,
, 作为 他 说 他自己 ,
他多么痛恨自己，因为他远远达不到她的期望，正如他自己所说，他是多么的.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ！
such a poor creature !
这样的 一个 贫穷的 生物 ！

真是个可怜的家伙！

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ; [hɜːr; hər] [moɪst] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [vəːsɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jeɪm]
He changed colour ; her moist eyes , her little verses filled him with shame
他 已更改 颜色 ; 她 潮湿 眼睛 , 她 小的 诗句 已填 他 和 耻辱
[ænd; ənd] ['penɪtəns] ,
and penitence ,
和 忏悔 ,
他脸色变了；她湿润的双眼，她那些小小的诗句，让他充满了羞愧和忏悔。

[jet] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [tuː] .
yet a rueful amusement too .
然而 一个 懊悔的 娱乐 也 .

但同时也是一种苦涩的乐趣。

[ðə; ði] [və:siz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈprɪti] : [hi;; hi][did][nɑ:t] [diˈspaɪz] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hɪmˈself]
The verses were very pretty : he did not despise them , it was only himself
这 诗句 是 非常 漂亮的 : 他 做过 不是 鄙视 他们 , 它 曾是 仅有的 他自己
[hu:m] [hi;; hi] [diˈspaɪzd] .
whom he despised .
谁 他 被鄙视的 .

这些诗句非常优美：他并不鄙视它们，他鄙视的只是他自己。

- [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] !
! My darling , that's so long ago !
- 我的 亲爱的 , 那就是 所以 长的 前 !

亲爱的，那已经是很久以前的事了！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [pʌft] [ʌp][baɪ][jɔr; jər] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd][baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ] [biˈli:vd]
I was a fool , puffed up by your enthusiasm and by seeing that you believed
我 曾是 一个 傻子 , 膨胀的 向上 经过 你的 热情 和 经过 看到 那 你 相信
[ɪn][em ˈi:] .
in me .
在 我 .

我真是个傻瓜，被你的热情冲昏了头脑，也因为你相信我而骄傲自满。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] ,
A young man , don't you know ,
一个 年轻的 男人 , 不 你 知道 ,

一个年轻人，你不知道吗？

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] [wen] [hi;; hi] [brˈɡɪnz] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz]
is always something of an actor when he begins to see that a girl has
是 总是 某物 的 一个 演员 什么时候 他 开始 到 看 那 一个 女孩 有
[feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
faith in him .
信仰 在 他 .

当他开始意识到某个女孩对他抱有信任时，他总是会表现出一些表演的姿态。

[aɪ ˈti:][ɪz] — [haʊ] [lɔ:ŋ] , [ˈkæri] ? — [fɪfti:n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ? -
It is — how long , Carry ? — fifteen years ago ? ' —
它 是 — 如何 长的 , 携带 ? — 十五 年 前 ? -

那是——多久以前了，凯莉？——十五年前吗？

- [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
! And what of that ?
- 和 什么 的 那 ?

那又如何呢？

- [ʃi;; ʃi] [sed] .
! she said .
- 她 说 .

她说。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [θred] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ,
! If I could pick up my little thread , as I tell you ,
- 如果 我 可以 挑选 向上 我的 小的 线 , 作为 我 告诉 你 ,

“如果我能像我告诉你的那样，把我的小线捡起来，

[haʊ] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ˈi:zəli] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [pɪk] [ʌp][jɔr; jər] [ɡreɪt] [wʌn] ?
how much more easily could you pick up your great one ?
如何 很多 更多的 容易地 可以 你 挑选 向上 你的 伟大的 一 ?

你还能更轻松买到你心仪的那一款吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] { - }
This was why I wanted to { 70 }
这 曾是 为什么 我 通缉 到 { - }

这就是我想要的原因{70}

[biː; bi] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪbrɛrɪz] .
be within reach of London , within reach of the great libraries .
是 之内 抵达 的 伦敦 , 之内 抵达 的 这 伟大的 图书馆 .

交通便利, 可轻松前往伦敦, 可便捷前往各大图书馆。

[aɪˈti:] [ɪz] [kwɔ:t] [i:zi] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] —
It is quite easy to run up for the day to refer to anything you want —
它 是 相当 简单的 到 跑步 向上 为了 这 天 到 参考 到 任何事物 你 想 —
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

一天下来, 想引用任何你想引用的东西都很容易——事实上,

[aɪ] [maɪt] [duː][aɪˈti:] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
I might do it for you if you were very busy .
我 可能 做 它 为了 你 如果 你 是 非常 忙碌的 .

如果你很忙的话, 我可以帮你做。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv][noʊ] [ɪntəˈrʌpʃnz] , [ˈedwərd] .
And I can see that you have no interruptions , Edward .
和 我 能 看 那 你 有 不 中断 , 爱德华 .

我看得出来你没有受到任何干扰, 爱德华。

[wiː; wi] [mʌst; məst][ˈset(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
We must settle our hours and everything from that point of view .
我们 必须 定居 我们的 小时 和 一切 从 那 观点 的 看法 .

我们必须从这个角度来安排工作时间和所有事情。

- [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔːr] [fəˈmɪliər]
' He felt himself at liberty to laugh as she came down to this more familiar
- 他 毛毡 他自己 在 自由 到 笑 作为 她 来了 向下 到 这 更多的 熟悉的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“当她回到这片更熟悉的土地时, 他感到自己可以自由地笑了。”

- [aɪ] [fɪr] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I fear , ' he said ,
- 我 害怕 , - 他 说 ,

“我担心,”他说。

- [ɔːl] [maɪ] [plænz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
' all my plans were in the air — they never came to execution of any kind .
- 全部 我的 计划 是 在 这 空气 — 他们 绝不 来了 到 执行 的 任何 种类 .

我的所有计划都停留在纸面上——它们从未以任何形式付诸实施。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [iːv(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [ˈweðər] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] . -
I don't know even , as I told you , whether I can write at all . '
我 不 知道 甚至 , 作为 我 讲述 你 , 无论 我 能 写 在 全部 . -

正如我之前跟你说过的那样, 我甚至不知道自己能不能写字。

- [ˈedwərd] !
' Edward !
- 爱德华 !

“爱德华! ”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [təʊn] .
' she cried , in an indignant tone .
- 她 哭 , 在 一个 愤怒 语气 .

她愤愤不平地喊道。

- [wel] , [maɪ] [lʌv] - — [ðə; ði] ['flætəri] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
' **Well , my love** ' — **the flattery went to his heart** ,
- 出色地 , 我的 爱 - — 这 奉承 去 到 他的 心 ,
“嗯, 我的爱人”——这句奉承话让他心花怒放。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'genst] [aɪ 'tiː] — - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪst] [lʌ; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]
notwithstanding all he knew against it — ' that is the easiest of the matter to
虽然 全部 他 知道 反对 它 — - 那 是 这 最容易 的 这 事情 到
[biː; bi] [ʃʊr] ;
be sure ;
是 当然 ;

尽管他明知这样做是错误的——“这当然是最简单的事情;
[bʌt; bət]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][kæn; kən] [raɪt] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrld] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
but everybody can write nowadays , and why should the world listen to
但 大家 能 写 如今 , 和 为什么 应该 这 世界 听 到
[em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?
me more than another ?
我 更多的 比 其他 ?

但现在人人都能写作, 为什么世界要更听我的而不是别人的呢?
[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kwestʃənz] [lʌ; əv]['soʊ(ə)l] [r'kɑːnəmi] , [æz; əz] [ə'genst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Besides , my favourite questions of social economy , as against political ,
除了 , 我的 最喜欢的 问题 的 社会的 经济 , 作为 反对 政治的 ,
此外, 我最喜欢的社会经济学问题是, 而不是政治经济学问题,

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] - [baɪ] ['lðər] [hændz] [sɪns] [ðen] . -
have all been exploités by other hands since then . '
有 全部 到过 - 经过 其他 双手 自从 然后 . -
此后, 它们全部落入他人之手。

- [nɑːt][baɪ] ['lðər] [hændz][soʊ]['keɪpəb(ə)l][æz; əz] [jɔːrɪz] . { - }
' **Not by other hands so capable as yours . { 71 }**
- 不是 经过 其他 双手 所以 有能力的 作为 你的 . { - }
“非你这样的能干之人不可。”{71}

- [oʊ] , ['kæri] !
' **Oh , Carry !**
- 哦 , 携带 !
哦, 凯莉!

- [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plezər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' **he cried , with a laugh in which there was pleasure as well as a little**
- 他 哭 , 和 一个 笑 在 哪个 那里 曾是 乐趣 作为 出色地 作为 一个 小的
['rɪdɪkjuːl] ;
ridicule ;
嘲笑 ;

他喊道, 笑声中既有喜悦, 也有一丝嘲讽;
- [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kwaɪt] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] — — -
' **I fear you have a quite unwarrantable confidence in me ; I am only — — '**
- 我 害怕 你 有 一个 相当 不合理的 信心 在 我 ; 我 是 仅有的 — — -
“恐怕你对我过于信任了; 我只是——”

- [hʌʃ] !
' **Hush !**
- 嘘 !
嘘!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
' **she said , again putting up her hand to his mouth ;**
- 她 说 , 再次 推杆 向上 她 手 到 他的 嘴 ;
“她说着, 又把手伸到他嘴边;

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔ:r'self] .
' **I don't want to hear your opinion of yourself** .
- 我 不 想 到 听到 你的 观点 的 你自己 .

我不想听你对自己的看法。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
I am a better judge than you are on that point .
我 是 一个 更好的 法官 比 你 是 在 那 观点 .

在这一点上，我的判断力比你强。

[bɪ'saɪdz] , [let][ju: 'es] [hɪr] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] ['kwɛstʃən] ?
Besides, let us hear who have written on that question?
除了 , 让 我们 听到 WHO 有 书面 在 那 问题 ?

此外，请问有哪些人就此问题撰写过文章？

- [ʃi:; ʃɪ][sæt][kwɑɪt] [ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
' **She sat quite upright in her chair** .
- 她 卫星 相当 直立 在 她 椅子 .

她笔直地坐在椅子上。

- [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi] [dʒʌdʒd] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **Bring them forward, and let them be judged, ' she said** .
- 带来 他们 向前 , 和 让 他们 是 评判 , - 她 说 .

“把他们带到台前，让他们接受审判，”她说。

- [aɪ] ['kænɔ:tɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv] ['raɪtəz] [bɪ'fɔ:r] [jɔr; jər][traɪ'bjʊ:nl] , [maɪ] ['leɪdɪ] .
' **I cannot bring forth a whole school of writers before your tribunal, my lady** .
- 我 不能 带来 前进 一个 所有的 学校 的 作家 前 你的 法庭 , 我的 女士 .

“夫人，我无法将整个作家流派带到您的法庭前。”

[wel] , - [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , - [ðeəz; ðəz] ['rʌskɪn] [fɔ:r; fər][wʌn] — [hu:] [hæz; həz] [sed] [ɔ:l][aɪ][wʌnz]
Well, ' he said, laughing, ' there's Ruskin for one — who has said all I once
出色地 , - 他 说 , 笑 , - 有 拉斯金 为了 — — WHO 有 说 全部 我 一次
[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
wanted to say,
通缉 到 说 ,

“嗯，”他笑着说，“比如罗斯金——他已经说出了我曾经想说的一切。”

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] [wei] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] . -
in an incomparable way, and gone a great deal further than I could go . '
在 一个 无与伦比 方式 , 和 已消失 一个 伟大的 交易 更远 比 我 可以 去 . -

以一种无与伦比的方式，并且比我走得更远。

- [ɑ:] !
' **Ah!**
- 啊 !

‘啊！

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; - [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] .
' **she cried; ' that is just the whole matter** .
- 她 哭 ; - 那 是 只是 这 所有的 事情 .

她哭着说：“事情就是这样。”

[ˈmɪstər] . ['rʌskɪn] [ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [fɑ:r] .
Mr . Ruskin is incomparable, as you say, but he goes a great deal too far .
先生 . 拉斯金 是 无与伦比 , 作为 你 说 , 但 他 去 一个 伟大的 交易 也 远的 .

正如你所说，拉斯金先生是无与伦比的，但他做得太过火了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pəʊət] .
He is a poet .
他 是 一个 诗人 .

他是一位诗人。

[ˈpi:p(ə)] [əˈdɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt][pʊt] [ˈsɪriəs] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

People adore him , but don't put serious faith in him .
人们 崇拜 他 , 但 不 放 严肃的 信仰 在 他 .

人们崇拜他, 但并不真正信任他。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈedwərd] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'stɔ:l]
Mr . Ruskin has nothing to do with it , Edward : he could not forestall
先生 . 拉斯金 有 没有什么 到 做 和 它 , 爱德华 : 他 可以 不是 垄断

[ju:; jʊ] . { - }
you . { 72 }
你 . { - }

爱德华, 拉斯金先生与此事无关: 他阻止不了你。{72}

- [noʊ] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [fɔ:r'stɔ:l] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ˈkænd(ə)] .
' No , no more than the sun could forestall a farthing candle .
- 不 , 不 更多的 比 这 太阳 可以 垄断 一个 法辛 蜡烛 .

“不, 就像太阳无法阻止一根一便士的蜡烛燃烧一样。”

[ˈkæri] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [meɪk] [em ˈi:] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
Carry , my dear , don't make me blush for myself .
携带 , 我的 亲爱的 , 不 制作 我 脸红 为了 我 .

亲爱的, 别让我为自己感到难为情。

[kʌm] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Come , ' he added ,
来 , - 他 额外 ,

“来吧,”他补充道。

- [let][em ˈi:] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [və:sɪz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
' let me see the little verses — for the moment that is more to the point .
- 让 我 看 这 小的 诗句 — 为了 这 片刻 那 是 更多的 到 这 观点 .

让我看看那些小诗句——目前来说, 这才是重点。

[pər'hæps] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊd] [em ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər] [θredz] [aɪ] [meɪ]
Perhaps when you have showed me how you have picked up your threads I may
也许 什么时候 你 有 显示 我 如何 你 有 挑选 向上 你的 线程 我 可能

[si:] [haʊ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪn] . -
see how to pick up mine . '
看 如何 到 挑选 向上 矿 . -

或许等你教我怎么捡起线头之后, 我才能明白怎么捡起自己的线头。

- [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ˈedwərd] ?
' Should you really like to see them , Edward ?
- 应该 你 真的 喜欢 到 看 他们 , 爱德华 ?

“你真的想见他们吗, 爱德华? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [və:sɪz] [ɪnˈdi:d] .
They are nothing : they are very little verses indeed .
他们 是 没有什么 : 他们 是 非常 小的 诗句 的确 .

它们算不了什么: 它们确实是非常短小的诗句。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [bʊk] . -
I have left them in my writing - book . '
我 有 左边 他们 在 我的 写作 - 书 . -

我把它留在了我的笔记本里。

- [get] [ðem; ðəm] , [ðen] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' Get them , then , ' he said , opening the door for her , with a smile .
- 得到 他们 , 然后 , - 他 说 , 开幕 这 门 为了 她 , 和 一个 微笑 .

“那就去吧,”他笑着说, 为她打开了车门。

[pɒr] ['leɪdɪ] [kɑːr] !
Poor Lady Car !
贫穷的 女士 车 !

可怜的女士车！

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , [stiːl] [ə; eɪ]
She raised a happy face to him as she passed , with eyes glistening , still a
她 提高 一个 快乐的 脸 到 他 作为 她 通过了 , 和 眼睛 闪闪发光 , 仍然 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔɪst] ,
little moist ,
小的 潮湿 ,

她经过他身边时，朝他扬起一张笑脸，眼睛闪闪发光，还带着些许泪光。

[veri] [braɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
very bright , full of sweetness and gentle agitation .
非常 明亮的 , 满的 的 甜味 和 温和的 搅动 .

非常明亮，充满甜蜜和轻柔的悸动。

[ðə; ðɪ][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [dres] , ['swiːpɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hær] , [ðə; ðɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] ['muːvmənt] ,
The soft sound of her dress , sweeping after her , the graceful movement ,
这 柔软的 声音 的 她 裙子 , 扫荡 后 她 , 这 优美 移动 ,
她裙摆轻柔地拂过，优雅地摆动着。

[ðə; ðɪ] ['ɡreɪʃəs] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] [tuː; tə]
the gracious turn of the head , were all so many exquisite additional details to
这 亲切 转动 的 这 头 , 是 全部 所以 许多 精美的 额外的 细节 到
[ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [ruːm] ,
the exquisite room ,
这 精美的 房间 ,

那优雅的转头，以及所有这些为这间精致的房间增添的精美细节，都令人赞叹不已。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [haʊst] [hɪm; ɪm] .
so perfect in every point , in which she had housed him .
所以 完美的 在 每一个 观点 , 在 哪个 她 有 房屋 他 .
她把他安置得如此完美，方方面面都无可挑剔。

[bʌt; bət] ['boʊfərts] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnis] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .
But Beaufort's face was full of uneasiness and perplexity .
但 博福特的 脸 曾是 满的 的 不安 和 困惑 .
但博福特的脸上满是不安和困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [soʊ][fɑːr] [ə'wei] [frʌm; frəm] { - }
He had floated so far away from { 73 }
他 有 漂浮 所以 远的 离开 从 { - }
他已经漂离{73}很远了

[ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kændər] ['θæl] .
those innocent days in the Kander Thal .
那些 清白的 天 在 这 坎德尔 塔尔 .

在坎德尔塔尔度过的那些纯真岁月。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpænə'siːə] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]
He had ceased to believe in the panaceas that had seemed all - powerful
他 有 停止 到 相信 在 这 万灵药 那 有 似乎 全部 - 强大的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .
to him then .
到 他 然后 .
他不再相信那些曾经在他看来无所不能的灵丹妙药了。

[ðə; ði] [rɒŋz] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [hæd; həd] ['si:st]
The wrongs of political economy and the rights of the helpless had ceased
这 错误 的 政治的 经济 和 这 权利 的 这 无助 有 停止
[tu:; tə][ɪ'ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to occupy his mind .
到 占据 他的 头脑 .

政治经济的弊端和弱势群体的权利不再占据他的心思。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ,
He had become one of the helpless himself , and yet had drifted ,
他 有 变得 一 的 这 无助 他自己 , 和 然而 有 漂移 ,
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

他自己也变成了无助者，却依然随波逐流。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] , ['sʌŋ'jaɪni] , ['lændlə:kt] ['hɑ:rbər] ,
Now he had drifted into the most charming , sunshiny , landlocked harbour ,
现在 他 有 漂移 进入 这 最多 迷人 , 阳光明媚 , 内陆 港口 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rs] [tʃɑ:rmɪŋ] [sʌŋ'jaɪni] [lændlə:kt] [hɑ:rbər] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

情况并没有糟糕多少。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] , ['sʌŋ'jaɪni] , ['lændlə:kt] ['hɑ:rbər] ,
Now he had drifted into the most charming , sunshiny , landlocked harbour ,
现在 他 有 漂移 进入 这 最多 迷人 , 阳光明媚 , 内陆 港口 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rs] [tʃɑ:rmɪŋ] [sʌŋ'jaɪni] [lændlə:kt] [hɑ:rbər] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

现在他已经漂流到了一个迷人、阳光明媚的内陆港口。

[wer] [noʊ] [fɪrs] [wɪnd] [kʊd; kəd] [trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] .
where no fierce wind could trouble him more .
在哪里 不 凶猛的 风 可以 麻烦 他 更多的 .
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

再猛烈的狂风也无法让他更加难受。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'vent] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['trʌblz] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm'self] ,
He had no desire to invent labours and troubles for himself ,
他 有 不 欲望 到 发明 劳动 和 麻烦 为了 他自己 ,
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

他不想给自己找麻烦和苦差事，

[tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['bi:kənz] [ænd; ənd] ['laɪthaʊsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to spend his strength in putting up beacons and lighthouses to which the
到 花费 他的 力量 在 推杆 向上 信标 和 灯塔 到 哪个 这
[pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [help] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
people whom they were intended to help would pay no attention .
人们 谁 他们 是 故意的 到 帮助 会 支付 不 注意力 .
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

他耗费精力建造烽火台和灯塔，但那些本应受到帮助的人们却对此漠不关心。

[hi:; hi] [oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ft]
He opened one of the windows and looked out upon the night , upon the soft
他 打开 一 的 这 视窗 和 看起来 出去 之上 这 夜晚 , 之上 这 柔软的
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

他打开一扇窗户，望向夜空，望向柔和的.....

[ʌndʒələɪtɪŋ] ['lændskeɪp] , [hæf] - ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪ] [mu:n] .
undulating landscape , half - lighted by a misty moon .
起伏的 景观 , 一半 - 照明 经过 一个 蒙蒙 月亮 .
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

起伏的丘陵，被朦胧的月光半照。

[ʌndʒələɪtɪŋ] ['lændskeɪp] , [hæf] - ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪ] [mu:n] .
undulating landscape , half - lighted by a misty moon .
起伏的 景观 , 一半 - 照明 经过 一个 蒙蒙 月亮 .
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

起伏的丘陵，被朦胧的月光半照。

[ʌndʒələɪtɪŋ] ['lændskeɪp] , [hæf] - ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪ] [mu:n] .
undulating landscape , half - lighted by a misty moon .
起伏的 景观 , 一半 - 照明 经过 一个 蒙蒙 月亮 .
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

户外的一切看起来都很平静祥和。

[pi:s] [ænd; ənd] ['evri] ['træŋkwɪl] ['plezər] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] [wɜ:ɹ; wər] [wɪ'ðɪn] .
peace and every tranquil pleasure that the soul could desire were within .
和平 和 每一个 宁静 乐趣 那 这 灵魂 可以 欲望 是 之内 .
[ænd; ənd] [bɪn] [na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and been not much the worse .
和 到过 不是 很多 这 更糟 .

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [læf] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
He gave an impatient laugh at himself and his wife , and life in general ,
他 给予 一个 不耐烦 笑 在 他自己 和 他的 妻子 , 和 生活 在 一般的 ,
他不耐烦地笑了笑,嘲笑自己、妻子以及生活本身。

[æz; əz] [hiː; hi] [stəd] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈfɔːrhed] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrn] .
as he stood cooling his hot forehead , looking out waiting her return .
作为 他 站立 冷却 他的 热的 前额 , 寻找 出去 等待 她 返回 .
他站在那里,一边用手拂去滚烫的额头上的汗水,一边望着窗外,等待着她的归来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwat] [kənˈtentɪd] ;
He was quite contented ;
他 曾是 相当 满足 ;
他很满足;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] { - }
why should { 74 }
为什么 应该 { - }
为什么应该{74}

[hiː; hi] [biː; bi] [gəʊdɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnd,mɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪˈliːvd] [tuː; tə]
he be goaded forth to fight with windmills which he no longer believed to
他 是 被激怒 前进 到 斗争 和 风车 哪个 他 不 更长 相信 到
[biː; bi] [naɪts] [ɪn] [ˈɑːrmər] ?
be knights in armour ?
是 骑士 在 盔甲 ?
他难道是被激怒去与风车战斗,而他不再认为风车是身披盔甲的骑士?

[daːn] [ˈkwɪksət] [dɪsɪnˈtʃæntɪd] , [ˈredi] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɜːrn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [, ˌjevəˈliə] [bʊks] ,
Don Quixote disenchanted , ready himself to burn all his chevalier books ,
大学教师 堂吉诃德 失望的 , 准备好 他自己 到 烧伤 全部 他的 骑士 图书 ,
堂吉诃德感到失望,准备烧掉他所有的骑士小说。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsədˈventʃəz] , [bʌt; bət] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ]
and see the fun of his misadventures , but urged to take the field by
和 看 这 乐趣 的 他的 不幸遭遇 , 但 敦促 到 拿 这 场地 经过
[sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [, dʌlsiˈniə] ,
some delicate Dulcinea ,
一些 精美的 杜尔西内亚 ,
并观看他遭遇的种种不幸,但却被一位温柔的杜尔西内娅怂恿上战场。

[kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] .
could not have been more embarrassed and disturbed .
可以 不是 有 到过 更多的 尴尬的 和 不安 .
我感到无比尴尬和不安。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] ,
It was too annoying to be amusing ,
它 曾是 也 恼人的 到 是 有趣 ,
这太烦人了,一点也不好笑。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
and too tender and beautiful either to be angry with or to laugh at .
和 也 投标 和 美丽的 任何一个 到 是 生气的 和 或者 到 笑 在 .
太过温柔美丽,让人既不忍生气也不忍嘲笑。

[wʌt] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [həˈroʊɪk]
What under these circumstances was a man who had long abandoned the heroic
什么 在下面 这些 情况 曾是 一个 男人 WHO 有 长的 弃 这 英勇
[tuː; tə] [duː] ? { - }
to do ? { 75 }
到 做 ? { - }
在这种情况下,一个早已放弃英雄主义的人还能做什么呢? {75}

第五章

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsi:nəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
After a great deal of travelling in the most beautiful scenery in the world ,
后 一个 伟大的 交易 的 旅行 在 这 最多 美丽的 风景 在 这 世界 ,
在游历了世界上最美丽的风景之后,

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] , [ʌv; əv] [ˈfə:nɪʃɪŋ] , [ʌv; əv] [ɜːˈɪndʒɪŋ] ,
and after the excitement of settling down , of furnishing , of arranging ,
和 后 这 激动 的 安顿 向下 , 的 家具 , 的 安排 ,
在安顿下来、布置家具、安排一切的兴奋过后,

[ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] [laɪf][ɪn][ˈɔ:rdər] , [ðer; ðər][ɪz][æpt][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][blæŋk] ,
of putting all your future life in order , there is apt to follow a certain blank ,
的 推杆 全部 你的 未来 生活 在 命令 , 那里 是 易于 到 跟随 一个 肯定 空白的 ,
在规划未来生活的过程中, 往往会出现某种空白期。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [ɔ:l] [ekspekˈteɪʃn] [ɪz] [naʊ] [ˈoʊvər] ,
a somewhat disconcerting consciousness that all expectation is now over ,
一个 有些 令人不安 意识 那 全部 期待 是 现在 超过 ,
一种令人不安的意识: 所有的期待都已结束。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [left] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ]
when you are left alone with everything completed to live that life to which
什么时候 你 是 左边 独自的 和 一切 完全的 到 居住 那 生活 到 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
you have been for so long looking forward .
你 有 到过 为了 所以 长的 寻找 向前 .
当你独自一人, 一切都已完成, 可以过上你一直渴望的生活时。

[ˈleɪdi] [kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [soʊl] ,
Lady Car was very conscious of this in her sensitive and delicate soul ,
女士 车 曾是 非常 有意识的 的 这 在 她 敏感的 和 精美的 灵魂 ,
卡尔夫人内心敏感而细腻, 对此深有体会。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]
although there was for a long time a sustaining force of expectation of
虽然 那里 曾是 为了 一个 长的 时间 一个 维持 力量 的 期待 的
[əˈnʌðər] [kaɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər][ʌp] .
another kind in her that kept her up .
其他 种类 在 她 那 保留 她 向上 .
尽管在她心中, 长期以来一直有一种另一种期待的力量支撑着她。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [aɪˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
All the people in the neighbourhood , it is needless to say ,
全部 这 人们 在 这 邻里 , 它 是 不必要 到 说 ,
毋庸置疑, 附近所有的人都.....

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈboʊfərt] : [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
made haste to call upon Lady Caroline Beaufort : and she found them a little
制成 匆忙 到 称呼 之上 女士 卡罗琳 博福特 : 和 她 成立 他们 一个 小的
[flæt] , [æz; əz] [ˈkʌntri] { - }
flat , as country { 76 }
平坦的 , 作为 国家 { - }
赶紧去拜访卡罗琳·博福特夫人: 她发现他们有点平坦, 像乡下{76}

[səˈsaɪəti][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] .
society is apt to be .
社会 是 易于 到 是 .
社会很可能如此。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [aʊt] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] ,
She went out with her husband a number of times to dinner parties ,
她 去 出去 和 她 丈夫 一个 数字 的 时代 到 晚餐 各方 ,
她和丈夫多次外出参加晚宴,

[ˈspeʃəli] [kənˈvəʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [enˈlaɪvənɪŋ] .
specialy convoked in her honour , and did not find them enlivening .
特别 召集 在 她 荣誉 , 和 做过 不是 寻找 他们 活跃 .
特地为她召集的聚会, 却没能让人感到振奋。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈnevər] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
She was one of those women who never get rid of the ideal and always
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 绝不 得到 摆脱 的 这 理想的 和 总是
[rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [veɪɡ] [hoʊp] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,
retain a vague hope in coming to a new place ,
保持 一个 模糊的 希望 在 未来 到 一个 新的 地方 ,
她属于那种永远不会放弃理想、始终怀揣着前往新地方的渺茫希望的女人。

[ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪz][æt; ət][ləst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
in beginning anything new , that the perfect is at last to be revealed to her
在 开始 任何事物 新的 , 那 这 完美的 是 在 最后的 到 是 揭晓 到 她
— [ðə; ði] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ,
— **the good society ,**
— 这 好的 社会 ,
在开始任何新事物时, 最终完美将会向她揭示——美好的社会,

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] - , [huːm] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [ˈnevər] [jet] [ɪnˈkaʊntər] .
the spirits d'élite , whom she has always longed for but never yet encountered .
这 烈酒 - , 谁 她 有 总是 渴望 为了 但 绝不 然而 遭遇 .
她一直渴望见到, 但从未遇到过的精英精灵。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,
She did not encounter them here any more than in other places ,
她 做过 不是 遇到 他们 这里 任何 更多的 比 在 其他 地方 ,
她在这里遇到的他们并不比在其他地方多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪtʃ]
and a sense of dull certainty settled down upon her after a while , which
和 一个 感觉 的 乏味的 肯定 定居 向下 之上 她 后 一个 尽管 , 哪个
[wʌz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] .
was depressing .
曾是 沉闷 .
过了一会儿, 一种沉闷的确定感笼罩了她, 这让她感到沮丧。

[sʌtʃ] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər][ˈmɑːdɪfaɪd] [wen] [ðə; ði][aɪˈdiːəlɪst][faɪndz] [aʊt] [ðæt] ,
Such impressions are modified when the idealist finds out that ,
这样的 印象 是 修改的 什么时候 这 理想主义者 发现 出去 那 ,
当理想主义者发现以下情况时, 这种印象就会发生改变:

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [meɪ] [læk] [ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] ,
however much his or her surroundings may lack the superlative ,
然而 很多 他的 或者 她 周围环境 可能 缺少 这 最高级 ,
然而, 无论他或她所处的环境多么缺乏极致的体验,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd]
there is always a certain fond of goodness and of the agreeable and
那里 是 总是 一个 肯定 喜爱 的 善良 和 的 这 同意 和
[sɪmpəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈsɜːrk(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
sympathetic in the dullest circle when you come to know it .
交感神经 在 这 最无聊的 圆圈 什么时候 你 来 到 知道 它 .
当你了解最平庸的圈子时, 总会发现其中蕴含着某种对善良、和蔼可亲和富有同情心的事物的喜爱。

[ˈsɜ:ri] , [haʊˈevər] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] , [disˈkləʊzɪz] [ðɪ:z] [ˈhoʊmli] ,
Surrey , however , no more than any other place , discloses these homely ,
萨里 , 然而 , 不 更多的 比 任何 其他 地方 , 披露 这些 家常的 ,
[ˈka:mpenseɪtɪŋ] [ˈkwa:lətɪz] [ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns] ,
compensating qualities all at once ,
补偿 品质 全部 在 一次 ,

然而, 萨里郡与其他任何地方一样, 同时展现了这些温馨而又令人欣慰的特质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [keɪm] .
and the period of disenchantment came .
和 这 时期 的 幻灭 来了 .

于是, 幻灭时期来临了。

[ˈevriθɪŋ] [ˈsetld] [daʊn] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] { - }
Everything settled down , even the landscape { 77 }
一切 定居 向下 , 甚至 这 景观 { - }

一切都平静下来了, 就连风景也平静下来了{77}

[brˈkeɪm] [les] [waɪd] , [les] [əˈtræktɪv] , [ðə; ðɪ] [wʊdz] [les] [ɡri:n] , [ðə; ðɪ] [ˈka:tɪdʒ] [ru:fs] [les]
became less wide , less attractive , the woods less green , the cottage roofs less
成为 较少的 宽的 , 较少的 吸引人的 , 这 树林 较少的 绿色的 , 这 小屋 屋顶 较少的
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .

变得不那么宽阔, 不那么吸引人, 树林不再那么翠绿, 农舍的屋顶也不再那么风景如画。

[ðə; ðɪ] [ˈri:əl] [enˈkrəʊtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɡləməɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æɪ; əɪ] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ,
The real encroached upon the glamour of the imagination at every corner ,
这 真实的 侵占 之上 这 魅力 的 这 想像力 在 每一个 角落 ,
现实无时无刻不在侵蚀着想象的魅力。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈset(ə)l] [daʊn] .
and Carry felt herself settle down .
和 携带 毛毡 她自己 定居 向下 .

凯莉感觉自己平静了下来。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpra:sɪs] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈdri:mər] [hæz; həz][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] .
It is a process which every dreamer has to go through .
它 是 一个 过程 哪个 每一个 梦想家 有 到 去 通过 .

这是每个追梦者都必须经历的过程。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
But it was a long time before her mind would consent to the other
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 她 头脑 会 同意 到 这 其他
[ˈsetlɪŋ] [daʊn] ,
settling down ,
安顿 向下 ,

但过了很久, 她的心智才允许对方安定下来。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] .
which took place slowly but surely as the days and the years went on .
哪个 采取 地方 缓慢地 但 一定 作为 这 天 和 这 年 去 在 .

随着时间推移, 这一过程缓慢而稳步地发生了。

[ˈboʊfərt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɜ:ɹd] [ʌp][æɪ; əɪ][fɜ:rst][baɪ][ðə; ðɪ][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
Beaufort was in reality a little stirred up at first by the revival of so many
博福特 曾是 在 现实 一个 小的 搅拌 向上 在 第一的 经过 这 复兴 的 所以 许多
[oʊld][plænz][ænd; ənd] [θɔ:ts] ,
old plans and thoughts ,
老的 计划 和 想法 ,

博福特起初确实对这么多旧计划和想法的复兴感到有些不安。

[ðoʊ]	[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	[maɪnd]	, [na:t][ɪn]	[hɪz; ɪz]	, [ðæt]	[ðeɪ]	[riˈvaɪvd]	.			
though	it	was	in	her	mind	,	not	in	his	,	that they revived	.		
尽管	它	曾是	在	她	头脑	,	不是	在	他的	,	那	他们复活	:	
虽然复活是在她的脑海里，而不是在他的脑海里。														
[hi:: hi]	[wʌz; wəz]	[kənˈstreɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈsʌt(ə)l]	[ˈɪnfluənsɪz]	[tu:: tə]	[rɪˈzu:m]	[æ; ət]	[li:st]	[ðə; ði]		
He	was	constrained by	a	hundred	subtle	influences	to	resume	at	least	the			
他	曾是	受限经过一个		百	微妙的	影响	到	恢复	在	至少	这			
[ˈætɪtu:d]	[ʌ; əv]	[ə; eɪ]	[ˈstu:d(ə)nt]	.										
attitude	of	a	student	.										
态度	的	一个	学生	:										
受到上百种微妙因素的影响，他不得不至少恢复学生的态度。														
[hɜ:r; hər]	[və:sɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜ:r; wər]	[soʊ]	[ˈprɪti]	,	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)l]	[ˈfeməniːn]	[ˈmju:zɪk]	[ʌ; əv]		
Her	verses	,	which	were	so	pretty	,	the	gentle	feminine	music	of		
她	诗句	,	哪个	是	所以	漂亮的	,	这	温和的	女性	音乐	的		
[ðoʊ]	[smɔ:l]	[ˈsɪŋər]	,											
though	small	singer	,											
尽管	小的	歌手	:											
她的诗句如此优美，宛如一位真正歌唱家（尽管年纪不大）温柔婉转的女性之声。														
[wɜ:r; wər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪˈproʊtʃ]	[tu:: tə]	[hɪm; ɪm]	[æ; əz]	[wɜ:rdz]	[ˈkænɑ:t]	[dɪˈskraɪb]	.				
were	such	a	reproach	to	him	as	words	cannot	describe	.				
是	这样的	一个	责备	到	他	作为	字	不能	描述	:				
对他而言，这是莫大的耻辱，难以用语言形容。														
[ʃi:: ʃɪ]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɜ:r; hər]	[θred]	,	[soʊ]	[slaɪt]	,	[soʊ]	[ˈfrædʒ(ə)l]	[æ; əz]		
She	had	picked up	her	thread	,	so	slight	,	so	fragile	as	it was	,	
她	有	挑选向上	她	线	,	所以	轻微	,	所以	脆弱的	作为	它	曾是	:
她捡起了那根线，那根线那么细，那么脆弱。														
[ænd; ənd]	[riˈzju:md]	[hɜ:r; hər]	[ˈlɪt(ə)l]	[məˈloʊdiəs]	[streɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˈθu:ziæzəm]	[na:t]	[les]	,	[bʌt; bət]	[ˈgreɪtər]		
and	resumed	her	little	melodious	strain	with	enthusiasm	not less	,	but	greater			
和	恢复	她	小的	悦耳动听	拉紧	和	热情	不是较少的	,	但	更大的			
,														
:														
,														
她又开始哼唱起那首小调，而且热情丝毫不减，甚至更加高涨。														
[ðæn; ðən]	[wen]	[ʃi:: ʃɪ]	[hæd; həd]	[drɔ:p]t]	[aɪˈti:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪˈspər]	[ʌ; əv]	[ˈpa:rtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	[ˈhɪroʊ]	.
than	when she	had	dropped	it	in the	despair	of	parting	with	her	hero	.		
比	什么时候	她	有	掉落	它在这	绝望	的	离别	和	她	英雄	:		
比她因与偶像分离而绝望地把它扔掉时还要糟糕。														
[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	{	-	}										
The little { 78 }														
这	小的	{	-	}										
小的{78}														

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [dri:m] ?
which to him was like a forgotten dream ?
哪个 到 他 曾是 喜欢 一个 被遗忘的 梦 ?

对他来说，这就像一场被遗忘的梦？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [θred] ；
He could not pick up his thread ；
他 可以 不是 挑选 向上 他的 线 ；

他无法拿起线；

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] [baɪ][tɜːrnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]
he had smiled at himself by turns during the progress of the intervening
他 有 微笑 在 他自己 经过 转弯 期间 这 进步 的 这 介入
[ˈsentʃərɪz] ['oʊvər][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'gɑːtn] [æm'bɪ(ə)n] .
centuries over the futility of his forgotten ambition .
几个世纪 超过 这 无用 的 他的 被遗忘的 志向 。

在随后的几个世纪里，他时而会对自己遗忘的抱负的徒劳感到好笑。

- [aɪ] , [tuː] , [juːst] [tuː; tə] [miːn] [greɪt] [θɪŋz] ,
' I , too , used to mean great things ,
- 我 , 也 , 用过的 到 意思是 伟大的 事物 ,

“我也曾肩负重任，”

- [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ænd][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] :
' he had said with a laugh and a sigh to the younger men :
- 他 有 说 和 一个 笑 和 一个 叹 到 这 年轻 男人 :

他笑着叹了口气，对那些年轻人说：

[ðə; ði] [saɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪk'tɪʃəs] , [ðə; ði] [læf] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] .
the sigh had been fictitious , the laugh more genuine .
这 叹 有 到过 虚拟 , 这 笑 更多的 真的 。

那声叹息是装出来的，那声笑声却是发自内心的。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ['eni] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] !
What a fool any man was to think that he could accomplish any revolution !
什么 一个 傻子 任何 男人 曾是 到 思考 那 他 可以 完成 任何 革命 ！

任何认为自己能够完成革命的人都是多么愚蠢的人啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['fiːb(ə)l] [hænd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʌp'set] [ðə; ði]
What a silly business to think that with your feeble hand you could upset the
什么 一个 愚蠢的 商业 到 思考 那 和 你的 微弱 手 你 可以 沮丧的 这
[r'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] !
economy of ages !
经济 的 年龄 ！

妄想凭借你那微弱的手就能扰乱延续多年的经济秩序，真是愚蠢至极！

[ðə; ði] [kən'siːt] , [tuː] !
The conceit , too !
这 自负 , 也 ！

这种自负也太过了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
but he had been very young , he had said to himself ,
但 他 有 到过 非常 年轻的 , 他 有 说 到 他自己 ,

但他当时还很年轻，他对自己说。

[ænd; ænd] [juːθ] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
and youth is an excuse for everything .
和 青年 是 一个 原谅 为了 一切 。

年轻就是一切的借口。

[ðæt] ['eni] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] **That any faithful memory should preserve the image of him as he was in**
那 任何 忠实 记忆 应该 保存 这 图像 的 他 作为 他 曾是 在
[ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] , **those old days of delusion** ,
那些 老的 天 的 错觉 ,

任何忠实的记忆都应该保留他在那些充满妄想的旧日时光里的形象。

[æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ænd][self] - [ə'pɪnjən] , [hæd; həd] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] . **ambition , and self - opinion , had seemed incredible to him** .
志向 , 和 自己 - 观点 , 有 似乎 极好的 到 他 .

在他看来, 野心和自负简直不可思议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'frʌntɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'stɔ:nɪʃt] , [ðæt] ['kæri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɑ:r 'i:] { **He was half affronted , as well as astonished , that Carry should have re {**
他 曾是 一半 受辱 , 作为 出色地 作为 惊讶 , 那 携带 应该 有 关于 {
- } **79 }**
- }

他既感到受辱, 又感到惊讶, 因为凯瑞竟然会重新.....{79}

[teɪnd] [ðæt] ['vɪʒənəri] [dɪ'lu:ʒn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] : [bʌt; bət] [sti:l] [hɜ:r; həɹ] [ekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] **tained that visionary delusion in her mind : but still her expectation was a**
受过训练 那 有远见的 错觉 在 她 头脑 : 但 仍然 她 期待 曾是 一个
['kjʊəriəs] ['stimjələs] . **curious stimulus** .
好奇的 刺激 .

她心中仍保留着那种不切实际的幻想: 但她的期待仍然是一种奇特的刺激。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [steps] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɜ:rst] [baɪ][aɪ 'ti:] [dɪ'lu:dɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [wel] **And the first steps into which he was forced by it deluded her as well**
和 这 第一的 步骤 进入 哪个 他 曾是 强制 经过 它 妄想 她 作为 出色地
[æz; əz] [hɪm'self] . **as himself** .
作为 他自己 .

而他被迫采取的最初几步, 既迷惑了她, 也迷惑了他自己。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] , [fɜ:r; fəɹ] **He began to arrange his books , to search , as he persuaded himself , for**
他 开始 到 安排 他的 图书 , 到 搜索 , 作为 他 被说服 他自己 , 为了
[oʊld] [noʊts] , **old notes** ,
老的 笔记 ,

他开始整理书籍, 试图从中寻找旧笔记, 他这样说服自己。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm][ænd; ænd] [ɪn'vɔ:lvd] ['meni] [dɪs'kʌvəɪz] , **a search which occupied a great deal of time and involved many discoveries** ,
一个 搜索 哪个 占领 一个 伟大的 交易 的 时间 和 涉及 许多 发现 ,
[ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , **amusing to him** ,
有趣 到 他 ,

这是一次耗时很长且充满发现的搜寻, 他觉得很有趣。

[dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . **delightful to her** .
愉快 到 她 .

她很高兴。

[fɜ:r; fəɹ] [wi:ks] [tə'geðər] [ðɪs] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , [θru:] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][oʊld] ['nəʊtbuks] , **For weeks together this investigation , through all manner of old notebooks** ,
为了 周 一起 这 调查 , 通过 全部 方式 的 老的 笔记本 ,

这项调查持续了数周, 查阅了各种各样的旧笔记本。

[ˈɑːkjupaɪd][ðəm; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][kept] [ˈkæri] [ˈveri][ˈhæpi] .
occupied them both and kept Carry very happy .
占领 他们 两个都 和 保留 携带 非常 快乐的 .

既让他们俩有事可做，又让凯莉非常开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [iːtʃ] [nuː] [kəˈlekʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
She was full of excitement as to what each new collection would bring forth .
她 曾是 满的 的 激动 作为 到 什么 每个 新的 收藏 会 带来 前进 .

她对每一季新系列都充满期待。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈnəutbʊks] ,
He had a great many notebooks ,
他 有 一个 伟大的 许多 笔记本 ,

他有很多笔记本，

[ˈdeɪtɪŋ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [taɪm] ,
dating not only from his college days but even from his school time ,
约会 不是 仅有的 从 他的 大学 天 但 甚至 从 他的 学校 时间 ,

不仅追溯到他的大学时代，甚至追溯到他的中小学时代。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈfaːs(ə)l][ʌv; əv]
and there was hardly one of them out of which some little fossil of
和 那里 曾是 几乎 一 的 他们 出去 的 哪个 一些 小的 化石 的

[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

几乎没有一个化石是过去时代的小小遗迹，

[sʌm; səm][skræp][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɔːr][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
some scrap of verse or translation , did not come .
一些 废料 的 诗 或者 翻译 , 做过 不是 来 .

一些零碎的诗句或译文，并没有出现。

[ˈkæri] , [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [,revɪˈleɪʃənz] .
Carry , delighted , listened to them all as to so many revelations .
携带 , 高兴极了 , 听着 到 他们 全部 作为 到 所以 许多 启示 .

凯莉欣喜若狂，听着他们讲述的一切，仿佛从中得到了许多启示。

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
She traced him back to his boyhood ,
她 追踪 他 后退 到 他的 童年 ,

她追溯了他的童年时代，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈplezər] [brɪˈɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn] [ðæt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl]
and found a pleasure beyond description in that record of all his intellectual
和 成立 一个 乐趣 超过 描述 在 那 记录 的 全部 他的 知识分子

[ˈveɪɡərɪz] ,
vagaries ,
反复无常 ,

他在这份记录自己所有奇思妙想的文件中，找到了难以言喻的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] .
and the hopes and ambitions they expressed .
和 这 希望 和 抱负 他们 表达 .

以及他们所表达的希望和抱负。

[pər] { - }
Per { 80 }
每 { - }

每{80}

[hæps][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] ['kɑ:mlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] , [ɔ:'l'doʊ] [ðoʊz] [aɪz]
happened **she** **read** **them** **calmly** **with** **her** **own eyes** , **although** **those eyes**
发生 有 她 读 他们 平静地 和 她 自己的 眼睛 , 虽然 那些 眼睛
[wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] ['glæməɹ] ,
were **full** **of** **glamour** ,
是 满的 的 魅力 ,
或许她曾用自己的双眼平静地阅读过它们, 尽管她的双眼充满了魅力。

[feɪnt] [laɪts] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪzn] [ænd; ənd] [rɪ'veɪld] [ðə; ðɪ] [,ɪmpə'fekʃəns] .
faint lights **of** **criticism** **might** **have** **arisen** **and** **revealed** **the** **imperfections** .
头晕的 灯 的 批评 可能 有 出现 和 揭晓 这 瑕疵 .
微弱的批评之光或许已经出现, 并揭示了其中的不足之处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] ['meləʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [,eksplə'neɪʃənz] ,
But **he** **read** **them** **to** **her** **in** **his** **mellow** **voice** , **with** **little** **explanations** ,
但 他 读 他们 到 她 在 他的 醇厚 嗓音 , 和 小的 解释 ,
但他用他那柔和的声音把那些话读给她听, 几乎没有做任何解释。

[remɪ'nɪsɪnsɪz] [nɑ:t] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪθ] [sə'dʒestɪd] [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ]
reminiscences **not** **disagreeable** **to** **himself** , **and** **which** **suggested** **other** **and** **more**
回忆录 不是 令人不快的 到 他自己 , 和 哪个 建议 其他 和 更多的
[lɛŋkθənd; 'lɛŋθənd] [,rekə'lekʃənz] ,
lengthened **recollections** ,
加长 回忆 ,
这些回忆对他自己来说并不令人不快, 而且这些回忆还引出了其他更长远的记忆。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪθ] [wɜ:r; wəɹ] [dɪ'lɑɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [waɪf] .
all **of** **which** **were** **delightful** **to** **his** **admiring** **wife** .
全部 的 哪个 是 愉快 到 他的 钦佩 妻子 .
这一切都令他仰慕他的妻子欣喜不已。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['krɪsməs] ,
It **was** **not** **till** **Christmas** ,
它 曾是 不是 直到 圣诞节 ,
直到圣诞节,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [wʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv]
when she suddenly woke up to the passage of time by the startling reminder of
什么时候 她 突然 觉醒 向上 到 这 通道 的 时间 经过 这 令人震惊 提醒 的
['lɪt(ə)l] ['tɑ:mz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [sku:l] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz] ,
little Tom's return from school for the holidays ,
小的 汤姆的 返回 从 学校 为了 这 假期 ,
当她突然意识到时间流逝时, 小汤姆放假回家的身影让她猛然惊醒。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .
that she remembered how much time had passed .
那 她 记得 如何 很多 时间 有 通过了 .
她记得时间已经过去了多久。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪz] [ɔ:lweɪz]
To be brought suddenly to a pause in the midst of one's enthusiasm is always
到 是 带来 突然 到 一个 暂停 在 这 中间 的 一个人的 热情 是 总是
[dɪsə'gri:əb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,
在热情高涨之时突然被打断, 总是令人不快的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'i:zi] [ɪn][ˈkæri:z] [maɪnd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ʃi;; ʃɪ]
and the thought had been uneasy in Carry's mind for several days before she
和 这 想法 有 到过 不安 在 携带 头脑 为了 一些 天 前 她
[pʊt][aɪˈti:] [ˈtɪmɪdli] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
put it timidly into words .
放 它 胆怯地 进入 字 .
这个想法在凯莉的脑海中萦绕了好几天，直到她怯生生地把它说出口。

- [aɪˈti:][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , - [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
' It has all been delightful , ' she said .
- 它 有 全部 到过 愉快 , - 她 说 .
“这一切都非常愉快,”她说。

- [tu:; tə] [treɪs] [ju:; jʊ] [bæk] [θru:] [ɔ:l][jʊr; jər] [sku:l] - [bɔɪ] [taɪm] [ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪz][soʊ] [naɪs]
' To trace you back through all your school - boy time and at college is so nice
- 到 痕迹 你 后退 通过 全部 你的 学校 - 男生 时间 和 在 大学 是 所以 好的
[ðæt][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:][fɔ:r; fər][maɪ]
that I know I have been persuading you to make the most of it for my
那 我 知道 我 有 到过 说服 你 到 制作 这 最多 的 它 为了 我的
[seɪk] .
sake .
清酒 .
“追溯你从学生时代到大学时代的点点滴滴，真是太好了，我知道我一直在劝你为了我好好珍惜这段时光。”

[bʌt; bət] , [ˈedwərd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] { - }
But , Edward , you must { 81 }
但 , 爱德华 , 你 必须 { - }
但是，爱德华，你必须{81}

[nɑ:t] [ˈhju:mər] [emˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] .
not humour me any more .
不是 幽默 我 任何 更多的 .
别再哄我了。

[aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪˈti:][ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] . -
I feel that it is wasting your time . '
我 感觉 那 它 是 浪费 你的 时间 . -
我觉得这是在浪费你的时间。

- [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' No , ' he said ,
- 不 , - 他 说 ,
“不,”他说。

- [wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌnz] [θred] [aɪˈti:][ɪz] [best] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] [ˈθɜ:rəli] .
' when one has to pick up one's thread it is best to do it thoroughly .
- 什么时候 一 有 到 挑选 向上一个人的 线 它 是 最好的 到 做 它 彻底 .
“如果必须重新拾起之前的线索，最好做到彻底。”

[ðɪs] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] , [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪˈti:] . -
This will all be of service , every word of it . '
这 将要 全部 是 的 服务 , 每一个 单词 的 它 . -
这一切都会有用，每一个字都是如此。

- [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretrəspekt] , - [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbraɪtnɪŋ] [əˈɡen] .
' I see , you mean to begin with a retrospect , ' she cried , brightening again .
- 我 看 , 你 意思是 到 开始 和 一个 回顾 , - 她 哭 , 提亮 再次 .
“我明白了，你是打算先回顾过去,”她喊道，脸上又露出了笑容。

- [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈretrəspekt] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] ,
' Not so much as a retrospect , ' he said , with a twinge of conscience ,
- 不是 所以 很多 作为 一个 回顾 , - 他 说 , 和 一个 轻微疼痛 的 良心 ,
“与其说是回顾，不如说是反思,”他带着一丝愧疚说道。

- [bʌt; bət] [wʌnz] ['ɜ:rlɪ] [aɪ'di:əz] , - [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][əb'sɜ:rd] , [ɑ:r; ər] ['veri] [sə'dʒestɪv] . -
' **but** **one's** **early** **ideas** , **though** **they** **are** **often** **absurd** , **are** **very** **suggestive** . '
- 但 一个人的 早期的 想法 , 尽管 他们 是 经常 荒诞 , 是 非常 暗示性的 . -
“但是, 一个人的早期想法, 虽然常常很荒谬, 却非常具有启发性。”

- [oʊ] , [nɑ:t][əb'sɜ:rd] , - [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
' **Oh** , **not** **absurd** , ' **she** **cried** .
- 哦 , 不是 荒诞 , - 她 哭 .
“哦, 这倒不荒谬,”她喊道。

[aɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
It **wounded** **her** **to** **hear** **such** **a** **word** **applied** **to** **anything** **of** **his** .
它 受伤 她 到 听到 这样的 一个 单词 应用 到 任何事物 的 他的 .
“听到有人用这样的词来形容他的任何东西, 她都感到很受伤。”

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tɑ:m][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪz] ,
But **little** **Tom** **had** **come** **home** **for** **his** **holidays** ,
但 小的 汤姆 有 来 家 为了 他的 假期 ,
“但是, 小汤姆回家过节了。”

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [mʌnθs] [sɪnz] [ðə; ðɪ] ['setlɪŋ] [daʊn] .
which **showed** **that** **it** **was** **four** **or** **five** **months** **since** **the** **settling** **down** .
哪个 显示 那 它 曾是 四 或者 五 几个月 自从 这 安顿 向下 .
“这表明距离安顿下来已经过去了四五个月。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['i:stən] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .
They **had** **taken** **possession** **of** **Easton** **in** **the** **end** **of** **August** .
他们 有 已采取 拥有 的 伊斯顿 在 这 结尾 的 八月 .
“他们在八月底接管了伊斯顿。”

[tɑ:m] [keɪm] [hoʊm] ['veri] ['mænli][ænd; ænd] [groʊn] [ʌp][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [hæf] - [æt; ət] [sku:l] .
Tom **came** **home** **very** **manly** **and** **grown** **up** **after** **his** **first** ' **half** ' **at** **school** .
汤姆 来了 家 非常 男子气概 和 生长 向上 后 他的 第一的 - 一半 - 在 学校 .
“汤姆在学校上完上半学期后, 回家时显得非常成熟稳重, 像个男子汉。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ɪ'lev(ə)n] ,
He **was** **close** **upon** **eleven** ,
他 曾是 关闭 之上 十一 ,
“他当时快十一点了。”

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ænd][ˈprɑ:spekts] .
and **he** **had** **a** **very** **high** **opinion** **of** **his** **own** **position** **and** **prospects** .
和 他 有 一个 非常 高的 观点 的 他的 自己的 位置 和 前景 .
“他对自己地位和前景的评价非常高。”

[hɪz; ɪz] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prɪ'pærətɔ:ri] [wʌn] , [wer] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ]
His **school** **was** **a** **large** **preparatory** **one** , **where** **things** **were** **done** **as** **much**
他的 学校 曾是 一个 大的 预备 一 , 在哪里 事物 是 完毕 作为 很多
[æz; əz][,pi: ʊs 'es] { - }
as **pos** **{ 82 }**
作为 位置 { - }

“他的学校是一所规模很大的预科学校, 在那里, 事情的进展就像 pos{82} 一样顺利。”

['saɪbəl][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['i:tn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][goʊl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɔɪz]
sible **on** **the** **model** **of** **Eton** , **which** **was** **the** **goal** **of** **all** **the** **little** **boy's**
可能的 在 这 模型 的 伊顿公学 , 哪个 曾是 这 目标 的 全部 这 小的 男孩们
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .
“以伊顿公学为蓝本, 那是小男孩所有梦想的目标。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈdʒenjuɪn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ɪn]
It was a little disappointing after the first genuine moment of pleasure in
它 曾是 一个 小的 令人失望 后 这 第一的 真的 片刻 的 乐趣 在
[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,

回家后最初的喜悦过后，却有些失望。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪkˈstætɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈveri] [greɪt] [mæn][tuː; tə][ˈdʒænit] ,
and the ecstatic sense of being a very great man to Janet ,
和 这 欣喜若狂 感觉 的 存在 一个 非常 伟大的 男人 到 珍妮特 ,
以及对珍妮特来说，那种觉得自己是个非常伟大的人的欣喜若狂的感觉，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ˈdʒænit][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ]
to find that after all Janet was only a little girl and did not understand the
到 寻找 那 后 全部 珍妮特 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 和 做过 不是 理解 这
[hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
half of what he told her .
一半 的 什么 他 讲述 她 :

结果发现，珍妮特终究只是个小女孩，他告诉她的话，她有一半都没听懂。

[hiː; hi][felt] [ðə; ðɪ][waːnt][ʌv; əv] [meɪl] [səˈsaɪəti] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [deɪ] ,
He felt the want of male society very much upon the second day ,
他 毛毡 这 想 的 男性 社会 非常 很多 之上 这 第二 天 ,
第二天，他就非常渴望男性社交。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and to think that there would not be a fellow to speak to for a
和 到 思考 那 那里 会 不是 是 一个 同伴 到 说话 到 为了 一个
[hoʊl] [mʌnθ] [dæmpt] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm]
whole month damped the delightful prospect of being his own master for that time
所有的 月 阻尼 这 愉快 前景 的 存在 他的 自己的 掌握 为了 那 时间
,
:
,

想到整整一个月都找不到人说话，让他原本期待的独处时光的美好前景黯然失色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [smaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
which had smiled so much upon him .
哪个 有 微笑 所以 很多 之上 他 :
那座山曾如此眷顾他。

[ˈdʒænit] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
Janet , it is scarcely necessary to say , gave a boundless faith to her brother
珍妮特 , 它 是 几乎 必要的 到 说 , 给予 一个 无边无际 信仰 到 她 兄弟
,
:
,

毋庸赘言，珍妮特对她的哥哥有着无比的信任。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz]
and listened to the tale of his achievements , and of what the fellows
和 听着 到 这 故事 的 他的 成就 , 和 的 什么 这 伙伴们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

然后听他讲述了自己的成就，以及同伴们的所作所为。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˌʌnəˈbɪd] [baɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
with an interest unalloyed by criticism .
和 一个 兴趣 纯正的 经过 批评 :
带着纯粹的兴趣，不受任何批评的影响。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊ] ! [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]
Her mouth and her eyes were full of a round O ! of wonder and
她 嘴 和 她 眼睛 是 满的 的 一个 圆形的 哦 ! 的 想知道 和
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她张大了嘴，睁大了眼睛，充满了惊奇和钦佩之情。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skreɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk]
She never tired of hearing of the feats and the scrapes and the heroic
她 绝不 疲劳的 的 听力 的 这 壮举 和 这 刮伤 和 这 英勇
['ɪnɪdənts] [ʌv; əv] [sku:l] .
incidents of school .
事件 的 学校 .

她永远听不腻学校里那些英勇事迹、小故事和英雄故事。

[tuː; tə]['dæz(ə)l][hɜːr; hər][soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ;
To dazzle her so completely was something ;
到 炫 她 所以 完全地 曾是 某物 ;
能让她如此惊艳，真是了不起；

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪnd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊbləʒ][seks] { - }
but a mind accustomed to the company of the nobler sex { 83 }
但 一个 头脑 习惯 到 这 公司 的 这 更高贵 性别 { - }
但一颗习惯于与高贵女性相处的心{83}

[suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪmnəs] [ʌv; əv] ['feməni] [sə'saɪəti] ,
soon tired of the tameness of feminine society ,
很快 疲劳的 的 这 驯服 的 女性 社会 ,
很快便厌倦了女性社会的温顺，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tɑːm] ['veri] [suːn] [meɪd] [aɪ'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi]
and with the candour of his age Tom very soon made it apparent that he
和 和 这 坦率 的 他的 年龄 汤姆 非常 很快 制成 它 明显 那 他
[wʌz; wəz] [boːrd] .
was bored .
曾是 无聊的 .

汤姆以他这个年纪特有的坦率很快就表明他感到无聊了。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] , - [hiː; hi] [sed] .
' There's a lot of houses about , ' he said .
- 有 一个 很多 的 房屋 关于 , - 他 说 .
“附近有很多房子，”他说。

- [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['feləʊz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
' Aren't there any fellows down there ,
- 不是 那里 任何 伙伴们 向下 那里 ,
下面难道没有其他人吗？

[ɔːr][ðer; ðər] - — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ruːfs] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪmnɪz] [ə'piəriŋ]
or there ' — he pointed to distant roofs and groups of chimneys appearing
或者 那里 - — 他 尖 到 遥远 屋顶 和 团体 的 烟囱 出现
[æt; ət] ['ɪntərvlʒ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['liːfləs] [triːz] — - [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] ?
at intervals from among the leafless trees — ' that one could speak to ?
在 间隔 从 之中 这 无叶 树木 — - 那 — 可以 说话 到 ?
或者那里’——他指着远处光秃秃的树木间不时出现的屋顶和成群的烟囱——“可以和它们说话的地方？”

[ɪts] ['ɔːfli] [dʌl] [hɪr] ['æftər] ['noʊɪŋ] [soʊ] ['meni] [æt; ət] [sku:l] . -
It's awfully dull here after knowing so many at school . ' .
它是 非常 乏味的 这里 后 会心 所以 许多 在 学校 . -
在学校认识了那么多人之后，这里真是无聊透顶。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [waɪt] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ruːf] , - [sed] [ˈdʒænɪt] ,
' **There are some children at that white house with the blue roof , ' said Janet ,**
- 那里 是 一些 孩子们 在 那 白色的 房子 和 这 蓝色的 屋顶 , - 说 珍妮特 ,
“那栋蓝顶白房子里住着几个孩子,”珍妮特说。

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , [nɜːrs] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [ˈnʊʊbəːdi][tuː; tə] [pleɪ]
' **but they're not good enough , nurse says ; and I don't know nobody to play**
- 但 它们是 不是 好的 足够的 , 护士 说道 ; 和 我 不 知道 无人 到 玩
[wɪz] ,
wiz ,
巫师 ,
“但是他们不够好,”护士说; “而且我也不知道谁会玩巫师这个角色。”

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [ˈædɪd] [ˈræðər] [ˈwɪstfəli] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] - [θɪz] - [ˈɪntuː] - [zed] - [stɪl] — - [aɪ]
' **the little girl added rather wistfully — she made all her ' th's ' into ' z's ' still — ' I**
- 这 小的 女孩 额外 相当 怅然地 — 她 制成 全部 她 - th's - 进入 - z 的 - 仍然 — - 我
[ˈoʊnli] [teɪk] [wɔːks] . -
only take walks . '
仅有的 拿 散步 . -
小女孩有些伤感地补充道——她仍然把所有的“th”都发成了“z”——“我只散步。”

- [ˈtʃɪldrən] ! - [sed] [tɑːm] [kənˈtemptʃuəsli] .
' **Children ! ' said Tom contemptuously .**
- 孩子们 ! - 说 汤姆 轻蔑地 .
“孩子们! ”汤姆轻蔑地说。

- [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] .
' **I wasn't asking about children .**
- 我 不是 问 关于 孩子们 .
我不是在问关于孩子的事。

[aɪ] [ment] [ˈfeləʊz] [æt; ət] [skuːl] .
I meant fellows at school .
我 意思是 伙伴们 在 学校 .
我指的是学校里的同学。

[ɪf] [ðeə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [skuːl] [ðeə(r)] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
If they're at a good school they're good enough .
如果 它们是 在 一个 好的 学校 它们是 好的 足够的 .
如果他们就读于一所好学校, 他们就足够优秀了。

[aɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt] .
I'll soon find out .
患病的 很快 寻找 出去 .
我很快就会知道了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɡoʊz][tuː; tə] [skuːl] ,
When a fellow has been out in the world , and goes to school ,
什么时候 一个 同伴 有 到过 出去 在 这 世界 , 和 去 到 学校 ,
当一个人在社会上摸爬滚打了一段时间, 然后又去上学之后,

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][maɪndz] [wʌt] [nɜːrs] [sez] . -
you don't suppose he minds what nurse says . '
你 不 认为 他 思想 什么 护士 说道 . -
你觉得他不会在意护士说什么吧?

- [oʊ] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [sez] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɡreɪt] [ˈmeni] { - }
' **Oh , but nurse says a great , great many { 84 }**
- 哦 , 但 护士 说道 一个 伟大的 , 伟大的 许多 { - }
哦, 但是护士说有很多很多{84}

[zɪŋz] , - [sed] ['dʒænit] .
zings , ' **said Janet** .
刺激 , - 说 珍妮特 .

“真棒,”珍妮特说。

- [ʃiː; ʃi] [sez] ['iːstənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʊʊki] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
' **She says Easton's a little poky house** , **and that we should be in our own**
- 她 说道 伊斯顿的 一个 小的 慢吞吞 房子 , 和 那 我们 应该 是 在 我们的 自己的
['fæməli] [pleɪs] .
family place .
家庭 地方 .

她说伊士顿的房子太小太拥挤了, 我们应该住在我们自己的家里。

[wɒts] [ə; eɪ]['fæməli] [pleɪs] ?
What's a family place ?
是什么 一个 家庭 地方 ?

什么是家庭场所?

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'zɜr] [ɪz] ['berɪd] [ɪn] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It is something fazer is buried in , ' the little girl added after a moment ,
它 是 某物 费泽 是 埋葬 在 , - 这 小的 女孩 额外 后 一个 片刻 ,
“那是费泽埋葬的地方,”小女孩过了一会儿补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] .
with a little thrill of solemnity .
和 一个 小的 刺激 的 严肃 .

带着一丝庄严肃穆的气氛。

[tɑːm][bɜːrst]['ɪntuː;][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .
Tom burst into a laugh in the pleasure of his superior knowledge .
汤姆 爆裂 进入 一个 笑 在 这 乐趣 的 他的 优越的 知识 .

汤姆因自己渊博的知识而得意地大笑起来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æs] , [dʒæn] !
' **You are a little ass , Jan !**
- 你 是 一个 小的 屁股 , 一月 !

“你真是个小混蛋, 简! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
Of course I know .
的 课程 我 知道 .

我当然知道。

[maɪ]['fæməli] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['taʊər] ,
My family place is a grand one , with a big tower ,
我的 家庭 地方 是 一个 盛大 一 , 和 一个 大的 塔 ,

我家宅子很大, 有一座高塔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][ɑːn][aɪ 'tiː] [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] — [laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] ['wɪnzər] !
and a flag on it when I'm at home — like the Queen at Windsor !
和 一个 旗帜 在 它 什么时候 我是 在 家 — 喜欢 这 女王 在 温莎 !

在家的時候, 我会在上面插一面旗帜——就像温莎的女王一样!

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][aɪm] ['nevər] [æt; ət] [hoʊm] : [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wen] [aɪm][bɪg] ,
The worst is I'm never at home : but I shall be when I'm big ,
这 最差 是 我是 绝不 在 家 : 但 我 将 是 什么时候 我是 大的 ,

最糟糕的是我总是不在家: 但我长大后就会在家了。

[ænd; ənd] [ðen] [[ænt] - [wi:; wi][hæv; həv] [taɪmz] !
and then shan't we have times !
和 然后 不会 我们 有 时代 !

然后我们难道就没有时间吗！

[aɪv] [tuʊld][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] .
I've told a lot of fellows .
我已经 讲述 一个 很多 的 伙伴们 .

我跟很多朋友都说过。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ska:tlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ]
I'll have them up to my place in Scotland for the shooting , don't you know
患病的 有 他们 向上 到 我的 地方 在 苏格兰 为了 这 射击 , 不 你 知道
:
:
:

我会把他们带到我在苏格兰的住处去射击，你懂的。

- ['dʒænit]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [laɪt] [aɪz] .
' Janet only gave him a look out of her large light eyes .
- 珍妮特 仅有的 给予 他 一个 看 出去 的 她 大的 光 眼睛 .

珍妮特只是用她那双明亮的大眼睛看了他一眼。

- [gɜ:lz][dəʊnt] ['ju:t] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' Girls don't shoot , ' she said .
- 女孩们 不 射击 , - 她 说 .

“女孩子不开枪，”她说。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][jɔr; jər] ['ju:tɪŋ] .
' I don't want to be at your shooting .
- 我 不 想 到 是 在 你的 射击 .

“我不想出现在你的枪击现场。”

[tɑ:m] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [fə'zɜr] ?
Tom , do you remember fazer ?
汤姆 , 做 你 记住 费泽 ?

汤姆，你还记得费泽吗？

['hi:z] ['berɪd] [ðer; ðər] . -
He's buried there . '
他是 埋葬 那里 . -

他葬在那里。

- [oʊ] , ['hʌmbʌg] !
' Oh , humbug !
- 哦 , 骗子 !

“哦，胡说八道！ ”

['hi:z] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['berɪd] . { - }
he's buried in the church - yard , where all the dead people are buried . { 85 }
他是 埋葬 在 这 教会 - 院子 , 在哪里 全部 这 死的 人们 是 埋葬 . { - }

他被埋葬在教堂墓地，那里埋葬着所有死去的人。{85}

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
Of course I remember him .
的 课程 我 记住 他 .

我当然记得他。

[wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What's that got to do with it ?
是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系？

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [blæk] [mər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [tɔːl] [biːst] ,
I remember having a ride on his big black mare , such a big tall beast ,
我 记住 拥有 一个 骑 在 他的 大的 黑色的 母马 , 这样的 一个 大的 高的 兽 ,
我记得骑过他那匹高大的黑色母马, 那真是一匹高大的骏马。

[ænd; ʌnd] ['nɒsbɔːdi] [kʊd; kəd] [raɪd] [hɜːr; hə(r)] [ɪk'sept] [em 'iː] [ænd; ʌnd] — [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [noʊ] .
and nobody could ride her except me and — him you know .
和 无人 可以 骑 她 除了 我 和 — 他 你 知道 .
除了我和——你知道的他——之外, 没有人能骑她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'hɑɪnd] [wen] [aɪ] [roʊd] [hɜːr; hə(r)] , [ænd; ʌnd] [fɪː; fɪ] ['kæərɪd] [juː 'es] [bəʊθ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]
He was behind when I rode her , and she carried us both as easy as
他 曾是 在后面 什么时候 我 骑 她 , 和 她 携带 我们 两个都 作为 简单的 作为
[ə; eɪ] [læm] .
a lamb .
一个 羊肉 .
我骑着她的时候, 他跟在后面, 她像羔羊一样轻松地驮着我们俩。

[oʊld] ['dʌŋkən] [toʊld] [em 'iː] [soʊ] — [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] — [br'kæz, br'kɔːz] [fɪː; fɪ] [nuː] [huː]
Old Duncan told me so — as easy as a lamb — because she knew who
老的 邓肯 讲述 我 所以 — 作为 简单的 作为 一个 羊肉 — 因为 她 知道 WHO
[wʌz; wəz] [hɜːr; hə(r)] ['mæstər] !
was her master !
曾是 她 掌握 !
老邓肯告诉我, 她像羔羊一样乖乖听话, 因为她知道谁是她的主人!

- [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
' the boy cried , with the colour mounting up into his cheeks .
- 这 男生 哭 , 和 这 颜色 安装 向上 进入 他的 脸颊 .
男孩哭了起来, 脸颊涨得通红。

[hiː; hi] [br'gæən] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He began to switch the chairs with a little cane he had in his hand ,
他 开始 到 转变 这 椅子 和 一个 小的 甘蔗 他 有 在 他的 手 ,
他开始用手里拿着的小拐杖挪动椅子。

[ænd; ʌnd] [beɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] - [get] [ɑːn] - [ænd; ʌnd] - [dʒiː] - [ʌp] , - [tuː; tə] ['dʒæənəts, 'dʒæənɪts]
and bade them to ' get on ' and ' gee - up , ' to Janet's
和 巴德 他们 到 - 得到 在 - 和 - 哎呀 - 向上 , - 到 珍妮特的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [drɪ'stɜːrbəns] ,
considerable disturbance ,
大量 干扰 ,
他命令他们“上车”和“快点”, 这让珍妮特非常不安。

[fɔːr; fər] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌdi] ,
for she had already learned that a boy's boots were apt to be muddy ,
为了 她 有 已经 学习 那 一个 男孩们 靴子 是 易于 到 是 浑 ,
因为她早就知道男孩的靴子很容易沾上泥巴。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tʃerz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [brʊd'keɪd] , [ænd; ʌnd] [kɑːvd] [ænd; ʌnd] ['gɪldɪd] ,
and that chairs covered with brocade , and carved and gilded ,
和 那 椅子 涵盖 和 锦缎 , 和 雕刻 和 镀金 ,
还有那些用锦缎覆盖、雕刻并镀金的椅子,

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪdn] [ɔːr] [tuː; tə] [dʒiː] - [ʌp] .
were not meant to be ridden or to gee - up .
是 不是 意思是 到 是 骑 或者 到 哎呀 - 向上 .
它们原本不是用来骑乘或加速的。

- [dəʊnt] , [tɑːm] , - [fɪː; fɪ] [sed] ; - [ðəə(r)] - ['prɪti] [tʃerz] . -
' Don't , Tom , ' she said ; ' they're mozer's pretty chairs . '
- 不 , 汤姆 , - 她 说 ; - 它们是 - 漂亮的 椅子 . -
“别这样, 汤姆,”她说, “那是莫泽漂亮的椅子。”

- [oʊ] , ['bɑːðər] !
' **Oh , bother !** !
- 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , - ['wɜːrɪz, 'hwɜːrɪz] ['mʌðər] ?
' **cried the boy , ' where's mother ?** ?
- 哭 这 男生 , - 在哪里? 母亲 ?

男孩喊道：“妈妈在哪里？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɪ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I want to tell her lots of things ,
我 想 到 告诉 她 很多 的 事物 ,

我想告诉她很多事，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɪf] [ʃiːz] [soʊ] [pəˈtɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ] [tʃeɪrɪz] [ænd; ənd] [steɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] . - {
but I won't if she's so particular about her chairs and stays so long away . ' {
- 但 我 惯于 如果 她是 所以 特别的 关于 她 椅子 和 停留 所以 长的 离开 . - {
- }
86 }
- }

但如果她对椅子那么挑剔，而且总是离开那么久，我就不会去了。{86}

- [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ] [boʊ] , - [sed] [dʒænit] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
' **She's in the library with Beau , ' said Janet ; ' they are always in the library .**
- 她是 在 这 图书馆 和 博 , - 说 珍妮特 ; - 他们 是 总是 在 这 图书馆 .

“她和博在图书馆，”珍妮特说；“他们总是待在图书馆里。”

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] .
It is so pretty .
它 是 所以 漂亮的 .

它真漂亮。

['moʊzɜː] [laɪks] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Mozer likes it better than the drawing - room .
割草机 点赞 它 更好的 比 这 绘画 - 房间 .

莫泽更喜欢这里，而不是客厅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [tiː] . -
But they will soon come in for tea . ' .
- 但 他们 将要 很快 来 在 为了 茶 . -

但他们很快就会进来喝茶。

- [aɪ] [seɪ] , - [kraɪd] [tɑːm] , - [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [tiː] [hɪr] [ˈbɔːlweɪz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ?
' **I say , ' cried Tom , ' do you have tea here always , not in the nursery ?**
- 我 说 , - 哭 汤姆 , - 做 你 有 茶 这里 总是 , 不是 在 这 苗圃 ?

“我说，”汤姆喊道，“你们总是在这里喝茶，而不是在育婴室吗？”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Oh , I say !
哦 , 我 说 !

哦，我说！

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] .
I am not going to stand that .
我 是 不是 去 到 站立 那 .

我绝不会容忍这种情况。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .
I know what they do at afternoon tea .
我 知道 什么 他们 做 在 下午 茶 .

我知道他们下午茶时都做些什么。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl][piːs][ʌv; əv][bred][ænd; ənd][ˈbʌtər] , [ɔːr][pərˈhæps][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][keɪk]
You have a small piece of bread and butter , or perhaps an atom of cake
你 有 一个 小的 片 的 面包 和 黄油 , 或者 也许 一个 原子 的 蛋糕
 ,
 ,
 ,

你手里只有一小块涂了黄油的面包，或者一小块蛋糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈmʌsnt][meɪk][ˈeni][krʌmz][ɔːr][ɪnˈdʒɔɪ][jɔːrˈself][æt; ət][ɔːl] .
and you mustn't make any crumbs or enjoy yourself at all .
和 你 不得 制作 任何 面包屑 或者 享受 你自己 在 全部 .

而且你不能弄出任何面包屑，也不能享受任何乐趣。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][siː][ˈaʊər; ɑːr][tiːz][æt; ət][skuːl] .
You should see our teas at school .
你 应该 看 我们的 茶 在 学校 .

你应该看看我们在学校喝的茶。

[ðeəz; ðəz][ˈsʌmtaɪmz][θriː][kaɪndz][ʌv; əv][dʒæm] ,
There's sometimes three kinds of jam ,
有 有时 三 种类 的 果酱 ,

有时会有三种果酱，

[ænd; ənd][ɪn][ˈsʌmər][ðə; ði][ˈfeləʊz][hæv; həv][ˈstrɔːberɪz][æz; əz][ˈmeni][æz; əz][ˈevər][ðeɪ][laɪk] ,
and in summer the fellows have strawberries as many as ever they like ,
和 在 夏天 这 伙伴们 有 草莓 作为 许多 作为 曾经 他们 喜欢 ,

夏天，小伙子们想吃多少草莓就吃多少。

[ænd; ənd][ðɪs][hæf][ˈsʌmərˌfiːld][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][əˈlaʊd][kəʊld][ˈpɑːrtɹɪdʒ] . -
and this half Summerfield major was allowed cold partridge . ' -
和 这 一半 萨默菲尔德 主要的 曾是 允许 寒冷的 鹧鸪 . -

这位半个萨默菲尔德少校被允许享用冷鹧鸪。

- [fɔːr; fər][tiː] ! - [kraɪd][ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ˈevər][soʊ][ˈmeni][noʊts][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
' For tea ! ' cried Janet with ever so many notes of admiration .
- 为了 茶 ! - 哭 珍妮特 和 曾经 所以 许多 笔记 的 钦佩 .

“喝茶！”珍妮特喊道，语气中充满了赞赏之情。

- [oʊ] , [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [send][hɪm; ɪm][sʌtʃ][ˈwɑːpɪŋ][ˈhæmpərz] , - [sed][tɑːm] ;
' Oh , his people send him such whopping hampers , ' said Tom ;
- 哦 , 他的 人们 发送 他 这样的 惊人的 礼篮 , - 说 汤姆 ;

“哦，他的人民送给他那么多大礼包，”汤姆说；

- [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][get][θruː][aɪˈtiː][ɔːl][ɪf][hiː; hi][ˈdɪdnt][hæv; həv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][tiː] . -
' he could never get through it all if he didn't have it for tea . ' -
- 他 可以 绝不 得到 通过 它 全部如果 他 没有 有 它 为了 茶 . -

“如果他没有茶点，他永远也完成不了这一切。”

- [ˈnæsti][miːt] ! - [sed][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrɪməs] ; - [bʌt; bət][ðə; ði][dʒæm][ɪz][ˈveri][naɪs] ,
' Nasty meat ! ' said little Janet with a grimace ; ' but the jam is very nice ,
- 可恶的 肉 ! - 说 小的 珍妮特 和 一个 鬼脸 ; - 但 这 果酱 是 非常 好的 ,

“肉真难吃！”小珍妮特皱着眉头说，“不过果酱很好吃。”

- [ʃiː; ʃɪ][ˈædɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ] .
' she added with a sigh .
- 她 额外 和 一个 叹 .

她叹了口气，补充道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈnɜːrsəri][wen][jʊə(r)][gɔːn] .
' There's no nursery when you're gone .
- 有 不 苗圃 什么时候 你是 已消失 .

“你走了以后就没有托儿所了。”

[ˈmoʊzɜː] [ˈɡɪvz] [ˌjuːˈes] [ˈveri] [ˈnaɪs] [ˈtiː] { - }
Mozer gives us very nice tea { 87 }
割草机 给予 我们 非常 好的 茶 { - }

莫泽给我们泡了非常好的茶{87}

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [keɪk] ; [bʌt; bət][ˈfiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈbetər] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈnɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]
and plenty of cake ; but she thinks I am better downstairs , not always with
和 很多 的 蛋糕 ; 但 她 思考 我 是 更好的 楼下 , 不是 总是 和
[nɜːrs] . -
nurse . '
护士 . -

还有好多蛋糕；但她觉得我待在楼下更好，不一定非得有护士陪着。

- [ænd; ənd][duː][ˌjuː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
' And do you think so ?
- 和 做 你 思考 所以 ?

你觉得是这样吗？

[ˌjuː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — — -
You were always a little — — '
你 是 总是 一个 小的 — — -

你一直有点——

- [ɪts] [ˈnaɪs] [wen] [ˈmoʊzɜː] [tɔːks] [tuː; tə][ˌemˈiː][ænd; ənd][ˈnɑːt][tuː; tə] [boʊ] , - [sed] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ]
' It's nice when mozer talks to me and not to Beau , ' said Janet with
- 它是 好的 什么时候 割草机 会谈 到 我 和 不是 到 博 , - 说 珍妮特 和
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

“莫泽跟我说话而不是跟博说话，这感觉真好，”珍妮特不情愿地说。

[ðə; ði] [ˈɡriːvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] ,
The grievance of the many times when the reverse was the case was implied ,
这 不满 的 这 许多 时代 什么时候 这 撤销 曾是 这 案件 曾是 暗示 ,
多次出现相反情况时的不满情绪被隐晦地表达了出来。

[ˈnɑːt][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
not put into words .
不是 放 进入 字 .

无法用语言表达。

- [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˌjuː; jʊ][ænd; ənd][ˌemˈiː][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈnaɪs] , - [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌɡɜːrli]
' But when there is you and me it will be very nice , ' cried the little girl
- 但 什么时候 那里 是 你 和 我 它 将要 是 非常 好的 , - 哭 这 小的 女孩
.
.
.

“但是，如果只有你和我在一起，那就太好了，”小女孩哭着说。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈnɑːt] [ˌkɑːvd] [ˈɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
' There is a plain little table in the corner not carved or anything .
- 那里 是 一个 清楚的 小的 桌子 在 这 角落 不是 雕刻 或者 任何事物 .

角落里有一张简朴的小桌子，没有任何雕花或其他装饰。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌkʌmz] [ˈɔːf] ,
It has a cover on , but that comes off ,
它 有 一个 覆盖 在 , 但 那 来 离开 ,
它有个盖子，但是可以取下来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə][peɪnt] ['pɪktʃərz] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət]
and I am allowed to have it to paint pictures upon and play at
和 我 是 允许 到 有 它 到 画 图片 之上 和 玩 在
['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
anything you like .
任何事物 你 喜欢 .

我可以随意在上面作画、玩耍。

[wi:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] ,
We'll have it between us in the corner as if it was a little party ,
出色地 有 它 之间 我们 在 这 角落 作为 如果 它 曾是 一个 小的 派对 ,
我们会把它藏在角落里，就像开个小派对一样。

- [kraɪd] ['lɪt(ə)]['dʒænit] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][maɪnd][ju: 'es] ,
' cried little Janet , ' and they will never mind us ,
- 哭 小的 珍妮特 , - 和 他们 将要 绝不 头脑 我们 ,
“小珍妮特哭着说，‘他们根本不会理我们！’”

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] . -
as long as we don't make much noise . '
作为 长的 作为 我们 不 制作 很多 噪音 . -
只要我们不制造太大噪音。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
' But I want to make a noise .
- 但 我 想 到 制作 一个 噪音 .
但我想要发出声音。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [skwer] [mi:l] .
I want to have a real square meal .
我 想 到 有 一个 真实的 正方形 一顿饭 .
我想好好吃顿饭。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] , [wen] ['hi:z] ['groʊɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It isn't good for a fellow , when he's growing , to be kept short of his
它 不是 好的 为了 一个 同伴 , 什么时候 他是 生长 , 到 是 保留 短的 的 他的
[grʌb] .
grub .
幼虫 .
对于正在成长的男孩来说，如果食物不足，对他是不利的。

[aɪ][wɑ:nt] — — -
I want — — '
我 想 — — -
我想 - '

- [oʊ] , [tɑ:m] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] , ['hɔ:rəb(ə)][wɜ:rd] ! { - }
' Oh , Tom , what a horrible , horrible word ! { 88 }
- 哦 , 汤姆 , 什么 一个 可怕 , 可怕 单词 ! { - }
“哦，汤姆，多么可怕的词啊！”{88}

- [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] !
' Much you know !
- 很多 你 知道 !
你知道的真多！

- [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' cried the boy .
- 哭 这 男生 .
“男孩喊道。”

- ['feləʊz] - ['sɪstə] [ɔ:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [æz; əz] [wi:; wi] [seɪ] .
' **Fellows** ' **sisters** **all** **like** **it** **—** **to** **learn** **the** **same** **words** **as** **we** **say** .
- 研究员 - 姐妹 全部 喜欢 它 — 到 学习 这 相同的 字 作为 我们 说 .

“姐妹们”都喜欢学习和我们说的同样的词语。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['hɔ:lz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] ['i:tn] [ru:lz] ,
But **if** **you** **think** **I'm** **coming** **back** **from** **Hall's** , **where** **they** **have** **all** **Eton** **rules** ,
但 如果 你 思考 我是 未来 后退 从 大厅 , 在哪里 他们 有 全部伊顿公学 规则 ,
但如果你认为我会从霍尔中学回来, 那里可是有着伊顿公学的规矩,

[tu:; tə] [sɪt] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
to **sit** **as** **quiet** **as** **a** **mouse** **in** **the** **drawing** - **room** ,
到 坐 作为 安静的 作为 一个 老鼠 在 这 绘画 - 房间 ,
像老鼠一样安静地坐在客厅里,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æftə'nu:n] [ti:] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['fəʊgi] , [aɪ] [ʃænt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end]
and **have** **afternoon** **tea** **like** **an** **old** **fogey** , **I** **shan't** , **and** **there's** **an** **end**
和 有 下午 茶 喜欢 一个 老的 老顽固 , 我 不会 , 和 有 一个 结尾
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of **it** ,
的 它 ,
像个老古董一样喝下午茶? 我才不呢, 就到此为止吧。

- [kraɪd] [tə:m] .
' **cried** **Tom** .
- 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

['leɪdi] [kɑ:r] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [fɔ:rθ] [ðɪs] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
Lady **Car** **came** **in** **as** **he** **gave** **forth** **this** **determination** **in** **a** **loud** **voice** .
女士 车 来了 在 作为 他 给予 前进 这 决心 在 一个 大声 嗓音 .
就在他大声宣布这一决定时, 卡夫人走了进来。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [wɔ:nt] ,
She **came** **in** **very** **softly** , **as** **was** **her** **wont** ,
她 来了 在 非常 轻轻 , 作为 曾是 她 惯于 ,
她像往常一样, 轻手轻脚地走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [treɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['sætn] [gaʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['mɔ:si] ['kɑ:rpɪt] ,
with **the** **soft** **trail** **of** **her** **satin** **gown** **on** **the** **soft** **mossy** **carpet** ,
和 这 柔软的 踪迹 的 她 缎 袍 在 这 柔软的 苔藓 地毯 ,
她缎面长裙的轻柔曳地落在柔软的苔藓地毯上,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] [laɪt] [steps] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
on **which** **her** **light** **steps** **made** **no** **sound** .
在 哪个 她 光 步骤 制成 不 声音 .
她轻盈的脚步没有发出任何声音。

[ɪn] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['dri:mi] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['plezə] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz]
In **her** **eyes** **was** **still** **the** **dreamy** **smile** **of** **her** **pleasure** **in** **all** **the** **details**
在 她 眼睛 曾是 仍然 这 梦幻般的 微笑 的 她 乐趣 在 全部 这 细节
[ænd; ənd] ['krɒnikl z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [laɪf] ,
and **chronicles** **of** **a** **school** - **boy** **life** ,
和 编年史 的 一个 学校 - 男生 生活 ,
她眼中依然带着梦幻般的微笑, 那是对学生时代生活细节和经历的欣喜之情。

[soʊ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] , [ɪts] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ]
so **elevated** **and** **ethereal** , **its** **dreams** **and** **its** **visions** **and** **its** **high**
所以 升高 和 空灵的 , 它是 梦境 和 它是 愿景 和 它是 高的
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

它的梦想、愿景和崇高目标, 是如此崇高而超凡脱俗。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈpʊʊəm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [set] [fɔːrθ] [ɪn]
She was imagining to herself a poem in which it might all be set forth in
她 曾是 想象 到 她自己 一个 诗 在 哪个 它 可能 全部 是 放 前进 在
[ˈtʃæptərz] [ɔːr] [ˈkæntoʊz] .
chapters or cantos .
章节 或者 诗章 .

她想象着创作一首诗，将这一切分章节或诗节来叙述。

- [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈdʒiːniəs] - [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] .
' The dawning genius ' would be the title of the first .
- 这 黎明 天才 - 会 是 这 标题 的 这 第一的 .

第一部作品的标题将是《冉冉升起的天才》。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] , [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn ˈθuːziæzəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
She saw before her the spiritual being , all thought and enthusiasm , making a
她 锯 前 她 这 精神 存在 , 全部 想法 和 热情 , 制作 一个
[ˈhʌndrəd] [kaɪˈmɪrəz] [dɪˈvaɪn] — [ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈpʊət] ,
hundred chimeras divine — the boy - poet ,
百 嵌合体 神圣的 — 这 男生 - 诗人 ,

她眼前浮现出一个充满灵性的存在，拥有无限的热忱和热情，将一百个奇美拉神化——那就是少年诗人。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈerɪdʒɪz] , { - }
the heir of all the ages , { 89 }
这 继承人 的 全部 这 年龄 , { - }

各个时代的继承人，{89}

[ðə; ði] [faɪn] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈprɔːmɪs] .
the fine flower of human promise .
这 美好的 花 的 人类 承诺 .

人类希望之花。

[hæf] [ðə; ði] [əˈdɔːrɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] , [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈsɔːftli] ,
Half the adoring wife and half the woman of genius , she came in softly ,
一半 这 崇拜 妻子 和 一半 这 女士 的 天才 , 她 来了 在 轻轻 ,
她一半是深爱妻子的温柔体贴，一半是才华横溢的女性，轻声细语地走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [ɔːlˈredi] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
with delicate charms of verses already sounding in her mind ,
和 精美的 魅力 的 诗句 已经 听起来 在 她 头脑 ,
她脑海中已经响起了优美动听的诗句，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊʊəm] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and the scheme of the poem rising before her .
和 这 方案 的 这 诗 上升 前 她 .

诗歌的构想在她面前逐渐浮现。

[nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] : [oʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] , [ðə; ði] [dɑːn] ([ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈlʌvli]
Not like the Prelude : oh no ; but the development , the dawn (a far more lovely
不是 喜欢 这 序幕 : 哦 不 ; 但 这 发展 , 这 黎明 (一个 远的 更多的 迷人的
[wɜːrd]) ,
word) ,
单词) ,

不像序曲：哦不；而是发展，黎明（一个更美好的词），

[ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
the dawning of genius ,
这 黎明 的 天才 ,

天才的曙光

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [taɪm] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][hɜ:r; hə] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]
of which in its time it might be her delightful mission to record the
的 哪个 在 它是 时间 它 可能 是 她 愉快 使命 到 记录 这
[kəm'pli:ʃ(ə)n] [tu:] .
completion too .
完成 也 .

而记录下这一过程的完成，或许也是她日后一项令人愉快的任务。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raʊzɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] .
She was roused from this vision by the noisy boyish voice .
她 曾是 唤醒 从 这 想象 经过 这 嘈杂 男孩气 嗓音 .
她被男孩粗犷的嗓音从幻想中唤醒。

- [aɪ] [ʃænt] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [kraɪd] [tɑ:m] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r; hə]
' I shan't , and there's an end of it , ' cried Tom , and she raised her
- 我 不会 , 和 有 一个 结尾 的 它 , - 哭 汤姆 , 和 她 提高 她
['dri:mi] [aɪz] ,
dreamy eyes ,
梦幻般的 眼睛 ,

“我不会，到此为止，”汤姆喊道，她抬起迷离的双眼。

[ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ʌnd][dɪ'faɪənt] , [hɪz; ɪz][legz] [ə'pɑ:rt] ,
startled to see the boy standing red in the face and defiant , his legs apart ,
惊慌 到 看 这 男生 常设 红色的 在 这 脸 和 桀骜不驯 , 他的 腿 除 ,
只见男孩双腿分开，脸涨得通红，一副桀骜不驯的样子，吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈfɪgjər] [rɪ'li:vɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
his sturdy little square figure relieved against the window .
他的 结实的 小的 正方形 数字 松了口气 反对 这 窗户 .
他那结实的小方脸倚靠在窗户上。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:əl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] !
How different from the ideal boy of whom she had been dreaming !
如何 不同的 从 这 理想的 男生 的 谁 她 有 到过 做梦 !
与她梦寐以求的理想男孩截然不同！

[ðə; ði] [ˈri:əl] [bɔɪ] , [hɜ:r; hə] [sʌn] .
the real boy , her son .
这 真实的 男生 , 她 儿子 .
真正的男孩，她的儿子。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'la:rmd] ['æspekt] , [na:t] [ˈnəʊɪŋ] [wʌt] [wəd]
They both looked at her with an alarmed aspect , not knowing what would
他们 两个都 看起来 在 她 和 一个 惊慌 方面 , 不是 会心 什么 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

他们俩都带着惊恐的神色看着她，不知道接下来会发生什么。

[pʊ] [ˈkæri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒentələst][ʌv; əv] [ˈmʌðəz] .
Poor Carry was the gentlest of mothers .
贫穷的 携带 曾是 这 最温柔的 的 母亲们 .
可怜的凯莉是一位最温柔的母亲。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈpʌnɪʃt] [ðəm; ðəm] , [ˈnevər] [skəʊldɪd] , [bʌt; bət] [jet] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] , [ðeɪ]
She never punished them , never scolded , but yet no one could tell why , they
她 绝不 受到惩罚 他们 , 绝不 责骂 , 但 然而 不 一 可以 告诉 为什么 , 他们
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] { - }
had always the { 90 }
有 总是 这 { - }
她从不惩罚他们，从不责骂他们，但没有人能说清楚为什么，他们总是{90}

[er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .

air of being afraid of her .
空气 的 存在 害怕的 的 她 :

一股害怕她的气息。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [æz; əz] [tʰɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ə'kʌstəmd]
They looked at her now as children might have looked who were accustomed
他们 看起来 在 她 现在 作为 孩子们 可能 有 看起来 WHO 是 习惯

[tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ˈɪntu:] [ˈsɔ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ,
to be sent into solitary confinement ,
到 是 发送 进入 孤 监禁 ,

他们现在看着她的眼神，就像那些习惯于被单独监禁的孩子一样。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈkla:zɪt] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈlðəɹ] [ˈtɔ:rtʃəɹ] .
shut up in a dark closet , or some other torture .
关闭 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 , 或者 一些 其他 酷刑 :

关进黑暗的壁橱，或者遭受其他酷刑。

[ˈtɑ:mz] [vɔɪs] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
Tom's voice fell in a moment ,
汤姆的 嗓音 跌倒 在 一个 片刻 ,

汤姆的声音突然低了下来。

[ænd; ənd] [ˈdʒænit] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [dɪ'fens] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] - ,
and Janet came out in defence like the little woman in a weatherhouse ,
和 珍妮特 来了 出去 在 防御 喜欢 这 小的 女士 在 一个 - ,

珍妮特像气象站里的小妇人一样站出来为自己辩护。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [skʌlks] [ˌɪn'dɔ:rz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈweðəɹ] .
when the little man skulks indoors disconcerted by the good weather .
什么时候 这 小的 男人 潜伏者 室内 不安 经过 这 好的 天气 :

小个子男人因为好天气而感到不安，躲在屋里。

[ˈdʒænit] [keɪm] [ˈfɔ:rwəɹd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [reɪzd] .
Janet came forward with a little hand raised .
珍妮特 来了 向前 和 一个 小的 手 提高 :

珍妮特举起一只小手走了过来。

- [ˈmoʊzɜ:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈnɔ:tinəs] .
' Mozer , it was not naughtiness .
- 割草机 , 它 曾是 不是 顽皮 :

“莫泽，那不是淘气。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [noʊz] [θɪŋz] [ˈdɪfrənt]
It was because he has been out in the world and knows things different
它 曾是 因为 他 有 到过 出去 在 这 世界 和 知道 事物 不同的

[frʌm; frəm] [ˌem ˈi:] . -
from me . '
从 我 : -

这是因为他上过社会，知道很多与我不同的事情。

- [jes] ? - [sed] [ˈleɪdi] [kɑ:r] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
' Yes ? ' said Lady Car , smiling upon them ,
- 是的 ? - 说 女士 车 , 微笑 之上 他们 ,

“是的？”卡尔夫人笑着对他们说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊz] ?
' and what are the things this man of the world knows ?
- 和 什么 是 这 事物 这 男人 的 这 世界 知道 ?

这位见多识广的人究竟知道些什么？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [dɪr] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgreɪtli] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] .
To be sure , dear , he must be greatly in advance of you and me .
到 是 当然 , 亲爱的 , 他 必须 是 非常 在 进步 的 你 和 我 .
亲爱的, 他肯定比你领先很多。

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:; wəɹ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:; r] [əˈbæʃt] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðoo] [ɪts] [tu:n] [wʌz; wəz][soʊ]
' The children were all the more abashed by this speech , though its tone was so
- 这 孩子们 是 全部 这 更多的 羞愧 经过 这 演讲 , 尽管 它是 语气 曾是 所以
[ˈdʒent(ə)] .
gentle .
温和的 .
“尽管这番话语气很温和, 但孩子们却因此更加感到羞愧。”

[ðeɪ] [stɛərd][æ; tə][hɜ:; həɹ][fɔ:; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] , [dɑ:rk][ænd; ənd]
They stared at her for a moment with their father's face , dark and
他们 凝视 在 她 为了 一个 片刻 和 他们的 父亲的 脸 , 黑暗的 和
[ˈstɑ:lɪd] ,
stolid ,
沉稳 ,
他们用父亲那阴沉而冷峻的眼神盯着她看了一会儿。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪn][tɑ:m][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌlə] [əˈlɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .
the likeness intensified in Tom by the sullen alarm of his look .
这 相似 加强 在 汤姆 经过 这 忧郁 警报 的 他的 看 .
汤姆脸上阴郁惊恐的神情, 更增添了两人之间的相似之处。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [drɔ:;] [hɪm; ɪm] [klaʊz] [tu:; tə][hɜ:; həɹ] .
She put out her hand to him , to draw him close to her .
她 放 出去 她 手 到 他 , 到 画 他 关闭 到 她 .
她向他伸出手, 想把他拉近自己。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [maɪ] { - }
' What is it , ' she said , ' my { 91 }
- 什么 是 它 , - 她 说 , - 我的 { - }
“那是什么?”她说, “我的{91}”

[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ?
little boy ?
小的 男生 ?
小男孩?

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tu:] .
' She was , to tell the truth , rather afraid of him too .
- 她 曾是 , 到 告诉 这 真相 , 相当 害怕的 的 他 也 .
“说实话, 她也挺怕他的。”

- [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , - [tɑ:m] [rɪˈplaɪd] .
' It's nothing , ' Tom replied .
- 它是 没有什么 , - 汤姆 回复 .
“没什么,”汤姆回答道。

- [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:z] [sed] . -
' It's something she's said . '
- 它是 某物 她是 说 . -
“这是她说过的话。”

- [oo] , [tɑ:m] , - [kraɪd] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] .
' Oh , Tom , ' cried Janet with a sense of injury .
- 哦 , 汤姆 , - 哭 珍妮特 和 一个 感觉 的 受伤 .
“哦, 汤姆,”珍妮特受伤地叫道。

- ['moʊzɜː], [hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [tiːz] [æt; ət] [skuːl] — ['strɔːberɪz] , [ænd; ɐnd]
' **Mozer** , **he says** , **they have such nice teas at school** — **strawberries** , **and** .
- 割草机 , 他 说道 , 他们 有 这样的 好的 茶 在 学校 — 草莓 , 和
['sʌmtaɪmz] [kəʊld] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ɐnd] ['wɑːpɪŋ] ['hæmpərz] . -
sometimes cold partridge , **and whopping hampers** . '
有时 寒冷的 鹧鸪 , 和 惊人的 礼篮 . -
“莫泽说, 学校里的下午茶真不错——草莓茶, 有时还有冷鹧鸪茶, 还有满满一大篮茶点。”

- [maɪ] [dɪr] ! -
' **My dear** ! '
- 我的 亲爱的 ! -
“亲爱的! ”

- [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['feləʊz] [tɔːk] , - [sed] [tɑːm] .
' **That's how the fellows talk** , '**said Tom** .
- 那就是 如何 这 伙伴们 讲话 , - 说 汤姆 .
“他们就是这么说话的,”汤姆说。

- [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . -
' **That's not the right thing for a girl** . '
- 那就是 不是 这 正确的 事物 为了 一个 女孩 . -
“这对女孩来说不合适。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːpɪŋ] ['hæmpər] ? - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd] .
' **Was the cold partridge in the whopping hamper ?** '**said a voice behind** .
- 曾是 这 寒冷的 鹧鸪 在 这 惊人的 阻碍 ? - 说 一个 嗓音 在后面 .
“那只冷鹧鸪是不是在那个巨大的篮子里?”身后传来一个声音。

- ['kæri] , [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'dɪɡnənt] .
' **Carry** , **I don't wonder the boy's indignant** .
- 携带 , 我 不 想知道 这 男孩们 愤怒 .
“凯瑞, 我一点也不奇怪这孩子会感到愤慨。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][noʊ] ['hæmpərz] .
You have sent him no hampers .
你 有 发送 他 不 礼篮 .
“你没有给他寄任何礼物篮。”

[ə; eɪ][fɜːrst][hæf][æt; ət] [skuːl] [ænd; ɐnd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [keɪk] .
A first half at school and not so much as a big cake .
一个 第一的 一半 在 学校 和 不是 所以 很多 作为 一个 大的 蛋糕 .
“上半天都在学校, 连个大蛋糕都没吃到。”

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][tɑːm] .
I feel for Tom .
我 感觉 为了 汤姆 .
“我同情汤姆。”

['nevər] [maɪnd] , [oʊld] ['feləʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .
Never mind , **old fellow** ; **you see she never was at school** .
绝不 头脑 , 老的 同伴 ; 你 看 她 绝不 曾是 在 学校 .
“别担心, 老兄; 你知道, 她从来就没上过学。”

- [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
' **They had both turned round their anxious faces to him as he came in** .
- 他们 有 两个都 转向 圆形的 他们的 焦虑的 面孔 到 他 作为 他 来了 在 .
“他进来时, 他们俩都焦虑地转过头来看他。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They were instinctively jealous of him .
他们 是 本能地 嫉妒的 的 他 .
“他们本能地嫉妒他。”

[ˈjet] [bəʊθ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈliːf] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɑːm][dɪd][soʊ] ,
Yet both turned with a certain relief , or at least Tom did so ,
然而 两个都 转向 和 一个 肯定 宽慰 , 或者 在 至少 汤姆 做过 所以 ,
然而, 两人都带着一丝如释重负的神情转过身去, 至少汤姆是这样。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [boʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæk(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] , [əˈgenst] [ðə; ði]
who was aware that Beau was one of his own faction , a man , against the
WHO 曾是 意识到的 那 博 曾是 一 的 他的 自己的 派 , 一个 男人 , 反对 这
[sweɪ] [ʌv; əv] { - }
sway of { 92 }
摇摆 的 { - }
他知道博是自己派系的一员, 一个反对{92}统治的人。

[ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfemənɪn] .
the everlasting feminine .
这 永恒 女性 .
永恒的女性特质。

[ˈdʒænit] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [bɔɪ]
Janet took the hand which the mother had stretched out towards her boy
珍妮特 采取 这 手 哪个 这 母亲 有 拉伸 出去 向 她 男生
[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and clung to it ,
和 紧紧抓住 到 它 ,
珍妮特握住母亲向儿子伸出的手, 紧紧地抓着它。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [kloʊz] [ˈɪntuː] [ˈleɪdi] [ˈkɑːrɪz] [skəːts] .
drawing herself close into Lady Car's skirts .
绘画 她自己 关闭 进入 女士 汽车的 裙子 .
她把自己紧紧地贴在卡尔夫人的裙摆下。

[boʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
Beau was not of her faction in any sense of the word .
博 曾是 不是 的 她 派 在 任何 感觉 的 这 单词 .
博无论从哪个角度来看都不是她那一伙的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [teɪl]
The little girl pulled her mother's face towards her , and whispered her tale
这 小的 女孩 拉 她 母亲的 脸 向 她 , 和 低声说道 她 故事
[ˈɪntuː] [ˈkæɪrɪz] [ɪr] .
into Carry's ear .
进入 携带 耳朵 .
小女孩把妈妈的脸拉向自己, 在凯莉耳边低语着她的故事。

- [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] [ʌpˈsterz] !
' To have your tea upstairs !
- 到 有 你的 茶 楼上 !
“请到楼上喝茶! ”

[waɪ] , [ˈdʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [dɪr] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Why , doesn't he want to be with us , dear , after being away so long ?
为什么 , 不 他 想 到 是 和 我们 , 亲爱的 , 后 存在 离开 所以 长的 ?
亲爱的, 他离开这么久, 为什么不想和我们在一起了呢?

[juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] .
You shall have what you like best , my dear children .
你 将 有 什么 你 喜欢 最好的 , 我的 亲爱的 孩子们 .
亲爱的孩子们, 你们会得到你们最喜欢的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌmpəni] . -
If you really prefer the nursery to the drawing - room , and my company . '
如果 你 真的 更喜欢 这 苗圃 到 这 绘画 - 房间 , 和 我的 公司 . -
如果你真的更喜欢育婴室而不是客厅, 也更喜欢我的陪伴。

- [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][dʒæm] , - [sed] ['dʒænit][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɪr] ,
' **He says they have three kinds of jam , ' said Janet in her mother's ear ,**
- 他 说道 他们 有 三 种类 的 果酱 , - 说 珍妮特 在 她 母亲的 耳朵 ,
“他说他们有三种果酱,”珍妮特在她妈妈耳边说道。

- [ænd; ɐnd][duː] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
' **and do whatever they like , ' she added after a pause .**
- 和 做 任何 他们 喜欢 , - 她 额外 后 一个 暂停 .
“然后他们想做什么就做什么,”她停顿了一下, 补充道。

[ˈleɪdi] [kɑːr] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɒtɪd] [ðəv] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Lady Car gave her husband a look which the children noted though they did not
女士 车 给予 她 丈夫 一个 看 哪个 这 孩子们 著名的 尽管 他们 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

卡尔夫人看了丈夫一眼, 孩子们注意到了, 但他们并不明白。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'piːl] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [rɪ'liːf] .
There was a slight appeal in it , and some relief .
那里 曾是 一个 轻微 上诉 在 它 , 和 一些 宽慰 .
其中略带一丝吸引力, 也让人感到些许宽慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He had said that she must keep them with her ,
他 有 说 那 她 必须 保持 他们 和 她 ,
他说过她必须把它们带在身边。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] :
as much as if he had not been there :
作为 很多 作为 如果 他 有 不是 到过 那里 :
就好像他从未在那里一样:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['seprət] [hɜːr; hər][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [frʌm; frəm]
that he would not separate her not for an hour , not for a meal from
那 他 会 不是 分离 她 不是 为了 一个 小时 , 不是 为了 一个 一顿饭 从
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] :
her children :
她 孩子们 :
他绝不会让她与孩子们分开, 哪怕一个小时, 哪怕是一顿饭也不行。

[ænd; ɐnd] { - }
and { 93 }
和 { - }
和{93}

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
she had thought it her duty to have them there ,
她 有 想法 它 她 责任 到 有 他们 那里 ,
她认为让他们在场是她的职责。

[ðəv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tə'geðər] [kept] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst]
though their presence and his together kept Carry in a harassed
尽管 他们的 在场 和 他的 一起 保留 携带 在 一个 骚扰
['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
consciousness of the two claims upon her .
意识 的 这 二 索赔 之上 她 .
尽管他们的存在以及他两人在一起, 让凯莉始终处于一种焦虑不安的状态, 因为她同时面临着这两种要求。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'liːf] ;
They concluded that mother was not angry with great relief ;
他们 结束 那 母亲 曾是 不是 生气的 和 伟大的 宽慰 ;
他们如释重负地得出结论: 母亲并没有生气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['gɪltɪ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæri] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt]
but they did not understand the guilty satisfaction of Carry in finding that they liked
但 他们 做过 不是 理解 这 有罪的 满意 的 携带 在 寻找 那 他们 喜欢
[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [best] . { - }
the nursery best . { 94 }
这 苗圃 最好的 . { - }

但他们并不理解凯莉发现他们最喜欢托儿所时所感受到的那种内疚的满足感。 {94}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈta:mz] [ˈhɑ:lədeɪz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈboʊfərt] , [hu:] ,
The time of Tom's holidays was rather a holiday also for Beaufort , who ,
这 时间 的 汤姆的 假期 曾是 相当 一个 假期 还 为了 博福特 , who ,
汤姆的假期对博福特来说也算是假期, 因为.....

[ˈhævɪŋ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊtbuks] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
having got a certain amount of amusement out of the notebooks and their
拥有 得到 一个 肯定 数量 的 娱乐 出去 的 这 笔记本 和 他们的
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [sku:l] - [laɪf] ,
record of school - life ,
记录 的 学校 - 生活 ,

从这些笔记本及其记录的校园生活中获得了一定的乐趣之后,

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rd] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
was beginning to be bored by himself , and to think , under his breath ,
曾是 开始 到 是 无聊的 经过 他自己 , 和 到 思考 , 在下面 他的 气息 ,
他开始感到无聊, 于是低声想:

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prɪɡ] [ænd; ənd] [æs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [deɪz] ,
what a little prig and ass he had been in his boyish days ,
什么 一个 小的 伪君子 和 屁股 他 有 到过 在 他的 男孩气 天 ,
他小时候真是个小自命不凡的小混蛋啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kæri] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and how astounding it was that Carry should take it all in with such
和 如何 惊人 它 曾是 那 携带 应该 拿 它 全部 在 和 这样的
[ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] .
undoubting faith .
毫无疑问 信仰 .

而凯莉竟然能以如此毫不怀疑的信念接受这一切, 这真是令人震惊。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪd(ə)l] [weɪ] ,
He was a little of a philosopher in his idle way ,
他 曾是 一个 小的 的 一个 哲学家 在 他的 闲置的 方式 ,
他闲暇时颇有几分哲学家风范。

[ænd; ənd] ['kæri] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [bʌt; bət] [ɔ:f(ə)n] [əˈmju:zɪŋ] [ˈprɑ:bləm]
and Carry began to be a sometimes disconcerting but often amusing problem
和 携带 开始 到 是 一个 有时 令人不安 但 经常 有趣 问题
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

凯莉开始给他带来一些令人不安但又常常令人忍俊不禁的麻烦。

[hi:; hi] [læft] [ˈsɔ:ftli] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈsɪriəsli] [ʃi:; ʃi]
He laughed softly sometimes when he was by himself to see how seriously she
他 笑了 轻轻 有时 什么时候 他 曾是 经过 他自己 到 看 如何 严重地 她
[tʊk] [hɪm; ɪm] ,
took him ,
采取 他 ,

他有时独自一人时会轻轻地笑，看看她对他有多认真。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [su:ˌpɪrɪˈb:rəti] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər] .
and how much his youthful superiority impressed her .
和 如何 很多 他的 青春 优势 印象深刻 她 .
以及他年轻气盛的优越感给她留下了多么深刻的印象。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n [wen] [hi:; hi] [ˌʌnˈəθɪd] [ðə; ði] [ˈnəʊtbuks] [tu:; tə]
It had not been in his intention when he unearthed the notebooks to
它 有 不是 到过 在 他的 意图 什么时候 他 出土 这 笔记本 到
[ɪnˈkri:s] ,
increase ,
增加 ,

他翻出这些笔记本时，并非有意增加收入。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] { - }
as he had certainly { 95 }
作为 他 有 当然 { - }
他肯定有{95}

[dʌn] , [hɜ:r; hər] [ædməˈreɪ](ə)n , [ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [hɜ:r; hər] [ekspekˈteɪ](ə)nz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
done , her admiration , and , consequently , her expectations of himself .
完毕 , 她 钦佩 , 和 , 最后 , 她 期望 的 他自己 .
完成了，她对他的钦佩之情，以及随之而来的对他的期望。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [tu:; tə] [bɪˈgaɪl] [hɜ:r; hər] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pərˈsu:t]
He had hoped , if anything , to beguile her a little from the pursuit
他 有 希望 , 如果 任何事物 , 到 欺骗 她 一个 小的 从 这 追逐
[ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] ,
of results ,
的 结果 ,

他原本希望，如果说有什么愿望的话，那就是能让她稍微放松一下，不再那么执着于结果。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [les] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər]
to make her less in earnest about the great work on which she had set her
到 制作 她 较少的 在 认真 关于 这 伟大的 工作 在 哪个 她 有 放 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

让她对她倾注心血的伟大事业不再那么认真。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspi:diənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
But his expedient had not succeeded .
但 他的 权宜 有 不是 成功了 .
但他的权宜之计并未成功。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bent] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜ:ɹli] [ˈpra:mɪs] [wɪtʃ]
She was more than ever bent upon the fulfilling of that early promise which
她 曾是 更多的 比 曾经 弯曲 之上 这 满足 的 那 早期的 承诺 哪个
[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
was so beautiful and so wonderful in her eyes .
曾是 所以 美丽的 和 所以 精彩的 在 她 眼睛 .

她比以往任何时候都更加坚定地要实现那个在她眼中如此美好、如此奇妙的早期承诺。

[ˈboʊfərt] [wʌz; wəz][hæf] [ˈflætərd] , [hæf] [vekst] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
Beaufort was half flattered , half vexed by this result .
博福特 曾是 一半 受宠若惊 , 一半 烦恼 经过 这 结果 .

博福特对这个结果既感到受宠若惊, 又感到恼火。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ædməˈreɪ](ə)n[ɪˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
It is hard to resent a woman's admiration even if it is of something which is
它 是 难的 到 怨恨 一个 女性的 钦佩 甚至 如果 它 是 的 某物 哪个 是
[noʊ] [lɔːŋɡər] [jɔːrˈself] .
no longer yourself .
不 更长 你自己 .

即使对方欣赏的并非自己, 也很难对女性的欣赏感到怨恨。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
It softened his heart , but it embarrassed him more than ever ,
它 软化 他的 心 , 但 它 尴尬的 他 更多的 比 曾经 ,
[hɪ] [hɑːt] [bʌt] [ɪt] [ɪmˈbærəst] [hɪm] [mɔːr] [ðæn] [evər]
这让他心软了, 但也让他比以往任何时候都更加尴尬。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] .
as it made her more and more sure .
作为 它 制成 她 更多的 和 更多的 当然 .
[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr] [mɔːr] [ænd] [mɔːr] [ʃʊr]
因为这让她越来越确信。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːkrət] [tʃˈʌk(ə)] [tuː; tə] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [bæks] .
He took advantage of Tom with a little secret chuckle to himself behind backs .
他 采取 优势 的 汤姆 和 一个 小的 秘密 轻笑 到 他自己 在后面 背部 .
[hɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [tɑːm] [wɪð] [lɪt] [siːkrət] [tʃʌk] [tuː] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [bæks]
他趁汤姆不注意, 在背后偷偷地笑了笑。

[tɑːm] [əˈmjuːzd] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfər] [tuː] .
Tom amused this philosopher too .
汤姆 觉得好笑 这 哲学家 也 .

汤姆也逗乐了这位哲学家。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He liked to draw him out , to watch the movements of character in him ,
他 喜欢 到 画 他 出去 , 到 手表 这 移动 的 特点 在 他 ,
[hɪ] [laɪkt] [tuː] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [wɑːtʃ] [ðə] [di] [ˈmuːvmənts] [kærəktər] [ɪn] [hɪm] [ɪm]
他喜欢引诱他敞开心扉, 观察他性格中的种种变化。

[ɪˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈspekjʊleɪt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hæd; həd] [prəˈduːst]
even to speculate what kind of a man it had been that had produced
甚至 到 推测 什么 种类 的 一个 男人 它 有 到过 那 有 生产
[ðɪs] [tʃaɪld] .
this child .
这 孩子 .

甚至有人猜测, 究竟是怎样的人生下了这个孩子。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈboʊfərt] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
He must be like his father , Beaufort said to himself ,
他 必须 是 喜欢 他的 父亲 , 博福特 说 到 他自己 ,
[hɪ] [mʌst] [biː] [laɪk] [hɪz] [fɑːðər] [boʊfərt] [sed] [hɪmˈself]
“他一定像他父亲一样,”博福特心想。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [ɪˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ænrɪˈmɑːsəti] [tɔːrdz] [ˈkæriz] [ˈhʌzbənd] .
without any sentiment even of animosity towards Carry's husband .
没有 任何 情绪 甚至 的 敌意 向 携带 丈夫 .
[wɪˈðaʊt] [eni] [sentɪmənt] [iːv(ə)n] [ænrɪˈmɑːsəti] [tɔːrdz] [kæriz] [hʌzbənd]
甚至对凯莉的丈夫没有任何敌意。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
Certainly he had got the better of that man .
当然 他 有 得到 这 更好的 的 那 男人 .
[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪ] [hæd] [gɔːt] [ðə] [betər] [əv] [ðæt] [mæn]
他肯定占了上风。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] { - }
He had obliterated { 96 }
他 有 彻底摧毁 { - }

他已经彻底摧毁了{96}

[ˈtɒrəns,ˈtɔː-] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ；
Torrance , as it were , from the face of the earth ;
托伦斯 ， 作为 它 是 ， 从 这 脸 的 这 地球 ；

托伦斯仿佛从地球上消失了一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌt] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈkæəri] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈtɔːrənsɪz] [laɪf][ænd; ənd]
but he had no such feeling as Carry had about Torrance's life and
但 他 有 不 这样的 感觉 作为 携带 有 关于 托伦斯的 生活 和
[ˈtɔːrənsɪz] [ˈmʌni] .
Torrance's money .
托伦斯的 钱 .

但他对托伦斯的生活和金钱并没有像凯莉那样的感觉。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] ,
He took it all much more calmly than she could do ,
他 采取 它 全部 很多 更多的 平静地 比 她 可以 做 ,

他比她冷静得多，也更能接受这一切。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkjuəriəsni s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [oʊ] [ɔːl]
not even thinking of the curiousness of the succession which made him owe all
不是 甚至 思维 的 这 好奇心 的 这 演替 哪个 制成 他 欠 全部
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ˈtɒrəns,ˈtɔː-] .
his comfort and happiness to Torrance .
他的 舒适 和 幸福 到 托伦斯 .

他甚至没有想到继承权的奇特之处，正是这种奇特的继承权让他所有的舒适和幸福都归功于托伦斯。

[tɑːm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstep,fɑːðərz] [maɪnd] .
Tom , however , was the subject of various speculations in his stepfather's mind .
汤姆 ， 然而 ， 曾是 这 主题 的 各种各样的 猜测 在 他的 继父的 头脑 .

然而，汤姆却成了他继父心中各种猜测的对象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第4/10页

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtɒrəns, ˈtɔː-] [wʌz; wəz] [ˈmɔːdɪfaɪd] [baɪ] [lɪnˈdɔːrɪz] , [wʌt] [mʌst; məst] [ðə; ði]
If this was what the little Torrance was modified by Lindores , what must the
如果 这 曾是 什么 这 小的 托伦斯 曾是 修改的 经过 林多雷斯 , 什么 必须 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [hæv; həv] [bɪn] ?
original have been ?
原来的 有 到过 ?

如果这是林多雷斯对小型托伦斯汽车的改造结果，那么原车又会是什么样子呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðɪs] [wʌn] [tʌːrɪn] [tuː; tə] ?
And what would this one turn to ?
和 什么 会 这 一 转动 到 ?

那它又会变成什么呢？

[æən; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [noʊ] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , [ɔːr]
an ordinary country gentleman , no better or worse than his neighbours , or
一个 普通的 国家 绅士 , 不 更好的 或者 更糟 比 他的 邻居 , 或者
[wʌt] ?
what ?
什么 ?

一个普通的乡村绅士，和他的邻居们一样，既不更好也不更差，对吧？

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈfjuːtʃər] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn] [ðə; ði]
A vague sense in his mind that there might be future trouble to Carry in the
一个 模糊的 感觉 在 他的 头脑 那 那里 可能 是 未来 麻烦 到 携带 在 这
[ˈtʃaɪldz] [dɪˈveləpmənt] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪldli] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
child's development moved him mildly — for the distance between childhood and
孩子的 发展 已搬 他 轻微地 — 为了 这 距离 之间 童年 和
[ˈmænhʊd] [siːmz] [lɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
manhood seems long looking forward to it ,
男子气概 似乎 长的 寻找 向前 到 它 ,

他心中隐隐觉得，孩子成长过程中可能会给凯莉带来一些麻烦——因为从童年到成年似乎还有很长的路要走。

[ðʊʊ] [soʊ] [ɔːrt] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] : [ænd; ənd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [mʌst; məst] [biː; bi] [faːr] [ɪn]
though so short when we look back : and any such danger must be far in
尽管 所以 短的 什么时候 我们 看 后退 : 和 任何 这样的 危险 必须 是 远的 在
[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

虽然回首往事，那段日子如此短暂：而且任何此类危险都必定发生在遥远的未来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdroʊl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɔːbləm] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
It was rather as a droll little problem , which it was amusing to study ,
它 曾是 相当 作为 一个 滑稽 小的 问题 , 哪个 它 曾是 有趣 到 学习 ,
这倒像是一个有点滑稽的小问题，研究起来很有趣。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] [lʊkt] [æt; ət] [tɑːm] ; [bʌt; bət]
that Mr . Beaufort looked at Tom ; but
那 先生 : 博福特 看起来 在 汤姆 ; 但

博福特先生看了汤姆一眼；但是

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] { -
for that reason , and to free himself a little from the ever - increasing { 97
为了 那 原因 , 和 到 自由的 他自己 一个 小的 从 这 曾经 - 增加 { -
}
}
}

正因如此，为了让自己从日益增长的{97}中稍微解脱出来

[ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [səˈlɪsɪtuːd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]

pressure of his wife's solicitude in respect to his work and eager anticipation

压力 的 他的 妻子的 关怀 在 尊重 到 他的 工作 和 渴望的 预期

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

of something from him ,

的 某物 从 他 ,

妻子对他工作的关心以及对他有所期待所带来的压力,

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he took during the holidays the greatest interest in the boy , going out with him

他 采取 期间 这 假期 这 最 兴趣 在 这 男生 , 去 出去 和 他

,
.
,

假期里, 他对那个男孩表现出了极大的兴趣, 经常和他一起出去玩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] , [wer] [ˈtɑːmz] [ˈiːgərnəs]

sometimes riding , sometimes driving , sometimes to the meet , where Tom's eagerness

有时 骑术 , 有时 驾驶 , 有时 到 这 见面 , 在哪里 汤姆的 渴望

[wʌz; wəz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] .

was scarcely to be restrained .

曾是 几乎 到 是 克制 .

有时骑马, 有时开车, 有时去参加聚会, 在那里, 汤姆的热情几乎难以抑制。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [hʌnt] .

Mr . Beaufort himself did not hunt .

先生 . 博福特 他自己 做过 不是 打猎 .

博福特先生本人并不打猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈɡreɪsfəl] [ˈhɔːrsmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ænd; ənd][maɪld][ˈkæntər] ;

He was not an ungraceful horseman for a moderate and mild canter ;

他 曾是 不是 一个 不优雅的 骑手 为了 一个 缓和 和 温和的 慢跑 ;

他骑术娴熟, 能以适中轻快的步伐进行慢步骑行;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz]

but if he had ever been possessed of sufficient energy to follow the hounds

但 如果 他 有 曾经 到过 拥有 的 充足的 活力 到 跟随 这 猎犬

,
.
,

但如果他曾经拥有足够的精力去追赶猎犬的话,

[ðæt] [ˈenərdʒi][hæd; həd] [bɔːŋ] [left] [hɪm; ɪm] .

that energy had long left him .

那 活力 有 长的 左边 他 .

他早已失去了那份精力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ɔːr] [draɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊvər] ,

He did not dislike , however , to ride to the meet or drive his wife over ,

他 做过 不是 不喜欢 , 然而 , 到 骑 到 这 见面 或者 驾驶 他的 妻子 超过 ,

但他并不讨厌骑马去聚会, 或者开车送妻子过去。

[tɑːm] [əˈkʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .

Tom accompanying them upon his pony .

汤姆 随同 他们 之上 他的 小马 .

汤姆骑着他的小马陪同他们。

[ˈleɪdɪ] [kɑːr] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪt]
Lady Car thought it was nothing less than devotion to her son which
女士 车 想法 它 曾是 没有什么 较少的 比 虔诚 到 她 儿子 哪个
[ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstuːdiəs] [sɪˈkluːz(ə)n][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
induced him to depart from his studious seclusion on account of the boy .
诱导 他 到 离开 从 他的 好学的 隔离 在 帐户 的 这 男生 .
卡尔夫人认为，正是对儿子的深切关爱，才促使他为了这个男孩而放弃埋头苦读的隐居生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [jet] [ˈdeɪprəkeɪtɪd] [ˈdʒentli] .
She was very grateful to her husband , yet deprecated gently .
她 曾是 非常 感激的 到 她 丈夫 , 然而 已弃用 轻轻地 .
她对丈夫非常感激，但又委婉地表达了不满。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][tɑːm] :
- **You are so very , very good to Tom :**
- 你 是 所以 非常 , 非常 好的 到 汤姆 :
你对汤姆真的非常好：

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsækrɪfaisɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but I cannot bear to think of all the sacrifices you are making for him ,
但 我 不能 熊 到 思考 的 全部 这 牺牲 你 是 制作 为了 他 ,
[ˈedwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,
但我一想到你为了他做出的所有牺牲，我就不忍心，爱德华。

[ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪt] [ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)lɪ][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
wasting your time which is so much too valuable to be thrown away upon a little
浪费 你的 时间 哪个 是 所以 很多 也 有价值的 到 是 抛掷 离开 之上 一个 小的
[bɔɪ] . { - }
boy . { 98 }
男生 . { - }
把宝贵的时间浪费在一个小男孩身上，实在不值得。{98}

- [aɪ] [wɪ] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] ,
- **I wish my time was more valuable ,**
- 我 希望 我的 时间 曾是 更多的 有价值的 ,
我希望我的时间更有价值，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to show you how willingly I would give it up for anything belonging to you ,
到 展示 你 如何 心甘情愿 我 会 给 它 向上 为了 任何事物 属于 到 你 ,
为了向你表明，我多么愿意为了属于你的任何东西而放弃它。

[ˈkæri] , [naɪt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪ] . -
Carry , not to say for your boy . '
携带 , 不是 到 说 为了 你的 男生 . -
带着，更何况是为了你儿子。

- [oʊ] [θæŋks] , [θæŋks] , [daɪr] [ˈedwərd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] . -
- **Oh thanks , thanks , dear Edward ; but I can't have you burdened with Tom . '**
- 哦 谢谢 , 谢谢 , 亲爱的 爱德华 ; 但 我 不能 有 你 负担 和 汤姆 . -
“哦，谢谢，谢谢，亲爱的爱德华；但我不能让你为汤姆操心。”

- [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
- **I like it , ' he said .**
- 我 喜欢 它 , - 他 说 .
“我喜欢它，”他说。

- [aɪ] [laɪk] — [bɔɪz] .
- **I like — boys .**
- 我 喜欢 — 男孩们 .
我喜欢——男生。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [bɔɪ] .
' **It was almost too much for him to say that he liked this particular boy** .
- 它 曾是 几乎 也 很多 为了 他 到 说 那 他 喜欢 这 特别的 男生 .
“他几乎难以启齿地说出他喜欢这个男孩。”

- [ænd; ənd] [tɑ:m] ['ɪntrəsts] [ɪm 'i:] [veri] [mʌtʃ] , - [hi:; hi] [ædɪd] .
' **And Tom interests me very much , ' he added** .
- 和 汤姆 兴趣 我 非常 很多 , - 他 额外 .
“我对汤姆非常感兴趣,”他补充道。

[kæəri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [kjəri'ɑ:səti] .
Carry looked at him with a wistful curiosity .
携带 看起来 在 他 和 一个 怅惘 好奇心 .
凯莉带着一丝渴望的好奇看着他。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['kʌlər] [pæst] ['ʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
A gleam of colour passed over her face .
一个 闪耀 的 颜色 通过了 超过 她 脸 .
她脸上掠过一抹色彩。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['edwərd]
Was it possible that Tom was interesting to such a man as Edward
曾是 它 可能的 那 汤姆 曾是 有趣的 到 这样的 一个 男人 作为 爱德华
['boʊfərt] ?
Beaufort ?
博福特 ?
汤姆有可能引起像爱德华·博福特这样的人的兴趣吗？

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['ɡɪltɪ] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r'self] [ðæt] ['kwɛstʃən] .
She felt guilty to ask herself that question .
她 毛毡 有罪的 到 问 她自己 那 问题 .
她觉得自己问自己这个问题很内疚。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
She had been afraid that Tom was not very interesting ,
她 有 到过 害怕的 那 汤姆 曾是 不是 非常 有趣的 ,
她之前一直担心汤姆不太有趣。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ə'trækt] ['eni] [wʌn] [mʌtʃ] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
not a child to attract any one much who did not belong to him .
不是 一个 孩子 到 吸引 任何 一 很多 WHO 做过 不是 属于 到 他 .
他不是那种会吸引非亲生子女的人的孩子。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] .
To be sure the child did belong to him , in a sort of a way .
到 是 当然 这 孩子 做过 属于 到 他 , 在 一个 种类 的 一个 方式 .
可以肯定的是,从某种意义上说,这个孩子确实属于他。

- [soʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [sku:l] , [tɑ:m] , - [sed] ['boʊfərt] ,
' **So you like school , Tom , ' said Beaufort** ,
- 所以 你 喜欢 学校 , 汤姆 , - 说 博福特 ,
“看来你喜欢上学啊,汤姆,”博福特说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] ,
looking down from his tall horse at the little fellow on his pony ,
寻找 向下 从 他的 高的 马 在 这 小的 同伴 在 他的 小马 ,
他从高大的马背上俯视着骑在小马上的小家伙。

['strenjuəsli] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
strenuously keeping up with him .
竭尽全力 保持 向上 和 他 .
竭尽全力跟上他。

[hæd; həd] ['boʊfərt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [æθ'letɪk] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ə'priːʃiətiːd] [mɔːr]
Had Beaufort been a more athletic person , he would have appreciated more
有 博福特 到过 一个 更多的 运动 人 , 他 会 有 感谢 更多的
[ðə; ði] { - }
the { 99 }
这 { - }

如果博福特更擅长运动，他会更欣赏{99}

[ˈbɔɪz] [dɪtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə; eɪ] [step] [br'haɪnd] .
boy's determination not to be left a step behind .
男孩们 决心 不是 到 是 左边 一个 步 在后面 .

男孩决心不落后一步。

- [wel] , - [sed] [tɑːm] , [rɪ'flektɪvli] , - [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
' Well , ' said Tom , reflectively , ' I like it , and I don't like it .
- 出色地 , - 说 汤姆 , 反思地 , - 我 喜欢 它 , 和 我 不 喜欢 它 .

“嗯,”汤姆若有所思地说,“我喜欢它,也不喜欢它。”

[aɪ] [θɪŋk] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [rɑːt] . -
I think lessons are great rot . '
我 思考 课程 是 伟大的 腐烂 . -

我认为课程都是些垃圾。

- [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? - [sed] [hɪz; ɪz][tɔːl] [kəm'pænjən] .
' Oh , do you ? ' said his tall companion .
- 哦 , 做 你 ? - 说 他的 高的 伴侣 .

“哦, 是吗? ”他身材高大的同伴说道。

- [dəunt][juː; jʊ] , [boʊ] ?
' Don't you , Beau ?
- 不 你 , 博 ?

难道你不这么认为吗, 博?

[ðeɪ] [dəunt] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒnts] .
They don't teach anything a fellow wants .
他们 不 教 任何事物 一个 同伴 想要 .

他们教的都是别人想学的东西。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['lætn] , [let] [ə'loʊn] [ɡriːk] ?
What's the good of Latin , let alone Greek ?
是什么 这 好的 的 拉丁 , 让 独自的 希腊语 ?

拉丁语有什么用? 更别提希腊语了。

[ðeə(r)] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ded] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [wɒts] [ded] .
They're what you call dead languages , and we don't want what's dead .
它们是 什么 你 称呼 死的 语言 , 和 我们 不 想 是什么 死的 .

它们就是我们所说的死语言, 我们不想要已经消亡的东西。

[wen] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪts] ['dɪfrənt] ,
When you've got to make your living by them it's different ,
什么时候 你已经 得到 到 制作 你的 活的 经过 他们 它是 不同的 ,

当你需要靠它们谋生时, 情况就不同了。

[laɪk] ['hɔːlz] [sʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [s'kuːlmɑːstəz] [wen] [hiː; hi][daɪz] . -
like Hall's sons that are going to be the schoolmasters when he dies . '
喜欢 大厅 儿子们 那 是 去 到 是 这 教师 什么时候 他 死亡 . -

就像霍尔的儿子们, 他去世后他们将成为学校的老师一样。

- [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [baɪ] [jɔːr'self] , [tɑːm] ? -
' Did you think of all that by yourself , Tom ? '
- 做过 你 思考 的 全部 那 经过 你自己 , 汤姆 ? -

“汤姆, 这些都是你自己想到的吗? ”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
' **No** , ' **said the boy after a stare of a moment , and some hesitation** .
- 不 , - 说 这 男生 后 一个 盯 的 一个 片刻 , 和 一些 犹豫 .
“不,”男孩盯着他看了一会儿, 犹豫了一下后说道。

- [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhærisn] [ˈmeɪdʒər] .
' **It wasn't me , it was Harrison major** .
- 它 不是 我 , 它 曾是 哈里森 主要的 .
“不是我, 是哈里森·梅杰。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ɪn] [treɪd] .
His father's very rich , and he's in trade .
他的 父亲的 非常 富有的 , 和 他是 在 贸易 .
他父亲非常富有, 从事贸易。

[ænd; ənd] [ˈhærisn] [sez] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
And Harrison says what's the good of these things .
和 哈里森 说道 是什么 这 好的 的 这些 事物 .
哈里森说, 这些东西有什么好处?

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wɑːnt][ðəm; ðəm] .
You never want them .
你 绝不 想 他们 .
你永远不会想要它们。

[ðəə(r)] [ˈoʊnli][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [bɪlz] , [ˈhærisn] [sez] . -
They're only an excuse for sending in heavy bills , Harrison says . '
它们是 仅有的 一个 原谅 为了 发送 在 重的 账单 , 哈里森 说道 . -
哈里森说: “这只是寄来巨额账单的借口。”

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈθɔːrəti] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] [ˈɡreɪvli] . { - }
' **He must be a great authority , ' said Mr . Beaufort gravely** . { **100** }
- 他 必须 是 一个 伟大的 权威 , - 说 先生 : 博福特 严重地 . { - }
“他一定是一位很有权威的人,”博福特先生严肃地说。{100}

- [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [diːl] , - [sed] [təːm] [,riːəˈʃuəd] ,
' **He knows a deal , ' said Tom reassured** ,
- 他 知道 一个 交易 , - 说 汤姆 放心 ,
“他懂行,”汤姆安慰道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] [ˈweðər] [ˈhærisn] [ˈmeɪdʒəz] [əˈpɪnjənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
for he had some doubts whether Harrison major's opinions would have been
为了 他 有 一些 疑虑 无论 哈里森 专业的 意见 会 有 到过
[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefərəns] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] .
received with the deference they deserved .
已收到 和 这 尊重 他们 应得的 .
因为他有些怀疑哈里森·梅杰的意见是否会得到应有的尊重。

- [ˈhiːz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ðoʊ] [ˈhiːz][nɑːt] [ˈveri] [swel] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] .
' **He's the biggest fellow in the school , though he's not very swell in learning** .
- 他是 这 最大 同伴 在 这 学校 , 尽管 他是 不是 非常 膨胀 在 学习 .
“他是学校里个子最高的学生, 虽然他的学习成绩不太好。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd] .
But he doesn't mind .
但 他 不 头脑 .
但他并不介意。

[hiː; hi] [sez] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈti:] . -
He says fellows that are to have plenty of money don't want it . '
他 说道 伙伴们 那 是 到 有 很多 的 钱 不 想 它 . -
他说, 那些本该拥有很多钱的人却不想要钱。

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [treɪd] , - [sed] [ˈboʊfərt] .
- **That's a frequent opinion of people in trade , ' said Beaufort .**
- 那就是 一个 频繁 观点 的 人们 在 贸易 , - 说 博福特 .

“这是贸易界人士的常见观点,”博福特说。

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt] [tu:] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . -
- **I would not put too much faith in it if I were you . '**
- 我 会 不是 放 也 很多 信仰 在 它 如果 我 是 你 . -

“如果我是你, 我就不会太相信它。”

- [eɪ] ? - [kraɪd] [tɑ:m] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [laɪt] [aɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊz] [mɔ:r] [ˈwaɪdli]
- **Eh ? ' cried Tom , opening his big light eyes under his dark brows more widely**
- 嗯 ? - 哭 汤姆 , 开幕 他的 大的 光 眼睛 在下面 他的 黑暗的 眉毛 更多的 广泛

[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“啊?”汤姆叫道, 他睁大了浓眉下那双明亮的大眼睛, 比以往任何时候都睁得更大。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑ:ðərz] [feɪs] .
and staring up into his stepfather's face .
和 凝视 向上 进入 他的 继父的 脸 .

他抬头凝视着继父的脸。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? - [sed] [ˈboʊfərt] [ˈkɑ:mli] .
- **You will have plenty of money , I suppose ? ' said Beaufort calmly .**
- 你 将要 有 很多 的 钱 , 我 认为 ? - 说 博福特 平静地 .

“我想你肯定不愁没钱了吧?”博福特平静地说。

- [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
- **Oh , don't you know ?**
- 哦 , 不 你 知道 ?

哦, 你不知道吗?

[aɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈfeləʊz] [ɪn][ˈska:tlənd] , - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I'll be one of the richest fellows in Scotland , ' cried the boy .
患病的 是 一 的 这 最富有的 伙伴们 在 苏格兰 , - 哭 这 男生 .

“我将成为苏格兰最富有的人之一!”男孩喊道。

- [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , [tɑ:m] ? -
- **Who told you that , Tom ? ' .**
- WHO 讲述 你 那 , 汤姆 ? -

“谁告诉你的, 汤姆? ”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
- **I don't know .**
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
I can't tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
I know it , that's all .
我 知道 它 , 那就是 全部 .

我知道, 仅此而已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['oʊnli] [nɜ:rs] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ; - [bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] [tu:; tə]
It was perhaps only nurse , ' he added with reluctance ; ' but she's been to
它 曾是 也许 仅有的 护士 , - 他 额外 和 不情愿 ; - 但 她是 到过 到
[maɪ] [pleɪs] ,
my place ,
我的 地方 ;

“或许只是个护士，”他不情愿地补充道，“但她来过我家。”

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and she knows all about it .
和 她 知道 全部 关于 它 .

她对此了如指掌。

[ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] . { - }
You can ask her if you haven't heard . { 101 }
你 能 问 她 如果 你 还没有 听到 . { - }

如果你还没听说过，可以问问她。{101}

- [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] ?
' So you have got a place besides being so rich ?
- 所以 你 有 得到 一个 地方 除了 存在 所以 富有的 ?

所以除了富有之外，你还有自己的住处？

- ['boʊfərt] [sed] , [ɪn] [kɑ:m] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [sər'praɪz] .
' Beaufort said , in calm interrogation , without surprise .
- 博福特 说 , 在 冷静的 审讯 , 没有 惊喜 .

博福特平静地接受审问，毫不惊讶。

[tɑ:m] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] .
Tom was very much embarrassed by this questioning .
汤姆 曾是 非常 很多 尴尬的 经过 这 提问 .

汤姆对这些问题感到非常尴尬。

[hi:; hi][stɛəd][æ; ət][hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
He stared at his stepfather more than ever .
他 凝视 在 他的 继父 更多的 比 曾经 .

他比以往任何时候都更频繁地盯着他的继父看。

- ['hæznt] ['mʌðər] [toʊld][ju:; jʊ] ?
' Hasn't mother told you ?
- 还没有 母亲 讲述 你 ?

妈妈没告诉你吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] . -
I thought she told you everything . ' .
我 想法 她 讲述 你 一切 . -

我以为她把一切都告诉你了。

- [soʊ][dɪd][aɪ] . [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] .
' So did I . But all this about your place I never heard .
- 所以 做过 我 . 但 全部 这 关于 你的 地方 我 绝不 听到 .

“我也是。但我从来没听说过你那里发生过这些事。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tɑ:m] . -
Let's have the rest of it , Tom . ' .
我们来吧 有 这 休息 的 它 , 汤姆 . -

剩下的部分我们来吧，汤姆。

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] , - [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
' Oh , I don't know that there's much more , ' said the boy .
- 哦 , 我 不 知道 那 有 很多 更多的 , - 说 这 男生 .

“哦，我不知道还有没有更多了，”男孩说。

- [its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə] ,
' **It's a great big place with a high tower** ,
- 它是 一个 伟大的 大的 地方 和 一个 高的 塔 ,

“那是一个非常大的地方，有一座高塔。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][flæɡ] ['flaɪɪŋ] [wen] [aɪm][æt; ət][hoʊm] — [laɪk][ðə; ði] [kwi:n] — [ænd; ʌnd]['eɪkəs][ə'pɑ:n]
and a flag flying when I'm at home — like the Queen — and acres upon
和 一个 旗帜 飞行 什么时候 我是 在 家 — 喜欢 这 女王 — 和 英亩 之上
['eɪkəs][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
acres in the park .
英亩 在 这 公园 .

当我在家时，一面旗帜飘扬——就像女王一样——公园里还有大片大片的土地。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðəz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
It was my father's , don't you know ?
它 曾是 我的 父亲的 , 不 你 知道 ?

那是我父亲的，你不知道吗？

[ænd; ʌnd] [naʊ] [its] [maɪn] . -
and now it's mine . '
和 现在 它是 矿 . -

现在它是我的了。

- [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mæstər][tɑ:m] ? -
' **How old are you , Master Tom ?** '
- 如何 老的 是 你 , 掌握 汤姆 ? -

“汤姆少爷，您多大了？ ”

- [ɪ'lev(ə)n][ɪn]['eɪprəl] , - [sed] [tɑ:m] , ['prɑ:mptli] .
' **Eleven in April , ' said Tom , promptly** .
- 十一 在 四月 , - 说 汤姆 , 及时 .

“四月份十一点，”汤姆立刻说道。

- [ðen] [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][ten] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ,
' **Then it will be ten years before you have anything to say to your place** ,
- 然后 它 将要 是 十 年 前 你 有 任何事物 到 说 到 你的 地方 ,
“那么十年后你才能对你的地方发表任何意见。”

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
as you call it .
作为 你 称呼 它 .

如你所称。

[aɪv] [si:n] [jʊr; jər] [pleɪs] , [tɑ:m] .
I've seen your place , Tom .
我已经 已见 你的 地方 , 汤姆 .

汤姆，我看过你家了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] [pleɪs] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][flæɡ] ,
It is not so very much of a place ; as for a flag ,
它 是 不是 所以 非常 很多 的 一个 地方 ; 作为 为了 一个 旗帜 ,
它与其说是一个地方，不如说是一面旗帜。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [maɪt] [maʊnt] [ə; eɪ][flæɡ][æt; ət] ['i:stən] [ɪf] [wi:; wi] [laɪkt] [ænd; ʌnd]['noʊbə:di] [wʊd]
you know we might mount a flag at Easton if we liked and nobody would
你 知道 我们 可能 山 一个 旗帜 在 伊斯顿 如果 我们 喜欢 和 无人 会
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你知道，如果我们愿意，我们可以在伊斯顿插一面旗，也不会有人介意。

- ['tɑ:mz] [blæk] [braʊz] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] { - }
' **Tom's black brows had gathered , and his { 102 }**
- 汤姆的 黑色的 眉毛 有 聚集 , 和 他的 { - }
汤姆的黑眉毛耷拉了起来, 他的{102}

[aɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪrsnəs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [tʃaɪldhʊd] , ['ɪntu:z]
eyes looked with that fierceness mingled with fear which belongs to childhood , into
眼睛 看起来 和 那 凶猛 混合 和 害怕 哪个 属于 到 童年 , 进入
[hɪz; ɪz] ['step,fɑ:ðərz] [feɪs] .
his stepfather's face .
他的 继父的 脸 .
他那双眼睛带着孩童特有的那种凶狠与恐惧交织在一起, 直视着继父的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rʊ:θ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ðʌs] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ,
He was very wroth to have his pretensions thus made light of ,
他 曾是 非常 愤怒 到 有 他的 虚荣心 因此 制成 光 的 ,
他非常恼怒自己的自尊心被如此轻视。

[bʌt; bət][ðə; ði][hə'bitʃuəl] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
but the habitual faith of his age alarmed him with a sense that it might
但 这 习惯性的 信仰 的 他的 年龄 惊慌 他 和 一个 感觉 那 它 可能
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .
但他所处的时代根深蒂固的信仰让他感到不安, 因为他觉得这可能是真的。

- [wi:l] [maʊnt] [wʌn] [ðɪs] [æftər'nu:n] , - [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [sed] ;
' **We'll mount one this afternoon , ' his tormentor said ;**
- 出色地 山 一 这 下午 , - 他的 折磨者 说 ;
“我们今天下午就装一个,”折磨他的人说;
- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊz]
' **it will be fun for you and me taking it down when your mother goes**
- 它 将要 是 乐趣 为了 你 和 我 采取 它 向下 什么时候 你的 母亲 去
[aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [draɪv] ,
out for her drive ,
出去 为了 她 驾驶 ,
“等你妈妈开车出去的时候, 我们一起把它拆下来会很有趣。”

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] .
and hoisting it again when she comes back .
和 吊装 它 再次 什么时候 她 来 后退 .
她回来后又把它举了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ][flæg] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
She deserves a flag better than you do , don't you think ?
她 值得 一个 旗帜 更好的 比 你 做 , 不 你 思考 ?
她比你更配得上这面旗帜, 你不觉得吗?

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] .
Almost as well as the Queen .
几乎 作为 出色地 作为 这 女王 .
几乎和女王一样出色。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [maɪt] [teɪk] ['i:stən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['boʊfərt] [ɑ:rmz]
The only danger is that the country people might take Easton for the Beaufort Arms
这 仅有的 危险 是 那 这 国家 人们 可能 拿 伊斯顿 为了 这 博福特 武器
,
,
,
唯一的危险是, 乡下人可能会把伊斯顿误认为是博福特武器店。

[ænd; ɐnd][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd] [drɪŋk] [bɪr] .
and want to come in and drink beer .
和 想 到 来 在 和 喝 啤酒 .
想进来喝啤酒。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
What do you think ? '
什么 做 你 思考 ? -
你怎么认为? '

- [aɪ] [seɪ] , [boʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ə; eɪ][flæg] ? -
' I say , Beau , are you in real earnest about a flag ? '
- 我 说 , 博 , 是 你 在 真实的 认真 关于 一个 旗帜 ? -
“我说，博，你是真的想要一面旗帜吗？”

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .
' To be sure .
- 到 是 当然 .
的确如此。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] [jɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] ,
I don't know what you have on yours at the Towers ,
我 不 知道 什么 你 有 在 你的 在 这 塔楼 ,
我不知道你在塔楼那边有什么事，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bleɪz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['boʊfərt] [saɪd] .
but we have a famous blazon on the Beaufort side .
但 我们 有 一个 著名的 纹章 在 这 博福特 边 .
但我们博福特这边有一个著名的纹章。

[wi:l] [get][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][sɪlk] [frʌm; frəm][jɔr; jər] ['mʌðər] ,
We'll get a square of silk from your mother ,
出色地 得到 一个 正方形 的 丝绸 从 你的 母亲 ,
我们会从你母亲那里得到一块丝绸。

[ænd; ɐnd] [peɪnt] [aɪ 'ti:][æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][wi:; wi][gʊʊ][ɪn] .
and paint it as soon as we go in .
和 画 它 作为 很快 作为 我们 去 在 .
我们进去之后马上就把它粉刷一遍。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [jɔr; jər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] , [tɑ:m] ? { - }
I forget what your arms are , Tom ? { 103 }
我 忘记 什么 你的 武器 是 , 汤姆 ? { - }
我忘了你的胳膊是什么形状的，汤姆？{103}

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hʌmbli] .
' I don't know , ' said the boy , humbly .
- 我 不 知道 , - 说 这 男生 , 谦卑地 .
“我不知道，”男孩谦虚地说。

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
' I never heard anything about them .
- 我 绝不 听到 任何事物 关于 他们 .
“我从来没听说过他们。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɑ:rmz][ɑ:n][ə; eɪ][flæg] . -
I didn't know you had arms on a flag . '
我 没有 知道 你 有 武器 在 一个 旗帜 . -
我不知道你们的旗帜上还有手臂图案。

- [ɑ:] ! - [sed] ['boʊfərt] , - [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
' Ah ! ' said Beaufort , ' you see there are a great many things you don't know yet .
- 啊 ! - 说 博福特 , - 你 看 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 你 不 知道 然而 .
“啊！”博福特说，“你看，还有很多事情你还不知道。”

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜ:rn] ['dʒent(ə)lmən] ,
And about matters that concern gentlemen ,
和 关于 事情 那 忧虑 先生们 ,
至于那些与绅士有关的事情,

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [tu:; tə] [teɪk] ['nɜ:sɪz] [ə'pɪnjən] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn]
I wouldn't advise you either to take nurse's opinion or that of your young man
我 不会 建议 你 任何一个 到 拿 护士的 观点 或者 那 的 你的 年轻的 男人
[hu:z] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn] [treɪd] .
whose father is in trade .
谁 父亲 是 在 贸易 .
我建议你不要听从护士的意见，也不要听从你那位父亲是做生意的年轻人的意见。

- [tɑ:m] [roʊd] [ə'bɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['step,fɑ:ðərz] [saɪd][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Tom rode along by his stepfather's side in silence for some time .
- 汤姆 骑 沿着 经过 他的 继父的 边 在 沉默 为了 一些 时间 .
汤姆默默地跟在继父身边走了好一会儿。

[hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] ['teɪkən] [daʊn] — [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [su:,pɪri'ɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ,
He felt much taken down — crushed by a superiority which he could not resist ,
他 毛毡 很多 已采取 向下 — 碎 经过 一个 优势 哪个 他 可以 不是 抵抗 ,
他感到自己被彻底击垮了——被一种他无法抗拒的优越感压得喘不过气来。

[jet] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] .
yet very unwilling to yield .
然而 非常 不情愿 到 屈服 .
却极不情愿让步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌt] ['bəʊfərt] [sed]
There was always the uncomfortable conviction in his mind that what Beaufort said
那里 曾是 总是 这 不舒服 定罪 在 他的 头脑 那 什么 博福特 说
[mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] ,
must be true ,
必须 是 真的 ,
他心中始终有一种不安的信念，那就是博福特说的一定是真的。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [boʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['tʃæfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
mingled with the uneasy feeling that Beau might be chaffing all the time ,
混合 和 这 不安 感觉 那 博 可能 是 摩擦 全部 这 时间 ,
同时，心中也隐隐感到不安，觉得博可能一直在烦躁不安。

[ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'nei](ə)n] [kən'fju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɪmp(ə)l][maɪnd] .
a combination confusing for every simple mind .
一个 组合 令人困惑 为了 每一个 简单的 头脑 .
这种组合会让任何一个头脑简单的人都感到困惑。

[tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
Tom was not at all willing to give in .
汤姆 曾是 不是 在 全部 愿意的 到 给 在 .
汤姆根本不愿让步。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ə; eɪ][flæŋ][æt; ət] ['i:stən] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grændʒər] ,
He felt instinctively that a flag at Easton would turn his own grandeur ,
他 毛毡 本能地 那 一个 旗帜 在 伊斯顿 会 转动 他的 自己的 宏伟 ,
他本能地觉得，在伊斯顿插上一面旗帜就能让他的荣耀更加辉煌。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][soʊ] [dɪ'vəʊtli] , [ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] : [fɔ:r; fər] ['i:stən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r]
which he believed in so devoutly , into ridicule : for Easton was not much more
哪个 他 相信 在 所以 虔诚地 , 进入 嘲笑 : 为了 伊斯顿 曾是 不是 很多 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlə] ,
than a villa ,
比 一个 别墅 ,
他如此虔诚地信仰的事物，最终却沦为笑柄：因为伊斯顿只不过是一座别墅而已。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
in the suburbs of a little town .
在 这 郊区 的 一个 小的 镇 。

在小镇郊区。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] { - }
At the same time he could not { 104 }
在 这 相同的 时间 他 可以 不是 { - }

与此同时，他却无法{104}

[bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [tuː; tə] [hɔ:l] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [went] [aʊt] [ɔ:r] [keɪm] [ɪn]
but feel that to haul it up and down when his mother went out or came in
但 感觉 那 到 运输 它 向上 和 向下 什么时候 他的 母亲 去 出去 或者 来了 在
[wʊd] [biː; bi] [fʌn] ;
would be fun ;
会 是 乐趣 ；

但他觉得，当妈妈出门或进门时，把玩具拉上拉下会很有趣；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ʌnd]
and the painting of the flag with a general muddle of paints and
和 这 绘画 的 这 旗帜 和 一个 一般的 混乱 的 油漆 和
[mi:nz] [ʌv; əv] [bə:r'bu:ɪjə:ʒ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [stɪl] [ˈgreɪtər] [fʌn] ,
means of barbouillage in general still greater fun ,
方法 的 巴布伊拉 在 一般的 仍然 更大的 乐趣 ；

用各种颜料和杂乱的彩绘方法给旗帜上色，总体来说更有趣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and the most delightful way of spending the afternoon .
和 这 最多 愉快 方式 的 开支 这 下午 。

也是度过下午时光最令人愉快的方式。

- [aɪ] [seɪ] , [boʊ] , - [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈɪntərv(ə)l] , - [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] ,
' I say , Beau , ' he asked , after a long interval , ' what's in your arms ,
- 我 说 ， 博 ， - 他 问 ， 后 一个 长的 间隔 ， - 是什么 在 你的 武器 ，
“我说，博，“他过了好一会儿才问道，“你怀里抱着的是什么？”

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] ?
as you call them ?
作为 你 称呼 他们 ？

你们是这么称呼他们的吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
I should like to know .
我 应该 喜欢 到 知道 。

我很想知道。

- [ˈboʊfərt] [læft] .
' Beaufort laughed .
- 博福特 笑了 。

博福特笑了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][æsk] [wɒts] [ɪn][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ta:m] .
' You must not ask what's in them , but what they are , Tom .
- 你 必须 不是 问 是什么 在 他们 ， 但 什么 他们 是 ， 汤姆 ；
“汤姆，你不应该问里面有什么，而应该问它们是什么。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'tenʃənz] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] .
A fellow of your pretensions ought to know .
一个 同伴 的 你的 虚荣心 应该 到 知道 。

像你这样自命不凡的人应该知道。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈfæt|eɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ! -
Fancy a chatelain in ignorance of such a matter ! -
想要 一个 女管家 在 无知 的 这样的 一个 事情 ! -
真是个对此事一无所知的富家女!

- [wɒts] [ə; eɪ] [ˈfæt|eɪn] ?
' What's a chatelain ?
- 是什么 一个 女管家 ?

什么是chatelain?

[ˈjuː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] , - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈaɪbraʊz] .
You are only laughing at me , ' cried the boy , with lowering eyebrows .
你 是 仅有的 笑 在 我 , - 哭 这 男生 , 和 降低 眉毛 .
“你们只是在嘲笑我,”男孩低着头,眉毛耷拉着,喊道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmʌðər] [werz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ɔːl] [ˈhæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [tʃeɪnz] . -
' It's a thing mother wears at her side , all hanging with silver chains . '
- 它是 一个 事物 母亲 穿着 在 她 边 , 全部 绞刑 和 银 链条 . -
“这是母亲佩戴在身边的一件饰品,上面挂满了银链子。”

- [ɪts] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɜːs] — [laɪk] [wʌt] [ˈjuː; jʊ] [səˈpəʊz] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
' It's the master of a place — like what you suppose yours to be .
- 它是 这 掌握 的 一个 地方 — 喜欢 什么 你 认为 你的 到 是 .
“它掌控着一个地方——就像你认为你的地方一样。”

[maɪ] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [tuː] [grænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ber] .
My arms are rather too grand for a simple gentleman to bear .
我的 武器 是 相当 也 盛大 为了 一个 简单的 绅士 到 熊 .
我的手臂对于一个普通绅士来说未免太过粗壮。

[wiː; wi] [ˈkwɔːrtər] [ðə; ði] [ʃɪːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] , - [sed] [ˈboʊfərt] , [ˈɡreɪvli] ,
We quarter the shields of France and England , ' said Beaufort , gravely ,
我们 四分之一 这 盾牌 的 法国 和 英格兰 , - 说 博福特 , 严重地 ,
[fəˈɡetɪŋ] [huː] [hɪz; ɪz] { - }
forgetting who his { 105 }
遗忘 WHO 他的 { - }
“我们把法国和英国的盾牌分成四份,”博福特严肃地说, 忘记了他是谁{105}

[kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
companion was for the moment .
伴侣 曾是 为了 这 片刻 .
暂时的同伴。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [əˈɡen] .
Then he laughed again .
然后 他 笑了 再次 .
然后他又笑了。

- [ˈjuː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] ,
' You see , Tom , though I have not a castle ,
- 你 看 , 汤姆 , 尽管 我 有 不是 一个 城堡 ,
“你看, 汤姆, 虽然我没有城堡,

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] .
I have a flag almost as grand as the Queen's .
我 有 一个 旗帜 几乎 作为 盛大 作为 这 女王大学 .
我有一面几乎和女王的旗帜一样气派的旗帜。

- [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhʌmblɪŋ] [tu:; tə] [pʊr] [ˈtɑ:mz] [praɪd] , [ænd; ənd] [kənˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' **All this was rather humbling to poor Tom's pride , and confusing to his**
- 全部 这 曾是 相当 令人谦卑 到 贫穷的 汤姆的 自豪 , 和 令人困惑 到 他的
[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
- 智力 ,

这一切都让可怜的汤姆感到十分屈辱，也让他感到困惑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
but he came home full of the plan of painting and putting up this wonderful
- 但 他 来了 家 满的 的 这 计划 的 绘画 和 推杆 向上 这 精彩的
[flæg] .
flag .
- 旗帜 .

但他回家后就满心欢喜地计划着要绘制并悬挂这面漂亮的旗帜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈflægstæf] [ˈsʌmwər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There was an old flagstaff somewhere , which had been used for the
- 那里 曾是 一个 老的 旗杆 某处 , 哪个 有 到过 用过的 为了 这
[dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sku:l] [fi:st] .
decorations of some school feast .
- 装饰 的 一些 学校 盛宴 .

某处有一根旧旗杆，以前曾用来装饰学校的宴会。

[ˈboʊfərt] , [mʌtʃ] [əˈmju:zd] , [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][smɔ:l] [əˈsɪstənt] [tu:; tə][peɪnt] [ðɪs] [ɪn] [ˈɔ:lternət] [strips]
Beaufort , much amused , instructed his small assistant to paint this in alternate strips
- 博福特 , 很多 觉得好笑 , 指示 他的 小的 助手 到 画 这 在 备用 条状物
[ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] .
of blue and white .
- 的 蓝色的 和 白色的 .

博福特觉得很有趣，便指示他的小助手用蓝白相间的条纹来画这幅画。

- [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:dʒuə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tɑ:m] . -
' **The colours of the bordure , you know , Tom .** '
- 这 颜色 的 这 边框 , 你 知道 , 汤姆 . -

“你知道，汤姆，指的是边框的颜色。”

- [oʊ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? - [kraɪd] [tɑ:m] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
' **Oh , are they ?** ' **cried Tom , determined to pretend to understand .**
- 哦 , 是 他们 ? - 哭 汤姆 , 决定 到 假装 到 理解 .

“哦，是吗？”汤姆喊道，决心假装听懂。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [kɑ:r] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˌæftərˈnu:n] ,
And Lady Car found him in the early afternoon ,
- 和 女士 车 成立 他 在 这 早期的 下午 ,
- 卡夫人是在午后早些时候找到他的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [əˈproʊpri:etɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:pəntə] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [dɪˈlaɪtfəli] [ˈɑ:kjupaɪd] [əˈbaʊt]
in a shed appropriated to carpentering behind the house , delightfully occupied about
- 在 一个 棚 挪用 到 木工 在后面 这 房子 , 令人愉悦 占领 关于
[hɪz; ɪz][tæsk] ,
his task ,
- 他的 任务 ,

在房子后面的木工棚里，他正兴致勃勃地忙着自己的工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃu:] [tu:; tə] [tʃɪn] .
and with patches of blue and white all over him from shoe to chin .
- 和 和 补丁 的 蓝色的 和 白色的 全部 超过 他 从 鞋 到 下巴 .
- 他从鞋子到下巴，身上到处都是蓝白相间的斑块。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [tɑ:m] ?
' **What are you doing , Tom ?**
- 什么 是 你 正在做 , 汤姆 ?

汤姆，你在做什么？

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
' **she cried** .
- 她 哭 .

她哭了。

[ˈdʒænit] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] — [hæf][wɪð; wɪθ]
Janet following stood transfixed with her eyes widening every moment — half with
珍妮特 下列的 站立 呆若木鸡 和 她 眼睛 扩大 每一个 片刻 — 一半 和
[ˈwʌndər] , { - }
wonder , { 106 }
想知道 , { - }

珍妮特跟在后面，目瞪口呆地站在那里，眼睛每时每刻都在睁大——一半是惊奇，{106}

[hæf][wɪð; wɪθ] ['envi] .
half with envy .
一半 和 嫉妒 .

一半是羡慕。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][tɑ:m] !
What she would have given to paint the staff and herself in imitation of Tom !
什么 她 会 有 给定 到 画 这 职员 和 她自己 在 模仿 的 汤姆 !
她多么希望能够模仿汤姆的画风，把自己和工作人员都画成那样！

- [ɪts] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dʒuə] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **It's the colours of the bordure , ' said the boy** .
- 它是 这 颜色 的 这 边框 , - 说 这 男生 .

“这是边框的颜色，”男孩说。

- [aɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [boʊ] . -
' **I'm doing it for Beau** . '
- 我是 正在做 它 为了 博 . -

“我这么做都是为了博。”

- [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [wʌt] ?
' **The colours of what ?**
- 这 颜色 的 什么 ?

“什么颜色？ ”

- ['leɪdi] [kɑ:r][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['herəldrɪ] [æz; əz][tɑ:m] [hɪm'self] .
' **Lady Car was as ignorant of heraldry as Tom himself** .
- 女士 车 曾是 作为 无知 的 纹章学 作为 汤姆 他自己 .

“卡尔夫人和汤姆本人一样，对纹章学一窍不通。”

- [hæv; həv][wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] ['bɔ:dʒuə] ?
' **Have we got a bordure ?**
- 有 我们 得到 一个 边框 ?

我们有边框吗？

[ænd; ənd] [wɒts] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['kʌlərz] ?
and what's our colours ?
和 是什么 我们的 颜色 ?

我们的颜色是什么？

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɑ:rmz] , ['mʌðər] .
and I want to know what are the arms , mother .
和 我 想 到 知道 什么 是 这 武器 , 母亲 .

我想知道手臂是什么，母亲。

[aɪ] [mi:n] [maɪ][ɑ:rmz] : [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pəʊz] , - [hi:; hi] [sed] ,
I mean my arms : for I suppose , ' he said ,
我 意思是 我的 武器 : 为了 我 认为 , - 他 说 ,

我的意思是，我的胳膊：我想，”他说， “

[ˈpɔ:ziŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , - [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈboʊz] [naʊ] ? -
pausing in his work to look at her , ' yours are just Beau's now ? '
暂停 在 他的 工作 到 看 在 她 , - 你的 是 只是 男友的 现在 ? -

他停下手中的工作，看着她问道：“你的现在都归博所有了吗？ ”

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [mi:n] ? - [sed] [ˈkæri] .
' What does the boy mean ? ' said Carry .
- 什么 做 这 男生 意思是 ? - 说 携带 .

“这孩子是什么意思？”凯瑞问道。

- [ˈdʒænit] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][gəʊ] [tu:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [jɔr; jər] [fra:k] .
' Janet , you must not go too near him ; you will spoil your frock .
- 珍妮特 , 你 必须 不是 去 也 靠近 他 ; 你 将要 剧透 你的 连衣裙 .

“珍妮特，你千万不要离他太近，否则你会弄脏你的裙子。”

[tɑ:m] , [jɔr; jər][ˈdʒækɪt] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] . -
Tom , your jacket will never be fit to be seen again . '
汤姆 , 你的 夹克 将要 绝不 是 合身 到 是 已见 再次 . -

汤姆，你的外套再也见不到别人了。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈdʒækɪt] .
' I don't care for my jacket .
- 我 不 关心 为了 我的 夹克 .

我不在乎我的外套。

[ˈmʌðər] , [lʊk] [hɪr] .
Mother , look here .
母亲 , 看 这里 .

妈妈，你看这里。

[ˈboʊz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][flæg][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ænd][aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði]
Beau's going to put up a flag for you like the Queen , and I'm doing the
男友的 去 到 放 向上 一个 旗帜 为了 你 喜欢 这 女王 , 和 我是 正在做 这
[stɪk] .
stick .
戳 .

博会像女王一样为你升起一面旗帜，而我则负责挥舞旗杆。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ʃi:ld] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈkʌlərz] ;
But I want to know about my own shield , and my colours ;
但 我 想 到 知道 关于 我的 自己的 盾 , 和 我的 颜色 ;

但我想要了解我自己的盾牌和我的颜色；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɔ:dʒuəl] , [ænd; ænd] [ɪf] [wɪə(r)][ɪn] [ˈkwɔ:rtərz] , [ɔ:r] [wʌt] .
and if I've got a bordure , and if we're in quarters , or what .
和 如果我已经 得到 一个 边框 , 和 如果 是 在 四分之一 , 或者 什么 .

如果我住的是宿舍，如果我们住在宿舍里，或者怎样。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][flæg][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .
I want to know about the flag at the Towers .
我 想 到 知道 关于 这 旗帜 在 这 塔楼 .

我想了解一下双子塔上的旗帜。

- [ˈleɪdi] [kɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈbækwərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [bləʊ] .
' Lady Car made a step backward as if she had received a blow .
- 女士 车 制成 一个 步 落后 作为 如果 她 有 已收到 一个 吹 .

“卡尔夫人向后退了一步，好像受到了打击。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][flæg][æt; ət] { - }
' **There was no flag at { 107 }**
- 那里 曾是 不 旗帜 在 { - }

'107 处没有旗帜

[ðə; ði] ['taʊərz] — [aɪ] [mi:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] — [hu:]
the Towers — I mean there were no arms upon it . — There were no — who
这 塔楼 — 我 意思是 那里 是 不 武器 之上 它 . — 那里 是 不 — who
[pʊt] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ['ɪntu:] [jər; jər] [hed] ,
put such nonsense into your head ,
放 这样的 废话 进入 你的 头 ,

塔楼——我的意思是，上面没有武器。——没有——是谁把这种胡说八道灌输到你脑子里的？

[tɑ:m] ? -
Tom ? '
汤姆 ? -

汤姆？

- [ɪts] [nɑ:t] ['nɑ:nsens] .
' **It's not nonsense .**
- 它是 不是 废话 .

“这不是胡说八道。”

[boʊ] [toʊld][em 'i:] — ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
Beau told me — he's going to give me a lesson how to do it .
博 讲述 我 — 他是 去 到 给 我 一个 课 如何 到 做 它 .

博告诉我——他要教我怎么做。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He knows all about it .
他 知道 全部 关于 它 .

他对此了如指掌。

[hi:; hi] [sez] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['æskɪŋ] [nɜ:rs] [ɔ:r] ['hærɪsn] ['meɪdʒər] [hu:z] ['fɑ:ðər][ɪz][ɪn] [treɪd] .
He says it's no use asking nurse or Harrison major whose father is in trade .
他 说道 它是 不 使用 问 护士 或者 哈里森 主要的 谁 父亲 是 在 贸易 .

他说问护士或哈里森少校（她的父亲是做贸易的）都没用。

[ɪts] ['oʊnli][dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæv; həv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
It's only gentlemen that have this sort of thing .
它是 仅有的 先生们 那 有 这 种类 的 事物 .

只有绅士才会拥有这种东西。

['mʌðər] , [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['bɔ:djuə] ? -
Mother , have I got a bordure ? '
母亲 , 有 我 得到 一个 边框 ? -

妈妈，我有床边装饰吗？

- ['moʊzɜ:] , - [sed] ['lɪt(ə)l][dʒænit] , - [pli:z] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɔ:djuə] .
' **Mozer , ' said little Janet , ' please buy him a bordure .**
- 割草机 , - 说 小的 珍妮特 , - 请 买 他 一个 边框 .

“莫泽,”小珍妮特说,“请给他买个床沿吧。”

- [pʊr] ['kæri] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [hoʊm] .
' **Poor Carry was not fond of any allusion to her former home .**
- 贫穷的 携带 曾是 不是 喜爱 的 任何 典故 到 她 以前的 家 .

可怜的凯莉不喜欢任何人提起她以前的家。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [pəˈtɪʃ(ə)n] — [ðooʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtremər]
She was glad to laugh at the little girl's petition — though with a tremor
她 曾是 高兴的 到 笑 在 这 小的 女孩们 请愿 — 尽管 和 一个 震颤
[ðæt][wʌz; wəz][hæf] [hɪˈsterɪk(ə)] .
that was half hysterical .
那 曾是 一半 歇斯底里的 .
她很高兴能笑着回应小女孩的请求——尽管笑声中带着一丝歇斯底里的颤抖。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , - [ʃiː ʃɪ] [sed] .
' I don't know anything about it , ' she said .
- 我 不 知道 任何事物 关于 它 , - 她 说 .
“我对此一无所知,”她说。
- [aɪ][wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [ˈwɒnts] , [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][oʊ] ,
' I will buy him anything that he wants , that is good for him , but oh ,
- 我 将要 买 他 任何事物 那 他 想要 , 那 是 好的 为了 他 , 但 哦 ,
“我会给他买任何他想要的东西, 这对他是好事, 但是, 哦,

[dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [hiː; hi][ɪz][ɪn] !
dear , what a mess he is in !
亲爱的 , 什么 一个 混乱 他 是 在 !
亲爱的, 他真是麻烦大了!

[jɔːr; jər] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [streɪt] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊvər] [peɪnt] .
Your lines are not straight , and you are all over paint .
你的 线条 是 不是 直的 , 和 你 是 全部 超过 画 .
你的线条不直, 而且颜料涂得到处都是。

[dʒæn] , [kʌm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpeɪntɪd] [bɔɪ] . -
Jan , come away from that painted boy . ' -
一月 , 来 离开 从 那 绘 男生 . -
简, 离那个涂着油彩的男孩远点。

- [oʊ] , [ˈmoʊzɜː] , [let][emˈiː] [steɪ] !
' Oh , mozer , let me stay !
- 哦 , 割草机 , 让 我 停留 !
“哦, 莫泽, 让我留下来吧! ”

- [kraɪd][ˈdʒænit] , [pəˈzesɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [brʌʃ] . { - }
' cried Janet , possessing herself of a stray brush . { 108 }
- 哭 珍妮特 , 拥有 她自己 的 一个 流浪 刷子 . { - }
“珍妮特喊道, 她捡起了一根散落的画笔。”{108}

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ðooʊz] [blæk] [braʊz] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [ɡev] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
It was perhaps those black brows of theirs that gave them such an air of
它 曾是 也许 那些 黑色的 眉毛 的 他们的 那 给予 他们 这样的 一个 空气 的
[dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
或许正是他们那浓黑的眉毛, 才让他们显得如此坚定。

[ˈkæri] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrˈself][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wið; wiθ][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [huː] [lʊkt]
Carry did not feel herself able to cope with the two little creatures who looked
携带 做过 不是 感觉 她自己 有能力的 到 应付 和 这 二 小的 生物 WHO 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [aɪz] .
at her with their father's eyes .
在 她 和 他们的 父亲的 眼睛 .
凯莉觉得自己无法应付这两个用父亲般的眼神看着她的小伙伴。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃiːld] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ][felt]
She had to yield oftener than was good for them or than she felt
她 有 到 屈服 更频繁 比 曾是 好的 为了 他们 或者 比 她 毛毡
[tuː; tə][biː; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] .
to be becoming .
到 是 成为 .

她不得不经常做出让步，这既不利于他们，也不符合她自己的意愿。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt]
She took her usual expedient of hurrying in to her husband to consult
她 采取 她 通常 权宜 的 匆忙 在 到 她 丈夫 到 咨询
[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .
him as to what it was best to do .
他 作为 到 什么 它 曾是 最好的 到 做 .
她像往常一样赶紧去找丈夫，询问他最好的解决办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
He was in his library , and she had no doubt he was hard at work .
他 曾是 在 他的 图书馆 , 和 她 有 不 怀疑 他 曾是 难的 在 工作 .
他当时在书房里，她毫不怀疑他正在努力工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ðæt] [ɑːn]
It was generally with some little difficulty and after some delay that on
它 曾是 一般来说 和 一些 小的 困难 和 后 一些 延迟 那 在
[ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒentli] [bɪˈgaɪld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪkrɪd] [ruːm]
ordinary occasions he had to be gently beguiled into his own sacred room
普通的 场合 他 有 到 是 轻轻地 被迷惑 进入 他的 自己的 神圣 房间
[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] :
after luncheon :
后 午餐 :

通常情况下，午饭后，他需要经过一番周折和耽搁，才能被轻轻地哄骗到自己的圣室里：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gʊːn] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈkæri]
but he had gone to - day at once with an alacrity which made Carry
但 他 有 已消失 到 - 天 在 一次 和 一个 敏捷 哪个 制成 携带
[ʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːəz][tuː; tə][pʊt] [daʊn] .
sure he had some new ideas to put down .
当然 他 有 一些 新的 想法 到 放 向下 .

但他今天立刻就动身前往，行动迅速，这让凯瑞确信自己有一些新的想法需要记录下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
And her heart was light and full of satisfaction .
和 她 心 曾是 光 和 满的 的 满意 .
她心中感到轻松愉悦，充满了满足感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
He was seated at his table leaning over it ,
他 曾是 坐着 在 他的 桌子 倾斜 超过 它 ,
他坐在桌旁，身体前倾。

[soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [pɔːzd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
so busy that he did not hear the door open , and she paused there for a
所以 忙碌的 那 他 做过 不是 听到 这 门 打开 , 和 她 暂停 那里 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他太过忙碌，以至于没有听到门打开的声音，她在那里停顿了一会儿。

[ˈhæpɪnəs] [ɪkˈspændɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈpleʒər] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
happiness expanding her breast , and a smile of tender pleasure on her
幸福 扩展 她 胸部 , 和 一个 微笑 的 投标 乐趣 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

幸福感让她胸口鼓胀，脸上露出温柔愉悦的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] { - }
She would not interrupt him when he was busy with { 109 }
她 会 不是 打断 他 什么时候 他 曾是 忙碌的 和 { - }
当他忙于{109}时，她不会打断他。

[ˈeni] [ˈtrɪviəl] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
any trivial matter of hers .
任何 琐碎的 事情 的 她的 .

任何与她有关的琐事。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpʊrɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
She stood and watched him with the purest satisfaction .
她 站立 和 观看 他 和 这 最纯净的 满意 .
她站在那里，满怀满足地看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [ɪn][ˈkwaɪətli] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Then she stole in quietly , not to interrupt him , only to look over his shoulder ,
然后 她 偷窃 在 悄悄 , 不是 到 打断 他 , 仅有的 到 看 超过 他的 肩膀 ,
然后她悄悄溜了进去，不是为了打断他，只是想从他身后看一眼。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][pərˈhæps][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈbɪzi] .
to give him perhaps a kiss of thanks for being so busy .
到 给 他 也许 一个 吻 的 谢谢 为了 存在 所以 忙碌的 .
或许可以给他一个吻，感谢他如此忙碌。

[pʊr] [ˈkæri] !
Poor Carry !
贫穷的 携带 !

可怜的凯莉！

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈproʊtɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈboʊfərts] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ]
what she found when she approached was that Beaufort's head was bent with
什么 她 成立 什么时候 她 接近 曾是 那 博福特的 头 曾是 弯曲 和
[ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ˈoʊvər][æŋ; ən] [ɪmˈbleɪzənd] [bʊk] ,
every appearance of profound interest over an emblazoned book ,
每一个 外貌 的 深刻的 兴趣 超过 一个 饰有 书 ,
她走近后发现，博福特正低着头，一副非常感兴趣的样子，仔细阅读一本印有精美图案的书。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
from which he was drawing on a larger scale , upon a big sheet of paper
从 哪个 他 曾是 绘画 在 一个 更大的 规模 , 之上 一个 大的 床单 的 纸
,
:
,

他正以此为基础，在一张大纸上进行更大幅度的临摹。

[ðə; ðɪ] [ˈboʊfərt] [ɑːrmz] .
the Beaufort arms .
这 博福特 武器 .

博福特纹章。

[ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [fɔːrθ] [æn; ən] - [oʊ] ! - [ʌv; əv] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
She breathed forth an ' Oh ! ' of sickening disappointment ; and he turned his
她 呼吸 前进 一个 - 哦 ! - 的 令人作呕 失望 ; 和 他 转向 他的
[hed] .
head .
头 .

她发出了一声令人作呕的失望的“哦！”；他转过头去。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈkæri] ?
' Is it you , Carry ?
- 是 它 你 , 携带 ?

是你吗，凯莉？

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] . -
I have got a new toy . '
我 有 得到 一个 新的 玩具 . -

我得到了一件新玩具。

- [soʊ][aɪ] [pərˈsiːv] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' So I perceive , ' she said .
- 所以 我 感知 , - 她 说 .

“我的感觉是这样的,”她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
It was all she could do to keep the tears from showing in her eyes ;
它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 这 眼泪 从 显示 在 她 眼睛 ;
她竭尽全力才不让眼泪夺眶而出；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈɡen] .
but he would not have seen them , having turned back to his work again .
但 他 会 不是 有 已见 他们 , 拥有 转向 后退 到 他的 工作 再次 .
但他并没有看到他们，因为他已经重新投入到工作中了。

- [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəsɪs] [ænd; ənd] [ˈpenslɪz] .
' A moral purpose is a feeble thing , ' he said over his compasses and pencils .
- 一个 道德 目的 是 一个 微弱 事物 , - 他 说 超过 他的 指南针 和 铅笔 .
“道德目标是一种软弱的东西,”他一边摆弄着圆规和铅笔一边说道。

- [aɪ][brɪˈɡæn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə][tɑːm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ;
' I began it as a lesson to Tom , to take him down a bit ;
- 我 开始 它 作为 一个 课 到 汤姆 , 到 拿 他 向下 一个 少量 ;
“我一开始是想给汤姆一个教训，让他难堪一下；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
but I find it quite interesting enough on its own account .
但 我 寻找 它 相当 有趣的 足够的 在 它是自己的 帐户 .
但我觉得它本身就很有趣。

[lʊk] [hɪr] . { - }
Look here . { 110 }
看 这里 . { - }

看这里。{110}

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪɡ] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][flæɡ] , [æz; əz][tɑːm] [sez] , [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] .
We are going to rig you up a flag , as Tom says , like the Queen .
我们 是 去 到 钻井平台 你 向上 一个 旗帜 , 作为 汤姆 说道 , 喜欢 这 女王 .
正如汤姆所说，我们要给你挂一面旗帜，就像女王的旗帜一样。

- [pɔːr] [ˈkæəri] !
- **Poor Carry** !
- 贫穷的 携带 !

可怜的凯莉！

[haʊ] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [hɑːrt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʌtlkɑːk] ,
How her tender heart went up and down like a shuttlecock ,
如何 她 投标 心 去 向上 和 向下 喜欢 一个 羽毛球 ,

她那颗柔软的心像羽毛球一样上下跳动。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
as she stood with her hand on the back of his chair .
作为 她 站立 和 她 手 在 这 后退 的 他的 椅子 .

她站在那里，一只手搭在他的椅背上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
Her eyes full of bitter tears of disappointment ;
她 眼睛 满的 的 苦的 眼泪 的 失望 ;

她眼中充满了失望的苦涩泪水；

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][tɑːm][ænd; ənd] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt]
the thought that it was out of interest in Tom and love for her that
这 想法 那 它 曾是 出去 的 兴趣 在 汤姆 和 爱 为了 她 那

[ðɪs] [ˈfjuːt(ə)l][ɑːkjuːpeɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
this futile occupation had been taken up ,
这 徒劳 职业 有 到过 已采取 向上 ,

她认为，从事这份徒劳无功的工作是出于对汤姆的兴趣和对她的爱。

[ˌmeltɪd] [hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈgeðər] .
melted her altogether .
融化 她 共 .

彻底融化了她。

[haʊ] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [əˈlaʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
How could she allow , even in her own mind ,
如何 可以 她 允许 , 甚至 在 她 自己的 头脑 ,

她怎么能允许，哪怕是在她自己的心里，

[ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][wʌn][soʊ] [ˈtendər]
a shadow of blame to rest on one so tender
一个 阴影 的 责备 到 休息 在 一 所以 投标

如此温柔的人，竟背负着沉重的罪责。

[ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] ?
and so good ?
和 所以 好的 ?

真的那么好吗？

[fɪː; fɪ] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
She laid her hand upon his shoulder , and patted it softly , like the mother
她 铺设 她 手 之上 他的 肩膀 , 和 轻拍 它 轻轻 , 喜欢 这 母亲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] ,
of a foolish ,
的 一个 愚蠢 ,

她把手放在他的肩膀上，轻轻地拍了拍，就像一个傻瓜的母亲一样。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tʃaɪld] .
delightful child .
愉快 孩子 .

可爱的孩子。

- [dɪr] ['edwərd] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [grʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][,em 'iː]
' **Dear Edward , I almost grudge that you should think of so many things for me** .
- 亲爱的 爱德华 , 我 几乎 怨恨 那 你 应该 思考 的 所以 许多 事物 为了 我
,
,
,

“亲爱的爱德华，我几乎有点嫉妒你为我考虑了这么多事情。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][praɪ'merəli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][tɑːm] , -
' **My dear , it was not primarily for you , but as a lesson to Tom ,** '
- 我的 亲爱的 , 它 曾是 不是 主要 为了 你 , 但 作为 一个 课 到 汤姆 , -
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“亲爱的，这主要不是为了你，而是为了给汤姆一个教训，”他说。

[ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəsis] ['fɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
fixing the leg of his compasses firmly in the paper .
定影 这 腿 的 他的 指南针 牢牢 在 这 纸 .

他将圆规的一根腿牢牢地固定在纸上。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] — [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] , ['kæri] .
' **You must take him to — his place as he calls it , Carry .**
- 你 必须 拿 他 到 — 他的 地方 作为 他 呼叫 它 , 携带 .

你必须带他去——他称之为“家”的地方，凯瑞。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] .
But I confess that for the moment I had forgotten my object .
但 我 承认 那 为了 这 片刻 我 有 被遗忘的 我的 目的 .

但我承认，那一刻我忘记了我的目的。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] ['les(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ;
To give a moral lesson is a fine thing ;
到 给 一个 道德 课 是 一个 美好的 事物 ;

给予道德教训是一件好事；

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] . { - }
but it's nothing to the invention of a new toy . { 111 }
但 它是 没有什么 到 这 发明 的 一个 新的 玩具 . { - }

但这与发明一种新玩具相比，简直微不足道。{111}

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][ˈflæɡ] , [soʊ] ['kæʒuəli] [sə'dʒestɪd] , [bɪ'keɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] ,
The flag , so casually suggested , became in effect a very favourite toy ,
这 旗帜 , 所以 随意地 建议 , 成为 在 影响 一个 非常 最喜欢的 玩具 ,

这面随意提议的旗帜，实际上成了孩子们最喜欢的玩具。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['boʊfərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] .
both with Beaufort and his stepson .
两个都 和 博福特 和 他的 继子 .

博福特和他的继子都参与了此事。

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [mæn] .
The one was a very ordinary little boy , the other a highly cultivated man .
这 一 曾是 一个 非常 普通的 小的 男生 , 这 其他 一个 高度 栽培 男人 :
一个是普通的小男孩, 另一个是很有教养的绅士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˈi:kwəl] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði]
But they seemed to take equal pleasure in the flutter of the flag from the
但 他们 似乎 到 拿 平等的 乐趣 在 这 扑 的 这 旗帜 从 这
[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [stɑ:f] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
blue and white staff which Tom had painted with so much trouble ,
蓝色的 和 白色的 职员 哪个 汤姆 有 绘 和 所以 很多 麻烦 ,
但他们似乎同样喜欢看着汤姆费尽心思粉刷的蓝白旗杆上的旗帜迎风飘扬。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wen] [ˈleɪdi] [kɑ:r][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni] [ˈkæɪɪdʒ]
and in rushing out to pull it down when Lady Car in her little pony carriage
和 在 匆忙 出去 到 拉 它 向下 什么时候 女士 车 在 她 小的 小马 运输
[droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
drove from the door .
驾驶 从 这 门 :
当卡夫人驾着她的小马车从门口驶来时, 她冲出去把它拉了下来。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ænd; ənd] [zi:l] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ðɪs]
They sometimes tumbled over each other in their haste and zeal to perform this
他们 有时 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 匆忙 和 热情 到 履行 这
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 :

他们有时因为急于履行职责而互相推搡。
[ænd; ənd] [ˈboʊz] [legz][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] .
And Beau's legs were so much the longest .
和 男友的 腿 是 所以 很多 这 最长 :
博的腿是所有人里最长的。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈskersli] [dʒʌst] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][tɑ:m] .
It gave him a great and scarcely just advantage over Tom .
它 给予 他 一个 伟大的 和 几乎 只是 优势 超过 汤姆 :
这让他比汤姆获得了巨大的、几乎不公平的优势。

[ˈkæəri] [wʌz; wəz] [pli:zd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈflætərd] ,
Carry was pleased , she was touched and flattered ,
携带 曾是 高兴 , 她 曾是 感动 和 受宠若惊 ,
凯莉很高兴, 她既感动又受宠若惊。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈvænəti][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] , [ðæt] [fɔ:r; fər]
and such vanity as she had was so delicately ministered to , that for
和 这样的 虚荣 作为 她 有 曾是 所以 轻柔地 服事 到 , 那 为了
[sʌm; səm] [taɪm] { - }
some time { 112 }
一些 时间 { - }
她那虚荣心得到了如此巧妙的满足, 以至于在一段时间内{112}

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:li] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhɑ:ɪmɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [ˈhæpi] .
this little folly which took the air of homage to her , made her feel happy .
这 小的 蠢事 哪个 采取 这 空气 的 尊敬 到 她 , 制成 她 感觉 快乐的 :
这个看似对她表示敬意的小举动, 让她感到很开心。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [fəˈla:səfər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪft] [straɪd] ,
To see the grave and gentle philosopher , with a long swift stride ,
到 看 这 严重 和 温和的 哲学家 , 和 一个 长的 迅速 步幅 ,
想看看这位庄重而温和的哲学家, 他迈着大步,

[ɔ:lmʊst] ['stepɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][kɔ:rd] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]
almost stepping over the children to get at the cord , and pull up the
几乎 步进 超过 这 孩子们 到 得到 在 这 绳索 , 和 拉 向上 这
[ˈflʌtərɪŋ] [flæg] ,
fluttering flag ,
飘动 旗帜 ,

他几乎跨过孩子们才够到绳子，拉起了飘扬的旗帜。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [pi:s] [ʌv; əv] ['kʌləɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber] [tri:z] ,
a brilliant piece of colour among the bare trees ,
一个 杰出的 片 的 颜色 之中 这 裸 树木 ,

在光秃秃的树林中，一抹亮丽的色彩映入眼帘。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ə'pɪɹd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['pəʊnɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ævənu:] !
as she appeared with her ponies in the little avenue !
作为 她 出现 和 她 小马 在 这 小的 大街 !

她带着她的小马出现在小街上！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][əb'sɜ:rd] , [bʌt; bət][soʊ] [swi:t] .
It was a little absurd , but so sweet .
它 曾是 一个 小的 荒诞 , 但 所以 甜的 .

虽然有点荒诞，但真的很甜蜜。

[ˈedwəɹd] [dɪd][,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ji] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
Edward did it , she allowed herself to imagine , as he had said ,
爱德华 做过 它 , 她 允许 她自己 到 想象 , 作为 他 有 说 ,

她任由自己想象，是爱德华做的，就像他之前说过的那样。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][tɑ:m] — [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['brɔ:dli] [ðoʊ] [sɪm'ba:ɪkli] [ðə; ði]
for a lesson to Tom — to teach him thus broadly though symbolically the
为了 一个 课 到 汤姆 — 到 教 他 因此 总体而言 尽管 象征意义上的 这
['ɑ:nər] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] — [nɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [hu:] ['nevər]
honour that was due to his mother — not to Carry individually who never
荣誉 那 曾是 到期的 到 他的 母亲 — 不是 到 携带 单独 WHO 绝不
[kleɪmd] ['hɑ:mɪdʒ] ,
claimed homage ,
声称 尊敬 ,

这是给汤姆的一个教训——通过这种广泛但象征性的方式让他明白他母亲应得的荣誉——而不是给从未要求过敬意的凯莉个人。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðəɹ] [hu:z] [kleɪmz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli]
but to the mother whose claims , perhaps , the boy was not sufficiently
但 到 这 母亲 谁 索赔 , 也许 , 这 男生 曾是 不是 足够
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] .
conscious of .
有意识的 的 .

但对于母亲而言，男孩或许并没有充分意识到她所提出的要求。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] ['boʊfəɹt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [tɑ:m] —
This was not at all the lesson which Beaufort had intended to teach Tom —
这 曾是 不是 在 全部 这 课 哪个 博福特 有 故意的 到 教 汤姆 —
[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætəɹ] ?
but what did that matter ?
但 什么 做过 那 事情 ?

这根本不是博福特想要教给汤姆的课——但这又有什么关系呢？

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ðoo] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈboʊfərt]
It had a certain effect in that way , though none in the way that Beaufort
它 有 一个 肯定 影响 在 那 方式 , 尽管 没有任何 在 这 方式 那 博福特
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .

从某种意义上说, 它产生了一定的影响, 尽管并非博福特所预期的那样。

[aɪˈtiː][dɪd] [gɪv] [tɑːm][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
It did give Tom an impression of the importance of his mother .
它 做过 给 汤姆 一个 印象 的 这 重要性 的 他的 母亲 .

这件事让汤姆意识到母亲的重要性。

- [ˈmʌðəːz] [nɑːtɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdʒænit] .
' Mother's not just a woman like the rest , ' he said to Janet .
- 母亲的 不是 只是 一个 女士 喜欢 这 休息 , - 他 说 到 珍妮特 .

“母亲和别的女人不一样,”他对珍妮特说。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːlɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [dʒæn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
' She is what you may call a great lady , Jan , don't you know ?
- 她 是 什么 你 可能 称呼 一个 伟大的 女士 , 一月 , 不 你 知道 ?

“她是一位非常了不起的女士, 简, 你不知道吗? ”

[θər] { - }
Ther { 113 }
那里 { - }

Ther{113}

[ˈiːz][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌʊəd] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [rʌn] [ʌp] [flægz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
e's Mrs . Howard and that sort ; you don't run up flags for them .
的 太太 . 霍华德 和 那 种类 ; 你 不 跑步 向上 旗帜 为了 他们 .

那是霍华德夫人之流; 你不会为她们升旗。

[ˈmʌðəːz] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] — [ɪts] [ɪn] [ˈɜːrnist] .
Mother's really something like the Queen — it's in earnest .
母亲的 真的 某物 喜欢 这 女王 — 它是 在 认真 .

母亲真的有点像女王——这是认真的。

[boʊ] [θɪŋks] [soʊ] .
Beau thinks so .
博 思考 所以 .

博也这么认为。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [ˈɔːfli] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] .
I can tell you he's awfully proud of mother .
我 能 告诉 你 他是 非常 自豪的 的 母亲 .

我可以告诉你, 他为母亲感到无比自豪。

[ænd; ənd][soʊ][eɪˈem][aɪ] [tuː] . -
And so am I too . ' .
和 所以 是 我 也 . -

我也是。

- [oʊ] , [tɑːm] , [soʊ][eɪˈem][aɪ] . -
' Oh , Tom , so am I . ' .
- 哦 , 汤姆 , 所以 是 我 . -

“哦, 汤姆, 我也是。”

- [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəl] .
' Yes , but you're just natural .
- 是的 , 但 你是 只是 自然的 .

“是的, 但你很自然。”

[jʊː; jɒ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[bʌt; bət][em 'i:] [ænd; ənd] [boʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][duː][aɪ 'tiː] , - [sed] [tɑːm] .
But me and Beau know why we do it , ' said Tom .
但 我 和 博 知道 为什么 我们 做 它 , - 说 汤姆 .

“但我和博知道我们为什么这么做,”汤姆说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [boʊst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs]
And when he got back to school if he did not boast so much of his place
和 什么时候 他 得到 后退 到 学校 如果 他 做过 不是 夸 所以 很多 的 他的 地方
[ɪn] ['skɔːtlənd] ,
in Scotland ,
在 苏格兰 ,

而当他回到学校后, 如果他没有像之前那样大肆吹嘘自己在苏格兰的地位,

['hævɪŋ] [ə'kwɑɪrd] [æŋ; ən] [ʌn'iːzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ,
having acquired an uneasy sort of doubt of its magnificence ,
拥有 获得 一个 不安 种类 的 怀疑 的 它是 壮丽 ,

由于对其壮丽景象产生了一种不安的怀疑,

[hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
he intimated that his parentage was not like that of the others .
他 暗示 那 他的 亲子关系 曾是 不是 喜欢 那 的 这 其他的 .

他暗示自己的身世与其他人不同。

- [wen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðə; ðɪ][flæg][gəʊz] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] .
' When my people drive from the door the flag goes down , ' he said .
- 什么时候 我的 人们 驾驶 从 这 门 这 旗帜 去 向下 , - 他 说 .

“当我的部下开车离开时, 旗帜就会降下来,”他说。

- [ɪts] [sʌtʃ] [fʌŋ] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] [ænd; ənd][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
' It's such fun rushing and getting hold of the rope and up with a tug ,
- 它是 这样的 乐趣 匆忙 和 获得 抓住 的 这 绳索 和 向上 和 一个 拖船 ,

“冲过去抓住绳子往上拉, 真是太有趣了! ”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ævənuː] .
as soon as they come into the avenue .
作为 很快 作为 他们 来 进入 这 大街 .

他们一进入这条大道。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ɪts] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ðɪ][roʊp] [wəʊnt] [rʌŋ] .
Sometimes , when it's been raining , the rope won't run .
有时 , 什么时候 它是 到过 下雨 , 这 绳索 惯于 跑步 .

有时下雨后, 绳子就拉不动了。

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌŋ] , - [kraɪd] [tɑːm] , [waɪl] ['iːv(ə)n] ['hæərɪsn] ['meɪdʒəːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] .
It's such fun , ' cried Tom , while even Harrison major's mouth was closed .
它是 这样的 乐趣 , - 哭 汤姆 , 尽管 甚至 哈里森 专业的 嘴 曾是 关闭 .

“太好玩了!”汤姆喊道, 就连哈里森·梅杰的嘴都闭上了。

[ðə; ðɪ][flæg][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
The flag was beyond him .
这 旗帜 曾是 超过 他 .

那面旗帜离他太远了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒæənɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['evrɪθɪŋ] ,
As for Janet , she looked on staring and observed everything ,
作为 为了 珍妮特 , 她 看起来 在 凝视 和 观察到 一切 ,

至于珍妮特, 她只是呆呆地看着, 观察着一切。

[ænd; ənd] [dru:] [ˈmeni] [ˈsaɪlənt] [kənˈklʊzənz] [ˈnevər] [pərˈhæps][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvi:ld] . { - }
and drew many silent conclusions never perhaps to be revealed . { 114 }
和 画 许多 沉默的 结论 绝不 也许 到 是 揭晓 . { - }

并得出了许多可能永远不会被揭露的默默结论。{114}

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] [ˈkæriz] [ˈæŋkjəs] [ekspekˈteɪ](ə)nz][ænd; ənd] [səˈspens]
But when the holidays were over Carry's anxious expectations and suspense
但 什么时候 这 假期 是 超过 携带 焦虑的 期望 和 悬念
[ɪnˈkri:st] [əˈgen] .
increased again .
增加 再次 .

但假期结束后，凯莉的焦虑和紧张感再次加剧。

[ˈboʊfərt] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [tɔɪ] [iːv(ə)n] [wen] [tɑ:m][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Beaufort kept to his new toy even when Tom was gone .
博福特 保留 到 他的 新的 玩具 甚至 什么时候 汤姆 曾是 已消失 .

汤姆不在家的时候，博福特仍然抱着他的新玩具不放。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [wətˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
He would interrupt his studies , springing up , whatever he was doing ,
他 会 打断 他的 研究 , 弹簧 向上 , 任何 他 曾是 正在做 ,
[ˈdu:ɪŋ] ,
他会突然中断学习，不管他当时在做什么，都会跳起来。

[tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔ:r] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [flæg] ,
to pull down or put up that flag ,
到 拉 向下 或者 放 向上 那 旗帜 ,

降下或升起那面旗帜

[tɪl] [pʊr] [ˈkæriz] [hɑ:rt] [gru:] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rmjələ] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
till poor Carry's heart grew sick of the little formula which accompanied all her
直到 贫穷的 携带 心 生长 生病的 的 这 小的 公式 哪个 伴随 全部 她
[ˈmu:vmənts] .
movements .
移动 .

直到可怜的凯莉对伴随她所有举动的那句老话感到厌倦。

[ʃi:; ji] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaɪdlɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:]
She began to feel that he liked to be disturbed and that idling forth into
她 开始 到 感觉 那 他 喜欢 到 是 不安 和 那 怠速 前进 进入
[ðə; ði] [er] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [drɪˈlaɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
the air to perform this little ceremony was more delightful to him than
这 空气 到 履行 这 小的 仪式 曾是 更多的 愉快 到 他 比
[tu:; tə] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rk] ,
to get on with that work ,
到 得到 在 和 那 工作 ,

她开始觉得他喜欢被打扰，而且比起继续干活，他更喜欢漫不经心地走到空中进行这个小小的仪式。

[wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [brɪˈgʌn] .
which , so far as she could make out , was not yet begun .
哪个 , 所以 远的 作为 她 可以 制作 出去 , 曾是 不是 然而 开始 .

据她所知，这件事还没有开始。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔ:r] [ˈnəʊtbuks] [ˈæftər][tɑ:m] [went] [əˈweɪ] ,
He had found more notebooks after Tom went away ,
他 有 成立 更多的 笔记本 后 汤姆 去 离开 ,

汤姆离开后，他又找到了一些笔记本。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnəʊtbuks] [naʊ] [brɪˈgæn][tu:; tə][pɔ:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
but the notebooks now began to pall a little .
但 这 笔记本 现在 开始 到 灵柩 一个 小的 .

但现在这些笔记本开始让人感到有些乏味了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['sloʊli] , ['kæriz] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] .

And slowly , slowly , Carry's eyes began to open .
和 缓慢地 , 缓慢地 , 携带 眼睛 开始 到 打开 .

慢慢地, 凯莉的眼睛开始睁开。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['wɪspəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,

She never whispered it to herself , but she began to understand ,
她 绝不 低声说道 它 到 她自己 , 但 她 开始 到 理解 ,

她从未低声对自己说过, 但她开始明白了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪrɪz] [went] [ɑ:n] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nevər] [pʊt] ['ɪntu:][wɜ:rdz] .

as the years went on many things that were never put into words .
作为 这 年 去 在 许多 事物 那 是 绝不 放 进入 字 .

随着时间的流逝, 许多事情从未用语言表达出来。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'keɪm] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['veri] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbuks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nʌmbər]

She became first of all very sick of the notebooks and the wonderful number
她 成为 第一的 的 全部 非常 生病的 的 这 笔记本 和 这 精彩的 数字

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,
的 他们 ,

她首先对笔记本以及它们惊人的数量感到非常厌烦,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['tæntəlaɪzɪŋ][skræps] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

and all those tantalising scraps which never came to anything .
和 全部 那些 诱人的 碎屑 哪个 绝不 来了 到 任何事物 .

还有那些诱人的、最终却什么也没发生的零星片段。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] { - }

Her own little poem { 115 }
她 自己的 小的 诗 { - }

她自己的小诗{115}

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [noʊ] ['fɜ:rðər] .

which she had begun had gone no further .
哪个 她 有 开始 有 已消失 不 更远 .

她开始做的事情并没有取得进一步进展。

[ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

The dawning of genius — but the dawn was still going on .
这 黎明 的 天才 — 但 这 黎明 曾是 仍然 去 在 .

天才的曙光——但曙光仍在继续。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [deɪ] [jet] .

It had never come to be day yet .
它 有 绝不 来 到 是 天 然而 .

天还没亮。

[wʊd] [aɪ 'ti:]['evər] [kʌm] ?

Would it ever come ?
会 它 曾经 来 ?

它会到来吗?

['sloʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [ðɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['broʊkən][baɪ] ['meni] [gli:mz]

Slowly , reluctantly , this began to be revealed to her , broken by many gleams
缓慢地 , 勉强 , 这 开始 到 是 揭晓 到 她 , 破碎的 经过 许多 闪光

[ʌv; əv] ['betər] [hoʊp] ,

of better hope ,
的 更好的 希望 ,

她慢慢地、不情愿地开始明白这一切, 期间还夹杂着许多美好的希望之光。

[baɪ][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈiː, ʃi] [sed] [tuː, tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə, ði][moʊst][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə, ði]
by moments when she said to herself that she was the most unjust woman in the
经过 时刻 什么时候 她 说 到 她自己 那 她 曾是 这 最多 不公正 女士 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

有时她会对自己说，她是世界上最不公正的女人。

[ˈɡrʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə, ði] [ˈliːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ɡreɪt] [θɔːts] [kæn; kən] [dɪˈveləp] —
grudging her husband the leisure in which alone great thoughts can develop —
勉强地 她 丈夫 这 闲暇 在 哪个 独自的 伟大的 想法 能 发展 —
[ˈɡrʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə, ði] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə, ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
grudging him the very quiet which it had been the desire of her heart
勉强地 他 这 非常 安静的 哪个 它 有 到过 这 欲望 的 她 心
[tuː, tə] [əˈteɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to attain for him .
到 达到 为了 他 .

她吝惜丈夫独享的闲暇时光，唯有在闲暇时光里才能孕育伟大的思想——她吝惜丈夫独享的宁静，而这正是她内心一直渴望为他争取到的。

[ðə, ði][moʊst][ˌʌnˈdʒʌst][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] !
The most unjust of women !
这 最多 不公正 的 女性 !

世界上最不公正的女人！

[nɔːt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][wʌn] !
not his wife and assistant , but his judge , and so hard a one !
不是 他的 妻子 和 助手 , 但 他的 法官 , 和 所以 难的 一个 — !
不是他的妻子和助手，而是他的法官，而且是一位非常严厉的法官！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [swiːt] [tuː, tə] [ˈkæri] [tuː, tə][biː, bi][ˈerb(ə)l] [ðʌs] [tuː, tə] [kənˈdem] [hɜːrˈself] ;
It was bitter sweet to Carry to be able thus to condemn herself ;
它 曾是 苦的 甜的 到 携带 到 是 有能力的 因此 到 谴责 她自己 ;
对凯莉来说，能够这样谴责自己，既痛苦又甜蜜；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [tʃeɪndʒ] [ðə, ði][pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
but it did not change the position of affairs .
但 它 做过 不是 改变 这 位置 的 事务 .
但这并没有改变事态的现状。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [muːd] .
One evening they were seated together in a happy mood .
— 晚上 他们 是 坐着 一起 在 一个 快乐的 情绪 .
一天晚上，他们心情愉快地坐在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə, ði] [ˈɪnsɪdənts] [əˈbʌv]
It was summer , and it was some years after the incidents above
它 曾是 夏天 , 和 它 曾是 一些 年 后 这 事件 多于
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

当时是夏天，距离上述事件发生已经过去了几年。

[ˈkæri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nuː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈboʊfərt] ,
Carry by this time knew almost everything about Beaufort ,
携带 经过 这 时间 知道 几乎 一切 关于 博福特 ,
此时，凯莉对博福特的情况几乎了如指掌。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɔːr] [wʊd] [nɔːt][duː] .
and what he could not or would not do .
和 什么 他 可以 不是 或者 会 不是 做 .
以及他不能或不愿做的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɹ][ekspek'teɪ(ə)nz][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [kwentʃt] .
And yet her expectations were not quenched .
和 然而 她 期望 是 不是 淬火 .
然而，她的期望并未落空。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][ɪz] { - }
For it is { 116 }
为了 它 是 { - }
因为它是{116}

[hɑ:rd][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
hard to obliterate hope in a woman ;
难的 到 混 希望 在 一个 女士 ;
很难彻底摧毁一个女人心中的希望；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ðer; ðəɹ] [wʊd] [stiɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn]
and now and then at intervals there would still spring up little impulses in
和 现在 和 然后 在 间隔 那里 会 仍然 春天 向上 小的 冲动 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
时不时地，他心中还会涌起一些小小的冲动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [fəɹ'get] ([jet] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['nevəɹ] [fəɹ'get]) [hɜ:r; həɹ]
and for a few days she would forget (yet all the same never forget) her
和 为了 一个 很少 天 她 会 忘记 (然而 全部 这 相同的 绝不 忘记) 她
['dɒləɹəs] [dis'kʌvəɪz] [ænd; ənd] ['sə:tntɪz] .
dolorous discoveries and certainties .
悲伤的 发现 和 确定性 .
几天之内，她会忘记（但又永远不会忘记）那些令人悲伤的发现和确定的事实。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftəɹ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['evri] [ə'pɪrəns]
It was after one of those élangs when he had displayed every appearance
它 曾是 后 一 的 那些 埃兰斯 什么时候 他 有 显示 每一个 外貌
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fəɹ] ['sevrəl] [deɪz] ,
of being at work for several days ,
的 存在 在 工作 为了 一些 天 ,
那是在他情绪高涨之后，他一副连续工作好几天的样子。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kɑ:ɹz] [hɑ:ɹt] [dɪ'spɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] , [ðæt]
and Lady Car's heart despite of a thousand experiences had risen again , that
和 女士 汽车的 心 尽管 的 一个 千 经历 有 升起 再次 , 那
[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,
尽管经历了千百次的磨难，卡尔夫人的心还是再次悸动起来，那天晚上，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['sʌməɹ] ['twailaɪt] ,
in a very sweet summer twilight ,
在 一个 非常 甜的 夏天 暮 ,
在一个非常美好的夏日黄昏，

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðəɹ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][stɑ:ɹz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['oʊvəɹ][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
they sat together and watched the stars coming out over the tops of the waving
他们 卫星 一起 和 观看 这 明星 未来 出去 超过 这 最高额 的 这 挥手
[tri:z] .
trees .
树木 .
他们并肩坐着，看着繁星从摇曳的树梢间缓缓升起。

[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

珍妮特 ,

[naʊ] [groʊn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [tɔːl] — [hæd; həd] [bɪn]
now grown almost to her full height — she was never very tall — had been
现在 生长 几乎 到 她 满的 高度 — 她 曾是 绝不 非常 高的 — 有 到过
[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfrɑːk] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] ([æt; ət][ə; eɪ]
wandering about flitting among the flowers in her white frock not unlike (at a
漫游 关于 飞掠 之中 这 花朵 在 她 白色的 连衣裙 不是 与众不同 (在 一个
[ˈdɪstəns]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [wɪt] [stəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] .
distance) one of the great white lilies which stood about in all the borders .
距离) 一 的 这 伟大的 白色的 百合花 哪个 站立 关于 在 全部 这 边界 .

她现在几乎长到了正常身高——她以前个子并不高——穿着白色连衣裙在花丛中漫步，（从远处看）就像盛开在花坛各处的白色大百合花一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðiːz] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [swiːtəst] .
It was early in July , the time when these flowers are at their sweetest .
它 曾是 早期的 在 七月 , 这 时间 什么时候 这些 花朵 是 在 他们的 最甜美的 .

当时是七月初，正是这些花朵最甜美的时候。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪgrəns] , [jet] [nɑːt] [tuː] [fʊl] ;
The air was full of their delicate fragrance , yet not too full ;
这 空气 曾是 满的 的 他们的 精美的 香味 , 然而 不是 也 满的 ;

空气中弥漫着它们淡淡的香气，却又不会过于浓郁；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːrm] [briːz] [wɪt] [bluː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri]
for there was a little warm breeze which blew it over the whole country
为了 那里 曾是 一个 小的 温暖的 微风 哪个 吹 它 超过 这 所有的 国家
[əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheðər] [ænd; ənd] [gɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheɪzəl,mɪr] { - }
away to the heather and gorse on the Haslemere { 117 }
离开 到 这 希瑟 和 金雀花 在 这 哈斯勒米尔 { - }

因为有一股暖风，把它吹过整个国家，吹到哈斯勒米尔的石楠花和金雀花丛中{117}

[saɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [feɪnt] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ˈwɪldər] [sents] ,
side , and brought back faint echoes of wilder scents ,
边 , 和 带来 后退 头晕的 回声 的 更狂野 气味 ,

侧面，并带回了更狂野气味的微弱回响，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] .
the breath of the earth and of the moors .
这 气息 的 这 地球 和 的 这 沼泽地 .

大地和荒原的气息。

[ˈdʒænit][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Janet had been roaming about ,
珍妮特 有 到过 漫游 关于 ,

珍妮特一直在四处游荡，

[ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
never without a glance through the branches at the two figures on the lawn .
绝不 没有 一个 瞥一眼 通过 这 分支 在 这 二 数据 在 这 草地 .

不时透过树枝瞥一眼草坪上的两个人影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [tɔːl] [fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] ,
She was like one of the lilies at a distance , tall for fourteen ,
她 曾是 喜欢 一 的 这 百合花 在 一个 距离 , 高的 为了 十四 ,

她就像远处的一朵百合花，十四岁就这么高挑。

[ðoʊ] [nɑ:t][tɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][slɪm] [tu:] [ɪn][ðə; ði][æŋɡjəˈlærəti][ʌv; əv]
though not tall for a full - grown woman , and slim too in the angularity of
尽管 不是 高的 为了 一个 满的 - 生长 女士 , 和 苗条的 也 在 这 角度 的
[hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
her age ,
她 年龄 ,

虽然对于一个成年女性来说不算高，而且身材也比较纤细，棱角分明，符合她这个年龄的特征，

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɜr] [ˈsɑ:lɪd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ɔ:l] [poʊˈetɪkl] [ˈsɪmblz] .
though of a square solid construction which contradicted all poetical symbols .
尽管 的 一个 正方形 坚硬的 建造 哪个 矛盾 全部 诗意的 符号 .
虽然它呈方形实心结构，但这与所有诗歌象征意义相悖。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
She had always an eye upon them wherever she went .
她 有 总是 一个 眼睛 之上 他们 无论 她 去 .
无论走到哪里，她都会时刻留意着他们。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][ˈspektətər] [ˈætɪtu:d] ,
Nothing had changed her spectator attitude ,
没有什么 有 已更改 她 旁观者 态度 ,
她的旁观态度丝毫未变。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtendər][ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈfiːlɪŋz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈnoʊn]
not even the development of many tender and loyal feelings altogether unknown
不是 甚至 这 发展 的 许多 投标 和 忠诚 情怀 共 未知
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] .
to the outer world .
到 这 外 世界 .
甚至连许多不为人知的温柔忠诚的情感的萌生，也丝毫未被外界所知。

[soʊ][fa:r][æz; əz] [əˈpɪrd] [ˈaʊtˈsaɪd] ,
So far as appeared outside ,
所以 远的 作为 出现 外部 ,
就目前从外部来看，

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstedi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Janet was still the same steady little champion of her brother that she had
珍妮特 曾是 仍然 这 相同的 稳定的 小的 冠军 的 她 兄弟 那 她 有
[bɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] [deɪz] ,
been from her baby days ,
到过 从 她 婴儿 天 ,
珍妮特还是像她小时候那样，一直是她弟弟的坚强后盾。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔːr] .
and not much more .
和 不是 很多 更多的 .
仅此而已。

[ðə; ði] [per] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz]
The pair who were seated on the lawn were as always conscious of the girl's
这 一对 WHO 是 坐着 在 这 草地 是 作为 总是 有意识的 的 这 女孩们
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
坐在草坪上的那对男女一如既往地察觉到了女孩的存在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈfri:dəm] .
which was a certain restraint upon their freedom .
哪个 曾是 一个 肯定 克制 之上 他们的 自由 .
这在一定程度上限制了他们的自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [i:z] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] .
There was not between them all the same ease that generally exists in a family .
那里 曾是 不是 之间 他们 全部 这 相同的 舒适 那 一般来说 存在 在 一个 家庭 .

他们之间并没有像家人之间通常存在的那样轻松自在。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] { - }
Though she was quite out of hearing , they did not { 118 }
尽管 她 曾是 相当 出去 的 听力 , 他们 做过 不是 { - }

虽然她完全听不见，但他们没有{118}

[ˈi:v(ə)n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfri:dəm] .
even talk with perfect freedom .
甚至 讲话 和 完美的 自由 .

甚至可以完全自由地交谈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tuː; tə][bed] ,
When she had gone to bed ,
什么时候 她 有 已消失 到 床 ,

她上床睡觉后，

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [nɜ:rs] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
called by the all - authoritative nurse of whom even her mistress was a little
称为 经过 这 全部 - 权威性 护士 的 谁 甚至 她 情妇 曾是 一个 小的
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

被那位权威十足的护士叫来，就连她的女主人都对她有些畏惧。

[ˈboʊfərt] [druː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Beaufort drew a long breath .
博福特 画 一个 长的 气息 .

博福特长长地吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][ˈdʒænit][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]
He had a sort of habitual tenderness for Janet as a child who had
他 有 一个 种类 的 习惯性的 压痛 为了 珍妮特 作为 一个 孩子 WHO 有
[ɡroʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
grown up under his eyes and was one of the accessories of daily life .
生长 向上 在下面 他的 眼睛 和 曾是 一 的 这 配件 的 日常的 生活 .

他对珍妮特有一种习以为常的温柔，珍妮特在他眼中长大，是他日常生活的一部分。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
But yet he was more at his ease when she was gone .
但 然而 他 曾是 更多的 在 他的 舒适 什么时候 她 曾是 已消失 .

然而，当她离开后，他反而感觉更自在。

- [haʊ] [dɑ:rk][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] !
' How dark it is getting !
- 如何 黑暗的 它 是 获得 !

天色越来越黑了！

- [hiː; hi] [sed] ; - [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]
' he said ; ' the light comes from the lilies not from the sky , and
- 他 说 ; - 这 光 来 从 这 百合花 不是 从 这 天空 , 和
[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [waɪt] [fra:k] ,
Janet's white frock ,
珍妮特的 白色的 连衣裙 ,

他说：“光来自百合花，而不是来自天空，还有珍妮特的白色连衣裙。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔ:n] , [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈweɪ] . -
now she has gone , has taken a little away . '
现在 她 有 已消失 , 有 已采取 一个 小的 离开 . -

她走了，也带走了一些东西。

[ɪn] [ðɪs] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [wʌt] [du:] [wi:] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [ˈretʃd] [ˈlɪt(ə)]
In this calm and sweetness what do we want with those wretched little
在这 冷静的 和 甜味 什么 做 我们 想 和 那些 可怜 小的
[ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈpri:tensɪz] ?
philosophical pretences ?
哲学 伪装 ?

在这份平静与美好之中，我们为何还要执着于那些可怜的、故作高深的哲学呢？

[ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:] [wi] [kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɔ:l] [æt; ət] [pi:s] . -
The world as far as we can see it seems all at peace . ' -
这 世界 作为 远的 作为 我们 能 看 它 似乎 全部 在 和平 . -

在我们看来，世界似乎一片祥和。

- [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [ˈedwərd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [raɪt] . -
' But there is trouble in it , Edward , all the same , trouble to be set right . ' -
- 但 那里 是 麻烦 在 它 , 爱德华 , 全部 这 相同的 , 麻烦 到 是 放 正确的 . -

“但是，爱德华，这里面还是有麻烦的，有需要解决的麻烦。”

- [nɑ:t] [mʌtʃ] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:] [wi] [kæn; kən] [si:] .
' Not much , so far as we can see .
- 不是 很多 , 所以 远的 作为 我们 能 看 .

“就我们目前所见，不多。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] : [ˈevri] “ [pɜr] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
There is nothing very far wrong in our little town : every “ poor person ,
那里 是 没有什么 非常 远的 错误的 在 我们的 小的 镇 : 每一个 “ 贫穷的 人 ,

我们的小镇并没有什么大问题：每个“穷人”，

” [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [sɔ:ft] [fɪˈlænθrəpɪsts] [ˈæftər]
” as you ladies call them , has half - a - dozen soft philanthropists after
” 作为 你 女士们 称呼 他们 , 有 一半 - 一个 - 打 柔软的 慈善家 后

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] ;
him to set him right ;
他 到 放 他 正确的 ;

正如你们女士们所称呼的那样，有六位温和的慈善家追着他，想要纠正他的错误；

[ænd; ənd] [wi:] [wi] [dəʊnt] [ˈi:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [taʊn] .
and we don't even see the town .
和 我们 不 甚至 看 这 镇 .

我们甚至都没看到这座城镇。

[lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ðʊz] [dɪm] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ˈkæri] .
Look at all those dim lines of country , Carry .
看 在 全部 那些 暗淡 线条 的 国家 , 携带 .

凯瑞，看看那些模糊的乡村线条吧。

[wʌt] [ə; eɪ] [bredθ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɑ:rm] [ˈeniwɜr] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [sɔ:ft]
What a breadth in them , and no harm anywhere , the earth almost as soft
什么 一个 宽度 在 他们 , 和 不 伤害 任何地方 , 这 地球 几乎 作为 柔软的

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] !
as the sky !
作为 这 天空 !

它们多么宽广啊，而且没有丝毫危险，大地几乎像天空一样柔软！

[dəʊnt] [let] [ju: ˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [həʊ] [swi:t] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪz] .
Don't let us think of anything , but only how sweet it all is .
不 让 我们 思考 的 任何事物 , 但 仅有的 如何 甜的 它 全部 是 .

让我们什么都不要想，只感受这一切有多么美好。

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [ˈrʌbəri] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə ˈweɪ] .
I am glad that shrubbery was cut away .
我 是 高兴的 那 灌木 曾是 切 离开 .

我很高兴灌木丛被修剪掉了。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][si:] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜːrld] — [wɪtʃ][ɪz][wʌt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] — [æz; əz][faːr][æz; əz]
I like to see over half the world — which is what we are doing — as far as
我 喜欢 到 看 超过 一半 这 世界 — 哪个 是 什么 我们 是 正在做 — 作为 远的 作为
[aɪ][kæn; kən][ˈkæri] ,
eye can carry ,
眼睛 能 携带 ,
我喜欢看到半个世界——而这正是我们正在做的——目光所能及的范围内。

[aɪˈti:] [kʌmz][tuː; tə][mʌtʃ][ðə; ði][seɪm] .
it comes to much the same .
它 来 到 很多 这 相同的 .

本质上是一样的。

[meɪ][aɪ][laɪt][maɪ][ˈsɪɡəret] ? { - }
May I light my cigarette ? { 120 }
可能 我 光 我的 卷烟 ? { - }

我可以点烟吗? {120}

- [ˈedwərd] , - [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , - [aɪˈti:][ɪz][ɔːl][kwɑɪt][truː] .
' Edward , ' she cried , ' it is all quite true .
- 爱德华 , - 她 哭 , - 它 是 全部 相当 真的 .

“爱德华,”她喊道,“这一切都是真的。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][mʌtʃ][hɑːrm][dʒʌst][hɪr] ; [bʌt; bət][θɪŋk][haʊ][mʌtʃ][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There is not much harm just here ; but think how much there is in the world ,
那里 是 不是 很多 伤害 只是 这里 ; 但 思考 如何 很多 那里 是 在 这 世界 ,

这里或许没什么大碍, 但想想世界上还有多少祸患吧。

[haʊ][ˈhelpləs][ðə; ði][pʊr][ˈpi:p(ə)l][ɑːr; ər] , [haʊ][ˈlɪt(ə)l] , [haʊ][ˈlɪt(ə)l][ðeɪ][kæn; kən][duː] .
how helpless the poor people are , how little , how little they can do .
如何 无助 这 贫穷的 人们 是 , 如何 小的 , 如何 小的 他们 能 做 .

穷人是多么无助, 多么渺小, 他们能做的事情是多么少。

[ænd; ənd][wʌt][dʌz][aɪˈti:] [ˈmætər][ðæt][wiː; wi][ɔːl][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈtʃærəti] ?
And what does it matter that we all try a little in the way of charity ?
和 什么 做 它 事情 那 我们 全部 尝试 一个 小的 在 这 方式 的 慈善机构 ?

我们每个人尽自己的一份力去做慈善, 这又有什么关系呢?

[raɪt][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋz][ðæt][kæn; kən][set][juːˈes][ɔːl][raɪt] .
Right principles are the only things that can set us all right .
正确的 原则 是 这 仅有的 事物 那 能 放 我们 全部 正确的 .

只有正确的原则才能使我们所有人走上正轨。

[aɪ][hæv; həv][hɜːrd][juː; jʊ][seɪ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][taɪmz] — [ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz] — — -
I have heard you say a hundred times — in the old days — — '
我 有 听到 你 说 一个 百 时代 — 在 这 老的 天 — — -

我听你说过一百遍了——在过去——

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrd][emˈi:] [seɪ][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][ˈnɑːnsens][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz] . -
' You have heard me say a great deal of nonsense in the old days . ' -
- 你 有 听到 我 说 一个 伟大的 交易 的 废话 在 这 老的 天 . -

“你以前肯定听我说过很多胡话。”

- [wʌz; wəz][aɪˈti:][ɔːl][ˈnɑːnsens] , - [kraɪd][ˈleɪdi][kɑːr] , - [ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][sed][ænd; ənd][θɔːt][ðen] ?
' Was it all nonsense , ' cried Lady Car , ' all that was said and thought then ?
- 曾是 它 全部 废话 , - 哭 女士 车 , - 全部 那 曾是 说 和 想法 然后 ?

“难道这一切都是胡说八道吗? ”卡尔夫人喊道, “当时人们所说的和所想的都是胡说八道吗? ”

[ðer; ðər] [si:md] [soʊ] ['meni] ['splendɪd] [θɪŋz] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:]; [set] [ʌp][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['haɪər]
There seemed so many splendid things we could do ; set up a standard of higher
那里 似乎 所以 许多 灿烂 事物 我们 可以 做 ; 放 向上 一个 标准 的 更高
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ;

我们似乎可以做很多美好的事情；比如建立更高的正义标准，

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʌðər]
show a better way both to the poor and the rich , and — and other
展示 一个 更好的 方式 两个都 到 这 贫穷的 和 这 富有的 , 和 — 和 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

为穷人和富人指明一条更好的道路，以及其他方面。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['i:vnɪŋ] , ['edwərd] , [oʊ][soʊ] [mʌt] !
I love the landscape and the sweet evening , Edward , oh so much !
我 爱 这 景观 和 这 甜的 晚上 , 爱德华 , 哦 所以 很多 !

爱德华，我太喜欢这里的风景和这美好的夜晚了！

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði]
and to sit and look at them with you , and to feel all the
和 到 坐 和 看 在 他们 和 你 , 和 到 感觉 全部 这
[pi:s] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
peace around us ,
和平 大约 我们 ,

和你一起坐着欣赏它们，感受周围的宁静祥和，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] ;
and the quiet , and that there is no reason why we should not be happy ;
和 这 安静的 , 和 那 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 是 快乐的 ;

还有这份宁静，以及我们没有理由不感到快乐；

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][lɪft] [ʌp] [ðæt] ['stændərd] ,
but better than that I should love to see you lift up that standard ,
但 更好的 比 那 我 应该 爱 到 看 你 举起 向上 那 标准 ,
but better than that I should love to see you lift up that standard ,
但我希望你能提高这个标准，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['betər] [wei] , [ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , { - }
and show the better way , you who can do it , { 121 }
和 展示 这 更好的 方式 , 你 WHO 能 做 它 , { - }

并向你展示更好的方法，你也能做到，{121}

[ju:; jʊ] [hu:] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][ðə; ði]['prɔ:bləms] .
you who understand all the problems .
你 WHO 理解 全部 这 问题 .

你，一个了解所有问题的人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪft] — [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] !
That is what I wish , that is what I have always wished — above all , above all !
那 是 什么 我 希望 , 那 是 什么 我 有 总是 希望 — 多于 全部 , 多于 全部 !

那就是我的愿望，那就是我一直以来的愿望——最重要的，最重要的！

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
' she cried , clasping her hands .
- 她 哭 , 紧握 她 双手 .

她哭着，双手紧紧地握在一起。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [oʊvər'welmd] ['kæri] .
The enthusiasm of her sensitive nature overwhelmed Carry .
这 热情 的 她 敏感的 自然 不堪重负 携带 .

她敏感的天性所散发的热情让凯莉感到不知所措。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] .

She could not contain herself any longer .
她 可以 不是 包含 她自己 任何 更长 .

她再也无法抑制自己的情绪了。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['iːv(ə)n][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] [siːn] [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]
' I would rather even not have been happy and seen you great and doing
- 我 会 相当 甚至 不是 有 到过 快乐的 和 已见 你 伟大的 和 正在做
[ɡreɪt] [wɜːrk] ,
great work ,
伟大的 工作 .

“我宁愿自己不快乐，只要看到你一切顺利、工作出色就好。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːrɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ænd; ənd] [kə'rest] ['sɔːftli] .
He stretched out his hand and took hers which he held and caressed softly .
他 拉伸 出去 他的 手 和 采取 她的 哪个 他 握住 和 被爱抚 轻轻 .
他伸出手，握住她的手，轻轻抚摸。

- [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæst] !
' My dear little enthusiast !
- 我的 亲爱的 小的 爱好者 !

我亲爱的小爱好者！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['edwərd] !
' Don't say that , Edward !
- 不 说 那 , 爱德华 !

“别这么说，爱德华！ ”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kwɪkli] ; - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər]
' she cried quickly ; ' that was all very well in the old days , which you say were
- 她 哭 迅速地 ; - 那 曾是 全部 非常 出色地 在 这 老的 天 , 哪个 你 说 是
[nɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

她哭着说：“过去那些日子都很好，但你说那些都是胡说八道。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðen] ,
I was only a girl then ,
我 曾是 仅有的 一个 女孩 然后 ,

那时我还是个女孩，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wei] .
but now I am middle - aged and not to be put off in that way .
但 现在 我 是 中间 - 老年人 和 不是 到 是 放 离开 在 那 方式 .

但我现在已步入中年，不会再因此而气馁。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæst] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] .
I am not a little enthusiast , I am an anxious woman .
我 是 不是 一个 小的 爱好者 , 我 是 一个 焦虑的 女士 .

我不是个热情的人，我是一个焦虑的人。

[jʊː; jɒ][ʃɒd; ʃəd][nɑːt][pʊt][em ˈiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . -
You should not put me off with phrases of the past . '
你 应该 不是 放 我 离开 和 短语 的 这 过去的 . '
你不应该用过去的陈词滥调来劝退我。

- [juː; jɒ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['kæri] , [ɪf][juː; jɒ][ʃɒd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ,
' You are always a girl , Carry , if you should live to be a thousand ,
- 你 是 总是 一个 女孩 , 携带 , 如果 你 应该 居住 到 是 一个 千 ,
“凯莉，就算你活到一千岁，你也永远是个女孩。”

- [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [læf] .
' he said with a faint laugh .
- 他 说 和 一个 头晕的 笑 .
“他轻笑了一声说道。”

- [ɪf][juː; jɒ][wɜːr; wər][soʊ][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][æz; əz][juː; jɒ][seɪ] , [juː; jɒ] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ]
' If you were so middle - aged as you say , you would be content with
- 如果 你 是 所以 中间 - 老年人 作为 你 说 , 你 会 是 内容 和
[rɪˈzʌltz] [æz; əz] { - }
results as { 122 }
结果 作为 { - }
“如果你真像你说的那么中年了，你就会满足于这样的结果{122}

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
we have them .
我们 有 他们 .
我们有。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [tuː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wiː; wi][wʌnz][soʊ] ['iːgərli]
Here we are , we two , together with all the happiness we once so eagerly
这里 我们 是 , 我们 二 , 一起 和 全部 这 幸福 我们 一次 所以 急切地
[lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ,
looked forward to ,
看起来 向前 到 ,
我们俩终于团聚了，拥有了我们曾经如此热切期盼的所有幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['hoʊpləs] — ['veri] [wel] [ɔːf] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jɒ] .
and which seemed for a time hopeless — very well off , thanks to you .
和 哪个 似乎 为了 一个 时间 绝望 — 非常 出色地 离开 , 谢谢 到 你 .
一度看似绝望的境地——多亏了你，现在过得非常富裕。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
Able to surround ourselves with everything that is delightful and pleasant ,
有能力的 到 环绕 我们自己 和 一切 那 是 愉快 和 令人愉快的 ,
能够让自己被所有令人愉悦和舒适的事物所包围，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [təˈgeðər] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['neɪbərz] [ɪn]
besides the central fact of being together , able to help our poor neighbours in
除了 这 中央 事实 的 存在 一起 , 有能力的 到 帮助 我们的 贫穷的 邻居 在
[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [weɪ] :
a practical way :
一个 实际的 方式 :
除了能够团结在一起这一核心事实之外，我们还能以实际行动帮助我们贫困的邻居：

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jɒ] [əˈgen] .
thanks to you again .
谢谢 到 你 再次 .
再次感谢你。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrʌmp(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːrn] .
Not so much as a crumple in our bed of roses — not a thorn .
不是 所以 很多 作为 一个 皱巴巴 在 我们的 床 的 玫瑰 — 不是 一个 刺 .
我们的幸福生活一帆风顺，连一丝荆棘都没有。

[maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][æz; əz][juː; jʊ]
My dear , that is what you would think of , if you were middle - aged as you
我的 亲爱的 , 那 是 什么 你 会 思考 的 , 如果 你 是 中间 - 老年人 作为 你
[seɪ] . -
say . '
说 . -

亲爱的, 如果你真像你说的已经中年了, 那你肯定会这么想的。

- [ðen] [let][em 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
' Then let me be a silly girl , as in the old times , ' she cried ,
- 然后 让 我 是 一个 愚蠢的 女孩 , 作为 在 这 老的 时代 , - 她 哭 ,
“那就让我像以前那样做个傻姑娘吧,”她哭着说。

- [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːnsens] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . -
' though it was all nonsense , nothing but nonsense , as you say . '
- 尽管 它 曾是 全部 废话 , 没有什么 但 废话 , 作为 你 说 . -
“虽然这一切都是无稽之谈, 完全是无稽之谈, 正如你所说。”

- ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , - [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , - [let][juː 'es] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , ['kæri] .
' Softly , softly , ' he said , taking her hand again , ' let us discriminate , Carry .
- 轻轻 , 轻轻 , - 他 说 , 采取 她 手 再次 , - 让 我们 辨析 , 携带 .
“轻点, 轻点,”他再次握住她的手说, “让我们区别对待, 凯莉。”

[ʌv] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [hæz; həz]['læstɪd] [laɪk] ['aʊərz] .
Love can never be nonsense which has lasted like ours .
爱 能 绝不 是 废话 哪个 有 持续 喜欢 我们的 .
像我们这样长久的爱情, 绝不可能是胡闹。

[maɪ] [ʌv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [blæs'fiːm] . -
My love , you must not blaspheme . '
我的 爱 , 你 必须 不是 亵渎神明 . -
我的爱人, 你不可亵渎神明。

- [ʌv] !
' Love !
- 爱 !
'爱!

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .
她哭了。

['kæriz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [tuː; tə]
Carry's whole frame was trembling , her heart beating to her feet , to
携带 所有的 框架 曾是 发抖 , 她 心 殴打 到 她 脚 , 到
[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
her fingers , in her throat .
她 手指 , 在 她 喉 .
凯莉全身都在颤抖, 她的的心脏怦怦直跳, 从脚底到手指, 再到喉咙。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][slɪm] [ʃiːθ] , [ðə; ði] ['merəst] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]
She seemed to herself only to be a slim sheath , the merest covering for that
她 似乎 到 她自己 仅有的 到 是 一个 苗条的 鞘 , 这 最 覆盖 为了 那
[kən'vʌlsɪv] [hɑːrt] .
convulsive heart .
痉挛 心 .
她自己看起来就像一层薄薄的皮囊, 仅仅是遮盖那颗剧烈跳动的的心脏的一层薄薄的外衣。

[ðer; ðər] { - }
There { 123 }
那里 { - }
那里{123}

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] — [kəd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][skɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
was something like — could it be scorn in the inflection of her voice .
曾是 某物 喜欢 — 可以 它 是 轻蔑 在 这 拐点 的 她 嗓音 .
听起来像是——她语气中的轻蔑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][bəʊθ][hændz] [naʊ] ,
He took her by both hands now ,
他 采取 她 经过 两个都 双手 现在 ,
他现在双手握住了她的手。

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈtəʊkənd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [iːz] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz][maɪnd] ,
throwing down the cigarette which had betokened the entire ease of his mind ,
投掷 向下 这 卷烟 哪个 有 标记 这 全部的 舒适 的 他的 头脑 ,
他扔掉了那支象征着他内心平静的香烟。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and drew her towards him .
和 画 她 向 他 .
他把她拉向自己。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][əˈlɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːz; ɪz][tʊʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [tuː]
Something like alarm had come into his tone , and something like indignation too
某物 喜欢 警报 有 来 进入 他的 语气 , 和 某物 喜欢 愤慨 也
.
.
.
他的语气中既有惊恐，也有愤慨。

- [ˈkæri] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [fæst] , - [ˈkæri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' Carry , ' he said , holding her hands fast , ' Carry , what do you mean ?
- 携带 , - 他 说 , 保持 她 双手 快速地 , - 携带 , 什么 做 你 意思是 ?
“抱,”他紧紧握住她的手说,“抱,你什么意思?”

[nɑːt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈnɑːnsens] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ]
Not that my love was nonsense , which never wavered from you , notwithstanding
不是 那 我的 爱 曾是 废话 , 哪个 绝不 犹豫不决 从 你 , 虽然
[ˈevriθɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪsˈtrʌst] [em ˈiː] ?
everything — not that you distrust me ?
一切 — 不是 那 你 怀疑 我 ?
并非说我对你的爱是无稽之谈，无论发生什么，我的爱都从未动摇过——也并非说你不信任我？

- [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɪz][æŋ; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈmeni] [æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [laɪk] [ðɪs] .
' The darkness is an advantage in many an interview like this .
- 这 黑暗 是 一个 优势 在 许多 一个 面试 喜欢 这 .
“在很多这样的采访中，黑暗反而是一种优势。”

[aɪ ˈtiː] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈkɑːrɜːz] [feɪs] , [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs]
It prevented him from seeing all that was in Lady Car's face , the impetuous
它 阻止 他 从 看到 全部 那 曾是 在 女士 汽车的 脸 , 这 浮躁
[ˈterəb(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
terrible question ,
糟糕的 问题 ,
这让他无法看清卡尔夫人脸上的一切，那个冲动而可怕的问题。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][waɪld][ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [ʌnbɪˈliːf] ,
the impulse of wild scepticism and unbelief ,
这 冲动 的 荒野 怀疑论 和 不信 ,
强烈的怀疑和不信的冲动，

[ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəlɪst][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [rɪˈstreɪnd] .
the intolerable impatience of the idealist not to be altogether restrained .
这 无法容忍 不耐烦 的 这 理想主义者 不是 到 是 共 克制 .
理想主义者的那种难以忍受的急躁情绪不能完全加以抑制。

[hɜːr; hər] [aɪz] [æskt] [wʌt][hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd] [ˈnevər] [seɪ] .

Her eyes asked what her lips could never say .
她 眼睛 问 什么 她 嘴唇 可以 绝不 说 .

她的眼神诉说着她的嘴唇永远无法说出口的话。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'hʌðər] [ˈmænz] [waɪf] ?

Why did you leave me to be another man's wife ?
为什么 做过 你 离开 我 到 是 其他 男人的 妻子 ?

你为什么离开我，去嫁给别人？

[waɪ] [let][em 'iː][biː; bi] [streɪnd] , [ˈhʌmbld] , [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər] [fʊt] ?

Why let me be strained , humbled , trodden under foot ?
为什么 让 我 是 紧张 , 谦卑 , 践踏 在下面 脚 ?

为什么要让我受尽折磨、被羞辱、被践踏？

[waɪ] [ɪk'spoʊz][em 'iː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [degrə'deɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] [ɑːn][juː; jʊ] —

Why expose me to all the degradations which nobody could impose on you —
为什么 暴露 我 到 全部 这 降解 哪个 无人 可以 强加 在 你 —

[ænd; ənd] [waɪ] , { - }

and why , { 124 }
和 为什么 , { - }

为什么要让我遭受所有没有人能强加于你的屈辱——以及为什么，{124}

[waɪ] ?

why ?
为什么 ?

为什么？

[bʌt; bət] [ˈkæri] [sed] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .

But Carry said none of these things .
但 携带 说 没有任何 的 这些 事物 .

但凯莉并没有说过这些话。

[ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

She could not .
她 可以 不是 .

她做不到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [fə'bidz] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt]

There are some things which the religion of the heart forbids ever to be put
那里 是 一些 事物 哪个 这 宗教 的 这 心 禁止 曾经 到 是 放

[ɪn][wɜːrdz] .

in words .
在 字 .

有些事情，是内心深处的信仰所禁止用言语表达的。

[ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

She could not say them .
她 可以 不是 说 他们 .

她无法说出那些话。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

He might have read them in her eyes ,
他 可能 有 读 他们 在 她 眼睛 ,

他或许从她的眼神中读懂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [kept] [ðæt] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

but the darkness kept that revelation from him which would have been more
但 这 黑暗 保留 那 启示 从 他 哪个 会 有 到过 更多的

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈboʊfərt] [hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

startling than anything Beaufort had ever encountered in his life .
令人震惊 比 任何事物 博福特 有 曾经 遭遇 在 他的 生活 .

但黑暗掩盖了这一启示，而这一启示本应比博福特一生中遇到的任何事情都更加令人震惊。

[ˈfaɪnəli] [ˈkæəri] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [wʌn] ,
Finally Carry , being only a woman , and a sensitive and delicate one ,
最后 携带 , 存在 仅有的 一个 女士 , 和 一个 敏感的 和 精美的 一 ,
最后, 凯莉毕竟只是一个女人, 而且还是一个敏感而脆弱的女人,

[fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfemənɪn] [ˈænti] - [ˈklaɪmæks] , [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [terz] .
fell into the universal feminine anti - climax , the foolishness of tears .
跌倒 进入 这 普遍的 女性 反对 - 高潮 , 这 愚蠢 的 眼泪 .
陷入了女性普遍存在的反高潮, 眼泪的愚蠢之中。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ðer; ðər] [ˌɪrɪˈstreɪnəbl̩] [nɑːn] - [ˈsekwɪtər] [pʊt][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈriːz(ə)nz] [aʊt][ʌv; əv]
How often does their irrestrainable non - sequitur put the deepest reasons out of
如何 经常 做 他们的 无法抑制的 非 - 顺理成章 放 这 最深处 原因 出去 的
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

他们肆无忌惮的逻辑谬误究竟有多频繁地将最深层次的原因排除在法庭之外？

[ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ˈɪntuː] [əˈpærənt] [ˈfuːlɪʃnəs] — [ə; eɪ]
and turn the most solemn burden of the soul into apparent foolishness — a
和 转动 这 最多 庄严 负担 的 这 灵魂 进入 明显 愚蠢 — 一个
[ˈwʊmənz] [terz] ,
woman's tears ,
女性的 眼泪 ,

将灵魂最庄严的重担变成看似愚蠢的事——女人的眼泪,

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][geɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [kɔːz] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [luːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,
which often gain a foolish cause , but as often lose a strong one ,
哪个 经常 获得 一个 愚蠢 原因 , 但 作为 经常 失去 一个 强的 一 ,

他们常常在愚蠢的事业上取得胜利, 但也常常在强大的事业上失去胜利。

[rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [diːp] - [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] ,
reducing the deep - hearted to the level of the shallow ,
减少 这 深的 - 心地 到 这 等级 的 这 浅的 ,
将深情之人拉低到肤浅之人的水平,

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈfendər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [suːˈpɪriər] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and placing the greatest offender in the delightful superior position of the man
和 放置 这 最 罪犯 在 这 愉快 优越的 位置 的 这 男人
[huː] [meɪks] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n] !
who makes allowances for and pardons !
WHO 制作 津贴 为了 和 赦免 !

并将罪大恶极之人置于宽恕和赦免的令人愉悦的优越地位！

[ˈboʊfərt] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [meɪd] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] [əˈpɑːn]
Beaufort gathered her into his arms , made her have her cry out upon
博福特 聚集 她 进入 他的 武器 , 制成 她 有 她 哭 出去 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

博福特将她搂入怀中, 让她靠在他的肩膀上哭泣,

[suːðd] [ænd; ənd] [kɑːmd] [ænd; ənd] [kəˈrest] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv] { - }
soothed and calmed and caressed her out of { 125 }
舒缓 和 平静下来 和 被爱抚 她 出去 的 { - }

安抚她, 让她平静下来, 并温柔地抚摸她, 让她走出{125}

[hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
her passion of feeling .
她 热情 的 感觉 .

她对情感的热情。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [hɑ:rt]
If any one could have whispered in his ear what was in the passionate heart
如果 任何 一 可以 有 低声说道 在 他的 耳朵 什么 曾是 在 这 热情的 心
[ðæt] [θɹɔbd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] !
that throbbed on his shoulder !
那 悸动 在 他的 肩膀 !

如果有人能轻声告诉他，他肩上那颗悸动着的炽热心脏里究竟在想些什么！

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [biːli:vd] .
but he would have smiled and would not have believed .
但 他 会 有 微笑 和 会 不是 有 相信 .
但他会微笑，并且不会相信。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈθu:ziæst] , [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [rˈθɪriəl] [ˈpʊəət][æz; əz][ˈevər] ,
She was a little enthusiast , still the same young ethereal poet as ever ,
她 曾是 一个 小的 爱好者 , 仍然 这 相同的 年轻的 空灵的 诗人 作为 曾经 ,
她还是那么热情，依然是那个年轻而空灵的诗人。

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [nɜ:rv] [ænd; ənd]
a creature made up of lovely impulses and sympathies and nerve and
一个 生物 制成 向上 的 迷人的 冲动 和 同情 和 神经 和
[ˈfi:lɪŋz] — [hɪz; ɪz] [swi:t] [ˈkæəri] ,
feelings — his sweet Carry ,
情怀 — 他的 甜的 携带 ,
一个由可爱的冲动、同情心、勇气和情感构成的生物——他亲爱的凯莉，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ʌv] .
his only love .
他的 仅有的 爱 .
他唯一的挚爱。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ˈleɪdi] [kɑ:r][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪlnəs] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
After this evening Lady Car had a little illness , nothing of any consequence ,
后 这 晚上 女士 车 有 一个 小的 疾病 , 没有什么 的 任何 结果 ,
今晚之后，卡尔夫人有点小病，但没什么大碍。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈteɪkən] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [tu:] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] , [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ˈprɑ:bəbli] [nʊˈrældʒɪk] — [ə; eɪ]
a chill taken sitting out too late on the lawn , a headache , probably neuralgic — a
一个 寒意 已采取 坐着 出去 也 晚的 在 这 草地 , 一个 头痛 , 大概 神经痛 — 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪlmənt] ,
little ailment ,
小的 病痛 ,
在草坪上坐得太晚着凉了，头疼，可能是神经痛——有点小毛病。

[kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] , [ˈki:pɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
quite simple , such as ladies often have , keeping them ,
相当 简单的 , 这样的 作为 女士们 经常 有 , 保持 他们 ,
很简单，就像女士们经常做的那样，把它们保存起来。

[ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
in their rooms and dressing - gowns for a day or two .
在 他们的 房间 和 敷料 - 礼服 为了 一个 天 或者 二 .
他们在房间里穿着睡袍待了一两天。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈskersli] [rɪˈspekts, riːspekts, rəspeks, riːspeks][hɜ:rˈself] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [breɪks]
A woman scarcely respects herself who has not these little breaks
一个 女士 几乎 尊重 她自己 WHO 有 不是 这些 小的 休息
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
女人如果不能时不时地给自己放个小假，就很难称得上尊重自己。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] [stʌf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] .
just to show of what delicate and fragile stuff she is made .
只是 到 展示 的 什么 精美的 和 脆弱的 东西 她 是 制成 .
只是为了展现她是由多么娇嫩脆弱的材料制成的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [kwɔɪt] [tel]
But she emerged from her room a little different , no one could quite tell
但 她 出现 从 她 房间 一个 小的 不同的 , 不 一 可以 相当 告诉
[haʊ] ,
how ,
如何 ,
但她从房间里出来时, 看起来有些不一样了, 谁也说不上来哪里不一样了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈkwaɪətər] , [les] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈrestləs] [fɪts] , [mɔːr]
with a different look in her face , quieter , less given to restless fits , more
和 一个 不同的 看 在 她 脸 , 更安静 , 较少的 给定 到 不安 适合 , 更多的
[kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
composed and gentle .
由 和 温和的 .
她的表情变了, 安静了许多, 不再那么焦躁不安, 更加沉着温柔了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒent(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒftəst] { - }
She had always been gentle , with the softest { 126 }
她 有 总是 到过 温和的 , 和 这 最柔软 { - }
她一直都很温柔, 用最温柔的方式{126}

[ˈmænərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] .
manners in the world , so that the change was not apparent to the vulgar .
礼仪 在 这 世界 , 所以 那 这 改变 曾是 不是 明显 到 这 庸俗 .
世俗风俗的变化, 使得庸俗之人难以察觉。

[ˈboʊfərt] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt]
Beaufort perceived it for the first day or two , and it gave him a faint
博福特 感知 它 为了 这 第一的 天 或者 二 , 和 它 给予 他 一个 头晕的
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,
博福特在前一两天察觉到了这一点, 这让他感到一阵轻微的震惊。

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɪstəri] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
as of something invisible , some sudden mystery between them ;
作为 的 某物 无形的 , 一些 突然 神秘 之间 他们 ;
仿佛他们之间存在着某种看不见的神秘感;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər]
but the feeling passed over very quickly with a conviction of the utter
但 这 感觉 通过了 超过 非常 迅速地 和 一个 定罪 的 这 说出
[əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
absurdity of any such impression .
荒谬 的 任何 这样的 印象 .
但这种感觉很快就消失了, 取而代之的是确信这种想法完全是荒谬的。

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第5/10页

[ˈdʒænit] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈeni] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; həɹ] [dis'kʌvəriz] ,
Janet , who had never any words in which to convey her discoveries ,
珍妮特 , WHO 有 绝不 任何 字 在 哪个 到 传达 她 发现 ,
珍妮特一直找不到合适的词语来表达她的发现。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r]
and no one to say them to if she had found the words , saw it more
和 不 一 到 说 他们 到 如果 她 有 成立 这 字 , 锯 它 更多的
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,
如果她找到了合适的词语, 看得更清楚了, 却没有人可以倾诉。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðoʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dr'vaɪn] .
and knew that something had happened , though what she could not divine .
和 知道 那 某物 有 发生 , 尽管 什么 她 可以 不是 神圣的 .
她知道发生了什么事, 但她无法猜到是什么事。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈskersli] [pər'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] [dr'veləpɪŋ] [ˈgrædʒuəli] , [ɪn]
There were some faint changes scarcely perceptible , but developing gradually , in
那里 是 一些 头晕的 变化 几乎 可感知的 , 但 发展 逐步地 , 在
[ˈleɪdi] [ˈkɑ:rz] [ˈhæbɪts] [tu:] .
Lady Car's habits too .
女士 汽车的 习惯 也 .
卡夫人的生活习惯也发生了一些不易察觉的细微变化, 但却在逐渐发展。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [les] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
She was less in the library with her husband ,
她 曾是 较少的 在 这 图书馆 和 她 丈夫 ,
她和丈夫一起待在图书馆的次数少了。

[ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ˈveri] [ˈslooʊli] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
abandoning this custom very slowly in the most natural way in the world ,
放弃 这 风俗 非常 缓慢地 在 这 最多 自然的 方式 在 这 世界 ,
以世界上最自然的方式, 非常缓慢地放弃这种习俗。

[kəm'peld] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈdu:tɪz] [wɪt] [ˈnæt(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] , [br'keɪm] [mɔ:r]
compelled by other duties which naturally , with a daughter growing up , became more
被迫 经过 其他 职责 哪个 自然 , 和 一个 女儿 生长 向上 , 成为 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈevri] [deɪ] . { - }
important every day . { 127 }
重要的 每一个 天 . { - }
迫于其他责任, 随着女儿长大, 这些责任自然而然地变得越来越重要。 {127}

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈleɪdi] [kɑ:r] [dɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [dis'laɪkt] [tu:; tə] [du:] ;
Lady Car did many things after this period which she had previously disliked to do ;
女士 车 做过 许多 事物 后 这 时期 哪个 她 有 之前 不喜欢 到 做 ;
此后, 卡尔夫人做了很多她以前不喜欢做的事情;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'sent] [tuː; tə] ,
but there was one thing which she did not for a long time consent to ,
但 那里 曾是 一 事物 哪个 她 做过 不是 为了 一个 长的 时间 同意 到 ,
但有一件事她始终不肯同意,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['taʊərz]
and that was to open the house in the North which was called the Towers
和 那 曾是 到 打开 这 房子 在 这 北 哪个 曾是 称为 这 塔楼
,
,
,

那就是开放位于北部的那座房子，它被称为“塔楼”。
[wɪt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] - [maɪ] [pleɪs] ,
which Tom had been used to speak of as ' my place ,
哪个 汤姆 有 到过 用过的 到 说话 的 作为 - 我的 地方 ,
汤姆过去常常把那里称为“我的地方”，

- [ænd; ɐnd] [wɪt] ['boʊfərt] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['fuːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .
' and which Beaufort thought it foolish of her not to inhabit .
- 和 哪个 博福特 想法 它 愚蠢 的 她 不是 到 居住 .
博福特认为她不住在那里是愚蠢的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ðæt] [dwelt] [ðer; ðər] .
He did not know the ghosts that dwelt there .
他 做过 不是 知道 这 鬼魂 那 居住 那里 .
他并不知道那里居住着哪些鬼魂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,
He did not consider that it was the house of her first husband ,
他 做过 不是 考虑 那 它 曾是 这 房子 的 她 第一的 丈夫 ,
他没有想到那是她第一任丈夫的房子。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] [braɪd]['æftər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['ɪntuː]
the house she was taken to as a most wretched bride after the marriage into
这 房子 她 曾是 已采取 到 作为 一个 最多 可怜 新娘 后 这 婚姻 进入
[wɪt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ,
which she had been forced ,
哪个 她 有 到过 强制 ,
她被迫结婚后，被带到一所房子里，成了一个极其悲惨的新娘。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['braɪd,hʊd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd]
and that the dreadful time of that bridehood , **and the years she had lived**
和 那 这 可怕 时间 的 那 新娘 , 和 这 年 她 有 居住地
[wɪð; wɪθ]['tɒrəns,'tɔː-] ,
with Torrance ,
和 托伦斯 ,
还有那段可怕的婚礼时光，以及她与托伦斯共同生活的那些年，

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɔːf(ə)] ['ekstəsi] [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and the moment of awful ecstasy when she had heard of his death ,
和 这 片刻 的 可怕 狂喜 什么时候 她 有 听到 的 他的 死亡 ,
当她听到他去世的消息时，那种可怕的狂喜涌上心头。

[ɔːl] ['lɪŋə] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] { - }
all lingered there waiting for { 128 }
全部 徘徊不去 那里 等待 为了 { - }
所有人都逗留在那里等待{128}

[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] [ˈoʊnli] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] ,
Mr . Beaufort only thought it was foolish ,
先生 . 博福特 仅有的 想法 它 曾是 愚蠢 ,
博福特先生只是觉得这很愚蠢。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [ɪn][ˈska:tlənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [kəˈmænd] ,
when she had a handsome house in Scotland at her command ,
什么时候 她 有 一个 英俊的 房子 在 苏格兰 在 她 命令 ,
当她在苏格兰拥有一座漂亮的房子时，

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][dɪd][nɑ:t][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
that the family did not go there in the autumn ,
那 这 家庭 做过 不是 去 那里 在 这 秋天 ,
秋天的时候，这家人没有去那里。

[wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈfæməliz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
where it was natural that families should go .
在哪里 它 曾是 自然的 那 家庭 应该 去 .
这里是家庭自然而然应该去的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][məən][tu:; tə] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈeni] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndər] .
But he was not a man to bore her by any repetition of this wonder .
但 他 曾是 不是 一个 男人 到 钻孔 她 经过 任何 重复 的 这 想知道 .
但他不会一遍又一遍地重复这个奇迹，以免让她感到厌烦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] , [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ]
He had been a little surprised , and even , it must be allowed , a
他 有 到过 一个 小的 惊讶 , 和 甚至 , 它 必须 是 允许 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] ,
little disconcerted ,
小的 不安 ,
他感到有些惊讶，甚至可以说，有些不知所措。

[tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈspoʊz(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,
to find himself so much more at his own disposal than of old ,
到 寻找 他自己 所以 很多 更多的 在 他的 自己的 处理 比 的 老的 ,
他发现自己比以前更能掌控自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈkæəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [tu:] , [tʃeɪndʒd]
and now that Carry was not always at his side his habits , too , changed
和 现在 那 携带 曾是 不是 总是 在 他的 边 他的 习惯 , 也 , 已更改
[ˌɪmpərˈseptəbli] .
imperceptibly .
不易察觉地 .
而现在凯莉不能总是陪伴在他身边，他的习惯也悄然发生了改变。

[hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [sti:l] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈhɔ:nt] ,
His beautiful library was still his chief haunt ,
他的 美丽的 图书馆 曾是 仍然 他的 首席 出没 ,
他那间藏书丰富的图书馆仍然是他最常去的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈpepərz][ðer; ðər][ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [prəˈfeɪn] [θɪŋz] .
but he read the papers there and all kinds of profane things .
但 他 读 这 文件 那里 和 全部 种类 的 亵渎 事物 .
但他读了那里的报纸，还有各种各样不堪入目的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] - , [wer] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˌklʌb] [wʌz; wəz] ,
And he went a great deal to Codalton , where the county club was ,
和 他 去 一个 伟大的 交易 到 - , 在哪里 这 县 俱乐部 曾是 ,
他经常去科达尔顿，因为郡俱乐部就在那里。

[ænd; ænd] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] .

and spent a part almost of every day there .

和 花费 一个 部分 几乎 的 每一个 天 那里 .

几乎每天都会花一些时间在那里度过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['eni] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:]

It was not that he had any great liking for the gentlemen who found it

它 曾是 不是 那 他 有 任何 伟大的 喜欢 为了 这 先生们 WHO 成立 它

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] .

such a resource .

这样的 一个 资源 .

倒不是说他有多喜欢那些把这当成宝贵资源的先生们。

[hi; hi] [kept] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

He kept the position among them of a man who was not as they were

他 保留 这 位置 之中 他们 的 一个 男人 WHO 曾是 不是 作为 他们 是

— [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [su:'pɪriər] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

— a person superior in many ways ,

— 一个 人 优越的 在 许多 方式 ,

他始终保持着与他们不同的地位——一个在很多方面都高人一等的人。

[ə; eɪ] ['raɪtər] ([ðʊ] [hi; hi] ['nevər] [roʊt] ['eniθɪŋ]) , [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .

a writer (though he never wrote anything) , a philosopher .

一个 作家 (尽管 他 绝不 写道 任何事物) , 一个 哲学家 .

一位作家（尽管他从未写过任何东西），一位哲学家。

[noʊ] [daʊt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu; tə] [ðæt] [læst] ['kærəktər] .

No doubt he was entitled to that last character .

不 怀疑 他 曾是 标题 到 那 最后的 特点 .

毫无疑问，他有资格使用最后一个字符。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)] [tu; tə] { - }

He was very civil to { 129 }

他 曾是 非常 民用 到 { - }

他对{129}非常有礼貌

[ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['æltɪtʉ:d] ,

them all , but regarded them from an altitude ,

他们 全部 , 但 认为 他们 从 一个 高度 ,

但他却从高处俯瞰他们所有人。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [kɔ:ld] [ðer; ðər] - ['hju:mər] - [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

making notes of what he called their ' humours ' and making them the

制作 笔记 的 什么 他 称为 他们的 - 体液 - 和 制作 他们 这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [sə'tʌrɪkl] [dɪ'skrɪpʃənz] [wen] [hi; hi] [went] [hoʊm] .

subject of many satirical descriptions when he went home .

主题 的 许多 讽刺 描述 什么时候 他 去 家 .

他记下了他们所谓的“性情”，回家后便以讽刺的笔触对他们进行描述。

['sʌmtaɪmz] [hi; hi] [went] [ʌp] [tu; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət][fɜ:rst] [tu; tə] [kən'sʌlt] [bʊks] ,

Sometimes he went up to London for the day , at first to consult books ,

有时 他 去 向上 到 伦敦 为了 这 天 , 在 第一的 到 咨询 图书 ,

有时他会去伦敦待一天，起初是为了查阅书籍。

[bʌt; bət] ['lætərli] [wɪ'ðəʊt] [ə'ledʒ] ['eni] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] ,

but latterly without alleging any such reason ,

但 后来 没有 指控 任何 这样的 原因 ,

但后来却并未提出任何此类理由。

[ænd; ænd] [went] [tu; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [noʊ] [bʊks] [tu; tə] [kən'sʌlt] .

and went to many places where there were no books to consult .

和 去 到 许多 地方 在哪里 那里 是 不 图书 到 咨询 .

并且去过很多地方，那里根本没有书籍可以查阅。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] [na:t] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
But it was very rarely that he did not return home in the evening .
但 它 曾是 非常 很少 那 他 做过 不是 返回 家 在 这 晚上 .
但他很少晚上不回家。

[hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [dɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
He had no desire for dissipations of any kind .
他 有 不 欲望 为了 消散 的 任何 种类 .
他丝毫不想沉溺于任何形式的享乐。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [fa:r] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [na:t] [tu;; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dʒent(ə)lmən] .
He was far too much a philosopher , not to say a gentleman .
他 曾是 远的 也 很多 一个 哲学家 , 不是 到 说 一个 绅士 .
他太像个哲学家了, 更谈不上是个绅士。

[tə:m] , [pər'hæps] , [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [best] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [bɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hi;; hi] [sed] [ðæt]
Tom , perhaps , described it best in his school - boy language when he said that
汤姆 , 也许 , 描述 它 最好的 在 他的 学校 - 男生 语言 什么时候 他 说 那
[boʊ] [laɪkt] [tu;; tə] [loʊf] .
Beau liked to loaf .
博 喜欢 到 面包 .
汤姆或许用他学生时代的语言对此描述得最为贴切, 他说博喜欢游手好闲。

[soʊ] [hi;; hi] [dɪd] .
So he did .
所以 他 做过 .
于是他照做了。

[hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [twɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
He had no twist in his character .
他 有 不 捻 在 他的 特点 .
他的性格没有任何反转。

[hæd; həd] ['leɪdi] [kɑ:r] ['fa:loʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪks'kɜ:ʃənz] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]
Had Lady Car followed him in all his excursions she would have found nothing
有 女士 车 随后 他 在 全部 他的 短途旅行 她 会 有 成立 没有什么
[tu;; tə] ['ɑ:bdʒekt] [tu;; tə] ,
to object to ,
到 目的 到 ,
如果卡尔夫人跟随他参加了他所有的旅行, 她就不会发现有什么可反对的了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] .
and indeed he would have enjoyed them much more if she had .
和 的确 他 会 有 享受 他们 很多 更多的 如果 她 有 .
如果她那样做, 他肯定会更喜欢它们。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [noʊ] ['mɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd]
But he had , as a matter of fact , no mission such as she had
但 他 有 , 作为 一个 事情 的 事实 , 不 使命 这样的 作为 她 有
['kreditɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ;
credited him with ;
已认可 他 和 ;
但事实上, 他并没有她所认为的那种使命;

[hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['gɑ:sp(ə)] [tu;; tə] [pri:tʃ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [tu;; tə] [seɪ] .
he had no gospel to preach , nothing at all to say .
他 有 不 福音 到 布道 , 没有什么 在 全部 到 说 .
他没有福音要宣扬, 也没有什么话要说。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːθfl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n]
If there had ever been anything more than youthful excitement and ambition
如果 那里 有 曾经 到过 任何事物 更多的 比 青春 激动 和 志向
[ɪn][hɪz; ɪz] { - }
in his { 130 }
在 他的 { - }

如果说他的{130}身上除了青春的激情和雄心壮志之外还有什么，那就是.....

[plænz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [laɪf] .
plans , it had all evaporated in his listless life .
计划 , 它 有 全部 蒸发 在 他的 蔫 生活 .

他的计划，在他百无聊赖的生活中都化为乌有。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɑːn] — [ˈmeni] [jʌŋ] [men][duː] — [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈmæərɪŋ]
He might have pushed on — many young men do — and insisted upon marrying
他 可能 有 推动 在 — 许多 年轻的 男人 做 — 和 坚持 之上 结婚
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

他或许会继续坚持——很多年轻人都会这样做——并执意要娶他心爱的姑娘。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frəm; frəm][tɑːm][ˈtɒrəns,tɔː-][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and saved her from Tom Torrance and the dreadful episode of her
和 已保存 她 从 汤姆 托伦斯 和 这 可怕 插曲 的 她
[fɜːrst] [ˈmæərɪdʒ] .
first marriage .
第一的 婚姻 .

并将她从汤姆·托兰斯和她第一次婚姻的可怕经历中解救出来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriəlaɪzd] [æet; æt][læst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd]
He might have realised at last some of his early promises and
他 可能 有 意识到 在 最后的 一些 的 他的 早期的 承诺 和
[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
anticipations :
预期 .

他或许终于实现了他早年的一些承诺和期望。

[hiː; hi] [maɪt] [æet; æt] [liːst] [hæv; həv] [raʊzd] [hɪmˈself] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][sləʊθ] ,
He might at least have roused himself from his sloth ,
他 可能 在 至少 有 唤醒 他自己 从 他的 树懒 ,
他至少应该从懒惰中振作起来。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [bʊk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][set] .
and written that book upon which her heart was so set .
和 书面 那 书 之上 哪个 她 心 曾是 所以 放 .
她写出了那本她一直心心念念的书。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [læst][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
But , indeed , that last was doubtful ,
但 , 的确 , 那 最后的 曾是 疑 ,
但事实上，最后一点值得怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [ˈoʊnli][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
for he might only have proved that he could not write a book ,
为了 他 可能 仅有的 有 已证实 那 他 可以 不是 写 一个 书 ,
因为他可能只是证明了他不会写书而已。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːrdər][ɑːn] [ˈleɪdi] [kɑːr][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
which would have been harder on Lady Car than to think he would not .
哪个 会 有 到过 更难 在 女士 车 比 到 思考 他 会 不是 .
对卡尔夫人来说，这比认为他不会这么做要难受得多。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] ,
The end of all thing was , however , that he was immensely relieved ,
这 结尾 的 全部 事物 曾是 , 然而 , 那 他 曾是 非常 松了口气 ,
然而, 最终他感到无比轻松。

[ænd; ənd][jet] [meɪd] ['veɪgli] ['mɪzrəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf]
and yet made vaguely miserable by the change that had now come over his life
和 然而 制成 依稀 悲惨的 经过 这 改变 那 有 现在 来 超过 他的 生活
.
:
.
然而, 生活中发生的这种变化却让他感到一丝痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
There was a change .
那里 曾是 一个 改变 .
情况发生了变化。

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪg'zæktɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sweet and constant , if sometimes a little exacting companionship of the
这 甜的 和 持续的 , 如果 有时 一个 小的 严格 友谊 的 这
['ɜ:rli] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
early years was over ,
早期的 年 曾是 超过 ,
早年那种甜蜜而持久, 虽然有时略带苛刻的陪伴已经结束了。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veɪg] [eɪk] [æz; əz][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜ:rst] .
which gave him a vague ache as of desertion , especially at first .
哪个 给予 他 一个 模糊的 疼痛 作为 的 逃兵 , 尤其在 第一的 .
这让他感到一种隐隐的被抛弃的痛苦, 尤其是在最初阶段。

[ænd; ənd] ['kæri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
And Carry was changed .
和 携带 曾是 已更改 .
进位规则也发生了变化。

[hɜ:ɹ; həɹ] ['kwestʃənz] , [hɜ:ɹ; həɹ]['ɑ:rgju:mənts] ,
Her questions , her arguments ,
她 问题 , 她 论点 ,
她的问题, 她的论点,

[hɜ:ɹ; həɹ]['kɑ:nstənt] [pə'sweɪzənz] [ænd; ənd] [ɪnd'ju:smənts] [tu;; tə][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] (
her constant persuasions and inducements to go on with that book (
她 持续的 说服 和 诱导 到 去 在 和 那 书 (
[ɪk'spresɪŋ] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] { - }
expressing always a { 131 }
表达 总是 一个 { - }
她不断地劝说和诱导我继续写那本书 (总是表达{131})

['baʊndləs] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]) [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l]
boundless trust in his powers which it pained him to part with) were all
无边无际 相信 在 他的 权力 哪个 它 痛苦 他 到 部分 和) 是 全部
['oʊvər] .
over .
超过 .
他对自身能力的无限信任 (这让他感到痛苦) 已经荡然无存。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hi;; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
On the other hand , he had regained his liberty ,
在 这 其他 手 , 他 有 恢复 他的 自由 ,
另一方面, 他重获自由。

[wʌz; wəz] [naʊ] [fri:] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi;; hi] [pli:zd] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [bu:n] .
was now free to do as he pleased — an indescribable boon .
曾是 现在 自由的 到 做 作为 他 高兴 — 一个 无法形容 恩惠 .
他现在可以自由自在地做任何事——这是一种难以言喻的恩赐。

[wʌt] [hi;; hi] [pli:zd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kwaɪt] [ˈdʒentəlmən,laɪk] , [kwaɪt] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] .
What he pleased to do was always quite gentlemanlike , quite comme il faut .
什么 他 高兴 到 做 曾是 总是 相当 绅士风度 , 相当 comme il 错误 .
他乐于做的事情总是非常绅士，非常得体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [rɪ'streɪnd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
There was no reason why he should be restrained in doing it .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 是 克制 在 正在做 它 .
他没有理由被限制去做这件事。

[hi;; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [θɪŋk] ,
He liked to read , and also to think ,
他 喜欢 到 读 , 和 还 到 思考 ,
他喜欢读书，也喜欢思考。

[wɪ'daʊt] [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi;; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv]
without it being supposed to be necessary that anything should come of
没有 它 存在 据称 到 是 必要的 那 任何事物 应该 来 的
[hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
his reading and thinking .
他的 阅读 和 思维 .
并不认为他的阅读和思考一定要产生什么结果。

[hi;; hi] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [klʌb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
He liked to go to his London club now and then and have the
他 喜欢 到 去 到 他的 伦敦 俱乐部 现在 和 然后 和 有 这
[ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
stimulus of a little conversation ;
刺激 的 一个 小的 对话 ;
他喜欢时不时地去伦敦的俱乐部，和人聊聊天，放松一下；

[hi;; hi] [laɪkt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] - ,
he liked , when there was nothing else to do , to go into Codalton ,
他 喜欢 , 什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 到 去 进入 - ,
当无事可做的时候，他喜欢去科达尔顿。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [fraɪ] [ə'baʊt] [hu:]
and talk a little to the country gentlemen and the smaller fry about who
和 讲话 一个 小的 到 这 国家 先生们 和 这 较小的 炒 关于 WHO
[wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [klʌb] ,
were sufficiently important to belong to the county club ,
是 足够 重要的 到 属于 到 这 县 俱乐部 ,
然后和乡绅们以及一些小人物聊聊，看看谁才算得上是郡俱乐部的成员。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and to come in occasionally to sit with his wife in her drawing - room ,
和 到 来 在 偶尔 到 坐 和 他的 妻子 在 她 绘画 - 房间 ,
[tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to read to her ,
到 读 到 她 ,
偶尔会走进妻子的客厅，坐在她身边，给她读书。

[tuː; tə] [tempt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tɔːk] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ˈdʒænit[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn]
to tempt her to talk , even to give Janet a little lecture upon
到 诱惑 她 到 讲话 , 甚至 到 给 珍妮特 一个 小的 演讲 之上
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

为了引诱她开口说话，甚至想给珍妮特上一堂关于文学的小课，

[wɪtʃ] [iː; ɪ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
which she cared nothing about .
哪个 她 关心 没有什么 关于 .

她对此毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [kəmˈpænjən] , [soʊ] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər]
He was on those occasions a delightful companion , so easy in his superior
他 曾是 在 那些 场合 一个 愉快 伴侣 , 所以 简单的 在 他的 优越的
[ˈnɑːlɪdʒ] , [soʊ] [ʌnpriˈtendɪŋ] .
knowledge , so unpretending .
知识 , 所以 不加掩饰的 .

在那些场合，他是一位令人愉快的伙伴，他学识渊博，举止优雅，毫不矫揉造作。

[ɪn] { - }
In { 132 }
在 { - }

在{132}

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [laɪf] , [wɪˈðəʊt] [ˈkerz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈbaʊt] [weɪz]
their rich and easy life , without cares , without any embarrassment about ways
他们的 富有的 和 简单的 生活 , 没有 关心 , 没有 任何 尴尬 关于 方式
[ænd; ənd] [miːnz] ,
and means ,
和 方法 ,

他们过着富裕轻松的生活，无忧无虑，对谋生手段也毫不羞愧。

[ɔːr] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)]
or any need to think of to - morrow , he was indeed an admirable
或者 任何 需要 到 思考 的 到 - 明天 , 他 曾是 的确 一个 令人钦佩的
[ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [ˈstepfɑːðər] ,
husband , a most charming stepfather ,
丈夫 , 一个 最多 迷人 继父 ,

他无需考虑明天的事情，的确是一位令人钦佩的丈夫，一位非常有魅力的继父。

[ˈplez(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] .
pleasant all round .
令人愉快的 全部 圆形的 .

一切都很愉快。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hæv; həv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ?
What could any woman have wished for more ?
什么 可以 任何 女士 有 希望 为了 更多的 ?

任何女人还能奢求什么呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [laɪf] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
There was one period in this easy and delightful life which brought the change
那里 曾是 一 时期 在 这 简单的 和 愉快 生活 哪个 带来 这 改变
[hoʊm] [tuː; tə] [ˈboʊfərt] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
home to Beaufort with curious force for a moment and no more .
家 到 博福特 和 好奇的 力量 为了 一个 片刻 和 不 更多的 .

在这段轻松愉快的生活中，曾有一段时间，一种奇特的力量给博福特带来了改变，但这种改变只持续了片刻，然后就消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [went][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
It was just after the publication of a book which went over his ground ,
它 曾是 只是 后 这 发布 的 一个 书 哪个 去 超过 他的 地面 ,
就在一本与他立场相悖的书出版之后不久,

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
the ground which it had always been supposed he was going to take
这 地面 哪个 它 有 总是 到过 据称 他 曾是 去 到 拿
.
:
.

[aɪˈtiː] [fɔːˈstɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [went] [kwɑɪt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
It forestalled him on many points , but in some went quite against him ,
它 阻止 他 在 许多 积分 , 但 在 一些 去 相当 反对 他 ,
[kɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
contradicting his views .
矛盾的 他的 浏览 .

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He brought in the volume with some excitement to his wife ,
他 带来 在 这 体积 和 一些 激动 到 他的 妻子 ,
他兴奋地把书拿给妻子看。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈpɔːʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈɡriːd] .
and read to her those portions with which he disagreed .
和 读 到 她 那些 部分 和 哪个 他 不同意 .
并把这些他不认同的部分读给她听。

- [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [teɪks] [hæf][maɪ]
' I must do something about this , ' he said ; ' you see the fellow takes half my
- 我 必须 做 某物 关于 这 , - 他 说 ; - 你 看 这 同伴 需要 一半 我的
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
“我必须采取一些措施,”他说,“你看,那家伙只认同我一半的观点。”

[ænd; ənd] [wɜːrks] [aʊt][frʌm; frəm][aɪˈtiː] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
and works out from it quite a different conclusion .
和 作品 出去 从 它 相当 一个 不同的 结论 .
并由此得出了截然不同的结论。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈsuːpaɪn] .
I have been too supine .
我 有 到过 也 仰卧 .
我太懒散了。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɡet][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][wʌns] ,
I must really get to work at once ,
我 必须 真的 得到 到 工作 在 一次 ,
我必须马上开始工作了。

[ænd; ənd][nɔːt] [ˈsʌfər] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [fɔːˈstɔːld] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪktɪd] [laɪk] [ðɪs] . { - }
and not suffer myself to be forestalled and contradicted like this . { 133 }
和 不是 遭受 我 到 是 阻止 和 矛盾 喜欢 这 . { - }
我不会让自己被这样阻挠和反驳。{133}

- [jes] , [ˈedwərd] , - [sed] [ˈkæəri] [ˈdʒentli] .
' Yes , Edward , ' said Carry gently .
- 是的 , 爱德华 , - 说 携带 轻轻地 .
“是的, 爱德华,”凯莉轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈveri] [ˈswiːtli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈtendər] [smaɪl] ,
She smiled very sweetly upon him , with a curious tender smile ,
她 微笑 非常 甜蜜地 之上 他 , 和 一个 好奇的 投标 微笑 ,
她对他露出一个非常甜美的微笑, 带着一种奇特而温柔的笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
but she did not say any more .
但 她 做过 不是 说 任何 更多的 .

但她没有再说下去了。

- [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You speak as if you did not think it worth my while , ' he said ,
- 你 说话 作为 如果 你 做过 不是 思考 它 值得 我的 尽管 , - 他 说 ,
“你的语气好像觉得我这么做不值得,”他说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəmˈpəʊʒər] .
a little annoyed by her composure .
一个 小的 恼怒 经过 她 镇定 .
她的镇定让我有点恼火。

- [oʊ] , [noʊ] .
' Oh , no :
- 哦 , 不 .

“哦, 不。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
I think it quite worth your while , ' she said .
我 思考 它 相当 值得 你的 尽管 , - 她 说 .

“我觉得这很值得你去做,”她说。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] , [vekst] , [hæf] [ˈæŋɡri] , [hæf] [sæd] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli]
He went off a little disturbed , vexed , half angry , half sad , but certainly
他 去 离开 一个 小的 不安 , 烦恼 , 一半 生气的 , 一半 伤心 , 但 当然
[ˈstimjuleɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .
stimulated by her :
刺激 经过 她 .

他离开时有些心神不宁, 恼怒不已, 既愤怒又悲伤, 但肯定受到了她的启发。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdɪfrəns] ?
Was it indifference ?
曾是 它 漠不关心 ?

是漠不关心吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər]
Had she responded as of old they would have talked the matter over
有 她 回应 作为 的 老的 他们 会 有 谈话 这 事情 超过
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɔːl] [ɪts] [ˈɪnrəst] ;
between them and taken away all its interest ;
之间 他们 和 已采取 离开 全部它是 兴趣 ;

如果她像以前那样回应, 他们就会私下讨论这件事, 从而消除所有兴趣;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [ˈboʊfərt] [felt] [ðə; ði][ˈfaɪər][bɜːrn] .
but as she did not respond Beaufort felt the fire burn .
但 作为 她 做过 不是 回应 博福特 毛毡 这 火 烧伤 .

但由于她没有回应, 博福特感到火焰在燃烧。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He went off to his room ,
他 去 离开 到 他的 房间 ,
他回房间去了。

[ænd; ənd] [gɔːt] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prɪˈpærətɔːri] [noʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]
and got out all his preparatory notes and the beginning of the long
和 得到 出去 全部 他的 预备 笔记 和 这 开始 的 这 长的
[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmænjuskript] ,
interrupted manuscript ,
中断 手稿 ,
他拿出了所有的准备笔记和那份中断已久的稿件的开头部分,

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər] [ɔːl] [naɪt] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [vjuːz] [ˈheɪstɪli] [əˈpɑːn] [ˈpeɪpər] .
and worked with vigour all night , throwing his opposite views hastily upon paper .
和 工作 和 活力 全部 夜晚 , 投掷 他的 对面的 浏览 草草 之上 纸 .
他整夜奋战, 将自己的相反观点迅速写在纸上。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ment] - [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðæt] [ˈfeləʊz] [bʊk]
Next day he announced to his wife that he meant ' to review that fellow's book
下一个 天 他 宣布 到 他的 妻子 那 他 意思是 - 到 审查 那 同伴们 书
- — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈfʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] .
' — as the quickest and surest way of expressing his dissent .
- — 作为 这 最快 和 最可靠的 方式 的 表达 他的 异议 .
第二天, 他向妻子宣布, 他打算“评论那家伙的书”——这是表达异议最快捷、最可靠的方式。

- [jes] , - [jɪː; jɪ] [sed] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] , - [wen] , [ˈedwərd] ? -
' Yes , ' she said once more , but with a little rising colour , ' when , Edward ? '
- 是的 , - 她 说 一次 更多的 , 但 和 一个 小的 上升 颜色 , - 什么时候 , 爱德华 ? -
“是的,”她再次说道, 但脸颊微微泛红, “什么时候, 爱德华? ”

- [oʊ] , [aɪl] { - }
' Oh , I'll { 134 }
- 哦 , 患病的 { - }

哦, 我会{134}

[send] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] “ [ˈboʊlz] , “
send it to “ Bowles , “
发送 它 到 “ 鲍尔斯 , “
把它寄给“鲍尔斯”。

- [hiː; hi] [sed] , [ˈmiːnɪŋ] - [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] - [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
' he said , meaning ' The Nineteenth Century ' of that day .
- 他 说 , 意义 - 这 第十九 世纪 - 的 那 天 .
他说的“十九世纪”指的是当时的“十九世纪”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] - [ɪtˈself] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [brɪˈɡʌn] [ɪts] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kəˈrɪr] .
Of course , ' The Nineteenth Century ' itself had not yet begun its dignified career .
的 课程 , - 这 第十九 世纪 - 本身 有 不是 然而 开始 它是 凝重 职业 .
当然, 《十九世纪》本身当时还没有开始它辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [æn; ən] [ˈaʊəz] [wɜːrk] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒfənd] [ziːl] ;
And he did an hour's work that morning , but with softened zeal ;
和 他 做过 一个 小时 工作 那 早晨 , 但 和 软化 热情 ;
那天上午他工作了一个小时, 但热情有所减退;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [wɜːrθ]
and in the afternoon he repeated to himself that it was scarcely worth
和 在 这 下午 他 重复 到 他自己 那 它 曾是 几乎 值得
[hɪz; ɪz] [waɪl] .
his while .
他的 尽管 .
下午, 他反复对自己说, 这简直不值得他费这个劲。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['feləʊz] [bʊk] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu;; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] ;
The people who had read that fellow's book would not care to read a review ;
这 人们 WHO 有 读 那 同伴们 书 会 不是 关心 到 读 一个 审查 ;
读过那家伙书的人不会在意书评；

[ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
they would be people on the other side ,
他们 会 是 人们 在 这 其他 边 ,
他们会是另一边的人，

[kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [tu;; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['ɑ:rgjumənt] .
quite unlikely to pay any attention to the opposite argument .
相当 不太可能 到 支付 任何 注意力 到 这 对面的 争论 .
不太可能对相反的论点予以任何关注。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
And as for the general public ,
和 作为 为了 这 一般的 民众 ,
至于普通大众，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)]
the general public did not care a straw for all the social philosophy or political
这 一般的 民众 做过 不是 关心 一个 稻草 为了 全部 这 社会的 哲学 或者 政治的
[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
economy in the world .
经济 在 这 世界 .
普通民众对世界上所有的社会哲学或政治经济学都漠不关心。

[soʊ] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊəz] [dɪ'lɪbə'reɪʃ(ə)n] [hi;; hi] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [bæk] [ə'gen] — [wʌt] [wʌz; wəz]
So , after another hour's deliberation he put all the papers back again — What was
所以 , 后 其他 小时 审议 他 放 全部 这 文件 后退 再次 — 什么 曾是
[ðə; ði][ju:z] ?
the use ?
这 使用 ?
于是，经过一个小时的思考，他又把所有的文件都放了回去——这样做有什么用呢？

— [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
— **and went into the county club and brought back a very amusing story of**
— 和 去 进入 这 县 俱乐部 和 带来 后退 一个 非常 有趣 故事 的
[ðə; ði] ['ka:mplɪkətɪd] ['metəfɔ:z] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
the complicated metaphors and confused reasoning of some of the gentlemen
这 复杂的 隐喻 和 使困惑 推理 的 一些 的 这 先生们
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
——然后去了郡俱乐部，带回了一个非常有趣的故事，讲述了那里一些绅士们复杂的比喻和混乱的推理。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæri] ['nevər] [æskt] ['weðər] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
It did not strike him that Carry never asked whether he had finished the
它 做过 不是 罢工 他 那 携带 绝不 问 无论 他 有 完成的 这
[rɪ'vju:] ,
review ,
审查 ,
他没有意识到凯瑞从未问过他是否完成了审查工作。

[ɔ:r] [haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [tri:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
or how he was going to treat the subject .
或者 如何 他 曾是 去 到 对待 这 主题 .
或者他将如何处理这个话题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [hɜːr; hə] [smaɪl] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] { - }
But he remarked her smile with a curious sensation which he { 135 }
但 他 评论 她 微笑 和 一个 好奇的 感觉 哪个 他 { - }
但他注意到她的笑容时，心中涌起一种奇特的感觉，他{135}

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
could not explain .
可以 不是 解释 .
无法解释。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] — [veri] [swiːt] ([hɜːr; hə] [smaɪl] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
It seemed to him something new — very sweet (her smile had always been
它 似乎 到 他 某物 新的 — 非常 甜的 (她 微笑 有 总是 到过
[swiːt]) , [veri] [peɪ(ə)nt] ,
sweet) , very patient ,
甜的) , 非常 病人 ,
在他看来，这似乎有些不同寻常——非常甜美（她的笑容一直都很甜美），非常耐心，

[ɪn'dʌldʒənt] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
indulgent , with a look of forgiving in it ,
放纵的 , 和 一个 看 的 宽恕 在 它 ,
宽容的，带着一丝原谅的神情，

[ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [veri] [wel] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'ɡɪv] .
though he did not know very well what there was to forgive .
尽管 他 做过 不是 知道 非常 出色地 什么 那里 曾是 到 原谅 .
虽然他并不太清楚究竟有什么需要原谅的。

[hiː; hi][fər'ɡɔːt][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt]
He forgot in a short time all about the answer he had intended to write
他 忘了 在 一个 短的 时间 全部 关于 这 回答 他 有 故意的 到 写
[tuː; tə] [ðæt] [bʊk] ,
to that book ,
到 那 书 ,
他很快就忘记了原本打算在那本书里写下的答案。

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['ænsər] [hæd; həd][soʊ] [suːn] [slɪd] — [ɪn]
and even the review into which his intended answer had so soon slid — in
和 甚至 这 审查 进入 哪个 他的 故意的 回答 有 所以 很快 滑行 — 在
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;
甚至连他原本打算的答案很快就滑入了审查之中——这是有意为之；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veri] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ] ['kæriz] [smaɪl] .
but he was haunted for a very long time by Carry's smile .
但 他 曾是 闹鬼的 为了 一个 非常 长的 时间 经过 携带 微笑 .
但凯莉的笑容却在很长一段时间里一直萦绕在他心头。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[tɑːm][ænd; ænd][ɪ'dʒænit][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][ɪt(ə)] [ə'wer] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər]
Tom and Janet were just as little aware why it was that their mother
汤姆 和 珍妮特 是 只是 作为 小的 意识到的 为什么 它 曾是 那 他们的 母亲
[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wið; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,
was so much more with them than of old ,
曾是 所以 很多 更多的 和 他们 比 的 老的 ,
汤姆和珍妮特同样不明白为什么他们的母亲比以前更常陪伴在他们身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ]
but this had come on gradually , and it did not strike them except by
但 这 有 来 在 逐步地 , 和 它 做过 不是 罢工 他们 除了 经过
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

但这种情况是逐渐发生的，只有偶尔才会让他们感到明显。

- [waɪ] , [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [naʊ] , - [tɑ:m] [sed] [wen] [hi; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
' Why , you're always with mother now , ' Tom said when he came home for his
- 为什么 , 你是 总是 和 母亲 现在 , - 汤姆 说 什么时候 他 来了 家 为了 他的
[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .

“哎呀，你现在总是和妈妈在一起，”汤姆回家度假时说道。

[hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd] , [ðʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] [skreɪps] ,
He was now at Eton , and , though he had been in several scrapes ,
他 曾是 现在 在 伊顿公学 , 和 , 尽管 他 有 到过 在 一些 刮伤 ,
他当时在伊顿公学就读，虽然他曾多次惹上麻烦，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
had managed to keep his place and was in high hopes of getting into
有 管理 到 保持 他的 地方 和 曾是 在 高的 希望 的 获得 进入
[ðə; ðɪ]['boʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

他设法保住了自己的位置，并且很有希望登上船只。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi; hi][hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] .
which was the only distinction he had any chance of .
哪个 曾是 这 仅有的 区别 他 有 任何 机会 的 .
这是他唯一有机会获得的荣誉。

- [jes] , - [sed] ['dʒænit] [sɪ'deɪtli] , - [fɔ:r; fər][aɪm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [aɪ] { - }
' Yes , ' said Janet sedately , ' for I'm growing up now , and mother says I { 136 }
- 是的 , - 说 珍妮特 平静地 , - 为了 我是 生长 向上 现在 , 和 母亲 说道 我 { - }
“是的，”珍妮特平静地说，“因为我现在长大了，妈妈说我{136}

[wɑ:nt][hɜ:r; hər][moʊst] — — -
want her most — — '
想 她 最多 — — -
最想要她——

- ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:f(ə)l] [sæp] ? - [sed] [tɑ:m] ,
' Isn't it awful sap ? ' said Tom ,
- 不是 它 可怕 树液 ? - 说 汤姆 ,
“这难道不是令人作呕的矫情吗？”汤姆说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:tn] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm]) [fɔ:r; fər] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
which was Eton (at that time) for boredom and hard work .
哪个 曾是 伊顿公学 (在 那 时间) 为了 无聊 和 难的 工作 .
当时的伊顿公学是枯燥乏味和艰苦学习的代名词。

[hi; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tu; tə] [spi:k] [loʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌpwərd]
He had the grace to speak low , and Janet gave him a glance upward
他 有 这 优雅 到 说话 低的 , 和 珍妮特 给予 他 一个 瞥一眼 向上
[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪ,lɪdz] ,
with raised eyelids ,
和 提高 眼睑 ,
他说话轻声细语，很有风度，珍妮特抬起眼睑，朝他瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [bʌt; bət] ['sɔ:ftli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪ] [æsk] [waɪ] .
and they both laughed , but softly that no one might ask why .
和 他们 两个都 笑了 , 但 轻轻 那 不 一 可能 问 为什么 .

他们俩都笑了，但笑声很轻，以免有人问为什么。

- [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
' She thinks of such a lot of things that no one can be expected to know ,
- 她 思考 的 这样的 一个 很多 的 事物 那 不 一 能 是 预期的 到 知道 ,
“她会想到很多别人不可能知道的事情。”

- [sed] [tɑ:m] ; - [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][maɪnd] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [lets] [em 'iː][ə'loʊn] [naʊ] .
' said Tom ; ' not that I mind , for she lets me alone now .
- 说 汤姆 ; - 不是 那 我 头脑 , 为了 她 让我们 我 独自的 现在 .
“我倒是不介意，因为她现在不理我了。”汤姆说。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [gɑ:tʃ][tuː; tə] [ri:d] [bʊks] [ɔ:l] [deɪ] . -
But I suppose you've got to read books all day . '
- 但 我 认为 你已经 得到 到 读 图书 全部 天 . -
但我猜你得整天读书吧。

- [oʊ] , [noʊ] .
' Oh , no .
- 哦 , 不 .
“哦，不。”

[oʊ] , [tɑ:m] , [wiː; wi] ['ɒtnt] [tuː; tə][tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [læf] , [fɔ:r; fər] [ʃiːz] — [ˈmʌðəz] ['veri]
Oh , Tom , we oughtn't to talk like this and laugh , for she's — mother's very
哦 , 汤姆 , 我们 不应该 到 讲话 喜欢 这 和 笑 , 为了 她是 — 母亲的 非常
kind] .
kind .
种类 .

哦，汤姆，我们不应该这样说话和大笑，因为她——她妈妈人很好。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'di:d] .
She is indeed .
她 是 的确 .

她确实是。

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [aɪm]['taɪərd] . -
She sees in a moment if I'm tired . '
她 看到 在 一个 片刻 如果 我是 疲劳的 . -

她一眼就能看出我是否疲惫。

- [ʃiːd] [niːd] [tuː; tə] , - [sed] [tɑ:m] , - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['gɜ:lz][maɪnd] .
' She'd need to , ' said Tom , ' but I don't suppose girls mind .
- 棚 需要 到 , - 说 汤姆 , - 但 我 不 认为 女孩们 头脑 .
“她需要这么做，”汤姆说，“但我认为女孩子不会介意。”

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .
You come out now and have a game .
你 来 出去 现在 和 有 一个 游戏 .
你现在出来玩一局吧。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][let] [juː; jʊ] ?
Will she let you ?
将要 她 让 你 ?

她会让你这么做吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] , [dʒʌst] [sti:l] [ə'weɪ] — — -
If she won't , just steal away — — ' .
如果 她 惯于 , 只是 偷 离开 — — -

如果她不肯，那就偷偷溜走——

- [ˈoʊ] , [tɑ:m] , - [kraɪd][ˈdʒænit] [əˈgen] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [soʊ] ?
- **Oh , Tom , ' cried Janet again , ' how can you speak of mother so ?**
- 哦 , 汤姆 , - 哭 珍妮特 再次 , - 如何 能 你 说话 的 母亲 所以 ?

“哦，汤姆，”珍妮特又喊道，“你怎么能这样说我母亲呢？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈstɑ:ps] [ˈeni] [fʌn] , [ˈnevər] — [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] , - [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
She never stops any fun , never — when there is any , ' the girl added after a pause .
她 绝不 停止 任何 乐趣 , 绝不 — 什么时候 那里 是 任何 , - 这 女孩 额外 后 一个 暂停 .
“她从不停止玩乐，从不——只要有玩乐可玩，”女孩停顿了一下，补充道。

[ˈleɪdi] [kɑ:r][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Lady Car was at the other end of the room ,
女士 车 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
卡尔夫人当时在房间的另一头。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] { - }
seated in the recess of a broad window { 137 }
坐着 在 这 凹陷处 的 一个 广阔 窗户 { - }
坐在宽阔窗户的凹陷处{137}

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈlændskeɪp] .
which looked over the wide landscape .
哪个 看起来 超过 这 宽的 景观 .
从这里可以俯瞰广阔的景色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒænit] ,
She had been waiting for Janet ,
她 有 到过 等待 为了 珍妮特 ,
她一直在等珍妮特。

[huː] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] [ɪn][sʌm; səm][wɜ:rk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] — [ˈtrʌmpəri] [wɜ:rk]
who had asked her assistance in some work she was doing — trumpery work
WHO 有 问 她 协助 在 一些 工作 她 曾是 正在做 — 特朗普主义 工作
[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪˈstɜ:rbd] [ɔ:l] [ˈkæərɪz] [ˈpredʒudɪsɪz] .
such as disturbed all Carry's prejudices .
这样的 作为 不安 全部 携带 偏见 .
有人请她帮忙做一些工作——一些琐碎无聊的工作，这让凯莉的所有偏见都感到不安。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈflaʊərz] [əˈpa:n][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [θriː] - [legd] [ˈstu:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bəˈzɑ:r] ,
Janet was painting flowers upon some little three - legged stools for a bazaar ,
珍妮特 曾是 绘画 花朵 之上 一些 小的 三 - 腿 凳子 为了 一个 市场 ,
珍妮特正在为集市绘制一些三脚小凳子上的花朵图案。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈkɑ:pɪd] [ðə; ði] - [ˈpætərn] ,
and though she only copied the ' patterns ,
和 尽管 她 仅有的 复制 这 - 图案 ,
尽管她只是模仿了“模式”，

- [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuː(ə)n][sʌm; səm] [hɪnts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
- **she required in the execution some hints from her mother ,**
- 她 必需的 在 这 执行 一些 提示 从 她 母亲 ,
她在执行死刑时需要母亲的一些提示。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
who had once made considerable progress in the study of art .
WHO 有 一次 制成 大量 进步 在 这 学习 的 艺术 .
他曾在艺术研究方面取得过相当大的进步。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:rz] [ˈdri:mi] [ˈlændskeɪps] ,
Janet was entirely unaware that Lady Car's dreamy landscapes ,
珍妮特 曾是 完全 不知情 那 女士 汽车的 梦幻般的 风景 ,
珍妮特完全没有意识到卡尔夫人的梦幻风景，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
which were full of distance and suggestion if nothing else ,
哪个 是 满的 的 距离 和 建议 如果 没有什么 别的 ,
即使没有其他作用，它们也充满了距离感和暗示。

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [wei] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [ˈpætərn] ,
were in any way superior to her ' patterns ,
是 在 任何 方式 优越的 到 她 - 图案 ,
在任何方面都优于她的“模式”，

- [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][kɔːl] [fɔːr; fər][eɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌt]
' and had made her call for aid with the frankest confidence that what
- 和 有 制成 她 称呼 为了 援助 和 这 坦率 信心 那 什么
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ɑːrt] .
she was doing was excellent art .
她 曾是 正在做 曾是 出色的 艺术 .
她以无比的自信发出求救信号，坚信自己所做的是卓越的艺术。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈpælət] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][ænd; ənd]
And Carry had prepared the palette from which the dahlias and
和 携带 有 准备 这 调色板 从 哪个 这 大丽花 和
[red] [dʒɪˈreɪnjəmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd]
red geraniums were to be painted with as much care as if it had
红色的 天竺葵 是 到 是 绘 和 作为 很多 关心 作为 如果 它 有
[bɪn] [ˈwɑːntɪd] [baɪ] [ˈræfeɪəl] .
been wanted by Raphael .
到过 通缉 经过 拉斐尔 .
凯莉精心准备了用来绘制大丽花和红色天竺葵的调色板，就像是拉斐尔要求的那样。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈsʌd(ə)nli]
When she saw the two , after their whispered conversation at the door , suddenly
什么时候 她 锯 这 二 , 后 他们的 低声说道 对话 在 这 门 , 突然
[dɪsəˈpɪr] ,
disappear ,
消失 ,
当她看到两人在门口低声交谈后突然消失时，

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɜːltəˈgeðər] [ˈsɑːri] .
perhaps she was not altogether sorry .
也许 她 曾是 不是 共 对不起 .
或许她并非完全感到后悔。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːlz] [wʌz; wəz] - [sæp] - [tuː; tə][ðə; ði] { - }
It is possible that the painting of the stools was ' sap ' to the { 138 }
它 是 可能的 那 这 绘画 的 这 凳子 曾是 - 树液 - 到 这 { - }
有可能给凳子上色是“sap” {138}

[ˈmʌðər] [ˈɔːlsou] .
mother also .
母亲 还 .
母亲也是。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [[eɪk] [ʌv; əv]
She smiled at them with a little wave of her hand and shake of
她 微笑 在 他们 和 一个 小的 海浪 的 她 手 和 摇 的
[hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
her head as they passed the window ,
她 头 作为 他们 通过了 这 窗户 ,
他们经过窗边时，她朝他们微微挥了挥手，摇了摇头，露出微笑。

[ɪn][maɪld][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][pər'hæps][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]
in mild allusion to the abandoned work ; but perhaps she was as much
在 温和的 典故 到 这 弃 工作 ; 但 也许 她 曾是 作为 很多
[rɪ'li:vd] [æz; əz][dʒænit][wʌz; wəz] .
relieved as Janet was .
松了口气 作为 珍妮特 曾是 :

这番话略带讽刺地提到了那项被搁置的工作；但或许她和珍妮特一样感到如释重负。

[fɪ:; ʃi][leɪd] [bæk][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪm] - [kʌlərd] ['sætɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
She laid back her head upon the dim - coloured satin of her chair ,
她 铺设 后退 她 头 之上 这 暗淡 - 有色 缎 的 她 椅子 ,
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

她将头靠在椅子暗淡的缎子椅面上，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rækɪts] ,
and watched the two young creatures with their racquets ,
和 观看 这 二 年轻的 生物 和 他们的 球拍 ,
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

然后看着这两个拿着球拍的年轻人，

[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .
Janet carrying in her apron a supply of balls for their game .
珍妮特 携带 在 她 围裙 一个 供应 的 球 为了 他们的 游戏 :
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

珍妮特围裙里装着她们玩游戏用的球。

[sev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [fɪfti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ɪn][ðə; ði] [blu:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]
Seventeen and a half , fifteen and a half — in the bloom which was half
十七 和 一个 一半 , 十五 和 一个 一半 — 在 这 盛开 哪个 曾是 一半
[ˈɪnfəntaɪl] , [hæf] [ɡroʊn] [ʌp] ,
infantile , half grown up ,
婴儿 , 一半 生长 向上 ,
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

十七岁半，十五岁半——正值青春年华，一半稚嫩，一半成熟。

[ɔ:l] [freʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [blæk] [ker] .
all fresh about them , nothing as yet to bring in black care .
全部 新鲜的 关于 他们 , 没有什么 作为 然而 到 带来 在 黑色的 关心 :
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

他们都很新鲜，目前还没有引入黑人护理方面的任何东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hænsəm] , [bʌt; bət][tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
They were not handsome , but Tom had a sturdy manliness and strength ,
他们 是 不是 英俊的 , 但 汤姆 有 一个 结实的 男子气概 和 力量 ,
[ænd; ənd][dʒænit] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θɔ:t] ,
and Janet , her mother thought ,
和 珍妮特 , 她 母亲 想法 ,
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

他们相貌并不英俊，但汤姆有一种结实强壮的男子气概，而珍妮特，她的母亲心想，

[lʊkt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜ:rl] , [nɑ:t] ['klevər] —
looked everything that was simple and trustworthy — a good girl , not clever —
看起来 一切 那 曾是 简单的 和 值得信赖的 — 一个 好的 女孩 , 不是 聪明的 —
[bʌt; bət] ['veri] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
but very good - natured and kind ;
但 非常 好的 - 自然 和 种类 ;
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

她看起来简单可靠——是个好女孩，虽然不聪明——但心地善良，性情温和；

[ænd; ənd][tɑ:m][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] — [rʌf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and Tom not at all a bad boy — rough a little ,
和 汤姆 不是 在 全部 一个 坏的 男生 — 粗糙的 一个 小的 ;
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

汤姆一点也不坏——只是有点粗鲁而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪr] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['bɔɪʃ] [ɪɡ'zu:bərəns] .
but that was mere high spirits and boyish exuberance .
但 那 曾是 仅仅 高的 烈酒 和 男孩子 热情洋溢 :
[dʒænit] [kʰæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

但那只是兴高采烈和孩子气的热情罢了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kleɪvər] .

They **were** **neither** **of** **them** **clever** .

他们 是 两者都不 的 他们 聪明的 .

他们俩都不聪明。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !

She said **to** **herself** , **with** **a** **faint smile** , **how** **silly she** **had** **been** !

她 说 到 她自己 , 和 一个 头晕的 微笑 , 如何 愚蠢的 她 有 到过 !

她带着一丝微笑对自己说, 自己真是太傻了!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wəːʃɪp] ['tælənt] — [noʊ] , [nɑːt] { - }

How she **had** **worshipped** **talent** **— no** , **not** { **139** }

如何 她 有 崇拜 天赋 — 不 , 不是 { - }

她曾经多么崇拜才华——不, 不是{139}

['tælənt] ,

talent ,

天赋 ,

天赋,

['dʒiːniəs] — [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɔːrli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gliːm]

genius **— and** **had** **hoped that they** **would** **surely** **have** **had** **some** **gleam**

天才 — 和 有 希望 那 他们 会 一定 有 有 一些 闪耀

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tuː] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

of **it** **— the** **two** **whom she** **had** **brought** **into** **the** **world** .

的 它 — 这 二 谁 她 有 带来 进入 这 世界 .

她曾希望自己带到人世间的两个孩子能展现出一些天才的特质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)] [θɪŋz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They **had** **been** **surrounded** **with** **beautiful** **things** **all** **their** **lives** .

他们 有 到过 包围 和 美丽的 事物 全部 他们的 生活 .

他们一生都生活在美好的事物之中。

[wen] [ʌðər] ['piːp(ə)] [riːd] ['fuːliʃ] ['nɜːrsəri] ['stɔːrɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt]

When other **people** **read** **foolish** **nursery** **stories** **to** **their** **children** **she** **had** **nourished**

什么时候 其他 人们 读 愚蠢 苗圃 故事 到 他们的 孩子们 她 有 营养

[ðəm; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] — ['feɪblz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]

them **upon** **the** **very** **best** **— fables** **and** **legends** **which** **were** **literature**

他们 之上 这 非常 最好的 — 寓言 和 传说 哪个 是 文学

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɔːri] — [jet] ['dʒænit] [laɪkt] [ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stuːlz] ['betər] [ðæn; ðən]

as **well** **as** **story** **— yet** **Janet** **liked** **the** **patterns** **for** **her** **stools** **better** **than**

作为 出色地 作为 故事 — 然而 珍妮特 喜欢 这 图案 为了 她 凳子 更好的 比

[ɔːl][ðə; ði]['pəʊəmz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

all **the** **poems** **and** **pictures** ,

全部 这 诗歌 和 图片 ,

当其他人给孩子们读愚蠢的童谣时, 她却用最好的故事——寓言和传说——来滋养他们, 这些故事既是文学作品, 也是

故事; 然而, 珍妮特更喜欢凳子的图案, 而不是所有的诗歌和图画。

[ænd; ənd][tɑːm] ['nevər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] .

and **Tom** **never** **opened** **a** **book** **if** **he** **could** **help** **it** .

和 汤姆 绝不 打开 一个 书 如果 他 可以 帮助 它 .

汤姆只要能不看书, 就从来不看书。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mætər] ?

And **what** **matter** ?

和 什么 事情 ?

那又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv][self] - ['rɪdɪkjuːl] .

she said **to** **herself** , **with** **that** **faint smile** **of** **self** - **ridicule** .

她 说 到 她自己 , 和 那 头晕的 微笑 的 自己 - 嘲笑 .

她带着一丝自嘲的微笑, 对自己说道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The children were none the worse for that .
这 孩子们 是 没有任何 这 更糟 为了 那 .

孩子们并没有因此受到任何伤害。

[hɜːr; hər][fænˈtæstɪk][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [hɜːr; hər][fænˈtæstɪk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ˈmætər] ?
Her fantastic expectations , her fantastic disappointment , what did they matter ?
她 极好的 期望 , 她 极好的 失望 , 什么 做过 他们 事情 ?

她那些美好的期望, 她那些巨大的失望, 又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][moʊst][fænˈtæstɪk] [ˈwʊmən] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
She was altogether a most fantastic woman — everybody had said it all
她 曾是 共 一个 最多 极好的 女士 — 大家 有 说 它 全部

[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她真是了个了不起的女人——她一生中每个人都这么说过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈfʊli] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪ(ə)n] [naʊ] .
and she recognised fully the truth of the accusation now .
和 她 已确认 完全 这 真相 的 这 指控 现在 .

她现在完全认识到了指控的真实性。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?
Who should be so happy as she ?
WHO 应该 是 所以 快乐的 作为 她 ?

谁能像她一样幸福?

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [soʊ][kaɪnd] , [ˌɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
Her husband so kind , always with her , thinking of everything that would
她 丈夫 所以 种类 , 总是 和 她 , 思维 的 一切 那 会

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
make her happy .
制作 她 快乐的 .

她的丈夫非常善良, 总是陪伴在她身边, 想着如何让她开心。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ɡʊd] ([ˈriːəli] [soʊ] [ɡʊd] !) , [naɪs] , [wel] - [kənˈdɪʃnd] — [taːm][soʊ] { - }
Her children so good (really so good !) , nice , well - conditioned — Tom so { 140 }
她 孩子们 所以 好的 (真的 所以 好的 !) , 好的 , 出色地 - 条件反射 — 汤姆 所以 { - }

她的孩子们真好 (真的太好了!) , 很可爱, 身体素质也很好——汤姆也这么觉得{140}

[ˈmænli] , [ˈdʒænit][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrli][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ˈkæri]
manly , Janet all that a girl should be , very , very different indeed from Carry
男子气概 , 珍妮特 全部 那 一个 女孩 应该 是 , 非常 , 非常 不同的 的确 从 携带

[æz; əz][ə; eɪ][ɡɜːrli] .
as a girl .
作为 一个 女孩 .

珍妮特很有男子气概, 具备女孩应有的所有品质, 与凯莉小时候的样子截然不同。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ; [ˈdʒænit] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɪli] [aɪˈdiːəl] ,
But what a good thing that was ; Janet would have no silly ideal ,
但 什么 一个 好的 事物 那 曾是 ; 珍妮特 会 有 不 愚蠢的 理想的 ,

但这真是件好事; 珍妮特就不会有那些愚蠢的想法了。

[wʊd] [dɪˈzaɪər][noʊ][ɡɔːd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
would desire no god to come from the skies ,
会 欲望 不 上帝 到 来 从 这 天空 ,

不希望有神从天而降,

[wʊd] [nɔːt] [ˈtɔːrment] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] .
would not torment herself and every one about her with fantastic aspirations .
会 不是 折磨 她自己 和 每一个 — 关于 她 和 极好的 抱负 .

她不会用不切实际的幻想来折磨自己和身边的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wen] [hɜːr; hər] [taɪm] [keɪm] ,
She would love some good honest young fellow when her time came ,
她 会 爱 一些 好的 诚实的 年轻的 同伴 什么时候 她 时间 来了 ,
她希望自己去逝时能遇到一个善良诚实的年轻男子。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈhæpi] [laɪf] ,
and would live the common life , the common happy life ,
和 会 居住 这 常见的 生活 , 这 常见的 快乐的 生活 ,
他们会过上普通人的生活, 普通人幸福的生活,

[æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈiːstən] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] .
as the family at Easton were doing now .
作为 这 家庭 在 伊斯顿 是 正在做 现在 :
就像伊斯顿的那家人现在正在做的那样。

[ˈedwərd] , [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [klʌb] — [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːsɔːrs] [lʌv; əv]
Edward , gone over to Codalton to the county club — the natural resource of
爱德华 , 已消失 超过 到 - 到 这 县 俱乐部 — 这 自然的 资源 的
[ə; eɪ][məɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
a man in the country ;
一个 男人 在 这 国家 ;
爱德华去了科达尔顿的郡俱乐部——这是乡下男人的天然资源;

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈpleɪŋ] [ˈtenɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈspektrɪŋ] [tuː; tə][get]
the brother and sister playing tennis on the lawn — the boy expecting to get
这 兄弟 和 姐姐 玩耍 网球 在 这 草地 — 这 男生 期待 到 得到
[ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈboʊts] ,
into the boats ,
进入 这 船 ,
兄妹俩在草坪上打网球——男孩想着要上船,

[ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstuːlz] .
the girl delighted with a new pattern for her stools .
这 女孩 高兴极了 和 一个 新的 图案 为了 她 凳子 :
女孩对新款式的凳子非常满意。

[ænd; ənd][noʊ] [klaʊd] [ˈeniwər] , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈsetlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][laɪf] ,
And no cloud anywhere , no trouble about settling them in life ,
和 不 云 任何地方 , 不 麻烦 关于 安顿 他们 在 生活 ,
一切都很顺利, 生活安定下来也毫无烦恼。

[noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
no embarrassment about money or anything else .
不 尴尬 关于 钱 或者 任何事物 别的 :
不会因为钱或其他任何事情而感到尴尬。

[haʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ][ˈfæməli] !
How happy a family !
如何 快乐的 一个 家庭 !

[ˈevriθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Everything right and pleasant and comfortable .
一切 正确的 和 令人愉快的 和 舒服的 :
一切都很好, 很愉快, 很舒适。

[æz; əz] [ˈkæri] [lei] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈhæpinəs] [ˈoʊvər] ,
As Carry lay back in her chair , thinking all these happinesses over ,
作为 携带 躺 后退 在 她 椅子 , 思维 全部 这些 幸福 超过 ,
凯莉靠在椅子上, 回想着所有这些幸福,

[hɜːr; hər] [aɪz] [ræn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈslʌd(ə)n] [tɜːz] — [fɔːr; fər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈfʊrlɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
her eyes ran over with sudden tears — for satisfaction surely and joy .
她 眼睛 跑 超过 和 突然 眼泪 — 为了 满意 一定 和 喜悦 .
她的眼中突然涌出了泪水——当然是因为满足和喜悦。

[wen] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] { - }
When the tea - tray came in the young { 141 }
什么时候 这 茶 - 托盘 来了 在 这 年轻的 { - }
当茶盘端进来时，年轻人{141}

[wʌnz] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ]
ones appeared with it , very hungry , and ready for the good things which
一个 出现 和 它 , 非常 饥饿的 , 和 准备好 为了 这 好的 事物 哪个
[ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] .
covered the little table .
涵盖 这 小的 桌子 .
随后出现了一群人，他们非常饥饿，渴望享用摆在小桌子上的美食。

[ˈleɪdi] [kɑːr] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kənˈsu:m] [ðə; ði] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Lady Car watched them consume the cakes with the same smile which had
女士 车 观看 他们 消耗 这 蛋糕 和 这 相同的 微笑 哪个 有
[ˈpʌz(ə)ld] [ˈboʊfərt] .
puzzled Beaufort .
困惑 博福特 .
卡尔夫人看着他们吃蛋糕，脸上带着和博福特一样的微笑，这笑容曾让博福特感到困惑。

- [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ,
' Would you really like so very much , ' she said with a little hesitation ,
- 会 你 真的 喜欢 所以 非常 很多 , - 她 说 和 一个 小的 犹豫 ,
“你真的那么想要吗？”她略带犹豫地问道。

[ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , - [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] — [ˈtaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈhɑːlədeɪz] ,
a lingering in her voice , ' to go to the — Towers for the next holidays ,
一个 挥之不去的 在 她 嗓音 , - 到 去 到 这 — 塔楼 为了 这 下一个 假期 ,
[tɑːm] ? -
Tom ? '
汤姆 ? -
她语气中带着一丝犹豫，“汤姆，你下个假期要去——塔楼吗？”

- [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪk] !
' Should I like !
- 应该 我 喜欢 !
我应该喜欢吗！

- [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
' cried the boy , jumping up with his mouth full of bread and butter .
- 哭 这 男生 , 跳 向上 和 他的 嘴 满的 的 面包 和 黄油 .
“啊！”男孩喊道，嘴里塞满了涂着黄油的面包，跳了起来。

- [waɪ] , [ˈmʌðər] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! -
' Why , mother , better than anything in the world ! '
- 为什么 , 母亲 , 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ! -
“妈妈，这比世界上任何东西都好！”

- [oʊ] [ˈmʌðər] !
' Oh mother !
- 哦 母亲 !
“哦，母亲！”
- [ˈdʒænit] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
' Janet cried , with a glow upon her face .
- 珍妮特 哭 , 和 一个 辉光 之上 她 脸 .
珍妮特哭了，脸上带着红晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɜːr'self]
She had passed the bread - and - butter stage , and was cutting herself
她 有 通过了 这 面包 - 和 - 黄油 阶段 , 和 曾是 切割 她自己
[ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [keɪk] .
a hunk of cake .
一个 帅哥 的 蛋糕 .

她已经过了吃面包黄油的阶段，现在正给自己切一块蛋糕。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] [ʌʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['plezər] .
The knife fell out of her hand from excitement and pleasure .
这 刀 跌倒 出去 的 她 手 从 激动 和 乐趣 .
兴奋和愉悦让她手中的刀子滑落了。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][bəʊθ] [laɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?
' Shall you both like it so very much ?
- 将 你 两个都 喜欢 它 所以 非常 很多 ?
你们俩都非常喜欢吗？

[ðen] , - [sed] ['leɪdi] [kɑːr] ,
Then , ' said Lady Car ,
然后 , - 说 女士 车 ,
“然后,”卡尔夫人说道。

[ˈsɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪl] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm]
sitting straight up with a look of pale resolution in her face which did not seem
坐着 直的 向上 和 一个 看 的 苍白 解决 在 她 脸 哪个 做过 不是 似乎
[kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
called for by such a simple determination ,
称为 为了 经过 这样的 一个 简单的 决心 ,
她笔直地坐直，脸上带着苍白而坚定的神情，这种神情与她如此简单的决心似乎并不相符。

- [ðen] , [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] — — -
' then , children , you shall go — — ' .
- 然后 , 孩子们 , 你 将 去 — — -
“那么，孩子们，你们就走吧——”

- [həˈrɑː] ! - [kraɪd][tɑːm] , - [ðæts] [ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst] { - }
' Hurrah ! ' cried Tom , ' that's the jolliest { 142 }
- 欢呼 ! - 哭 汤姆 , - 那就是 这 最快乐的 { - }
“万岁！”汤姆喊道，“这是最快乐的{142}”

[θɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !
thing I've heard for long ; that's exactly what I want !
事物 我已经 听到 为了 长的 ; 那就是 确切地 什么 我 想 !
我一直都听说这件事；这正是我想要的！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;
I want to know it , ' he cried ;
我 想 到 知道 它 , - 他 哭 ;
“我想知道,”他喊道；

- [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] .
' I do want to know it before I go there and settle down .
- 我 做 想 到 知道 它 前 我 去 那里 和 定居 向下 .
“我想在去那里定居之前了解一下情况。”

- ['leɪdi] [kɑːr] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [lʊk] .
' Lady Car turned her eyes upon him with a wonderful , inquiring look .
- 女士 车 转向 她 眼睛 之上 他 和 一个 精彩的 , 查询 看 .
卡尔夫人用一种充满好奇和探寻的目光看着他。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] .
Nothing , indeed , could be more natural .
没有什么 , 的确 , 可以 是 更多的 自然的 .

的确, 再自然不过了。

[jet] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [ɡoʊ][ðer; ðər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˈhɑːlədeɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈset(ə)l]
Yet to hear that someone would go there , not for holidays , but to settle
然而 到 听到 那 某人 会 去 那里 , 不是 为了 假期 , 但 到 定居
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然而, 听说有人会去那里不是为了度假, 而是为了定居,

[əˈprest] [pʊr] [ˈkæriz] [soʊl] .
oppressed poor Carry's soul .
受压迫者 贫穷的 携带 灵魂 .

可怜的凯莉的灵魂受到了压迫。

[fiː; ji] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈwaɪtnəs] , [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntɪŋ] .
She faded into whiteness , as if she were fainting .
她 褪色 进入 白人 , 作为 如果 她 是 昏厥 .

她渐渐化作一片白色, 仿佛昏厥过去了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [lʊkt] [ˈoʊvər][ˈtɑːmz] [ˈʃoʊldər] — [ðə; ði] [ˈfaːðər]
It seemed to her that his father looked over Tom's shoulder — the father
它 似乎 到 她 那 他的 父亲 看起来 超过 汤姆的 肩膀 — 这 父亲
[huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] — [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] ,
whom the boy was so like — his living image ,
谁 这 男生 曾是 所以 喜欢 — 他的 活的 图像 ,

在她看来, 汤姆的父亲仿佛正注视着他——那个男孩如此像他的父亲——活生生的化身。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [sed] .
as people said .
作为 人们 说 .

正如人们所说。

[nɑːt][soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Not so tall and strong , but with the features and the eyes and the
不是 所以 高的 和 强的 , 但 和 这 特征 和 这 眼睛 和 这
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

虽然个子不高, 身材也不壮, 但五官、眼神和气质都很有魅力。

[wɪtʃ] [pʊr] [ˈkæri] [hæd; həd][soʊ] [fɪrd] .
which poor Carry had so feared .
哪个 贫穷的 携带 有 所以 害怕 .

可怜的凯莉一直很担心这一点。

- [boʊ] ! - [kraɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [wʌŋ] [vɔɪs] .
' Beau ! ' cried both the young people in one voice .
- 博 ! - 哭 两个都 这 年轻的 人们 在 — 嗓音 .

“博！”两个年轻人异口同声地喊道。

- [oʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] , [tɑːm] ! -
' Oh , I believe it's his doing , Tom ! ' -
- 哦 , 我 相信 它是 他的 正在做 , 汤姆 ! -

“哦, 我相信是他干的, 汤姆! ”

- [hiː; hi] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [aɪ ˈtiː] , [dʒæn] ! -
' He must have a hand in it , Jan ! ' -
- 他 必须 有 一个 手 在 它 , 一月 ! -

“简, 他肯定参与其中! ”

- [boʊ] , [nekst][ˈhɑ:lədeɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .
- **Beau , next holidays we are going to the Towers .** .
- 博 , 下一个 假期 我们 是 去 到 这 塔楼 .
“博，我们下一个假期要去塔楼。”

[ˈmʌðər] [sez] [soʊ] .
Mother says so .
母亲 说道 所以 .

妈妈这么说。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][nekst][ˈhɑ:lədeɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊərz] . -
We are going next holidays to the Towers . '
我们 是 去 下一个 假期 到 这 塔楼 . -

我们下个假期要去塔楼。

- [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] , - [sed] [boʊ] { - }
Your mother is full of sense , ' said Beau { 143 }
- 你的 母亲 是 满的 的 感觉 , - 说 博 { - }

“你母亲很有道理，”博说道{143}

[fɔ:rt] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
fort , who had just come in .
堡 , WHO 有 只是 来 在 .

刚进来的堡垒。

- [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
I knew that she would see it to be the right thing to do .
- 我 知道 那 她 会 看 它 到 是 这 正确的 事物 到 做 .

我知道她会认为这是正确的做法。

- [pʊr] [ˈkæri] !
Poor Carry !
- 贫穷的 携带 !

可怜的凯莉！

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [aɪ ˈti:] ,
She felt as if she could not bear it ,
她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 熊 它 ,

她感觉自己无法承受。

[ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
this sacrifice of all her own feelings and wishes .
这 牺牲 的 全部 她 自己的 情怀 和 愿望 .

她牺牲了自己的所有感情和愿望。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ ˈti:] ;
She said to herself that she could not do it ;
她 说 到 她自己 那 她 可以 不是 做 它 ;

她对自己说，她做不到；

[ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] !
that before the time came she must die !
那 前 这 时间 来了 她 必须 死 !

在时机到来之前，她必须死去！

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrni] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn]
And perhaps there was a forlorn hope that this was what would happen in
和 也许 那里 曾是 一个 绝望 希望 那 这 曾是 什么 会 发生 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
her heart as she sat and saw her husband and her children rejoicing
她 心 作为 她 卫星 和 锯 她 丈夫 和 她 孩子们 欢欣鼓舞
['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] — [moʊst]['nætʃ(ə)rəli] ,
over the tea - table — most naturally ,
超过 这 茶 - 桌子 — 最多 自然 ,
或许，当她坐在那里，看着丈夫和孩子们在茶桌旁欢聚一堂时，心中还怀着一丝渺茫的希望——这是最自然不过的事情。

[moʊst]['dʒʌstli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ;
most justly , she knew ;
最多 公正地 , 她 知道 ;

她最清楚这一点；

[æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
at least it was but natural and just so far as the children were
在 至少 它 曾是 但 自然的 和 只是 所以 远的 作为 这 孩子们 是
[kən'sɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .

至少在孩子们看来，这是自然而然、合情合理的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɡreɪt] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [mɛrk] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
She had to give great orders and make many arrangements about the opening
她 有 到 给 伟大的 订单 和 制作 许多 安排 关于 这 开幕
[ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
up of the house .
向上 的 这 房子 .

她必须下达大量指令，并对房屋的开放事宜做出许多安排。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] .
It was so long since it had been shut up .
它 曾是 所以 长的 自从 它 有 到过 关闭 向上 .

它已经很久没有关门了。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][sɪks] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Tom had been only six , and now he was seventeen and a half .
汤姆 有 到过 仅有的 六 , 和 现在 他 曾是 十七 和 一个 一半 .
汤姆当时只有六岁，现在已经十七岁半了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['iːdɪθs] ['hʌzbənd] , [dʒɑːn] ['ʒːˌskɑɪn] ,
She wrote to her sister Edith and to Edith's husband , John Erskine ,
她 写道 到 她 姐姐 伊迪丝 和 到 伊迪丝的 丈夫 , 约翰 厄斯金 ,
她写信给她的妹妹伊迪丝和伊迪丝的丈夫约翰·厄斯金。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fæktər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]
as well as to the factor on the estate and the servants who were in
作为 出色地 作为 到 这 因素 在 这 财产 和 这 仆人 WHO 是 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .
以及庄园的管家和负责管理的仆人。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sent] [frəm; frəm] [taʊn] - [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
And there were a number of things sent from town ' to make it
和 那里 是 一个 数字 的 事物 发送 从 镇 - 到 制作 它
[ˈhæbɪtəb(ə)] .
habitable .
适宜居住 .

镇上还运来了一些东西，使这里适宜居住。

- [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈhæbɪtəb(ə)] !
' To make it habitable !
- 到 制作 它 适宜居住 !

“让它适宜居住！ ”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] { - }
She could not help the feeling { 144 }
她 可以 不是 帮助 这 感觉 { - }

她无法抑制这种感觉{144}

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪk] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
that this was what he would have liked least of all ,
那 这 曾是 什么 他 会 有 喜欢 至少 的 全部 ,
这是他最不愿看到的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkɔːstli] [ˈkætəfælk] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
when she remembered the wonderful costly catafalques of furniture of which he
什么时候 她 记得 这 精彩的 昂贵 灵柩 的 家具 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,
had been so proud ,
有 到过 所以 自豪的 ,

当她想起他曾引以为豪的那些精美昂贵的家具灵柩时，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [pʊr] [ˈedwərd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and the decorations that would make poor Edward miserable .
和 这 装饰 那 会 制作 贫穷的 爱德华 悲惨的 .

以及那些会让可怜的爱德华感到痛苦的装饰品。

[ˈedwərd] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈiːstən] [soʊ]
Edward did not mind the fact that it was his money which made Easton so
爱德华 做过 不是 头脑 这 事实 那 它 曾是 他的 钱 哪个 制成 伊斯顿 所以
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;

爱德华并不介意伊斯顿生活如此舒适是因为他的钱；

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɔːdrəʊbz] [ænd; ɐnd] [ˈsaɪdˌbɔːrdz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
but to put up with his wardrobes and sideboards — that was a different
但 到 放 向上 和 他的 衣柜 和 餐边柜 — 那 曾是 一个 不同的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

但要忍受他的衣柜和餐具柜——那就是另一回事了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [nʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈtrʌblz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]
Even in her humiliation and in the much greater troubles she had to
甚至 在 她 屈辱 和 在 这 很多 更大的 麻烦 她 有 到
[ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] ,
occupy her ,
占据 她 ,

即使在她遭受羞辱以及面临更多棘手问题的时候，

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] [ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
she could not help a shudder to think of Edward in the midst of all those
她 可以 不是 帮助 一个 不寒而栗 到 思考 的 爱德华 在 这 中间 的 全部 那些
[ˈʃoʊi] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
showy relics of the past .
炫耀 遗物 的 这 过去的 .

一想到爱德华置身于这些华丽的旧物之中，她就忍不住打了个寒颤。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [rekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [səˈraʊndɪŋz] .
Eleven years had not dimmed her own recollection of her old surroundings .
十一 年 有 不是 调暗 她 自己的 回忆 的 她 老的 周围环境 .

十一年过去了，她对以前环境的记忆依然清晰如昨。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈkjuːt] [rekəˈlek(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][peɪn] , [wer] [ˈevriθɪŋ]
She remembered with an acute recollection , which was pain , where everything
她 记得 和 一个 急性 回忆 , 哪个 曾是 疼痛 , 在哪里 一切
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

她痛苦地清晰地记得一切曾经摆放的位置。

[ænd; ənd][sent][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][dəˈrek(ə)nɪz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərd] .
and sent detailed directions as to how all was to be altered .
和 发送 详细的 方向 作为 到 如何 全部 曾是 到 是 已修改 .

并发送了详细的修改说明。

- [daɪr] [ˈɪdɪθ] , [duː] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
' Dear Edith , do see that everything is changed .
- 亲爱的 伊迪丝 , 做 看 那 一切 是 已更改 .

亲爱的伊迪丝，请务必确认一切都已改变。

[dəʊnt][let] [ˈeniθɪŋ] [lʊk] [æz; əz][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] .
Don't let anything look as it used to do .
不 让 任何事物 看 作为 它 用过的 到 做 .

不要让任何事物恢复到过去的样子。

[aɪˈtiː] [wʊd] [kɪl] [emˈiː] [ɪf] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
It would kill me if the rooms were left as they were ,
它 会 杀 我 如果 这 房间 是 左边 作为 他们 是 ,

如果房间保持原样，我会崩溃的。

- [ʃiː, ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
' she wrote to her sister .
- 她 写道 到 她 姐姐 .

她写信给姐姐说。

- [duː] — [duː] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] . { - }
' Do — do see that everything is changed . { 145 }
- 做 — 做 看 那 一切 是 已更改 . { - }

务必确保一切都已改变。{145}

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [dɪnt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːˈstɔːld] [ɔːl]
Perhaps it was by dint of having thus exhausted all feeling and forestalled all
也许 它 曾是 经过 凹痕 的 拥有 因此 筋疲力尽的 全部 感觉 和 阻止 全部

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][faɪnd][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtaʊərz] [æt; ət][læst] ,
emotion that when she did find herself at the Towers at last ,
情感 那 什么时候 她 做过 寻找 她自己 在 这 塔楼 在 最后的 ,

或许正是因为她已经耗尽了所有感觉，抑制了所有情绪，所以当她最终到达双塔时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlˈmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
it was almost without sentiment of any kind .
它 曾是 几乎 没有 情绪 的 任何 种类 .

它几乎没有任何情感流露。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [kɔːsiːŋ] [ˈveri] [wel] ,
Edith had carried out her consignee very well ,
伊迪丝 有 携带 出去 她 托运人 非常 出色地 ,

伊迪丝把她的任务完成得很好。

[ænd; ənd][ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɑːk] [ˌmiːdiːvəl] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər]
and she was standing under the mock mediaeval doorway to receive her
和 她 曾是 常设 在下面 这 嘲笑 中世纪 门口 到 收到 她

[ˈsɪstər] [wen] [ˈleɪdɪ] [kɑːr] [droʊv] [ʌp] .
sister when Lady Car drove up .
姐姐 什么时候 女士 车 驾驶 向上 .

她正站在仿中世纪的门廊下迎接妹妹，这时卡尔夫人驾车驶来。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd][nɑːt][met][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
The sisters had not met for a long time — not for several years ,
这 姐妹 有 不是 遇见 为了 一个 长的 时间 — 不是 为了 一些 年 ,

姐妹俩已经很久没见面了——有好几年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ɪtˈself][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
and the meeting in itself did much to break the spell .
和 这 会议 在 本身 做过 很多 到 休息 这 拼写 .

而这次会面本身就很大程度上打破了这种魔咒。

[ˈkæri] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈliːf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn]
Carry awoke with wonder and a little relief to find herself next morning in
携带 醒来 和 想知道 和 一个 小的 宽慰 到 寻找 她自己 下一个 早晨 在

[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,
her old home ,
她 老的 家 ,

凯莉醒来时既惊奇又如释重负，第二天早上发现自己身处老家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ˌiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
and to feel that she did not mind .
和 到 感觉 那 她 做过 不是 头脑 .

并且感觉她并不介意。

[ˈtɒrəns,tɔː-][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] ;
Torrance did not meet her at his own hearth ;
托伦斯 做过 不是 见面 她 在 他的 自己的 炉 ;

托伦斯并没有在自己家中迎接她；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt]
he did not look at her from the mirror ; he did not follow her about
他 做过 不是 看 在 她 从 这 镜子 ; 他 做过 不是 跟随 她 关于

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

他没有从镜子里看她；他也没有跟着她走过走廊。

[ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər][ɪˈmædʒɪneri] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]
She was very much relieved after all her imaginary anguish to feel that the
她 曾是 非常 很多 松了口气 后 全部 她 假想 痛苦 到 感觉 那 这

[rɪˈæləti] [wʌz; wəz] [les] [ˈdredf(ə)] [ðæn; ðən][ˌiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪrd] .
reality was less dreadful than she had feared .
现实 曾是 较少的 可怕 比 她 有 害怕 .

经历了种种想象中的痛苦之后，她感到非常欣慰，因为现实并没有她想象的那么可怕。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [soʊ][ˈtruːli] [ˈhæpi] .
And it was something to see the children so truly happy .
和 它 曾是 某物 到 看 这 孩子们 所以 真的 快乐的 .

看到孩子们如此开心，真是令人欣慰。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒænit] , [hu:] [sed] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
The quiet little Janet , who said so little , was quite roused out of herself .
这 安静的 小的 珍妮特 , WHO 说 所以 小的 , 曾是 相当 唤醒 出去 的 她自己 .
平时安静寡言的珍妮特, 此刻却被彻底激怒了。

[ʃi:; ji] [br'keɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnɔɪzi] , [rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] [tu:; tə]
She became almost noisy , rushing with Tom from the top of the tower to
她 成为 几乎 嘈杂 , 匆忙 和 汤姆 从 这 顶部 的 这 塔 到
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈseləz] , { - }
the very cellars , { 146 }
这 非常 地窖 , { - }
她几乎变得吵闹起来, 和汤姆一起从塔顶冲到地下室, {146}

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
going over everything .
去 超过 一切 .
把所有内容都检查一遍。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈmɪŋɡld] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði] [hə'ra:] !
Her voice mingled shrill in the hurrah !
她 嗓音 混合 尖锐 在 这 欢呼 !
她的声音尖锐地混入了欢呼声中!

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tɑ:m] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ,
with which Tom contemplated the flag of which he had dreamed ,
和 哪个 汤姆 思考 这 旗帜 的 哪个 他 有 梦见 ,
汤姆凝视着他梦中见过的那面旗帜,

[ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
the sign of his own domination in this house of his fathers ,
这 符号 的 他的 自己的 统治 在 这 房子 的 他的 父亲们 ,
这是他在这座祖宅中确立统治地位的标志。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
which was to the boy as if it had been the shrine of the noblest
哪个 曾是 到 这 男生 作为 如果 它 有 到过 这 神社 的 这 最高贵
[ʌv; əv][ˈreɪsɪz] .
of races .
的 种族 .
在男孩眼中, 那里仿佛是最高贵种族的圣地。

- [aɪ] [si:] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ræg][æt; ət] [ˈi:stən] [wʌz; wəz][ɔ:l] [jæm] ,
' I see now , ' he said , ' that rag at Easton was all sham ,
- 我 看 现在 , - 他 说 , - 那 抹布 在 伊斯顿 曾是 全部 假 ,
“我现在明白了,”他说, “伊斯顿那份破烂杂志全是假的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] . -
but this is the real thing . ' -
但 这 是 这 真实的 事物 . -
但这才是真的。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] , - [sed] [ˈdʒænit] [dɪ'saɪsɪvli] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnɑ:nsens] .
' This is the real thing , ' said Janet decisively , ' the other was only nonsense .
- 这 是 这 真实的 事物 , - 说 珍妮特 果断地 , - 这 其他 曾是 仅有的 废话 .
“这才是真的,”珍妮特果断地说, “其他的都是胡说八道。”

- [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
' They had not been twenty - four hours in the place before they had seen ,
- 他们 有 不是 到过 二十 - 四 小时 在 这 地方 前 他们 有 已见 ,
他们到那里还不到24小时就看到了,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sed] ['rɛkəg,nəɪzd] , [ˈevriθɪŋ] .
and as they said recognised , everything .
和 作为 他们 说 已确认 , 一切 .

正如他们所说，他们认出了一切。

[ɔ:l][ðer; ðər] [ˈʌpbriŋɪŋ] [ɪn] [si:nz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə,soʊsɪˈeɪ]nz [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
All their upbringing in scenes so different , all the associations of their lives ,
全部 他们的 教养 在 场景 所以 不同的 , 全部 这 协会 的 他们的 生活 ,
他们成长于截然不同的环境中，他们的人生经历也各不相同。

[si:mɪd] [tu:; tə][gou][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
seemed to go for nothing .
似乎 到 去 为了 没有什么 .

似乎一无所获。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][praɪd] .
They were intoxicated with pleasure and pride .
他们 是 酣 和 乐趣 和 自豪 .

他们沉浸在快乐和自豪之中。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əkˈseptɪd]
A couple of young princes restored to their kingdom could not have accepted
一个 夫妻 的 年轻的 王子们 恢复 到 他们的 王国 可以 不是 有 公认
[ðer; ðər] [ˈgrændʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌnˈdaʊtɪŋ] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [rɪˈkʌvərd]
their grandeur with a more undoubting sense that they had at last recovered
他们的 宏伟 和 一个 更多的 毫无疑问 感觉 那 他们 有 在 最后的 恢复

[ðer; ðər] [raɪts] .
their rights .
他们的 权利 .

两位重返王国的年轻王子，无比确信自己终于恢复了应有的荣耀。

[ðə; ði] [haʊs] [su:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [gests] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] ,
The house soon filled with visitors and company , guests who came for sport ,
这 房子 很快 已填 和 访客 和 公司 , 客人 WHO 来了 为了 运动 ,
房子很快就挤满了访客和客人，他们都是来看体育比赛的。

[ænd; ənd] [gests] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər][kɪjəriˈɑ:səti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌʊnti] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]
and guests who came for curiosity , and the great county people who were
和 客人 WHO 来了 为了 好奇心 , 和 这 伟大的 县 人们 WHO 是

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
friends of the { 147 }
朋友们 的 这 { - }

还有前来好奇的客人，以及与{147}交好的伟大的县民们。

[lɪnˈdɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][ˈtɔrəns,tɔ:-] .
Lindores , and the smaller people who were friends of Torrance .
林多雷斯 , 和 这 较小的 人们 WHO 是 朋友们 的 托伦斯 .

林多雷斯，以及托伦斯的那些小朋友。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [sets] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvɪzɪtər] [ˈkæri] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsi:ɪŋ] — [ɔ:r][pərˈhæps]
And with both sets of these visitors Carry could not help seeing — or perhaps
和 和 两个都 套 的 这些 访客 携带 可以 不是 帮助 看到 — 或者 也许
[fi:; ji][ˈoʊnli] [ɪˈmædʒɪnd][,aɪˈti:] — [ðæt] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:rˈself][wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd]
she only imagined it — that though her husband and herself were treated
她 仅有的 想象 它 — 那 尽管 她 丈夫 和 她自己 是 治疗
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜ:rtəsi] ,
with great courtesy ,
和 伟大的 礼貌 ,
面对这两批访客，凯莉不禁注意到——或许只是她的错觉——尽管她和丈夫都受到了极大的礼遇，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] .
it was Tom who was looked to with the chief interest .
它 曾是 汤姆 WHO 曾是 看起来 到 和 这 首席 兴趣 .

汤姆是大家最为关注的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ɔːl] .
He was the future possessor of all .
他 曾是 这 未来 拥有者 的 全部 .

他是未来一切的拥有者。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈtaɪər] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ,
Though she had entire sway in the house as she never had before ,

虽然她在家中拥有了前所未有的绝对权力，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈædoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
yet she was nothing but a shadow , as she had always been .
然而 她 曾是 没有什么 但 一个 阴影 , 作为 她 有 总是 到过 .

然而，她不过是一个影子，一如既往。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər] [heɪst] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
And the children in their haste to enjoy would have liked if possible to

和 这 孩子们 在 他们的 匆忙 到 享受 会 有 喜欢 如果 可能的 到

[ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] [tuː] .
ignore her too .
忽略 她 也 .

孩子们急于玩耍，如果可以的话，他们也想忽略她。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [hiː; hi][gɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][kənˈtroʊl] .
As for Tom , he got altogether beyond her control .
作为 为了 汤姆 , 他 得到 共 超过 她 控制 .

至于汤姆，他完全不受她控制了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʃuːtɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When he was not shooting , taking upon himself premature airs of the

什么时候 他 曾是 不是 射击 , 采取 之上 他自己 过早 播出 的 这

[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

当他不拍摄的时候，就过早地摆出一副大师的姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl]
he was riding about the country as his father had done , going to all

他 曾是 骑术 关于 这 国家 作为 他的 父亲 有 完毕 , 去 到 全部

[kaɪndz][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] ,
kinds of places ,
种类 的 地方 ,

他像他父亲一样骑马游历全国，去了各种各样的地方。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [ˈevriwɛr] .
making acquaintances everywhere .
制作 熟人 到处 .

到处结识新朋友。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] ,
He came home on several occasions , after a day of roaming , with wild eyes ,

他 来了 家 在 一些 场合 , 后 一个 天 的 漫游 , 和 荒野 眼睛 ,

[hæf] - [ˈfɔːlɪŋ] ,
half - falling ,
一半 - 坠落 ,

他有好几次游荡了一天回家，眼神狂野，半跌半醒。

[hæf] - ['li:pɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɔ:dəbl] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['tu:mʌlt][ʌv; əv] [rʌf]
half - leaping off his horse , making his entrance audible by all the tumult of rough
一半 - 跳跃 离开 他的 马 , 制作 他的 入口 可听见的 经过全部 这 骚乱 的 粗糙的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他半跳下马，伴随着一阵喧闹的兴奋声，他的出现清晰可闻。

[ˈkɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [oʊðz] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɪ'mædʒɪnerɪ] [dɪ'leɪ] .
calling loudly to the servants , discharging oaths at them for imaginary delay .
呼叫 高声 到 这 仆人 , 出院 誓言 在 他们 为了 假想 延迟 .
{ - }
{ 148 }
{ - }

他大声呼喊仆人，并因他们莫须有的耽搁而对他们破口大骂。 {148}

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] , ['leɪdɪ] [kɑ:r][ˈoʊnli] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə'la:rm] ,
The first time this happened , Lady Car only suspected it with alarm ,
这 第一的 时间 这 发生 , 女士 车 仅有的 怀疑 它 和 警报 ,
第一次发生这种情况时，卡尔夫人只是感到惊恐，并有所怀疑。

[wɪtʃ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ə'baʊt] ['stɪld] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] [aʊt]
which everybody about stilled as best they could , getting the young culprit out
哪个 大家 关于 静止 作为 最好的 他们 可以 , 获得 这 年轻的 罪魁祸首 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

大家齐心协力，尽可能地制止了骚动，把年轻的罪犯带走了。

- [ðə; ði] ['mætər] ?
' **The matter ?**
- 这 事情 ?

“出了什么事？”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
there is nothing the matter ?
那里 是 没有什么 这 事情 ?

没事吧？

- ['boʊfərt] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' **Beaufort said , coming to her , a little pale , but with a laugh .**
- 博福特 说 , 未来 到 她 , 一个 小的 苍白 , 但 和 一个 笑 .

博福特走到她身边，脸色有些苍白，但带着笑意说道。

- [tɑ:m][hæz; hæz][bɔ:st][hɪz; ɪz] ['tempər] .
' **Tom has lost his temper .**
- 汤姆 有 丢失的 他的 脾气 .

汤姆发脾气了。

[hi:; hi][ɪz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
He is vexed with himself for being late for dinner .
他 是 烦恼 和 他自己 为了 存在 晚的 为了 晚餐 .

他因为晚餐迟到而懊恼不已。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -
I'll have a talk with him by - and - by . '
患病的 有 一个 讲话 和 他 经过 - 和 - 经过 . -

我稍后会和他谈谈。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , ['edwərd] ?
' **Is that all , Edward ?**
- 是 那 全部 , 爱德华 ?

“就这些吗，爱德华？”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [mɔːr] ?
' **What should it be more ?**
- 什么 应该 它 是 更多的 ?

还应该是什么呢？

- [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] .
' **her husband replied** .
- 她 丈夫 回复 .

她丈夫回答道。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] ['iːv(ə)l] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] ,
But on another occasion , as evil luck would have it ,
但 在 其他 场合 , 作为 邪恶的 运气 会 有 它 ,

但另一次，不幸的是，

[tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Tom made his entrance just as the party , a large one , in which his place
汤姆 制成 他的 入口 只是 作为 这 派对 , 一个 大的 一 , 在 哪个 他的 地方

[wʌz; wəz] ['veɪkənt] ,
was vacant ,
曾是 空缺 ,

汤姆刚走进派对，派对规模很大，而他的位置却空着。

[wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [keɪm] [læst] ,
was sweeping across the hall to dinner , and his mother , who came last ,
曾是 扫荡 穿过 这 大厅 到 晚餐 , 和 他的 母亲 , WHO 来了 最后的 ,

他正穿过大厅去吃晚饭，他的母亲最后一个到。

[hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['spektək(ə)l] .
had the full advantage of that spectacle .
有 这 满的 优势 的 那 奇观 .

充分利用了那场盛事。

[hɜːr; hər] [sʌn] , ['stændɪŋ] [ɔːl] [brɪ'spætərd] , [ʌn'stedi] , [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡrɪ] [laɪt] .
Her son , standing all bespattered , unsteady , his dull eyes fierce with angry light .
她 儿子 , 常设 全部 溅洒 , 不稳定 , 他的 乏味的 眼睛 凶猛的 和 生气的 光 .

她的儿子浑身是血，站得摇摇晃晃，黯淡的眼神中闪过一丝怒意。

- [hə'ləʊ] , ['mʌðər] !
' **Hallo , mother !**
- 你好 , 母亲 !

“你好，妈妈！”

[aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] .
I'm a bit late .
我是 一个 少量 晚的 .

我来晚了。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [kʌm] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , - [hiː; hi][kraɪd] , [ˈstedɪŋ] [hɪm'self] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [buːt]

I'll come as I am , ' he cried , steadying himself , beating his muddy boot

患病的 来 作为 我 是 , - 他 哭 , 稳定 他自己 , 殴打 他的 浑 启动

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

with his whip .

和 他的 鞭 .

“我就这么来了，”他喊道，稳住身子，用鞭子抽打着沾满泥巴的靴子。

[ˈleɪdi] [kɑːr] [θruː] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈbʌtlər] ,

Lady Car threw an anguished look at the new butler ,

女士 车 扔 一个 痛苦的 看 在 这 新的 管家 ,

卡尔夫人痛苦地看了新来的管家一眼。

[huː] [stʊd] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

who stood splendid and indifferent at the door .

WHO 站立 灿烂 和 冷漠 在 这 门 .

他英俊潇洒，却又冷漠地站在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] { - }

There was not { 149 }

那里 曾是 不是 { - }

没有{149}

[ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði] [ˈfuːli] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [əˈweɪ] .

even an old servant full of resource to coax the foolish wretched boy away .

甚至 一个 老的 仆人 满的 的 资源 到 哄 这 愚蠢 可怜 男生 离开 .

甚至还有一位足智多谋的老仆人，想方设法哄骗那个愚蠢可怜的男孩离开。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] ,

She had to go in and sit down smiling at the head of her table ,

她 有 到 去 在 和 坐 向下 微笑 在 这 头 的 她 桌子 ,

她不得不进去，面带微笑地坐在桌子的主位上。

[ænd; ənd] [entər'teɪn] [hɜːr; hər] [ɡests] ,

and entertain her guests ,

和 招待 她 客人 ,

并招待她的客人，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ˈweðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [nɑːt][bɜːrst][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈeɪm]

not knowing any minute whether the boy might not burst in and make his shame

不是 会心 任何 分钟 无论 这 男生 可能 不是 爆裂 在 和 制作 他的 耻辱

[ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ɔːl] .

visible to all .

可见的 到 全部 .

谁也不知道那男孩会不会随时冲进来，让他的羞耻暴露在所有人面前。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [tɔːk] ,

In the midst of the sounds of the dinner - table , the talk ,

在 这 中间 的 这 声音 的 这 晚餐 - 桌子 , 这 讲话 ,

在餐桌上嘈杂的谈笑声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the ring of the knives and forks , and the movements of the

和 这 戒指 的 这 刀具 和 叉子 , 和 这 移动 的 这

[ˈsɜːrvənt] ,

servants ,

仆人 ,

还有刀叉碰撞的叮当声，以及仆人们的忙碌身影。

[ˈʌðər] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪr] [ʌv; əv][ləʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

other sounds seemed to reach her ear of loud voices and noise outside .

其他 声音 似乎 到 抵达 她 耳朵 的 大声 声音 和 噪音 外部 .

她似乎还能听到外面嘈杂的人声和喧闹声。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [saɪn] ,
She had to bear it all and make no sign ,
她 有 到 熊 它 全部 和 制作 不 符号 ;

她必须默默承受这一切，不能表现出任何异样。

[bʌt; bət] [tɔːk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ɑːn] [iːt] [saɪd] [maɪt] [nɔːt] ['noʊtɪs] ,
but talk that her neighbours on each side might not notice ,
但 讲话 那 她 邻居 在 每个 边 可能 不是 注意 ;

但她的邻居们可能不会注意到她这番话。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] ['nɔɪzɪnɪs] [fɔːr; fər] ['kæri] .
with what was almost noisiness for Carry .
和 什么 曾是 几乎 噪音 为了 携带 ;

对于 Carry 来说，这几乎是嘈杂的。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ;

也许，

[ðoo] [aɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
though it seems more horrible at such a crisis to be in the midst of the
尽管 它 似乎 更多的 可怕 在 这样的 一个 危机 到 是 在 这 中间 的 这
[kəm'pʌlsəri] [meɪk] - [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
compulsory make - belief of society ,
强制性的 制作 - 信仰 的 社会 ;

虽然在这种危机时刻，身处社会强制营造的假象之中似乎更加可怕，

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
it is better for the sufferer .
它 是 更好的 为了 这 患者 ;

这对患者更有利。

[ʃiː, ʃi] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪnst] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
She kept up , and never winced till the dinner was over ,
她 保留 向上 , 和 绝不 畏缩 直到 这 晚餐 曾是 超过 ;

她坚持了下来，直到晚餐结束都没有露出丝毫表情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] [aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [gɔːn] ,
and the endless hour in the drawing - room after , and all the guests gone ,
和 这 无尽的 小时 在 这 绘画 - 房间 后 , 和 全部 这 客人 已消失 ;

之后，宾客们都已离去，我们在客厅里度过了漫长的时光。

[ðooz] [huː] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['hoʊmz] ,
those who were from the neighbourhood to their homes ,
那些 WHO 是 从 这 邻里 到 他们的 房屋 ;

那些从附近街区回家的人，

[ðooz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ruːmz; rʊmz] .
those who were in the house to their rooms .
那些 WHO 是 在 这 房子 到 他们的 房间 ;

屋里的人都回到了各自的房间。

[ðen] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðen] , [dɪd] [ʃiː, ʃi] [der] [tuː; tə] [briːð] , [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] { - }
Then , and only then , did she dare to breathe , to give way to the { 150 }
然后 , 和 仅有的 然后 , 做过 她 敢 到 呼吸 , 到 给 方式 到 这 { - }

然后，也只有到那时，她才敢呼吸，才敢让位于{150}

[dɪ'vaʊərɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
devouring anxiety in her mind .
吞噬 焦虑 在 她 头脑 ;

她心中充满了焦虑。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] - [goʊ] , [goʊ] !
She had bidden her husband ' Go , go !
她 有 拜登 她 丈夫 - 去 , 去 !

她吩咐丈夫“走，走！ ”

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr] [ˈeniwɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [gests] , [ænd; ənd][ʃiː, ji][wʌz; wəz]
' to the smoking - room , or anywhere with the last guests , and she was
- 到 这 吸烟 - 房间 , 或者 任何地方 和 这 最后的 客人 , 和 她 曾是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

她去了吸烟室，或者去了其他最后几位客人所在的地方，当时她独自一人。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈfɜːrniʃər] [dɪsˈpleɪst] , [ɔːl][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
The whole house had been changed ; the old furniture displaced , all its associations
这 所有的 房子 有 到过 已更改 ; 这 老的 家具 流离失所 , 全部它是 协会
[ˈɔːltərd] :
altered :
已修改 :

整栋房子都变了样；旧家具被挪走了，所有与之相关的事物也都改变了：

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkætəfælk] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]
and yet in that moment everything came back again , the catafalques of old , the
和 然而 在 那 片刻 一切 来了 后退 再次 , 这 灵柩 的 老的 , 这
[ˈvʌlgər] [ˈsplendər] ,
vulgar splendour ,
庸俗 辉煌 ,

然而就在那一刻，一切都回来了，古老的灵柩，庸俗的辉煌，

[ðə; ði][oʊld] [ˈdrɪri] [səˈraʊndɪŋz] .
the old dreary surroundings .
这 老的 凄凉 周围环境 .

老旧阴沉的环境。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] !
Her boy !
她 男生 !

她的儿子！

[hɜːr; hər] [bɔɪ] !
Her boy !
她 男生 !

她的儿子！

[ʃiː, ji] [θɔːt] [ʃiː, ji] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʌm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She thought she saw his father come out before her ,
她 想法 她 锯 他的 父亲 来 出去 前 她 ,

她好像看到他父亲先她出来了。

[æz; əz][ʃiː, ji][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , [ˈseɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈbruːt(ə)l]
as she had feared to see him all these years , saying with his old brutal
作为 她 有 害怕 到 看 他 全部 这些 年 , 说 和 他的 老的 野蛮
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

就像她这些年来一直害怕见到他一样，他用他那标志性的粗暴笑声说道：

- [jɔːr; jər] [bɔɪ] !
' Your boy !
- 你的 男生 !

“你儿子！ ”

[nʌn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
none of yours .
没有任何 的 你的 .

都不是你的。

[maɪn] ！ [maɪn] ！ { - }
Mine ！ mine ！ { 151 }
矿 ！ 矿 ！ { - }

我的！我的！ {151}

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈboʊfərt] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Beaufort behaved very well at this crisis of domestic history .
博福特 表现 非常 出色地 在 这 危机 的 国内的 历史 .

在这次国内历史危机中，博福特表现得非常好。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ˈæktɪv] .
He shook off his usual languor and became at once energetic and active .
他 摇晃 离开 他的 通常 倦怠 和 成为 在 一次 精力充沛 和 积极的 .

他一改往日的慵懒，立刻变得精神抖擞、活力四射。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][tɑ:m] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌndɪsˈkloʊzd] , [bʌt; bət][hi:; hi] - [spoʊk] [tu:; tə] - [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
What he said to Tom remains undisclosed , but he ' spoke to ' the boy with
什么 他 说 到 汤姆 遗迹 未公开 , 但 他 - 辐 到 - 这 男生 和
[ɡreɪt] [fɔ:rs] ,
great force ,
伟大的 力量 ,

他跟汤姆说了什么，至今仍是个谜，但他当时语气非常强硬。

[ænd; ənd][ɪˈi:v(ə)n] [ˈeləkwəns] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈru:ɪn] [ɪnˈteɪld] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][bəəd]
and even eloquence , representing to him the ruin entailed by certain bad
和 甚至 口才 , 代表 到 他 这 废墟 包含 经过 肯定 坏的
[ˈhæbɪts] , [wɪtʃ] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
habits , which — more than other vices ,
习惯 , 哪个 — 更多的 比 其他 恶习 ,

甚至连雄辩之才，在他看来，也代表着某些不良习惯带来的毁灭，而这些不良习惯——比其他恶习更甚——

[ˈpra:bəbli] [wɜ:rs] [ɪn] [ðəmˈselvz] — [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][ˈmænz][repjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈɡreɪd] [hɪm; ɪm]
probably worse in themselves — destroy a man's reputation and degrade him
大概 更糟 在 他们自己 — 破坏 一个 男人的 名声 和 降级 他
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
among his fellows .
之中 他的 伙伴们 .

可能更糟糕的是——毁掉一个人的名誉，让他在同龄人中颜面扫地。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər] - [rɪˈfaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Though he was himself a man over - refined in his ways ,
尽管 他 曾是 他自己 一个 男人 超过 - 精制 在 他的 方式 ,

虽然他本人举止过于文雅，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
he was clever enough to seize the only motives which were likely to
他 曾是 聪明的 足够的 到 抢占 这 仅有的 动机 哪个 是 可能 到
[ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈru:dəɹ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstepsən] .
influence the ruder nature of his stepson .
影响 这 舵 自然 的 他的 继子 .

他很聪明，抓住了唯一可能影响他继子粗鲁性格的动机。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɒr] ['kæri] ,
And then he went to poor Carry ,
和 然后 他 去 到 贫穷的 携带 ,
然后他去找了可怜的凯莉,
[huː] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['memərɪz] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz]
who in this home of evil memories sat like a ghost surrounded by the recollections
WHO 在 这 家 的 邪恶的 回忆 卫星 喜欢 一个 鬼 包围 经过 这 回忆
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,
在这座充满邪恶回忆的宅邸里, 谁像幽灵般静静地坐着, 被过往的记忆所包围?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [brɪ'fɔːr] { - }
and seeing for ever before { 152 }
和 看到 为了 曾经 前 { - }
并且永远地看到{152}

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdəd] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
her eyes the disordered looks and excited eyes of her boy .
她 眼睛 这 混乱 看起来 和 兴奋的 眼睛 的 她 男生 :
她的眼睛, 像极了她儿子那迷茫又兴奋的眼神。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] , [ə'læs] !
He was not , alas !
他 曾是 不是 , 唉 !
可惜, 他并非如此!

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːmz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] ['evri] ['mʌðər] [hoʊps] [fɔːr; fər] ,
the son of her dreams , the child whom every mother hopes for ,
这 儿子 的 她 梦境 , 这 孩子 谁 每一个 母亲 希望 为了 ,
她梦寐以求的儿子, 每个母亲都渴望拥有的孩子,

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
who is to restore the ideal of what a man should be .
WHO 是 到 恢复 这 理想的 的 什么 一个 男人 应该 是 :
谁来重塑男性的理想形象?

['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [tɔːt] ['leɪdɪ] [kɑːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]
Many disappointments had already taught Lady Car that her son had little of
许多 失望 有 已经 教授 女士 车 那 她 儿子 有 小的 的
[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
the ideal in him ,
这 理想的 在 他 ,
卡尔夫人早已从多次失望中明白, 她的儿子身上几乎没有什么理想。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sʌn]
and nothing , or next to nothing , of herself ; but still he was her son
和 没有什么 , 或者 下一个 到 没有什么 , 的 她自己 ; 但 仍然 他 曾是 她 儿子
:
:
:
:
他身上几乎没有任何属于她的东西; 但他仍然是她的儿子:

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ˌdebɔː'tʃiː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and to think of him as the rude and violent debauchee of the
和 到 思考 的 他 作为 这 粗鲁的 和 暴力 放荡不羁 的 这
['kʌntri] - [saɪd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] .
country - side seemed more than she could bear .
国家 - 边 似乎 更多的 比 她 可以 熊 :
一想到他就是乡下那个粗鲁暴力的浪荡子, 她就觉得难以忍受。

[ˈboʊfərt] [keɪm] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmɪzrəb(ə)] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [briːz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt]
Beaufort came in upon her miserable seclusion like a fresh breeze of comfort
博福特 来了 在 之上 她 悲惨的 隔离 喜欢 一个 新鲜的 微风 的 舒适
[ænd; ɛnd][hoʊp] .
and hope .
和 希望 .

博福特的到来，如同带来了舒适和希望的清新微风，打破了她悲惨的隐居生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][faːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈæspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] .
This was so far from his usual aspect that the effect was doubled .
这 曾是 所以 远的 从 他的 通常 方面 那 这 影响 曾是 双倍 .

这与他平常的形象截然不同，以至于效果加倍。

[ˈtendər] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪrf(ə)] , [ˈhoʊpf(ə)] , [fʊl] [ʌv; əv]
Tender he always was , but to - day he was cheerful , hopeful , full of
投标 他 总是 曾是 , 但 到 - 天 他 曾是 快乐 , 充满希望 , 满的 的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ɛnd] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpaʊər] .
confidence and conscious power .
信心 和 有意识的 力量 .

他一向温柔，但今天他却显得开朗、充满希望、自信满满，并且拥有强大的意识。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' There must be no more of this , ' he cried .
- 那里 必须 是 不 更多的 的 这 , - 他 哭 .

“绝不能再发生这种事了！”他喊道。

- [kʌm] , [ˈkæri] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] .
' Come , Carry , have a little courage .
- 来 , 携带 , 有 一个 小的 勇气 .

“来吧，凯莉，鼓起点勇气。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [wʌns] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [twʌɪs] — [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
Because the boy has been a fool once — or even twice — that is not to say
因为 这 男生 有 到过 一个 傻子 一次 — 或者 甚至 两次 — 那 是 不是 到 说
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈtrædʒɪkl] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
that there is anything tragical in it ,
那 那里 是 任何事物 悲剧 在 它 ,

因为这个男孩犯过一次错——甚至两次——但这并不意味着这其中有什么悲剧意义。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbændənd] [tuː; tə][bæd][ˈhæbɪts] .
or that he is abandoned to bad habits .
或者 那 他 是 弃 到 坏的 习惯 .

或者他已经沉迷于不良习惯。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈskersli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
It is probably scarcely his fault at all — a combination of circumstances .
它 是 大概 几乎 他的 过错 在 全部 — 一个 组合 的 情况 .

这很可能根本就不是他的错——而是多种因素共同作用的结果。

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [fɔːlt] , [ɪnˈdiːd] .
Nobody's fault , indeed .
没有人 过错 , 的确 .

确实，这并非任何人的错。

[sʌm; səm] { - }
Some { 153 }
一些 { - }

一些{153}

[ˈsɪli] [mæn] , [fəˈgetɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
silly man , forgetting he was a boy ,
愚蠢的 男人 , 遗忘 他 曾是 一个 男生 ,

傻瓜，忘了自己还是孩子。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ˌhɑːsprɪ'tæləti] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
persuading him out of supposed hospitality to swallow something his young
说服 他 出去 的 据称 热情好客 到 吞 某物 他的 年轻的
[hed] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] .
head could not stand .
头 可以 不是 站立 .
以所谓的款待为由，劝他吞下他年幼的头脑无法承受的东西。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [aɪ 'tiː] ?
How was the boy in his innocence to know that he could not stand it ?
如何 曾是 这 男生 在 他的 无辜 到 知道 那 他 可以 不是 站立 它 ?
天真的男孩怎么会知道自己无法忍受这一切呢？

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .
It is a mere accident .
它 是 一个 仅仅 事故 .

这纯属意外。

[maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [ɡʊd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['terəbli] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [jɜːr; jər]
My love , you good women are often terribly unjust and sweeping in your
我的 爱 , 你 好的 女性 是 经常 可怕 不公正 和 扫荡 在 你的
[dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .

亲爱的，你们这些善良的女人，在评判他人时常常非常不公正和一概而论。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [frəm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fuːli] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [dʒʌdʒ] [tɑːm] . -
You must not from one little foolish misdemeanour judge Tom . '
你 必须 不是 从 一 小的 愚蠢 轻罪 法官 汤姆 . -

你不能因为汤姆法官犯了一个小小的愚蠢错误就对他妄下断论。

- [oʊ] , ['edwərd] !
' Oh , Edward !
- 哦 , 爱德华 !

“哦，爱德华！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] !
' she cried , ' judge him !
- 她 哭 , - 法官 他 !

她喊道：“审判他！ ”

[maɪ] [oʊn] [bɔɪ] !
my own boy !
我的 自己的 男生 !

我自己的儿子！

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [siːn] [ðæt] [lʊk] ,
All that I feel is that I would rather have died than seen that look ,
全部 那 我 感觉 是 那 我 会 相当 有 死亡 比 已见 那 看 ,
我只觉得我宁愿死也不愿看到那种眼神。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [lʊk] , [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] . -
that dreadful look , in my child's face . '
那 可怕 看 , 在 我的 孩子的 脸 . -

孩子脸上那可怕的神情。

- ['nɑːnsens] , ['kæri] .
' Nonsense , Carry .
- 废话 , 携带 .

胡说，凯瑞。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
That is what I call judging him .
那 是 什么 我 称呼 评判 他 :

我管这叫评判他。

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
You should never have seen it ,
你 应该 绝不 有 已见 它 ,

你真不该看到它。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['ræðər] ['daɪŋ] — — [wʊd] [tɑ:m][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [bɔ:st]
but as for rather dying — — Would Tom be the better for it if he lost
但 作为 为了 相当 垂死 — — 会 汤姆 是 这 更好的 为了 它 如果 他 丢失的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

但就死亡而言——如果汤姆失去了母亲，这对他来说会是件好事吗？

[ðə; ði] [best] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv] — — ?
the best influence a boy can have — — ?
这 最好的 影响 一个 男生 能 有 — — ?

男孩能得到的最好的影响是什么？

- [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] :
' She shook her head :
- 她 摇晃 她 头 :

她摇了摇头：

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪn]
but how to tell her husband of the spectre who had risen before her in
但 如何 到 告诉 她 丈夫 的 这 幽灵 WHO 有 升起 前 她 在
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
the house that was his ,
这 房子 那 曾是 他的 ,

但她该如何告诉丈夫，在他那栋房子里，在她面前出现的那个幽灵呢？

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd][nɑ:t] ['kæriz] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
claiming the son who was his , his heir and not Carry's , she did not know .
声称 这 儿子 WHO 曾是 他的 , 他的 继承人 和 不是 携带 , 她 做过 不是 知道 :

她声称儿子是他的，是他的继承人，而不是凯莉的，她对此一无所知。

['ɪnfluəns] !
Influence !
影响 !

影响！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] { - }
she had been helpless by the side of the father , and in the { 154 }
她 有 到过 无助 经过 这 边 的 这 父亲 , 和 在 这 { - }

她无助地待在父亲身边，在{154}

[depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ['kæri] [fɔ:'so:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
depths of that dreadful experience Carry foresaw that the son , so like him ,
深度 的 那 可怕 经验 携带 预见 那 这 儿子 , 所以 喜欢 他 ,

从那次可怕的经历中，凯瑞预见到儿子会像他一样，

[soʊ] ['məʊldɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
so moulded upon that man whom she had feared to the bottom of her heart
所以 模制 之上 那 男人 谁 她 有 害怕 到 这 底部 的 她 心
, [ænd; ənd][ə'læs] !
, and alas !
, 和 唉 !

她竟然如此依恋那个她曾经恐惧到骨子里的男人，唉！

[ʌnˈwɪlɪŋli] [heɪtɪd] , [hæd; həd] [naʊ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] [tuː] .
unwillingly hated , had now escaped her too .
不情愿地 憎恨 , 有 现在 逃脱 她 也 .

她不情愿憎恨的人，如今也已逃离了她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈfetɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfiːblɪst] [ˈvɪʒ(ə)n] [siːz]
There are moments which are prophetic , and in which the feeblest vision sees
那里 是 时刻 哪个 是 预言 , 和 在 哪个 这 最虚弱 想象 看到
[klɪr] .
clear .
清除 .

有些时刻具有预言性，即使是最迟钝的视力也能看得清清楚楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] , [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈeni]
He had escaped her influence , if , indeed , he had ever acknowledged any
他 有 逃脱 她 影响 , 如果 , 的确 , 他 有 曾经 已确认 任何
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːrz] .
influence of hers .
影响 的 她的 .

他已经摆脱了她的影响，即便他曾经承认过受到她的影响。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈbeɪ] [hɜːr; hər] ,
As a child he had been obliged to obey her ,
作为 一个 孩子 他 有 到过 有义务 到 服从 她 ,

他小时候就被迫服从她，

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] — [ðæt] [ˈdiːsnt] , [ˈtræŋkwɪl]
and even as a youth the influence of the household — that decent , tranquil
和 甚至 作为 一个 青年 这 影响 的 这 家庭 — 那 体面的 , 宁静
,
,
,

即使在青少年时期，家庭的影响——那种体面、宁静的——

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət] [ɪˈstæn] — [wɪtʃ] [ˌhensˈfɔːrwəd] [tɑːm] [wʊd] [kəmˈper] [soʊ]
graceful household at Easton — which henceforward Tom would compare so
优美 家庭 在 伊斯顿 — 哪个 从此以后 汤姆 会 比较 所以
[kənˈtemptʃuəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] - [pleɪs] ,
contemptuously with his own ' place ,
轻蔑地 和 他的 自己的 - 地方 ,

伊斯顿那优雅的宅邸——从此以后，汤姆便会轻蔑地将它与自己的“家”作比较。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] — [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
' and the wealth which was soon to be his — had kept him in a
- 和 这 财富 哪个 曾是 很快 到 是 他的 — 有 保留 他 在 一个
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
fashion of submission .
时尚 的 提交 .

而他即将拥有的财富——使他一直保持着顺从的状态。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪəns] [ˈlɜːkt] :
But Tom had always looked at his mother with eyes in which defiance lurked :
但 汤姆 有 总是 看起来 在 他的 母亲 和 眼睛 在 哪个 蔑视 潜伏 :

但汤姆看向母亲的眼神中，总是潜藏着一丝反抗：

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlæməɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
there had never been in them anything of that glamour with which some
那里 有 绝不 到过 在 他们 任何事物 的 那 魅力 和 哪个 一些
[ˈtʃɪldrən] [rɪˈɡɑːrd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
children regard their mother ,
孩子们 看待 他们的 母亲 ,

他们身上从来没有像有些孩子看待母亲时那样，散发着某种光鲜亮丽的魅力。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ðer; ðər][fɜːrst][aɪˈdiːəl] .
finding in her their first ideal .
寻找 在 她 他们的 第一的 理想的 .

在她身上找到了他们的第一个理想。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt]
It had always been a weariness to Tom to be confined to the restraint
它 有 总是 到过 一个 疲劳 到 汤姆 到 是 受限 到 这 克制
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][səˈsaɪəti] .
of her society .
的 她 社会 .

汤姆一直厌倦了被她所在的社会束缚。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːv(ə)n] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [skiːmd] { - }
When they were children even , he and his sister had schemed { 155 }
什么时候 他们 是 孩子们 甚至 , 他 和 他的 姐姐 有 策划 { - }

甚至在他们还是孩子的时候，他和他的妹妹就密谋了{155}

[təˈgeðər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
together to escape from it .
一起 到 逃脱 从 它 .

一起逃离这里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒænit] — — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; əɹ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
She was dimly aware that even Janet — — These things are hard for a mother
她 曾是 依稀 意识到的 那 甚至 珍妮特 — — 这些 事物 是 难的 为了 一个 母亲
[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] ,
to realise ,
到 意识到 ,

她隐约意识到，就连珍妮特——这些事情对于一位母亲来说很难接受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ˈmoʊmənts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
but there are moments when they come upon her with all the certainty of
但 那里 是 时刻 什么时候 他们 来 之上 她 和 全部 这 肯定 的
[feɪt] .
fate .
命运 .

但有时，他们会带着命运的确定性与她相遇。

[hɜːr; həɹ] [ˈɪnfluəns] !
Her influence !
她 影响 !

她的影响力！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ɔːr] [wept] .
She could have laughed or wept .
她 可以 有 笑了 或者 哭泣 .

她本可以笑，也可以哭。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [soʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
As it was with the father , so would it be with the son .
作为 它 曾是 和 这 父亲 , 所以 会 它 是 和 这 儿子 .

父亲如此，儿子亦如此。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] [pʊr] [ˈkæɪrɪz] [pəˈsepʃən] [wɜːr; wər] [klɪr] .
For that moment at least poor Carry's perceptions were clear .
为了 那 片刻 在 至少 贫穷的 携带 感知 是 清除 .

至少在那一刻，可怜的凯莉的感知是清晰的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
But what could she say ?
但 什么 可以 她 说 ?

但她又能说什么呢？

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;
She said nothing ;
她 说 没有什么 ;

她什么也没说；

[nɑːtʃ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈboʊfərt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [disˈkloʊz] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɪnsaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
not even to Beaufort could she disclose that miserable insight which had come
不是 甚至 到 博福特 可以 她 透露 那 悲惨的 洞察力 哪个 有 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

即使是对博福特，她也无法透露自己内心那悲惨的领悟。

[jʊr; jər] [oʊn] [tʃɪldrən] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪz]
Your own children , how can you blame them to another , even if that other is
你的 自己的 孩子们 , 如何 能 你 责备 他们 到 其他 , 甚至 如果 那 其他 是
[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ?
your husband ?
你的 丈夫 ?

你自己的孩子，你怎么能把责任推卸给别人，即使那个别人是你的丈夫？

[haʊ] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪliən][ɪn] [soʊl] ?
how say that , though so near in blood and every tie , they are alien in soul ?
如何 说 那 , 尽管 所以 靠近 在 血 和 每一个 领带 , 他们 是 外星人 在 灵魂 ?
如何解释，尽管血缘关系如此接近，彼此之间有着千丝万缕的联系，但灵魂却如此疏离？

[haʊ] [disˈkloʊz] [ðæt] [sæd][ɪntuˈɪʃ(ə)n] ?
how disclose that sad intuition ?
如何 透露 那 伤心 直觉 ?

如何揭示这种令人悲伤的直觉？

[ˈkæri] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Carry never said a word .
携带 绝不 说 一个 单词 .

凯莉一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [nɑːtʃ][ˈiːv(ə)n][pərˈhæps][tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]
She shook her head ; not even perhaps to their own father could she have
她 摇晃 她 头 ; 不是 甚至 也许 到 他们的 自己的 父亲 可以 她 有
[rɪˈviːld] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] .
revealed that discovery .
揭晓 那 发现 .

她摇了摇头；或许，她甚至无法将这个发现告诉他们的父亲。

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [pɑːrt][ɪz][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] , [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] , [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ,
A mother's part is to excuse , to pardon , to bear with everything ,
一个 母亲的 部分 是 到 原谅 , 到 赦免 , 到 熊 和 一切 ,
母亲的职责是原谅、宽恕、忍受一切。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][ˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv] [ʌv] ,
even to pretend that she is deceived and blinded by the partiality of love ,
甚至 到 假装 那 她 是 受骗 和 失明 经过 这 偏袒 的 爱 ,
甚至假装自己被爱情的偏袒蒙蔽了双眼，

[ˈnevər] [tuː; tə] [disˈkloʊz][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ʌnˈʌtərəbl] [disˈkɜːrɪdʒmənt] { - }
never to disclose the profound and unutterable discouragement { 156 }
绝不 到 透露 这 深刻的 和 难以言喻 沮丧 { - }
永远不要透露那深深的、难以言喻的沮丧{156}

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] .
with which she has recognised the truth .
和 哪个 她 有 已确认 这 真相 .

她由此认识到了真相。

[ʃiː, ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət] [ˈboʊfərts] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
She shook her head at Beaufort's arguments ,
她 摇晃 她 头 在 博福特的 论点 ,
她对博福特的论点摇了摇头。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈverəti] [ʌv; əv]
leaving him to believe that it was only a woman's natural severity of
离开 他 到 相信 那 它 曾是 仅有的 一个 女性的 自然的 严重性 的
[ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][sɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] .
judgment against the sins with which she had no sympathy .
判断 反对 这 罪孽 和 哪个 她 有 不 同情 .
这使他相信, 这只是女人对她不认同的罪行的自然严厉的评判。

[ænd; ænd][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][ʃiː, ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
And by - and - by she allowed herself to be comforted .
和 经过 - 和 - 经过 她 允许 她自己 到 是 安慰 .
渐渐地, 她允许自己接受安慰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [gʊd] [sens] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
He thought that he had brought her back to good sense and the
他 想法 那 他 有 带来 她 后退 到 好的 感觉 和 这
[ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈstændərd] ,
moderation of a less exacting standard ,
适度 的 一个 较少的 严格 标准 ,
他认为自己已经让她恢复了理智, 并让她接受了不那么苛刻的标准。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] , [haʊˈevər] [ˈbleɪməbəl] ,
and had convinced her that a boyish escapade , **however blamable** ,
和 有 确信 她 那 一个 男孩子 恶作剧 , 然而 应受责备的 ,
[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] .
was not of the importance she imagined .
曾是 不是 的 这 重要性 她 想象 .
并让她相信, 男孩子气的冒险行为, 无论多么应受谴责, 都没有她想象的那么重要。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][əˈpɑːn][tɑːm] , [nɑːt][tuː; tə]
He thought he had persuaded her not to be hard upon Tom , **not to**
他 想法 他 有 被说服 她 不是 到 是 难的 之上 汤姆 , 不是 到
[rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
reproach him ,
责备 他 ,
他以为他已经说服她不要苛责汤姆, 不要责备他。

[tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [nɑːt]
to pass it over as a thing which might be trusted to his good sense not
到 经过 它 超过 作为 一个 事物 哪个 可能 是 可信 到 他的 好的 感觉 不是
[tuː; tə] [əˈkɜːr] [əˈgen] .
to occur again .
到 发生 再次 .
他认为这件事应该靠自己的判断力来判断, 不会再次发生。

[ˈkæri] [dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
Carry did not enter into any explanations .
携带 做过 不是 进入 进入 任何 解释 .
Carry没有做出任何解释。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt]
She had by this time come to understand well enough that she must not expect
她 有 经过 这 时间 来 到 理解 出色地 足够的 那 她 必须 不是 预计
[ˈeniwʌn] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
anyone to divine what was in her heart .
任何人 到 神圣的 什么 曾是 在 她 心 .
到这时, 她已经非常清楚, 她不应该指望任何人能猜透她内心的想法。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒænit] , [ˈhu:] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [tɑ:m]
Meanwhile Janet , who was vaguely informed on the matter , and knew that Tom
同时 珍妮特 , WHO 曾是 依稀 知情的 在 这 事情 , 和 知道 那 汤姆
[wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ,
was in disgrace ,
曾是 在 耻辱 ,

与此同时, 对此事略知一二的珍妮特知道汤姆身败名裂。

[ðooʊ] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈklɪrli] [waɪ] ,
though not very clearly why ,
尽管 不是 非常 清楚地 为什么 ,

虽然原因并不十分清楚,

[θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] .
threw herself into his defence with all the fervour that was in her nature .
扔 她自己 进入 他的 防御 和 全部 这 热情 那 曾是 在 她 自然 .

她以她天性中所有的热情投身于维护他的事业中。

[ʃi:; ʃi] [went] { - }
She went { 157 }
她 去 { - }

她去了{157}

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [ˈlɪŋɡə] [ˈooʊvər][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
and sat by him while he lingered over a late breakfast with all the
和 卫星 经过 他 尽管 他 徘徊不去 超过 一个 晚的 早餐 和 全部 这
[ˈru:fulnɪs] [ʌv; əv] [ˈhedeɪk] .
ruefulness of headache .
懊悔 的 头痛 .

她坐在他旁边, 看着他一边吃着迟来的早餐, 一边带着头痛的懊恼神情。

- [oʊ] , [tɑ:m] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
' Oh , Tom , what have you done ?
- 哦 , 汤姆 , 什么 有 你 完毕 ?

“哦, 汤姆, 你都做了些什么? ”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [oʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ?
' Oh , why didn't you come in time for dinner ?
- 哦 , 为什么 没有 你 来 在 时间 为了 晚餐 ?

“哦, 你为什么没能及时来吃晚饭? ”

[oʊ] , [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ?
Oh , where were you all the afternoon ?
哦 , 在哪里 是 你 全部 这 下午 ?

哦, 你下午都去哪儿了?

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈevriwɛr] , [dʒɑ:k][ænd; ənd][aɪ] . - [dʒɑ:k][wʌz; wəz][æn; ən]
We were looking for you everywhere , Jock and I . ' Jock was an
我们 是 寻找 为了 你 到处 , 乔克 和 我 . - 乔克 曾是 一个

[ˈɜ:skəɪn] [ˈkʌz(ə)n] ,
Erskine cousin ,
厄斯金 表哥 ,

我和乔克到处找你。乔克是厄斯金家的表亲。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
the eldest of the tribe .
这 长子 的 这 部落 .

部落中最年长的人。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ? - [sed] [ðə; ði] ['sʌlən] [bɔɪ].
' **What does it matter to you where I was ? ' said the sullen boy .**
- 什么 做 它 事情 到 你 在哪里 我 曾是 ? - 说 这 忧郁 男生 .
“我在哪里跟你有什么关系？”闷闷不乐的男孩说道。

- [tɑ:m] !
' **Tom !**
- 汤姆 !

汤姆！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第6/10页

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈmætərz] [tuː; tə][em ˈiː] , - [sed] [ˈdʒænit] ,
everything about you matters to me , ' said Janet ,
一切 关于 你 事情 到 我 , - 说 珍妮特 ,

“你的一切对我来说都很重要，”珍妮特说。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] . -
' and for one thing we couldn't make up our game . '
- 和 为了 一 事物 我们 不能 制作 向上 我们的 游戏 . -

“首先，我们没能组织好比赛。”

- [oʊ] , [ðæt] [ˈhəm,bəɡɪŋ] [geɪm] .
' Oh , that humbugging game . '
- 哦 , 那 骗子 游戏 .

“哦，那种骗人的把戏。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ?
Do you think I'm a baby or a girl ?
做 你 思考 我是 一个 婴儿 或者 一个 女孩 ?

你觉得我是婴儿还是女孩？

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [ˈtenɪs] .
I hate your tennis .
我 恨 你的 网球 .

我讨厌你的网球。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] . -
It isn't a game for a man . '
- 它 不是 一个 游戏 为了 一个 男人 . -

这不是男人的游戏。

- [ˈkwɑːntətɪz] [ænd; ənd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [pleɪ] .
' Quantities and quantities of gentlemen play .
- 数量 和 数量 的 先生们 玩 .

大量的绅士在玩耍。

[boʊ] [pleɪz] .
Beau plays .
博 演出 .

博在场上。

[waɪ] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [pleɪ] , - [kraɪd] [ˈdʒænit] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Why , the officers play , ' cried Janet , feeling that nothing more was to be said .
为什么 , 这 警官 玩 , - 哭 珍妮特 , 感觉 那 没有什么 更多的 曾是 到 是 说 .

“为什么，军官们在玩游戏？”珍妮特喊道，她觉得已经没有什么可说的了。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [saɪt] [əˈθɔːrəti] .
Tom could not refuse to acknowledge such authority .
汤姆 可以 不是 拒绝 到 承认 这样的 权威 .

汤姆无法拒绝承认这种权威。

- [wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
' Well , then , it isn't a game for me , playing with girls and children .
- 出色地 , 然后 , 它 不是 一个 游戏 为了 我 , 玩耍 和 女孩们 和 孩子们 .

“那么，对我来说，和女孩子和孩子们玩耍就不是游戏了。”

[ə; eɪ][ˈgæləp] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] { - }
A gallop across country , that's what I like , and to see { 158 }
一个 驰骋 穿过 国家 , 那就是 什么 我 喜欢 , 和 到 看 { - }

我喜欢策马驰骋乡间，也喜欢看到{158}

[ɔ:l] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
all father's old friends , and to hear what they thought of him .
全部 父亲的 老的 朋友们 , 和 到 听到 什么 他们 想法 的 他 .

去见父亲的所有老朋友，听听他们对父亲的看法。

[baɪ][dʒoʊv] , [ˈdʒænit] , [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
By Jove , Janet , father was a man !
经过 朱庇特 , 珍妮特 , 父亲 曾是 一个 男人 !

天哪，珍妮特，我父亲是个男人！

[nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [laɪk] [oʊld] [boʊ] ;
not one to lounge about in a drawing - room like old Beau ;
不是 一 到 休息室 关于 在 一个 绘画 - 房间 喜欢 老的 博 ;

他可不像老博那样喜欢在客厅里闲逛；

- [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [mɪsˈgeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
' here the boy's heart misgave him a little .
- 这里 这 男孩们 心 错失 他 一个 小的 .

这时，男孩的心微微有些不安。

- [ˈboʊz] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] , - [hi:; hi] [sed] ;
' Beau's kind enough , ' he said ;
- 男友的 种类 足够的 , - 他 说 ;

“博人挺好的，”他说；

- [hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈmə:dəd] [ˈsʌmbə:di] .
' he doesn't look at a fellow as if — as if you had murdered somebody .
- 他 不 看 在 一个 同伴 作为 如果 — 作为 如果 你 有 被谋杀 某人 .

“他看人的眼神，不像是在看一个杀了人的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] — — -
But if father had lived — — ' .
但 如果 父亲 有 居住地 — — -

但如果父亲还活着——

- [aɪ] [ˈwʌndər] — — - [ˈdʒænit] [sed] , [bʌt; bət][ji:; jɪ][dɪd][nɑ:t][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
' I wonder — — ' Janet said , but she did not go any further .
- 我 想知道 — — - 珍妮特 说 , 但 她 做过 不是 去 任何 更远 .

“我想知道——”珍妮特说道，但她没有继续说下去。

[hɜ:r; hər] [laɪt] [aɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [blæk] [braʊz] ,
Her light eyes , wondering under her black brows ,
她 光 眼睛 , 好奇 在下面 她 黑色的 眉毛 ,

她那双浅色的眼睛，在浓黑的眉毛下，若有所思地望着前方。

[wɜ:r; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] .
were round with a question which something prevented her from putting .
是 圆形的 和 一个 问题 哪个 某物 阻止 她 从 推杆 .

她被一个问题包围着，但不知为何她没能问出口。

[ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [kənˈfju:zd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
The possibility of her father having lived confused all her thoughts .
这 可能性 的 她 父亲 拥有 居住地 使困惑 全部 她 想法 .

父亲可能还活着的念头让她思绪万千。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [kən'veɪd] [ɪn] [ðæt]
She had an instinctive sense of the difficulties conveyed in that
她 有 一个 本能 感觉 的 这 困难 传递 在 那
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

她本能地意识到这个建议中蕴含的困难。

[ʃiː, ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʌnəd'vaɪzdlɪ] , - [haʊ] [bæd][juː; jʊ] [lʊk] , [tɑːm] !
She changed the subject by saying unadvisedly , ' How bad you look , Tom !
她 已更改 这 主题 经过 说 不明智地 , - 如何 坏的 你 看 , 汤姆 !
[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪl] [læst] [naɪt] ?
Were you ill last night ?
是 你 患病的最后的 夜晚 ?

你昨晚生病了吗？

- [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɑːrm] .
' He pushed her away with a vigorous arm .
- 他 推动 她 离开 和 一个 蓬勃 手臂 :
[ʌt] [ʌp] — [juː; jʊ] !
' Shut up — you !
- 关闭 向上 — 你 !

闭嘴——你！

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 :

他哭了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ʌt] [ʌp] ;
' You are always telling me to shut up ;
- 你 是 总是 讲述 我 到 关闭 向上 ;
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [mɪs] ['ɑːdʒɪlvi, ʊs'gɪlvi][tuː; tə] ['dɪnər] — [ðæt]
but I know you were to have taken in Miss Ogilvie to dinner — that
但 我 知道 你 是 到 有 已采取 在 错过 奥格尔维 到 晚餐 — 那

你总是叫我闭嘴；

[pɪtɪ] [mɪs] ['ɑːdʒɪlvi, ʊs'gɪlvi] — [ænd; ɛnd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
pretty Miss Ogilvie — and when you did not come ,
漂亮的 错过 奥格尔维 — 和 什么时候 你 做过 不是 来 ,
[aɪ 'tiː][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːl] { - }
it put them all { 159 }
它 放 他们 全部 { - }

但我知道你原本应该请奥格尔维小姐——那位漂亮的奥格尔维小姐——共进晚餐，而你却没有来。

它把它们全部{159}

[aʊt] .
out .
出去 :

出去。

[aɪ] [hɜːrd] ['hæmpʃə] ['telɪŋ] [nɜːrs] .
I heard Hampshire telling Nurse .
我 听到 汉普郡 讲述 护士 :

我听到汉普郡告诉护士。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [jɔ:; jər] ['bu:zɪŋ] ['mɪstər] . [tɑ:m] , " [ænd; ənd] [nɜ:rs] ['faɪərd][ʌp] .
He said something about " your boozing Mr . Tom , " and Nurse fired up .
他 说 某物 关于 " 你的 酗酒 先生 : 汤姆 , " 和 护士 被解雇 向上 :
他说了些关于“汤姆先生酗酒”的话, 护士顿时火冒三丈。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] — [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd]
But afterwards she cried — and mother has been crying this morning ; and
但 然后 她 哭 — 和 母亲 有 到过 哭泣 这 早晨 ; 和
[ðen] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][bæd] .
then you look so bad .
然后 你 看 所以 坏的 :
但之后她哭了——妈妈今天早上也一直在哭; 然后你看上去很糟糕。

[du:] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] , [tɑ:m] .
Do tell me if you were ill , Tom .
做 告诉 我 如果 你 是 患病的, 汤姆 :
汤姆, 如果你生病了, 一定要告诉我。

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] :
' He did not reply for some time , and then he burst out :
- 他 做过 不是 回复 为了 一些 时间 , 和 然后 他 爆裂 出去 :
他沉默了一会儿, 然后突然爆发了:

- ['mʌðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] !
' Mother's such a bore with her crying !
- 母亲的 这样的 一个 钻孔 和 她 哭泣 !
“妈妈老是哭, 真烦人! ”

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ɔ:l][maɪ][laɪf] ? -
Does she think I'm to be a baby all my life ? '
做 她 思考 我是 到 是 一个 婴儿 全部 我的 生活 ? -
她以为我这辈子都得当个小孩子吗?

- [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['dʒænit] ,
' Do you know , ' said Janet ,
- 做 你 知道 , - 说 珍妮特 ,
“你知道吗? ”珍妮特说。

- [jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] — [ðæt] [greɪt] [bɪg][wʌn][wɪð; wɪθ]
' you're very much like that portrait of father in the hall — that great big one with
- 你是 非常 很多 喜欢 那 肖像 的 父亲 在 这 大厅 — 那 伟大的 大的 一 和
[ðə; ði] [hɔ:rs] ?
the horse ?
这 马 ?

“你很像大厅里那幅父亲的画像——就是那幅画着马的大幅画像?”

['mʌðər] [lʊks] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] [aɪ 'ti:] .
Mother looks frightened when she passes it .
母亲 看起来 害怕 什么时候 她 通过 它 :
母亲经过时看起来很害怕。

[hi:; hi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][skəʊldɪd] ['dredfəli] , - [ðə; ði]
He does look a little fierce , as if he would have scolded dreadfully , ' the
他 做 看 一个 小的 凶猛的 , 作为 如果 他 会 有 责骂 极其糟糕 , - 这
[gɜ:rl] ['ædɪd] ,
girl added ,
女孩 额外 ,
“他看起来有点凶, 好像要狠狠地训斥我似的,”女孩补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .
with the air of making an admission .
和 这 空气 的 制作 一个 入学 :
带着一种承认错误的语气。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [skəʊldɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] — - [noʊ] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt]
- **I would rather have been scolded by him , ' cried the boy — ' No , he wouldn't**
- 我 会 相当 有 到过 责骂 经过 他 , - 哭 这 男生 — - 不 , 他 不会
[hæv; həv] [skəʊldɪd] ,
have scolded ,
有 责骂 ,

“我宁愿被他责骂,”男孩喊道,“不,他不会责骂我的。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .
he would have known better .
他 会 有 已知 更好的 .

他本应该更清楚才对。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ˌʌndəˈstændz] [ˈfeləʊz] .
A man like that understands fellows .
一个 男人 喜欢 那 明白 伙伴们 .

像他这样的人很了解男人。

[dʒæn] , [wɪə(r)] [ˈræðər] [ˈbædli] [ɔːf] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
Jan , we're rather badly off , you and me , with only a woman to look after
一月 , 是 相当 糟糕 离开 , 你 和 我 , 和 仅有的 一个 女士 到 看 后
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

简,你我日子过得挺艰难的,只有个女人照顾我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [boʊ] . - { - }
and that Beau . ' { 160 }
和 那 博 . - { - }

还有博。 '{160}'

- [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
' Do you call mother a woman ?
- 做 你 称呼 母亲 一个 女士 ?

你称母亲为女人吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪv(ə)l] , - [sed] [ˈdʒænit] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɑːntrəˈdɪkt] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] ,
You might be more civil , ' said Janet : but she did not contradict this assertion ,
你 可能 是 更多的 民用 , - 说 珍妮特 : 但 她 做过 不是 顶撞 这 断言 ,
“你或许应该更有礼貌一些,”珍妮特说,但她并没有反驳这种说法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
which was not made for the first time .
哪个 曾是 不是 制成 为了 这 第一的 时间 .

这并非首次发生。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [veɪg] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv]
She , too , had always thought that the ideal father , the vague impersonation of
她 , 也 , 有 总是 想法 那 这 理想的 父亲 , 这 模糊的 冒充 的
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
kindness and understanding ,
仁慈 和 理解 ,

她也一直认为,理想的父亲形象,是那种模糊的、假装善良和体贴的样子。

[huː] [wʊd] [ˈnevər] [mɑːk] [laɪk] [boʊ] , [nɔːr] [lʊk] [tuː] [greɪv] [laɪk] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
who would never mock like Beau , nor look too grave like mother , was something to
WHO 会 绝不 嘲笑 喜欢 博 , 也不 看 也 严重 喜欢 母亲 , 曾是 某物 到
[saɪ] [fɔːr; fər] ,
sigh for ,
叹 为了 ,

他既不会像博那样嘲讽,也不会像母亲那样神情严肃,这真是一件令人欣慰的事。

[ɪn] [hu:z] [gɑ:rd] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] .
in whose guard all would have gone well .
在 谁 警卫 全部 会 有 已消失 出色地 .

如果由他守护，一切都会很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [hæd; həd] [dɔ:ntɪd] [ˈdʒænit] .
But the portrait in the hall had daunted Janet .
但 这 肖像 在 这 大厅 有 畏惧 珍妮特 .

但大厅里的画像让珍妮特感到畏惧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [blæk] [braʊz] [kʊd; kəd] [fraʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [bɜ:rn]
She had felt that those black brows could frown and those staring eyes burn
她 有 毛毡 那 那些 黑色的 眉毛 可以 皱眉 和 那些 凝视 眼睛 烧伤
[bɪˈjɑ:nd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsɔ:ftli] [ˈnə:tʃəd] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [noʊn] .
beyond anything that her softly nurtured childhood had known .
超过 任何事物 那 她 轻轻 培育 童年 有 已知 .

她感觉那浓黑的眉毛会皱起，那双炯炯有神的眼睛燃烧着她从小在温柔呵护下成长起来的一切都无法比拟的火焰。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [aɪˈti:] ,
She would not betray herself by a word or even a thought if she could help it ,
她 会 不是 背叛 她自己 经过 一个 单词 或者 甚至 一个 想法 如果 她 可以 帮助 它 ,
如果可以的话，她绝不会用言语甚至思想出卖自己。

[bʌt; bət][aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] .
but it could not be denied that her heart sank .
但 它 可以 不是 是 否认 那 她 心 沉没 .

但不可否认的是，她的心沉了下去。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] , - [ju:d] [li:v] [ɔ:f] [ˈbrekfəstɪŋ] , [tɑ:m] ,
' I wish , ' she said , quickly , ' you'd leave off breakfasting , Tom ,
- 我 希望 , - 她 说 , 迅速地 , - 你会 离开 离开 早餐 , 汤姆 ,
“我希望,”她赶紧说,“你别再吃早餐了, 汤姆。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][emˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and come out with me for a walk .
和 来 出去 和 我 为了 一个 走 .

跟我一起出去散步吧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] ?
What is the good of pretending ?
什么 是 这 好的 的 假装 ?

假装有什么好处？

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . -
One can see you don't want anything to eat . '
一 能 看 你 不 想 任何事物 到 吃 . -

看得出来你什么都不想吃。

- [wɔ:k] ! - [sed] [tɑ:m] .
' Walk ! ' said Tom .
- 走 ! - 说 汤姆 .

“走！”汤姆说。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][sæp][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' You can get that little sap to walk with you .
- 你 能 得到 那 小的 树液 到 走 和 你 .

你可以让那个小傻瓜跟你一起走。

[aɪv] [gɑ:tɪ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] — ['blæk,mɔ:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv]
I've got to meet a fellow — Blackmore's his name — away on the other side of
我已经 得到 到 见面 一个 同伴 — 布莱克摩尔 他的 姓名 — 离开 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [mɔ:z] [æt; ət] [twelv] .
the moor at twelve .
这 泊 在 十二 .

我得在十二点钟去沼泽地的另一边见一个人——他叫布莱克莫尔。

[dʒʌst] [rɪŋ] { - }
Just ring { 161 }
只是 戒指 { - }

只需拨打{161}

[ðə; ði] [bel] , [dʒæən] .
the bell , Jan .
这 钟 , 一月 .

钟声，1月。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bes] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . -
In five minutes I must have Bess at the door . '
在 五 分钟 我 必须 有 贝丝 在 这 门 . -

五分钟之内我必须让贝丝到门口。

- [ɪts] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [naʊ] .
' It's twelve o'clock now .
- 它是 十二 点钟 现在 .

现在是十二点钟。

[dəʊnt][gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
Don't go to - day .
不 去 到 - 天 .

今天别去。

[bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] — — -
Besides , mother — — '
除了 , 母亲 — — -

此外，母亲——'

- [wʌt] [hæz; həz] ['mʌðər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
' What has mother to do with it ?
- 什么 有 母亲 到 做 和 它 ?

这跟母亲有什么关系？

- [kraɪd] [tɑ:m] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
' cried Tom , starting up .
- 哭 汤姆 , 开始 向上 .

“汤姆喊道，然后开始……”

- [aɪm][ˈgəʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [spaɪt] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; həɪ]
' I'm going , if it was only to spite mother , and you can tell her
- 我是 去 , 如果 它 曾是 仅有的 到 尽管如此 母亲 , 和 你 能 告诉 她
[soʊ] .
so .
所以 .

“我要走了，就算只是为了气我妈，你也可以告诉她。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][taɪd] [tu:; tə] ['mʌðə-z] ['eɪprən] - [strɪŋ] ?
Do you think I'm tied to mother's apron - string ?
做 你 思考 我是 系 到 母亲的 围裙 - 细绳 ?

你觉得我受母亲的管束吗？

[oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [juː; jʊ] , [boʊ] ?
Oh , is it you , Beau ?
哦 , 是 它 你 , 博 ?

哦，是你吗，博？

[aɪ] — [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] . -
I — am going out for a ride . '
我 — 是 去 出去 为了 一个 骑 . -

我——要出去兜风。

- [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , - [sed] ['boʊfərt] , ['entəɪŋ] .
' So am I , ' said Beaufort , entering .
- 所以 是 我 , - 说 博福特 , 进入 .

“我也是，”博福特边说边走了进来。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
' I thought it likely that would be your intention ,
- 我 想法 它 可能 那 会 是 你的 意图 ,

“我猜想这很可能是你的意图。”

[soʊ][aɪ] [ˈɔːrdərd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wen] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [maɪn] .
so I ordered your horse when I ordered mine .
所以 我 订购 你的 马 什么时候 我 订购 矿 .

所以我订马的时候也订了你的马。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] ?
Where did you say you were going ?
在哪里 做过 你 说 你 是 去 ?

你刚才说你要去哪儿？

[aɪ] [kɔːt] ['sʌm,bɑːdiːz] [neɪm] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] . -
I caught somebody's name as I came in . '
我 捕捉 某人的 姓名 作为 我 来了 在 . -

我进来的时候听到了一个人的名字。

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] , - [sed] [tɑːm] , ['sʌlənlɪ] .
' He said he was — a friend of my father's , ' said Tom , sullenly .
- 他 说 他 曾是 — 一个 朋友 的 我的 父亲的 , - 说 汤姆 , 闷闷不乐地 .

“他说他是我父亲的朋友，”汤姆闷闷不乐地说。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [frend] [ʌ; əv] [ə'hʌðər] [huː] ['kænəːt]
it is easy for a man to say he is the friend of another who cannot
它 是 简单的 为了 一个 男人 到 说 他 是 这 朋友 的 其他 WHO 不能

[kɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .
contradict him .
顶撞 他 .

一个人很容易说自己是另一个人的朋友，而那个人又无法反驳他。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] [tə'geðər] [soʊ] [fɑːr] .
Anyhow , we can ride together so far .
无论如何 , 我们 能 骑 一起 所以 远的 .

总之，我们目前还能一起骑车。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈredi] ?
Aren't you ready ?
不是 你 准备好 ?

你还没准备好吗？

- [ˈboʊfərt] [sed] .
' Beaufort said .
- 博福特 说 .

博福特说道。

- [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , - [sed] [ˈdʒænit] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˈtɑ:mz] [dɪˈfens] . {
' He has not finished his breakfast , ' said Janet , springing to Tom's defence . {
- 他 有 不是 完成的 他的 早餐 , - 说 珍妮特 , 弹簧 到 汤姆的 防御 . {
- }
162 }
- }

“他还没吃完早饭呢，”珍妮特立刻替汤姆辩解道。{162}

- [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] !
' Oh , nonsense !
- 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ! - [sed] [ˈboʊfərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
at twelve o'clock ! ' said Beaufort , with a laugh .
在 十二 点钟 ! - 说 博福特 , 和 一个 笑 .

“十二点钟！”博福特笑着说。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:θs] [rɪˈlʌktəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:ʃ] [ɪn]
And presently , notwithstanding the youth's reluctance , he was carried off in
和 目前 , 虽然 这 青年的 不情愿 , 他 曾是 携带 离开 在
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

随后，尽管这名青年极不情愿，但他还是被凯旋带走了。

[ˈdʒænit] , [mʌtʃ] [ˈmɑ:vəlɪŋ] , [ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [maʊnt] .
Janet , much marvelling , followed them to the door to see them mount .
珍妮特 , 很多 惊叹 , 随后 他们 到 这 门 到 看 他们 山 .

珍妮特惊奇不已，跟着他们走到门口，观看他们骑马。

[ʃi:; ji] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈdɪmli]
She stood upon the steps , following their movements with her eyes , dimly
她 站立 之上 这 步骤 , 下列的 他们的 移动 和 她 眼睛 , 依稀
[kəmˈpriˈhendɪŋ] , [dɪˈvaɪnɪŋ] ,
comprehending , divining ,
理解 , 占卜 ,

她站在台阶上，目光追随着他们的动作，隐约明白，揣摩着什么。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæf] [əˈweɪkənd] .
with her feminine instincts half awakened .
和 她 女性 本能 一半 觉醒 .

她的女性本能半觉醒着。

[ˈtɑ:mz] [ˈsʌlən] , [rɪˈlʌktənt] [lʊk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] ,
Tom's sullen , reluctant look was more than ever like the portrait ,
汤姆的 忧郁 , 不情愿的 看 曾是 更多的 比 曾经 喜欢 这 肖像 ,
[ˈtɒm] [ˈsʌlən] [ˈrɪlʌktənt] [lʊk] [wəz] [mɔːr] [ðən] [ˈevə] [laɪk] [ðə] [ði] [ˈpɔːtrət] ,
汤姆阴郁、不情愿的神情比以往任何时候都更像那幅画像。

[wɪtʃ] [ˈdʒænit] [pɔ:zd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ʃi:; ji] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
which Janet paused once more to look at as she went back through the hall .
哪个 珍妮特 暂停 一次 更多的 到 看 在 作为 她 去 后退 通过 这 大厅 .

珍妮特一边穿过走廊，一边再次停下来看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈlaʊərɪŋ] [feɪs] .
She stood looking for a long time at the heavy , lowering face .
她 站立 寻找 为了 一个 长的 时间 在 这 重的 , 降低 脸 .
她站在那里，凝视着那张沉重、低垂的脸庞，良久不语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔːtrət] , [wɪtʃ] [ˈtɒrəns, ˈtɔː-][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
It was a fine portrait , which Torrance had boasted of in his time ,
它 曾是 一个 美好的 肖像 , 哪个 托伦斯 有 吹嘘 的 在 他的 时间 ,
那是一幅精美的肖像画，托伦斯当年曾为此引以为豪。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst] [ˈfɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [praɪd] .
the money it had cost filling him with ill - concealed pride .
这 钱 它 有 成本 填充 他 和 患病的 - 暗 自豪 .
这笔钱让他感到无比自豪，这种自豪感难以掩饰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ˈdʒænit][ɪn][hɜːr; hər][drɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
It was the first thing which had shaken Janet in her devotion to the
它 曾是 这 第一的 事物 哪个 有 摇晃 珍妮特 在 她 虔诚 到 这
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
imaginary father who had been the god of her childhood .
假想 父亲 WHO 有 到过 这 上帝 的 她 童年 .
这是珍妮特第一次动摇她对童年时代神明般的虚构父亲的忠诚。

[tɔːm][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][bɪg] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tɔːl][æt; ət][ɔːl] , [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
Tom was not so big ; he was not tall at all , not more than middle height ,
汤姆 曾是 不是 所以 大的 ; 他 曾是 不是 高的 在 全部 , 不是 更多的 比 中间 高度 ,
汤姆个子不高，他根本不高，顶多算中等身高。

[ðoʊ] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [meɪd] .
though broadly and heavily made .
尽管 总体而言 和 重度 制成 .
虽然规模庞大且制作精良。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk][tɔːm] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
It was very like Tom , and yet there was something in it which made the
它 曾是 非常 喜欢 汤姆 , 和 然而 那里 曾是 某物 在 它 哪个 制成 这
[gɜːrl][əˈfreɪd] .
girl afraid .
女孩 害怕的 .
他很像汤姆，但身上又有什么东西让女孩感到害怕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] { - }
As she stood gazing with more and { 163 }
作为 她 站立 凝视 和 更多的 和 { - }
她站在那里凝视着，眼神更加专注和{163}

[mɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [feɪs] ,
more uncertainty upon the pictured face ,
更多的 不确定 之上 这 如图所示 脸 ,
照片中的脸部表情更加不确定。

[ˈleɪdi] [kɑːr] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌnɪŋ] — [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd]
Lady Car came quickly into the hall — almost running — in evident anxiety and
女士 车 来了 迅速地 进入 这 大厅 — 几乎 跑步 — 在 明显 焦虑 和
[kənˈsɜːrn] .
concern .
忧虑 .
卡尔夫人匆匆走进大厅——几乎是跑着进来的——显然十分焦虑和担忧。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ˈdʒænit] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] ,
She stopped suddenly as Janet turned round , casting a half - frightened ,
她 停止 突然 作为 珍妮特 转向 圆形的 , 铸件 一个 一半 - 害怕 ,
珍妮特转过身来，她突然停了下来，眼神中带着一丝惊恐。

[ˈʃʊdəɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː] .
shuddering look from the picture to the girl before it .
颤抖 看 从 这 图片 到 这 女孩 前 它 .

照片中的女孩神情颤抖地看向照片前的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [pɔːz] .
There was something like an apology in her nervous pause .
那里 曾是 某物 喜欢 一个 道歉 在 她 紧张的 暂停 .

她略显紧张的停顿中，似乎带着一丝歉意。

- [aɪ] — [θɔːt] [tɑːm][wʌz; wəz] [hɪr] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I — thought Tom was here , ' she said .
- 我 — 想法 汤姆 曾是 这里 , - 她 说 .

“我以为汤姆在这里,”她说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [boʊ] . -
' He has gone out riding — with Beau . '
- 他 有 已消失 出去 骑术 — 和 博 . -

“他和博一起出去骑马了。”

- [wɪð; wɪθ] [boʊ] ? - ['leɪdi] [kɑːr] [briːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] - [θæŋk] [gɑːd] ! -
' With Beau ? ' Lady Car breathed something that sounded like ' Thank God ! '
- 和 博 ? - 女士 车 呼吸 某物 那 听起来 喜欢 - 感谢 上帝 ! -

“和博一起？”卡尔夫人喘着气说了句听起来像是“谢天谢地！”的话。

- [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] — [wɪð; wɪθ][tɑːm] ? - [sed] [ˈdʒænit] ,
' Is there anything wrong — with Tom ? ' said Janet ,
- 是 那里 任何事物 错误的 — 和 汤姆 ? - 说 珍妮特 ,

“汤姆是不是有什么事？”珍妮特问道。

[geɪzɪŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
gazing round upon her mother with defiance in her eyes .
凝视 圆形的 之上 她 母亲 和 蔑视 在 她 眼睛 .

她环顾四周，眼中充满反抗。

- [rɔːŋ] ?
' Wrong ?
- 错误的 ?

‘错误的？’

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是。

[ðeɪ] [seɪ] [nɑːt] .
They say not .
他们 说 不是 .

他们说不是。

[oʊ] , [gɑːd] [fərˈbɪd] !
Oh , God forbid !
哦 , 上帝 禁止 !

哦，天哪！

- ['leɪdi] [kɑːr] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [təˈgeðər] .
' Lady Car put her hands together .
- 女士 车 放 她 双手 一起 .

“卡尔夫人双手合十。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrednəs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She was very pale , with a little redness under her eyes .
她 曾是 非常 苍白 , 和 一个 小的 发红 在下面 她 眼睛 .

她脸色苍白，眼下略微泛红。

- [ðen] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? -
' **Then** , **mother** , **if there's nothing wrong** , **why do you look like that ?** '
- 然后 , 母亲 , 如果 有 没有什么 错误的 , 为什么 做 你 看 喜欢 那 ? -

“那么，妈妈，如果没什么事，为什么你看上去是这副样子呢？”

- [laɪk] [ðæt] ?
' **Like that ?** '
- 喜欢 那 ?

像这样吗？

- [ˈleɪdɪ] [kɑːr] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
' **Lady Car attempted a little laugh** .
- 女士 车 尝试过 一个 小的 笑 .

“Lady Car”试图轻笑一下。

- [laɪk] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ?
' **Like what , my dear ?** '
- 喜欢 什么 , 我的 亲爱的 ?

比如什么，亲爱的？

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfuːlɪ] { - }
' **She added , with a long - drawn breath , ' It is my foolish { 164 }** '
- 她 额外 , 和 一个 长的 - 绘制 气息 , - 它 是 我的 愚蠢 { - }

她长长地吸了一口气，补充道：“这是我的愚蠢{164}

[æŋˈzaɪəti] ; [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪ] .
anxiety ; everybody says it is foolish .
焦虑 ; 大家 说道 它 是 愚蠢 .

焦虑；人人都说这是愚蠢的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [plʌs] [fɔːrt] [kju ju ˈi][mwaː] . -
It is plus forte que moi . '
它 是 加 长处 que 我 . -

它比我强。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [frentʃ] .
' **I wish you would not speak French** .
- 我 希望 你 会 不是 说话 法语 .

我希望你不要说法语。

[tɑːm] , - [sed] [ˈdʒænit] , - [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [wel] .
Tom , ' said Janet , ' is well enough , though he doesn't look well .
汤姆 , - 说 珍妮特 , - 是 出色地 足够的 , 尽管 他 不 看 出色地 .

“汤姆身体还算好，”珍妮特说，“虽然他看上去不太好。”

[hiː; hi] [eɪt] [noʊ] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hed]
He ate no breakfast ; and he looked as if he would like to take my head
他 吃 不 早餐 ; 和 他 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 拿 我的 头
[ɔːf] .
off .
离开 .

他没吃早饭；而且他看上去好像恨不得把我的脑袋拧下来。

[ɪznt] [tɑːm] — [ˈveri] [laɪk] [ˈfɑːðər] ?
Isn't Tom — very like father ?
不是 汤姆 — 非常 喜欢 父亲 ?

汤姆是不是和父亲很像？

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' **she added , in a low voice** .
- 她 额外 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ,
They were standing at the foot of the picture , a full - length ,
他们是 是 常设 在 这 脚 的 这 图片 , 一个 满的 - 长度 ,
他们站在画作脚下, 那是一幅全身像。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈbɔːr] [ðəm; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [æz; əz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
which overbore them as much in reality as imagination ,
哪个 超孔径 他们 作为 很多 在 现实 作为 想像力 ,
无论在现实中还是在想象中, 这都让他们感到厌倦。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈpɪgmɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and made the woman and the girl look like pigmies at his feet .
和 制成 这 女士 和 这 女孩 看 喜欢 俾格米人 在 他的 脚 .
他把那女人和女孩弄得像侏儒一样跪在他脚下。

[ˈkæri] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɪvər] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɜːrˈself] .
Carry gave a slight shiver in spite of herself .
携带 给予 一个 轻微 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .
凯莉不由自主地微微颤抖了一下。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] ; - [ænd; ænd] , [maɪ] [dɪr] — [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] .
' Yes , ' she said faintly ; ' and , my dear — so are you too .
- 是的 , - 她 说 淡淡的 ; - 和 , 我的 亲爱的 — 所以 是 你 也 .
“是的,”她虚弱地说; “亲爱的——你也是。”

- [ˈdʒænit] [met] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaːlɪd] [ˈstedɪnəs] .
' Janet met her mother's look with a stolid steadiness .
- 珍妮特 遇见 她 母亲的 看 和 一个 沉稳 稳定性 .
珍妮特以沉稳的神情迎上了母亲的目光。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [hæf] [ˈsɑːrɪ] , [hæf] [pliːzd] ,
She saw , half sorry , half pleased ,
她 锯 , 一半 对不起 , 一半 高兴 ,
她看到了, 一半是遗憾, 一半是欣慰。

[ˈleɪdi] [ˈkɑːrɜː] [aɪz] [tɜːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ænd; ænd] [bæk] [əˈgen] .
Lady Car's eyes turn from the picture to her own face and back again .
女士 汽车的 眼睛 转动 从 这 图片 到 她 自己的 脸 和 后退 再次 .
卡尔夫人的目光在照片和自己的脸上来回移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌ; əv]
She had very little understanding of her mother , but a great deal of
她 有 非常 小的 理解 的 她 母亲 , 但 一个 伟大的 交易 的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

她对母亲几乎一无所知, 但却充满了好奇心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [moʊst] [ˈmʌðəz] [wɜːr; wə] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns]
She thought to herself that most mothers were pleased with such a resemblance
她 想法 到 她自己 那 最多 母亲们 是 高兴 和 这样的 一个 相似
— [soʊ][æt; ət] [liːst] [ˈdʒænit][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [bʊks] . { - }
— so at least Janet had read in books . { 165 }
— 所以 在 至少 珍妮特 有 读 在 图书 : { - }

她心想, 大多数母亲都会对这样的相貌感到满意——至少珍妮特从书上是这么认为的。{165}

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [pərˈhæps] [dɪsˈlaɪkt] [aɪˈtiː]
She supposed her own mother did not care for it — perhaps disliked it
她 据称 她 自己的 母亲 做过 不是 关心 为了 它 — 也许 不喜欢 它
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [əˈgen] .
because she had married again .
因为 她 有 已婚 再次 .

她猜想自己的母亲并不喜欢它——或许是因为她再婚了而不喜欢它。

- [ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [nɜ:rs] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
 - **You** **never** **told** **us** **anything** **about** **father** , - **she** **said** , - **but** **Nurse** **does** **a** **great**
 - 你 绝不 讲述 我们 任何事物 关于 父亲 , - 她 说 , - 但 护士 做 一个 伟大的
 [di:l] .
deal .
 交易 .

“你从来没跟我们说过父亲的事，”她说，“不过护士做了很多。”

[ʃiː ʃɪ][təʊld][em 'iː][haʊ][hiː hi] — [wəz; wəz] [kɪld] .
She told me how he — was killed .
 她 讲述 我 如何 他 — 曾是 被杀 .

她告诉我他是怎么被杀的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ? -
Was that the horse ? '
 曾是 那 这 马 ? -

那是马吗？

- [jes] , - [sed] ['leɪdɪ] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:l] .
 ' **Yes** , ' **said** **Lady** **Car** , **with** **a** **trembling** **which** **she** **could** **not** **conceal** .
 - 是的 , - 说 女士 车 , 和 一个 发抖 哪个 她 可以 不是 隐藏 .

“是的，”卡尔夫人说道，她颤抖着，无法掩饰。

- [ɪz][aɪ 'tiː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][aɪr; ər] ['saɪrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][aɪr; ər][soʊ] ['nɜːrvəs] ? - [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ]
 ' **Is it because you are sorry that you are so nervous ?** ' **said Janet , with**
 - 是 它 因为 你 是 对不起 那 你 是 所以 紧张的 ? - 说 珍妮特 , 和
 [ðoʊz] [dʌl] ,
those dull ,
 那些 乏味的 ,

“你这么紧张是因为感到抱歉吗？”珍妮特用那种呆滞的语气问道。

[laɪt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wær] ['tɔ:rənsɪz] [aɪz] .
light eyes fixed upon her , which were Torrance's eyes .
 光 眼睛 固定的 之上 她 , 哪个 是 托伦斯的 眼睛

托伦斯的眼晴紧紧地盯着她。

- [dʒænit] ! - [kraɪd] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] , - [du:] [nɔ:t] [æsk] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
 ' **Janet** ! ' **cried** **her** **mother** , ' **do not ask me about it** .
 - 珍妮特 - - 哭 她 母亲 - - 做 不是 问 我 关于 它 -

“珍妮特！”她母亲喊道，“别问我这件事。”

- [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈhɜːrɪd] [vɔɪs] ,
 ' **She said, in a low, hurried voice,**
 - 她 说 在 一个 低的 匆忙 嗓音 -

她低声急促地说：

- [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mʌst][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][ˈevə] [ˈhæpənd] ?
 ' **Is it not enough that it was the most terrible thing that ever happened ?**
 - 是 它 不 是 足够 的 那 它 曾 是 这 是 多 糟糕 的 事物 那 曾经 发生 了 吗

难道这还不够糟糕吗？这可是有史以来最可怕的事情啊！

[aɪ] ['kænə:t] [gəʊ] [bæk] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] . -
I cannot go back upon it . '
 我 不能 去 后边 去 它

我 不 能 去 后 退 之 上 它 是 一 个 决 定 我 无 法 收 回 之 前 的 决 定

- [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪmˈpeld] [baɪ][fi:ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] — [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns]
 ' **But afterwards** , ' **said the girl** , **impelled by she knew not what** — **some influence**
 - 但 然后 , - 说 这 女孩 , 冲动 由 她 知道 不 是 什么 — 些 影响

of **vague** **exasperation** ,
的 模糊的 恼怒

“但是后来，”女孩说道，她自己也不知道是什么驱使着她——或许是某种模糊的恼怒吧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæf] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][faɪnd]
which was half opposition to her mother , and half disappointment to find
哪个 曾是 一半 反对 到 她 母亲 , 和 一半 失望 到 寻找
[ðə; ði] [ded] ['fɑ:ðər] ,
the dead father ,
这 死的 父亲 ,

这其中一半是她对母亲的反对，一半是对发现父亲去世的失望。

[ðə; ði]['tju:tiləri] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['i:gər] [tu:; tə] [kʌm] , [soʊ]
the tutelary divinity of this house to which she had been eager to come , so
这 保护 神 的 这 房子 到 哪个 她 有 到过 渴望的 到 来 , 所以
{ - }
{ 166 }
{ - }

她一直渴望来到这座房子的守护神那里，所以{166}

[dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ekspek'teɪ(ə)nz] — - [æftərwərdz] — [ju:; jʊ] ['mærid] [boʊ] . -
different from her expectations — ' afterwards — you married Beau . '
不同的 从 她 期望 — - 然后 — 你 已婚 博 . -
与她的预期不同——“后来——你嫁给了博。”

- ['dʒænɪt] !
' Janet !
- 珍妮特 !
“珍妮特！”

- ['leɪdi] [kɑ:r] [kraɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; hər] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd]
' Lady Car cried again , but this time the shock brought back her dignity and
- 女士 车 哭 再次 , 但 这 时间 这 震惊 带来 后退 她 尊严 和
[self] - [kən'troʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

“卡尔夫人又哭了，但这一次，震惊让她恢复了尊严和自制力。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][ɡɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tu:; tə] - [deɪ] .
' I don't know what has got possession of you , my dear , to - day .
- 我 不 知道 什么 有 得到 拥有 的 你 , 我的 亲爱的 , 到 - 天 .
“亲爱的，我不知道你今天怎么了。”

[ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] — [ænd; ənd][em 'i:] .
You forget yourself — and me .
你 忘记 你自己 — 和 我 .
你忘了自己，也忘了我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] , [nɔ:r] [wɪl] [aɪ]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
You are not the judge of my actions , nor will I justify myself before you .
你 是 不是 这 法官 的 我的 行动 , 也不 将要 我 证明合法 我 前 你 .
你无权评判我的行为，我也不会在你面前为自己辩解。

- [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [æftər][ə; eɪ] [taɪm] , - [bəʊθ][tɑ:m][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
' She added , after a time , ' Both Tom and you are very like your father .
- 她 额外 , 后 一个 时间 , - 两个都 汤姆 和 你 是 非常 喜欢 你的 父亲 .
过了一会儿，她又补充道：“汤姆和你都很像你的父亲。”

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['mæstər] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][pər'hæps] ['mɪstrəs] [tɪl] [hi:; hi]
After a while he will be master here , and you perhaps mistress till he
后 一个 尽管 他 将要 是 掌握 这里 , 和 你 也许 情妇 直到 他
['mæriz] .
marries .
结婚 .
过一段时间他就会成为这里的主人，而你或许会成为这里的女主人，直到他结婚为止。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] - ([pʊr] ['kæri] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌdəd]
Your father — might have been living now ' (poor Carry grew pale and shuddered
你的 父亲 — 可能 有 到过 活的 现在 - (贫穷的 携带 生长 苍白 和 颤抖
[i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈmɔ:ɹəl]) — - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˈraɪdər]
even while she pointed her moral) — ' if he had not been such a hard rider
甚至 尽管 她 尖 她 道德) — - 如果 他 有 不是 到过 这样的 一个 难的 骑士
,
.
,

你父亲——“或许现在还活着”(可怜的凯莉脸色苍白，浑身颤抖，即便她仍在阐述自己的道理) ——“如果他不是个那么拼命的话，

[soʊ] — [soʊ] ['kerləs] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] .
so — so careless , thinking he could go anywhere .
所以 — 所以 粗心 , 思维 他 可以 去 任何地方 .
真是太粗心了，以为自己可以去任何地方。

[du:] [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [tɑ:m] ?
Do you wonder that I am anxious about Tom ?
做 你 想知道 那 我 是 焦虑的 关于 汤姆 ?
你难道不觉得我很担心汤姆很奇怪吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:ɹn] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,
You will have to learn to do what you can to restrain him ,
你 将要 有 到 学习 到 做 什么 你 能 到 抑制 他 ,
你必须学会尽你所能去约束他。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [waɪld] [raɪdz] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] — — - ['leɪdɪ] ['kɑ:ɹz] [vɔɪs]
to keep him from those wild rides , to keep him — — ' Lady Car's voice
到 保持 他 从 那些 荒野 骑行 , 到 保持 他 — — - 女士 汽车的 嗓音
[ˈfɔ:ltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,
为了让他远离那些疯狂的旅程，为了让他——“卡夫人声音颤抖了一下，

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] .
the tears came to her eyes .
这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .
她眼里噙满了泪水。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mən] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
' I believe it is common , ' she said , ' that a young man ,
- 我 相信 它 是 常见的 , - 她 说 , - 那 一个 年轻的 男人 ,
“我认为很常见,”她说，“一个年轻人，

[sʌt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , [ʊd; ʃəd][na:t][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] { - }
such as he is growing to be , should not mind his mother { 167 }
这样的 作为 他 是 生长 到 是 , 应该 不是 头脑 他的 母亲 { - }
就像他现在这样，不应该在意他的母亲{167}

[mʌt] .
much .
很多 .
很多。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈpi:p(ə)l] [tel] [em 'i:] , [ðeɪ] [maɪnd][ðər; ðər] [ˈsɪstər] [mɔ:ɹ] . -
Sometimes , people tell me , they mind their sisters more . ' -
有时 , 人们 告诉 我 , 他们 头脑 他们的 姐妹 更多的 . -
有时人们告诉我，他们更关心自己的姐妹。

[ˈɔːlməʊst] [kweɪld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] .
almost **quailed** **before** **the** **look** **in** **the** **girl's eyes** .

几乎 畏缩 前 这 看 在 这 女孩们 眼睛 .

看到女孩眼中的神情，我几乎吓得魂飞魄散。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ðen] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' You will be happier then , ' she said ,
- 你 将要 是 更快乐 然后 , - 她 说 ,

“那样你会更快乐,”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈseɪlənt] [ˈhɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ;
with **the air** **of** **an** **assailant** **hurling** **a** **stone** **at** **his** **victim** ;

和 这 空气 的 一个 袭击者 投掷 一个 石头 在 他的 受害者 ;

就像袭击者向受害者投掷石块一样;

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][baɪ] [jɔːrˈself] — [wɪð; wɪθ] [boʊ] . -
' for you will be all by yourself — with Beau . '
- 为了 你 将要 是 全部 经过 你自己 — 和 博 . -

“因为你将独自一人——和博在一起。”

- [goʊ] [ʌpˈsterz] , [ˈdʒænit] : [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ! -
' Go upstairs , Janet : I can have no more of this ! '
- 去 楼上 , 珍妮特 : 我 能 有 不 更多的 的 这 ! -

“珍妮特，上楼去！我受够了！ ”

- [aɪ] [wɪl] [nɔːt] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; - [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtɑːmz] [haʊs] , [nɔːt] [jɔːrz] .
' I will not , ' she cried ; ' you said it was Tom's house , not yours .
- 我 将要 不是 , - 她 哭 ; - 你 说 它 曾是 汤姆的 房子 , 不是 你的 .

“我不会的,”她喊道; “你说那是汤姆的房子，不是你的。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][let][em ˈiː] { - }
He would not let me { 168 }
他 会 不是 让 我 { - }

他不让我{168}

[biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːl] , [frʌm; frəm] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɪktʃər] , [fɔːr; fər] — [ˈeniwʌn] — [ɪf] [hiː; hi]
be sent away out of his hall , from father's picture , for — anyone — if he

是 发送 离开 出去 的 他的 大厅 , 从 父亲的 图片 , 为了 — 任何人 — 如果 他

[wɜːr; wər] [hɪr] .
were here .
是 这里 .

如果他在这里，任何人——都会把他从他的大厅里赶走，从父亲的照片上赶走。

- [ˈkæri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
' Carry raised her eyes and saw him standing behind his child .
- 携带 提高 她 眼睛 和 锯 他 常设 在后面 他的 孩子 .

凯莉抬起头，看到他站在孩子身后。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [dʌl] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [aɪz] .
There seemed a dull smile of triumph in his painted eyes .
那里 似乎 一个 乏味的 微笑 的 胜利 在 他的 绘 眼睛 .

他那双涂着油彩的眼睛里似乎带着一丝黯淡的胜利笑容。

- [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] , - [ˈtɒrəns, ˈtɔː-] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
' You thought they were yours — but they are mine , ' Torrance seemed to say .
- 你 想法 他们 是 你的 — 但 他们 是 矿 , - 托伦斯 似乎 到 说 .

“你以为它们是你的——但它们是矿的,”托伦斯似乎在说。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Both of them !
两个都 的 他们 !

他们两个!

[ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [ænd; ənd][ˈfaɪbər] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . { - }
their father's in every nerve and fibre — nothing to do with her . { 169 }
他们的 父亲的 在 每一个 神经 和 纤维 — 没有什么 到 做 和 她 . { - }
他们的父亲深深地烙印在他们的每一个神经和纤维里——这与她无关。 {169}

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [nuː]
Apart from these painful struggles with her children which were quite new
除 从 这些 痛苦 斗争 和 她 孩子们 哪个 是 相当 新的
[tuː; tə] [ˈleɪdi] [kɑːr] ,
to Lady Car ,
到 女士 车 ,

除了与孩子们之间这些对卡尔夫人来说是全新的痛苦斗争之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [peɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .
there were many things that pained her in her residence at the Towers .
那里 是 许多 事物 那 痛苦 她 在 她 住宅 在 这 塔楼 .
在塔楼的住所里，有很多事情让她感到痛苦。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] , [hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [frend] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli]
First of all there was her nearest neighbour , her dearest friend , her only
第一的 的 全部 那里 曾是 她 最近的 邻居 , 她 亲爱的 朋友 , 她 仅有的
[ˈsɪstər] [ˈɪdɪθ] ;
sister Edith ;
姐姐 伊迪丝 ;

首先是她最近的邻居，她最亲密的朋友，她唯一的妹妹伊迪丝；

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]
the dearest companion of her life , who had stood by her in all her
这 亲爱的 伴侣 的 她 生活 , WHO 有 站立 经过 她 在 全部 她
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

她一生中最亲密的伴侣，在她所有困难时期都陪伴在她身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [səˈpɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
and to whom she had given a trembling support in her struggle ,
和 到 谁 她 有 给定 一个 发抖 支持 在 她 斗争 ,
她曾在斗争中给予过她颤抖的支持，

[mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈkærɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn]
more successful than poor Carry's against the husband her father had chosen
更多的 成功的 比 贫穷的 携带 反对 这 丈夫 她 父亲 有 选定
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 .

比可怜的凯莉更成功地对抗了她父亲为她选择的丈夫。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] [ˈmæərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ʌv] ,
Edith had succeeded at last in marrying her only love ,
伊迪丝 有 成功了 在 最后的 在 结婚 她 仅有的 爱 ,
伊迪丝终于嫁给了她唯一的爱人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmæərɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːlz] [ˈdɔːtər] .
which was a poor marriage for an Earl's daughter .
哪个 曾是 一个 贫穷的 婚姻 为了 一个 伯爵的 女儿 .
对于一位伯爵的女儿来说，这是一桩糟糕的婚姻。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ˈfaɪnəli] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [meɪd] [pʊr] [ˈmæɪdɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt]
They had , indeed , finally , both of them , made poor marriages ; but what
他们 有 , 的确 , 最后 , 两个都 的 他们 , 制成 贫穷的 婚姻 ; 但 什么
[ə; eɪ][ˈka:ntræst] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] !
a contrast between them !
一个 对比 之间 他们 !

她们最终都确实结了不幸的婚姻；但她们之间的对比多么鲜明啊！

[ˈkæəri] [ˈlɪvɪŋ] [ɪg'nəʊbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ə'pa:n] - { - }
Carry living ignobly with the husband of her choice upon Torranc { 170 }
携带 活的 卑鄙地 和 这 丈夫 的 她 选择 之上 - { - }

在托兰斯{170}上与她选择的丈夫过着卑贱的生活

[ˈiːz] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hjuːmɪli'eɪʃn] ; [waɪl] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
e's money , the result of her humiliation ; while Edith was at the head of
的 钱 , 这 结果 的 她 屈辱 ; 尽管 伊迪丝 曾是 在 这 头 的
[ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
a happy ,
一个 快乐的 ,

她的钱，是她受辱的结果；而伊迪丝当时正处于一个幸福的时代，

[ˈfruːg(ə)l][ˈfæməli] , [ˈkerfəli] [ˈɔːrdərd] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈmaːrdʒɪn][fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ɔːr] [ˈpleʒər] ,
frugal family , carefully ordered , with little margin for show or pleasure ,
节俭 家庭 , 小心 订购 , 和 小的 利润 为了 展示 或者 乐趣 ,
这是一个节俭的家庭，生活井然有序，几乎没有炫耀或享乐的空间。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv] [tʃɪrf(ə)l] [laɪf] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [tuː; tə][ˈræŋk(ə)l] ,
but yet in all the plenitude of cheerful life , without a recollection to rankle ,
但 然而 在 全部 这 丰富 的 快乐 生活 , 没有 一个 回忆 到 恼怒 ,
然而，在充满欢乐的生活中，没有任何令人烦恼的回忆，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈdiskɔːrd][ɔːr][ˌkɑːmplɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈkændɪd] [ɪg'zɪstəns] .
or any discord or complication in all her candid existence .
或者 任何 Discord 或者 并发症 在 全部 她 坦率 存在 .

或者在她坦诚的生活中出现任何不和或复杂情况。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] .
Her father had not been able to force the will of Edith .
她 父亲 有 不是 到过 有能力的 到 力量 这 将要 的 伊迪丝 .

她的父亲没能强迫伊迪丝接受他的意愿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər][dʒɑːn] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈkæəri] [hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɜːr; hər]
She had not loved her John any better than poor Carry had loved in her
她 有 不是 喜爱 她 约翰 任何 更好的 比 贫穷的 携带 有 喜爱 在 她
[ˈɜːrli] [ˈtendər] [juːθ] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [driːmz] ,
early tender youth the lover of all her dreams ,
早期的 投标 青年 这 情人 的 全部 她 梦境 ,

她对约翰的爱，并不比可怜的凯莉在她懵懂的青春期对梦中情人的爱更深。

[ðə; ði] [ˈedwərd] [ˈboʊfərt] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
the Edward Beaufort who was now her husband ;
这 爱德华 博福特 WHO 曾是 现在 她 丈夫 ;

她现在的丈夫是爱德华·博福特；

[bʌt; bət] [ˈkæəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][laɪf] .
but Carry had not been able to resist the other husband , the horrible life .
但 携带 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 这 其他 丈夫 , 这 可怕 生活 .
但凯莉无法抗拒另一个丈夫，那种可怕的生活。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] !
Even in that Edith had so much , so much the advantage over her sister !
甚至 在 那 伊迪丝 有 所以 很多 , 所以 很多 这 优势 超过 她 姐姐 !

即使在这一点上，伊迪丝也比她的妹妹拥有如此多的优势！

[ænd; ɐnd] [ðen] — [oʊ] , [ˈwʌndər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — — [dʒɑːn] — [dʒɑːn] , [frʌm; frəm] [huːm]
And then — oh , wonder to think of it — — John — John , from whom
和 然后 — 哦 , 想知道 到 思考 的 它 — — 约翰 — 约翰 , 从 谁
[ˈʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
nothing had been expected ,
没有什么 有 到过 预期的 ,
然后——哦, 想想真是不可思议——约翰——约翰, 一个原本不被人寄予厚望的人,

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
except that he should show himself , as he had always done , the good fellow ,
除了 那 他 应该 展示 他自己 , 作为 他 有 总是 完毕 , 这 好的 同伴 ,
[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the honest gentleman ,
这 诚实的 绅士 ,
但他应该像以往一样, 展现出他善良正直的绅士形象。

[ðə; ði] [truː] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
the true friend he was ,
这 真的 朋友 他 曾是 ,
他真是个好朋友。

[ˈweðər] [baɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈspektəbl] [maɪnd][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ]
whether by development of his own respectable mind or by the influence of Edith
无论 经过 发展 的 他的 自己的 可敬 头脑 或者 经过 这 影响 的 伊迪丝
([ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈklevər] [laɪk] [ˈkæri]) ,
(though she was never clever like Carry) ,
(尽管 她 曾是 绝不 聪明的 喜欢 携带) ,
无论是通过培养他自身令人尊敬的才智, 还是受到伊迪丝的影响 (尽管她不像凯莉那样聪明),

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][bəʊθ] , [dʒɑːn][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
or by the united force of both , John had long been one of the { 171 }
或者 经过 这 团结的 力量 的 两个都 , 约翰 有 长的 到过 一 的 这 { - }
或者说, 凭借两者的联合力量, 约翰长期以来一直是其中之一{171}

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈmembər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] ,
most important men in the district , member for his county ,
最多 重要的 男人 在 这 区 , 成员 为了 他的 县 ,
该地区最重要的人物, 他所在县的议员

[ˈtrʌstɪd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
trusted and looked up to both by his constituency at home and the people
可信 和 看起来 向上 到 两个都 经过 他的 选区 在 家 和 这 人们
[æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] ,
at head - quarters ,
在 头 - 四分之一 ,
他深受家乡选民和总部人民的信任和尊敬。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɑːn] [skaːtʃ] [əˈferz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniːwənz] ;
who took his advice , it was said , on Scotch affairs more than anyone's ;
WHO 采取 他的 建议 , 它 曾是 说 , 在 苏格兰威士忌 事务 更多的 比 任何人的 ;
据说, 在苏格兰事务上, 他的意见比任何人都更受重视;

[ˌwerˈæz] [ˈedwərd] — — [ˈkæri] [hæd; həd] [bɔːŋ] [meɪd] [ðæt] [ˈpɔɪnjənt] [kəmˈpærɪsn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
whereas Edward — — Carry had long made that poignant comparison in her heart ,
然而 爱德华 — — 携带 有 长的 制成 那 令人心酸的 比较 在 她 心 ,
而爱德华——凯莉早已在心中做出了这个意味深长的比较,

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [naʊ] [boʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət]
but to see them together now bowed her to the ground with a secret
但 到 看 他们 一起 现在 鞠躬 她 到 这 地面 和 一个 秘密
[hju:;mɪli'eɪ[n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ək'na:lɪdʒ] — [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
humiliation which she could never acknowledge — not to her sister ,
屈辱 哪个 她 可以 绝不 承认 — 不是 到 她 姐姐 ,
但看到她们现在在一起, 她感到无比羞愧, 这种羞愧是她永远无法承认的——至少不能对她的妹妹承认。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd][pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['boʊfərts] ['dʒi:nɪəs] ;
who also in the old days had put so much faith in Beaufort's genius ;
WHO 还 在 这 老的 天 有 放 所以 很多 信仰 在 博福特的 天才 ;
当年, 他们也曾对博福特的才华寄予厚望;
[nɑ:t][tu:; tə] ['edwərd] [hɪm'self] — [oʊ][noʊ] , [tu:; tə] [hju:'mɪliert] [hɪm; ɪm] .
not to Edward himself — oh no , to humiliate him .
不是 到 爱德华 他自己 — 哦 不 , 到 羞辱 他 .
不是对爱德华本人——哦不, 是要羞辱他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][æt; ət][ɔ:l] [hɪm'self] , [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [pər'si:v] [aɪ 'ti:]
He did not seem to feel the contrast at all himself , or , if he did perceive it
他 做过 不是 似乎 到 感觉 这 对比 在 全部 他自己 , 或者, 如果 他 做过 感知 它
,
,
他自己似乎完全没有感受到这种对比, 或者, 即使他感受到了,

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
he thought it apparently to be to his own advantage ,
他 想法 它 显然 到 是 到 他的 自己的 优势 ,
他显然认为这对他有利。

['spi:kɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][men] , [ʌv; əv][ðə; ði]
speaking now and then of the narrowness of practical men , of the
请讲 现在 和 然后 的 这 狭窄 的 实际的 男人 , 的 这
['dednɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,
deadening influence of politics ,
麻木 影响 的 政治 ,
时不时地谈到务实之人的狭隘, 谈到政治的麻木影响,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [kəm'pli:tli] [dʒɑ:n] ['ɜ:rskɪnz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]
and of how completely John Erskine's interest was limited to matters of
和 的 如何 完全地 约翰 厄斯金的 兴趣 曾是 有限的 到 事情 的
['loʊk(ə)l] [ɪk'spi:diənsi] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] .
local expediency and questions before Parliament .
当地的 权宜之计 和 问题 前 议会 .
约翰·厄斯金的兴趣完全局限于地方权宜之计和议会提出的问题。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , - [sed] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðə; ði]
' And he used to have his share of intelligence , ' said all unconscious the
- 和 他 用过的 到 有 他的 分享 的 智力 , - 说 全部 无意识 这
['ju:sləs] [mæn] ,
useless man ,
无用 男人 ,
“他以前也挺聪明的,”昏睡不醒的无用之人说道。

[hu:z] ['feɪljər] [hɪz; ɪz][waɪf] [felt] [soʊ] ['pæʃənətli] .
whose failure his wife felt so passionately .
谁 失败 他的 妻子 毛毡 所以 热情地 .
他的妻子对他的失败感到无比痛心。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] , { - }
Then , as if this were not enough , { 172 }
然后 , 作为 如果 这 是 不是 足够的 , { - }

然后, 仿佛这还不够似的, {172}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑ:k] , [ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈdʒænit] , [ˈoʊnli] [ˈfɔ:rˈti:n] ,
there was Jock , little Jock , who was younger than Janet , only fourteen ,
那里 曾是 乔克 , 小的 乔克 , WHO 曾是 年轻 比 珍妮特 , 仅有的 十四 ,
还有乔克, 小乔克, 比珍妮特还小, 只有十四岁。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [i:tn] [laɪk][tɑ:m] ,
but already at Eton like Tom ,
但 已经 在 伊顿公学 喜欢 汤姆 ,

但他已经像汤姆一样在伊顿公学就读了。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] - [jɪr] - [oʊld][bɪg] [ˈloʊər] [bɔɪ] .
and holding a place above that of the seventeen - year - old big lower boy .
和 保持 一个 地方 多于 那 的 这 十七 - 年 - 老的 大的 降低 男生 .
并且比那个十七岁的大个子男孩地位更高。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
The reader must understand that this history is not of to - day ,
这 读者 必须 理解 那 这 历史 是 不是 的 到 - 天 ,

读者必须明白, 这段历史并非发生在今天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [bɪg] [ˈloʊər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][noʊ]
and that in those times big lower boys were still possible , though it is so no
和 那 在 那些 时代 大的 降低 男孩们 是 仍然 可能的 , 尽管 它 是 所以 不
[ɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

在那个年代, 身材高大的男孩还是有可能的, 尽管现在已经不可能了。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈloʊər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:k] [maɪt] [hæv; həv] [fægd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
Tom was only a lower boy , and little Jock might have fagged his cousin ,
汤姆 曾是 仅有的 一个 降低 男生 , 和 小的 乔克 可能 有 疲惫不堪 他的 表哥 ,

汤姆只是个低年级的孩子, 小乔克说不定能打败他的表弟。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [dʒɑ:k][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
had it not been that Jock was in college , on the foundation ,
有 它 不是 到过 那 乔克 曾是 在 大学 , 在 这 基础 ,

如果不是因为乔克当时在上大学, 在基金会工作,

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [ˈplentɪf(ə)l][æt; ət] - .
saving the money which was not too plentiful at Dalrulzian .
保存 这 钱 哪个 曾是 不是 也 丰富 在 - .

在达尔鲁兹安, 钱并不充裕, 所以省了下来。

- [ə; eɪ] [tʌg] !
! **A Tug !**
- 一个 拖船 !

“拖船! ”

- [tɑ:m][hæd; həd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
! **Tom had cried with contempt intensified by the sense of something in his**
- 汤姆 有 哭 和 鄙视 加强 经过 这 感觉 的 某物 在 他的
[ˈmʌðəz] [aɪz] ,
mother's eyes ,
母亲的 眼睛 ,

“汤姆哭了起来, 带着鄙夷的神情, 因为他感觉到母亲眼中流露出某种东西。”

[ðə; ði] [kəm'pærisn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sɪk] .
the comparison which made her heart sick .
这 比较 哪个 制成 她 心 生病的 .

这种比较让她感到心痛。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːk][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] , [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] : [dʒɑːn]
Little Jock at fourteen , so far above the boy who was almost a man : John Erskine ,
小的 乔克 在 十四 , 所以 远的 多于 这 男生 WHO 曾是 几乎 一个 男人 : 约翰 厄斯金 ,

十四岁的小乔克, 远远胜过那个几乎已经成年的男孩: 约翰·厄斯金。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑːlɪd] [gʊd] [sens] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] ['edwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
in his solid good sense , so much more important a man than Edward with his genius manqué .
在 他的 坚硬的 好的 感觉 , 所以 很多 更多的 重要的 一个 男人 比 爱德华 和 他的 天才 缺失 .

就他那稳重的理智而言, 他比才华平庸的爱德华重要得多。

[aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['kæriz] [hɑːrt] .
It went to Carry's heart .
它 去 到 携带 心 .

它深深打动了凯莉。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
It is difficult to feel that sense of humiliation ,
它 是 难的 到 感觉 那 感觉 的 屈辱 ,

很难体会那种屈辱感。

[ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæməli] , [həʊ'evər]
that overwhelming consciousness of the superiority of another family , however closely connected , to our very own ,
那 压倒 意识 的 这 优势 的 其他 家庭 , 然而 密切 连接 , 到 我们的 非常 自己的 ,

那种强烈地感受到另一个家庭（无论与我们自己的家庭多么密切）的优越感,

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] { - }
without a little { 173 }
没有 一个 小的 { - }

没有一点{173}

[ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['hæpi] , [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] .
grudge against the happy , the worthy , the fortunate .
怨恨 反对 这 快乐的 , 这 值得 , 这 幸运 .

对幸福的、有价值的、幸运的人怀有怨恨。

['kæri] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] ['tendərli] , [ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
Carry loved her sister tenderly , and Edith's happiness was dear to her ;
携带 喜爱 她 姐姐 温柔地 , 和 伊迪丝的 幸福 曾是 亲爱的 到 她 ;

凯莉深爱着她的妹妹伊迪丝, 伊迪丝的幸福对她来说至关重要;

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpɪnəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [les]
but the sight of that happiness before her eyes was more than the less fortunate sister could bear .
但 这 视线 的 那 幸福 前 她 眼睛 曾是 更多的 比 这 较少的 幸运 姐姐 可以 熊 .

但眼前那份幸福的景象, 却是不幸的妹妹无法承受的。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈiːdɪθs] [braɪt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkændɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
She could not look upon Edith's bright boy , with his candid countenance ,
她 可以 不是 看 之上 伊迪丝的 明亮的 男生 , 和 他的 坦率 面容 ,
她无法直视伊迪丝那个聪明伶俐的儿子, 他那坦率的面容.....

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [pæŋ] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [ˈləʊərɪŋ] [braʊz] ,
without thinking with a deeper pang of Tom's lowering brows ,
没有 思维 和 一个 更深 疼痛 的 汤姆的 降低 眉毛 ,
汤姆的眉毛微微下垂, 他没有多想, 眉头更加紧绷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ɪn, tɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and that horrible look of intoxication which she had seen in his face ;
和 那 可怕 看 的 中毒 哪个 她 有 已见 在 他的 脸 ;
还有她在他脸上看到的那种可怕的醉酒表情;

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [siː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk]
nor could she see her brother - in - law busy and cheerful with his public
也不 可以 她 看 她 兄弟 - 在 - 法律 忙碌的 和 快乐 和 他的 民众
work ,
工作 ,
她也看不到姐夫忙于公务、兴高采烈的样子。

[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] , [bluː] - [bʊks] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
his table piled with letters , blue - books , all the paraphernalia of business ,
他的 桌子 堆积 和 信件 , 蓝色的 - 图书 , 全部 这 用具 的 商业 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈboʊfərts] [ˌdɪləˈtænti] [iːz] ,
without thinking of Beaufort's dilettante ease ,
没有 思维 的 博福特的 业余爱好者 舒适 ,
他的桌子上堆满了信件、蓝皮书以及所有与生意相关的物品, 丝毫没有考虑到博福特那种业余爱好者的轻松自在。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] - [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] !
his dislike of being appealed to , his ' Oh , I know nothing of business !
他的 不喜欢 的 存在 上诉 到 , 他的 - 哦 , 我 知道 没有什么 的 商业 !
他不喜欢被人恳求, 他说: “哦, 我对生意一窍不通! ”

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈaɪd(ə)l] , [ˈɔːlweɪz] [ˈaɪd(ə)l] , [ɡʊd]
' Why did he know nothing of business ; why was he idle , always idle , good
- 为什么 做过 他 知道 没有什么 的 商业 ; 为什么 曾是 他 闲置的 , 总是 闲置的 , 好的
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,
“他为什么对生意一窍不通? 他为什么游手好闲, 总是游手好闲, 一事无成? ”

[waɪl] [ˈʌðər] — [oʊ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][hæf][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ! — [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri]
while others — oh , with not half his powers ! — were working for the country
尽管 其他的 — 哦 , 和 不是 一半 他的 权力 ! — 是 在职的 为了 这 国家
?
?
?

而其他人——哦, 他们连他的一半能力都没有! ——却在为国家效力?
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkærɪz] [ˈdespəreɪt] [bɪˈliːf] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][hæf][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] — [jet]
It was still Carry's desperate belief that no one had half his powers — yet
它 曾是 仍然 携带 绝望的 信仰 那 不 — 有 一半 他的 权力 — 然而
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] ,
sometimes she said to herself that ,
有时 她 说 到 她自己 那 ,
凯莉仍然坚信没有人拥有他一半的力量——然而有时她也会对自己说,

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['stu:pɪd][æz; əz][sʌm; səm][wɜ:r; wə] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ'ti:] ,
had he been stupid as some were , she could have borne it ,
有 他 到过 愚蠢的 作为 一些 是 , 她 可以 有 出生 它 ,
如果他像某些人那样愚蠢, 她或许还能忍受。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪst] { - }
but that it was the waste { 174 }
但 那 它 曾是 这 浪费 { - }
但那是废物{174}

[ʌv; əv] [ði:z] ['haɪər] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] .
of these higher qualities which she could not bear .
的 这些 更高 品质 哪个 她 可以 不是 熊 .
她无法忍受这些高尚的品质。

[i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv] ['fænsɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
Even this little refuge of fancy was taken from her on the occasion of
甚至 这 小的 避难所 的 想要 曾是 已采取 从 她 在 这 场合 的
[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['kaʊntɪ] ['mu:vmənt] ,
a meeting about some county movement ,
一个 会议 关于 一些 县 移动 ,
就连她这小小的幻想避难所, 也在一次关于县里某项运动的会议上被剥夺了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tɑ:m] ,
to which her husband was called as the guardian of young Tom ,
到 哪个 她 丈夫 曾是 称为 作为 这 监护人 的 年轻的 汤姆 ,
于是她的丈夫被召来担任小汤姆的监护人。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and where he had to make a speech much against his will .
和 在哪里 他 有 到 制作 一个 演讲 很多 反对 他的 将要 .
而且他还被迫违背自己的意愿发表了演讲。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] , ['ti:diəs] ,
His speech was foolish , tedious ,
他的 演讲 曾是 愚蠢 , 乏味 ,
他的演讲愚蠢、乏味,

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] — [haʊ] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ]
and ignorant — how indeed should he know about the affairs of a Scotch
和 无知 — 如何 的确 应该 他 知道 关于 这 事务 的 一个 苏格兰威士忌
[ˈkaʊntɪ] ?
county ?
县 ?
他如此无知, 又怎会了解苏格兰郡县的事务呢?

— [waɪl] [dʒɑ:n][ˈɜ:skain] [held] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪərə] [ɪn][hɪz; ɪz]
— while John Erskine held the matter and the attention of the hearers in his
— 尽管 约翰 厄斯金 握住 这 事情 和 这 注意力 的 这 听众 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
——而约翰·厄斯金则牢牢掌控着局面, 也牢牢吸引了听众的注意力。

- [aɪ] [θɔ:t] ['leɪdɪ] ['kɑ:rz] [nu:] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , - [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ,
' I thought Lady Car's new husband had been a very clever man , ' she heard ,
- 我 想法 女士 汽车的 新的 丈夫 有 到过 一个 非常 聪明的 男人 , - 她 听到 ,
她听到有人说: “我原以为卡尔夫人的新丈夫是个非常聪明的人。”

[ɔ:r] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , ['sʌmwʌn] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spɜ:rst] .
or fancied she heard , someone say as the people dispersed .
或者 幻想 她 听到 , 某人 说 作为 这 人们 分散的 .
或者她以为她听到了, 有人在人群散去时说道。

[pər'hæps][ʃiː, ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [,aɪˈtiː], [kɔːt] [,aɪˈtiː][ɪn][ə, eɪ] [lʊk] .
Perhaps she only fancied she heard it , caught it in a look .
也许 她 仅有的 幻想 她 听到 它 , 捕捉 它 在 一个 看 .

或许她只是以为自己听到了，或者只是从某个眼神中捕捉到了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [əˈplɔːd] [dʒɑːn][ˈɜːskain], [huː] [dɪd][soʊ] [wel] ！ — [oʊ], [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [hiː, hi][dɪd]
And how they applauded John Erskine , who did so well ! — oh , she knew he did
和 如何 他们 鼓掌 约翰 厄斯金 , WHO 做过 所以 出色地 ！ — 哦 , 她 知道 他 做过
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他们为约翰·厄斯金鼓掌，他表现得太棒了！——哦，她知道他表现得很好。

[ðə; ðɪ][ˈmæstər][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ˌʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈsɪmpəθiːz] ; [ˌwerˈæz] [wʌt]
the master of his subject and of the people's sympathies ; whereas what
这 掌握 的 他的 主题 和 的 这 人们的 同情 ; 然而 什么
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [pʊr] [ˈedwərd] [hæv; həv] ,
information could poor Edward have ,
信息 可以 贫穷的 爱德华 有 ,

他精通自己的领域，也深谙民意；而可怜的爱德华又能掌握什么情报呢？

[wʌt] [ˈkɑːmən] [ˈɪnrəst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] ?
what common interest with all these people ?
什么 常见的 兴趣 和 全部 这些 人们 ?

这些人有什么共同的兴趣爱好？

[pʊr] [ˈedwərd] ！
Poor Edward !
贫穷的 爱德华 ！

可怜的爱德华！

[ˈkæriz] [hɑːrt] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [pæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld]
Carry's heart contracted with an ineffable pang to think she could have called
携带 心 合同 和 一个 难以言喻的 疼痛 到 思考 她 可以 有 称为
[hɪm; ɪm][soʊ] . { - }
him so . { 175 }
他 所以 . { - }

想到自己差点那样称呼他，凯莉的心就一阵难以言喻的刺痛。{175}

[ʃiː, ʃɪ] [ˌʌvd] [ˈɪdɪθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] — [oʊ], [jes] ！
She loved Edith all the same — oh , yes !
她 喜爱 伊迪丝 全部 这 相同的 — 哦 , 是的 ！

她依然深爱着伊迪丝——哦，是的！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌv] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] ,
how could she fail to love her only sister ,
如何 可以 她 失败 到 爱 她 仅有的 姐姐 ,

她怎么可能不爱她唯一的妹妹呢？

[ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?
the person most near to her in all the world ?
这 人 最多 靠近 到 她 在 全部 这 世界 ?

全世界与她关系最亲近的人是谁？

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː, ʃɪ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈɪdɪθ] ,
But yet she shrank from seeing Edith ,
但 然而 她 缩小 从 看到 伊迪丝 ,

但她却害怕见到伊迪丝。

[ænd; ənd] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ˌʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ˌvɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] , [ˈkæri] ,
and felt at the sound of her happy voice as if she , Carry ,
和 毛毡 在 这 声音 的 她 快乐的 嗓音 作为 如果 她 , 携带 ,

听到她快乐的声音，感觉就像她，凯莉，

[mʌst; məst][flaɪ][ænd; ənd][haɪd][hɜ:ˈself][ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk][ænd; ənd][ˌʌnˈhoʊn][pleɪs] ,
must fly and hide herself in some dark and unknown place ,
必须 飞 和 隐藏 她自己 在 一些 黑暗的 和 未知 地方 ;
她必须飞走, 躲藏在某个黑暗而未知的地方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ber][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv]
and could not bear the contact of the other , who had the best of
和 可以 不是 熊 这 接触 的 这 其他 , who 有 这 最好的 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ;

无法忍受与拥有世间一切美好事物的另一方接触,
[ænd; ənd][ɪn][hu:z][pæθ][ɔ:l][wʌz; wəz][braɪt] .
and in whose path all was bright .
和 在 谁 小路 全部 曾是 明亮的 .

在他面前, 一切都充满光明。
[tu:; tə][ˈsɪmpəθaɪz][wɪð; wɪθ][wʌnz][ˈneɪbɜ:z][ˈblesɪdnəs] ,
To sympathise with one's neighbour's blessedness ,
到 同情 和 一个人的 邻居 幸福 ;
对邻居的幸福表示同情,

[wen][ɔ:l][ðæt][meɪks][hɜ:r; hər][ˈhæpi][ɪz][rɪˈvɜ:rst][ɪn][wʌnz][oʊn][lɑ:t] , [ɪz][hɑ:rd] ,
when all that makes her happy is reversed in one's own lot , is hard ,
什么时候全部 那 制作 她 快乐的 是 反转 在 一个人的 自己的 很多 , 是 难的 ,
当所有让她快乐的事物在自己的命运中发生逆转时, 这很艰难。

[ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][ʌv; əv][ˈtʃærəti] .
the hardest of all the exercises of charity .
这 最难 的 全部 这 练习 的 慈善机构 .
这是所有慈善行为中最难的一项。

[ˈkæri][sed][tu:; tə][hɜ:rˈself][ðæt][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][ˈθæŋkfl][ðæt][ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ][wel]
Carry said to herself that she was glad and thankful that all was so well
携带 说 到 她自己 那 她 曾是 高兴的 和 感恩 那 全部 曾是 所以 出色地
[wɪð; wɪθ][ˈɪdɪθ] ;
with Edith ;
和 伊迪丝 ;
凯莉心想, 她很高兴也很感激伊迪丝一切都好;

[bʌt; bət][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][oʊn][feɪs] , [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,
but to hide her own face , to turn to the wall ,
但 到 隐藏 她 自己的 脸 , 到 转动 到 这 墙 ,
但她却要掩藏自己的脸, 转身面向墙壁。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈwɪtnəs][ʌv; əv][aɪˈti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best][θɪŋ][tu:; tə][du:] .
not to be the witness of it , was the best thing to do .
不是 到 是 这 证人 的 它 , 曾是 这 最好的 事物 到 做 .
不要亲眼目睹这一切, 是最好的选择。

[tu:; tə][lʊk][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪkɪŋ][ˈkɑ:nʃəsənəs][ʌv; əv][ˈfeɪljər][ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊn][pɑ:rt]
To look on at all , with the aching consciousness of failure on her own part
到 看 在 在 全部 , 和 这 疼痛 意识 的 失败 在 她 自己的 部分
,
:
,
旁观这一切, 心中充满着对自己失败的痛苦认知。

[ænd; ʌnd] [smaɪl] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['trʌb(ə)] [æt; ət] ['i:diθs] ['hæpinəs] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
and smile over her own trouble at Edith's happiness , was more than she
和 微笑 超过 她 自己的 麻烦 在 伊迪丝的 幸福 , 曾是 更多的 比 她
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] :
was able to do :
曾是 有能力的 到 做 :
她能做的, 就是让自己的烦恼烟消云散, 看到伊迪丝的幸福而露出微笑:

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
yet this was what she did day after day .
然而 这 曾是 什么 她 做过 天 后 天 .

但她日复一日地都是这样做的。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn] ['i:diθs] [aɪz] [ðæt] ['hæpi] ['wʊmənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][tɑ:m] , [hɜ:r; həɹ]['vɜ:rdɪkt]
And she read in Edith's eyes that happy woman's opinion of Tom , her verdict
和 她 读 在 伊迪丝的 眼睛 那 快乐的 女性的 观点 的 汤姆 , 她 判决
[ə'pɑ:n] ['boʊfərt] ,
upon Beaufort ,
之上 博福特 ,
她从伊迪丝的眼神中读出了那个快乐女人对汤姆的看法, 以及她对博福特的评价。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [dɪsə'pɔɪnt] { - }
and her disappoint { 176 }
和 她 辜负 { - }
以及她的失望{176}

[mənt] [ɪn]['dʒænit] .
ment in Janet .
精神 在 珍妮特 .
珍妮特的评论。

[ðoʊ] ['ɪdɪθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['kæri] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
Though Edith said nothing , Carry knew all that she could have said ,
尽管 伊迪丝 说 没有什么 , 携带 知道 全部 那 她 可以 有 说 ,
虽然伊迪丝什么也没说, 但凯莉知道她本可以说什么。

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] ['oʊvər] [ɪntər'vi:nɪŋ] [maɪlz] , [ænd; ʌnd] [θru:] [stoʊn] [wɔ:lz] ,
and even heard over intervening miles , and through stone walls ,
和 甚至 听到 超过 介入 英里 , 和 通过 石头 墙壁 ,
甚至在数英里之外, 隔着石墙都能听到声音。

[haʊ] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hɜ:r; həɹ] ['melənka:li] [neɪm] .
how her sister breathed with a sigh her melancholy name .
如何 她 姐姐 呼吸 和 一个 叹 她 忧郁 姓名 .
她的姐姐叹了口气, 轻声唤着她忧郁的名字。

[pʊr] ['kæri] !
Poor Carry !
贫穷的 携带 !

可怜的凯莉!

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['evriθɪŋ] , [jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
Her heart fainted within her to realise everything , yet she did it ,
她 心 昏厥 之内 她 到 意识到 一切 , 然而 她 做过 它 ,
意识到这一切后, 她心如刀绞, 但她还是做了。

[ænd; ʌnd] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ʌnd] [si:] [ðæt]
and covered her face and covered her ears not to hear and see that
和 涵盖 她 脸 和 涵盖 她 耳朵 不是 到 听到 和 看 那
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,
她捂住脸, 捂住耳朵, 不去听见也不去看到那份怜悯。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [hæv; həv] [hɜːrd] [nɔːr] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfækltiz] .
which she could neither have heard nor seen by any exercise of ordinary faculties .
哪个 她 可以 两者都不 有 听到 也不 已见 经过 任何 锻炼 的 普通的 学院 .

她凭借正常的感官能力，既不可能听到也不可能看到这些。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [ˈʌðər] [miːnz] [bəʊθ] [siːz] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] .
But the mind by other means both sees and hears .
但 这 头脑 经过 其他 方法 两个都 看到 和 听到 .

但人的心灵可以通过其他方式既看到又听到。

- [ˈedwərd] , - [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs]
' Edward , ' she said to her husband suddenly one day , ' we must leave this
- 爱德华 , - 她 说 到 她 丈夫 突然 一 天 , - 我们 必须 离开 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“爱德华，”有一天，她对丈夫说，“我们必须离开这个地方。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr] !
I cannot bear it any more !
我 不能 熊 它 任何 更多的 !

我再也忍受不了了！

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
' He turned round upon her with a look of astonishment .
- 他 转向 圆形的 之上 她 和 一个 看 的 惊讶 .

他转过身来，一脸惊讶地看着她。

- [liːv] [ðɪs] [pleɪs] !
' Leave this place !
- 离开 这 地方 !

离开这里！

[bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [lʌv] ?
But why , my love ?
但 为什么 , 我的 爱 ?

为什么呢，我的爱人？

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdʒenjuɪn] .
His surprise was quite genuine .
他的 惊喜 曾是 相当 真的 .

他的惊喜是发自内心的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɑːrtərdəm] , [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst]
He had not then , during the whole of her martyrdom , acquired the faintest
他 有 不是 然后 , 期间 这 所有的 的 她 殉道 , 获得 这 最微弱
[ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
insight into her mind .
洞察力 进入 她 头脑 .

在她受难的整个过程中，他始终没有对她的内心世界有丝毫的了解。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , - [ʃiː ʃi] [sed] [ˈheɪstɪli] , - [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] — [aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː][ˈeni]
' There is no reason , ' she said hastily , ' only that I cannot — I cannot bear it any
- 那里 是 不 原因 , - 她 说 草草 , - 仅有的 那 我 不能 — 我 不能 熊 它 任何
[mɔːr] . { - }
more . { 177 }
更多的 . { - }

“没有理由，”她急忙说道，“只是我不能——我再也无法忍受了。”{177}

- [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ˈkæri] ?
' **But is not that a little unreasonable , Carry ?**
- 但 是 不是 那 一个 小的 不合理 , 携带 ?
“但是, 凯莉, 这难道不是有点不合理吗? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] ?
Why should you go away ?
为什么 应该 你 去 离开 ?
你为什么 要 离开?

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
It is only the middle of September .
它 是 仅有的 这 中间 的 九月 .
现在才九月中旬。

[tɑ:m] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [æt; ət] [li:st] — [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — — -
Tom does not go back to school for ten days at least — and after that — — '
汤姆 做 不是 去 后退 到 学校 为了 十 天 在 至少 — 和 后 那 — — -
汤姆至少十天内不会回学校——之后——'

- [ˈedwərd] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
' **Edward , I hate the place .**
- 爱德华 , 我 恨 这 地方 .
“爱德华, 我讨厌这个地方。”

[ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] . -
You knew that I hated the place . ' -
你 知道 那 我 憎恨 这 地方 . -
你知道我讨厌那个地方。

- [jes] , [maɪ] [lʌv] ; [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [laɪk] [maɪ] [ˈkæri] [tu:; tə] [heɪt] [ˈeni] [pleɪs]
' **Yes , my love ; and felt that it was not quite like my Carry to hate any place**
- 是的 , 我的 爱 ; 和 毛毡 那 它 曾是 不是 相当 喜欢 我的 携带 到 恨 任何 地方
,
,
,
“是的, 我的爱人; 而且我觉得我的凯莉不太像会讨厌任何地方的人。”

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; həɪ] [ˈsʌnz] [hoʊm] . -
especially the place which must be her son's home . ' -
尤其 这 地方 哪个 必须 是 她 儿子的 家 . -
尤其是那个一定是她儿子家的地方。

- [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [pru:vd] — [haʊ]
' **I never wanted to come , ' she said , ' and now that we have proved — how**
- 我 绝不 通缉 到 来 , - 她 说 , - 和 现在 那 我们 有 已证实 — 如何
[ɪnɪkˈspi:diənt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — — -
inexpedient it was — — ' -
不合适的 它 曾是 — — -
“我从来不想来,”她说, “现在我们已经证明——这是多么不明智——”

- [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [dɪr] .
' **Don't say so , dear .**
- 不 说 所以 , 亲爱的 .
别这么说, 亲爱的。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɔ:ˈredi] .
I have told you my opinion already .
我 有 讲述 你 我的 观点 已经 .
我已经把我的意见告诉过你了。

[ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [bɔɪz] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] .
The best women are unjust to boys in these respects .
这 最好的 女性 是 不公平 到 男孩们 在 这些 尊重
在这些方面，最优秀的女性对男孩是不公平的。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你
我不怪你。

[jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] .
Your point of view is so different .
你的 观点 的 看法 是 所以 不同的
你的观点与我截然不同。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [tɑːm] [hɪr] [bɔːŋ] [ə'gəʊ] .
On the contrary, we should have brought Tom here long ago .
在 这 相反 , 我们 应该 有 带来 汤姆 这里 长的 前
恰恰相反，我们早就应该把汤姆带到这里来了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['kɔːlɪŋ]
He ought to have learned as a child that there were men calling
他 应该 到 有 学习 作为 一个 孩子 那 那里 是 男人 呼叫
[ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
themselves his father's friends who were not fit company for him .
他们自己 他的 父亲的 朋友们 WHO 是 不是 合身 公司 为了 他
他从小就应该明白，有些自称是他父亲朋友的人，并不适合与他交往。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['les(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I think he has learned that lesson now, and to force him away from
我 思考 他 有 学习 那 课 现在 , 和 到 力量 他 离开 从
[ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] { - }
a place he { 178 }
一个 地方 他 { - }
我认为他现在已经吸取了教训，要把他从他{178}所在的地方赶走。

[ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] — — -
is fond of, as if to show him that you could not trust him — — '
是 喜爱 的 , 作为 如果 到 展示 他 那 你 可以 不是 相信 他 — — -
似乎是为了向他表明你不能信任他——

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][tɑːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - ['edwərd] , ['kænɑːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
' It is not for Tom, ' she said ; ' Edward , cannot you understand ?
- 它 是 不是 为了 汤姆 , - 她 说 ; - 爱德华 , 不能 你 理解 ?
“这不是给汤姆的,”她说; “爱德华, 你难道不明白吗? ”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ'self] . -
it is for myself . '
它 是 为了 我 . -
这是给我自己用的。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [wen] ['tɑːmz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]
' You are not the sort of woman to think of yourself when Tom's interests are
- 你 是 不是 这 种类 的 女士 到 思考 的 你自己 什么时候 汤姆的 兴趣 是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注
“你不是那种在汤姆的利益受到威胁时只想着自己的女人。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ['iːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,
We ought to stay even after he is gone ,
我们 应该 到 停留 甚至 后 他 是 已消失 ,
即使他走了，我们也应该留下来。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to make all the friends we can for him .

到 制作 全部 这 朋友们 我们 能 为了 他 .

尽可能多地帮他交朋友。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [wel] , - ['boʊfərt] [sed] .

For my own part , I like the place very well , ' Beaufort said .

为了 我的 自己的 部分 , 我 喜欢 这 地方 非常 出色地 , - 博福特 说 .

“就我个人而言,我非常喜欢这个地方,”博福特说道。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][jər; jər] ['sɪstər] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

' And then there is your sister so near at hand .

- 和 然后 那里 是 你的 姐姐 所以 靠近 在 手 .

“而且你妹妹就在附近。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] [dɪs'ɡʌstɪd] [juː; jʊ] , ['kæri] .

You must try to forget the little accident that has disgusted you , Carry .

你 必须 尝试 到 忘记 这 小的 事故 那 有 厌恶 你 , 携带 .

凯莉,你必须努力忘记那件让你感到厌恶的小意外。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪdɪθ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt]

Think of the pleasure of having Edith so near at hand — and that excellent

思考 的 这 乐趣 的 拥有 伊迪丝 所以 靠近 在 手 — 和 那 出色的

['feləʊ] [dʒɑːn] — [ðoʊ] ['hiːz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən][em] . [piː] .

fellow John — though he's too much of an M . P .

同伴 约翰 — 尽管 他是 也 很多 的 一个 M . P .

想想伊迪丝就在身边是多么令人高兴的事——还有那位优秀的约翰——虽然他太像个国会议员了。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pʊːrpəs] [ðæt] ['boʊfərt] [læft] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['frendli]

' It was with purpose that Beaufort laughed , with that gentle and friendly

- 它 曾是 和 目的 那 博福特 笑了 , 和 那 温和的 和 友好的

['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

ridicule of his brother - in - law ,

嘲笑 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

“博福特笑着,带着那种温和友好的嘲讽,嘲笑他的妹夫,这是有意为之的。”

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æksɪdənt] — [frʌm; frəm] ['tɑːmz] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd]

to carry her thoughts away from the accident — from Tom's escapade

到 携带 她 想法 离开 从 这 事故 — 从 汤姆的 恶作剧

,

;

,

让她将思绪从事故中抽离出来——从汤姆的冒险经历中抽离出来,

[wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriz] ['trʌb(ə)] .

which he thought was the foundation of Carry's trouble .

哪个 他 想法 曾是 这 基础 的 携带 麻烦 .

他认为这是凯莉麻烦的根源。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [mɔːr] ?

And what could she say more ?

和 什么 可以 她 说 更多的 ?

她还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tɑːmz] [lʊk] [hæd; həd] [ri'maɪnɪdɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

She did not , could not , tell him that Tom's look had reminded her of

她 做过 不是 , 可以 不是 , 告诉 他 那 汤姆的 看 有 提醒 她 的

[ə'hʌðər] ,

another ,

其他 ,

她没有,也不能告诉他,汤姆的眼神让她想起了另一个人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['tɒrəns,'tɔ:-] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [lenkθ; lenθ] { - }
and that Torrance himself , standing in full length { 179 }
和 那 托伦斯 他自己 , 常设 在 满的 长度 { - }
而托伦斯本人, 全身像{179}

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ['kleɪmɪŋ] [ɪts] ['sɔ:vɹəntɪ] , ['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,
in the hall , claiming its sovereignty , master of all that was within ,
在 这 大厅 , 声称 它是 主权 , 掌握 的 全部 那 曾是 之内 ,
在大厅里, 它宣称自己的主权, 主宰着里面的一切。

[kept] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pæst][laɪf][ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [ʌn'sætɪsfʌɪd] [hɑ:rt] [tu:] ['terəbli]
kept the miseries of her past life and her unsatisfied heart too terribly
保留 这 苦难 的 她 过去的 生活 和 她 不满意 心 也 可怕
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
before her :
前 她 :
她始终无法摆脱过去生活的痛苦和未竟的梦想。

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [nɔ:r][ʌv; əv]['dʒænəts , 'dʒænɪts] [rɪ'beljən]
Of that she could say nothing to her husband , nor of Janet's rebellion
的 那 她 可以 说 没有什么 到 她 丈夫 , 也不 的 珍妮特的 叛乱
,
:
,
她不能把这件事告诉丈夫, 也不能把珍妮特的反抗告诉丈夫。

[nɔ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ɪn] ['i:diθs] ['dʒent(ə)] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
nor above all of what was intolerable in Edith's gentle society , the sense of
也不 多于 全部 的 什么 曾是 无法容忍 在 伊迪丝的 温和的 社会 , 这 感觉 的
[hɜ:r; həɹ] [su:'pɪriər] ['hæpinəs] ,
her superior happiness ,
她 优越的 幸福 ,
更令伊迪丝难以忍受的是, 她所处的温文尔雅的社会中, 有一种优越感, 那就是她所感受到的幸福。

[hɜ:r; həɹ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['kæri] !
her pity for poor Carry !
她 遗憾 为了 贫穷的 携带 !
她对可怜的凯莉感到同情!

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di'vaɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə]
He might have divined what it was which made the house intolerable to
他 可能 有 神谕 什么 它 曾是 哪个 制成 这 房子 无法容忍 到
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;
他或许已经察觉到是什么让她无法忍受这所房子;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
but if he did not , how could she say it ?
但 如果 他 做过 不是 , 如何 可以 她 说 它 ?
但如果他没有说, 她又怎么能说呢?

[ðʌs] ['leɪdi] [kɑ:r] ['grædʒuəli] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ,
Thus Lady Car gradually achieved the power of living on ,
因此 女士 车 逐步地 已达成 这 力量 的 活的 在 ,
就这样, 卡尔夫人逐渐获得了生存的力量。

[ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪt]
of smiling upon all who surrounded her with something in her eyes which
的 微笑 之上 全部 WHO 包围 她 和 某物 在 她 眼睛 哪个
[ˈnoʊbə:di] [ˌkɒmpri'hendɪd] ,
nobody comprehended ,
无人 理解 ,
她面带微笑地看着周围的人，眼神中却流露出一种无人能懂的情感。

[bʌt; bət] [wɪt] [sʌm; səm] [fju:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['veɪɡli] [ə'wer] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌkɒmpri'hendɪd]
but which some few people were vaguely aware of , though they comprehended
但 哪个 一些 很少 人们 是 依稀 意识到的 的 , 尽管 他们 理解
[aɪ 'ti:][nɑ:t] .
it not :
它 不是 :
但有些人对此略有耳闻，尽管他们并不理解。

- [pʊɹ] ['kæri] !
' Poor Carry !
- 贫穷的 携带 !
可怜的凯莉！

- ['leɪdi] ['ɪdɪθ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊn] [wɪt] ['leɪdi] [kɑ:r] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] :
' Lady Edith said , in the very tone which Lady Car heard in her heart :
- 女士 伊迪丝 说 , 在 这 非常 语气 哪个 女士 车 听到 在 她 心 :
伊迪丝夫人用卡尔夫人心中听到的那种语气说道：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][dʒɑ:n] [ˈɜ:rskɪnz] ['laɪbrəri][æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
but it was said in John Erskine's library at Dalrulzian , with the windows
但 它 曾是 说 在 约翰 厄斯金的 图书馆 在 - , 和 这 视窗
[kloʊzɪd] , [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
closed , five miles away :
关闭 , 五 英里 离开 :
但这句话是在五英里外的达尔鲁齐安，约翰·厄斯金的图书馆里说的，当时窗户都关着。

- [waɪ] [pʊɹ] ['kæri] ? - [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ; - [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ]
' Why poor Carry ? ' asked her husband ; ' if you were to ask her , she
- 为什么 贫穷的 携带 ? - 问 她 丈夫 ; - 如果 你 是 到 问 她 , 她
[wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] { - }
would say she { 180 }
会 说 她 { - }
“为什么可怜的凯莉？”她丈夫问；“如果你问她，她会说她{180}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , ['hæpi] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .
was a happy woman , happy beyond anything she could have hoped .
曾是 一个 快乐的 女士 , 快乐的 超过 任何事物 她 可以 有 希望 :
她是个幸福的女人，幸福得超乎她的想象。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bru:t] ['tɔrəns,'tɔ:-] — [wer] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌt]
When I think of her with that brute Torrance — where is she now , but in such
什么时候 我 思考 的 她 和 那 蛮力 托伦斯 — 在哪里 是 她 现在 , 但 在 这样的
[ˈdɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . -
different circumstances . '
不同的 情况 : -
每当我想起她和那个粗鲁的托伦斯在一起的情景——她现在身处何方？ 但境遇已截然不同。

- [oʊ] , [dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈdɪfrənt] ; ['edwərd] [ɪz] ['veri] [naɪs] : [bʌt; bət] — — -
' Oh , John , the circumstances are different ; Edward is very nice : but — — '
- 哦 , 约翰 , 这 情况 是 不同的 ; 爱德华 是 非常 好的 : 但 — — -
“哦，约翰，情况不一样；爱德华人很好：但是——”

- [bʌt; bət] [wʌt] ? -
' **But what ?** '
- 但 什么 ? -

“但是什么呢？”

- ['kæri] [ɪz][nɑ:t][laɪk][ju:; jə][ænd; ənd][em 'i:] , - [sed] ['ɪdɪθ] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
' **Carry is not like you and me , ' said Edith , shaking her head .**
- 携带 是 不是 喜欢 你 和 我 , - 说 伊迪丝 , 摇晃 她 头 .

“凯莉和我们不一样,”伊迪丝摇着头说。

- [noʊ] : [pər'hæps][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
' **No : perhaps so much the better for us .**
- 不 : 也许 所以 很多 这 更好的 为了 我们 .

不: 或许这对我们来说更好。

[fi:; ji][ɪz]['fænsɪf(ə)][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['sætɪsfai] ;
She is fanciful and poetical and nervous , not easy to satisfy ;
她 是 奇幻的 和 诗意的 和 紧张的 , 不是 简单的 到 满足 ;

她富有想象力, 充满诗意, 但又神经质, 不容易满足;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] — [mʌst; məst][bi:; bi][laɪk] ['hev(ə)n] ['æftər] [hel] .
but the comparison — must be like heaven after hell .
但 这 比较 — 必须 是 喜欢 天堂 后 地狱 .

但两者相比, 简直就像地狱之后是天堂。

- ['ɪdɪθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [feɪk] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
' **Edith continued to shake her head , but said no more .**
- 伊迪丝 持续 到 摇 她 头 , 但 说 不 更多的 .

伊迪丝继续摇头, 但没有再说话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
What was there to say ?
什么 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢?

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][pər'hæps][hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] [hæd; həd][fi:; ji] [traɪd] ,
She could not perhaps have put it into words had she tried ,
她 可以 不是 也许 有 放 它 进入 字 有 她 尝试 ,

即使她想用语言表达, 或许也无法做到。

[ænd; ənd] [haʊ] [get][dʒɑ:n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ? — [ə; eɪ][mæn] ['ɪmɜ:rst] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,
and how get John to understand it ? — a man immersed in public business ,
和 如何 得到 约翰 到 理解 它 ? — 一个 男人 沉浸式 在 民众 商业 ,

如何让约翰理解这一点呢? ——他是一位全身心投入公共事务的人。

[fiərɪŋ] [ðæt] [su:n] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
fearing that soon he should need a private secretary ,
害怕 那 很快 他 应该 需要 一个 私人的 秘书 ,

他担心自己很快就需要一位私人秘书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spens] [kwaɪt] [ʌn'dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] .
which was an expense quite unjustified by his means .
哪个 曾是 一个 费用 相当 不合理的 经过 他的 方法 .

以他的经济能力来看, 这是一笔完全不合理的开支。

[fi:; ji] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [æz; əz][fi:; ji] [stʊd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] , -
She patted him on the shoulder as she stood behind his chair , and said , ' -
她 轻拍 他 在 这 肩膀 作为 她 站立 在后面 他的 椅子 , 和 说 , -

[pʊr] [dʒɑ:n] ,
Poor John ,
贫穷的 约翰 ,

她站在他椅子后面, 拍了拍他的肩膀, 说: “可怜的约翰,

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈænsə] ? { - }
have you all these letters to answer ? { 181 }
有 你 全部 这些 信件 到 回答 ? { - }

你有这么多信要回吗? {181}

- [ˈevri] [wʌn] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Every one , he said , with a laugh .
- 每一个 一 , - 他 说 , 和 一个 笑 .

“每个人都是,”他笑着说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈhju:mər] [tu:; tə] - [deɪ] .
You are in a compassionate humour to - day .
- 你 是 在 一个 富有同情心 幽默 到 - 天 .

你今天心情不错,很有同情心。

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈænsə] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [pʊr] [dʒɑ:n] .
Suppose you answer a few of them for me , instead of saying poor John .
认为 你 回答 一个 很少 的 他们 为了 我 , 反而 的 说 贫穷的 约翰 .

假设你帮我回答其中几个问题,而不是说可怜的约翰。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:zi] !
This was so easy !
- 这 曾是 所以 简单的 !

“这太容易了! ”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
If she had not been so busy with the children she was the best of private
如果 她 有 不是 到过 所以 忙碌的 和 这 孩子们 她 曾是 这 最好的 的 私人的
[ˈsekrətəɪz] !
secretaries !
秘书 !

如果她不是那么忙于照顾孩子,她绝对是一位优秀的私人秘书!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈkæɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] .
there was nothing to be done for poor Carry in the same simple way .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 为了 贫穷的 携带 在 这 相同的 简单的 方式 .

对于可怜的凯莉,却没有同样简单的办法。

[nɔ:r] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ˈɪdɪθ] [rɪˈflektɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈteɪbl] :
Nor in any way , Edith reflected , as she sat down at her husband's table :
也不 在 任何 方式 , 伊迪丝 反映 , 作为 她 卫星 向下 在 她 丈夫的 桌子 :

伊迪丝在丈夫的餐桌旁坐下,心想:绝不是这样。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsɪstər][mʌst; məst][na:t][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
a sympathetic sister must not even venture to show that she was
一个 交感神经 姐姐 必须 不是 甚至 风险投资 到 展示 那 她 曾是
[kəmˈpæʃənət] .
compassionate .
富有同情心 .

一位富有同情心的姐姐甚至不能轻易表现出自己的同情心。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈsi:l] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [lʊk] [ɪn][tɑ:m] [ˈtɔ:rənsɪz] [feɪs] ,
She must conceal the consciousness of his father's look in Tom Torrance's face ,
她 必须 隐藏 这 意识 的 他的 父亲的 看 在 汤姆 托伦斯的 脸 ,

她必须掩饰住从汤姆·托兰斯脸上看到的他父亲的神情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] ['boʊfərts] [bʊk] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
and of the fact that Beaufort's book had never been written ,
和 的 这 事实 那 博福特的 书 有 绝不 到过 书面 ,
以及博福特的书从未写成的事实,

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][ɔ:ltə'geðər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rl'd] [seɪv] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv]
and that his name was altogether unknown to the world save as that of
和 那 他的 姓名 曾是 共 未知 到 这 世界 节省 作为 那 的
[ˈleɪdi] ['kærəlɪn] ['tɔ:rənsɪz] ['sekənd] ['hʌzbənd] .
Lady Caroline Torrance's second husband .
女士 卡罗琳 托伦斯的 第二 丈夫 .
除了卡罗琳·托伦斯夫人的第二任丈夫之外，世人对他一无所知。

[oʊ] , [pʊr] ['kæri] !
Oh , poor Carry !
哦 , 贫穷的 携带 !
哦，可怜的凯莉！

[ˈɪdɪθ] [sed] [ə'gen] .
Edith said again .
伊迪丝 说 再次 .
伊迪丝又说了一遍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] , [nɑ:t][tu:; tə][dʒɑ:n] .
But this time only in the depths of her own heart , not to John .
但 这 时间 仅有的 在 这 深度 的 她 自己的 心 , 不是 到 约翰 .
但这一次，她只是在自己内心深处，并没有告诉约翰。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈleɪdi] ['kɑ:rz] [lʊk] [wʌz; wəz][ˈdʒænit] ,
The only other person who saw the change in Lady Car's look was Janet ,
这 仅有的 其他 人 WHO 锯 这 改变 在 女士 汽车的 看 曾是 珍妮特 ,
除了珍妮特之外，只有她注意到了卡夫人的外貌变化。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
who had defied her mother .
WHO 有 违抗 她 母亲 .
她曾违抗母亲的命令。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [rɪ'beljən] [stɪl] .
The girl was in high rebellion still .
这 女孩 曾是 在 高的 叛乱 仍然 .
这个女孩仍然非常叛逆。

[ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] { - }
She spent her life as much as { 182 }
她 花费 她 生活 作为 很多 作为 { - }
她一生中大部分时间都花在了{182}

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][tə:m] , ['sekəndɪŋ] ['paʊərfəli] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]
she could with Tom , seconding powerfully , without being aware of it , the
她 可以 和 汤姆 , 附议 强大的 , 没有 存在 意识到的 的 它 , 这
[ˈwɑ:tʃfl] [ˌsu:pər'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['boʊfərt] ,
watchful supervision of Beaufort ,
警惕 监督 的 博福特 ,
她可以和汤姆一起，在不知不觉中，有力地附和着博福特的密切监督。

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; hər][ɪn][soʊ] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] ,
who , if he had failed her in so many respects ,
WHO , 如果 他 有 失败的 她 在 所以 许多 尊重 ,
如果他在这么多方面都让她失望了，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['zeləsli] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [kɑːr][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['ɪntrəsts] .
was **anxiously** **and** **zealously** **acting** **for** **Lady Car in** **her** **son's** **interests** .
曾是 焦虑地 和 热忱地 表演 为了 女士 车 在 她 儿子的 兴趣 .
他焦急而热忱地为卡尔夫人谋取儿子的利益。

['dʒænit] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪzɪn] [wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
Janet **seized** **upon** **her** **brother** **on** **every** **occasion** **when** **it** **was** **possible** .
珍妮特 查获 之上 她 兄弟 在 每一个 场合 什么时候 它 曾是 可能的 .
珍妮特一有机会就抓住她哥哥不放。

[ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She **managed** **to** **ride** **with** **him** , **to** **walk** **with** **him** ,
她 管理 到 骑 和 他 , 到 走 和 他 ,
她设法和他一起骑车, 和他一起走路。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['nʊsbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
to **occupy** **his** **attention** **as** **nobody** **else** **could** **have** **done** .
到 占据 他的 注意力 作为 无人 别的 可以 有 完毕 .
让他全神贯注, 这是其他人都做不到的。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][nʊʃ] ['delɪkəsi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒænit] ,
It **is** **true** **that** **Tom** **had** **no** **delicacy** **on** **the** **subject** **of** **Janet** ,
它 是 真的 那 汤姆 有 不 美味 在 这 主题 的 珍妮特 ,
汤姆在谈到珍妮特时确实毫无顾忌。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
and **sent** **her** **away** **with** **a** **push** **of** **his** **elbow** **when** **she** **bored** **him** ,
和 发送 她 离开 和 一个 推 的 他的 弯头 什么时候 她 无聊的 他 ,
她让他觉得无聊时, 他使用胳膊肘推了她一把, 把她打发走了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] ;
without **the** **least** **hesitation** ;
没有 这 至少 犹豫 ;
毫不犹豫;

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt]
but **in** **her** **vehemence** **and** **passion** **she** **did** **not** **bore** **him** **for** **the** **short**
但 在 她 激烈 和 热情 她 做过 不是 钻孔 他 为了 这 短的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .
period **of** **his** **holidays** **which** **remained** .
时期 的 他的 假期 哪个 剩余 .
但她的热情和激情并没有让他在剩下的短暂假期里感到厌倦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ]
She **had** **told** **him** **of** **her** **rebellion** **with** **a** **thrill** **of** **excitement** **which**
她 有 讲述 他 的 她 叛乱 和 一个 刺激 的 激动 哪个
[ʃʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
shook **her** **from** **head** **to** **foot** .
摇晃 她 从 头 到 脚 .

她兴奋地向他讲述了自己的反叛经历, 兴奋之情让她从头到脚都颤抖不已。
[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
The **crisis** **was** **the** **greatest** **that** **had** **ever** **happened** **in** **her** **life** .
这 危机 曾是 这 最 那 有 曾经 发生 在 她 生活 .
这场危机是她一生中经历过的最严重的危机。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [aɪ'tiː] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [nɔːr][ə; eɪ] [lʊk] .
She **could** **not** **forget** **it** , **not** **a** **word** **that** **had** **passed** **nor** **a** **look** .
她 可以 不是 忘记 它 , 不是 一个 单词 那 有 通过了 也不 一个 看 .
她无法忘记那件事, 无论是说过的话, 还是看过的眼神。

[tɑ:m][hæd; həd] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən][,ædmə'reɪ(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] [wen]
Tom had contemplated her with an admiration mingled with alarm when
汤姆 有 思考 她 和 一个 钦佩 混合 和 警报 什么时候
[hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪk'splɔɪt] .
he first heard the tale of her exploit .
他 第一的 听到 这 故事 的 她 开发 .

汤姆第一次听到她的英勇事迹时，心中既钦佩又担忧。

- [ju:; jʊ] [tʃi:kt] [ˈmʌðər] !
' You cheeked mother !
- 你 脸颊 母亲 !

你这个厚颜无耻的妈！

- [hi:; hi][hæd; həd] { - }
' He had { 183 }
- 他 有 { - }

他有{183}

[ˈskersli] [dʌn] [mɔ:ɹ] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ɔ:l] :
scarcely done more himself , though he was a man and the master of all :
几乎 完毕 更多的 他自己 , 尽管 他 曾是 一个 男人 和 这 掌握 的 全部 :
虽然他是一个男人，而且是万物的主宰，但他自己却几乎什么也没做：

[ænd; ənd][ˈdʒænit][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ɔ:l] .

and Janet was only a little girl , of no account at all .
和 珍妮特 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 , 的 不 帐户 在 全部 .

而珍妮特只是个小女孩，根本算不上什么人物。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rɪvər] , [hɜ:r; həɹ] [ˈpæ(ə)n] [si:zd] [hoʊld][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
But her fervour , her passion seized hold upon him ,
但 她 热情 , 她 热情 查获 抓住 之上 他 ,

但她的热情，她的激情，深深地吸引了他。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli]
and as it occupied herself in the overwhelming way with which a family
和 作为 它 占领 她自己 在 这 压倒 方式 和 哪个 一个 家庭
[ˈkɑ:nflɪkt] [ˈɑ:kjupaɪz] [ðə; ði][maɪnd] ,
conflict occupies the mind ,
冲突 占据 这 头脑 ,

她全神贯注于此事，就像家庭冲突会占据她全部心神一样。

[ˈdʒænit] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃerər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈsi:kɹət][tu:; tə][tɑ:m] .
Janet became as the sharer of an exciting secret to Tom .
珍妮特 成为 作为 这 分享者 的 一个 激动人心 秘密 到 汤姆 .

Janet 成了 Tom 的一个激动人心的秘密的分享者。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ˈmʌðɜ:z] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:ɹd][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
They watched their mother's looks and every word she said in the light of that
他们 观看 他们的 母亲的 看起来 和 每一个 单词 她 说 在 这 光 的 那
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 .

他们密切关注着母亲在那次遭遇之后的神情和她说的每一句话。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]
Neither of them was capable of believing that it had passed from
两者都不 的 他们 曾是 有能力的 的 相信 那 它 有 通过了 从
[ˈleɪdi] [ˈkɑ:ɹz][maɪnd] ,
Lady Car's mind ,
女士 汽车的 头脑 ,

他们俩都无法相信卡尔夫人已经忘记了这件事。

[waɪ] [sti:l] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] .
while still they dwelt upon it , making it the theme of long conversations .
尽管 仍然 他们 居住 之上 它 , 制作 它 这 主题 的 长的 对话 .

他们仍然对此事念念不忘，以此作为长时间谈话的主题。

- [aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:l] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ?
' I say , do you think she'll say anything to me ?
- 我 说 , 做 你 思考 壳 说 任何事物 到 我 ?

“我说，你觉得她会跟我说些什么吗？ ”

- [tɑ:m] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
' Tom asked , with some anxiety .
- 汤姆 问 , 和 一些 焦虑 .

“汤姆有些焦虑地问道。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fi:; ji] [dʌz] [ju:l] [stænd][baɪ][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [tɑ:m] ? -
' I don't know ; but if she does you'll stand by me , won't you , Tom ? '
- 我 不 知道 ; 但 如果 她 做 你会 站立 经过 我 , 惯于 你 , 汤姆 ? -

我不知道；但如果她真的那样做，你会站在我这边，对吧，汤姆？

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
' Oh , I say !
- 哦 , 我 说 !

哦，我说！

- [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] .
' Tom replied .
- 汤姆 回复 .

汤姆回答道。

- [boʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈmʌðər] .
' Beau would make a fuss if I said anything to mother .
- 博 会 制作 一个 大惊小怪如果 我 说 任何事物 到 母亲 .

“如果我跟妈妈说了什么，博会大吵大闹的。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [smɔ:l] [ˈsʌmhaʊ] . -
He has a way of speaking that makes you feel small somehow . '
他 有 一个 方式 的 请讲 那 制作 你 感觉 小的 不知何故 . -

他说话的方式总让人觉得他很渺小。

- [smɔ:l] ?
' Small ?
- 小的 ?

‘小的？

[ju:; jʊ] !
You !
你 ！

你！

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmæstər] !
When you are the master !
什么时候 你 是 这 掌握 ！

当你成为大师时！

[waɪ] , [ˈmʌðər] [sed] [soʊ] , [ðoʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] . { - }
Why , mother said so , though she was so cross . { 184 }
为什么 , 母亲 说 所以 , 尽管 她 曾是 所以 叉 . { - }

母亲虽然很生气，但她还是这样说道。{184}

- [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ðə; ði][ˈmæstər] , - [sed] [tɑ:m] .
' Oh yes , of course I'm the master , ' said Tom .
- 哦 是的 , 的 课程 我是 这 掌握 , - 说 汤姆 .

“哦，是的，我当然是主人，”汤姆说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [hɪr] [boʊ] [wen] [hiː; hi][gets][ɑːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ]
' **But you should hear Beau when he gets on about a gentleman , don't you know**
- 但 你 应该 听到 博 什么时候 他 获得 在 关于 一个 绅士 , 不 你 知道
?
?
?

“但是你应该听听博是怎么谈论绅士的，你难道不知道吗？”

[wɒts] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
What's a gentleman ?
是什么 一个 绅士 ?

绅士的定义是什么？

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ,
A man that has a place of his own and lots of money ,
一个 男人 那 有 一个 地方 的 他的 自己的 和 很多 的 钱 ,
一个拥有自己的房产和大量财富的男人，

[ænd; ənd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [laɪks] — [ɪf] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and no need to do anything unless he likes — if that's not a gentleman ,
和 不 需要 到 做 任何事物 除非 他 点赞 — 如果 那就是 不是 一个 绅士 ,
除非他喜欢，否则没必要做任何事——如果那不是绅士风度，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] . -
I don't know what is . '
我 不 知道 什么 是 . -

我不知道那是什么。

- [ænd; ənd] [dʌz] [boʊ] [seɪ] — ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ?
' **And does Beau say — something different ?**
- 和 做 博 说 — 某物 不同的 ?

“博有没有说些什么——不一样的话？”

- ['dʒænit] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔː] .
' **Janet asked , with a little awe .**
- 珍妮特 问 , 和 一个 小的 敬畏 .

“珍妮特带着一丝敬畏问道。”

- [oʊ] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ; [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
' **Oh , all kinds of nonsense ; that it's not what you have but what you do ,**
- 哦 , 全部 种类 的 废话 ; 那 它是 不是 什么 你 有 但 什么 你 做 ,
“哦，全是胡说八道；重要的不是你拥有什么，而是你做了什么。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [glæs] — [wel] , [ðæts] [wʌt] ['blækmoː] , [ˈfɑːðəz] [frend] ,
Never take a good glass — well , that's what Blackmore , father's friend ,
绝不 拿 一个 好的 玻璃 — 出色地 , 那就是 什么 布莱克摩尔 , 父亲的 朋友 ,
永远不要喝上一杯好酒——嗯，这就是布莱克莫尔，父亲的朋友，所说的话。

[kɔːlz] [aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [glæs] — [nɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [ruːd] [wɜːrd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
calls it — a good glass — nor say a rude word — and all that sort of thing .
呼叫 它 — 一个 好的 玻璃 — 也不 说 一个 粗鲁的 单词 — 和 全部 那 种类 的 事物 .
称之为——一杯好酒——也不要说粗鲁的话——诸如此类。

[baɪ][dʒʊʊv] ! [dʒæŋ] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] [ðeɪ] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:lɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][noʊ]
By Jove ! Jan , if it's all true they say , father was a jolly fellow , and no
经过 朱庇特 ！ 一月 ，如果 它是 全部 真的 他们 说 ， 父亲 曾是 一个 快乐的 同伴 ， 和 不
[misˈteɪk] . -
mistake . '
错误 . -

我的天哪！扬，如果他们说的都是真的，那我父亲真是个快乐的人，一点也不假。

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] — [ðæt] ?
' Do you mean that he did — that ?
- 做 你 意思是 那 他 做过 — 那 ？

你是说他做了——那件事？

- [tɑ:m] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [læf] .
' Tom gave vent to a large laugh .
- 汤姆 给予 发泄 到 一个 大的 笑 .

汤姆放声大笑。

- [dɪd] — [wʌt] ?
' Did — what ?
- 做过 — 什么 ？

做了什么？

[oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][hi:; hi] [dɪd] .
Oh , I can't tell you all he did .
哦 ， 我 不能 告诉 你 全部 他 做过 .

哦，我无法告诉你他做了什么。

[hi:; hi][roʊd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] ; [flu:] [ˈoʊvər] [ˈevri] [fens] [ænd; ənd] [ˈevri] [dɪtʃ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [els] [wʊd]
He rode like anything ; flew over every fence and every ditch that nobody else would
他 骑 喜欢 任何事物 ； 飞翔 超过 每一个 栅栏 和 每一个 沟 那 无人 别的 会
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

他骑马飞驰，飞跃了别人不敢越过的每一道栅栏和每一条沟渠。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] .
and enjoyed himself .
和 享受 他自己 .

他玩得很开心。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] — [tɪl] [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] , [wɪtʃ] [spɔɪlz] [ɔ:l][ə; eɪ][ˈmænz] [fʌn] . { - }
That's what he did — till he married , which spoils all a man's fun . { 185 }
那就是 什么 他 做过 — 直到 他 已婚 , 哪个 战利品 全部 一个 男人的 乐趣 . { - }

他就是这么做的——直到他结婚，结婚就毁了男人的一切乐趣。{185}

- [oʊ] , [tɑ:m] ! -
' Oh , Tom ! '
- 哦 , 汤姆 ! -

“哦，汤姆！”

- [wel] , [aɪˈti:] [dʌz] — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] — [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
' Well , it does — you have to give up — ever so many things , and live
- 出色地 , 它 做 — 你 有 到 给 向上 — 曾经 所以 许多 事物 , 和 居住
[laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
like an old woman .
喜欢 一个 老的 女士 .

“嗯，确实如此——你必须放弃很多东西，像个老太太一样生活。”

[aɪ] [ʃænt] [ˈmæɪrɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒæŋ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . -
I shan't marry , I can tell you , Jan , not for years . '
我 不会 结婚 , 我 能 告诉 你 , 一月 , 不是 为了 年 . -

我可以告诉你，简，我不会结婚的，至少几年内不会。

- [ðen] [aɪ][æɪ; ʒəl][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] . -
' **Then I shall stop with you , Tom , and keep the house .** '
- 然后 我 将 停止 和 你 , 汤姆 , 和 保持 这 房子 . -
“那我就留下来陪你, 汤姆, 守着这栋房子。”

- [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [tɑ:m] ;
' **Don't you be too sure of that , ' said Tom ;**
- 不 你 是 也 当然 的 那 , - 说 汤姆 ;
“你别太肯定,”汤姆说;

- [aɪ][æɪ; ʒəl][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['feləʊz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡʊvɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'baʊt]
' **I shall have too many fellows coming and going to do with a girl about**
- 我 将 有 也 许多 伙伴们 未来 和 去 到 做 和 一个 女孩 关于
[ðə; ði] [pleɪs] . -
the place . '
这 地方 . -
“这里来来往往的家伙太多了, 他们跟一个女孩子有的来的去的。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] .
' **But you must have some one to keep house .**
- 但 你 必须 有 一些 一 到 保持 房子 .
但你总得有人操持家务吧。

[ˈmʌðər] [sed] [soʊ] !
Mother said so !
母亲 说 所以 !
妈妈是这么说的!

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ˈɡʊvɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][æt; ət] ['i:stən] — [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ;
She is not going to have me at Easton — that I am sure of ;
她 是 不是 去 到 有 我 在 伊斯顿 — 那 我 是 当然 的 ;
她肯定不会让我去伊斯顿的;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [wʌt] [ʃæl; ʒəl][aɪ][du:] ?
and if I am not to keep house for you , Tom , what shall I do ?
和 如果 我 是 不是 到 保持 房子 为了 你 , 汤姆 , 什么 将 我 做 ?
汤姆, 如果我不能为你操持家务, 那我该怎么办呢?

- [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [terz] .
' **said Janet , with symptoms of coming tears .**
- 说 珍妮特 , 和 症状 的 未来 眼泪 .
“珍妮特说道, 眼泪快要夺眶而出。”

[ðen] [tɑ:m][dɪd] [wʌt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈdʒen(ə)rəli][du:] [wen] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈsɪstər] [rɪ'laɪz]
Then Tom did what the men of a family generally do when a foolish sister relies
然后 汤姆 做过 什么 这 男人 的 一个 家庭 一般来说 做 什么时候 一个 愚蠢 姐姐 依赖
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .
然后, 汤姆做了家里的男人们通常会做的事, 那就是当一个愚蠢的妹妹依赖他们时。

[hi:; hi] [ˈpra:mptli] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər] .
He promptly threw her over .
他 及时 扔 她 超过 .
他随即把她扔了出去。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈtʃi:kt] [ˈmʌðər] , - [hi:; hi] [sed] . { - }
' **You should not have cheeked mother , ' he said . { 186 }**
- 你 应该 不是 有 脸颊 母亲 , - 他 说 . { - }
“你不该顶撞母亲,”他说。{186}

第十一章

[ˈnekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [went] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
Next day the brother and sister went out riding by themselves .
下一个 天 这 兄弟 和 姐姐 去 出去 骑术 经过 他们自己 .

第二天，兄妹俩独自外出骑马。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ˈpʊrliˈpɔːrli] [prɪˈzɜːrv] [ˈdʊrɪŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːrz] [swɛɪ] ,
The game had been but poorly preserved during Lady Car's sway ,
这 游戏 有 到过 但 差 保存完好 期间 女士 汽车的 摇摆 ,

在卡尔夫人统治时期，这项运动并没有得到很好的保存。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
and had not been of great importance at any time ,
和 有 不是 到过 的 伟大的 重要性 在 任何 时间 ,

而且在任何时候都不算重要。

[soʊ] [ðæt] [ˈtɑːmz] [taɪm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
so that Tom's time was by no means absorbed by the shooting to be had ,
所以 那 汤姆的 时间 曾是 经过 不 方法 吸收 经过 这 射击 到 是 有 ,

因此，汤姆的时间并没有完全被射击活动占据。

[ænd; ənd][ˈdʒænit][hæd; həd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk]
and Janet had begged for one long ride with him before he went back
和 珍妮特 有 乞求 为了 一 长的 骑 和 他 前 他 去 后退

[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

珍妮特恳求他在回学校之前陪他兜风一次。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [er] [krɪsp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːˈtʌmnl] [tʃɪl] ,
It was a bright September afternoon , the air crisp with an autumnal chill ,
它 曾是 一个 明亮的 九月 下午 , 这 空气 脆 和 一个 秋季 寒意 ,

那是一个阳光明媚的九月午后，空气中弥漫着秋日的凉意。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈslʌɡɪ] [bʌd] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
enough to make the somewhat sluggish blood thrill in the veins of the boy
足够的 到 制作 这 有些 迟缓 血 刺激 在 这 静脉 的 这 男生

[ænd; ənd][gɜːrl] ,
and girl ,
和 女孩 ,

足以让男孩和女孩略显迟缓的血液在血管中涌动，

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
who were so like each other and had a certain attachment to each other
WHO 是 所以 喜欢 每个 其他 和 有 一个 肯定 依恋 到 每个 其他
— [mɔːr] [strɔːŋ] ,
— more strong ,
— 更多的 强的 ,

他们彼此如此相似，并且彼此之间有着某种依恋——更强烈的依恋，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɑːn][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [saɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ˈtɑːmz] .
as was natural , on Janet's side than on Tom's .
作为 曾是 自然的 , 在 珍妮特的 边 比 在 汤姆的 .

这很自然，珍妮特比汤姆更倾向于后者。

[ˈleɪdɪ] [kɑːr][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [raɪd] [əˈweɪ] .
Lady Car had come out to the door to see them ride away .
女士 车 有 来 出去 到 这 门 到 看 他们 骑 离开 .

卡夫人走到门口，目送他们骑马离开。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈdʒænit] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
' **Take care of Janet** , ' **she had said** .
- 拿 关心 的 珍妮特 , - 她 有 说 .

“照顾好珍妮特,”她曾这样说过。

[ˈboʊfərts] [ˈwɔːrniŋ] [lək] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] { - }
Beaufort's warning look , **and her own consciousness** , **very different from { 187 }**
博福特的 警告 看 , 和 她 自己的 意识 , 非常 不同的 从 { - }

博福特的警告眼神, 以及她自己的意识, 与{187}截然不同

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [weɪt] ,
that of Beaufort , **that what she said would not bear the least weight** ,
那 的 博福特 , 那 什么 她 说 会 不是 熊 这 至少 重量 ,

博福特则认为, 她所说的话根本不值一提。

[prɪˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] .
prevented her from saying more .
阻止 她 从 说 更多的 .

阻止了她继续说下去。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ləkt] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
But perhaps she looked more as she followed them with anxious eyes .
但 也许 她 看起来 更多的 作为 她 随后 他们 和 焦虑的 眼睛 .

但或许她看起来更像是在用焦虑的眼神注视着他们。

- [dəʊnt] , [ˈkæri] ,
' **Don't** , **Carry** ,
- 不 , 携带 ,

“不要携带

- [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — - [dəʊnt] [ʃoʊ] [ˈeni] [dɪsˈtrʌst]
' **her husband said as he drew her into the house — ' don't show any distrust**
- 她 丈夫 说 作为 他 画 她 进入 这 房子 — - 不 展示 任何 怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . -
of the boy . '
的 这 男生 . -

“她丈夫一边把她拉进屋里一边说——‘不要对那个男孩表现出任何不信任。”

- [dɪsˈtrʌst] ?
' **Distrust** ?
- 怀疑 ?

'怀疑?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈkerz] [wʌt] [aɪ] [ʃoʊ] . -
' **I don't think he cares what I show** . '
- 我 不 思考 他 关心 什么 我 展示 . -

“我觉得他不在乎我展示什么。”

- [maɪ] [ʌv] !
' **My love** !
- 我的 爱 !

'亲爱的!

[dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ][ˈbædli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . -
don't think so badly of the children . '
不 思考 所以 糟糕 的 这 孩子们 . -

不要对孩子们抱有那么坏的看法。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第7/10页

- [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['bædli][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

' **Oh , no ; I don't think badly of them .**

- 哦 , 不 ; 我 不 思考 糟糕 的 他们 .

“哦，不；我并不觉得他们不好。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

They are so young , they don't know ; but it is true all the same .

他们 是 所以 年轻的 , 他们 不 知道 ; 但 它 是 真的 全部 这 相同的 .

他们年纪太小，不懂事；但事实的确如此。

[ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] , ['edwərd] : [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [bleɪm] [ænd; ənd][naːt] [ðərz]

They don't mind how I look , Edward : which must be my blame and not theirs

他们 不 头脑 如何 我 看 , 爱德华 : 哪个 必须 是 我的 责备 和 不是 他们的

,

!

,

爱德华，他们并不在意我的外表：这一定是我的错，而不是他们的错。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðərz] ?

' **she added , with a faint smile ; ' how should it be theirs ?**

- 她 额外 , 和 一个 头晕的 微笑 ; - 如何 应该 它 是 他们的 ?

她带着一丝微笑补充道：“怎么会是他们的呢？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] .

It is only part of the failure .

它 是 仅有的 部分 的 这 失败 .

这只是失败的一部分。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] — ['eniwʌn] .

Some people make no impression on — anyone .

一些 人们 制作 不 印象 在 — 任何人 .

有些人根本无法给任何人留下印象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnɪ'fektɪv] , [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] - ['peɪpər][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

They are ineffective , like what you say of a wall - paper or a piece of

他们 是 无效 , 喜欢 什么 你 说 的 一个 墙 - 纸 或者 一个 片 的

['fɜːrnɪtʃər] . -

furniture . ' !

- 家具 . -

它们毫无用处，就像你评价壁纸或家具一样。

- [ðɪːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , - [sed] ['boʊfərt] , ['ɡreɪvli] .

' **These are strange things to say , ' said Beaufort , gravely .**

- 这些 是 奇怪的 事物 到 说 , - 说 博福特 , 严重地 .

“这话真奇怪，”博福特严肃地说。

- ['sɪli] [θɪŋz] , - [sed] ['leɪdi] [kɑːr] .

' **Silly things , ' said Lady Car .**

- 愚蠢的 事物 , - 说 女士 车 .

“真是些傻事，”卡尔夫人说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] { - }

' **If you are { 188 }**

- 如果 你 是 { - }

'如果你是{188}

[nɑ:t] ['bɪzi] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ga:dnz] .
not busy , let us take a stroll about the gardens .
不是 忙碌的 , 让 我们 拿 一个 漫步 关于 这 花园 .

人不多, 我们去花园里散散步吧。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] .
I have not been out to - day .
我 有 不是 到过 出去 到 - 天 .

我今天没出门。

- [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
' She knew he was not busy , and she had given over even wishing him
- 她 知道 他 曾是 不是 忙碌的 , 和 她 有 给定 超过 甚至 祝 他
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
to be so .
到 是 所以 .

她知道他并不忙, 甚至不再希望他忙了。

[dɪ'zaɪər] [grəʊz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [dɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
Desire grows faint with long deception and disappointment ;
欲望 生长 头晕的 和 长的 欺骗 和 失望 ;

长久的欺骗和失望会让欲望逐渐消退;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd] — [ˈredi] [tu:; tə][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
but he was always kind — ready to stroll in the gardens or anything she
但 他 曾是 总是 种类 — 准备好 到 漫步 在 这 花园 或者 任何事物 她
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

但他总是很和善——随时准备陪她在花园里散步, 或者做任何她想做的事情。

- [wʌt] [dɪd] [ˈmʌðər] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
' What did mother think I was going to do with you ?
- 什么 做过 母亲 思考 我 曾是 去 到 做 和 你 ?

“妈妈以为我会拿你怎么办? ”

[teɪk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [red] [skɑ:; skɔ:][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] ?
Take you round by the Red Scaur and break your neck ?
拿 你 圆形的 经过 这 红色的 惊吓 和 休息 你的 脖子 ?

带你绕到红斯考尔附近, 然后扭断你的脖子?

- [tɑ:m] [sed] [tu:; tə][ˈdʒænit] .
' Tom said to Janet .
- 汤姆 说 到 珍妮特 .

汤姆对珍妮特说。

- [oʊ] ! - [kraɪd][ˈdʒænit][tu:; tə][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ; [ðen] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
' Oh ! ' cried Janet to Tom , with wide - open eyes ; then added in a low tone ,
- 哦 ! - 哭 珍妮特 到 汤姆 , 和 宽的 - 打开 眼睛 ; 然后 额外 在 一个 低的 语气 ,
“哦! ”珍妮特睁大眼睛, 惊呼道; 然后低声补充道,

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] .
' that was where father was killed .
- 那 曾是 在哪里 父亲 曾是 被杀 .

“父亲就是在那里遇害的。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] . -
I have never been there . '
我 有 绝不 到过 那里 . -

我从未去过那里。

- [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə][ðer; ðər] .
' **And I'm not going to take you there .**
- 和 我是 不是 去 到 拿 你 那里 .
- 我不会带你去那里。

[ɪts] [ɔ:l] [ʌt] [ʌp] [ˈevər] [sɪns] .
It's all shut up ever since .
它是 全部 关闭 向上 曾经 自从 .

从那以后，一切都销声匿迹了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [wi:l] [du:] , [dʒæn] .
But I'll tell you what we'll do , Jan .
- 但 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , 一月 .

但我会告诉你我们将要怎么做，简。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɔ:n] [spɪn] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈblæk,mɔrz] [fɑ:rm] . -
We'll have a long spin — as far as Blackmore's farm . '
出色地 有 一个 长的 旋转 — 作为 远的 作为 布莱克摩尔 农场 . -

我们将进行一次长途骑行——一直骑到布莱克摩尔的农场。

- [ˈblæk,mɔrz] [fɑ:rm] !
' **Blackmore's farm !**
- 布莱克摩尔 农场 !

布莱克摩尔农场！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] — —
That is the place — —
- 那 是 这 地方 — —

就是那里——

- [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
' **He gave a loud laugh .**
- 他 给予 一个 大声 笑 .

他大笑起来。

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
' **Well , and what then ?**
- 出色地 , 和 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [wʌns][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'gen] .
A thing may happen once and not again .
一个 事物 可能 发生 一次 和 不是 再次 .

某件事可能只发生一次，不会再发生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [trə'mendəs] [frendz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðəz] .
They were tremendous friends of father's .
他们 是 巨大的 朋友们 的 父亲的 .

他们是我父亲非常好的朋友。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [frendz] [laɪk] — [laɪk][ðə; ði] [ɜ:skainz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . { - }
I don't mean friends like — like the Erskines and so forth . { 189 }
我 不 意思是 朋友们 喜欢 — 喜欢 这 厄斯金斯 和 所以 前进 . { - }

我指的不是像厄斯金一家之类的朋友。{189}

[ˈblæk,mɔrz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
Blackmore's not a gentleman , but he's a rattling good fellow .
布莱克摩尔 不是 一个 绅士 , 但 他是 一个 嘎嘎作响 好的 同伴 .

布莱克莫尔算不上绅士，但他绝对是个好人。

[ænd; ənd][ju:; jə][ʃəd; ʃəd][dʒʌst] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪblz] .
And you should just see his stables .
- 和 你 应该 只是 看 他的 马厩 .

你真应该去看看他的马厩。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['hʌntər] [aɪ'd] [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['lɪbərtɪ] .
There's one hunter I'd buy in a minute if I had my liberty .
有 一 猎人 ID 买 在 一个 分钟 如果 我 有 我的 自由 .
如果我有自由，我会毫不犹豫地买下那位猎人。

[ɪts] [ten] [maɪlz] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
It's ten miles , or perhaps a little more .
它是 十 英里 , 或者 也许 一个 小的 更多的 .
大约十英里，或许还要多一点。

[pər'hæps] [jʊə(r)] [nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðæt] . -
Perhaps you're not up to that . '
也许 你是 不是 向上 到 那 . -
或许你做不到这一点。

- [oʊ] , [jes] , [aɪm][kwɪt] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
' Oh , yes , I'm quite up to it .
- 哦 , 是的 , 我是 相当 向上 到 它 .
“哦，是的，我完全可以胜任。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][fʊd; ʃəd][goʊ] — [aɪ 'tiː][gets][dɑːrk][soʊ] [suːn] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['mʌðər]
But I wonder if we should go — it gets dark so soon — and perhaps mother
但 我 想知道 如果 我们 应该 去 — 它 获得 黑暗的 所以 很快 — 和 也许 母亲
—— — -
—— — !
—— — -
但我不知道我们是否应该走——天黑得很快——而且，也许妈妈——

- [oʊ] , ['bɑːðər] ['mʌðər] !
' Oh , bother mother !
- 哦 , 打扰 母亲 !
“哦，真麻烦妈妈！ ”

- [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
' cried the boy .
- 哭 这 男生 .
“男孩喊道。”

- [wiː; wi][kɑːnt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [æn; ən][oʊld]['leɪdɪ]
' We can't at our age be always stopping to consider what an old lady
- 我们 不能 在 我们的 年龄 是 总是 停止 到 考虑 什么 一个 老的 女士
[θɪŋks] . -
thinks . '
思考 . -
“我们这个年纪不能总是停下来考虑一位老太太的想法。”

- ['mʌðəz] [nɑːt][æn; ən][oʊld]['leɪdɪ] , [tɑːm] . -
' Mother's not an old lady , Tom . '
- 母亲的 不是 一个 老的 女士 , 汤姆 . -
“汤姆，我母亲可不是老太太。”

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
' She's a great deal older than we are , or she couldn't be our mother .
- 她是 一个 伟大的 交易 老 比 我们 是 , 或者 她 不能 是 我们的 母亲 .
“她比我们年纪大得多，否则她不可能是我们的母亲。”

[kʌm] , [dʒæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɡeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪn] ?
Come , Jan , are you game for a long spin ?
来 , 一月 , 是 你 游戏 为了 一个 长的 旋转 ?
来吧，简，你准备好来一场长途骑行了吗？

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðiːz] [ˈhɑːlədeɪz] .

It's almost the last time these holidays .

它是 几乎 这 最后的 时间 这些 假期 .

这几乎是最后一次假期了。

[həˈrɑː] , [ðen] , [ɔːf][wiː; wi][goʊ] !

Hurrah , then , off we go !

欢呼 , 然后 , 离开 我们 去 !

好耶, 出发!

- [ænd; ænd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [kəˈrɪr] , ['dʒænit] ['fɑːloʊɪŋ] ['breθləs] , ['gæspɪŋ] ,

' And off they went in a wild career , Janet following breathless , gasping ,

- 和 离开 他们 去 在 一个 荒野 职业 , 珍妮特 下列的 喘不过气 , 喘息 ,

于是, 他们开始了疯狂的演艺生涯, 珍妮特气喘吁吁地紧随其后。

[hɜːr; hær][dɑːrk] [hər] ['flaɪɪŋ] [br'haɪnd][hɜːr; hær] , [hɜːr; hær][hæt][ɔːf(ə)n][ɪn]['deɪndʒər] , [wer'evər] [hiː; hi][led] .

her dark hair flying behind her , her hat often in danger , wherever he led .

她 黑暗的 头发 飞行 在后面 她 , 她 帽子 经常 在 危险 , 无论 他 引领 .

她乌黑的头发在身后飞舞, 帽子也常常被他带走时弄得乱糟糟的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [fɪr] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

She would not allow that she had any fear ; but it was a long ride ,

她 会 不是 允许 那 她 有 任何 害怕 ; 但 它 曾是 一个 长的 骑 ,

她不肯承认自己有任何恐惧; 但这确实是一段漫长的旅程。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [kʌts] [wɪt] [taːm] [nuː] ['oʊnli] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,

and the way was confused by the cross cuts which Tom knew only imperfectly ,

和 这 方式 曾是 使困惑 经过 这 又 削减 哪个 汤姆 知道 仅有的 不完美地 ,

[ænd; ænd] [wɪt] { - }

and which { 190 }

和 哪个 { - }

汤姆对纵横交错的岔路并不完全了解, 这使得道路变得混乱不堪, 而且{190}

[meɪd] [aɪ 'tiː][lɔːŋgər] ,

made it longer ,

制成 它 更长 ,

加长了,

[br'saɪdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['oʊvər] [mʊəz] [ænd; ænd] [ə'krɔːs] [fiːldz] [wɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

besides leading them over moors and across fields which excited their horses

除了 领导 他们 超过 沼泽地 和 穿过 字段 哪个 兴奋的 他们的 马匹

[ænd; ænd] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdərz][æt; ət][ə; eɪ] [fɒl] [streɪn] ,

and kept the young riders at a full strain ,

和 保留 这 年轻的 骑手 在 一个 满的 拉紧 ,

除了带领他们穿越荒原和田野, 这让他们们的马匹兴奋不已, 也让年轻的骑手们保持高度紧张之外,

[tuː; tə] [wɪt] ['dʒænəts; 'dʒænɪts] [ɪmə'tʃʊr] ['paʊəz] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌnə'kʌstəmd] .

to which Janet's immature powers were quite unaccustomed .

到 哪个 珍妮特的 不成熟 权力 是 相当 不习惯 .

珍妮特的能力尚不成熟, 对此她完全不适应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɪ'feɪld] [ænd; ænd] ['feɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

She was dreadfully dishevelled and shaken to pieces upon their arrival at

她 曾是 极其糟糕 蓬头垢面 和 摇晃 到 件 之上 他们的 到达 在

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [rʌf] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪt] [hɜːr; hær] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɔː'redi] [peɪd] ['meni]

the large rough establishment to which her brother had already paid many

这 大的 粗糙的 建立 到 哪个 她 兄弟 有 已经 有薪酬的 许多

[ˈvɪzɪts] ,

visits ,

访问 ,

他们到达那家破旧不堪的大旅馆时, 她衣衫褴褛, 惊魂未定。她的哥哥之前已经多次到访过那里。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪˈhuːməɾəb(ə)l] [dɔːgz][ænd; ənd]
and where they were received by a chorus of innumerable dogs and
和 在哪里 他们 是 已收到 经过 一个 合唱 的 无数 狗 和
[ˈlaʊndʒɪŋ] [men] [huːz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒænit] .
lounging men whose appearance was very alarming to Janet .
休闲 男人 谁 外貌 曾是 非常 令人担忧 到 珍妮特 .
迎接他们的是一群数不清的狗和懒散的男人，这景象让珍妮特非常震惊。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈkiːpəz] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ɔːr] [grʊmz] ,
They looked like keepers , she thought , or grooms ,
他们 看起来 喜欢 守门员 , 她 想法 , 或者 新郎 ,
她心想，他们看起来像是饲养员，或者马夫。

[nɑːt] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [æz; əz] [frendz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm]
not like people who would naturally be greeted as friends , which was what Tom
不是 喜欢 人们 WHO 会 自然 是 问候 作为 朋友们 , 哪个 曾是 什么 汤姆
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,
不像那些自然而然会被当作朋友对待的人，而汤姆正是那样。

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
shaking hands with the big and bearded master of the house and the
摇晃 双手 和 这 大的 和 留着胡子的 掌握 的 这 房子 和 这
[ˈjʌŋɡər] [mæn] ,
younger man ,
年轻 男人 ,
与身材高大、留着胡子的男主人和年轻男子握手，

[prɪˈzuːməbli] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
presumably his son ,
想必 他的 儿子 ,
据推测是他的儿子，

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [sæljəˈteɪʃənz] [ɪn][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈkʌntri]
and calling out salutations in as good an imitation of the broad country
和 呼叫 出去 问候 在 作为 好的 一个 模仿 的 这 广阔 国家
[ˈdaɪələkt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
dialect as he could accomplish to the others .
方言 作为 他 可以 完成 到 这 其他的 .
他尽可能地模仿着浓重的乡村方言，向其他人致以问候。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæspekt][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
Janet was aware that her own aspect was very wild , and she was very
珍妮特 曾是 意识到的 那 她 自己的 方面 曾是 非常 荒野 , 和 她 曾是 非常
[ˈtaɪərd] ;
tired ;
疲劳的 ;
珍妮特意识到自己看起来非常狂野，而且她非常疲惫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] [wen] [ðæt] [bɪɡ] [ˈgeɪmkɪːpər] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but she clung to her saddle when that big gamekeeper approached with a
但 她 紧紧抓住 到 她 鞍 什么时候 那 大的 猎场管理员 接近 和 一个
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
mixture of pride and shame .
混合物 的 自豪 和 耻辱 .
但当那个高大的猎场看守走近时，她既骄傲又羞愧地紧紧抓住马鞍。

- [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jər; jər] [ˈsɪstər] , { - }
- So this is your sister , { 191 }
- 所以 这 是 你的 姐姐 , { - }
所以这是你的妹妹，{191}

[ˈmeɪstər] [tɑ:m] ?
Maister Tom ?
大师 汤姆 ?

汤姆先生？

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [kraɪ][ɑ:n][jɔ:; jə] ˈmʌðər] , - [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ; - [ðə; ði] ˈmɪstrəs] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]
Charlie , cry on your mother , ' cried the man ; ' the mistress will be here in a
查理 , 哭 在 你的 母亲 , - 哭 这 男人 ; - 这 情妇 将要 是 这里 在 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“查理，快靠在你妈妈身上哭，”那人喊道，“女主人马上就来。”

[ˈmɪsɪ] .
missie .
小姐 .

小姐。

[let] [em ˈi:] [lɪft] [ji:; ji] [daʊn] . -
Let me lift ye down . ' .
让 我 举起 是的 向下 . -

让我把你拉下来。

- [noʊ] , [noʊ] , - [ˈdʒænit] [sed] , - [wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] [lɔ:ŋ] .
' No , no , ' Janet said , ' we can't wait long .
- 不 , 不 , - 珍妮特 说 , - 我们 不能 等待 长的 .

“不，不，”珍妮特说，“我们不能等太久。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [su:n] [goʊ] [bæk] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][dɑ:rk] .
We must soon go back , it will be dark .
我们 必须 很快 去 后退 , 它 将要 是 黑暗的 .

我们很快就要回去了，天就要黑了。

[oʊ] , [tɑ:m] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] . -
Oh , Tom , we must get back . ' .
哦 , 汤姆 , 我们 必须 得到 后退 . -

哦，汤姆，我们得回去了。

- [ˈnɑ:nsens] , [dʒæn] !
' Nonsense , Jan !
- 废话 , 一月 !

胡说，简！

[naʊ] [aɪv] [gɔ:t] [hɪr] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [əˈwaɪl] .
Now I've got here I mean to stay awhile .
现在 我已经 得到 这里 我 意思是 到 停留 一会儿 .

既然来了，我就打算待上一段时间。

[ænd; ənd] ˈblækˌmɔ:rz] [ˈɔ:flɪ] ˈdʒɑ:li] ; [ˈhi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][ˈsteɪblz] .
And Blackmore's awfully jolly ; he'll take you through the stables .
和 布莱克摩尔 非常 快乐的 ; 地狱 拿 你 通过 这 马厩 .

布莱克摩尔非常开朗，他会带你参观马厩。

[kʌm] , [dʒʌmp] [daʊn] . -
Come , jump down . ' .
来 , 跳 向下 . -

来，跳下来。

- [kraɪ][əˈpɑ:n][jɔ:; jə] ˈmʌðər] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , - [sed] ˈblækmo:ɪ] [əˈɡen] .
' Cry upon your mother , Charlie , ' said Blackmore again .
- 哭 之上 你的 母亲 , 查理 , - 说 布莱克摩尔 再次 .

“查理，去找你妈妈哭吧，”布莱克莫尔又说。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ledɪ] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [men] [foʊk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃi:z] .
' **The young leddy thinks we're a ' men folk here , and she's frightened** .
- 这 年轻的 莱迪 思考 是 一个 - 男人 民间 这里 , 和 她是 - .
“那个小姑娘以为我们都是男人，她很生气。”

[bʌt; bət][ji:; ji][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] - , [maɪ] ['bɑ:ni] ['du:] .
But ye must not be frightened , my bonnie doo .
但 是的 必须 不是 是 - , 我的 邦妮 嘟 .
但是，我的宝贝，你千万不要害怕。

[heɪ] , ['mɑ:rgɪt] , ['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði] ['mɪstrəs] ?
Hey , Marget , where's the mistress ?
嘿 , 玛格丽特 , 在哪里? 这 情妇 ?
嘿，玛格特，情妇在哪儿？

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['læðər] .
And the powney's a ' in a lather .
和 这 - 一个 - 在 一个 泡沫 .
而波尼（Powney，可能是指某个特定群体或组织）却非常激动。

[pɪt][jɔr; jər][hænd][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪf] [ju:l] [noʊ][let][em 'i:] [lɪft] [ji:; ji] [daʊn] .
Pit your hand upon my shoulder if you'll no let me lift ye down .
坑 你的 手 之上 我的 肩膀 如果 你会 不 让 我 举起 是的 向下 .
如果你不让我把你抱下来，就把你的手放在我的肩膀上。

- [wen] ['dʒænit] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]
' **When Janet saw a woman appear at the door hurrying out in a cap and a**
- 什么时候 珍妮特 锯 一个 女士 出现 在 这 门 匆忙 出去 在 一个 帽 和 一个
[waɪt] ['eɪprən] ,
white apron ,
白色的 围裙 ,
“当珍妮特看到一个女人戴着帽子，穿着白色围裙，匆匆出现在门口时，

[ʃi:; ji] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
she allowed herself to be lifted from her horse ,
她 允许 她自己 到 是 抬起 从 她 马 ,
她任由别人将她从马上抱下来。

['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [sʌt]
feeling all the time as if she had fallen into some strange adventures such
感觉 全部 这 时间 作为 如果 她 有 倒下 进入 一些 奇怪的 冒险 这样的
[æz; əz][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] ,
as were described in books ,
作为 是 描述 在 图书 ,
她总感觉自己好像陷入了书中描述的那种奇幻冒险之中。

[nɑ:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə]['gɜ:lz] [laɪk] [hɜ:r'self][ɪn] ['kɑ:mən] [laɪf] . { - }
not anything that would happen to girls like herself in common life . { 192 }
不是 任何事物 那 会 发生 到 女孩们 喜欢 她自己 在 常见的 生活 . { - }
在普通生活中，像她这样的女孩不会遇到这样的事。 {192}

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] , [lɒkt] [ʌp] ['sʌmwɜr] , [fɔ:rst] [tu:; tə]
She did not know that she might not be detained , locked up somewhere , forced to
她 做过 不是 知道 那 她 可能 不是 是 被拘留 , 已锁定 向上 某处 , 强制 到
[saɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
sign something ,
符号 某物 ,
她并不知道自己可能不会被拘留、关押在某个地方，也不会被迫签署什么文件。

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ˈfeit(ə)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [æz; əz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈherəwənz][ʌv; əv]
or to come under some fatal obligation as happened to the heroines of
或者 到 来 在下面 一些 致命的 义务 作为 发生 到 这 女英雄们 的
[sʌm; səm][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .
some old - fashioned novels which she had found in the library at the Towers .
一些 老的 - 造型 小说 哪个 她 有 成立 在 这 图书馆 在 这 塔楼 .

或者像她在塔楼图书馆里找到的一些老式小说中的女主人公那样，背负某种致命的义务。

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈfjuːzd]
The mist of fatigue and alarm in her eyes made her even more confused
这 薄雾 的 疲劳 和 警报 在 她 眼睛 制成 她 甚至 更多的 使困惑
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [siːn] .
than it was natural she should be in so new and unexpected a scene .
比 它 曾是 自然的 她 应该 是 在 所以 新的 和 意外 一个 场景 .

她眼中疲惫和惊恐的迷雾，让她在这种全新且出乎意料的场景中，比正常情况下更加困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈklæməɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
And the rough and dingy house , the clamour of the dogs ,
和 这 粗糙的 和 昏暗的 房子 , 这 叫嚣 的 这 狗 ,
还有那间破旧肮脏的房子，以及狗的喧闹声。

[ðə; ði] [ˈhevi] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [huː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪn] ,
the heavy steps of the man who followed her in ,
这 重的 步骤 的 这 男人 WHO 随后 她 在 ,
跟在她身后进来的男人的沉重脚步声，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfevld] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərli] [kənˈdɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
the sense of her own dishevelled and disorderly condition , and of the
这 感觉 的 她 自己的 蓬头垢面 和 乱 状况 , 和 的 这
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
distance from home ,
距离 从 家 ,

她感到自己衣衫不整、狼狈不堪，也感到离家很远。

[kwaɪt] [ˌoʊvərˈkeɪm] [pʊr] [ˈdʒænit] .
quite overcame poor Janet .
相当 克服 贫穷的 珍妮特 .
可怜的女珍妮特彻底崩溃了。

- [oʊ] , [tɑːm] , [let][juː ˈes][goʊ] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ænd; ənd]
' Oh , Tom , let us go home , ' she cried , in an agony of compunction and
- 哦 , 汤姆 , 让 我们 去 家 , - 她 哭 , 在 一个 痛苦 的 愧疚 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“哦，汤姆，我们回家吧，”她哭喊道，充满了悔恨和恐惧。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] [mɪs] [ˈtɒrəns,tɔː-][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] ?
' Is it Miss Torrance from the Towers ?
- 是 它 错过 托伦斯 从 这 塔楼 ?
“是塔楼里的托伦斯小姐吗？ ”

[dɪr] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [raɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˈoʊvər] [bɔːŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [roʊd] .
Dear me , but it's a long ride for her — over long — and a wild road .
亲爱的 我 , 但 它是 一个 长的 骑 为了 她 — 超过 长的 — 和 一个 荒野 路 .
我的天哪，但对她来说这是一段漫长的旅程——非常漫长——而且是一条崎岖的道路。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
But you must rest a little now you're here , and I'll get you a cup of
但 你 必须 休息 一个 小的 现在 你是 这里 , 和 患病的 得到 你 一个 杯子 的
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

既然来了，你就得休息一会儿，我去给你泡杯茶。

- [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' said the woman of the house .
- 说 这 女士 的 这 房子 .

“女主人说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - ['kʌlərd] , ['bʌksəm] [ˈwʊmən] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] -
She was a fresh - coloured , buxom woman , not at all like a brigand's
她 曾是 一个 新鲜的 - 有色 , 丰满 女士 , 不是 在 全部 喜欢 一个 -
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,

她是一位肤色红润、身材丰满的女子，一点也不像强盗的管家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn][ˈdʒænit][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ['kaɪndli] [lʊks] . { - }
and she smiled upon Janet with encouraging kindly looks . { 193 }
和 她 微笑 之上 珍妮特 和 鼓励 亲切地 看起来 . { - }

她面带微笑，用鼓励和蔼的目光注视着珍妮特。{193}

- [aɪm][ˈriːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [jɜː; jər][ˈsɪstər] , ['meɪstər] [tɑːm] ;
' I'm real glad to see your sister , Maister Tom ;
- 我是 真实 的高兴 的 到 看 你的 姐姐 , 大师 汤姆 ;

“汤姆先生，见到你妹妹我真高兴；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['lædi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][faːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][nɑːt]
but you're a thoughtless laddie to bring her so far , and her not
但 你是 一个 轻率 小伙子 到 带来 她 所以 远的 , 和 她 不是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rʌf] ['raɪdɪŋ] .
accustomed to rough riding .
习惯 到 粗糙的 骑术 .

但你这个没脑子的家伙竟然带她走这么远，而且她也不习惯颠簸的路程。

['mɑːrgɪt] , [ɪz][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ? -
Marget , is the kettle boiling — for the young leddie must have some tea ? '
玛格丽特 , 是 这 壶 沸腾 — 为了 这 年轻的 - 必须 有 一些 茶 ? -

玛格特，水壶烧开了吗？小姑娘得喝点茶了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [sed]
' And you can bring in the hot water , and a ' the rest of it , ' said
- 和 你 能 带来 在 这 热的 水 , 和 一个 - 这 休息 的 它 , - 说
[ˈblækmɔː] ,
Blackmore ,
布莱克摩尔 ,

“你可以把热水和其他东西都拿进来，”布莱克莫尔说。

- [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [tiː] — [eɪ] , ['meɪstər] [tɑːm] ?
' for us that are no so fond of tea — eh , Maister Tom ?
- 为了 我们 那 是 不 所以 喜爱 的 茶 — 嗯 , 大师 汤姆 ?

对于我们这些不太喜欢喝茶的人来说——嗯，汤姆先生？

[ˈæftər][jɜː; jər][raɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [glæs] [wɪl] [duː][jiː; ji] [neɪ] [hɑːrm] .
After your ride a good glass will do ye nae harm .
后 你的 骑 一个 好的 玻璃 将要 做 是的 纳 伤害 .

骑行之后，喝杯好酒对你没坏处。

- ['dʒænit][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [waɪl] [ði:z] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][ɑ:n] .
- **' Janet sat still and gazed while these hospitable preparations were going on .**
- 珍妮特 卫星 仍然 和 凝视 尽管 这些 好客 准备工作 是 去 在 .
珍妮特静静地坐着，凝视着这些热情好客的准备工作进行着。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlkloʊθ] , [nɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [steɪnz] .
The large table was covered with oilcloth , not unconscious of stains .
这 大的 桌子 曾是 涵盖 和 油布 , 不是 无意识 的 污渍 .
那张大桌子上铺着油布，显然没有注意到污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gæðərd] [raʊnd] [wʌn] [saɪd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][hɑ:t][ˈwɔ:tər] -
And the men gathered round one side upon which a tray with ' the hot water ' .
和 这 男人 聚集 圆形的 一 边 之上 哪个 一个 托盘 和 - 这 热的 水 -
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
and a black bottle and a strange array of glasses ,
和 一个 黑色的 瓶子 和 一个 奇怪的 大批 的 眼镜 ,
男人们围在托盘的一侧，托盘上放着“热水”、一个黑色瓶子和一系列奇特的玻璃杯。

[bɪɡ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
big and little , had been placed .
大的 和 小的 , 有 到过 放置 .
大小物品都已放置完毕。

[ðɪs] [si:md] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɪt] ,
This seemed the first thing thought of in the house ; for Marget ,
这 似乎 这 第一的 事物 想法 的 在 这 房子 ; 为了 玛格丽特 ,
这似乎是屋里人们首先想到的事情；对于玛格特来说，

[ðə; ði][bɪɡ] ['sɜ:rvənt] - ['wʊmən] (['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][bɪɡ]) , [brɔ:t] [ðə; ði] [treɪ] ,
the big servant - woman (everything was big) , brought the tray ,
这 大的 仆人 - 女士 (一切 曾是 大的) , 带来 这 托盘 ,
身材高大的女仆（所有东西都很大）端来了托盘，

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r]
pushing open the door with it as she bore it in in front of her before
推动 打开 这 门 和 它 作为 她 钻孔 它 在 在 正面 的 她 前
[ðə; ði][ˈɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
the order had been given .
这 命令 有 到过 给定 .
在接到命令之前，她就拿着它推开了门，把它扛在身前走了进去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] - ['tɑ:di] - [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈpʌndʒənt][ænd; ənd]
And presently the fumes of the hot ' toddy ' filled the room , pungent and
和 目前 这 烟雾 的 这 热的 - 托迪 - 已填 这 房间 , 泼辣 和
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
很快，房间里弥漫着热腾腾的棕榈酒的浓烈气味。

['meɪkɪŋ] ['dʒænit] [fi:l] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
making Janet feel faint and sick .
制作 珍妮特 感觉 头晕的 和 生病的 .
让珍妮特感到头晕恶心。

[ðə; ði][men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] { - }
The men flung themselves { 194 }
这 男人 扔 他们自己 { - }
男人们纵身跃起{194}

[ˈɪntuː] [tʃɛrɪz] [ɔːr] [stʊd] [əˈbaʊt] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈrʌf] ,
into chairs or stood about , filling the other end of the room — a small , rough ,
进入 椅子 或者 站立 关于 , 填充 这 其他 结尾 的 这 房间 — 一个 小的 , 粗糙的 ,
[dɑːrk] [kraʊd] ,
dark crowd ,
黑暗的 人群 ,
他们有的坐在椅子上, 有的站着, 挤满了房间的另一端——一小群粗犷、阴沉的人群。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
with Tom in the midst .
和 汤姆 在 这 中间 .

汤姆也在场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] - [kaɪnd] - [tuː; tə][tɑːm] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [əˈdresɪŋ]
They were all very ' kind ' to Tom , patting him on the shoulder , addressing
他们 是 全部 非常 - 种类 - 到 汤姆 , 轻拍 他 在 这 肩膀 , 解决
[hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
him by name ,
他 经过 姓名 ,

他们都对汤姆非常“友善”, 拍拍他的肩膀, 叫他的名字。

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ˈdʒænit] , [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
filling his glass for him , while Janet , alone at the end of the table ,
填充 他的 玻璃 为了 他 , 尽管 珍妮特 , 独自的 在 这 结尾 的 这 桌子 ,
[lʊkt] [ɑːn] [əˈlɑːrmd] .
looked on alarmed .
看起来 在 惊慌 .

她为他斟满酒杯, 而独自坐在桌子尽头的珍妮特则惊恐地看着这一切。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] , [ə; eɪ]
The mistress was bringing out from a cupboard cups and saucers , a
这 情妇 曾是 带来 出去 从 一个 橱柜 杯子 和 碟子 , 一个
[ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈʊɡər] ,
basin of sugar ,
盆地 的 糖 ,

女主人正从橱柜里拿出杯子、碟子和一盆糖。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [tiː] .
and other preparations for tea .
和 其他 准备工作 为了 茶 .

以及其他泡茶的准备工作。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mɪs] [fɑːr] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [maɪ] [bruː] ,
' It would do the little miss far more good to taste a glass o ' my brew ,
- 它 会 做 这 小的 错过 远的 更多的 好的 到 品尝 一个 玻璃 o - 我的 酿造 ,
“让这位小小姑娘尝尝我酿的酒, 对她更有好处。”

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , - [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and put some colour into her cheeks , ' said the master of the house .
和 放 一些 颜色 进入 她 脸颊 , - 说 这 掌握 的 这 房子 .
“给她添些红润的脸颊,”主人说道。

- [hɔːd] [jɔːr; jər] [tʌŋ] , [ˈgʊdmən] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][em ˈiː] .
' Haud your tongue , goodman , and leave the young lady to me .
- 豪德 你的 舌头 , 古德曼 , 和 离开 这 年轻的 女士 到 我 .
“管好你的嘴, 好人, 把这位小姐留给我吧。”

[ˈtæk] - [juː; jʊ] [ker] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] .
Tak ' you care what you're about .
塔克 - 你 关心 什么 你是 关于 .

你要在乎自己在做什么。

[ˈjuːl] [get] [bəʊθ] [jɔː'seɪ] - [ænd; ənd] [ˈlðər] [foʊk] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪnə] [peɪ] [ə'ten](ə)n] . -
You'll get both yourself and other folk into trouble if you dinna pay attention . ' -
你会 得到 两个都 你自己 - 和 其他 民间 进入 麻烦 如果 你 迪娜 支付 注意力 - -
如果你不注意，你会给自己和别人带来麻烦。

- [tuːts] ！
Toots ！
- 嘟嘟 ！
“嘟嘟！”

[ə; eɪ] [glæs] [wɪl] [hɑːrm] [ˈnei,bɑːdi] , - ['blækmɔː] [sed] .
a glass will harm naebody , ' Blackmore said .
一个 玻璃 将要 伤害 无人 , - 布莱克摩尔 说 .
“一个玻璃杯不会伤害任何人，”布莱克莫尔说。

- [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈsɪstər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mer] , - [sed] [tɑːm] — - [ðæt] [mer] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['blækmɔː]
I want my sister to see that mare , ' said Tom — ' that mare , you know , Blackmore
- 我 想 我的 姐姐 到 看 那 母马 , - 说 汤姆 — - 那 母马 , 你 知道 , 布莱克摩尔
,
,
“我想让我妹妹看看那匹母马，”汤姆说，“你知道，就是那匹名叫布莱克莫尔的母马。”

[ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [ki:p] [fɔːr; fər][em 'iː] .
that you said you'd keep for me .
那 你 说 你会 保持 为了 我 .
你说过你会为我保留的。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] { - }
I want her to { 195 }
我 想 她 到 { - }
我希望她{195}

[siː] [ðə; ði]['steɪblz] .
see the stables .
看 这 马厩 .
去看看马厩。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [trə'mendəs] [frendz] — — -
I told her all about you , and that you were tremendous friends — — '.
我 讲述 她 全部 关于 你 , 和 那 你 是 巨大的 朋友们 — — -
我把你的事都告诉她了，你们是非常好的朋友——

- [ɑː] , ['lædi] ！ - [sed] ['blækmɔː] , - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋz] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bæk] .
' Ah , laddie ! ' said Blackmore , ' the sight of you brings many a thing back .
- 啊 , 小伙子 ！ - 说 布莱克摩尔 , - 这 视线 的 你 带来 许多 一个 事物 后退 .
“啊，小伙子！”布莱克摩尔说，“看到你，勾起了我许多回忆。”

['meni] [ænd; ənd] ['meniːz] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] — — -
Many and many's the time that your father — — '.
许多 和 许多人 这 时间 那 你的 父亲 — — -
你父亲很多次——

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , - [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
' I told her so , ' said Tom with his glass in his hands .
- 我 讲述 她 所以 , - 说 汤姆 和 他的 玻璃 在 他的 双手 .
“我告诉过她了，”汤姆手里拿着酒杯说道。

- [hɪəz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
' Here's to all of you .
- 这里是 到 全部 的 你 .
敬你们所有人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðəz] [frendz] . -
And I mean to stick to father's friends .
和 我 意思是 到 戳 到 父亲的 朋友们 . -
我打算只和父亲的朋友们来往。

- [tɑ:m] ! - [kraɪd] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Tom ! cried Janet with a start .
- 汤姆 ! - 哭 珍妮特 和 一个 开始 .
“汤姆！”珍妮特猛地喊道。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪski] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] ,
The smell of the whisky , the crowd of men ,
这 闻 的 这 威士忌酒 , 这 人群 的 男人 ,
威士忌的气味，熙熙攘攘的男人们，

[ðə; ði] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ʌnd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈskersli] [ˈdedənd] [baɪ]
the loud voices and sound of their feet upon the floor , scarcely deadened by
这 大声 声音 和 声音 的 他们的 脚 之上 这 地面 , 几乎 麻木 经过
[ðə; ði] [θɪn] [ˈkɑ:rpɪt] ,
the thin carpet ,
这 薄的 地毯 ,
厚厚的地毯几乎无法阻挡他们喧闹的说话声和脚步声。

[skerd] [hɜ:r; həɹ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
scared her altogether .
害怕的 她 共 .
她被吓坏了。

- [oʊ] , [tɑ:m] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [aɪm] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
Oh , Tom , she said , I'm too tired to see anything .
- 哦 , 汤姆 , - 她 说 , - 我是 也 疲劳的 到 看 任何事物 .
“哦，汤姆，”她说，“我太累了，什么都看不见了。”

[let] [ju: ˈes][get] [hoʊm] — [oʊ] , [let] [ju: ˈes][get] [hoʊm] !
Let us get home — oh , let us get home !
让 我们 得到 家 — 哦 , 让 我们 得到 家 !
让我们回家吧——哦，让我们回家吧！

- [ænd; ʌnd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ʌnd][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ˈdʒænit][brɪˈgæən][tu:; tə][kraɪ] .
and overcome by excitement and confusion , Janet began to cry .
- 和 克服 经过 激动 和 困惑 , 珍妮特 开始 到 哭 .
珍妮特激动又困惑，开始哭泣。

- [maɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈdɔ:ti] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , - [wert] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][get] [jɔr; jər] [ti:] . -
My bonnie dawtie , said the mistress , wait till ye get your tea .
- 我的 邦妮 女儿 , - 说 这 情妇 , - 等待 直到 是的 得到 你的 茶 . -
“我的宝贝女儿，”女主人说，“等你喝到茶再说吧。”

- [oʊ] , [let] [ju: ˈes][get] [hoʊm] , - [kraɪd] [ˈdʒænit] ; - [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][dɑ:rk] .
Oh , let us get home , cried Janet ; it will soon be dark .
- 哦 , 让 我们 得到 家 , - 哭 珍妮特 ; - 它 将要 很快 是 黑暗的 .
“哦，我们还是回家吧，”珍妮特喊道，“天很快就要黑了。”

[aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə][raɪd] [ˈæftər][aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk] .
I'm frightened to ride after it is dark .
我是 害怕 到 骑 后 它 是 黑暗的 .
天黑以后我不敢骑车。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [roʊdz] !
All those dreadful roads !
全部 那些 可怕 道路 !
那些糟糕的道路！

[oʊ] , [tɑ:m] , [let][ju: 'es][get] [hoʊm] — [oʊ] , [tɑ:m] , [let][ju: 'es][get] [hoʊm] ！ { - }

Oh , Tom , let us get home — oh , Tom , let us get home ！ { 196 }
哦 ， 汤姆 ， 让 我们 得到 家 — 哦 ， 汤姆 ， 让 我们 得到 家 ！ { - }

哦，汤姆，我们回家吧——哦，汤姆，我们回家吧！ {196}

- [ˈmeɪstər] [tɑ:m] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , - [ɪts] [tru:] [ʃi; ʃi] [sez] .

' Maister Tom , ' said the mistress , ' it's true she says .

- 大师 汤姆 ， - 说 这 情妇 ， - 它是 真的 她 说道 。

“汤姆先生，”女主人说，“她说的是真的。”

[ɪts] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][brɪt] [θɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgæləpɪn] - [ə; eɪ] - [ðoʊz] [ʌnˈsɪvəlaɪzd]

It's not fit for a bit thing like her to be gallopin ' a ' those uncivilised

它是 不是 合身 为了 一个 少量 事物 喜欢 她 到 是 疾驰 - 一个 - 那些 野蛮

[roʊdz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

roads in the dark .

道路 在 这 黑暗的 。

像她这样的小家伙，不适合在黑暗中沿着那些不文明的道路飞奔。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [æɪ; ʃəl] [pʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; hər] [heɪm] . -

Charlie shall put in one of the horses in the dog - cart and drive her home . '

查理 将 放 在 一 的 这 马匹 在 这 狗 - 大车 和 驾驶 她 家 。

查理将把其中一匹马套进狗车里，然后赶着回家。

- [ðæt] [wɪl] [aɪ] , - [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

' That will I , ' said Charlie , rising with a great deal of noise .

- 那 将要 我 ， - 说 查理 ， 上升 和 一个 伟大的 交易 的 噪音 。

“我愿意，”查理说着，大声站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

He was the best looking of the young men ,

他 曾是 这 最好的 寻找 的 这 年轻的 男人 ，

他是这些年轻人中最英俊的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsti:mɪŋ] [glæs] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

and he put down his steaming glass with alacrity .

和 他 放 向下 他的 蒸煮 玻璃 和 敏捷 。

他迅速放下了冒着热气的酒杯。

- [aɪl] [pʊt] [ɪn] [ˈspæŋkər] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [gæŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] . -

' I'll put in Spanker , and she'll gang like the wind . '

- 患病的 放 在 打屁股 ， 和 壳 帮派 喜欢 这 风 。

“我把斯潘克放进去，她就会像风一样迅速地加入队伍。”

- [jɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkæni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ˈɔ:fu:] - [freʃ] ,

' Ye'll have to be very canny with her , for she's awfu ' fresh ,

- 叫喊 有 到 是 非常 精明 和 她 ， 为了 她是 糟糕 - 新鲜的 ，

“你得对她非常谨慎，因为她非常新鲜。”

- [sed] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

' said another of the men .

- 说 其他 的 这 男人 。

“另一个人说道。”

- [dəʊnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [dʒæn] , - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; - [ʃi:l] [raɪd] [hoʊm] [fæst] [ɪˈnʌf] .

' Don't be a fool , Jan , ' cried the boy ; ' she'll ride home fast enough .

- 不 是 一个 傻子 ， 一月 ， - 哭 这 男生 ； - 壳 骑 家 快速地 足够的 。

“别犯傻了，简，”男孩喊道，“她很快就会骑马回家的。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] ; [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ？

And I'm not going to have it ; do you hear , Charlie ?

和 我是 不是 去 到 有 它 ； 做 你 听到 ， 查理 ？

我绝不允许这种情况发生；你听到了吗，查理？

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
What's the good of making a fuss ?
是什么 这 好的 的 制作 一个 大惊小怪 ?

大惊小怪有什么好处？

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi][kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] .
I'm not going to have it , ' he cried , stamping his foot .
我是 不是 去 到 有 它 , - 他 哭 , 冲压 他的 脚 .

“我绝不接受！”他跺着脚喊道。

- [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][em 'i:][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [roʊ] ?
' Do you want to get me into a row ?
- 做 你 想 到 得到 我 进入 一个 排 ?

你想惹我生气吗？

[waɪ] , [aɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [geɪv] [maɪ][wɜ:rd] — —
Why , I as good as gave my word — —
为什么 , 我 作为 好的 作为 给予 我的 单词 — —

我几乎已经答应了——

- [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pɔ:zd] .
' He stopped short himself , and they all paused .
- 他 停止 短的 他自己 , 和 他们 全部 暂停 .

他自己也突然停了下来，大家都停住了脚步。

[ˈdʒænit][tu:] , ['heɪstɪli] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][es ʊv 'bi:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Janet too , hastily choking the sob in her throat , gazed at him with a
珍妮特 也 , 草草 窒息 这 哭泣 在 她 喉 , 凝视 在 他 和 一个
[ˈstɑ:rtld] [lʊk] .
startled look .
惊慌 看 .

珍妮特也赶紧压下喉咙里的抽泣声，惊愕地望着他。

- ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] { - }
' Maybe it was never to come back here { 197 }
- 或许 它 曾是 绝不 到 来 后退 这里 { - }

或许我再也回不来了{197}

[ðæt] [ji:; ji] [geɪv] [jɔ; jər][wɜ:rd] , ['mɪstər] . [tɑ:m] ? - [sed] ['blækmo:ɹ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ;
that ye gave your word , Mr . Tom ? ' said Blackmore rising up ;
那 是的 给予 你的 单词 , 先生 . 汤姆 ? - 说 布莱克摩尔 上升 向上 ;

“你真的答应过我吗，汤姆先生？”布莱克莫尔站起身来问道；

- [aɪ] [wʊd] [ges] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ji:; ji] .
' I would guess that by the looks of ye .
- 我 会 猜测 那 经过 这 看起来 的 是的 .

“从你们的表情来看，我猜是这样。”

[wel] , [jɪl] [ki:p] [jɔ; jər][wɜ:rd] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [æt; ət] [li:st] ,
Well , ye'll keep your word , my young man ; at least ,
出色地 , 叫喊 保持 你的 单词 , 我的 年轻的 男人 ; 在 至少 ,

好吧，年轻人，你会信守诺言的；至少，

[jɪl] [æz; əz] [nɪr] [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [naʊ] .
ye'll as near keep it as is possible now .
叫喊 作为 靠近 保持 它 作为 是 可能的 现在 .

你们现在应该尽可能地保留它。

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [mæn] !
Charlie , out with the cairt , man !
查理 , 出去 和 这 - , 男人 !

查理，把车开出去，伙计！

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ?
what are ye waiting for ?
什么 是 是的 等待 为了 ?

你还在等什么？

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [heɪm] .
and take the young lady home .
和 拿 这 年轻的 女士 家 .

把这位年轻女士送回家。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [neɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɪl] , [ðætʰs] [klɪr] , [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] .
It was nane of her own will , that's clear , that brought her here .
它 曾是 名字 的 她 自己的 将要 , 那就是 清除 , 那 带来 她 这里 .

很显然，把她带到这里并非出于她自己的意愿。

[ji:; ji][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ; [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ɪts] [klɪr] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [neɪn] [ʌv; əv]
Ye can say that ; if it was his fault , it's clear that it was nane of
叶 能 说 那 ; 如果 它 曾是 他的 过错 , 它是 清除 那 它 曾是 名字 的
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

你可以这么说；如果那是他的错，那显然就不是她的错。

[ji:; ji][hæd; həd] [ˈbetəɹ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɪˈhɪnt] , [ænd; ənd] [wi:l] [send][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [bæk] [ðə; ði][mɔ:rn]
Ye had better take him on behint , and we'll send the horses back the morn
叶 有 更好的 拿 他 在 背后 , 和 出色地 发送 这 马匹 后退 这 早晨
.
.
.
.
.

你最好把他带在后面，我们明天早上再把马送回去。

- [baɪ][dʒoʊv] , - [ˈʃaʊtɪd] [tɑ:m] , - [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈteɪkən][ɑ:n][bɪˈhaɪnd] !
' By Jove , ' shouted Tom , ' I'll not be taken on behind !
- 经过 朱庇特 , - 喊叫 汤姆 , - 患病的 不是 是 已采取 在 在后面 !

“天哪！”汤姆喊道，“我绝不会从后面偷袭！”

[aɪl] [raɪd][maɪ] [oʊn] [hɔ:rs] [ɔ:r] [aɪl] [nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ] [step] — [ænd; ənd] [kætʃ] [em ˈi:] [ˈevəɹ] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt]
I'll ride my own horse or I'll not stir a step — and catch me ever coming out
患病的 骑 我的 自己的 马 或者患病的 不是 搅拌 一个 步 — 和 抓住 我 曾经 未来 出去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [əˈgen] ,
with her again ,
和 她 再次 ,

我会骑自己的马，否则我一步也不肯动——而且休想再跟她一起出来。

- [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [soʊ] [ˈwaɪldli] [ɪn]
' he cried with an oath which made the heart which was beating so wildly in
- 他 哭 和 一个 誓言 哪个 制成 这 心 哪个 曾是 殴打 所以 疯狂地 在
[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [breɪst] [dra:p] [daʊn] ,
Janet's breast drop down ,
珍妮特的 胸部 降低 向下 ,

他吼叫着，带着咒骂，这让珍妮特胸中狂跳的心脏骤然沉了下来。

[daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] .
down to her shoes .
向下 到 她 鞋 .

甚至连鞋子都露出来了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] [baɪ] [ˈtʃɑːrli] [ˈblæk,mɔːr] [saɪd] , [ræpt] [ʌp]
But when she found herself in the dog - cart by Charlie Blackmore's side , wrapped up
但 什么时候 她 成立 她自己 在 这 狗 - 大车 经过 查理 布莱克摩尔 边 , 包装 向上

[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

但她发现自己裹得暖暖的, 坐在查理·布莱克莫尔身边的狗车里时,

[ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] , [bɪˈhaɪnd] [ˈmædəm] [ˈspæŋkər] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [freɪ] ,
and flying like the wind , behind Madam Spanker who was so fresh ,
和 飞行 喜欢 这 风 , 在后面 女士 打屁股 WHO 曾是 所以 新鲜的 ,

像风一样飞翔, 跟在神采奕奕的斯潘克夫人身后。

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [senˈseɪʃənz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri]
Janet's sensations turned into a consciousness of bien - être which was very
珍妮特的 感觉 转向 进入 一个 意识 的 好 - - 哪个 曾是 非常

[ˈnɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [swiːt] .
novel and very sweet .
小说 和 非常 甜的 .

Janet 的感受转变为一种幸福的意识, 这非常新颖, 非常美好。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] { - }
She had been persuaded { 198 }
她 有 到过 被说服 { - }

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
to take the cup of tea .
到 拿 这 杯子 的 茶 .

接过那杯茶。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [skɑːn; skuːn] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrmələɪd] ,
She had even eaten a bit of scone with fresh butter and marmalade ,
她 有 甚至 吃 一个 少量 的 司康饼 和 新鲜的 黄油 和 果酱 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .
which was very good .
哪个 曾是 非常 好的 .

她甚至还吃了一小块涂着新鲜黄油和橘子酱的烤饼, 味道非常好。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
A warm shawl was wrapped round her shoulders ;
一个 温暖的 披肩 曾是 包装 圆形的 她 肩膀 ;

她肩上披着一条温暖的披肩;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈtaɪərd] [lɪmz] ,
and the delicious sensation of repose and warmth over her tired limbs ,
和 这 可口的 感觉 的 休息 和 温暖 超过 她 疲劳的 四肢 ,

疲惫的四肢沐浴在舒适温暖的触感中, 感觉无比惬意。

[waɪl] [jet] [ˈswiːpɪŋ] [æt; ət] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
while yet sweeping at so great a pace over the country ,
尽管 然而 扫荡 在 所以 伟大的 一个 步伐 超过 这 国家 ,

然而, 它却以如此惊人的速度席卷全国。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɑːrkliŋ] [raʊndz] [ˈflaɪŋ] [pæst] , [wʌz; wəz]
with the wind in her face and the long darkling roads flying past , was
和 这 风 在 她 脸 和 这 长的 黑暗之子 道路 飞行 过去的 , 曾是
[dɪˈlʌtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈdʒænɪt] .
delightful to Janet .
愉快 到 珍妮特 .

迎着风, 看着远处昏暗的长路飞驰而过, 珍妮特觉得很开心。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] ['hɔrsəz] [hu:f] ['gæləpɪŋ] , [naʊ] [br'haɪnd] , [naʊ] [ɪn] [æd'væns] ,
The sound of Tom's horse's hoofs galloping , now behind , now in advance ,
这 声音 的 汤姆的 马匹 蹄子 疾驰 , 现在 在后面 , 现在 在 进步 ,
汤姆的马蹄声时而跟在后面, 时而向前,

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['plezər] .
added to the sense of supreme comfort and pleasure .
额外 到 这 感觉 的 最高 舒适 和 乐趣 .
更增添了极致的舒适和愉悦感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
She had been so tired , and the prospect of riding back had been so
她 有 到过 所以 疲劳的 , 和 这 前景 的 骑术 后退 有 到过 所以
['terəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

她当时非常疲惫, 而且想到要骑马回去就觉得很可怕。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [kə'rest] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [æz; əz] ,
She felt as if flying through the air , which caressed her cheek , as ,
她 毛毡 作为 如果 飞行 通过 这 空气 , 哪个 被爱抚 她 脸颊 , 作为 ,
她感觉自己仿佛在空中飞翔, 微风轻拂着她的脸颊,

['wɔ:rmli] [tʌkt] [ɪn][baɪ] ['tʃɑ:rlɪ] ['blæk,mɔrz] [saɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] .
warmly tucked in by Charlie Blackmore's side , she was carried home .
热情地 塞进去 在 经过 查理 布莱克摩尔 边 , 她 曾是 携带 家 .
她被温暖地安放在查理·布莱克莫尔身边, 然后被抱回了家。

['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['veri] - [kaɪnd] - — ['ɔ:lmʊst] [ʌŋ,nesə'serəli] [kaɪnd] .
Charlie was very ' kind ' — almost unnecessarily kind .
查理 曾是 非常 - 种类 - — 几乎 不必要的 种类 .
查理非常“善良”——几乎善良得过分了。

[hi:; hi] [spoʊk] [laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɪntə'neiʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒænit] ['wʌndɜ-d] ['veɪgli] ,
He spoke loud in her ear , with intonations at which Janet wondered vaguely ,
他 辐 大声 在 她 耳朵 , 和 语调 在 哪个 珍妮特 想知道 依稀 ,
['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['plez(ə)nt] .
finding them very pleasant .
寻找 他们 非常 令人愉快的 .

他大声地在她耳边说话, 语调让珍妮特有些疑惑, 觉得非常悦耳。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
He told her a great many things about himself ,
他 讲述 她 一个 伟大的 许多 事物 关于 他自己 ,
他告诉了她很多关于他自己的事情,

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:sts] - :
how he had never intended to stay at home ' among the beasts ' :
如何 他 有 绝不 故意的 到 停留 在 家 - 之中 这 野兽 - :
他从未想过要待在家里, 与“野兽为伍”:

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] : [haʊ]
how he had been a session at college and meant to go back again : how
如何 他 有 到过 一个 会议 在 大学 和 意思是 到 去 后退 再次 : 如何
[hi:; hi] { - }
he { 199 }
他 { - }

他曾在大学参加过一次课程, 并打算再次回去: 他{199}

[hæd; həd][wʌns][hoʊpt][tu:; tə][bi:; bi][ˈsʌmθɪŋ][ˈveri][mʌtʃ][ˈbetər][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɔ:rs] - [ˈku:ɜː]
had once hoped to be something very much better than a horse - couper
有 一次 希望 到 是 某物 非常 很多 更好的 比 一个 马 - 双门轿跑车
[laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] ,
like his father ,
喜欢 他的 父亲 ,
他曾希望自己能成为比他父亲那样的马车夫强得多的人，

[ænd; ənd][haʊ][tu:; tə] - [deɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd][kʌm][bæk] .
and how to - day all his ambition had come back .
和 如何 到 - 天 全部 他的 志向 有 来 后退 .
今天，他所有的雄心壮志又回来了。

[swept][əˈb:ŋ][soʊ][ˈlaɪtli] , [soʊ][ˈsmu:ðli] , [wɪð; wɪθ][sʌtʃ][i:z] , [wɪð; wɪθ][sʌtʃ][wɔ:rmθ][ænd; ənd]
Swept along so lightly , so smoothly , with such ease , with such warmth and
扫荡 沿着 所以 轻轻 , 所以 顺利 , 和 这样的 舒适 , 和 这样的 温暖 和
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,
轻柔地、顺畅地、轻松地、温暖舒适地向前推进，

[ˈɔ:lmoʊst][ˈli:nɪŋ][əˈgenst][ˈtʃɑ:rlɪ][ˈblæk,mɔ:rz][strɔ:ŋ][ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][vɔɪs][ɪn][hɜ:r; hər]
almost leaning against Charlie Blackmore's strong shoulder , with his voice in her
几乎 倾斜 反对 查理 布莱克摩尔 强的 肩膀 , 和 他的 嗓音 在 她
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
她几乎是靠在查理·布莱克摩尔结实的肩膀上，他的声音在她耳边响起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈswi:tənəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][ɪn][hɜ:r; hər][feɪs] ,
and the sweetness of the wind in her face ,
和 这 甜味 的 这 风 在 她 脸 ,
还有微风拂过脸庞的甜蜜，

[ˈdʒænit][felt][hɜ:rˈself][held][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlaɪt(ə)lɪ][træns][ˈɔ:lmoʊst][laɪk][sli:p] , [jet][wɪtʃ][wʌz; wəz][nɔ:t]
Janet felt herself held in a delightful trance almost like sleep , yet which was not
珍妮特 毛毡 她自己 握住 在 一个 愉快 发呆 几乎 喜欢 睡觉 , 然而 哪个 曾是 不是
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
珍妮特感到自己陷入了一种愉悦的恍惚状态，几乎像睡觉一样，但又不是睡觉。

[ɔ:r][haʊ][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][felt][ðə; ðɪ][ˈpleʒər][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈti:] ?
or how could she have felt the pleasure that was in it ?
或者 如何 可以 她 有 毛毡 这 乐趣 那 曾是 在 它 ?
否则她又怎么能感受到其中的乐趣呢？

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wen][ðə; ðɪ][draɪv][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər] ,
It was only when the drive was almost over ,
它 曾是 仅有的 什么时候 这 驾驶 曾是 几乎 超过 ,
直到旅程即将结束时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mer][meɪd][ə; eɪ][wɜ:rl][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈævənu:] ,
and the mare made a whirl into the avenue ,
和 这 母马 制成 一个 旋转 进入 这 大街 ,
那匹母马猛地转身冲进了大道，

[ˈskersli][tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn][tɪl][ðə; ðɪ][geɪts][wɜ:r; wər][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] ,
scarcely to be held in till the gates were opened , and ,
几乎 到 是 握住 在 直到 这 大门 是 打开 , 和 ,
几乎无法阻止他们，直到大门打开，而且，

[ˈflaɪɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈmoʊməntəri] [ɪnˈfɔːrst] [pɔːz] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [daːrk] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv]
flying after that momentary enforced pause like an arrow under the dark waving of
飞行 后 那 瞬间 强制执行 暂停 喜欢 一个 箭 在下面 这 黑暗的 挥手 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

短暂的被迫停顿过后，他像一支箭一样在摇曳的树影下飞驰而去。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [θrɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
that her heart suddenly sprang up with a sickening throb at the thought of
那 她 心 突然 弹簧 向上 和 一个 令人作呕 搏动 在 这 想法 的
[wʌt] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] .
what mother would say .
什么 母亲 会 说 .

一想到母亲会说什么，她的心就一阵令人作呕的悸动。

[ˈdʒænit][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
Janet had been in a sort of paradise .
珍妮特 有 到过 在 一个 种类 的 天堂 .

珍妮特曾生活在一种天堂般的环境中。

[ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
She came down now in a moment to all the anguishes of earth .
她 来了 向下 现在 在 一个 片刻 到 全部 这 痛苦 的 地球 .

她此刻降临人间，感受着世间所有的苦难。

[ʃiː; ji] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [ˈblækmoː] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
She broke in upon something Charlie Blackmore was saying with the utmost
她 打破 在 之上 某物 查理 布莱克摩尔 曾是 说 和 这 极致
[ɪnəˈtenʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] .
inattention and inconsequence .
注意力不集中 和 无关紧要 .

她漫不经心地打断了查理·布莱克莫尔正在说的话，显得毫不在意。

- [kæn; kən][juː; jʊ] { - }
' **Can you { 200 }**
- 能 你 { - } -

你能{200}

[hɪr] [tɑːm] ?
hear Tom ?
听到 汤姆 ?

听到汤姆的声音了吗？

- [ʃiː; ji] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
' **Oh , where is he ?**
- 哦 , 在哪里 是 他 ?

“哦，他在哪里？”

[tɑːm] , [tɑːm] ! -
Tom , Tom ! '
汤姆 , 汤姆 ! -

汤姆，汤姆！

- [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [bɪˈhɪnt] [juː 'es] ; [dəunt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
' **He is just behind us ; don't be frightened** .
- 他 是 只是 背后 我们 ; 不 是 害怕 .

“他就在我们身后；别害怕。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [seɪf] , - [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd] .

He is all safe , ' said Charlie , casting a glance behind .
他 是 全部安全的 , - 说 查理 , 铸件 一个 瞥一眼 在后面 .

“他很安全,”查理说着, 回头看了一眼。

[ðə; ði] [mer] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] ,

The mare made a start at this moment , and , straining at the curb ,
这 母马 制成 一个 开始 在 这 片刻 , 和 , 紧张 在 这 抑制 ,

[baʊndɪd] [ɑːn] [əˈgen] .

bounded on again .
有界 在 再次 .

这时, 母马猛地一蹬, 在路沿上奋力一跃, 再次向前奔去。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] — [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] ,

Someone had come out upon the road almost under her nose — a dark figure ,
某人 有 来 出去 之上 这 路 几乎 在下面 她 鼻子 — 一个 黑暗的 数字 ,

有人突然出现在她眼皮底下——一个黑影,

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈekəʊɪŋ]

which just eluded the wheel , and from which came a voice almost echoing
哪个 只是 躲避 这 车轮 , 和 从 哪个 来了 一个 嗓音 几乎 回声

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] —

Janet's —
珍妮特的 —

它刚好从车轮下溜走, 从中传出一个几乎与珍妮特的声音如出一辙的声音——

- [ɪz] [ðæt] [tɑːm] ? -

' Is that Tom ? ' -
- 是 那 汤姆 ? -

“那是汤姆吗? ”

- [oʊ] , [ɪts] [em ˈiː] , [boʊ] , - [kraɪd] [ˈdʒænɪt][ˈwaɪldli] , - [ænd; ənd][ˈtɑːmz][bɪˈhaɪnd] .

' Oh , it's me , Beau , ' cried Janet wildly , ' and Tom's behind .
- 哦 , 它是 我 , 博 , - 哭 珍妮特 疯狂地 , - 和 汤姆的 在后面 .

“哦, 是我, 博,”珍妮特疯狂地喊道, “汤姆在后面。”

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæɪdɪd] [ɑːn][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hæf][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [bɔːst] .

' She was carried on so quickly that half the words were lost .
- 她 曾是 携带 在 所以 迅速地 那 一半 这 字 是 丢失的 .

“她被带走得太快, 以至于一半的话都没说完。”

- [wʌz; wəz] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈstepfɑːðər] ?

' Was that your stepfather ?
- 曾是 那 你的 继父 ?

那是你的继父吗?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ʃiː; ʃɪ] .

They will be anxious about ye .
他们 将要 是 焦虑的 关于 是的 .

他们会为你们担忧。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] - — [ˈtʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] — - [aɪ] [wʊd]

I would say ' — Charlie made a little pause to secure her attention — ' I would
我 会 说 - — 查理 制成 一个 小的 暂停 到 安全的 她 注意力 — - 我 会

[seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

say you were passing near our place ,
说 你 是 通过 靠近 我们的 地方 ,

“我想说,”查理停顿了一下, 以引起她的注意, “我想说你当时正好路过我们家附近。”

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ʃiː; ʃɪ] ,

never thinking ye had come so far , and that my mother came out to ye ,
绝不 思维 是的 有 来 所以 远的 , 和 那 我的 母亲 来了 出去 到 是的 ,

我从未想过你们会走到这一步, 也从未想过我的母亲会来见你们。

[ˈsiːɪŋ] [ˈjiː; jɪ][soʊ][ˈtaɪərd] ,
seeing ye so tired ,
看到 是的 所以 疲劳的 ;

看你这么累，

[ænd; ənd][bɪd][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈjuː; jʊ] [heɪm] [ɪn][ðə; ði] - — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] . -
and bid me to bring you home in the chair — that's what I would say . '
和 出价 我 到 带来 你 家 在 这 - — 那就是 什么 我 会 说 . -

让我带你到法庭回家——我会这么说。

- [seɪ] !
' Say !
- 说 !

'说！

- [kraɪd][ˈdʒænit] , [ˈfʊli] [raʊzd] [ʌp] .
' cried Janet , fully roused up .
- 哭 珍妮特 , 完全 唤醒 向上 .

“！”珍妮特惊叫道，彻底被激怒了。

- [duː] { - }
' Do { 201 }
- 做 { - }

'Do{201}

[ˈjuː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈmʌðər] [ðæt] ?
you mean that I should tell mother that ?
你 意思是 那 我 应该 告诉 母亲 那 ?

你的意思是说我应该告诉妈妈吗？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] . - -
But it would be a lie . ' '
- 但 它 会 是 一个 说谎 . - -

但这将是谎言。

- [diːd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌeɪmˈfeɪst] [læf] .
' Deed , and so it would , ' said the young man with a shamefaced laugh .
- 契据 , 和 所以 它 会 , - 说 这 年轻的 男人 和 一个 羞愧 笑 .

“确实如此，”年轻人不好意思地笑着说。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈjɔːrself] [ɪz] [aɪ] [ˈpɑːrdnəbl] , [duː][ˌjiː; ʒi][noʊ] [θɪŋk] ?
' But to make an excuse for yourself is aye pardonable , do ye no think ?
- 但 到 制作 一个 原谅 为了 你自己 是 是的 情有可原 , 做 是的 不 思考 ?

但是，为自己找个借口总是可以原谅的，难道你们不这么认为吗？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [ˈmɪstər] . [tɑːm] .
And then it would save Mr . Tom .
和 然后 它 会 节省 先生 . 汤姆 .

这样就能救汤姆先生了。

[biː; bi][ˈjuː; jʊ] [ʃʊr] [naʊ] [maɪ] [ˈfaːðər] [noʊz] [ˈhiːz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
Be you sure now my father knows he's given his word against it ,
是 你 当然 现在 我的 父亲 知道 他是 给定 他的 单词 反对 它 ,

你现在肯定我父亲知道他已经违背了自己的诺言。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [æskt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [mɔːr] . -
he shall never be asked into our house more . '
他 将 绝不 是 问 进入 我们的 房子 更多的 . -

他以后永远都不能再进我们家门了。

- [oʊ] , - [sed] [ˈdʒænit] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] .
' Oh , ' said Janet , ' I could not say anything I had made up .
- 哦 , - 说 珍妮特 , - 我 可以 不是 说 任何事物 我 有 制成 向上 .

“哦，”珍妮特说，“我不能说任何我编造的话。”

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] — [wʌt]
When the moment comes and mother looks at me , I can only say — what
什么时候 这 片刻 来 和 母亲 看起来 在 我 , 我 能 仅有的 说 — 什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] . -
has happened . '
有 发生 . -

当那一刻来临，母亲看着我时，我只能说——发生了什么事？

- [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , - [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
' But nothing has happened , ' said Charlie .
- 但 没有什么 有 发生 , - 说 查理 .

“但什么事也没发生，”查理说。

- [ɪk'sept] , - [hi; hi] [ˈædɪd] , - [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ˈmerbi] [tel] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
' Except , ' he added , ' one thing , that I'll maybe tell you about some day .
- 除了 , - 他 额外 , - 一 事物 , 那 患病的 或许 告诉 你 关于 一些 天 .

“不过，”他补充道，“有一件事，也许有一天我会告诉你。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu; tə][ju; jʊ] .
But that has happened to me , and not to you .
但 那 有 发生 到 我 , 和 不是 到 你 .

但这种事发生在我身上，而不是你身上。

[mɪs] [ˈdʒænit] , [ju:l] [nɑ:t] [fər'get] [em 'i:] [kli:n] [ɔ:ltə'geðər] ? -
Miss Janet , you'll not forget me clean altogether ? '
错过 珍妮特 , 你会 不是 忘记 我 干净的 共 ? -

珍妮特小姐，你不会把我彻底忘得一干二净吧？

- [oʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fər'get] [ju; jʊ] , - [kraɪd] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,es oʊ 'bi:] ,
' Oh , how should I forget you , ' cried Janet with a sob ,
- 哦 , 如何 应该 我 忘记 你 , - 哭 珍妮特 和 一个 哭泣 ,

“哦，我怎么能忘记你呢？”珍妮特抽泣着说。

- [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][[æ; ʃəl][get][ˈɪntu:] [sʌt] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ɪn]
' when I know I shall get into such dreadful trouble as I never was in before in
- 什么时候 我 知道 我 将 得到 进入 这样的 可怕 麻烦 作为 我 绝不 曾是 在 前 在
[ɔ:l][maɪ][laɪf] !
all my life !
全部 我的 生活 !

“当我意识到我将陷入我一生中从未遇到过的可怕困境时！”

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

- [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ræps] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g] -
' The girl had thrown off her wraps and tumbled down from the dog -
- 这 女孩 有 抛掷 离开 她 卷饼 和 翻滚 向下 从 这 狗 -

[kɑ:rt] , [ɔ:lmoʊst] { - }
cart , almost { 202 }
大车 , 几乎 { - }

“女孩甩掉身上的裹布，从狗车上摔了下来，几乎……”

[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:pt] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
before it had stopped , into the middle of the group on the steps ,
前 它 有 停止 , 进入 这 中间 的 这 团体 在 这 步骤 ,

还没等它停下来，它就冲进了台阶上人群的中间。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [kɑ:r] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:l] , [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
which consisted of Lady Car , wrapped in a great shawl , her sister ,
哪个 由……组成 的 女士 车 , 包装 在 一个 伟大的 披肩 , 她 姐姐 ,

其中包括裹着大披肩的卡尔夫人和她的妹妹，

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and half the servants in the house .

和 一半 这 仆人 在 这 房子 .

- ['dʒænit] !
! Janet !
- 珍妮特 !
“珍妮特！”

[oʊ] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Oh , where have you been ?

哦 , 在哪里 有 你 到过 ?
哦，你都去哪儿了？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][tɑ:m] ?
And where is Tom ?

和 在哪里 是 汤姆 ?
汤姆在哪儿？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? — [tel] [em 'i:] , - [kraɪd] ['leɪdi] [kɑ:r] ,
What has happened ? — tell me , ' cried Lady Car ,

什么 有 发生 ? — 告诉 我 , - 哭 女士 车 ,
“发生了什么事？告诉我！”卡尔夫人喊道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
taking her daughter by the arms and gazing into her eyes with an

['ægənaɪz] ['kwestʃən] .
agonised question .

痛苦的 问题 .
她抓住女儿的手臂，痛苦地凝视着她的眼睛，带着疑问。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][æt; ət] [sʌtʃ] ['hedb:ŋ] [spi:d] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
The arrival of the cart at such headlong speed seemed to give a sort of

['sɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [fɪrʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] .
certainty to all the fears that had been taking shape among the watchers .

肯定 到 全部 这 恐惧 那 有 到过 采取 形状 之中 这 观察者 .
马车以如此迅猛的速度驶来，似乎印证了围观者们心中逐渐形成的种种恐惧。

- [oʊ] , ['moʊzɜ:] !
! Oh , Mozer !
- 哦 , 割草机 !

“哦，莫泽！”

- ['dʒænit] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ] ['tʃaɪldɪ] ['aʊtkraɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
! Janet cried , her childish outcry coming back in the extremity of her

- 珍妮特 哭 , 她 幼稚 强烈抗议 未来 后退 在 这 末端 的 她
[æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] .
apprehension and consciousness .

忧虑 和 意识 .
珍妮特哭了，她孩子气的哭声在极度的恐惧和清醒中再次响起。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ] ['blækmo:ɔ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] , -
But Charlie Blackmore , with his wits about him , called out from the cart , '

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
There's nothing wrong .

有 没有什么 错误的 .
但头脑清醒的查理·布莱克莫尔从车上喊道：“没事的。”

[ˈmɪstər] . [tɑ:m] [ˈhi:z] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] .
Mr . Tom he's just behind .
先生 . 汤姆 他是 只是 在后面 .

汤姆先生就在后面。

[ðeɪv] [ˈrɪdn] [fɑ:r][ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ðəmˈselvz] .
They've ridden owre far and wearied themselves .
他们有 骑 owre 远的 和 疲惫 他们自己 .

他们骑行了很远的路，已经筋疲力尽了。

[ˈmɪstər] . [tɑ:m] [ˈhi:z] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] .
Mr . Tom he's just behind .
先生 . 汤姆 他是 只是 在后面 .

汤姆先生就在后面。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈmɛrɪz] [freɪ] — [ʃi:l] [noʊ] - [stænd] .
But my mare's fresh — she'll no ' stand .
但 我的 母马的 新鲜的 — 壳 不 - 站立 .

但我的母马精力旺盛——她不会站着的。

[let] [goʊ] [hɜ:r; hɜr] [hed] , [dæɪ] [ji:; ji] !
Let go her head , dash ye !
让 去 她 头 , 短跑 是的 !

放开她的头，摔碎你们！

[du:][ji:; ji] [hɪr] ?
Do ye hear ?
做 是的 听到 ?

你们听到了吗？

[ʃi:l] [noʊ] [stænd] .
She'll no stand .
壳 不 站立 .

她绝不会袖手旁观。

- [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mer] [ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hɜr]
' The little incident of the mare whirling round , the gravel flying under her
- 这 小的 事件 的 这 母马 旋转 圆形的 , 这 碎石 飞行 在下面 她
[fi:t] , [ðə; ði] { - }
feet , the { 203 }
脚 , 这 { - }

“母马突然转身，脚下的碎石飞溅，这件小事……”{203}

[gru:m] [riˈkɔɪlɪŋ] [ˈbækwɔrdz] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ʌnɪnˈtenʃənl] [ˈsʌməsɔ:lt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,
groom recoiling backwards , turning an unintentional summersault upon the grass ,
新郎 反冲 向后 , 转弯 一个 无意的 空翻 之上 这 草 ,
新郎向后倒去，不小心在草地上翻了个跟头。

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [tʊk] [breθ] .
made a pause in which everybody took breath .
制成 一个 暂停 在 哪个 大家 采取 气息 .

短暂的停顿，让所有人都喘了口气。

- [θæŋk] [gɑ:d] !
' Thank God !
- 感谢 上帝 !

'感谢上帝！

- [kraɪd] [ˈleɪdi] [kɑ:r] , - [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] .
' cried Lady Car , ' if that's all .
- 哭 女士 车 , - 如果 那就是 全部 .

“如果就只有这些话，”卡尔夫人喊道。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗？

[ju:; jə][ɑ:r; ə][na:t] [kən'si:lɪŋ] ['eniθɪŋ] , [dɪr] ?
You are not concealing anything , dear ?
你 是 不是 隐藏 任何事物 , 亲爱的 ?

亲爱的，你没有隐瞒什么吧？

- ['dʒænit] [stəd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [twɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
' Janet stood in the hall when she had managed to twist out of her mother's
- 珍妮特 站立 在 这 大厅 什么时候 她 有 管理 到 捻 出去 的 她 母亲的
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

珍妮特挣脱了母亲的束缚，站在大厅里。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ˈspa:rk(ə)] [ɪn][ðem; ðəm] , ['dæzld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ;
Her eyes had a wild sparkle in them , dazzled from the night ;
她 眼睛 有 一个 荒野 火花 在 他们 , 眼花缭乱 从 这 夜晚 ;

她的眼睛里闪烁着狂野的光芒，那是夜色映照下的光芒；

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [dæŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ; [hɜ:r; hər][hæt][taɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
her hair was hanging dank about her shoulders ; her hat tied on with
她 头发 曾是 绞刑 dank 关于 她 肩膀 ; 她 帽子 系 在 和
['mɪstər] . ['blæk,mɔ:z] ['hæŋkərtʃɪf] .
Mr . Blackmore's handkerchief .
先生 . 布莱克摩尔 手帕 .

她的头发湿漉漉地披散在肩上；帽子是用布莱克莫尔先生的手帕系着的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [deɪzd] , ['spi:tʃləs] , ['ɡɪltɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] .
She looked dazed , speechless , guilty , with fear in her face and in her soul .
她 看起来 茫然 , 无言 , 有罪的 , 和 害怕 在 她 脸 和 在 她 灵魂 .

她神情恍惚，说不出话来，满脸愧疚，脸上和心里都充满了恐惧。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] — [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] — [strʌk]
She looked as if she might be — have had the habit of being — struck
她 看起来 作为 如果 她 可能 是 — 有 有 这 习惯 的 存在 — 击
[ænd; ənd] ['bi:tn] ,
and beaten ,
和 被打败 ,

她看起来像是——或者曾经是——经常被殴打的那种人。

['stændɪŋ] ['tremblɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [hɑ:md] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]
standing trembling before her mother , who had never harmed a fly in all her
常设 发抖 前 她 母亲 , WHO 有 绝不 受到伤害 一个 飞 在 全部 她
['dʒent(ə)l][laɪf] .
gentle life .
温和的 生活 .

她颤抖着站在母亲面前，她的母亲一生温柔善良，从未伤害过一只苍蝇。

- ['mʌðər] , [wi:; wi] [went] [tu:] [fɑ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] — ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði] — [ðə; ði]['leɪdi]
' Mother , we went too far ; and then the — woman came out — the — the lady
- 母亲 , 我们 去 也 远的 ; 和 然后 这 — 女士 来了 出去 — 这 — 这 女士
, [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪəd] .
, and said I was too tired .
, 和 说 我 曾是 也 疲劳的 .

“妈妈，我们走得太远了；然后那个女人出来了——那个女士，说我太累了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv][em 'iː][hoʊm] . -
He was to drive me home .
他 曾是 到 驾驶 我 家 . -

他本该开车送我回家。

- [wel] ! [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] ?
Well ! and that was all ?
- 出色地 ! 和 那 曾是 全部 ?

“就这些吗？ ”

[gɔːd][biː; bi][θæŋkt][ðer; ðər][hæz; həz][bɪn][noʊ][ˈæksɪdənt] !
God be thanked there has been no accident !
上帝 是 谢谢 那里 有 到过 不 事故 !

感谢上帝，没有发生意外！

[bʌt; bət][wer][ɪz][tɑːm] ? { - }
But where is Tom ? { 204 }
但 在哪里 是 汤姆 ? { - }

汤姆在哪里？ {204}

- [ˈmɪstər] . [tɑːm][ɪz][dʒʌst][ˈkʌmɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈævənuː] , [maɪ][ˈleɪdi] , - [sed][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
Mr . Tom is just coming up the avenue , my lady , ' said one of the men .
- 先生 . 汤姆 是 只是 未来 向上 这 大街 , 我的 女士 , - 说 一 的 这 男人 .

“汤姆先生正沿着大道走过来，夫人，”其中一个男人说道。

- [ðen][ɔːl][ɪz][raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] , - [sed]
Then all is right , and there was really nothing to be afraid of , ' said
- 然后 全部 是 正确的 , 和 那里 曾是 真的 没有什么 到 是 害怕的 的 , - 说
[ˈleɪdi][kɑːr] ,
Lady Car ,
女士 车 ,

“那就一切都好了，真的没什么好怕的，”卡尔夫人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][læf] .
with an agitated laugh .
和 一个 激动 笑 .

他带着一丝激动的笑声说道。

[wʌz; wəz][ˈdʒæneɪt][tuː; tə][biː; bi][let][ɔːf][soʊ][ˈiːzəli] ?
Was Janet to be let off so easily ?
曾是 珍妮特 到 是 让 离开 所以 容易地 ?

珍妮特就这么轻易被放过吗？

[ʃiː; ʃi][stʊd][ˈwɑtʃɪŋ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][wɪð; wɪθ][ʌnˈiːzi][əˈlɑːrm] , [waɪl][ɔːl][əˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz]
She stood watching her mother with uneasy alarm , while all attention was
她 站立 观看 她 母亲 和 不安 警报 , 尽管 全部 注意力 曾是
[daɪˈvɜːrtɪd][tuː; tə][tɑːm] ,
diverted to Tom ,
改道 到 汤姆 ,

她不安地站在那里看着母亲，而所有人的注意力都集中在汤姆身上。

[huː][dʒʌmpt][ɔːf][hɪz; ɪz][hɔːrs][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][peɪl][səˈspɪ(ə)n][ænd; ənd][fɪr] ,
who jumped off his horse in a similar pale suspicion and fear ,
WHO 跳了起来 离开 他的 马 在 一个 相似的 苍白 怀疑 和 害怕 ,

他带着类似的苍白、怀疑和恐惧，从马上跳了下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][braʊz][mɔːr][ˈlʌʊərɪŋ][ænd; ənd][aɪz][hæf][ˈʃædoʊd][baɪ][ðə; ði][ˈaɪlɪdz] .
but with brows more lowering and eyes half shadowed by the eyelids .
但 和 眉毛 更多的 降低 和 眼睛 一半 阴影 经过 这 眼睑 .

但眉毛下垂得更厉害，眼睛一半被眼睑遮住。

[tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'ɒ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .
Tom had made up his mind as he came along what he was to do .
汤姆 有 制成 向上 他的 头脑 作为 他 来了 沿着 什么 他 曾是 到 做 .
汤姆一路走来，早已决定了自己要做什么。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
He did not wait for the outburst of scolding which he expected .
他 做过 不是 等待 为了 这 爆发 的 责骂 哪个 他 预期的 .
他没有等到预想中的那番责骂就爆发了。

- [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **It wasn't my fault , ' he said ,**
- 它 不是 我的 过错 , - 他 说 ,
“这不是我的错,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [aɪz] [tu:; tə] [wer] ['boʊfərt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][br'haɪnd]
with a gleam of his shadowed eyes to where Beaufort was coming in behind
和 一个 闪耀 的 他的 阴影 眼睛 到 在哪里 博福特 曾是 未来 在 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他那双被阴影笼罩的眼睛闪过一丝光芒，看向博福特正从他身后走过来的方向。

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
' **She had made up her mind she would see the mare , and I had to**
- 她 有 制成 向上 她 头脑 她 会 看 这 母马 , 和 我 有 到
[teɪk] [hɜ:r; hər] .
take her :
拿 她 :
“她下定决心要去看那匹母马，我不得不带她去。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] .
I knew it was too far .
我 知道 它 曾是 也 远的 .

我知道太远了。

- ['dʒænit] [stʊd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['oʊpən] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] .
' **Janet stood aghast with her mouth open taking in every word .**
- 珍妮特 站立 惊愕 和 她 嘴 打开 采取 在 每一个 单词 .
珍妮特目瞪口呆地站在那里，张着嘴，认真地听着每一个字。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['prəʊtest][roʊz] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n]
A cry of protest rose up in her breast , which she had just comprehension
一个 哭 的 反对 玫瑰 向上 在 她 胸部 , 哪个 她 有 只是 理解
[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['staɪf(ə)] .
enough to stifle :
足够的 到 窒息 .

她胸中升起一声抗议的呐喊，但她勉强控制住了自己，没有让它爆发。

- ['nevər] [maɪnd][dʒʌst] { - }
' **Never mind just { 205 }**
- 绝不 头脑 只是 { - }

'别在意{205}

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['boʊfərt] ; - ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] :
now , my boy , ' said Beaufort ; ' all's well that ends well :
现在 , 我的 男生 , - 说 博福特 ; - 一切 出色地 那 结束 出色地 :
“好了，孩子,”博福特说，“结局好一切都好。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] .
but you have given your mother a great fright .
但 你 有 给定 你的 母亲 一个 伟大的 惊吓 .
但你把你妈妈吓坏了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː][æftər] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -

You can tell me after how it was . '
你 能 告诉 我 后 如何 它 曾是 . '

事后你可以告诉我结果如何。

- [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , - [tɑːm] [rɪ'piːtɪd] .

' I'd better tell you at once , ' Tom repeated .
- ID 更好的 告诉 你 在 一次 , - 汤姆 重复 .

“我最好马上告诉你,”汤姆重复道。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [mer] .

' She had set her heart on seeing the mare .
- 她 有 放 她 心 在 看到 这 母马 .

她一心想见到那匹母马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [mer] .

There was no harm , I suppose , in telling her about the mare .
那里 曾是 不 伤害 , 我 认为 , 在 讲述 她 关于 这 母马 .

我想, 告诉她那匹母马的事也没什么坏处。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [geɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .

And I thought she was more game than she is .
和 我 想法 她 曾是 更多的 游戏 比 她 是 .

我原以为她比实际表现得更勇敢。

[ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

That's all about it .
那就是 全部 关于 它 .

就这些了。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪblz] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]

I thought we could have gone into the stables without seeing — the people you
我 想法 我们 可以 有 已消失 进入 这 马厩 没有 看到 — 这 人们 你

[meɪd] [em 'iː] ['prəːmɪs] [ə'baʊt] ,

made me promise about ,
制成 我 承诺 关于 ,

我以为我们可以不见到你让我答应的那些人就进入马厩，

[boʊ] .

Beau .
博 .

博。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [help][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .

But I couldn't help it when I saw how tired she was .
但 我 不能 帮助 它 什么时候 我 锯 如何 疲劳的 她 曾是 .

但看到她那么疲惫, 我实在忍不住。

[ænd; ɐnd] ['tʃɑːrli] [droʊv] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [ðæts] [ɔːl] .

And Charlie drove her home — that's all .
和 查理 驾驶 她 家 — 那就是 全部 .

然后查理开车送她回家——仅此而已。

- [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv]['prəʊtest][ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [θroʊt] [dɪd][nɑːt][get] ['ʌtərəns] ,

' The cry of protest in Janet's throat did not get utterance ,
- 这 哭 的 反对 在 珍妮特的 喉 做过 不是 得到 发声 ,

珍妮特喉咙里的抗议之声未能发出。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪfmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn]
but it produced a gasp of horror and astonishment as she stood staring in
但 它 生产 一个 喘气 的 恐怖 和 惊讶 作为 她 站立 凝视 在
[hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [feɪs] .
her mother's face .
她 母亲的 脸 .

但当她站在那里，盯着母亲的脸时，却发出了一声惊恐和惊讶的倒吸气声。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ta:m] .
She could not look at Tom .
她 可以 不是 看 在 汤姆 .

她不敢看汤姆。

[ˈleɪdɪ] [kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [,ʌnsə'spektɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪnt] [smaɪl] — [ðæt] [smaɪl]
Lady Car was looking at him unsuspectingly with her faint smile — that smile
女士 车 曾是 寻找 在他 毫无防备地 和 她 头晕的 微笑 — 那 微笑
[wɪtʃ] ['dʒænit][felt] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] ['eniwʌn] [θɔ:t] .
which Janet felt meant something more than anyone thought .
哪个 珍妮特 毛毡 意思是 某物 更多的 比 任何人 想法 .

卡尔夫人毫无戒心地看着他，脸上带着淡淡的微笑——珍妮特觉得，那微笑的含义远比任何人想象的都要深刻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [sed] . { - }
And there was no more said . { 206 }
和 那里 曾是 不 更多的 说 . { - }

之后便再也没有人说话了。{206}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['dʒænit] [went] [ə'pɑ:n][noʊ] [mɔ:r] [eksprɪ'dɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ta:m] .
Janet went upon no more expeditions with Tom .
珍妮特 去 之上 不 更多的 探险 和 汤姆 .

珍妮特再也没有和汤姆一起进行探险。

[hɪz; ɪz][laɪ] [strʌk] [hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'fensɪz] .
His lie struck her like a shot , going through all her defences .
他的 说谎 击 她 喜欢 一个 射击 , 去 通过 全部 她 防御 .

他的谎言如同晴天霹雳，击穿了她所有的防线。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][laɪd; li:d][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈblæk,mɔrz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ;
She had almost lied for him , according to Charlie Blackmore's instructions ;
她 有 几乎 撒谎了 为了 他 , 根据 到 查理 布莱克摩尔 指示 ;
[laɪd; li:d] ,
lied ,
撒谎了 ,

她几乎按照查理·布莱克莫尔的指示为他撒了谎；撒谎了，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sə'prest] [ðə; ði] [tru:θ] ,
or at least suppressed the truth ,
或者 在 至少 被抑制 这 真相 ,

或者至少掩盖了真相。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər]
giving her mother to understand that there was no purpose at all in their
给予 她 母亲 到 理解 那 那里 曾是 不 目的 在 全部 在 他们的
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

让她的母亲明白，她们此行毫无意义。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
but only that they had gone too far — to save him , that he might not be
但 仅有的 那 他们 有 已消失 也 远的 — 到 节省 他 , 那 他 可能 不是 是
[bleɪmd] .
blamed .
被指责 .

但只是他们做得太过火了——为了救他，为了不让他受到责备。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪ][ɔːl] [ˈredi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] ,
But when Tom arrived with his lie all ready , in which there was no hesitation ,
但 什么时候 汤姆 到达的 和 他的 说谎全部 准备好 , 在 哪个 那里 曾是 不 犹豫 ,

但当汤姆带着他早已准备好的谎言到来时，他毫不犹豫地撒了谎。

[ˈdʒænit] , [ˈstændɪŋ] [əˈɡæst] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [tuː] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm][ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ]
Janet , standing aghast looking on , too much startled to contradict him or say a
珍妮特 , 常设 惊愕 寻找 在 , 也 很多 惊慌 到 顶撞 他 或者 说 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

珍妮特惊愕地站在那里看着，吓得说不出话来，也说不出话来反驳他。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
felt as if he had suddenly landed a blow at her ,
毛毡 作为 如果 他 有 突然 登陆 一个 吹 在 她 ,

感觉他突然打了她一拳，

[flʌŋ] [æn; ən] [ˈæroʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] — [wɪtʃ] [went] [θruː] [ænd; ənd]
flung an arrow like the savages she had read of — which went through and
扔 一个 箭 喜欢 这 野蛮人 她 有 读 的 — 哪个 去 通过 和
[θruː] ,
through ,
通过 ,

她像她读过的书中描述的野蛮人那样射出一箭——箭矢穿透了目标。

[ˈkʌtɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns]
cutting not only to her heart , but to the last refuge of her intelligence
切割 不是 仅有的 到 她 心 , 但 到 这 最后的 避难所 的 她 智力
, [ðə; ði] { - }
, the { 207 }
, 这 { - }

不仅刺痛了她的心，也刺痛了她智慧的最后堡垒，{207}

[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [tuː] [ˈlaɪvli] [breɪn] .
recesses of her not too lively brain .
凹陷处 的 她 不是 也 热闹 脑 .

她那不太活跃的大脑深处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][peɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [wɪtʃ] [muːvd]
It was not only pain , but a painful desire to understand , which moved
它 曾是 不是 仅有的 疼痛 , 但 一个 痛苦 欲望 到 理解 , 哪个 已搬
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

促使她行动的，不仅是痛苦，还有一种痛苦的、想要理解的渴望。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː][aɪ ˈtiː] ?
Why did he do it ?
为什么 做过 他 做 它 ?

他为什么要这样做？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][aɪ 'tiː] ?
What did he mean by it ?
什么 做过 他 意思是 经过 它 ？

他这话是什么意思？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈtʃaɪldɪʃ]
It seemed almost impossible to believe that it was only the familiar childish
它 似乎 几乎 不可能的 到 相信 那 它 曾是 仅有的 这 熟悉的 幼稚
[ˈefərt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [baɪ] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] .
effort to clear himself by blaming her .
努力 到 清除 他自己 经过 指责 她 ；

几乎难以置信，这不过是孩子气惯用的伎俩，试图通过指责她来为自己开脱。

- [ɪts] ['dʒænit] — [ɪts] [nɑːt][em 'iː] .
' It's Janet — it's not me .
- 它是 珍妮特 — 它是 不是 我 ；

“是珍妮特——不是我。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [deɪz] , - [ɪts] [nɑːt][em 'iː] — [ɪts] [tɑːm] ,
' She had said herself in the nursery days , ' It's not me — it's Tom ,
- 她 有 说 她自己 在 这 苗圃 天 , - 它是 不是 我 — 它是 汤姆 ,
“她在幼儿园时就说过，‘不是我——是汤姆。’”

- [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [fəʊnd] [aʊt] .
' in the sudden shock of a fault found out .
- 在 这 突然 震惊 的 一个 过错 成立 出去 ；

‘在发现故障的突然震惊中。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [ment] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ?
Was that all he meant , or was it something more ?
曾是 那 全部 他 意思是 , 或者 曾是 它 某物 更多的 ?
他的意思就只有这些吗？ 还是另有深意？

['tɑːmz][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ['æftərwərdz] [dɪd][nɑːt] [mend] ['mætərz] .
Tom's explanation afterwards did not mend matters .
汤姆的 解释 然后 做过 不是 修补 事情 ；

汤姆事后的解释并没有解决问题。

- [wel] ！
' Well !
- 出色地 ！

‘出色地！

- [hiː; hi] [sed] , - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mer] .
' he said , ' it was you — you know you wanted to see the mare .
- 他 说 , - 它 曾是 你 — 你 知道 你 通缉 到 看 这 母马 .
他说：“是你——你知道你想去看那匹母马。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [geɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [swɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I told you you weren't game for it , but you swore you were .
我 讲述 你 你 不是 游戏 为了 它 , 但 你 发誓 你 是 .
我早就跟你说过你没那个胆量，但你却信誓旦旦地说你会。

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl]
And whose fault was it but yours for breaking down and letting it all
和 谁 过错 曾是 它 但 你的 为了 打破 向下 和 出租 它 全部
[aʊt] ?
out ?
出去 ？

除了你自己，还能是谁的错呢？ 是你崩溃了，把一切都释放了出来！

— [ˈspɔɪlɪŋ] [maɪ] [fʌŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
— **spoiling my fun in every way** .
— 破坏 我的 乐趣 在 每一个 方式 .

—从各个方面破坏了我的乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblækmoː] [ɑːr; ər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] — — -
For the Blackmores are as proud as the devil — — '
为了 这 布莱克摩尔 是 作为 自豪的 作为 这 魔鬼 — — -

布莱克莫尔家族骄傲得像魔鬼一样——

- [dəʊnt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , - [kraɪd] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
' **Don't speak like that , ' cried Janet with a shudder** .
- 不 说话 喜欢 那 , - 哭 珍妮特 和 一个 不寒而栗 .

“别那样说话！”珍妮特颤抖着喊道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
' **They are though , just as proud as the devil , though they're nothing but**
- 他们 是 尽管 , 只是 作为 自豪的 作为 这 魔鬼 , 尽管 它们是 没有什么 但
[hɔːrs] - [kuːʒ] .
horse - coupers .
马 - 双门轿跑车 .

“不过，他们确实骄傲得像魔鬼一样，尽管他们只不过是马车夫而已。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sed] { - }
I knew I was done for when I said { 208 }
我 知道 我 曾是 完毕 为了 什么时候 我 说 { - }

我知道我完了，当我说出{208}

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] .
that I had given my word .
那 我 有 给定 我的 单词 .

我已做出承诺。

[ðə; ði][oʊld][məŋ][ˈfaɪərd][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] ,
The old man fired up like a rocket ,
这 老的 男人 被解雇 向上 喜欢 一个 火箭 ,

老人像火箭一样勃然大怒。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔːr] , [wɪt] [ɪz] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] . -
and I'll never be able to go there any more , which is all your fault . '
和 患病的 绝不 是 有能力的 到 去 那里 任何 更多的 , 哪个 是 全部 你的 过错 . -

我再也不能去那里了，这都是你的错。

- [bʌt; bət] , [tɑːm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][wɜːrd] — — -
' **But , Tom ; if you gave your word** — — '
- 但 , 汤姆 ; 如果 你 给予 你的 单词 — — -

“但是，汤姆，如果你已经答应了——”

- [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪlɪ] , - [kraɪd] [tɑːm] , - [ðæts] [nɑːt] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
' **Don't be silly , ' cried Tom , ' that's not like giving your honour between you and**
- 不 是 愚蠢的 , - 哭 汤姆 , - 那就是 不是 喜欢 给予 你的 荣誉 之间 你 和
[əˈnʌðər] [məŋ] .
another man .
其他 男人 .

“别傻了，”汤姆喊道，“这跟你和另一个男人之间出卖荣誉可不一样。”

[wɒts] [boʊ] ?
What's Beau ?
是什么 博 ?

Beau是谁？

[ˈhiːz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][ɪn] [sku:l] .

he's like one of the masters in school .
他是 喜欢 一 的 这 大师 在 学校 .

他就像学校里的一位大师。

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [noʊ] [ju:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
They know you don't mean it ; they know you'll get out of it if you can ,
他们 知道 你 不 意思是 它 ; 他们 知道 你会 得到 出去 的 它 如果 你 能 ,
他们知道你不是真心这么想的; 他们知道你会想方设法摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

and they're always on the watch .
和 它们是 总是 在 这 手表 .

他们时刻保持警惕。

[nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə'nʌðər] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sɔ:rt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [tuː; tə] .

Not the least like another fellow of your own sort that you give your honour to .
不是 这 至少 喜欢 其他 同伴 的 你的 自己的 种类 那 你 给 你的 荣誉 到 .

丝毫不亚于你所敬重的同类。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; jəd] [ki:p] [ðæt] .

Of course I should keep that .
的 课程 我 应该 保持 那 .

我当然应该留着它。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [boʊ] [ɪz][kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .

But mother or Beau is quite different .
但 母亲 或者 博 是 相当 不同的 .

但母亲或博的情况则截然不同。

[jʊə(r)] [fɔ:rst] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][ɔ:l][ðə; ði]

You're forced to do that , and they know you never mean to keep it all the time .
你是 强制 到 做 那 , 和 他们 知道 你 绝不 意思是 到 保持 它 全部 这
时间 .

你被迫这样做, 他们也知道你并非一直都想保留它。

- [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [ˈsaɪlənst] [ˈdʒænit] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] .

' This reasoning silenced Janet , though it did not convince her .
- 这 推理 沉默 珍妮特 , 尽管 它 做过 不是 说服 她 .

“这种说法让珍妮特哑口无言, 尽管并没有说服她。”

[ʃiː; jɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .

She did not know what reply to make .
她 做过 不是 知道 什么 回复 到 制作 .

她不知道该如何回答。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [koʊd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; jɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,

A boy's code of honour was a thing she did not understand ,
一个 男孩们 代码 的 荣誉 曾是 一个 事物 她 做过 不是 理解 ,

她不理解男孩的荣誉准则。

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [dis'krepənsɪz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

and she had always been accustomed to serious discrepancies between his
和 她 有 总是 到过 习惯 到 严肃的 差异 之间 他的

[aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] .

ideas of what was meant by a promise and her own .
想法 的 什么 曾是 意思是 经过 一个 承诺 和 她 自己的 .

她早已习惯了他对于“承诺”一词的理解与她自己的理解之间存在严重差异。

[ðer; ðær] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˈdʒænit][hæd; həd] { - }
Their training had been the same , but Janet had { 209 }
他们的 训练 有 到过 这 相同的 , 但 珍妮特 有 { - }

他们的训练方式相同，但珍妮特有{209}

[ˈɔ:lweɪz] ['dʌmli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrdz]
always dumbly in the depths of her mind put a different meaning to words
总是 默默地 在 这 深度 的 她 头脑 放 一个 不同的 意义 到 字
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [təːm] [əˈdɔːptɪd] .
from that which Tom adopted .
从 那 哪个 汤姆 已采用 .

她内心深处总是愚钝地赋予词语与汤姆所理解的不同含义。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [əˈbaʊt]
It was possible that his point of view might be right — for him — about
它 曾是 可能的 那 他的 观点 的 看法 可能 是 正确的 — 为了 他 — 关于
[ˈɡɪvɪŋ] [wʌnz] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
giving one's word to a master ,
给予 一个人的 单词 到 一个 掌握 ,

他的观点或许对他自己而言是正确的——关于向主人许诺这件事。

[ɔːr][tuː; tə] [boʊ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself]
or to Beau ; but her mind returned to the question that concerned herself
或者 到 博 ; 但 她 头脑 返回 到 这 问题 那 担心的 她自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnər] ['sentɪmənt] .
with a keener sentiment .
和 一个 更敏锐 情绪 .

或者对博来说；但她的思绪又回到了那个让她感触更深的问题上。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['fʊrli] [hæv; həv] [sed] [,aɪˈtiː]
' I don't know about that , ' she said ; ' but you needn't surely have said it
- 我 不 知道 关于 那 , - 她 说 ; - 但 你 不必 一定 有 说 它
[wʌz; wəz][,emˈiː] ? -
was me ? ' -
曾是 我 ? -

“我不知道,”她说, “但你真的没必要说是我吧? ”

- [waɪ] , [aɪ][dɪd][,aɪˈtiː] — [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] !
' Why , I did it — to please you !
- 为什么 , 我 做过 它 — 到 请 你 !

“我这么做是为了让你高兴! ”

- [kraɪd] [təːm] .
' cried Tom .
- 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

- [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['ræðər] .
' I thought you'd rather .
- 我 想法 你会 相当 .

我以为你会更喜欢。

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They can't do anything to you .
他们 不能 做 任何事物 到 你 .

他们对你没办法。

[ænd; ænd][juː; jʊ] ['nevər] ['prɔːmɪst] .
And you never promised .
和 你 绝不 承诺 .

而且你从未承诺过。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'flektɪvli] .
And they can do a deal to me , ' said the boy reflectively .
和 他们 能 做 一个 交易 到 我 , - 说 这 男生 反思地 .
“他们可以跟我做交易,”男孩若有所思地说。

- [ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:p][ɔ:l][maɪ] [fʌn] — [ɔ:r] ['nɪrli] .
' They can stop all my fun — or nearly .
- 他们 能 停止 全部 我的 乐趣 — 或者 几乎 .
他们可以阻止我的所有乐趣——或者几乎阻止。

[ðeɪv] [gɑ:t][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ʌnd] [wət'evər] [aɪ][seɪ][aɪ 'ti:] [dʌz] ['mætər] .
They've got all my money , and whatever I say it does matter .
他们有 得到 全部 我的 钱 , 和 任何 我 说 它 做 事情 .
他们拿走了我所有的钱, 所以我说什么都无关紧要。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [teɪk] ['boʊz] [wɜ:rd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
People will take Beau's word sooner than mine .
人们 将要 拿 男友的 单词 很快 比 矿 .
人们会更相信博的话而不是我的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət] [hoʊm] .
But they can do nothing to you , a girl at home .
但 他们 能 做 没有什么 到 你 , 一个 女孩 在 家 .
但他们对你这个待在家里的女孩什么也做不了。

[ˈmʌðər] [wʊd] ['nevər] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n] [bred] [ænd; ʌnd][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r] [ʌt] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][jər; jər] [ru:m] ,
Mother would never put you on bread and water , or shut you up in your room ,
母亲 会 绝不 放 你 在 面包 和 水 , 或者 关闭 你 向上 在 你的 房间 ,
母亲绝不会让你只吃面包和水, 也不会把你关在房间里。

[ɔ:r] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; ʌv] [θɪŋ] .
or that sort of thing .
或者 那 种类 的 事物 .
或者诸如此类的事情。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔ:] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] .
You'll have a jaw , and that will be all .
你会 有 一个 颞 , 和 那 将要 是 全部 .
你会有下巴, 仅此而已。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let][em 'i:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔ:] .
Now they would never let me off with a jaw .
现在 他们 会 绝不 让 我 离开 和 一个 颞 .
现在他们绝不会放过我, 哪怕只打掉我的下巴。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; jəd] [pʊt][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [dʒæn] . { - }
I thought you'd be the first to say I should put it upon you , Jan . { 210 }
我 想法 你会 是 这 第一的 到 说 我 应该 放 它 之上 你 , 一月 . { - }
我以为你会第一个说我应该把这件事交给你, 简。 {210}

[wʌns] [mɔ:r] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
Once more Janet was silenced .
一次 更多的 珍妮特 曾是 沉默 .
珍妮特再次被噤声了。

[ʃi:; ji] [felt] ['veɪgli] [ðæt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bleɪm] [θroʊn]
She felt vaguely that to take it upon herself and to have the blame thrown
她 毛毡 依稀 那 到 拿 它 之上 她自己 和 到 有 这 责备 抛掷
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] :
upon her by another were two different things :
之上 她 经过 其他 是 二 不同的 事物 :
她隐约觉得, 自己承担责任和被别人责怪是两回事:

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][ɪmpjuːteɪ](ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði]
but at the same time she felt the imputation of not having put herself in the
但 在 这 相同的 时间 她 毛毡 这 估算 的 不是 拥有 放 她自己 在 这
[briːtʃ] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
breach at once to defend her brother .
违反 在 一次 到 保卫 她 兄弟 .
但与此同时，她也感到自己没有立即挺身而出保护哥哥，这让她感到愧疚。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ˈfɔːltərɪŋli] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ˈtʃɑːrli]
She had done so to her own consciousness , falteringly putting forth Charlie
她 有 完毕 所以 到 她 自己的 意识 , 犹豫不决地 推杆 前进 查理
[ˈblæk,mɔːrɪz] [fɪb] .
Blackmore's fib .
布莱克摩尔 纤维 .
她这样做是为了维护自己的良知，磕磕绊绊地编造了查理·布莱克摩尔的谎言。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ʌnˈdʒenərəs] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə]
But Tom did not know that , and he thought her ungenerous , wanting to
但 汤姆 做过 不是 知道 那 , 和 他 想法 她 吝啬 , 想要 到
[ˈvɪndɪkət] [hɜːrˈself] ,
vindicate herself ,
表白 她自己 ,
但汤姆并不知道这一点，他认为她心胸狭隘，只想为自己辩解。

[nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
not ready to screen him , so that she was silenced on all sides of the
不是 准备好 到 屏幕 他 , 所以 那 她 曾是 沉默 在 全部 侧面 的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
她还没准备好对他进行筛选，所以她对所有相关问题都保持沉默。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [stænd] .
and could not make any stand .
和 可以 不是 制作 任何 站立 .
并且无法采取任何行动。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈdʒænit] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [pæŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
But in her heart Janet still felt the startling pang with which she heard him
但 在 她 心 珍妮特 仍然 毛毡 这 令人震惊 疼痛 和 哪个 她 听到 他
[meɪk] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] .
make his excuse .
制作 他的 原谅 .
但珍妮特的内心仍然感到一阵剧烈的刺痛，那是她听到他辩解时所感受到的。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈsɪmələr][ˈkraɪsɪz][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] :
No doubt there had been already similar crises in her life :
不 怀疑 那里 有 到过 已经 相似的 危机 在 她 生活 :
毫无疑问，她的人生中此前已经经历过类似的危机：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [eɪdʒ] .
but she was no longer in the nursery age .
但 她 曾是 不 更长 在 这 苗圃 年龄 .
但她已经过了幼儿时期。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [bɪˈfɔːr]
This made her less anxious for his company during the rest of his stay before
这 制成 她 较少的 焦虑的 为了 他的 公司 期间 这 休息 的 他的 停留 前
[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
he went back to school ,
他 去 后退 到 学校 ,
这使得她在他返回学校前的剩余时间里，不再那么渴望他的陪伴。

[ðoʊ] [ˈdʒænit][wʌz; wəz] [stɔːntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]
though Janet was staunch to his side , and refused to breathe a
尽管 珍妮特 曾是 坚定 到 他的 边 , 和 拒绝 到 呼吸 一个
[wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
word to his disadvantage ,
单词 到 他的 劣势 ,

虽然珍妮特坚定地站在他这边，拒绝说一句对他不利的话，

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪriəs] - [dʒɔː] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] .
even during the serious ' jaw ' which she received .
甚至 期间 这 严肃的 - 颞 - 哪个 她 已收到 .

即使在她遭受严重的“下巴撞击”期间。

[ˈleɪdi] [ˈkɑːrz] - [dʒɔː] - [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [maɪld] .
Lady Car's ' jaw ' however was very mild .
女士 汽车的 - 颞 - 然而 曾是 非常 温和的 .

然而，卡尔夫人的“下巴”却非常轻微。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] { - }
She put her { 211 }
她 放 她 { - }

她把她的{211}

[ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈpæsiʋli] [rɪˈzɪstɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
arm around the passively resisting girl , and talked to her of what was
手臂 大约 这 被动地 抵抗 女孩 , 和 谈话 到 她 的 什么 曾是
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈduːti] .
a woman's duty .
一个 女性的 责任 .

他搂着那个消极抵抗的女孩，跟她讲了一个女人应该尽的义务。

- [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' A sister is such a thing for a boy , ' she said .
- 一个 姐姐 是 这样的 一个 事物 为了 一个 男生 , - 她 说 .

“对男孩来说，有个妹妹是多么重要啊，”她说。

- [ˈɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːtʃ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [hiː; hi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
' Often when he will not listen to anybody with authority he will listen to his
- 经常 什么时候 他 将要 不是 听 到 任何人 和 权威 他 将要 听 到 他的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;

“他常常不听权威人士的话，却会听他姐姐的话；

[ɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [waɪld] [eksprɪˈdɪŋz] ,
if , instead of going with him on wild expeditions ,
如果 , 反而 的 去 和 他 在 荒野 探险 ,

如果，而不是和他一起进行冒险探险，

[ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] — [ˈræðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
she tries to persuade him the other way — rather to go with her .
她 尝试 到 说服 他 这 其他 方式 — 相当 到 去 和 她 .

她试图说服他走另一条路——而是跟她一起走。

- [ˈdʒænit] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
' Janet listened with a great sense of wrong in her heart ,
- 珍妮特 听着 和 一个 伟大的 感觉 的 错误的 在 她 心 ,

珍妮特听着，心中充满了不祥的预感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstreɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɑːrm][tɑːm] .
but she restrained everything that would harm Tom .
但 她 克制 一切 那 会 伤害 汤姆 .

但她克制住了所有可能伤害汤姆的念头。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] —
All that she said was —
全部 那 她 说 曾是 —

她只说了——

- [wi:; wi] [went] [aʊt] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , ['mʌðər] .
' We went out merely for a ride , mother .
- 我们 去 出去 仅仅 为了 一个 骑 , 母亲 .

“我们只是出去兜风而已，妈妈。”

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] — [tu:; tə][gʊ] ['eniwer] . -
We did not mean — to go anywhere . '
我们 做过 不是 意思是 — 到 去 任何地方 . -

我们原本没打算去任何地方。

- [aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['dʒænit] , - [sed] ['leɪdi] [kɑ:r] .
' I am willing to believe that , Janet , ' said Lady Car .
- 我 是 愿意的 到 相信 那 , 珍妮特 , - 说 女士 车 .

“我愿意相信这一点，珍妮特，”卡尔夫人说道。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['endɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
And there the incident ended , but not the effects of it .
和 那里 这 事件 结束 , 但 不是 这 效果 的 它 .

事件到此结束，但其影响却并未就此消除。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['fɑ:lʊd] [ɪn'di:d] [tɪl] [tɑ:m][hæd; həd] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,
Nothing more followed indeed till Tom had gone , but the next day after that ,
没有什么 更多的 随后 的确 直到 汤姆 有 已消失 , 但 这 下一个 天 后 那 ,
['dʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

汤姆离开后，确实再无其他事发生，但第二天，珍妮特.....

['gʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [æt; ət] - , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][raɪd] [ə'lʊŋ]
going to her cousin's at Dalrulzian , where she was allowed to ride alone
去 到 她 表亲 在 - , 在哪里 她 曾是 允许 到 骑 独自的
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ʊld]['pʊni] ,
upon the old pony ,
之上 这 老的 小马 ,

她去了位于达尔鲁齐安的表亲家，在那里她被允许独自骑着那匹老矮种马。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n] [tʃɑ:rlɪ] ['blækmɔ:] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][rʊd] .
suddenly came upon Charlie Blackmore walking along the road .
突然 来了 之上 查理 布莱克摩尔 步行 沿着 这 路 .

突然，我撞见查理·布莱克莫尔正沿着路走着。

[ʃi:; ʃi] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
She recognised him with a leap of her heart .
她 已确认 他 和 一个 飞跃 的 她 心 .

她心跳加速，认出了他。

[ʊ] , [wʊd] [hi:; hi][sta:p][ænd; ænd] [tɔ:k] ?
Oh , would he stop and talk ?
哦 , 会 他 停止 和 讲话 ?

哦，他会停下来和我们谈谈吗？

[ʊ] , [wʌt] { - }
Oh , what { 212 }
哦 , 什么 { - }

哦，什么{212}

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

would he say to her and she to him ?
会 他 说 到 她 和 她 到 他 ？

他会对她说，她也会对他说什么吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['terər] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plezər] [æz; əz] [wel] , [ðæt] ['dʒænit] [sɔː]
It was with terror , yet with a thrill of pleasure as well , that Janet saw
它 曾是 和 恐怖 , 然而 和 一个 刺激 的 乐趣 作为 出色地 , 那 珍妮特 锯
[hɪm; ɪm][stɑːrt] ,
him start ,
他 开始 ,

珍妮特看到他猛地一惊，既感到恐惧，又感到一丝快感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][stænd] [stiːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .
as if he had suddenly seen her , and stand still until she came up .
作为 如果 他 有 突然 已见 她 , 和 站立 仍然 直到 她 来了 向上 .

仿佛他突然看见了她，便一直站在那里，直到她走过来。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] .
He meant to keep up the acquaintance it was clear .
他 意思是 到 保持 向上 这 熟人 它 曾是 清除 .

很明显，他想维持这段关系。

- [mɪs] ['tɒrəns,tɔː-] , [aɪ] ['skersli] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tʃæns] .
' Miss Torrance , I scarcely hoped I would have had this chance .
- 错过 托伦斯 , 我 几乎 希望 我 会 有 有 这 机会 .

“托伦斯小姐，我几乎不敢相信自己会有这样的机会。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈaʊər] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . -
It seemed ower good to be true . '
它 似乎 所有者 好的 到 是 真的 . -

感觉好得难以置信。

- [oʊ] , [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][em 'iː] , - [sed] ['dʒænit] , [ɪm'bærəst] .
' Oh , yes , it is me , ' said Janet , embarrassed .
- 哦 , 是的 , 它 是 我 , - 说 珍妮特 , 尴尬的 .

“哦，是的，是我，”珍妮特尴尬地说。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em 'iː] [ðæt] ;
' You need not tell me that ;
- 你 需要 不是 告诉 我 那 ;

你不必告诉我这些；

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] [iːn] [kʊd; kəd] ['kæri] , - [sed] ['tʃɑːrli] ,
I saw it was you as far off as een could carry , ' said Charlie ,
我 锯 它 曾是 你 作为 远的 离开 作为 een 可以 携带 , - 说 查理 ,

“我远远地就看到你了，”查理说。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk][stɑːrt] .
forgetting his dramatic start .
遗忘 他的 戏剧性 开始 .

忘记他戏剧性的开局吧。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['bluːmɪŋ] [laɪk] ['eni]
' I hope you are quite well ; but I need not ask , for you're blooming like any
- 我 希望 你 是 相当 出色地 ; 但 我 需要 不是 问 , 为了 你是 盛开 喜欢 任何
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

“我希望你一切都好；但我不必问，因为你就像玫瑰一样盛开。”

- [ˈdʒænit] [felt] [hɜːrˈself] [groʊ] [red] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] .
- **Janet felt herself grow red in reply to this compliment .**
- 珍妮特 毛毡 她自己 生长 红色的 在 回复 到 这 赞扬 .

听到这句赞美，珍妮特感到脸颊发烫。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [peɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bluːm] [laɪk][ðə; ðɪ][roʊz] ,
She knew that she was usually pale , and did not bloom like the rose ,
她 知道 那 她 曾是 通常 苍白 , 和 做过 不是 盛开 喜欢 这 玫瑰 ,
她知道自己通常面色苍白，不像玫瑰那样娇艳欲滴。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but it was kind of him to say so .
但 它 曾是 种类 的 他 到 说 所以 .

但他这么说真是太好了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ɪn] [bʊks] [ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [sed]
She had a consciousness that in books girls had generally things like this said
她 有 一个 意识 那 在 图书 女孩们 有 一般来说 事物 喜欢 这 说
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她意识到，在书里，女孩子通常会听到类似这样的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [pliːzd] .
and she was not ill pleased .
和 她 曾是 不是 患病的 高兴 .

她并不生气。

- [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ˈtʃɑːrli] , - [ɔːl] [pæst] [ɔːf] [wel] , [mɪs] [ˈdʒænit] , [jɑːn] [naɪt] . { - }
- **I hope , I said Charlie , I all passed off well , Miss Janet , you night . { 213 }**
- 我 希望 , - 说 查理 , - 全部 通过了 离开 出色地 , 错过 珍妮特 , 远 夜晚 . { - }

“我希望,”查理说,“珍妮特小姐,昨晚一切都顺利。”{213}

- [oʊ] , [jes] , - [sed] [ˈdʒænit] , - [kwɑɪt] [wel] . -
- **Oh , yes , I said Janet , I quite well . I**
- 哦 , 是的 , - 说 珍妮特 , - 相当 出色地 . -

“哦,是的,”珍妮特说,“很好。”

- [ˈmɪstər] . [tɑːm] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][bɪd][juː ˈes] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] - [diːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
- **Mr . Tom never came back to bid us good - bye ; and I deed it was**
- 先生 . 汤姆 绝不 来了 后退 到 出价 我们 好的 - 再见 ; 和 - 契据 它 曾是
[ˈbetər] [nɑːt] ,
better not ,
更好的 不是 ,

汤姆先生再也没有回来和我们道别; 而且,他没有回来也好。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈræbl] [ʌv; əv] [luːs] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,
for there's always a rabble of loose fellows about a stable - yard ,
为了 有 总是 一个 乌合之众 的 松动的 伙伴们 关于 一个 稳定的 - 院子 ,

因为马厩附近总有一群乌合之众。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [əˈweɪ] .
and he was just as well away .
和 他 曾是 只是 作为 出色地 离开 .

他离得越远越好。

[jʌŋ] [lædz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
Young lads at his age are better to keep out of mischief — as long as
年轻的 小伙子们 在 他的 年龄 是 更好的 到 保持 出去 的 恶作剧 — 作为 长的 作为
[ðeɪ] [kæn; kən] . -
they can . I
他们 能 . -

像他这个年纪的男孩最好不要惹是生非——只要他们能做到的话。

- [tɑ:m][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , - [sed] ['dʒænit] [dɪ'mjərli] .
' **Tom has gone back to school , ' said Janet demurely .**
- 汤姆 有 已消失 后退 到 学校 , - 说 珍妮特 端庄地 .

“汤姆已经回学校了，”珍妮特腼腆地说。

- [di: ʊʊ 'di:] , - [kraɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ,
' **Dod , ' cried Charlie ,**
- 国防部 , - 哭 查理 ,

“多德！”查理喊道。

- [ɪts] [ə; eɪ][droʊl] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ðæts] [mæn] - [groʊn]
' **it's a droll thing to hear of a lad going back to school that's man - grown**
- 它是 一个 滑稽 事物 到 听到 的 一个 小伙子 去 后退 到 学校 那就是 男人 - 生长
[laɪk] ['mɪstər] . [tɑ:m] .
like Mr . Tom .
喜欢 先生 . 汤姆 .

听说有个像汤姆先生那样长大成人的男孩重返校园，真是件滑稽的事。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [bi:sts] [ɑ:n][maɪ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
I had the care of all the beasts on my hands at his age ;
我 有 这 关心 的 全部 这 野兽 在 我的 双手 在 他的 年龄 ;
我像他那么大的时候，就要负责照料所有的牲畜；

[bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ænd] [ðæt] [kaɪnd][ʊʊ] - [θɪŋ] , [ænd; ænd] [mʌt]
but he'll be going in for Parliament and that kind o ' thing , and much
但 地狱 是 去 在 为了 议会 和 那 种类 o - 事物 , 和 很多
['lɜ:rnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] . -
learning , no doubt . '
学习 , 不 怀疑 . -

但他肯定会去竞选议员之类的，而且毫无疑问，他也会学到很多东西。

- [ʊʊ] , [noʊ] , - [sed] ['dʒænit] ; - [hi:; hi] [sez] [ɪts] [tu:] [mʌt] [sæp] .
' **Oh , no , ' said Janet ; ' he says it's too much sap .**
- 哦 , 不 , - 说 珍妮特 ; - 他 说道 它是 也 很多 树液 .

“哦，不，”珍妮特说；“他说这太甜腻了。”

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [best] . -
He would like to be with the horses best . '
他 会 喜欢 到 是 和 这 马匹 最好的 . -

他最想和马在一起。

- [ænd; ænd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [tu:] , [mɪs] ['dʒænit] ? - [sed] ['blækmo:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
' **And are you fond of horses too , Miss Janet ? ' said Blackmore with an**
- 和 是 你 喜爱 的 马匹 也 , 错过 珍妮特 ? - 说 布莱克摩尔 和 一个
[ɪn'ɡreɪʃɪətɪŋ] [toʊn] .
ingratiating tone .
讨好 语气 .

“珍妮特小姐，您也喜欢马吗？”布莱克摩尔用讨好的声音问道。

- [wi:v] [ga:t][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [wi:] [bi:st] ['jɑ:ndər] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' **We've got a bonnie wee beast yonder that would just do for you .**
- 我们已经 得到 一个 邦妮 哇 兽 远处 那 会 只是 做 为了 你 .

“我们那儿有只漂亮的小家伙，正适合你。”

[ɪf] ['mɪstər] . [tɑ:m][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['mæstər] [hɪm'sel] - [aɪ] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə] [send][,aɪ 'ti:]['ʊʊvər]
If Mr . Tom were the master himsel ' I would ask his leave to send it over
如果 先生 . 汤姆 是 这 掌握 他自己 - 我 会 问 他的 离开 到 发送 它 超过
[tu:; tə] [let][ju:; jʊ][traɪ][,aɪ 'ti:] .
to let you try it .
到 让 你 尝试 它 .

如果汤姆先生是主人本人，我会请求他的允许，把东西寄过去让你试试。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] { - }
It's a bonnie { 214 }
它是 一个 邦妮 { - }

这是一只邦妮{214}

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] [fɪt] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈraɪdɪŋ] .
little thing just fit for your riding .
小的 事物 只是 合身 为了 你的 骑术 .

小巧精致，非常适合骑行。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊr] [nɑ:t] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] , - [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , - [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:ld] [fəʊk][ɑ:r; ər][ðer; ðər]
But I daur not take such a liberty , ' said Charlie , ' while the auld folk are there
但 我 达尔 不是 拿 这样的 一个 自由 , - 说 查理 , - 尽管 这 老 民间 是 那里
.
.
.
.
.

“但是，只要老人们还在，我就不敢这么擅自行动，”查理说。

- [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑ:t][oʊld] , - [sed] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
' My mother is not old , ' said Janet with some indignation .
- 我的 母亲 是 不是 老的 , - 说 珍妮特 和 一些 愤慨 .

“我母亲并不老，”珍妮特有些愤慨地说。

- [nɑ:] ; [nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] .
' Na ; not her ladyship ; but there's more than her .
- 娜 ; 不是 她 夫人 ; 但 有 更多的 比 她 .

“不，不是夫人；但还有比她更多的人。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:sti] , [mɪs] [ˈdʒænit] .
I would like to let you see that little beastie , Miss Janet .
我 会 喜欢 到 让 你 看 那 小的 野兽 , 错过 珍妮特 .

珍妮特小姐，我想让您看看那只小家伙。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [wʊd] [ju:; jʊ] [maʊnt] [ænd; ænd][traɪ] ?
Some day if I should be this way with her — would you mount and try ?
一些 天 如果 我 应该 是 这 方式 和 她 — 会 你 山 和 尝试 ?

如果有一天我对她也是这样——你会挺身而出试试吗？

[jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][ˈraɪdər][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [bru:t] [laɪk] [ðæt] . -
You're too good a rider for an old brute like that . ' .
你是 也 好的 一个 骑士 为了 一个 老的 蛮力 喜欢 那 . -

你的骑术太好了，配不上那匹老马。

- [oʊ] , [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] , - [kraɪd] [ˈdʒænit] [əˈlɑ:rmɪd] .
' Oh , mother would not be pleased , ' cried Janet alarmed .
- 哦 , 母亲 会 不是 是 高兴 , - 哭 珍妮特 惊慌 .

“哦，妈妈会不高兴的，”珍妮特惊恐地喊道。

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [noʊ][hɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [ˈnevər] [noʊ] . — [aɪl] [teɪk] [maɪ]
' It would do her ladyship no harm , for she need never know . — I'll take my
- 它 会 做 她 夫人 不 伤害 , 为了 她 需要 绝不 知道 . — 患病的 拿 我的
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

“这对夫人没有任何害处，因为她永远不会知道。——我愿意冒险一试；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [seɪ] [ji:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . -
if you will but say ye would like to see her . ' .
如果 你 将要 但 说 是的 会 喜欢 到 看 她 . -

如果你愿意的话，就说你想见她。

- [oʊ] — — - [sed] ['dʒænit] .
- Oh — — - said Janet .
- 哦 — — - 说 珍妮特 .

“哦——”珍妮特说道。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ðen] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['blækmoː] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt]
But someone just then appeared on the road , and Blackmore took off his hat
但 某人 只是 然后 出现 在 这 路 , 和 布莱克摩尔 采取 离开 他的 帽子
[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'wei] .
and hurried away .
和 慌忙 离开 .

但就在这时，路上出现了一个人，布莱克莫尔脱下帽子，匆匆离去。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] ,
The girl was much disturbed by this encounter ,
这 女孩 曾是 很多 不安 经过 这 遇到 ,

这次遭遇让女孩非常不安。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɪstəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
but there was something in the little mystery of it that pleased her .
但 那里 曾是 某物 在 这 小的 神秘 的 它 那 高兴 她 .

但其中的些许神秘感却让她感到愉悦。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
She went on to Dalrulzian with her heart beating a little ,
她 去 在 到 - 和 她 心 殴打 一个 小的 ,

她带着微微怦怦的心跳继续前往达尔鲁兹安。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
thinking that Mr . Charlie was very kind .
思维 那 先生 . 查理 曾是 非常 种类 .

我觉得查理先生非常和善。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
He was a { 215 }
他 曾是 一个 { - }

他是一个{215}

[mæn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][tɑ:m] — [ˈɔ:lmʊst] [twais] [æz; əz][oʊld] .
man much older than Tom — almost twice as old .
男人 很多 老 比 汤姆 — 几乎 两次 作为 老的 .

比汤姆年纪大得多的人——几乎是汤姆的两倍大。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [koʊt] ,
And he was a handsome fellow in his velvet coat ,
和 他 曾是 一个 英俊的 同伴 在 他的 天鹅绒 外套 ,

他穿着天鹅绒外套，看起来十分英俊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [taɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [br'kʌmɪŋ] ,
with a blue tie which was very becoming ,
和 一个 蓝色的 领带 哪个 曾是 非常 成为 ,

她系了一条蓝色领带，非常衬她。

[ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'fju:zd] ['dʒænit] .
and blue eyes which seemed to say a great many things which confused Janet .
和 蓝色的 眼睛 哪个 似乎 到 说 一个 伟大的 许多 事物 哪个 使困惑 珍妮特 .

还有那双蓝色的眼睛，似乎诉说着许多事情，这让珍妮特感到困惑。

[ˈnekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈkwaɪət] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌekspekˈteɪŋn]
Next day she went out for a little along that quiet road with a faint expectation
下一个 天 她 去 出去 为了 一个 小的 沿着 那 安静的 路 和 一个 头晕的 期待
,
.
,

第二天，她怀着一丝期待，沿着那条僻静的小路出去散步了一会儿。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [pərˈhæps] — [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ?
wondering if perhaps — it might be possible ?
好奇 如果 也许 — 它 可能 是 可能的 ?

我在想，或许——这有可能吗？

[ænd; ænd][loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpoʊni] .
and lo , there was Charlie on horseback leading the most charming pony .
和 洛 , 那里 曾是 查理 在 马背 领导 这 最多 迷人 小马 .

瞧，查理骑着马，牵着一匹非常迷人的小马。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈfæsnɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː]
He jumped off his horse when he saw her , and fastening it to a tree
他 跳了起来 离开 他的 马 什么时候 他 锯 她 , 和 紧固 它 到 一个 树
,
.
,

他看到她后就跳下马，把马拴在树上。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
showed her all the beauties of the other .
显示 她 全部 这 美女 的 这 其他 .

让她见识了对方的所有美好之处。

- [wʌt] [eɪlz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] ,
' What ails ye to jump on , ' he said , ' and I'll take ye for a ride ,
- 什么 疾病 是的 到 跳 在 , - 他 说 , - 和 患病的 拿 是的 为了 一个 骑 ,
“你有什么事不想跳上来吗？”他说，“我带你兜风。”

[nɑːt][fɑːr] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪər][juː; jʊ] ? -
not far , nothing to tire you ? ' -
不是 远的 , 没有什么 到 胎 你 ? -

不远，不会让你累的吧？

- [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈtaɪərd] , - [sed] [ˈdʒænit] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] ,
' Oh , I am not so easily tired , ' said Janet , her eyes lighting up ,
- 哦 , 我 是 不是 所以 容易地 疲劳的 , - 说 珍妮特 , 她 眼睛 灯光 向上 ,
“哦，我没那么容易累，”珍妮特说着，眼睛亮了起来。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈhæbɪt] — [ænd; ænd] [ðen] [ˈmʌðər] — — -
' but I have no habit — and then mother — — ' -
- 但 我 有 不 习惯 — 和 然后 母亲 — — -
“但我没有习惯——然后是母亲——”

- [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] , - [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
' Her ladyship will be none the wiser , ' said Charlie ,
- 她 夫人 将要 是 没有任何 这 更明智 , - 说 查理 ,
“夫人对此毫不知情，”查理说道。

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɡʊd] [keɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
' and she knows I would take good care of you .
- 和 她 知道 我 会 拿 好的 关心 的 你 .
她知道我会好好照顾你。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [maɪnd] . -
She would never mind . '
她 会 绝不 头脑 . -

她绝不会介意的。

- [duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
' Do you think so ? ' said the girl .
- 做 你 思考 所以 ? - 说 这 女孩 .

“你觉得是这样吗？”女孩问道。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ]
And in a moment — it seemed but a moment — she was pacing along by
和 在 一个 片刻 — 它 似乎 但 一个 片刻 — 她 曾是 踱步 沿着 经过
[ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːrs] , { - }
the side of the big horse , { 216 }
这 边 的 这 大的 马 , { - }

片刻之后——似乎只是片刻——她就跟在那匹大马旁边踱步了，{216}

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [tuː; tə] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpoʊnɪz] [ˈsmɔːlər]
every movement of which was restrained to harmony with her pony's smaller
每一个 移动 的 哪个 曾是 克制 到 和谐 和 她 小马的 较小的
[ˈpeɪsɪz] .
paces .
步幅 .

她的一切动作都克制着，以配合她小马驹较慢的步伐。

[ˈdʒænit][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑːmz] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪs] — [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]
Janet had been Tom's victim to follow at his pace — to do what he
珍妮特 有 到过 汤姆的 受害者 到 跟随 在 他的 步伐 — 到 做 什么 他
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

珍妮特成了汤姆的受害者，被迫按照他的节奏行事——做他想做的事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [keəd] [fɔːr; fər] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz]
She had never before known the delight of being cared for , considered as
她 有 绝不 前 已知 这 喜 的 存在 关心 为了 , 经过考虑的 作为
[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] .
the first object .
这 第一的 目的 .

她以前从未体验过被人照顾、被视为第一要务的喜悦。

[ʃiː, ʃi] [roʊd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈblækˌmɔːrɪz] [saɪd] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] ,
She rode for an hour by Blackmore's side , excited , delighted ,
她 骑 为了 一个 小时 经过 布莱克摩尔 边 , 兴奋的 , 高兴极了 ,
她兴奋又高兴地跟在布莱克莫尔身边骑了一个小时，

[hæf] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈprɪnsɪs] ,
half persuaded that she was a fairy princess ,
一半 被说服 那 她 曾是 一个 仙女 公主 ,
他半信半疑地认为她是一位仙女公主，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第8/10页

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .
with everything that was beautiful and pleasant made for her use .
和 一切 那 曾是 美丽的 和 令人愉快的 制成 为了 她 使用 .
所有美好而令人愉悦的东西都是为她准备的。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
This happened again and again , and nobody found it out .
这 发生 再次 和 再次 , 和 无人 成立 它 出去 .
这件事一再发生，却始终无人发现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was thought at the Towers that she had taken to wandering in the
它 曾是 想法 在 这 塔楼 那 她 有 已采取 到 漫游 在 这
[wʊdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʊŋlɪnəs] [naʊ] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [gʊːn] [əˈweɪ] ,
woods in her loneliness now that Tom had gone away ,
树林 在 她 孤独 现在 那 汤姆 有 已消失 离开 ,
塔楼里的人都认为，自从汤姆离开后，她就因为孤独而经常在树林里闲逛。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ˈleɪdɪ] [kɑːr] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə] ,
and though Lady Car remarked a changing colour ,
和 尽管 女士 车 评论 一个 变化 颜色 ;
尽管卡尔夫人注意到颜色发生了变化，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒæənəts, ˈdʒæənɪts] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdriːmi] ,
and that Janet's eyes sometimes were bright and sometimes dreamy ,
和 那 珍妮特的 眼睛 有时 是 明亮的 和 有时 梦幻般的 ,
珍妮特的眼睛有时明亮，有时迷离。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ˈevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .
yet nothing like suspicion of any secret ever crossed her mind .
然而 没有什么 喜欢 怀疑 的 任何 秘密 曾经 交叉 她 头脑 .
然而，她从未怀疑过存在任何秘密。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .
No such thing entered the mind of anyone .
不 这样的 事物 进入 这 头脑 的 任何人 .
谁也没有想到过这种事。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪtʃ]
And already the household was full of preparations for going away , which
和 已经 这 家庭 曾是 满的 的 准备工作 为了 去 离开 , 哪个
[əbˈzɔːrbd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
absorbed everybody .
吸收 大家 .
家里已经到处都在准备外出，每个人都忙得不可开交。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbə][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
The first of October was the last day before the departure of the family
这 第一的 的 十月 曾是 这 最后的 天 前 这 离开 的 这 家庭
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] ,
from the Towers ,
从 这 塔楼 ,
10月1日是这家人离开双子塔前的最后一天。

[ænd; ænd][ˈdʒænit] { - }
and Janet { 217 }
和 珍妮特 { - }

和 Janet{217}

[stʊəl] [aʊt] [ʌnəbˈzɜ:rvd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][læst] [raɪd] .
stole out unobserved as usual , for her last ride .
偷窃 出去 未被观察到的 作为 通常 , 为了 她 最后的 骑 .

她像往常一样悄悄溜出去，进行她的最后一次骑行。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈlaɪtli] ; [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Never had the pony carried her so lightly ; never had the little

绝不 有 这 小马 携带 她 所以 轻轻 ; 绝不 有 这 小的
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)] :
escapade been so delightful :
恶作剧 到过 所以 愉快 :

小马从未如此轻松地驮着她；这段小小的冒险也从未如此令人愉快：

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈsloʊli] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪˈti:]
they came back slowly side by side , lingering , unwilling to acknowledge that it

他们 来了 后退 缓慢地 边 经过 边 , 挥之不去的 , 不情愿 到 承认 那 它
[wəz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

他们并肩缓缓走回来，恋恋不舍，不愿承认一切已经结束。

- [aɪ] [ki:p] [ðə; ði][ˈpoʊni][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈdʒænit] , - [sed] [ˈblækmo:] .
' I'll keep the pony for you , Miss Janet , ' said Blackmore .
- 患病的 保持 这 小马 为了 你 , 错过 珍妮特 , - 说 布莱克摩尔 .

“珍妮特小姐，我会帮你留着这匹小马的，”布莱克莫尔说。

- [ˈnoʊbə:di][æɫ; ʃəl] [tʌt] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][maɪˈself] .
' Nobody shall touch her but myself .
- 无人 将 触碰 她 但 我 .

除了我以外，谁也不许碰她。

[fi:; ji][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [keɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [ˈleɪdi][fi:; ji] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] ,
She shall be kept like a lady , like the bonnie lady she belongs to ,

她 将 是 保留 喜欢 一个 女士 , 喜欢 这 邦妮 女士 她 属于 到 ,
她应该像个淑女一样被照顾，就像她所属的那位美丽的女士一样。

[tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . -
till you come back . '
直到 你 来 后退 . -

直到你回来。

- [oʊ] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlɪ] , - [kraɪd] [ˈdʒænit] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] .
' Oh , but Mr . Charlie , ' cried Janet , ' you must not do that .
- 哦 , 但 先生 : 查理 , - 哭 珍妮特 , - 你 必须 不是 做 那 .

“哦，可是查理先生，”珍妮特喊道，“您不能那样做。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][em ˈi:] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,
They would not let me buy her ,
他们 会 不是 让 我 买 她 ,

他们不让我买下她。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz]
and I'll have no money of my own for a long time — not for five years
和 患病的 有 不 钱 的 我的 自己的 为了 一个 长的 时间 — 不是 为了 五 年

. -
:
- -
:

而且很长一段时间内——至少五年内——我都不会有自己的钱。

- ['mʌni] ！
' **Money** ！
- 钱 ！

'钱！

- [hiː; hi] [kraɪd] ； - [dɪd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ？
' **he cried** ； ' **did you suppose I was thinking of money** ？
- 他 哭 ； - 做过 你 认为 我 曾是 思维 的 钱 ？

他喊道：“你以为我在想钱吗？”

[jiː; ji] [duː] [em 'iː] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ， [mɪs] ['dʒænit] — [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ． -
Ye do me great injustice ， **Miss Janet — but it's no fault of yours** ． '
叶 做 我 伟大的 不公正 ， 错过 珍妮特 — 但 它是 不 过错 的 你的 ． -

珍妮特小姐，你对我太不公平了——但这并非你的错。

- [oʊ] ， - [fiː; fi] [kraɪd] ， - [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔːz] [juː; jʊ] [sed] [fiː; fi] [wʌz; wəz] [maɪn] ．
' **Oh** ， ' **she cried** ， ' **it was because you said she was mine** ．
- 哦 ， - 她 哭 ， - 它 曾是 因为 你 说 她 曾是 矿 ．

“哦，”她哭着说，“那是因为你说是我的。”

[naʊ] [fiː; fi] ['kænɑːt] [biː; bi] [maɪn] [ən'les] [aɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [baɪ] [hɜːr; hər] ．
Now she cannot be mine unless I buy her — and I cannot buy her ．
现在 她 不能 是 矿 除非 我 买 她 — 和 我 不能 买 她 ．

现在，除非我买下她，否则她就不能属于我——而我买不起她。

[oʊ] ， [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [sed] [rɔːŋ] ？
Oh ， **what have I said wrong** ？
哦 ， 什么 有 我 说 错误的 ？

哦，我说错什么了吗？

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ． - { - }
I did not mean to say anything wrong ． ' { **218** }
我 做过 不是 意思是 到 说 任何事物 错误的 ． - { - }
我无意说错任何话。{218}

- [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ， - [sed] ['tʃɑːrli] ，
' **That I'm sure of** ， ' **said Charlie** ，
- 那 我是 当然 的 ， - 说 查理 ，

“这一点我非常肯定，”查理说。

- [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
' **and maybe you're too young to understand that the pony's yours and her**
- 和 或许 你是 也 年轻的 到 理解 那 这 小马的 你的 和 她
['mæstə-z] [jɔːrɪz] ，
master's yours ，
硕士学位 你的 ，

“也许你太年轻，还不明白这匹小马是你的，它的主人也是你的。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['penɪ] ['wɑːntɪd] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ．
and not a penny wanted — but something else ．
和 不是 一个 一分钱 通缉 — 但 某物 别的 ．

而且一分钱也不要——而是别的东西。

- ['dʒænit] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [br'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
' **Janet was greatly bewildered by the look in his eyes** ．
- 珍妮特 曾是 非常 困惑 经过 这 看 在 他的 眼睛 ．

珍妮特被他眼中的神情弄得十分困惑。

[fiː; fi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ， [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] ．
She glanced at him ， **then turned her eyes away** ．
她 瞥了一眼 在 他 ， 然后 转向 她 眼睛 离开 ．

她瞥了他一眼，然后移开了视线。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

She could not think what had happened .
她 可以 不是 思考 什么 有 发生 .

她想不出到底发生了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋɡri] .

He was not angry .
他 曾是 不是 生气的 .

他并没有生气。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [kaɪnd] ; [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən][ˈevər] .

He looked quite kind ; almost more kind than ever .
他 看起来 相当 种类 ; 几乎 更多的 种类 比 曾经 .

他看起来很和善，几乎比以往任何时候都更加和善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] ([ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself]) [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]

But she could not look at him any more (she said to herself) than she
但 她 可以 不是 看 在 他 任何 更多的 (她 说 到 她自己) 比 她

[kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] .

could look at the sun shining .
可以 看 在 这 太阳 灼灼 .

但她再也无法直视他（她对自己说），就像她无法直视耀眼的太阳一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [tɔːrɪdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪɡ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] [felt]

He was leaning down towards her from his big horse , and Janet felt
他 曾是 倾斜 向下 向 她 从 他的 大的 马 , 和 珍妮特 毛毡

[ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,

very uncomfortable .
非常 不舒服 ,

他从高大的马背上俯身靠近她，珍妮特感到非常不自在。

[kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .

confused , and distressed .
使困惑 , 和 苦恼 .

困惑和沮丧。

- [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] — - [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][em ˈiː] .

' Oh , but you must not , ' she said — ' not keep her for me .
- 哦 , 但 你 必须 不是 , - 她 说 — - 不是 保持 她 为了 我 .

“哦，但是你千万不能，”她说，“不能把她留给我。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ,

It is very kind , and I will never forget it ,
它 是 非常 种类 , 和 我 将要 绝不 忘记 它 ,

真是太好了，我永远不会忘记。

[tuː; tə] [let] [em ˈiː] [raɪd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈpoʊni] .

to let me ride her — and she is a delightful pony .
到 让 我 骑 她 — 和 她 是 一个 愉快 小马 .

让我骑她——她是一匹非常讨人喜欢的矮种马。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

But I could not take her as a present , and I could not buy her ,
但 我 可以 不是 拿 她 作为 一个 展示 , 和 我 可以 不是 买 她 ,

但我不能把她当作礼物带走，也不能买下她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] — [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] — [ˈnevər] [maɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [help]

and you must just — you must just — never mind , for I cannot help
和 你 必须 只是 — 你 必须 只是 — 绝不 头脑 , 为了 我 不能 帮助

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

你一定要——你一定要——别在意，因为我没办法。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [ɾɔ:ŋ] , - [kraɪd][ˈdʒænit] ,
Oh , I am afraid it has been all wrong , ' cried Janet ,
哦 , 我 是 害怕的 它 有 到过 全部 错误的 , - 哭 珍妮特 ,
“哦，恐怕一切都错了，”珍妮特哭着说。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] .
though she could not tell why .
尽管 她 可以 不是 告诉 为什么 .
虽然她也说不出原因。

- [nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] , - [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈblækmo:ɹ] .
' Not a bit , ' said Charlie Blackmore .
- 不是 一个 少量 , - 说 查理 布莱克摩尔 .
“一点儿也没有，”查理·布莱克莫尔说道。

- [aɪ] { - }
' I { 219 }
- 我 { - }
I{219}

[ti:] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi:əst] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] ,
t's been the happiest time I've had all my life , and if you will never forget ,
是的 到过 这 最快乐 时间 我已经 有 全部 我的 生活 , 和 如果 你 将要 绝不 忘记 ,
这是我一生中最快乐的时光，如果你永远不会忘记，

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] — — -
as you say — — ' .
作为 你 说 — — -
正如你所说——

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fər'get] ? - [sed] [ˈdʒænit] .
' How should I forget ? ' said Janet .
- 如何 应该 我 忘记 ? - 说 珍妮特 .
“我怎么能忘记呢？”珍妮特说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˈpoʊni][aɪ][ˈevər] [sɔ:ɹ] .
' You have been so very kind , and she is the most delightful pony I ever saw .
- 你 有 到过 所以 非常 种类 , 和 她 是 这 最多 愉快 小马 我 曾经 锯 .
“您真是太好了，她是我见过的最可爱的小马。”

[bʌt; bət] [pli:z] [let][ju: 'es][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [mɪs] [ˌem 'i:ɹ] ,
But please let us go home now , for they will be sure to miss me ,
但 请 让 我们 去 家 现在 , 为了 他们 将要 是 当然 到 错过 我 ,
但请让我们回家吧，他们一定会想念我的。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [deɪ] . -
and everything is in a confusion ; for it is our last day . ' .
和 一切 是 在 一个 困惑 ; 为了 它 是 我们的 最后的 天 . -
一切都乱成一团，因为今天是最后一天。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈlɔ:ŋgər] ,
' That's just the very reason why I would like to keep you a little longer ,
- 那就是 只是 这 非常 原因 为什么 我 会 喜欢 到 保持 你 一个 小的 更长 ,
“正因如此，我才想让你多待一会儿。”

- [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ; - [fɔ:r; fər] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ˈæftər] [jʊə(r)] [ɾɔ:n] ?
' said Charlie ; ' for what am I to do after you're gone ?
- 说 查理 ; - 为了 什么 是 我 到 做 后 你是 已消失 ?
查理说：“你走了以后我该怎么办呢？ ”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈlɔ:ŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I will just wait and think long till you come back .
我 将要 只是 等待 和 思考 长的 直到 你 来 后退 .
我会一直等着，好好想想，直到你回来。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [fɪrd] [juːl] [ˈnevər] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv]
It's a long , long time till next year , and I'm feared you'll never think more of
它是 一个 长的 , 长的 时间 直到 下一个 年 , 和 我是 害怕 你会 绝不 思考 更多的 的
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

距离明年还有很长一段时间, 我担心你以后都不会再想起我了。

[ɔːr][ðə; ði][ˈpoʊni] , [wen] [jʊə(r)] [ɡɔːn] . -
or the pony , when you're gone . '
或者 这 小马 , 什么时候 你是 已消失 . -

或者, 当你离开后, 那匹小马驹。

- [oʊ] [jes] [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ˈdʒænit] .
' Oh yes I will , indeed I will , ' said Janet .
- 哦 是的 我 将要 , 的确 我 将要 , - 说 珍妮特 .

“哦, 是的, 我一定会的,”珍妮特说。

- [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrli] , [let] [juː 'es][get] [bæk] .
' Oh , Mr . Charlie , let us get back .
- 哦 , 先生 . 查理 , 让 我们 得到 后退 .

“哦, 查理先生, 我们回去吧。”

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [siː] [juː 'es] — [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [vekst] . -
I am afraid somebody will see us — and mother will be vexed . '
我 是 害怕的 某人 将要 看 我们 — 和 母亲 将要 是 烦恼 . -

我怕有人看见我们——妈妈会生气的。

- [wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] ,
' Well , if it must be so — here we are at the little gate ,
- 出色地, 如果 它 必须 是 所以 — 这里 我们 是 在 这 小的 门 ,

“好吧, 既然非得如此——我们现在就到了小门前。”

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' he said with a sigh .
- 他 说 和 一个 叹 .

他叹了口气说道。

[hiː; hi][ɡɔːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði][ˈpoʊni] .
He got off his horse and fastened it , and then lifted her off the pony .
他 得到 离开 他的 马 和 系紧 它 , 和 然后 抬起 她 离开 这 小马 .

他下了马, 系好缰绳, 然后把她从马上抱了下来。

- [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ˈhaɪər] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
' What are ye going to give me for my hire , ' he said , holding her for
- 什么 是 是的 去 到 给 我 为了 我的 聘请 , - 他 说 , 保持 她 为了
{ - }
{ 220 }
{ - }

“你打算给我多少钱做工?”他一边说, 一边抓住她{220}

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

稍等片刻。

- [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡruːm] [tuː; tə][jiː; ji] .
' I've been a good groom to ye .
- 我已经 到过 一个 好的 新郎 到 是的 .

我一直都是你的好新郎。

[dʒʌst][ə; ei] [kɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] : -
Just a kiss for my pains before you go . ' !
只是 一个 吻 为了 我的 疼痛 前 你 去 : -

临走前，请给我一个吻，以慰藉我的伤痛。

- [oʊ] ! - [kraɪd][ˈdʒænit] , [ˈrentʃɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] .
' Oh ! ' cried Janet , wrenching herself away .
- 哦 ! - 哭 珍妮特 , 扭动 她自己 离开 .

“哦！”珍妮特叫了一声，挣脱开来。

[fraɪt] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [geɪv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
Fright and shame and anger gave her wings .
惊吓 和 耻辱 和 愤怒 给予 她 翅膀 .

恐惧、羞耻和愤怒让她展翅高飞。

[fiː; ji] [ˈdɑːrtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [wɪt] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ə; ei][saɪd] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
She darted in at the little gate which gave access to a side path towards the
她 飞镖 在 在 这 小的 门 哪个 给予 使用权 到 一个 边 小路 向 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
back of the house ,
后退 的 这 房子 ,

她从通往房子后方小路的那扇小门冲了进去。

[ænd; ənd] [fled] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
and fled without ever looking back .
和 逃亡 没有 曾经 寻找 后退 .

然后头也不回地逃走了。

[bʌt; bət][fiː; ji][hæd; həd][naːt] [ɡɔːn] [faːr] [wen] [fiː; ji][ræn] [fʊl] [əˈpaːn] [ˈboʊfərt] ,
But she had not gone far when she ran full upon Beaufort ,
但 她 有 不是 已消失 远的 什么时候 她 跑 满的 之上 博福特 ,
但她还没走多远就径直冲向了博福特。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [əˈlɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][paːrk] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [drɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ] .
who was going tranquilly along across the park , just where the path debouched .
WHO 曾是 去 平静地 沿着 穿过 这 公园 , 只是 在哪里 这 小路 出港 .

他平静地沿着公园走去，就在小路的尽头。

[fiː; ji] [wʌz; wəz][əˈpaːn][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [iːˈðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pərˈsiːvd] .
She was upon him before either of them perceived .
她 曾是 之上 他 前 任何一个 的 他们 感知 .

他们俩还没反应过来，她就已经扑到他身上了。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈterər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
Janet was flushed with shame and terror , and her eyes full of tears .
珍妮特 曾是 配 和 耻辱 和 恐怖 , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

珍妮特羞愧难当，惊恐万分，眼中噙满了泪水。

[fiː; ji] [geɪv] [ə; ei][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [wen] [fiː; ji] [sɔː] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
She gave a cry of alarm when she saw who it was .
她 给予 一个 哭 的 警报 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 .

当她看清来人是谁时，她惊叫了一声。

- [ˈdʒænit] !
' Janet !
- 珍妮特 !

“珍妮特！”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . -
You look as if something had happened . ' -
你 看 作为 如果 某物 有 发生 . -

你看上去好像发生了什么事。

- [oʊ] !
Oh !
- 哦 !

'哦！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
she cried , with a long breath .
- 她 哭 , 和 一个 长的 气息 .

她长长地叹了口气，哭了起来。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [boʊ] .
It is nothing , Beau .
- 它 是 没有什么 , 博 .

“没什么，博。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['fraɪ(ə)nd] ! -
I was only frightened ! ' -
我 曾是 仅有的 害怕 ! -

我当时只是害怕而已！

- [huː] ['fraɪ(ə)nd] [juː; jʊ] ?
Who frightened you ?
- WHO 害怕 你 ?

谁吓到你了？

- [hiː; hi] [sed] .
he said .
- 他 说 .

他说。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
- 是什么 这 事情 ?

'怎么了？

[waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
Why , child , you are trembling all over .
为什么 , 孩子 , 你 是 发抖 全部 超过 .

孩子，你浑身都在发抖。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] ? -
Are you running from anyone ? ' -
是 你 跑步 从 任何人 ? -

你在躲避谁？

- [en] — — [noʊ] ! - [sed] ['dʒænit] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ](ə)n — [ænd; ænd]
N — — no ! ' said Janet , drawing herself away from his observation — and
- N — — 不 ! - 说 珍妮特 , 绘画 她自己 离开 从 他的 观察 — 和

[aɪ 'tiː] [flæʃt] { - }
it flashed { 221 }
它 闪光灯 { - }

“不——不！”珍妮特说着，将自己从他的注视中抽离出来——然后，那一幕闪过{221}

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['ɡɪltɪ] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [kaʊz] ['piːsfəli] ['greɪzɪŋ] .
into her guilty mind that she had passed some cows peacefully grazing .
进入 她 有罪的 头脑 那 她 有 通过了 一些 牛 和平地 放牧 .

她内疚地想，自己刚才经过了一些正在悠闲吃草的牛。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I was frightened — for the cows , ' she said .
- 我 曾是 害怕 — 为了 这 牛 , - 她 说 .
“我很害怕——为那些牛,”她说。

- [ðə; ði] [kaʊz] !
' The cows !
- 这 牛 !
“牛! ”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪn] [ˈboʊfərts] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə]
' It was greatly in Beaufort's way that he was too much a gentleman to
- 它 曾是 非常 在 博福特的 方式 那 他 曾是 也 很多 一个 绅士 到
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
be able to suggest to anyone ,
是 有能力的 到 建议 到 任何人 ,
“博福特最大的特点就是太绅士了, 不会向任何人提建议。”

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
especially a lady , that what she said was not true .
尤其 一个 女士 , 那 什么 她 说 曾是 不是 真的 .
尤其是一位女士, 她说的并非事实。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪˈverəti] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈnɜːrvəs] .
He said with some severity , ' I did not know you were so nervous .
他 说 和 一些 严重性 , - 我 做过 不是 知道 你 是 所以 紧张的 .
他语气有些严肃地说: “我不知道你这么紧张。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
You had better go at once to your mother .
你 有 更好的 去 在 一次 到 你的 母亲 .
你最好立刻去找你母亲。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwɛr] .
She has been looking for you everywhere .
她 有 到过 寻找 为了 你 到处 .
她到处都在找你。

- [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈdʒænit] [mɔːr] [əˈʃeɪmd] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
' He took off his hat in a grave way which made Janet more ashamed than ever ,
- 他 采取 离开 他的 帽子 在 一个 严重 方式 哪个 制成 珍妮特 更多的 羞愧 比 曾经 ,
他神情严肃地摘下帽子, 这让珍妮特比以往任何时候都更加羞愧。

[ænd; ænd] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
and went on without even looking back .
和 去 在 没有 甚至 寻找 后退 .
然后头也不回地继续前行。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
She threw herself down on the grass when he was out of sight ,
她 扔 她自己 向下 在 这 草 什么时候 他 曾是 出去 的 视线 ,
他走后, 她便扑倒在草地上。

[ænd; ænd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ænd] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
and cried in a wild tumult and passion which she herself did not understand .
和 哭 在 一个 荒野 骚乱 和 热情 哪个 她 她自己 做过 不是 理解 .
她放声痛哭, 情绪激动得难以自持, 连她自己都无法理解这种情绪。

[boʊ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
Beau did not believe her .
博 做过 不是 相信 她 .
博不相信她。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ； [wʌt] [wəd] [hiː; hi] [seɪ] ？
What did he think ; what would he say ?
什么 做过 他 思考 ； 什么 会 他 说 ？

他在想什么？他会说什么？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [meɪd] [ˈdʒænit][kraɪ] .
But this was not what made Janet cry .
但 这 曾是 不是 什么 制成 珍妮特 哭 。

但这并非让珍妮特哭泣的原因。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊfərt] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gert] ,
Mr . Beaufort walked on startled to the gate ,
先生 ； 博福特 步行 在 惊慌 到 这 门 ；

博福特先生惊愕地走向大门，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈɪmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
and when he emerged upon the road he saw someone riding off in the distance
和 什么时候 他 出现 之上 这 路 他 锯 某人 骑术 离开 在 这 距离

，
，
，

当他走到路上时，他看见远处有人骑马离去。

[ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [hɔːrs] ， [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] ；
a tall figure on a tall horse , which he thought he recognised ;
一个 高的 数字 在 一个 高的 马 ， 哪个 他 想法 他 已确认 ；

他看到一个骑着高头大马的高大身影，觉得他认得这个人；

[fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ˈblækmoː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] { - }
for Charlie Blackmore was a very { 222 }
为了 查理 布莱克摩尔 曾是 一个 非常 { - }

对于查理·布莱克莫尔来说，这是一个非常{222}

[wel] - [noʊn] [ˈfɪɡjər] .
well - known figure .
出色地 - 已知 数字 。

知名人物。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈsæd(ə)l] .
The horseman was leading a pony with a lady's saddle .
这 骑手 曾是 领导 一个 小马 和 一个 女士的 鞍 。

骑马的人牵着一匹小马，马鞍是女士用的。

[ˈboʊfərt] [dɪd][nɑːt][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] ,
Beaufort did not put two and two together ,
博福特 做过 不是 放 二 和 二 一起 ；

博福特没有把这两件事联系起来。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ðæt]
being too much bewildered by the suggestion of something mysterious that
存在 也 很多 困惑 经过 这 建议 的 某物 神秘 那

[ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
darted through his mind .
飞镖 通过 他的 头脑 。

他被脑海中闪过的某个神秘想法弄得不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] ， [ænd; ənd] [sed] - [pʊr] [ˈkæri] ！
But he shook his head as he walked along , and said ' Poor Carry !
但 他 摇晃 他的 头 作为 他 步行 沿着 ， 和 说 - 贫穷的 携带 ！

但他边走边摇头，说道：“可怜的凯瑞！”

- [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
- ' under his breath .
- 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[ˈleɪdɪ] [kɑːr] [dɪd] [nɔːt] [siː] [ˈdʒænit] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɑːmd] [hɜːrˈself]
Lady Car did not see Janet till she had bathed her eyes and calmed herself
女士 车 做过 不是 看 珍妮特 直到 她 有 洗澡 她 眼睛 和 平静下来 她自己
[daʊn] .
down .
向下 .

卡尔夫人直到珍妮特洗了眼睛、平静下来后才见到她。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] , [haʊˈevər] , [kwɔɪt] [ɪˈfeɪst] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
She had not , however , quite effaced the traces of her agitation .
她 有 不是 , 然而 , 相当 抹去 这 痕迹 的 她 搅动 .

然而，她并没有完全消除内心的激动痕迹。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] — - [ˈdʒænit] , [aɪ] [kæn; kən]
Her mother called her , and put an arm round her — ' Janet , I can
她 母亲 称为 她 , 和 放 一个 手臂 圆形的 她 — - 珍妮特 , 我 能
[siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
see you have been crying .
看 你 有 到过 哭泣 .

她的母亲打电话给她，搂着她的肩膀说：“珍妮特，我看得出来你哭过了。”

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ? -
Is it because you're sorry to go away ? '
是 它 因为 你是 对不起 到 去 离开 ? -

是因为你舍不得离开吗？

- [jes] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈdʒænit] [ˈtremblɪŋ] .
- ' Yes , mother , ' said Janet trembling .
- 是的 , 母亲 , - 说 珍妮特 发抖 .

“是的，妈妈，”珍妮特颤抖着说。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [kɑːr] , - [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] .
- ' It is very strange , ' said Lady Car , ' and I am glad .
- 它 是 非常 奇怪的 , - 说 女士 车 , - 和 我 是 高兴的 .

“这很奇怪，”卡尔夫人说，“但我很高兴。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fiːl] [əˈlaɪk] , [dɪr] ,
Oh , I wish we could feel alike , dear ,
哦 , 我 希望 我们 可以 感觉 同样 , 亲爱的 ,

哦，亲爱的，我多么希望我们能有同样的感觉。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡɜːrɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
you and I . I used to think a girl would always follow her mother .
你 和 我 . 我 用过的 到 思考 一个 女孩 会 总是 跟随 她 母亲 .

你和我。我以前一直认为女孩总是会跟随母亲。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
The boy might take his own way ,
这 男生 可能 拿 他的 自己的 方式 ,

这男孩可能会走自己的路，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɡɜːrɪ] — — . [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʌʊərz] , [dɪr] ?
but the girl — — . Why are you so fond of the Towers , dear ?
但 这 女孩 — — . 为什么 是 你 所以 喜爱 的 这 塔楼 , 亲爱的 ?

但是那个女孩——。亲爱的，你为什么如此钟情于双塔呢？

- [ˈdʒænit] [ˈtremblɪ] , [ˈfɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈsɑːri]
' **Janet trembled , for she was not thinking of the Towers , nor was she sorry**
- 珍妮特 颤抖 , 为了 她 曾是 不是 思维 的 这 塔楼 , 也不 曾是 她 对不起
, [bʌt; bət][ˈoʊnli] { - }
, **but only { 223 }**
, 但 仅有的 { - }

珍妮特颤抖着, 因为她并没有想到双塔, 也没有感到悲伤, 而只是{223}

[ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
startled , and frightened , and confused .
惊慌 , 和 害怕 , 和 使困惑 .

惊恐、害怕、困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θroʊ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
But she dared not throw herself on her mother , and tell her what was in
但 她 敢于 不是 扔 她自己 在 她 母亲 , 和 告诉 她 什么 曾是 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

但她不敢扑到母亲身上, 告诉她自己心里想的是什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʌlli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmənɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ɑːrtɪˈfi(ə)l] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]
She said dully , with a summoning of old artificial enthusiasms which would not
她 说 沉闷地 , 和 一个 召唤 的 老的 人造的 热情 哪个 会 不是
[ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] ,
answer to her call ,
回答 到 她 称呼 ,

她语气沉闷地说, 仿佛唤起了陈年虚假的激情, 但那激情却对她的呼唤毫无回应。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] . -
' **I suppose it is because we were born here . '**
- 我 认为 它 是 因为 我们 是 出生 这里 . -

“我想是因为我们出生在这里吧。”

- [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , - [ˈkæri] [sed] .
' **Perhaps that is a reason , ' Carry said .**
- 也许 那 是 一个 原因 , - 携带 说 .

“或许这就是原因吧,”凯瑞说道。

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtɑːmz] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
' **And then it's father's house , and it will be Tom's , ' said the girl .**
- 和 然后 它是 父亲的 房子 , 和 它 将要 是 汤姆的 , - 说 这 女孩 .

“然后就是爸爸的房子, 以后就是汤姆的房子了,”女孩说。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [luːst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈfeɪntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Her mother loosed her arm faintly with a sigh .
她 母亲 松开 她 手臂 淡淡的 和 一个 叹 .

她母亲轻轻叹了口气, 松开了手臂。

- [jes] , [maɪ] [daɪr] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl]
' **Yes , my dear , these are all good reasons , ' she said , resuming her habitual**
- 是的 , 我的 亲爱的 , 这些 是 全部 好的 原因 , - 她 说 , 恢复 她 习惯性的
[ˈdʒent(ə)l][kɑːm] .
gentle calm .
温和的 冷静的 .

“是的, 亲爱的, 这些都是很好的理由,”她说着, 恢复了她一贯的温柔平静。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][help] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfjuːt(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə] [drɔː]
She had not been able to help making another little futile effort to draw
她有不是到过有能力的到帮助制作其他小的徒劳努力到画
[hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːrˈself] .
her child to herself .
她孩子到她自己 .

她忍不住又一次徒劳地尝试把孩子拉到自己身边。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː, ʃɪ] [nuː] .
And it had not been successful , that was all she knew .
和它有不不是到过成功的 , 那曾是全部她知道 .

她只知道这件事并不成功。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tuːˈmʌltɪʊəs] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz]
She could not have guessed with what tumultuous passion that young bosom was
她可以不是有猜对了和什么动荡的热情那年轻的怀曾是
[ˈbiːtɪŋ] ,
beating ,
殴打 ,

她万万没想到，那年轻的胸膛正以何等汹涌澎湃的激情跳动着。

[nɔːr] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈdʒænɪt][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n]
nor how difficult it had been for Janet to keep down her agitation
也不如何难的它有到过为了珍妮特到保持向下她搅动
[ænd; ənd][seɪ][noʊ] [mɔːr] . { - }
and say no more . { 224 }
和说不更多的 . { - }

也没有人描述珍妮特有多么难以抑制自己的激动，不再多说。{224}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XIII
章十三

第十三章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈgen] .
It was some years before the Towers was visited again .
它曾是些年前这塔楼曾是到访再次 .

此后几年，双子塔才再次有人造访。

[taːm] [went] [tuː; tə][ˈɑːksfərd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [kəˈrɪr] [ðer; ðər] ,
Tom went to Oxford and had a not very fortunate career there ,
汤姆去到牛津和有一个不是非常幸运职业那里 ,

汤姆去了牛津大学，但他在那里的职业生涯并不太顺利。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
which gave his mother a certain justification in resisting all attempts to take her
哪个给予他的母亲一个肯定理由在抵抗全部尝试到拿她
[bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [tuː; tə][biː, bi][soʊ] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ə; eɪ] [haʊs] .
back to what she felt to be so ill - omened a house .
后退到什么她毛毡到是所以患病的 - 预兆一个房子 .

这使得他的母亲有理由拒绝一切让她回到她认为非常不吉利的房子的尝试。

[ˈboʊfərt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkaːmən] - [sens] [pɑːrt][ɪn] [ðɪːz] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] .
Beaufort took the common - sense part in these controversies .
博福特采取这常见的 - 感觉部分在这些争议 .

在这些争议中，博福特采取了务实的态度。

[wʌt] [dɪd][wʌn] [haʊs] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈmætər] ?
What did one house or another matter ?
什么做过一房子或者其他事情 ?

是哪栋房子重要呢？

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][bi:; bi] [ɪl] - ['əʊmən] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə'ʌlðər] ?
Why should one be ill - omened more than another ?
为什么 应该 一 是 患病的 - 预兆 更多的 比 其他 ?

为什么有些事比另一些事更不吉利？

[æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz] [ɪl] - ['əʊmən] [wer] [tɑ:m][gɑ:t]['ɪntu:] [skreɪps] ['ræðər] [mɔ: r]
As well say that Oxford was ill - omened where Tom got into scrapes rather more
作为 出色地 说 那 牛津 曾是 患病的 - 预兆 在哪里 汤姆 得到 进入 刮伤 相当 更多的
[i:zəli] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['els,wer] ；
easily than he could have done elsewhere ;
容易地 比 他 可以 有 完毕 别处 ；

不妨说牛津是个不祥之地，汤姆在那里比在其他地方更容易惹上麻烦；

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] ['i:stən] , [ðə; ði][mʊʊst] ['pi:səbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ: rld] ,
indeed , even Easton , the most peaceable place in the world ,
的确 , 甚至 伊斯顿 , 这 最多 和平的 地方 在 这 世界 ,

的确，即使是世界上最宁静的地方伊斯顿，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒəz][fɔ: r; fər][ðə; ði] ['hedstrɔ: ŋ] [bɔɪ] [hu: z] ['pæʃnɪz] [wɜ: r; wər][soʊ]
had not been without dangers for the headstrong boy whose passions were so
有 不是 到过 没有 危险 为了 这 固执己见 男生 谁 激情 是 所以
[strɔ: ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pru: d(ə)ns][soʊ] [smɔ: l] .
strong and his prudence so small .
强的 和 他的 谨慎 所以 小的 .

对于这个性情急躁、激情澎湃却又缺乏谨慎的男孩来说，这并非没有危险。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ki: p] [hɪz; ɪz] { - }
A boy who is not to be trusted to keep his { 225 }
一个 男生 WHO 是 不是 到 是 可信 到 保持 他的 { - }

一个不值得信任的男孩，无法保守他的{225}

[wɜ: rd] , [hu:] ['kɛrɪz] ['oʊnli][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleɪzər] , [hu:] [laɪks] ['evrɪθɪŋ] [hi:; hi] [ɔ: t] [nɑ: t]
word , who cares only for his own pleasure , who likes everything he ought not
单词 , WHO 关心 仅有的 为了 他的 自己的 乐趣 , WHO 点赞 一切 他 应该 不是
[tu:; tə] [laɪk] ,
to like ,
到 喜欢 ,

一个只顾自己享乐、喜欢一切不该喜欢的东西的人，

[ænd; ənd] ['kɛrɪz] [fɔ: r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ: t] , [həʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [seɪf] ['eniwer] ?
and cares for nothing that he ought , how should he be safe anywhere ?
和 关心 为了 没有什么 那 他 应该 , 如何 应该 他 是 安全的 任何地方 ?

他对自己应该关心的事情漠不关心，他怎么可能在任何地方都安全呢？

['boʊfərt] [wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ: l] [ðɪ: z] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['kæɪrɪz] [bɔɪ] ,
Beaufort was too polite to say all these things about Carry's boy ,
博福特 曾是 也 有礼貌的 到 说 全部 这些 事物 关于 携带 男生 ,

博福特碍于礼貌，没好意思说凯莉儿子的这些事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ: r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gests]
but he tried his best to persuade her that the discipline of having guests
但 他 尝试 他的 最好的 到 说服 她 那 这 纪律 的 拥有 客人
[tu:; tə] [entər'teɪn] ,
to entertain ,
到 招待 ,

但他竭尽全力说服她，招待客人的纪律，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfʊ:tɪŋ] — - [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
and the occupation of shooting — ' something to do ,
和 这 职业 的 射击 — - 某物 到 做 ,
而射击这项职业——“找点事做”，

- [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈkri:tʃər] — [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
' which is so essential for every creature — would be the best things possible for
- 哪个 是 所以 基本的 为了 每一个 生物 — 会 是 这 最好的 事物 可能的 为了
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 :

对于所有生物来说都至关重要的东西——对汤姆来说将是最好的事情。
[ˈpra:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪndʒu'dɪʃəs] .
Probably he was right , and she injudicious .
大概 他 曾是 正确的 , 和 她 不明智的 :

或许他是对的，而她考虑不周。
[hu:] [kæn; kən] [tel] [brɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [prə'si:dʒər] [ɪz][ðə; ði][best] ?
Who can tell beforehand what procedure is the best ?
WHO 能 告诉 预先 什么 程序 是 这 最好的 ?
谁能事先知道哪种手术方案最好？

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈleɪdi] [kɑ:r][kɒd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtɑ:mz][waɪld][ˈæspekt][æz; əz][hi:; hi]
But poor Lady Car could not get out of her eyes Tom's wild aspect as he
但 贫穷的 女士 车 可以 不是 得到 出去 的 她 眼睛 汤姆的 荒野 方面 作为 他
[hæd; həd] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ɑ:n] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈi:vniŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
had burst into the hall on that dreadful evening across the track of the
有 爆裂 进入 这 大厅 在 那 可怕 晚上 穿过 这 追踪 的 这
[prə'se(ə)n] [ˈgʊʊŋ] [ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
procession going in to dinner .
游行 去 在 到 晚餐 :

但可怜的卡夫人却无法将目光从汤姆狂野的模样上移开，那天晚上，他冲进大厅，穿过前往晚餐的队伍。
[ˌpekə'dɪləʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] ,
Peccadilloes of this kind had since been kept out of her sight ,
小过错 的 这 种类 有 自从 到过 保留 出去 的 她 视线 ,
此后，这类小过错都被她刻意隐瞒了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑ:t]
and she had tried to convince herself that it was the place and not
和 她 有 尝试 到 说服 她自己 那 它 曾是 这 地方 和 不是
[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
the boy who had been in the wrong .
这 男生 WHO 有 到过 在 这 错误的 :
她曾试图说服自己，错的是这个地方，而不是那个男孩。

[ænd; ənd][ˈdʒænit] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˌdɪsɪnkleɪ'neɪŋ] [fɔ:r; fər]
And Janet somehow had come to share her mother's disinclination for
和 珍妮特 不知何故 有 来 到 分享 她 母亲的 不情愿 为了
[ðə; ði] [ˈtaʊərz] .
the Towers .
这 塔楼 :

不知何故，珍妮特也和她母亲一样，对双子塔产生了厌恶之情。
[ˈdʒænit][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈi:stən] , [wɪtʃ]
Janet had received a letter , not long after her return to Easton , which
珍妮特 有 已收到 一个 信 , 不是 长的 后 她 返回 到 伊斯顿 , 哪个
[hæd; həd] { - }
had { 226 }
有 { - }

珍妮特回到伊斯顿后不久就收到了一封信，信中有{226}

[plʌndʒd] [hɜːr; hər][ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [əˈlɑːrm] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [riːtʃt] [hɜːr; hər]
plunged her into the deepest alarm ; it had , indeed , reached her
暴跌 她 进入 这 最深处 警报 ; 它 有 , 的确 , 达到 她
[ˈɪnəsntli] [ˈɪnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] ,
innocently enough without any remark ,
天真地 足够的 没有 任何 评论 ,

这让她陷入了深深的恐慌；事实上，这件事竟然毫无预兆地传到了她耳中，她当时并没有注意到。

[ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [æt; ət] - ,
being taken for a letter from one of her cousins at Dalrulzian ,
存在 已采取 为了 一个 信 从 一 的 她 表兄弟姐妹 在 - ,
她被带去达尔鲁齐安，是为了寄给她的一位表亲的一封信。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] .
but it frightened her more than words could say .
但 它 害怕 她 更多的 比 字 可以 说 .
但这件事带给她的恐惧远超言语所能表达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [noʊt][ɪn][rɪˈplaɪ] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] - [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrli] - [nɑːt][tuː; tə]
She had despatched a furtive note in reply , imploring ' Mr . Charlie ' not to
她 有 已派送 一个 鬼鬼祟祟 笔记 在 回复 , 恳求 - 先生 : 查理 - 不是 到
[raɪt] — [oʊ] ,
write — oh ,
写 — 哦 ,

她偷偷寄了一张纸条作为回信，恳求“查理先生”不要再写信——哦，

[nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ˈeni] [mɔːr] !
not to write any more !
不是 到 写 任何 更多的 !

不要再写了！

— [ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈiːgərli] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ˈiːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði][ˈpoʊni] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli]
— and promising eagerly not to forget either him or the pony if he only
— 和 有前途 急切地 不是 到 忘记 任何一个 他 或者 这 小马 如果 他 仅有的
[wʊd] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
would do what she asked ,
会 做 什么 她 问 ,

——并热切地承诺，只要他答应她的要求，她就不会忘记他和那匹小马。

[ænd; ənd][nɑːt] [raɪt] [əˈɡen] .
and not write again .
和 不是 写 再次 .

不再写。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈdʒænit][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtentərhʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
And poor Janet had been on the tenterhooks for a long time ,
和 贫穷的 珍妮特 有 到过 在 这 帐篷钩 为了 一个 长的 时间 ,
可怜的珍妮特已经忐忑不安很久了。

[ˈterəfaɪd] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [ˈmɪsɪv] [əˈraɪv] .
terrified every day to see another missive arrive .
恐惧 每一个 天 到 看 其他 信函 到达 .
每天都提心吊胆地等着收到新的信件。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈfɜːrtʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ʌnməˈlestɪd] :
She could scarcely believe in her good fortune when she found herself unmolested :
她 可以 几乎 相信 在 她 好的 财富 什么时候 她 成立 她自己 未受干扰 :
当她发现自己毫发无损时，简直不敢相信自己的好运：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌwərz] .
but she was too much frightened to wish to return to the Towers .
但 她 曾是 也 很多 害怕 到 希望 到 返回 到 这 塔楼 .
但她太害怕了，不想回到高塔。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
And thus time went on ,
和 因此 时间 去 在 ,
时间就这样过去了。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] .
which is so much longer to the young than it is to the old .
哪个 是 所以 很多 更长 到 这 年轻的 比 它 是 到 这 老的 .
对于年轻人来说, 时间要比老年人长得多。

[ˈleɪdi] [kɑ:r] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [brɪˈli:vɪŋ]
Lady Car indeed was not old , but the children were so determined on believing
女士 车 的确 曾是 不是 老的 , 但 这 孩子们 是 所以 决定 在 相信
[hɜ:r; hər][soʊ] ,
her so ,
她 所以 ,
卡尔夫人其实并不老, 但孩子们却执意认为她年纪大了。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər][laɪf][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhevi] ,
and her life of disappointments had been so heavy ,
和 她 生活 的 失望 有 到过 所以 重的 ,
她一生中充满了失望, 这让她感到无比沉重。

[ðæt] [ʃi:; ji] [fel] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [steɪdʒ] .
that she fell very early into the passive stage .
那 她 跌倒 非常 早期的 进入 这 被动的 阶段 .
她很早就进入了被动阶段。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnɪˈfektʃuəl] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] { -
All that she had done had been so ineffectual , the result had been so { 227
全部 那 她 有 完毕 有 到过 所以 无效 , 这 结果 有 到过 所以 {
}
}
}
她所做的一切都如此无效, 结果如此{227}

[kəmˈpli:tli] [ʌnrɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈefərts] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:ləsi]
completely unresponsive to her efforts ; at least , it seemed the only policy
完全地 无反应 到 她 努力 ; 在 至少 , 它 似乎 这 仅有的 政策
[tu:; tə][əkˈsept] [ˈevriθɪŋ] ,
to accept everything ,
到 接受 一切 ,
对她的努力完全置之不理; 至少, 似乎只有接受一切才是唯一策略。

[tu:; tə] [əˈtempt] [ˈnʌθɪŋ] .
to attempt nothing .
到 试图 没有什么 .
什么都不做。

[laɪf] [æt; ət] [ˈi:stən] [hæd; həd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈfɔ:lən] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dʌl] [bʌt; bət] [ɪkˈsi:dɪŋli]
Life at Easton had accordingly fallen into a somewhat dull but exceedingly
生活 在 伊斯顿 有 因此 倒下 进入 一个 有些 乏味的 但 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːˈti:n] .
comfortable routine .
舒服的 常规 .
因此, 伊斯顿的生活变得有些乏味, 但又极其舒适。

[ˈboʊfərts] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈpepərz] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] ,
Beaufort's beautiful library was a place where he read the papers , or a novel ,
博福特的 美丽的 图书馆 曾是 一个 地方 在哪里 他 读 这 文件 , 或者 一个 小说 ,
博福特那间漂亮的图书馆是他阅读报纸或小说的地方。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌʌnfəˈtiːɡɪŋ] [bʊk] .
or some other unfatiguing book .

或者 一些 其他 不疲劳的 书 .

或者其他一些不让人感到枯燥的书。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər][ˈklæsɪk(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Sometimes his studies were classical ; that is to say ,

有时 他的 研究 是 古典 ; 那 是 到 说 ,

有时他的研究方向是古典的；也就是说，

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈɔːθəz] , [ɪn] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [dɪləˈtæntɪzəm] ,
he went over his favourite bits of classical authors , in delightful dilettantism ,

他 去 超过 他的 最喜欢的 比特 的 古典 作者 , 在 愉快 业余爱好 ,

他饶有兴致地重温了他最喜欢的古典作家的作品片段，带着一种令人愉悦的业余爱好。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfrɪvələs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ðæt]
and felt that his occupations were not frivolous , but the highest that

和 毛毡 那 他的 职业 是 不是 轻浮 , 但 这 最高 那

[kʊd; kəd][ˈɑːkjʊpaɪ][ðə; ðɪ][maɪnd] .

could occupy the mind .

可以 占据 这 头脑 .

他觉得自己的职业并非轻浮之事，而是能够占据心灵的最高境界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [kənˈtentɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈventf(ə)l] [wʌn] .
He was quite contented , though his life was not an eventful one .

他 曾是 相当 满足 , 尽管 他的 生活 曾是 不是 一个 多事 一 .

他很满足，尽管他的一生并不精彩纷呈。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] .

He had , he said , no desire to shine .

他 有 , 他 说 , 不 欲望 到 闪耀 .

他说，他没有出人头地的欲望。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [roʊd] [ˈɪntuː] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [klʌb] ;
Sometimes he rode into Codalton to the County Club ;

有时 他 骑 进入 - 到 这 县 俱乐部 ;

有时他会骑马去科达尔顿的郡俱乐部；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌæθɪˈniːəm] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
sometimes he went up to town to the Athenæum , to see what was going

有时 他 去 向上 到 镇 到 这 雅典娜神庙 , 到 看 什么 曾是 去

[ɑːn] .

on .

在 .

有时他会去城里的雅典娜神庙，看看发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvlz] .
His wife's society was always pleasant to him in the intervals .

他的 妻子的 社会 曾是 总是 令人愉快的 到 他 在 这 间隔 .

他妻子在闲暇时间的陪伴总是让他感到愉快。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] , [mɔːr] [smuːð] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ,
Nothing could be more agreeable , more smooth , and soft , and refined ,

没有什么 可以 是 更多的 同意 , 更多的 光滑的 , 和 柔软的 , 和 精制 ,

[ænd; ənd] [ˈplezərəbl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] ;

and pleasurable than his life ;

和 令人愉快的 比 他的 生活 ;

没有什么比他的生活更令人愉快、更顺畅、更柔和、更精致、更令人享受的了；

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈdevər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [kɑːr]
nothing more unlike the life of high endeavour and power of which Lady Car
没有什么 更多的 与此不同 这 生活 的 高的 努力 和 力量 的 哪个 女士 车
[hæd; həd] { - }
had { 228 }
有 { - }

这与卡尔夫人所过的生活截然不同，她过着充满奋斗和权力的生活{228}

[driːmd] .
dreamed .
梦见 .

做梦。

[pʊr] [ˈleɪdi] [kɑːr] !
Poor Lady Car !
贫穷的 女士 车 !

可怜的女士车！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
She had dreamed of so many things which had come to nothing .
她 有 梦见 的 所以 许多 事物 哪个 有 来 到 没有什么 .
她曾梦想过许多事情，但最终都化为泡影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] : [ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [laɪf] ;
And she had much to make her happy : a serene and tranquil life ;
和 她 有 很多 到 制作 她 快乐的 : 一个 安详 和 宁静 生活 ;
她拥有很多让她快乐的事情：宁静祥和的生活；

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
a husband full of affection .
一个 丈夫 满的 的 感情 .

一位充满爱意的丈夫。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] , [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
Her son , indeed , was likely , people thought , to give her trouble .
她 儿子 , 的确 , 曾是 可能 , 人们 想法 , 到 给 她 麻烦 .
人们普遍认为，她的儿子很可能会给她带来麻烦。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .
No doubt she had reason to be anxious about her son .
不 怀疑 她 有 原因 到 是 焦虑的 关于 她 儿子 .
毫无疑问，她有理由为儿子担忧。

[bʌt; bət] , [ˈhæpɪli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪndəstri] ,
But , happily , he was not dependent upon his own industry ,
但 , 快乐地 , 他 曾是 不是 依赖 之上 他的 自己的 行业 ,
但幸运的是，他并不依赖于自己的产业。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wel] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
nor was it of very much importance to him to do well at college .
也不 曾是 它 的 非常 很多 重要性 到 他 到 做 出色地 在 大学 .
对他来说，大学成绩好坏并不是很重要的事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrɪsteɪt] [meɪ] [soʊ] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [wel] .
A young man with a good estate may sow his wild oats , and all be well .
一个 年轻的 男人 和 一个 好的 财产 可能 母猪 他的 荒野 燕麦 , 和 全部 是 出色地 .
一个拥有丰厚家产的年轻人可以放纵自己，一切也都不会有问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrʌmpld] [liːf] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [ˈpiːp(ə)l] [sed] .
And this was the only rumpled leaf in her bed of roses , people said .
和 这 曾是 这 仅有的 皱巴巴的 叶子 在 她 床 的 玫瑰 , 人们 说 .
人们说，这是她玫瑰花丛中唯一一片皱巴巴的叶子。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːr'self] ['nevər] [dis'kləʊzd] [tuː, tə] ['eniɪə:di] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['ɪnməʊst] [hɑːrt] .
She herself never disclosed to anybody what was in her inmost heart .
她 她自己 绝不 披露 到 任何人 什么 曾是 在 她 最 心 .

她本人从未向任何人透露过自己内心深处的想法。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd][ə, eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
She had a smile for them all .
她 有 一个 微笑 为了 他们 全部 .

她对每个人都面带微笑。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
The only matter in which she stood for her own way was that question of
这 仅有的 事情 在 哪个 她 站立 为了 她 自己的 方式 曾是 那 问题 的
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː, tə] ['skɑːtlənd] — [nɑ:t][ðer; ðər] ,
going to Scotland — not there ,
去 到 苏格兰 — 不是 那里 ,

她唯一坚持己见的事情就是去苏格兰——不是去那里，

[nɑ:t][ðer; ðər] !
not there !
不是 那里 !

不在那儿！

[bʌt; bət] ['eniwɛr] [els] — ['eniθɪŋ] [els] .
but anywhere else — anything else .
但 任何地方 别的 — 任何事物 别的 .

但其他任何地方——任何其他事情。

[ʃiː, ʃɪ] [fel] ['ɪntuː][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'ti:t] [sɑːn'teɪ] ['dɔːrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] .
She fell into a sort of petite santé during these years .
她 跌倒 进入 一个 种类 的 娇小 Santé 期间 这些 年 .

这些年里，她陷入了一种类似petite sant 的状态。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][nɑ:t] [ɪl] — [nɑ:t] [ɪl] [æt; ət][ɔ:l] , ['oʊnli]['l ngwɪd][ nd;  nd]['leɪzɪ] ;
She said she was not ill — not ill at all , only languid and lazy ;
她 说 她 曾是 不是 患病的 — 不是 患病的 在 全部 , 仅有的 慵懒的 和 懒惰的 ;

她说她没病——一点病都没有，只是精神萎靡、懒散而已；

[bʌt; bət] ['gr dzu li] [fel] ['ɪntuː][ð ; ðɪ] [kwɪ'es( )nt] [k n'dɪʃ( )n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː, bi] [ 'pr  pri t] { - }
but gradually fell into the quiescent condition which might be appropriate { 229 }
但 逐步地 跌倒 进入 这 静止的 状况 哪个 可能 是 合适的 { - }

但逐渐陷入了静止状态，这可能是合适的{229}

[tuː, tə][ ; eɪ] ['m ð r] [ v;  v] ['sev( )ntɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tuː, tə][wɒn][ v;  v] ['fɔːrtɪ] .
to a mother of seventy , but not to one of forty .
到 一个 母亲 的 七十 , 但 不是 到 一 的 四十 .

对一位七十岁的母亲来说，这不合适；但对一位四十岁的母亲来说，则不合适。

[t :m][ nd;  nd]['dʒ  nit][dɪd][nɑ:t] [siː] [m tʃ] ['dɪfr ns] [brɪ'twi:n] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] , [ nd;  nd][ z;  z][fɔːr; f r]
Tom and Janet did not see much difference between these ages , and as for
汤姆 和 珍妮特 做过 不是 看 很多 不同之处 之间 这些 年龄 , 和 作为 为了
['bo f rt] ,
Beaufort ,
博福特 ,

汤姆和珍妮特觉得这些年龄段的人之间并没有太大区别，至于博福特，

[ð ; ðɪ] [s b'du:d] [ nd;  nd]['dʒ nt( )] [t :rm] [ v;  v][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['k  r kt r] [wɒz; w z] [kw ɪt] [ 'pr  pri t]
the subdued and gentle charm of his wife's character was quite appropriate
这 低沉的 和 温和的 魅力 的 他的 妻子的 特点 曾是 相当 合适的
[tuː, tə][ ; eɪ] [se'seɪʃn] [fr m; fr m] [' ktɪv] ['ventʃ rz] .
to a cessation from active ventures .
到 一个 停止 从 积极的 风险投资 .

他妻子性格温婉柔和，与他不再积极参与各种活动的状态非常相配。

[hɪː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
He liked her better almost upon her sofa ,
他 喜欢 她 更好的 几乎 之上 她 沙发 ,
他觉得她几乎是躺在沙发上的样子更好看。

[ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
or taking a quiet walk through the garden leaning upon his arm ,
或者 采取 一个 安静的 走 通过 这 花园 倾斜 之上 他的 手臂 ,
或者, 他倚着胳膊, 在花园里安静地散步。

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɔːl] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈkloʊzər] ,
her wishes all confined within that peaceful enclosure ,
她 愿望 全部 受限 之内 那 和平 外壳 ,
她所有的愿望都被限制在那片宁静的土地上。

[ˈhæpi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər]
happy to watch the moon rise and the sun set , and apparently caring for
快乐的 到 手表 这 月亮 上升 和 这 太阳 放 , 和 显然 关怀 为了
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .
它乐于欣赏月亮升起和太阳落山, 似乎对其他一切都漠不关心。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] , [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət]
He talked to her of the light and shade , the breadth of the quiet
他 谈话 到 她 的 这 光 和 阴影 , 这 宽度 的 这 安静的
[sɔːft] [ˈlændskeɪp] ,
soft landscape ,
柔软的 景观 ,
他跟她谈起光影, 谈起宁静柔和的广袤景色,

[ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [bʊks] ,
the stars in the sky , or about the new books ,
这 明星 在 这 天空 , 或者 关于 这 新的 图书 ,
天上的星星, 或者关于新书的事,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
and sometimes what was going on — everything he would have said .
和 有时 什么 曾是 去 在 — 一切 他 会 有 说 .
有时还会说出当时发生的事情——他会说的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [wɜːrld] ,
They were spectators of the uneasy world ,
他们 是 观众 的 这 不安 世界 ,
他们是这个动荡世界的旁观者,

[wɪtʃ] [roʊld] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpærədəɪs][ʌv; əv]
which rolled on as if they were outside of it in some little Paradise of
哪个 滚动 在 作为 如果 他们 是 外部 的 它 在 一些 小的 天堂 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
仿佛他们置身于世外桃源, 享受着属于他们自己的小天堂, 一切继续向前发展。

[ˈwʌtʃɪŋ] [haʊ] [men] - [pleɪ] [sʌtʃ] [præŋks] [bɪˈfɔːr] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [meɪk] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wiːp] .
watching how men ' play such pranks before high heaven as make the angels weep .
观看 如何 男人 - 玩 这样的 恶作剧 前 高的 天堂 作为 制作 这 天使 哭泣 .
看着男人们在天堂里玩弄那些让天使都落泪的恶作剧。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈefərt] ,
' He was fond of commenting on all this , on the futility of effort ,
- 他 曾是 喜爱 的 评论 在 全部 这 , 在 这 无用 的 努力 ,
他喜欢评论这一切, 评论努力的徒劳无功,

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] , ['traɪn] [tuː; tə][duː]
on the way in which people flung themselves against the impossible , trying to do
在 这 方式 在 哪个 人们 扔 他们自己 反对 这 不可能的 , 尝试 到 做
[wʌt] [noʊ] { - }
what no { 230 }
什么 不 { - }

在人们奋力挑战不可能的道路上，他们试图去做没有人能做到的事{230}

[mæn][kʊd; kəd] ['evə] [duː] , [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .
man could ever do , to affect the movement of the spheres .
男人 可以 曾经 做 , 到 影响 这 移动 的 这 球体 .

人类所能做的一切，都无法影响天体的运动。

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [frɪ'lænθrəpɪsts] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['restləs]
He would smile at statesmen and philanthropists , and all kinds of restless
他 会 微笑 在 政治家 和 慈善家 , 和 全部 种类 的 不安
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

他会面带微笑地看着政治家、慈善家以及各种各样不安分的人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['lændskeɪp] .
from his little throne on the lawn , looking out over the peaceful landscape .
从 他的 小的 王座 在 这 草地 , 寻找 出去 超过 这 和平 景观 .

他坐在草坪上的小宝座上，眺望着宁静的景色。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [kɑːr] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
And Lady Car would respond with a smile ,
和 女士 车 会 回应 和 一个 微笑 ,

而卡尔夫人则会面带微笑地回应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɔːf(ə)n] ['lɪŋgə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,
with a glance that often lingered upon him as he talked ,
和 一个 瞥一眼 那 经常 徘徊不去 之上 他 作为 他 谈话 ,

他说话时，目光常常在他身上停留片刻。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt]
and in which he sometimes felt there was something which he did not quite
和 在 哪个 他 有时 毛毡 那里 曾是 某物 哪个 他 做过 不是 相当

[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他有时觉得其中有些东西他并不完全理解。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ?
But what could that be — that something that he did not understand ?
但 什么 可以 那 是 — 那 某物 那 他 做过 不是 理解 ?

但那究竟是什么呢？是他无法理解的东西吗？

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [moʊst] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['bjʊ:tɪfli] .
He understood most things , and talked beautifully .
他 理解 最多 事物 , 和 谈话 非常漂亮 .

他理解力很强，而且谈吐优美。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ; [hɪz; ɪz] ['evri] [toʊn] , [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [wʌz; wəz]
He was the most perfect gentleman ; his every tone , his every thought was
他 曾是 这 最多 完美的 绅士 ; 他的 每一个 语气 , 他的 每一个 想法 曾是

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
full of refinement .
满的 的 精炼 .

他是一位完美无瑕的绅士；他的一言一行、一思一念都充满了优雅。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [kɑːr][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] , [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] ?
And Lady Car was well pleased , who could doubt ?
和 女士 车 曾是 出色地 高兴 , WHO 可以 怀疑 ?
卡尔夫人非常高兴, 谁又能怀疑呢?

[tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [tʃer] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
to lie back in her deep chair and listen .
到 说谎 后退 在 她 深的 椅子 和 听 .
她靠在深椅上, 静静聆听。

[wʌt] ['hæpɪnəs] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [nɑːt][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd]
What happiness could a woman — a woman no longer young , not in very good
什么 幸福 可以 一个 女士 — 一个 女士 不 更长 年轻的 , 不是 在 非常 好的
[helθ] , [æn; ən][aɪˈdɪːəlɪst] ,
health , an idealist ,
健康 , 一个 理想主义者 ,
一个女人——一个不再年轻、身体不太好、充满理想的女人——能获得怎样的幸福呢?

[ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈpoʊət] — [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][dɪˈzaɪər] [mɔːr] ?
a minor poet — what could she desire more ?
一个 次要的 诗人 — 什么 可以 她 欲望 更多的 ?
一个名不见经传的诗人——她还能奢求什么呢?

[ðer; ðər] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]
There came , however , a time when the claims of the Towers could no longer
那里 来了 , 然而 , 一个 时间 什么时候 这 索赔 的 这 塔楼 可以 不 更长
[biː; bi] [ɪɡˈnɔːrd] .
be ignored .
是 忽略 .
然而, 总有一天, 世贸双塔的说法再也不能被忽视了。

[tɑːm] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [kɑːr][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːmbæt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
Tom came of age , and Lady Car could no longer combat the necessity of
汤姆 来了 的 年龄 , 和 女士 车 可以 不 更长 战斗 这 必要性 的
[ˈɡoʊɪŋ] { - }
going { 231 }
去 { - }

汤姆长大了, 卡尔夫人再也无法抗拒前往{231}的必要性。

[bæk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hesəsəri] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləændz]
back to hold the necessary festivities and put him in possession of his lands
后退 到 抓住 这 必要的 庆祝活动 和 放 他 在 拥有 的 他的 土地
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] .
and his home .
和 他的 家 .

回去举行必要的庆祝活动, 让他重新拥有自己的土地和家园。

[tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['fʌŋkʃəˌneriːz]
Tom had come altogether to blows with his college and all its functionaries
汤姆 有 来 共 到 打击 和 他的 大学 和 全部它是 官员
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

此时, 汤姆已经与他的学院及其所有官员彻底决裂了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ɪn][ə; eɪ]
and had been requested to remove himself from the University in a
和 有 到过 请求 到 消除 他自己 从 这 大学 在 一个
[ˈsʌmwʌt] ['heɪstɪ] ['mænər] ,
somewhat hasty manner ,
有些 仓促 方式 ,

他被要求以一种略显仓促的方式离开大学。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['laʊdli] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fʌn] ,
which he declared loudly was very good fun ,
哪个 他 声明 高声 曾是 非常 好的 乐趣 ,
他大声宣称这非常有趣,

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [pər'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒʊʊk] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
but did not perhaps in his secret heart enjoy the joke of so much as he
但 做过 不是 也许 在 他的 秘密 心 享受 这 开玩笑 的 所以 很多 作为 他
[meɪd] [ə'pɪr] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [skɑːtʃ] [praɪd] [wɪtʃ] ['kænaɪt]
made appear — for he had a great deal of that Scotch pride which cannot
制成 出现 — 为了 他 有 一个 伟大的 交易 的 那 苏格兰威士忌 自豪 哪个 不能
[ber] [tuː; tə] [feɪl] ,
bear to fail ,
熊 到 失败 ,
但他内心深处或许并不享受他表面上表现出的那种玩笑——因为他有着强烈的苏格兰式骄傲，无法容忍失败。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'baʊt] .
even when he had done everything to bring the catastrophe about .
甚至 什么时候 他 有 完毕 一切 到 带来 这 灾难 关于 .
即使他竭尽所能促成了这场灾难。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'prəʊtʃɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
He had not met with many reproaches at home ,
他 有 不是 遇见 和 许多 责备 在 家 ,
他在家中并没有受到多少责备。

[fɔːr; fər] ['leɪdɪ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ]
for Lady Car was so convinced of the great futility of anything she could say
为了 女士 车 曾是 所以 确信 的 这 伟大的 无用 的 任何事物 她 可以 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,
因为卡尔夫人深信自己所说的话都是徒劳无功，所以

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [oʊ] , [tɑːm] !
save for the ' Oh , Tom !
节省 为了 这 - 哦 , 汤姆 !
除了“哦，汤姆！ ”

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr]
' with which he was received , and the tear which made her eyes more
- 和 哪个 他 曾是 已收到 , 和 这 撕 哪个 制成 她 眼睛 更多的
['luːsɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
lucid than usual ,
清醒的 比 通常 ,
“他受到的接待，以及那滴让她双眼比平时更加清澈的泪水，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [demən'streɪ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
she made no demonstration at all of her distress .
她 制成 不 示范 在 全部 的 她 痛苦 .
她丝毫没有表现出自己的痛苦。

['boʊfərt] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [bʌt; bət] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] .
Beaufort looked very grave , but took little notice .
博福特 看起来 非常 严重 , 但 采取 小的 注意 .
博福特神情严肃，但并未在意。

- [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , - [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ,
' It was evident that this must have come sooner or later , ' he said coldly ,
- 它 曾是 明显 那 这 必须 有 来 很快 或者 之后 , - 他 说 冷冷地 ,
“很明显，这件事迟早都会发生，”他冷冷地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʊŋ][ɪn] [wɪtʃ] [tə:m] [rɪ:d] [kən'tempt] .
with a tone in which Tom read contempt .
和 一个 语气 在 哪个 汤姆 读 鄙视 .

汤姆从语气中听出了轻蔑。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][send][em 'i:] [ðen] , - [ðə; ði] [jʌŋ] { - }
' Why did you send me then , ' the young { 232 }
- 为什么 做过 你 发送 我 然后 , - 这 年轻的 { - }

“那你为什么派我来呢？”年轻人{232}

[mæn][kraɪd] , [ˈrednɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] ? -
man cried , reddening sullenly , ' if you knew that this was what must come ? ' .
男人 哭 , 发红 闷闷不乐地 , - 如果 你 知道 那 这 曾是 什么 必须 来 ? -

男人脸涨得通红，闷闷不乐地喊道：“如果你知道这就是即将发生的事，你会作何感想？”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sent][ju:; jʊ] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' I suppose your mother sent you — because it is considered necessary for a
- 我 认为 你的 母亲 发送 你 — 因为 它 是 经过考虑的 必要的 为了 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] , - [ˈboʊfərt] [sed] .
gentleman , ' Beaufort said .
绅士 , - 博福特 说 .

“我想是你母亲派你来的——因为这对于一位绅士来说是必不可少的，”博福特说道。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm][nɑ:t][wʌn] , - [kraɪd][tə:m] .
' And I suppose you mean I'm not one , ' cried Tom .
- 和 我 认为 你 意思是 我是 不是 — , - 哭 汤姆 .

“我想你的意思是说，我不是其中之一吧？”汤姆喊道。

- [aɪ][ˈnevər] [sed] [soʊ] , - [hɪz; ɪz] [ˈstepfɑ:ðər] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] .
' I never said so , ' his stepfather answered coldly .
- 我 绝不 说 所以 , - 他的 继父 回答 冷冷地 .

“我从没说过这样的话，”他的继父冷冷地回答道。

[ˈdʒænit] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rm][ænd; ɛnd] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Janet seized upon her brother's arm and drew him away .
珍妮特 查获 之上 她 兄弟 手臂 和 画 他 离开 .

珍妮特抓住哥哥的胳膊，把他拉走了。

- [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊ] ?
' Oh , what is the good of quarrelling with Beau ?
- 哦 , 什么 是 这 好的 的 争吵 和 博 ?

“哦，和博吵架有什么好处呢？”

[dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ? - [kraɪd] [ˈdʒænit] .
Did you expect nobody was to say a word ? ' cried Janet .
做过 你 预计 无人 曾是 到 说 一个 单词 ? - 哭 珍妮特 .

“你以为谁都不能说一句话吗？”珍妮特喊道。

- [wel] , - [sed] [tə:m] , - [ðeɪ] [kɑ:nt] [prɪ'vent] [em 'i:] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][nekst] [jɪr] , [wət'evər] [ðeɪ]
' Well , ' said Tom , ' they can't prevent me coming of age next year , whatever they
- 出色地 , - 说 汤姆 , - 他们 不能 防止 我 未来 的 年龄 下一个 年 , 任何 他们

[du:] :
do :
做 :

“好吧，”汤姆说，“不管他们做什么，都阻止不了我明年成年。”

[ænd; ɛnd] [ðen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ? -
and then I should like to know , who will have any right to say a word ? ' .
和 然后 我 应该 喜欢 到 知道 , WHO 将要 有 任何 正确的 到 说 一个 单词 ? -

那么我想知道，谁有资格发言？

- ['mʌðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] , [tɑːm] . -
' **Mother will always have a right to say whatever she pleases , Tom .** '
- 母亲 将要 总是 有 一个 正确的 到 说 任何 她 请 , 汤姆 . -
“汤姆，妈妈永远有权说任何她想说的话。”

- [oʊ] , ['mʌðər] !
' **Oh , mother !**
- 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

[ˈdʒænit] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʃiː; ʃɪ] [held] .
Janet shook him by the arm she held .
珍妮特 摇晃 他 经过 这 手臂 她 握住 .

珍妮特抓住他胳膊摇晃了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['pæʃənətli] —
She cried passionately —
她 哭 热情地 —

她痛哭流涕——

- [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [em 'iː] .
' **I wouldn't if it had been me .**
- 我 不会 如果 它 有 到过 我 .

“如果换作是我，我肯定不会这么做。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][let] ['eniwʌn] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] { - }
I shouldn't have let anyone say that what was needed for { 233 }
我 不应该 有 让 任何人 说 那 什么 曾是 需要 为了 { - }

我不应该让任何人说出{233}所需要的东西

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
a gentleman was too much for me .
一个 绅士 曾是 也 很多 为了 我 .

绅士对我来说太难得了。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['suːnər] !
Oh , I would have died sooner !
哦 , 我 会 有 死亡 很快 !

哦，我本来会死得更早！

- ['dʒænit] [sed] .
' **Janet said .**
- 珍妮特 说 .

珍妮特说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] .
He shook her off with a muttered oath .
他 摇晃 她 离开 和 一个 低声说道 誓言 .

他低声咒骂着甩开了她。

- [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)lmən] — [ɔːr] ['leɪdɪz] ['iːðər] .
' **Much you know about gentlemen — or ladies either .**
- 很多 你 知道 关于 先生们 — 或者 女士们 任何一个 .

你对绅士——或者女士——了解很多。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] — — -
I know something of you that if I were to tell mother — — '
我 知道 某物 的 你 那 如果 我 是 到 告诉 母亲 — — .

我知道你的一些事，如果我告诉妈妈——

- [wʌt] ？
' **What** ？
- 什么 ？

‘什么？’

- ['dʒænit] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːk] .
' **Janet cried , almost with a shriek .**
- 珍妮特 哭 ， 几乎 和 一个 尖叫 。

珍妮特哭了起来，几乎是尖叫着。

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [sɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] [aɪl] [tel] ; [bʌt; bət] , [maɪnd] ,
' **Oh , I know — and if you don't sing very small I'll tell ; but , mind ,**
- 哦 ， 我 知道 — 和 如果 你 不 唱歌 非常 小的 患病的 告诉 ； 但 ， 头脑 ，
“哦，我知道——如果你唱歌声音不够小，我会告诉别人的；但是，记住，

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [oʊ] [den] ! [laɪk] [ˈmʌðər] .
' **I'll not say Oh Den ! like mother .**
患病的 不是 说 哦 丹 ！ 喜欢 母亲 。

我不会像妈妈那样说“哦，丹！”

[aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hooʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæəri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [wen]
' **I'll turn you out of house and home if you carry on with any fellow when**
患病的 转动 你 出去 的 房子 和 家 如果 你 携带 在 和 任何 同伴 什么时候
[jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
you're with me . '
你是 和 我 。

“你要是敢在我面前跟别的男人鬼混，我就把你赶出家门。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ - [sed] ['dʒænit] : [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɑːnjəns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
' **What do you mean ? ' said Janet : but her conscience was too much for**
- 什么 做 你 意思是 ？ - 说 珍妮特 ： 但 她 良心 曾是 也 很多 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 。

“你什么意思？”珍妮特问道，但她良心不安。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .
' **She could not maintain a bold front .**
她 可以 不是 维持 一个 大胆的 正面 。

她无法维持强硬的姿态。

[ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [keɪm] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌd] [ʌv; əv]
' **The recollection came burning to her cheeks , and brought a hot flood of**
这 回忆 来了 燃烧 到 她 脸颊 ， 和 带来 一个 热的 洪水 的
[terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
tears to her eyes .
眼泪 到 她 眼睛 。

回忆涌上心头，她的脸颊顿时火辣辣的疼，滚烫的泪水涌上了眼眶。

- [aɪ][ˈoʊnli][roʊd][ðə; ði][ˈpoʊni] .
' **I only rode the pony .**
- 我 仅有的 骑 这 小马 。

我只骑了小马。

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
' **I meant no harm .**
我 意思是 不 伤害 。

我并无恶意。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
' **I didn't know it was wrong .**
我 没有 知道 它 曾是 错误的 。

我不知道这样做是错的。

[oʊ] [tɑ:m] !
Oh Tom !
哦 汤姆 ！

哦，汤姆！

[tɑ:m] , [dəunt] [tel] ['mʌðər] , - [ʃi: ʃi] [kraɪd] .
Tom , don't tell mother , ' she cried .
汤姆 , 不 告诉 母亲 , - 她 哭 .

“汤姆，别告诉妈妈！”她哭着说。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [br'heɪv] , [ðen] , - [sed] [tɑ:m] , - [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kroʊ]
' You had better behave , then , ' said Tom , ' and don't think you can crow
- 你 有 更好的 表现 , 然后 , - 说 汤姆 , - 和 不 思考 你 能 乌鸦
[ˈoʊvər][em 'i:] .
over me .
超过 我 .

“那你最好老实点，”汤姆说，“别以为你能胜过我。”

[aɪv] [dʌn] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I've done nothing at all .
我已经 完毕 没有什么 在 全部 .

我什么都没做。

[ɪts] ['oʊnli] [ðoʊz] [oʊld] { - }
It's only those old { 234 }
它是 仅有的 那些 老的 { - }

只有那些老的{234}

[ˈsæps] [ðæt] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] .
saps that cannot bear to see a young fellow having his fun .
树液 那 不能 熊 到 看 一个 年轻的 同伴 拥有 他的 乐趣 .

那些见不得年轻人玩乐的傻瓜。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [hju'milieɪtɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
' It was certainly a great contrast to the humiliated condition in which he
- 它 曾是 当然 一个 伟大的 对比 到 这 受辱 状况 在 哪个 他
[keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'mens] [ˌprepə'reɪnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][du:]
came home to think of all the immense preparations that were making to do
来了 家 到 思考 的 全部 这 巨大 准备工作 那 是 制作 到 做
[ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpɡreɪs] ['ɑ:nər] .
the young scapegrace honour .
这 年轻的 逃犯 荣誉 .

“这与他回到家时那种屈辱的心情形成了鲜明的对比，他当时想到人们正在为这个年轻的浪荡子做各种准备，以示敬意。”

[ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][tu:; tə] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]['tɑ:mz] [teɪsts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Very far from pointing a moral to young men of Tom's tastes was his
非常 远的 从 指向 一个 道德 到 年轻的 男人 的 汤姆的 口味 曾是 他的
[traɪ'ʌmfənt] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ˈæftər][ðə; ði][ækə'demɪkəl] [dɪs'greɪs] .
triumphant coming of age after the academical disgrace .
凯 未来 的 年龄 后 这 学术的 耻辱 .

汤姆在学业上的耻辱之后，反而走向了辉煌的成熟，这与他所追求的那种年轻人的道德观完全不符。

[noʊ] [dɪs'greɪs] , [haʊ'evər] , [kæn; kən]['hɪndər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] -
No disgrace , however , can hinder a young man from attaining his twenty -
不 耻辱 , 然而 , 能 阻碍 一个 年轻的 男人 从 达到 他的 二十 -
[fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] ,
first birthday ,
第一的 生日 ,

然而，任何耻辱都无法阻止一个年轻人迎来他的二十一岁生日。

[nɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈkʌstəm] [wɪt] [meɪks] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
nor change the universal custom which makes that moment a period of
也不 改变 这 普遍的 风俗 哪个 制作 那 片刻 一个 时期 的
[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
congratulation and celebration ,
恭喜 和 庆典 ,
也不改变使那一刻成为祝贺和庆祝时刻的普遍习俗,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ] [ˈeni] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] .
as if it were by any virtue of his that the boy became a man .
作为 如果 它 是 经过 任何 美德 的 他的 那 这 男生 成为 一个 男人 .
仿佛男孩长大成人是他的功劳。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkaʊnsələz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd]
It occurred to some of the family counsellors who had to be summoned
它 发生 到 一些 的 这 家庭 咨询师 WHO 有 到 是 被召唤
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] [ðæt] ,
for the great occasion that ,
为了 这 伟大的 场合 那 ,
一些被召集来参加这场盛大活动的家庭咨询师突然想到:

[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst] [bɪˈheɪvjər] , [ˈtɑːmz][məˈdʒɔːrəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz]
considering his past behaviour , Tom's majority should be passed over with as
考虑 他的 过去的 行为 , 汤姆的 多数 应该 是 通过了 超过 和 作为
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
little merry - making as possible .
小的 欢乐 - 制作 作为 可能的 .
考虑到汤姆过去的所作所为, 应该尽可能低调地通过他的成年礼。

[bʌt; bət] [ˈboʊfərt] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈtʃæmpiən] .
But Beaufort once more was the young fellow's champion .
但 博福特 一次 更多的 曾是 这 年轻的 同伴们 冠军 .
但博福特再次成为这位年轻人的支持者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
He was not the sort of man to take lightly the stigma of the University ,
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 拿 轻轻 这 柱头 的 这 大学 ,
他绝不会轻视大学的耻辱。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
and therefore he was listened to with all the more attention .
和 所以 他 曾是 听着 到 和 全部 这 更多的 注意力 .
因此, 人们更加认真地倾听他的意见。

- [aɪ][mʌst; məst][ɑːr ˈiː] { - }
' I must re { 235 }
- 我 必须 关于 { - }
我必须重新{235}

[piːt] [əˈɡen] , - [hiː; hi] [sed] ,
peat again , ' he said ,
泥炭 再次 , - 他 说 ,
“再来点泥炭,”他说。

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [tɑːm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]
' that there is nothing in all this to prevent Tom from doing well enough in his
- 那 那里 是 没有什么 在 全部 这 到 防止 汤姆 从 正在做 出色地 足够的 在 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
natural position .
自然的 位置 .
“这一切并不会妨碍汤姆在他擅长的领域里取得好成绩。”

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ˈruːɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It might be ruin to some boys , but not to him .
它 可能 是 废墟 到 一些 男孩们 , 但 不是 到 他 .

这或许会毁了某些男孩，但对他来说并非如此。

[aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
I never expected him to do anything at Oxford ,
我 绝不 预期的 他 到 做 任何事物 在 牛津 ,
我从没指望他能在牛津有所作为。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
and I am not surprised at what has happened .
和 我 是 不是 惊讶 在 什么 有 发生 .
我对发生的一切并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
But everybody is not thinking of this as we are .
但 大家 是 不是 思维 的 这 作为 我们 是 .
但并不是每个人都像我们这样想。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
A great many people will never have heard of it ,
一个 伟大的 许多 人们 将要 绝不 有 听到 的 它 ,
很多人可能从未听说过它。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪˈti:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .
nor would they attach any importance to it if they did hear .
也不 会 他们 附 任何 重要性 到 它 如果 他们 做过 听到 .
即使他们听到了，也不会在意。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [ˈkæri] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [bɔɪz] .
I have told you before , Carry , that the best of women are unjust to boys .
我 有 讲述 你 前 , 携带 , 那 这 最好的 的 女性 是 不公正 到 男孩们 .
凯莉，我以前就告诉过你，即使是最好的女人对男孩也不公平。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
It is very natural that it should be so .
它 是 非常 自然的 那 它 应该 是 所以 .
这很自然。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [tɑːm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] . -
Even now , however , there is nothing to prevent Tom from doing very well . '
甚至 现在 , 然而 , 那里 是 没有什么 到 防止 汤姆 从 正在做 非常 出色地 . -
但即便如此，也没有什么能阻止汤姆取得非常好的成绩。

- [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] ,
' The thing is that he seems to be getting a reward for his foolishness ,
- 这 事物 是 那 他 似乎 到 是 获得 一个 报酬 为了 他的 愚蠢 ,
“问题是，他似乎因为自己的愚蠢行为而得到了回报。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] , - [sed] [ˈɪdɪθ] [ˈɜːskain] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [θɔːt] ,
instead of any punishment , ' said Edith Erskine , who was , as she thought ,
反而 的 任何 惩罚 , - 说 伊迪丝 厄斯金 , WHO 曾是 , 作为 她 想法 ,
[ʌpˈhəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [vjuː] .
upholding her sister's view .
维护 她 姐妹 看法 .

“而不是任何惩罚，”伊迪丝·厄斯金说道，她认为自己是在支持姐姐的观点。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkæri] [hɜːrˈself] , [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
As for Carry herself , she had said nothing .
作为 为了 携带 她自己 , 她 有 说 没有什么 .
至于凯莉本人，她什么也没说。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; həɹ] ['bɔɪz] ['fɑ:lɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

To discuss her boy's follies was more than she was capable of .
到 讨论 她 男孩们 愚行 曾是 更多的 比 她 曾是 有能力的 的 .

她实在无力去讨论她儿子的愚蠢行为。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['saɪləns] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [huː] [spʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [ləkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
She could not silence the others who spoke , but she only looked at them ,
她 可以 不是 沉默 这 其他的 WHO 辐 , 但 她 仅有的 看起来 在 他们 ,

她无法让其他人噤声，只能看着他们。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
she could not speak .
她 可以 不是 说话 .

她无法说话。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fuːliʃ] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] { - }
' He has been foolish at Oxford , and the { 236 }
- 他 有 到过 愚蠢 在 牛津 , 和 这 { - }

他在牛津大学时表现得很愚蠢，而且{236}

[ə'θɔːrətɪz] [ðer; ðər][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ;
authorities there have punished him ;
当局 那里 有 受到惩罚 他 ;

当地政府已经对他进行了惩罚；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nʊʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ] [klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but we have no right to put back the clock in his life ,
但 我们 有 不 正确的 到 放 后退 这 钟 在 他的 生活 ,

但我们无权让他的人生倒退。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
and keep him out of his rights for anything he has done .
和 保持 他 出去 的 他的 权利 为了 任何事物 他 有 完毕 .

并剥夺他因自己所作所为而应享有的权利。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt][ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋks] — — -
I am sure that is what his mother thinks — — '
我 是 当然 那 是 什么 他的 母亲 思考 — — -

我确信他母亲也是这么想的——

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv]
' His mother has always been too indulgent , and this is what has come of
- 他的 母亲 有 总是 到过 也 放纵的 , 和 这 是 什么 有 来 的

[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

“他母亲一直太溺爱他了，结果就成了现在这样。”

- [sed] [oʊld] [lɔːrd] [lɪn'dɔːrɪz] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' said old Lord Lindores , shaking his head .
- 说 老的 主 林多雷斯 , 摇晃 他的 头 .

“老林多雷斯勋爵摇着头说道。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sent][tɑ:m] [ɔːf][tuː; tə]['æfrɪkə][ɔːr] ['sʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪf]
He would have sent Tom off to Africa or somewhere with an unfortunate if
他 会 有 发送 汤姆 离开 到 非洲 或者 某处 和 一个 不幸 如果
[ˈhaɪli] [peɪd] [ber] - ['liːdəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][juːnɪvɜːrsəti][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər] ,
highly paid bear - leader from the University to keep him in order ,
高度 有薪酬的 熊 - 领导者 从 这 大学 到 保持 他 在 命令 ,

他本可以把汤姆送到非洲或其他地方，交给大学里一位不幸但薪水很高的熊头来管束他。

[ɪf] [tɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] ['fri:dəm] [tu:; tə] ['eni] [sʌt]
if Tom would have submitted on the verge of his lawful freedom to any such
如果 汤姆 会 有 提交 在这 边缘 的 他的 合法的 自由 到 任何 这样的
['bɑ:ndɪdʒ] ;
bondage ;
束缚 ;

如果汤姆在即将获得合法自由之际，屈服于任何此类奴役；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
but this his grandfather did not take into account .
但 这 他的 祖父 做过 不是 拿 进入 帐户 .

但他的祖父并没有考虑到这一点。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] ['kærɪz] [ɪn'dʌldʒəns] ,
He shook his head over Carry's indulgence ,
他 摇晃 他的 头 超过 携带 放纵 ,

他摇了摇头，对凯莉的纵容感到不满。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn]
and did not at all understand the look which she turned upon him and in
和 做过 不是 在 全部 理解 这 看 哪个 她 转向 之上 他 和 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [θɪŋz] .
which there were unspeakable things .
哪个 那里 是 无法形容 事物 .

他完全不明白她看向他的眼神是什么意思，那眼神里充满了难以言喻的情感。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['æŋɡrɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .
' You may be angry if you please , my dear , but I must tell you my opinion .
- 你 可能 是 生气的 如果 你 请 , 我的 亲爱的 , 但 我 必须 告诉 你 我的 观点 .

“亲爱的，你尽管生气吧，但我必须告诉你我的看法。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪlt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
The boy has been spoilt all along .
这 男生 有 到过 被宠坏了全部 沿着 .

这孩子一直都被宠坏了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [hænd][ʼoʊvər][hɪm; ɪm]
He is not of a nature to stand it ; he wanted a vigorous hand over him
他 是 不是 的 一个 自然 到 站立 它 ; 他 通缉 一个 蓬勃 手 超过 他
.
:
.

他生性无法忍受这种待遇；他需要有人严厉地管教他。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] . { - }
You should have remembered the stock of which he came . { 237 }
你 应该 有 记得 这 库存 的 哪个 他 来了 . { - }

你应该记得他是哪一任的。{237}

['leɪdɪ] [kɑ:r] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪld] [aɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]
Lady Car looked at her father with a light in her mild eyes such as no
女士 车 看起来 在 她 父亲 和 一个 光 在 她 温和的 眼睛 这样的 作为 不
[wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
one could remember to have seen there before .
一 可以 记住 到 有 已见 那里 前 .

卡尔夫人看着她的父亲，她那双温柔的眼睛里闪烁着一种人们以前从未见过的光芒。

- [waɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑ:k] ?
' Why was my boy of that stock ?
- 为什么 曾是 我的 男生 的 那 库存 ?

“为什么我的儿子是那支股票的？ ”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] ,
' **she said , in a voice which was very low ,**
- 她 说 , 在 一个 嗓音 哪个 曾是 非常 低的 ,

她用很低的声音说道：

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] .
but full of a passion that could not be restrained .
- 但 满的 的 一个 热情 那 可以 不是 是 克制 .

但却充满了无法抑制的热情。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][stɔːp] [ˈfɜːrðər] [ˈʌtərəns] .
Her mother and sister started with one impulse to stop further utterance .
- 她 母亲 和 姐姐 开始 和 一 冲动 到 停止 更远 发声 .

她的母亲和姐姐一开始就异口同声地阻止她继续说话。

- [ˈkæri] !
' **Carry !**
- 携带 !

'携带！

- [ðeɪ] [kraɪd] .
' **they cried .**
- 他们 哭 .

他们哭了。

- [wʌt] ?
' **What ?**
- 什么 ?

'什么？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
- 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

- [kraɪd] [lɔːrd] [lɪnˈdɔːrɪz] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈkæri] [nɔːr][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
' **cried Lord Lindores ; but neither Carry nor any of the others repeated what she**
- 哭 主 林多雷斯 ; 但 两者都不 携带 也不 任何 的 这 其他的 重复 什么 她

[hæd; həd] [sed] .
had said .
- 有 说 .

“林多雷斯勋爵喊道；但凯莉和其他人都没有重复她的话。

[ˈæftər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [mɔːr] [sed] [əˈbaʊt] [ˈtɔːmz] [ˈkʌmɪŋ]
After this strange little scene there was , however , no more said about Tom's coming
- 后 这 奇怪的 小的 场景 那里 曾是 , 然而 , 不 更多的 说 关于 汤姆的 未来

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
- 的 年龄 ,

然而，在这段奇怪的小插曲之后，关于汤姆的成长故事就再也没有被提及了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
which they could not have kept back if they would .
- 哪个 他们 可以 不是 有 保留 后退 如果 他们 会 .

即使他们想隐瞒，也隐瞒不住。

[bʌt; bət][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ˈwɜːrði] , [ɪf]
But all kinds of preparations were made to make the celebration worthy , if
- 但 全部 种类 的 准备工作 是 制成 到 制作 这 庆典 值得 , 如果

[nɑːt][ʌv; əv][tɔːm] ,
not of Tom ,
- 不是 的 汤姆 ,

但即便不是为了汤姆，也做了各种各样的准备，以使庆祝活动配得上他。

[ˈjet] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [welθ]
yet of the position which he ought to take in the county so far as wealth
然而 的 这 位置 哪个 他 应该 到 拿 在 这 县 所以 远的 作为 财富
[went] .
went .
去 .

然而，就财富而言，他在郡里应该占据的地位却并非如此。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [maɪˈnɔːrəti] ,
His long minority ,
他的 长的 少数民族 ,

他漫长的未成年时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskruːpjələs] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hæd; həd]
and the scrupulous care with which both his estate and his money had
和 这 一丝不苟的 关心 和 哪个 两个都 他的 财产 和 他的 钱 有
[bɪn] [ˈmænɪdʒd] ,
been managed ,
到过 管理 ,

以及他对财产和金钱一丝不苟的管理。

[meɪd] [tɑːm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈkɑːmənər] [ɪn][ˈskaːtlənd] ,
made Tom one of the richest commoners in Scotland ,
制成 汤姆 一 的 这 最富有的 平民 在 苏格兰 ,

这使汤姆成为苏格兰最富有的平民之一。

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃɪst] [pərˈhæps] [huːz] [ˈɪnkʌm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈprɑːpərti] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][nɑːt]
the very richest perhaps whose income came from property alone , **and not**
这 非常 最富有的 也许 谁 收入 来了 从 财产 独自的 , 和 不是
[frʌm; frəm] [treɪd] ; [ænd; ənd] { - }
from trade ; and { 238 }
从 贸易 ; 和 { - }

或许最富有的那一个，其收入完全来自财产，而非贸易；以及{238}

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dɪd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈɡɑːrd] ,
though the county did not recollect his father with very particular regard ,
尽管 这 县 做过 不是 追忆 他的 父亲 和 非常 特别的 看待 ,

虽然该县对他父亲并没有特别的敬意，

[nɔːr] [ænˈtɪsɪpət] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] — [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [ðoʊz]
nor anticipate very much from himself — for everybody knew those
也不 预料 非常 很多 从 他自己 — 为了 大家 知道 那些

[ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [pɔɪnts] [ɪn][ˈtɑːmz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [noʊ]
unsatisfactory points in Tom's history which it was hoped had attracted no
不令人满意 积分 在 汤姆的 历史 哪个 它 曾是 希望 有 吸引 不

[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] — [ˈjet] [ˈleɪdi] [kɑːr][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl] [rɪˈspekt] ,
observation — yet Lady Car had gained all respect ,
观察 — 然而 女士 车 有 获得 全部 尊重 ,

人们也不对他抱有太高的期望——因为每个人都知道汤姆过往经历中那些不光彩的事情，只是希望这些事情没有引起任何人的注意——然而，卡尔夫人却赢得了所有人的尊重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] ,
and for her sake , and perhaps a little for their own amusement ,
和 为了 她 清酒 , 和 也许 一个 小的 为了 他们的 自己的 娱乐 ,

为了她，或许也为了他们自己取乐，

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈredɪli] [ˈɪntuː][ɔːli][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd]
the neighbours threw themselves readily into all the details of the feasting , and
这 邻居 扔 他们自己 容易 进入 全部 这 细节 的 这 盛宴 , 和
[draɪŋk][hɪz; ɪz] [helθ] ,
drank his health ,
喝 他的 健康 ,

邻居们欣然参与到宴席的各项细节中，并举杯祝他健康。

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm][dʒɔː] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .
and wished him joy , with every appearance of friendliness and sincerity .
和 希望 他 喜悦 , 和 每一个 外貌 的 友善 和 诚意 .

并以十足的友善和真诚祝愿他快乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi]
And there were many ladies heard to declare that a good wife would just be
和 那里 是 许多 女士们 听到 到 宣布 那 一个 好的 妻子 会 只是 是

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ] .

the making of the young man .
这 制作 的 这 年轻的 男人 .

许多女士都宣称，一个好妻子对年轻男子来说是成功的一半。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [kɑːr] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpiːp(ə)l]
Perhaps this sentiment as much as respect for Lady Car made the county people
也许 这 情绪 作为 很多 作为 尊重 为了 女士 车 制成 这 县 人们

[wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] .
warm in their sympathy .
温暖的 在 他们的 同情 .

或许正是这种情感，以及对卡夫人的敬意，让县里的人们充满了同情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ;
There were a great many young ladies in the county ;
那里 是 一个 伟大的 许多 年轻的 女士们 在 这 县 ;

县里有很多年轻女士；

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈveri] [wel] [ˈhæpən] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi]
it might very well happen that one of these was destined by Providence to be
它 可能 非常 出色地 发生 那 一 的 这些 曾是 注定 经过 普罗维登斯 到 是

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɑːm][ˈtɒrəns,ˈtɔː-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .

the making of the second Tom Torrance of the Towers .
这 制作 的 这 第二 汤姆 托伦斯 的 这 塔楼 .

很有可能，其中之一就是命中注定要造就第二个“塔楼里的汤姆·托兰斯”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənts] [huː] [θɔːt] ,
And the parents who thought ,
和 这 父母 WHO 想法 ,

而那些认为.....的父母们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːli][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡenst]
with a softened consideration of all the circumstances that had been against
和 一个 软化 考虑 的 全部 这 情况 那 有 到过 反对

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

考虑到所有对他不利的境况，他的态度有所缓和。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðerz] [maɪt] [pərˈhæps] { - }
that a daughter of theirs might perhaps { 239 }
那 一个 女儿 的 他们的 可能 也许 { - }

他们的女儿或许{239}

[hæv; həv] [ðæt] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,
have that mission to fulfil ,
有 那 使命 到 实现 ;

肩负着完成这项使命的重任，

[hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ðæn; ðən] [lɔ:rd] [lɪnˈdɔ:rz] [hæd; həd]
had certainly much less to tolerate and forgive than Lord Lindores had
有 当然 很多 较少的 到 容忍 和 原谅 比 主 林多雷斯 有
[wen] [hiː; hi] [ˈmæriəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tuː; tə] [ˈtɑ:mz] [ˈfɑ:ðər] .
when he married his daughter to Tom's father .
什么时候 他 已婚 他的 女儿 到 汤姆的 父亲 .

林多雷斯勋爵把女儿嫁给汤姆的父亲时，他所要容忍和原谅的事情肯定比他少得多。

[ˈðerfɔ:r] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ,
Therefore everybody accepted the invitations that were sent out ,
所以 大家 公认 这 邀请函 那 是 发送 出去 ;
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [haʊs] [ˌbleɪzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfestɪv] [saʊndz]
and for a week the house blazed with light and rang with festive sounds
和 为了 一个 星期 这 房子 燃烧的 和 光 和 响铃 和 节日 声音
,
.
.

整整一周，房子里灯火辉煌，欢声笑语不断。

[ænd; ənd] [laɪf] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈneɪbərhʊd] .
and life stirred and quickened throughout the entire neighbourhood .
和 生活 搅拌 和 加速 自始至终 这 全部的 邻里 .
[ænd; ənd] [laɪf] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈneɪbərhʊd] .
整个街区都热闹起来，生机勃勃。
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌɪntəˈregnəm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
The long interregnum was over , and Tom had come into his kingdom .
这 长的 过渡时期 曾是 超过 , 和 汤姆 有 来 进入 他的 王国 .

漫长的空位期结束了，汤姆登上了他的王位。

[ˈhæpɪli] [æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈeksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [ɔ:l] [maɪndz] .
Happily an event of this kind exercises a certain influence on all minds .
快乐地 一个 事件 的 这 种类 练习 一个 肯定 影响 在 全部 思想 .
[æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈeksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [ɔ:l] [maɪndz] .
令人欣慰的是，这类事件会对所有人的思想产生一定的影响。

[pərˈhæps] [ˈleɪdi] [kɑ:r] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] ,
Perhaps Lady Car allowed herself to be moved by her husband's optimism ,
也许 女士 车 允许 她自己 到 是 已搬 经过 她 丈夫的 乐观 ;
[pərˈhæps] [ˈleɪdi] [kɑ:r] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] ,
或许卡尔夫人是被丈夫的乐观精神所感染了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [tɑ:m] [maɪt] [duː] [ˈveri] [wel]
and was able with him to believe that Tom might do very well
和 曾是 有能力的 和 他 到 相信 那 汤姆 可能 做 非常 出色地
[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˌɪndɪˈskreʃənz] ;
notwithstanding his youthful indiscretions ;
虽然 他的 青春 轻率行为 ;

并且能够和他一起相信，尽管汤姆年轻时有些轻率，但他将来可能会取得很大的成就；

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [maɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
perhaps it was only that mild and indulgent despair which had taken
也许 它 曾是 仅有的 那 温和的 和 放纵的 绝望 哪个 有 已采取
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌɪnməʊst] [ˈsoʊl] ,
possession of her inmost soul ,
拥有 的 她 最 灵魂 ,

或许，那只是占据了 她灵魂深处的那种淡淡的、纵容的绝望而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [wʊd]
and which made it evident that nothing that could be done by her would
和 哪个 制成 它 明显 那 没有什么 那 可以 是 完毕 经过 她 会
[əˈfekt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
affect her boy ,
影响 她 男生 ,

这也清楚地表明，她所做的一切都不会影响到她的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtɔːləreɪt] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] ;
and that all she was now good for was to tolerate and forgive ;
和 那 全部 她 曾是 现在 好的 为了 曾是 到 容忍 和 原谅 ;
她现在唯一能做的就是忍耐和原谅;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɑːdɪd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈplezər] , [ˈspəriŋ]
but at least she presided over all the rejoicings with apparent pleasure , sparing
但 在 至少 她 主持 超过 全部 这 欢庆 和 明显 乐趣 , 节省
[noʊ] [fəˈtiːɡ] , [θɪŋk] { - }
no fatigue , think { 240 }
不 疲劳 , 思考 { - }
但至少她主持了所有的庆祝活动，表面上看起来很开心，丝毫没有感到疲惫，想想{240}

[ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈstent][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈhæbɪts][ʌv; əv]
ing of everything , resuming to a wonderful extent the more active habits of
ing 的 一切 , 恢复 到 一个 精彩的 程度 这 更多的 积极的 习惯 的
[ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] .
former years .
以前的 年 .
一切都恢复了，很大程度上恢复了往年更积极的习惯。

[ænd; ənd] [ˈboʊfərt] [pleɪd] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [ˈnoʊb(ə)l] ,
And Beaufort played to perfection the rôle of the père noble ,
和 博福特 玩 到 完美 这 角色 的 这 父亲 高贵 ,
博福特完美地扮演了贵族老爹的角色。

[ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [pəˈtɜːrnl] [ˈɡɑːrdiən] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns]
the dignified disinterested paternal guardian giving his support and countenance
这 凝重 无私的 父系 监护人 给予 他的 支持 和 面容
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːvɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmæstər]
to the novice without ever interfering with his pretensions as the real master
到 这 新手 没有 曾经 干扰 和 他的 虚荣心 作为 这 真实的 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
这位德高望重、不偏不倚的长辈监护人给予这位新手僧侣支持和鼓励，却从不干涉他作为一家之主的自负。

[ɪnˈdiːd] [ˈboʊfərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈstɪdiəs] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
Indeed Beaufort , with his fastidious superiority , had much greater influence over
的确 博福特 , 和 他的 挑剔 优势 , 有 很多 更大的 影响 超过
[tɔːm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] ,
Tom than his mother had ,
汤姆 比 他的 母亲 有 ,
事实上，博福特那挑剔的优越感，对汤姆的影响远大于他的母亲。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈɔːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ;
and overawed him as no one else was capable of doing ;
和 敬畏 他 作为 不 一 别的 曾是 有能力的 的 正在做 ;
并让他感到敬畏，这是其他人都无法做到的；

[soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɪrə] ,
so that everything went well during this great era ,
所以 那 一切 去 出色地 期间 这 伟大的 时代 ,
所以在这个伟大的时代，一切都很顺利。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] [ə'pɪrd] [tu;; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
and the young Laird appeared to the best advantage ,
和 这 年轻的 领主 出现 到 这 最好的 优势 ;
年轻的领主显得额外有利。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ˈdɒtəz] [seɪ] [tu;; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈri:əli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
making those parents of daughters say to each other that really there was
制作 那些 父母 的 女儿们 说 到 每个 其他 那 真的 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [ˈbitrɪs] [ni:d] [ˈɑ:bdʒekt][tu;; tə] .
nothing that May or Beatrice need object to :
没有什么 那 可能 或者 贝娅特丽丝 需要 目的 到 :
让那些有女儿的父母们彼此说，梅或比阿特丽斯真的没有什么需要反对的。

[sʌtʃ] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [æz; əz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [ˈmɔ:ərəl][ˈri:dʒənz] [pər'hæps]
Such birds of prey as hung about the horizon even in these moral regions perhaps
这样的 鸟类 的 猎物 作为 悬挂 关于 这 地平线 甚至 在 这些 道德 地区 也许
[ˈʃɑ:pənd] [ðer; ðər] [bi:ks] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
sharpened their beaks — but that was out of sight .
锋利 他们的 喙 — 但 那 曾是 出去 的 视线 :
即使在这些道德沦丧的地区，地平线上也盘旋着一些猛禽，它们或许也在磨砺自己的喙——但这都是人为造成的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑ:rti] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz]
And the only one of the party who did not wear a guise of happiness was
和 这 仅有的 — 的 这 派对 WHO 做过 不是 穿 一个 伪装 的 幸福 曾是
[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,
而聚会中唯一一个没有伪装出喜悦表情的人是珍妮特。

[ə'baʊt] [hu:m] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [heɪz] [ʌv; əv] [sə'prest] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [ˈeɪliən][tu;; tə]
about whom there hung a nervous haze of suppressed feeling altogether alien to
关于 谁 那里 悬挂 一个 紧张的 阴霾 的 被抑制 感觉 共 外星人 到
[hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] . { - }
her character and which no one could fathom . { 241 }
她 特点 和 哪个 不 — 可以 捉摸 . { - }

她身上笼罩着一层紧张压抑的情绪，这与她的性格完全不符，而且无人能够理解。{241}

[pər'hæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l][hæd; həd] [ˈeniwʌŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
Perhaps it would have been more comprehensible had anyone heard the
也许 它 会 有 到过 更多的 可理解的 有 任何人 听到 这
[ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [dra:pt] [frʌm; frəm][tɑ:m] ,
occasional word which now and then dropped from Tom ,
偶然 单词 哪个 现在 和 然后 掉落 从 汤姆 ;
如果有人偶尔听到汤姆嘴里蹦出的几个词，或许事情会更容易理解。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ˈbɔɪz] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hi;; hi]
and which he repeated with a mischievous boy's pleasure in the trouble he
和 哪个 他 重复 和 一个 恶作剧 男孩们 乐趣 在 这 麻烦 他
[kʊd; kəd] [kri'eɪt] .
could create .
可以 创造 :
他像个调皮的孩子一样，乐于制造麻烦，并一遍又一遍地重复着这些行为。

- [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]ˈpoʊni][tu;; tə] - [deɪ] ?
' Are you going on the pony to - day ?
- 是 你 去 在 这 小马 到 - 天 ?
你今天要去骑马吗？

- [hi;; hi] [wʊd] [æsk][ɪn] ˈleɪdi] [ˈkɑ:rz] [ˈprez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [ænd; ɐnd] [læf] .
' he would ask in Lady Car's presence , with a significant look and laugh .
- 他 会 问 在 女士 汽车的 在场 , 和 一个 重要的 看 和 笑 :
“他会在卡尔夫人面前这样问，带着意味深长的眼神，然后笑着说。”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [roʊd] ?
- **Are you off for the East road ?**
- 是 你 离开 为了 这 东方 路 ？

你要去东边的路吗？

- [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈdʒænit] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
- **No one but Janet knew what he meant .**
- 不 一 但 珍妮特 知道 什么 他 意思是 。

除了珍妮特，没有人知道他的意思。

[hi:; hi] [θru:] [ði:z] [stoʊnz] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtraɪʌmf] .
He threw these stones at her , out of the very height of his own triumph .
他 扔 这些 石头 在 她 ， 出去 的 这 非常 高度 的 他的 自己的 胜利 。

在他最得意的时候，他向她扔出了这些石头。

[ænd; ənd][ˈdʒænit] [derd] [ˈskersli] [goʊ][aʊt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz]
And Janet dared scarcely go out , even in the protection of her mother's
和 珍妮特 敢于 几乎 去 出去 ， 甚至 在 这 保护 的 她 母亲的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ，

即使有母亲在身边，珍妮特也几乎不敢出门。

[lest] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈblækmo:;] [ˈtɜ:rnɪŋ] [rɪˈproʊtʃlɪ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
lest she should see Charlie Blackmore turning reproachful eyes upon her .
免得 她 应该 看 查理 布莱克摩尔 转弯 责备的 眼睛 之上 她 。

她生怕看到查理·布莱克摩尔用责备的眼神看着她。

[hi:; hi][dɪd] [pæs] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
He did pass the carriage on one occasion and took off his hat ,
他 做过 经过 这 运输 在 一 场合 和 采取 离开 他的 帽子 ，

他有一次经过马车时，脱下了帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][ˈnoʊtɪd] [hu:] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl]
but the salutation was so universal that no one noted who the individual
但 这 问候 曾是 所以 普遍的 那 不 一 著名的 WHO 这 个人
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 ：

但这种问候方式太过普遍，以至于没有人注意到对方是谁：

[ænd; ənd][ˈdʒænit][əˈloʊn] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] .
and Janet alone saw the look .
和 珍妮特 独自的 锯 这 看 。

只有珍妮特看到了那个眼神。

[jet] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈdʒænit] [ˈnʌθɪŋ] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ert] [deɪz] . { - }
Yet even for Janet nothing disagreeable happened during these eight days . { 242 }
然而 甚至 为了 珍妮特 没有什么 令人不快的 发生 期间 这些 八 天 ． { - }
然而，即使对珍妮特来说，这八天里也没有发生任何不愉快的事情。{242}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈleɪdɪ] [kɑ:r][hæd; həd] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] .
Lady Car had done too much , the doctor said .
女士 车 有 完毕 也 很多 ， 这 医生 说 。

医生说，卡尔夫人做得太多了。

[ðə; ði][læst] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ; [ðə; ði][læst] [gest] [hæd; həd] [drɪpɑ:rtɪd] ,
The last dinner had been given ; the last guest had departed ,
这 最后的 晚餐 有 到过 给定 ; 这 最后的 客人 有 已离开 ,
最后一次晚宴已经结束, 最后一位客人也已离开。

[ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] ['lʌndər] [ɪts] [nu:] ['æspekt] — [ə; eɪ]
and life at the Towers was about to begin under its new aspect — a
和 生活 在 这 塔楼 曾是 关于 到 开始 在下面 它是 新的 方面 — 一个
[tʃeɪndʒd] ['æspekt] ,
changed aspect ,
已更改 方面 ,
塔楼的生活即将以全新的面貌——一个截然不同的面貌——开始。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hu:] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l]
and one which those of the spectators who were free from any personal
和 一 哪个 那些 的 这 观众 WHO 是 自由的 从 任何 个人的
[fɪ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɜ:ri'ɑ:səti] .
feeling on the subject regarded with some curiosity .
感觉 在 这 主题 认为 和 一些 好奇心 .
而那些对此事没有任何个人情感的旁观者, 则对此抱有好奇心。

[haʊ] [wʌz; wəz][tɑ:m][tu;; tə] [ə'su:m] [hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪ(ə)n][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['prez(ə)ns]
How was Tom to assume his new position as head of the house in presence
如何 曾是 汤姆 到 认为 他的 新的 位置 作为 头 的 这 房子 在 在场
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stepfɑ:ðər] ?
of his mother and stepfather ?
的 他的 母亲 和 继父 ?
汤姆该如何在母亲和继父面前承担起一家之主的重任呢?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] ?
Were they to remain there as his guests ?
是 他们 到 保持 那里 作为 他的 客人 ?
他们会留在那里做他的客人吗?
[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu;; tə] [li:v] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ?
Were they to leave along with the other visitors ?
是 他们 到 离开 沿着 和 这 其他 访客 ?
他们会和其他游客一起离开吗?

[tɑ:m] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
Tom himself had fully made up his mind on this subject .
汤姆 他自己 有 完全 制成 向上 他的 头脑 在 这 主题 .
汤姆本人在这个问题上已经完全下定了决心。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [wʌt] [boʊ] [wʊd] [seɪ] ,
He was indeed a little nervous about what Beau would say ,
他 曾是 的确 一个 小的 紧张的 关于 什么 博 会 说 ,
他确实有点紧张, 不知道博会说什么。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and kept his eyes steadily away from that gentleman when he made his little
和 保留 他的 眼睛 稳步 离开 从 那 绅士 什么时候 他 制成 他的 小的
[ə'haʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,
当那位先生发表简短声明时, 他始终没有看向他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] { - }
which was done { 243 }
哪个 曾是 完毕 { - }

[æʔ; ət] ['brekfəʔt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rɪnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
at breakfast on the first morning after the family party was left alone .
在 早餐 在 这 第一的 早晨 后 这 家庭 派对 曾是 左边 独自的 .
在家庭聚会结束后的第一个早晨，大家一起吃早餐。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['premɪst] [ðæt] ['tɑ:mz] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
It must be premised that Tom's birthday was in the end of July ,
它 必须 是 前提 那 汤姆的 生日 曾是 在 这 结尾 的 七月 ,
前提是汤姆的生日在七月底。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:gəʔt] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] .
and that by this time August had begun .
和 那 经过 这 时间 八月 有 开始 .
这时，八月已经来临了。

- [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , - [tɑ:m] [sed] .
' I say , mother , ' Tom said .
- 我 说 , 母亲 , - 汤姆 说 .
“我说，妈妈，”汤姆说。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [kwɑ:t] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['waɪdli] [ən'foʊldəd]
He gave a glance round to make quite sure that the newspaper widely unfolded
他 给予 一个 瞥一眼 圆形的 到 制作 相当 当然 那 这 报纸 广泛 展开
[meɪd] [ə; eɪ] [skri:n] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [boʊ] .
made a screen between himself and Beau .
制成 一个 屏幕 之间 他自己 和 博 .
他环顾四周，确保展开的报纸在他和博之间形成了一道屏障。

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊs] [ðɪs] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði][pətu:ləʊ] [mʊr] . -
' I mean to go in for the grouse this year on the Patullo moor . ' .
- 我 意思是 到 去 在 为了 这 松鸡 这 年 在 这 帕图洛 泊 . -
“我打算今年去帕图洛荒原猎捕松鸡。”

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [spɔ:rt] , - [sed] ['leɪdɪ] [kɑ:r] .
' I have always heard it was too small for such sport , ' said Lady Car .
- 我 有 总是 听到 它 曾是 也 小的 为了 这样的 运动 , - 说 女士 车 .
“我一直听说它太小，不适合进行这种运动，”卡尔夫人说。

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] .
' Oh , I don't know that .
- 哦 , 我 不 知道 那 .

哦，我不知道。

[ju:; jʊ] ['hevər] [wʊd] [let][em 'i:][traɪ] .
You never would let me try .
你 绝不 会 让 我 尝试 .

你从来不会让我尝试。

[ðə; ði] ['ki:pəz] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
The keepers have had it all to themselves ,
这 守门员 有 有 它 全部 到 他们自己 ,
管理员们独享了这片区域。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I daresay they've made a good thing out of it .
和 我 敢说 他们有 制成 一个 好的 事物 出去 的 它 .
我敢说他们把这件事做成了好事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But this year I'm going to make a change .
但 这 年 我是 去 到 制作 一个 改变 .
但今年我要做出改变。

[aɪv] [æskt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 12th . -

I've asked a lot of fellows for the 12th . '
我已经 问 一个 很多 的 伙伴们 为了 这 12th . -

我已经问过很多伙计12号的事了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['lu:zɪŋ] [noʊ] [taɪm] , [tɑ:m] .

' You are losing no time , Tom .
- 你 是 输 不 时间 , 汤姆 .

“你一点时间都没浪费，汤姆。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][soʊ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I am glad to find you are so hospitable , ' said his mother .
我 是 高兴的 到 寻找 你 是 所以 好客 , - 说 他的 母亲 .

“很高兴你这么好客，”他母亲说。

- [oʊ] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l][bi:; bi] [hæŋd] !

' Oh , hospitable be hanged !
- 哦 , 好客 是 绞刑 !

“哦，好客的人该被绞死！ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌŋ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .

I want to have some fun , ' said the young master .
我 想 到 有 一些 乐趣 , - 说 这 年轻的 掌握 .

“我想找点乐子，”少爷说。

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ,

' And I say ,
- 和 我 说 ,

我说，

['mʌðər] - — [hi:; hi] [geɪv] [ə'hʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊpənd] [aʊt]

mother ' — he gave another glance at the newspaper which was still opened out
母亲 - — 他 给予 其他 瞥一眼 在 这 报纸 哪个 曾是 仍然 打开 出去

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] .

in front of his stepfather .
在 正面 的 他的 继父 .

“母亲——”他又瞥了一眼仍然摊在继父面前的报纸。

[ænd; ənd] [boʊ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] { - }

And Beau had made no { 244 }
和 博 有 制成 不 { - }

博已经完成了第244项

[rɪ'mɑ:rk] .

remark .
评论 .

评论。

- ['mʌðər] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ju:; jʊ] ;

' Mother , I say , I don't want , you know , to hurry you ;
- 母亲 , 我 说 , 我 不 想 , 你 知道 , 到 匆忙 你 ;

“妈妈，我说，我不想，你知道，催你；

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] [tə'geðər] [ɑ:r; əɾ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt] ['raʊdi] .

but a lot of fellows together are sometimes a bit rowdy .
但 一个 很多 的 伙伴们 一起 是 有时 一个 少量 喧闹的 .

但一群人聚在一起有时会有点吵闹。

[aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] ['maitənt] [pər'hæps] [laɪk] — — [jʊə(r)] [soʊ] [ɔ:flɪ] ['kwaɪət][æt; ət]
I mean , you know , you mightn't perhaps like — — You're so awfully quiet at
我 意思是 , 你 知道 , 你 可能不会 也许 喜欢 — — 你是 所以 非常 安静的 在
['i:stən] .
Easton .
伊斯顿 .

我的意思是，你知道，你可能不太喜欢——你在伊斯顿真是太安静了。

[aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] — — -
I mean , you know — — '
我 意思是 , 你 知道 — — -

我的意思是，你知道——

- [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['taʊərz] , [tɑ:m] . -
' That you want us to leave the Towers , Tom . '
- 那 你 想 我们 到 离开 这 塔楼 , 汤姆 . -

“汤姆，你是想让我们离开世贸双塔吗？”

- [oʊ] , [aɪ][dəunt][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
' Oh , I don't go so far as that .
- 哦 , 我 不 去 所以 远的 作为 那 .

“哦，我不会走到那一步。”

[aɪ]['oʊnli] [ment] — — [waɪ] , ['mʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
I only meant — — Why , mother , don't you know ?
我 仅有的 意思是 — — 为什么 , 母亲 , 不 你 知道 ?

我只是想说—— 妈，你难道不知道吗？

[its] [ɔ:l] ['dɪfrənt] .
It's all different .
它是 全部 不同的 .

情况完全不同。

[its] — [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] — [its] — — -
It's — not the same kind of thing — it's — — '
它是 — 不是 这 相同的 种类 的 事物 — 它是 — — -

这——不是同一种事——这是——'

- [aɪ] [ʌndər'stænd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [toʊnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] [smaɪl] .
' I understand , ' she said , in her quiet tones , and with her usual smile .
- 我 理解 , - 她 说 , 在 她 安静的 音调 , 和 和 她 通常 微笑 .

“我明白了,”她用平静的语气说道，脸上带着她惯常的微笑。

- [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
' We had taken thought for that .
- 我们 有 已采取 想法 为了 那 .

我们对此考虑过了。

[ˈedwərd] , [wi:; wi][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] — [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? -
Edward , we had spoken of going — when was it ? '
爱德华 , 我们 有 说 的 去 — 什么时候 曾是 它 ? -

爱德华，我们之前说过要一起去——是什么时候？

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [sed] ['boʊfərt] , [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
' To - morrow , ' said Beaufort , behind his paper .
- 到 - 明天 , - 说 博福特 , 在后面 他的 纸 .

“明天,”博福特一边说着，一边躲在报纸后面。

- [ðæts] [ɔ:l] ['setld] .
' That's all settled .
- 那就是 全部 定居 .

“事情都解决了。”

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [tɑːm] .

I had meant to tell you this morning , Tom .

我 有 意思是 到 告诉你 这 早晨 , 汤姆 .

汤姆, 我本来打算今天早上告诉你的。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

No need to have been in such a hurry ;

不 需要 到 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 ;

没必要那么着急;

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] . -

you know your mother is not fond of the Towers . '

你 知道 你的 母亲 是 不是 喜爱 的 这 塔楼 . -

你知道你母亲并不喜欢双子塔。

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['hɜːri] , - [kraɪd] [tɑːm] , ['veri] [red] .

I didn't mean that there was any hurry , I cried Tom , very red .

- 我 没有 意思是 那 那里 曾是 任何 匆忙 , - 哭 汤姆 , 非常 红色的 .

“我不是说要赶时间,”汤姆喊道, 脸涨得通红。

- [pər'hæps][nɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ləks] [laɪk][aɪ 'tiː] . { - }

Perhaps not , my boy , but it looks like it . { 245 }

- 也许 不是 , 我的 男生 , 但 它 看起来 喜欢 它 . { - }

“也许不是, 孩子, 但看起来像是。”{245}

[haʊ'evər] , [wɪə(r)] [bəʊθ][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'viːniənt] .

However , we're both of one mind , which is convenient .

然而 , 是 两个都 的 一 头脑 , 哪个 是 方便的 .

然而, 我们俩的想法一致, 这很方便。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['brædʃɔː] ,

The only thing that is wanted is a Bradshaw ,

这 仅有的 事物 那 是 通缉 是 一个 布拉德肖 ,

我们唯一想要的就是一辆布拉德肖导航仪。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['setld] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] . -

for we had not settled yet about the trains . '

为了 我们 有 不是 定居 然而 关于 这 火车 . -

因为我们还没有决定乘坐火车的事宜。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['ɔːfli] [suːn] .

To - morrow's awfully soon .

- 到 - 明天 非常 很快 .

明天就快到了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] .

I hope you won't go to - morrow , mother .

我 希望 你 惯于 去 到 - 明天 , 母亲 .

母亲, 我希望您明天不要走。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [juːd] [muːv] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [suːnɪst] .

I never thought you'd move before a week at the soonest .

我 绝不 想法 你会 移动 前 一个 星期 在 这 最快 .

我没想到你最快一周内就会搬家。

[aɪ] [seɪ] !

I say !

我 说 !

我说!

[aɪl] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [tɑːm] [kraɪd] .

I'll be left all alone here if you go to - morrow , Tom cried .

患病的 是 左边 全部 独自的 这里 如果 你 去 到 - 明天 , - 汤姆 哭 .

“如果你明天走了, 我就一个人留在这里了,”汤姆喊道。

[bʌt; bət] [ˈboʊfərt] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːnstrəns] , [ænd; ənd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbrædʒɔː] ,
But **Beaufort** **took** **no** **notice** **of** **his** **remonstrance** , **and** **got** **his** **Bradshaw** ,
但 博福特 采取 不 注意 的 他的 抗议 , 和 得到 他的 布拉德肖 ,
但博福特对他的抗议置之不理，还是拿到了他的布拉德肖帆船。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **made** **out** **his** **plans** **as** **if** **it** **had** **been** **the** **most** **natural** **thing** **in** **the**
和 制成 出去 他的 计划 作为 如果 它 有 到过 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他制定计划时，仿佛这是世界上最自然不过的事情。
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] , [haʊˈevər] , [ˈleɪdɪ] [kɑːr] ,
A **few** **hours** **after** , **however** , **Lady** **Car** ,
一个 很少 小时 后 , 然而 , 女士 车 ,
然而，几个小时后，Lady Car

[huː] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈrækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] ,
who **had** **allowed** **that** **she** **was** **tired** **after** **the** **racket** **of** **the** **past** **week** ,
WHO 有 允许 那 她 曾是 疲劳的 后 这 球拍 的 这 过去的 星期 ,
她承认，经过过去一周的喧嚣，她已经筋疲力尽了。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [sʌt] [ɪnˈtenʃən] .
was **found** **to** **have** **fainted** **without** **giving** **any** **sign** **of** **such** **intentions** .
曾是 成立 到 有 昏厥 没有 给予 任何 符号 的 这样的 意图 .
被发现昏倒时并未表现出任何此类意图。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒænit] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
It **was** **Janet** **who** **found** **her** **lying** **insensible** **on** **her** **sofa** , **and** **as** **the**
它 曾是 珍妮特 WHO 成立 她 说谎 麻木不仁 在 她 沙发 , 和 作为 这
[ɡɜːrl] [θɔːt] [ded] .
girl **thought** **dead** .
女孩 想法 死的 .

是珍妮特发现她昏迷不醒地躺在沙发上，女孩以为她已经死了。
[ˈdʒænit] [fluː] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [kraɪd] , - [juː; jʊ][hæv; həv]
Janet **flew** **downstairs** **for** **help** , **and** **meeting** **her** **brother** , **cried** , **'** **You** **have**
珍妮特 飞翔 楼下 为了 帮助 , 和 会议 她 兄弟 , 哭 , - 你 有
[kɪld] [ˈmʌðər] !
killed **mother** !
被杀 母亲 !

珍妮特飞奔下楼去寻求帮助，见到哥哥后哭着说：“你杀了妈妈！”
- [æz; əz][fiː; ji][ˈdɑːrtɪd][pæst] .
' **as** **she** **darted** **past** .
- 作为 她 飞镖 过去的 .

她飞快地从她身边掠过。
[ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
And **the** **alarm** **and** **horror** **of** **the** **household** **was** **great** .
和 这 警报 和 恐怖 的 这 家庭 曾是 伟大的 .
家里人惊恐万分。

[tɑːm] [hɪmˈself] [ˈɡæləpt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈbreɪknek] [pɜːs] , [ænd; ənd][ɪn]
Tom **himself** **galloped** **off** **for** **the** **doctor** **at** **the** **most** **breakneck** **pace** , **and** **in**
汤姆 他自己 疾驰 离开 为了 这 医生 在 这 最多 断颈 步伐 , 和 在
[ɡreɪt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ænd; ənd] { - }
great **compunction** **and** **{** **246** **}**
伟大的 愧疚 和 { - }
汤姆本人以最快的速度策马奔向医生，心中充满懊悔和{246}

[rɪ'mɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

悔恨。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hʊəl] , [ˌriːəlʻʊrɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
But the doctor was , on the whole , reassuring when he came .
但 这 医生 曾是 , 在 这 所有的 , 令人安心 什么时候 他 来了 .

但总的来说，医生来的时候让人感到安心。

[hiː; hi] [prəˈnəʊnst] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd]
He pronounced the patient , who had by that time come to herself and
他 发音 这 病人 , WHO 有 经过 那 时间 来 到 她自己 和
[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
was just as usual ,
曾是 只是 作为 通常 ,

他宣布病人康复，此时病人已经恢复意识，一切如常。

[ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈpeɪlər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈdʌn] ,
though a trifle paler , to be overdone ,
尽管 一个 琐事 肤色较浅 , 到 是 做得太过火了 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] ,
which was very well explained by all that she had been going through ,
哪个 曾是 非常 出色地 解释 经过全部 那 她 有 到过 去 通过 ,

虽然颜色略浅，但可能会过头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] ,
which was very well explained by all that she had been going through ,
哪个 曾是 非常 出色地 解释 经过全部 那 她 有 到过 去 通过 ,

她所经历的一切都很好地解释了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [streɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [prəˈnəʊnst] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][soʊ]
and the unusual strain upon her — and pronounced her unfit for so
和 这 异常 拉紧 之上 她 — 和 发音 她 不合格 为了 所以
[lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [soʊ] [suːn] .
long a journey so soon .
长的 一个 旅行 所以 很快 .

医生认为她承受了异常的压力，因此宣布她不适合这么短时间内进行这么长的旅程。

[wen] , [haʊˈevər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[ˈboʊfərt] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] — [æn; ən]
Beaufort informed him that the Towers had never agreed with his wife — an
博福特 知情的 他 那 这 塔楼 有 绝不 同意 和 他的 妻子 — 一个
[ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
intimation at which the doctor ,
暗示 在 哪个 这 医生 ,

博福特告诉他，托尔斯夫妇从未同意过他妻子的观点——医生听了这番话后，心想：

[huː] [nuː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈboʊfərt] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pʊr]
who knew much better than Beaufort did what the Towers had been to poor
WHO 知道 很多 更好的 比 博福特 做过 什么 这 塔楼 有 到过 到 贫穷的
[ˈleɪdɪ] [kɑːr] ,
Lady Car ,
女士 车 ,

比博福特更清楚双塔对可怜的卡尔夫人意味着什么的人，

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌndərˈstændɪŋli] — [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
nodded his head understandingly — he suggested breaking the journey .
点头 他的 头 理解地 — 他 建议 打破 这 旅行 .

他理解地点了点头——他建议中途休息一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [went] [tu;; tə] [es 'ti:] . ['ændru:z] ,
And this was how it happened that the family went to St . Andrews ,
和 这 曾是 如何 它 发生 那 这 家庭 去 到 英石 . 安德鲁斯 ,
事情就是这样, 这家人去了圣安德鲁斯。

[wer] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] ['hæpən] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .
where many things were to happen which no one had foreseen .
在哪里 许多 事物 是 到 发生 哪个 不 一 有 预见 .
那里将会发生许多谁也预料不到的事情。

[tɑ:m] , [sti] [kəm'pʌŋkjəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pa:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
Tom , still compunctious , and as tender as it was possible for him
汤姆 , 仍然 懊悔 , 和 作为 投标 作为 它 曾是 可能的 为了 他
[tu;; tə] [bi;; bi] ,
to be ,
到 是 ,
汤姆仍然感到愧疚, 并且尽可能地表现出温柔,

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu;; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
and unable to persuade himself that he was not to blame for his
和 无法 到 说服 他自己 那 他 曾是 不是 到 责备 为了 他的
['mʌðə-z] ['ɪlnəs] ,
mother's illness ,
母亲的 疾病 ,
他始终无法说服自己, 母亲的疾病并非他的错。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [oʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['pra:spekt] [ʌv; əv] ['bi:iŋ] [left] [ɪn'taɪərli] [tu;; tə] [hɪz; ɪz]
as well as much overwhelmed by the prospect of being left entirely to his
作为 出色地 作为 很多 不堪重负 经过 这 前景 的 存在 左边 完全 到 他的
[oʊn] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
own company for nearly a fortnight ,
自己的 公司 为了 几乎 一个 两星期 ,
同时, 想到要独自一人待上近两周, 他也感到非常不知所措。

[ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['pa:rtɪ] [tu;; tə] { - }
accompanied the party to { 247 }
伴随 这 派对 到 { - }
陪同该党前往{247}

[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .
那个地方。

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɔ:lf] ,
He thought he would take a look at the golf ,
他 想法 他 会 拿 一个 看 在 这 高尔夫球 ,
他想去看看高尔夫球场。

[ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu;; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər] [ðæn; ðən]
and at least would find it easier to get rid of a few days there than
和 在 至少 会 寻找 它 更轻松 到 得到 摆脱 的 一个 很少 天 那里 比
[ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
alone in his own house .
独自的 在 他的 自己的 房子 .
而且至少在那里待上几天会比独自待在自己家里容易得多。

[tu;; tə] [du:] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tu:] .
To do him justice he was a little anxious about his mother , too .
到 做 他 正义 他 曾是 一个 小的 焦虑的 关于 他的 母亲 , 也 .
公平地说, 他也有些担心他的母亲。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɜr; jər] ['mʌðər] , [ɔːr][iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn]
To think that you have killed your mother , or even have been instrumental in
到 思考 那 你 有 被杀 你的 母亲 , 或者 甚至 有 到过 乐器演奏 在
['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
killing her ,
杀 她 ,

想到你杀死了自己的母亲，或者甚至在她死亡的过程中起到了推波助澜的作用，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第9/10页

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] .
is not a pleasant thought .
是 不是 一个 令人愉快的 想法 .

这不是一件令人愉快的事。

['leɪdi] [kɑ:r][gɑ:t] ['kwɪkli] [wel] [ə'mɪd][ðə; ði] [si:] ['bri:zɪz] .
Lady Car got quickly well amid the sea breezes .
女士 车 得到 迅速地 出色地 之中 这 海 微风 .

在海风的吹拂下，卡尔夫人很快就康复了。

[ðeɪ] [gɑ:t][hɜ:r; hær][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,
They got her a house on the cliff ,
他们 得到 她 一个 房子 在 这 悬崖 ,

他们给她买了一栋悬崖边的房子，

[wer] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær]['soʊfə][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
where from her sofa she could look out upon the sea ,
在哪里 从 她 沙发 她 可以 看 出去 之上 这 海 ,

她可以从沙发上眺望大海，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rfɑ:r] [koʊst] ,
and all the lights and shades on the Forfar coast ,
和 全部 这 灯 和 色调 在 这 福尔法尔 海岸 ,

还有福尔法尔海岸的所有灯光和阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstənt] [ʃɪps] [laɪk] [speks] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] [hoʊps]
and the shadows of the far distant ships like specks on the horizon , like hopes
([ʃi:; ʃi] [θɔ:t]) ,
(she thought) ,
(她 想法) ,

远处船只的影子就像地平线上的小点，就像希望一样（她想）。

[ɔ:lweɪz] [ə'piəriŋ] [ə'fɑ:r] , [pæsiŋ] [ə'weɪ] , ['nevər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .
always appearing afar , passing away , never near enough to be possible .
总是 出现 远方 , 通过 离开 , 绝不 靠近 足够的 到 是 可能的 .

总是出现在遥远的地方，渐渐消逝，永远无法靠近到足以相见的程度。

[ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kju:t] [peɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [rɪ'kʌvəriŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] , [tu:] ,
She floated away from all acute pain as she lay recovering , and recovered , too ,
她 漂浮 离开 从 全部 急性 疼痛 作为 她 躺 恢复中 , 和 恢复 , 也 ,

她躺着休养，渐渐摆脱了所有剧烈的疼痛，并且完全康复了。

[hɜ:r; hær] [brɪ'lʌvɪd] [ɡɪft][ʌv; əv] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət][sæd] ,
her beloved gift of verse , and made a very charming , but sad ,
她 心爱 礼物 的 诗 , 和 制成 一个 非常 迷人 , 但 伤心 ,

她挚爱的诗歌天赋，成就了一首非常动人却又令人伤感的诗。

['lɪt(ə)l]['pʊʊəm] [kɔ:ld] - [seɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , - [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .
little poem called ' Sails on the Horizon , ' expressing this idea .
小的 诗 称为 - 帆 在 这 地平线 , - 表达 这 主意 .

一首名为《地平线上的帆》的小诗，表达了这种想法。

[ˈleɪdɪ] [kɑːr] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊps] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn]
Lady Car thought to herself , as she lay there , that her hopes had all been
女士 车 想法 到 她自己 , 作为 她 躺 那里 , 那 她 希望 有 全部 到过
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

卡尔夫人躺在那里，心想她所有的希望都像这样。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [saɪt] , [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] { - }
far away , just within sight , passing without an { 248 }
远的 离开 , 只是 之内 视线 , 通过 没有 一个 { - }

遥远，就在视线范围内，经过却没有{248}

[əˈprəʊtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] .
approach , without a possibility of coming near .
方法 , 没有 一个 可能性 的 未来 靠近 .

接近，但无法靠近。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ˈevər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɔːr] [druː] [nɪr] [es ˈtiː] . [ˈændruːz] [beɪ] :
None of these ships ever changed their course or drew near St . Andrews Bay :
没有任何 的 这些 船舶 曾经 已更改 他们的 课程 或者 画 靠近 英石 : 安德鲁斯 湾 :

这些船只从未改变航向，也从未靠近圣安德鲁斯湾：

[jet] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdɪstənt] [seɪl] [wʊd] [hæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [tɜːrn] [ɪts]
yet the white distant sail would hang upon the horizon line as if it might turn its
然而 这 白色的 遥远 帆 会 悬挂 之上 这 地平线 线 作为 如果 它 可能 转动 它是
[helm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmʊmənt][ænd; ænd] [kʌm] .
helm at any moment and come .
舵 在 任何 片刻 和 来 .

然而，远处白色的帆船却悬挂在地平线上，仿佛随时都会调转船头驶来。

[ænd; ænd] [hoʊp] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊnli][soʊ][tuː; tə] [ˈkæri] — [ˈnevər] [tuː; tə] [steɪ] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
And hope had come only so to Carry — never to stay , only in the distance
和 希望 有 来 仅有的 所以 到 携带 — 绝不 到 停留 , 仅有的 在 这 距离
.
:
.

而希望对凯莉来说，也只是遥不可及，永远不会停留，只会停留在遥远的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [kɑːnvəˈlesns] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmeɪərəbl̩] [dɪˈsper] [wɪtʃ]
In the quiet of convalescence and of that profound immeasurable despair which
在 这 安静的 的 恢复期 和 的 那 深刻的 无法估量的 绝望 哪个
[tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] ,
took the form of perfect peace ;
采取 这 形式 的 完美的 和平 ,

在康复的静谧中，在那种深不可测的绝望中——这种绝望以完美的平静的形式呈现——

[ðæt] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [fɔːr; fər][ɑːn] [ɜːrθ] ,
that renunciation of all that she had wished for on earth ,
那 放弃 的 全部 那 她 有 希望 为了 在 地球 ,

她放弃了在世间所渴望的一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [kənˈsiːt] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
it was a pleasure for her to put that conceit into words .
它 曾是 一个 乐趣 为了 她 到 放 那 自负 进入 字 .

对她来说，能用语言表达这种自负是一种乐趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈsiːt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] .
It was only a conceit , she was aware .
它 曾是 仅有的 一个 自负 , 她 曾是 意识到的 .

她很清楚，那只是一种自负。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][sændz]
Presently she became able to go out , to be drawn in a chair along the sands
目前 她 成为 有能力的 到 去 出去 , 到 是 绘制 在 一个 椅子 沿着 这 沙子
,
:
,

不久后她就能外出了，可以坐在椅子上沿着沙滩散步。

[ɔːr] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst] ,
or away in the other direction to the line of the eastern coast ,
或者 离开 在 这 其他 方向 到 这 线 的 这 东 海岸 ,
或者朝另一个方向远离，到达东海岸线。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈkjəriəs] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [kəʊvz] .
with all its curious rocks and coves .
和 全部它是 好奇的 岩石 和 海湾 .
这里遍布奇特的岩石和海湾。

[əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)l][ɪn][es ˈtiː] . [ˈændruːz] [ˈleɪdi] [kɑːr] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
About ten days after her arrival in St . Andrews Lady Car made one of those
关于 十 天 后 她 到达 在 英石 . 安德鲁斯 女士 车 制成 一 的 那些
[eksprɪˈdɪʃnz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈboʊfərt] [ænd; ənd][ˈdʒænit] .
expeditions accompanied by Beaufort and Janet .
探险 伴随 经过 博福特 和 珍妮特 .
卡夫人抵达圣安德鲁斯大约十天后，便与博福特和珍妮特一起进行了一次探险。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ] ,
They took her in her little vehicle as far as it would go ,
他们 采取 她 在 她 小的 车辆 作为 远的 作为 它 会 去 ,
他们用她的小车把她送到了车能去的最远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ][spaːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] { -
and then she walked a little down to the shore , to a spot which she { 249
和 然后 她 步行 一个 小的 向下 到 这 支撑 , 到 一个 点 哪个 她 { -
}
}
}

然后她往岸边走了一小段路，来到一个她{249}

[ˌrekəˈlektɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [juːθ] ,
recollected in her youth ,
回忆 在 她 青年 ,
她年轻时回忆起的

[wer] [ə; eɪ] [ˈɡræsi] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ɔːrt] [ˈsiːsaɪd] [ɡræs] [ˈbɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən]
where a grassy bank of the close short seaside grass bordered a ridge of broken
在哪里 一个 草丛 银行 的 这 关闭 短的 海滨 草 带边框 一个 岭 的 破碎的
[ˈrɑːks] [ˈhæɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
rocks higher than the level of the beach .
岩石 更高 比 这 等级 的 这 海滩 .

那里，一排矮小的海滨草丛沿着一道比海滩高出的碎石脊延伸。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [rɑːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈaɪsələtɪd]
Over this line of rock there was a wonderful view of the little town isolated
超过 这 线 的 岩石 那里 曾是 一个 精彩的 看法 的 这 小的 镇 孤立
[əˈpɑːn][ɪts][ˈhedlənd;ˈhedlənd] ,
upon its headland ,
之上 它是 海岬 ,
越过这道岩石，可以欣赏到孤零零地坐落在海岬上的小镇的美丽景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði] [haɪ] [skwer] ['taʊər] [ʌv; əv][es 'ti:] .
with the fine cluster of the ruined cathedral , the high square tower of St .
和 这 美好的 簇 的 这 毁坏 大教堂 , 这 高的 正方形 塔 的 英石 .
[ru:l] ,
Rule ,
规则 ,

与残垣断壁的大教堂、圣鲁尔教堂高耸的方形塔楼一起，

[ðə; ði] [greɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔ:rt] [br'lou] , [set][ɪn][ðə; ði]
the grey heap of the destroyed castle , and the little port below , set in the
这 灰色的 堆 的 这 损毁 城堡 , 和 这 小的 港口 以下 , 放 在 这
['ʃaɪnɪŋ] [si:] ;
shining sea ;
灼灼 海 ;

被毁城堡的灰色废墟，以及下方的小港口，坐落在波光粼粼的大海之中；

[ænd; ənd] [greɪt] [brɛdθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['fɜ:rməmənt] ['bændɪd][wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pɜ:rlɪ] [klaʊd] .
and great breadths of the blue firmament banded with lines of pearly cloud .
和 伟大的 宽度 的 这 蓝色的 苍穹 带状 和 线条 的 珍珠般的 云 .

广袤无垠的蓝色苍穹上点缀着珍珠般的云朵。

[hɪr] ['kæri] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [waɪl] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [went] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst]
Here Carry sat down to rest while her companions went further along the coast
这里 携带 卫星 向下 到 休息 尽管 她 同伴 去 更远 沿着 这 海岸
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʊrɪəs] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪslɪŋ] ['rɑ:ks] ,
to the curious little bay with its bristling rocks ,
到 这 好奇的 小的 湾 和 它是 竖起的 岩石 ,

凯莉坐下来休息，而她的同伴们则沿着海岸线继续前行，前往那个奇特的小海湾，那里遍布着嶙峋的岩石。

[wer] [stændz][ðə; ði] ['feɪməs] ['spɪnd(ə)l] , [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [baɪ][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['nɔ:mə]
where stands the famous Spindle , left among the seapools by some gigantic Norma
在哪里 站立 这 著名的 主轴 , 左边 之中 这 - 经过 一些 巨大 诺玛
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
of the North .
的 这 北 .

著名的纺锤就矗立在那里，它是北方某种巨大的诺玛在海池中留下的。

[ðə; ði] [waɪd] [er] , [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['freɪʃnəs] ,
The wide air , the great sky , the sense of space and freshness ,
这 宽的 空气 , 这 伟大的 天空 , 这 感觉 的 空间 和 新鲜 ,

广阔的空气，辽阔的天空，开阔的空间感和清新感，

[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪn'tru:sɪv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
and separation from all intrusive things ; and , on the other hand ,
和 分离 从 全部 侵入性的 事物 ; 和 , 在 这 其他 手 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
以及所有干扰事物的隔离；另一方面，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [wɜ:rk][ʌv; əv][mæn]
the picture made by that cluster of human habitations and ancient work of man
这 图片 制成 经过 那 簇 的 人类 居住地 和 古老的 工作 的 男人
[dɪ'feɪst] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
defaced and worn ,
污损 和 磨损 ,

那片人类居住地和古代人类遗迹斑驳破损的景象，构成了一幅令人震撼的画面。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌŋ] , [wɪt] ['stri:md] ['oʊvər][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
standing in the rays of the afternoon sun , which streamed over it from the
常设 在 这 射线 的 这 下午 太阳 , 哪个 流媒体 超过 它 从 这
[west] ,
west ,
西方 ,

站在午后阳光的照耀下，阳光从西边倾泻而下，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] { - }
made a perfect com { 250 }
制成 一个 完美的 com { - }

制作了一个完美的 com{250}

[ˌbɑːneɪʃən] .
bination .
组合 .

组合。

[ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [red] ['rɑːks] [ænd; ənd] [paɪld] [stoʊnz] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [vʌl'gærɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
The ridge of red rocks and piled stones which cut off all vulgarities of the
这 岭 的 红色的 岩石 和 堆积 石头 哪个 切 离开全部 粗俗 的 这
[ˈfɔːrgraʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [wɔːrm] ['kʌlər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['hedlənd, 'hedləænd] [ænd; ənd]
foreground and relieved it in warm colour against the grey headland and
前景 和 松了口气 它 在 温暖的 颜色 反对 这 灰色的 海岬 和

[ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)] [bluː] [siː] ,
the wonderful blue sea ,
这 精彩的 蓝色的 海 ,
红色的岩石和堆砌的石头构成的山脊，阻挡了前景中所有庸俗的景物，并以温暖的色彩衬托出灰色的海岬和蔚蓝的大海。

[ʃʌt] [ɪn] ['leɪdɪ] ['kɑːrz] [rɪ'tri:t] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [roʊd] [wuːnd] [ɑːn] [br'haɪnd] [hɜːr; hær] ,
shut in Lady Car's retreat , though the coast road wound on behind her ,
关闭 在 女士 汽车的 撤退 , 尽管 这 海岸 路 伤口 在 在后面 她 ,
她被困在卡尔夫人隐居的住所里，尽管海岸公路在她身后蜿蜒延伸。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pæɪdʒ] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ster] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sændz] [brɪ'loʊ] .
communicating by a rocky passage , almost like a stair , with the sands below .
沟通 经过 一个 岩石 通道 , 几乎 喜欢 一个 楼梯 , 和 这 沙子 以下 .
通过一条岩石通道（几乎像阶梯一样）与下面的沙滩相连。

['leɪdɪ] [kɑːr] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] .
Lady Car seated herself upon the grass .
女士 车 坐着 她自己 之上 这 草 .
卡尔夫人坐在草地上。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sketʃ] ; [ɔːl] [hɜːr; hær] [oʊld] [pə'sjuːts] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
She did not care even to sketch ; all her old pursuits had dropped from
她 做过 不是 关心 甚至 到 草图 ; 全部 她 老的 追求 有 掉落 从
[hɜːr; hær] .
her .
她 .

她甚至连画画都不想画了；她以前的所有爱好都已离她而去。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] ,
She was content to sit still ,
她 曾是 内容 到 坐 仍然 ,
她乐得静静地坐着。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [aɪz] [mɔːr] [ɔːf(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [waɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni]
with her eyes more often upon the wide line of the horizon than on any
和 她 眼睛 更多的 经常 之上 这 宽的 线 的 这 地平线 比 在 任何
[ɪntər'miːdiət] [pɔɪnt] ,
intermediate point ,
中间的 观点 ,
她的目光更多地落在宽阔的地平线上，而不是任何中间点上。

[haʊ'evər] [ə'træktɪv] .
however attractive .
然而 吸引人的 .

然而，它很有吸引力。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn] [ðæt] [wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv] ['steɪnləs] ['saɪlənt] [er]
There was a sort of luxury of the soul in that width of stainless silent air
那里 曾是 一个 种类 的 奢华 的 这 灵魂 在 那 宽度 的 防锈的 沉默的 空气
,
:
:

在那片宽阔而静谧的空气中，有一种灵魂的奢华感。
[wɪtʃ] ['rɪkwaɪərd] ['nʌθɪŋ] , [nʌ:t][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [jet]
which required nothing , not even thought , but filled her with a faint yet
哪个 必需的 没有什么 , 不是 甚至 想法 , 但 已填 她 和 一个 头晕的 然而
[ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv][kɑ:m] .
exquisite sense of calm .
精美的 感觉 的 冷静的 .
这不需要任何思考，甚至不需要任何思考，却让她感到一种淡淡的、却又无比美好的平静。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] — [dɪd][ʃi; ʃɪ] [der] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ] ?
The peace of God — did she dare to call it so ?
这 和平 的 上帝 — 做过 她 敢 到 称呼 它 所以 ?
上帝的平安——她敢这样称呼它吗?
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [pæst] [ʌndə'stændɪŋ] .
Certainly it passed understanding .
当然 它 通过了 理解 .
这当然没让人难以理解。

[ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn] [ðɪs] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][soʊ] [kəm'pli:t] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] —
That she should sit in this beatitude in a calm so complete , with so many —
那 她 应该 坐 在 这 至福 在 一个 冷静的 所以 完全的 , 和 所以 许多 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
她能如此平静地享受这至福，拥有如此多的——哦，

[soʊ] ['meni] — [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][sæd] .
so many — things to make her anxious and to make her sad .
所以 许多 — 事物 到 制作 她 焦虑的 和 到 制作 她 伤心 .
太多事情会让她焦虑，也会让她悲伤。
[stɪl] [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Still so it was .
仍然 所以 它 曾是 .
情况依然如此。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nʌ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][sæt] { - }
She did not know how long she had sat { 251 }
她 做过 不是 知道 如何 长的 她 有 卫星 { - }
她不知道自己坐了多久{251}

[ðer; ðær][ɪn] [ðæt] [waɪd] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,
there in that wide universe of sea and sky ,
那里 在 那 宽的 宇宙 的 海 和 天空 ,
在那广阔无垠的海天宇宙中，
[wen] [hɜ:r; həɹ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['vɔɪsɪz] [ʌndə'rni:θ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
when her attention was first called to voices underneath the ridge of rock .
什么时候 她 注意力 曾是 第一的 称为 到 声音 下 这 岭 的 岩石 .
她第一次注意到岩脊下的声音。

[ðə; ði][sændz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)] ,
The sands beyond were on a lower level ,
这 沙子 超过 是 在 一个 降低 等级 ,
远处的沙地地势较低。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʌndə'ni:θ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][moʊst] ['praɪvət]
and it might well be that people underneath might discuss the most private
和 它 可能 出色地 是 那 人们 下 可能 讨论 这 最多 私人的
[ə'ferz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)]['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [ə'bʌv] .
affairs without any thought of possible listeners above .
事务 没有 任何 想法 的 可能的 听众 多于 .

楼下的人很可能会谈论最私密的事情，而完全不会想到楼上可能有人在听。

[ˈkæəri] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eni]
Carry had heard the murmur of the voices for some time before she took any
携带 有 听到 这 低语 的 这 声音 为了 一些 时间 前 她 采取 任何
[hi:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
heed of them ,
注意 的 他们 ,

凯莉早就听到了那些低语声，但她并没有在意。

[ɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
or distinguished one from another .
或者 杰出的 一 从 其他 .

或者将它们彼此区分开来。

[ði:z] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [əb'zɜ:rvd] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [pi:s] [ɔ:l] [ə'raʊnd] :
These tones she presently observed were very unlike the peace all around :
这些 音调 她 目前 观察到 是 非常 与此不同 这 和平 全部 大约 :

她此刻听到的这些声音，与周围的宁静祥和截然不同：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['kɔ:nflɪkt][ɪn][ðem; ðəm] ,
there was a sound of conflict in them ,
那里 曾是 一个 声音 的 冲突 在 他们 ,

他们之间传来冲突的声音，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ]['broʊkən] [noʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɒbd] .
and now and then a broken note as if the woman sobbed .
和 现在 和 然后 一个 破碎的 笔记 作为 如果 这 女士 啜泣 .

偶尔还会传来断断续续的声响，仿佛那女人在啜泣。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd] ['wʊmən] ,
For it was apparent at once that the two were a man and woman ,
为了 它 曾是 明显 在 一次 那 这 二 是 一个 男人 和 女士 ,

因为很明显，这两人是一男一女。

[ænd; ɐnd] [su:n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kɔ:ntrəvɜːrsi] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and soon that there was some controversy between them .
和 很快 那 那里 曾是 一些 争议 之间 他们 .

不久之后，他们之间就出现了一些争议。

[wen] ['leɪdi] [kɑ:r][brɪ'gæən][tuː; tə][ə'weɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dri:m] [ʌv; əv][kɑ:m][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'wer]
When Lady Car began to awaken out of her dream of calm to become aware
什么时候 女士 车 开始 到 觉醒 出去 的 她 梦 的 冷静的 到 变得 意识到的
[ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)] [brɪ'loʊ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr] ['kwɑ:rəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri]
of these two people below and the discussion or quarrel which was every
的 这些 二 人们 以下 和 这 讨论 或者 争吵 哪个 曾是 每一个
['moʊmənt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
moment increasing in intensity ,
片刻 增加 在 强度 ,

当卡尔夫人开始从平静的梦境中醒来，意识到楼下有两个人以及他们越来越激烈的争论或争吵时

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][pər'hæps] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [noʊn] , [ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] ,
she did not perhaps know how to make her presence known , or rather , perhaps ,
她 做过 不是 也许 知道 如何 到 制作 她 在场 已知 , 或者 相当 , 也许 ,

她或许不知道如何展现自己的存在感，或者更确切地说，或许.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]
it was something in the sound of one of the voices which bewildered and
它 曾是 某物 在 这 声音 的 一 的 这 声音 哪个 困惑 和
{ - }
{ **252** }
{ - }

其中一个声音的某种特质令人困惑和{252}

[kənˈfjuːzd] [hɜːr; hər] .
confused her :
使困惑 她 :

她感到困惑。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈtrʌb(ə)] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
At first she thought with a vague trouble it was a voice she knew .
在 第一的 她 想法 和 一个 模糊的 麻烦 它 曾是 一个 嗓音 她 知道 :

起初，她隐隐觉得那是个熟悉的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgræsi] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
Then she started from her grassy seat with a horrible sensation ,
然后 她 开始 从 她 草丛 座位 和 一个 可怕 感觉 ,

然后，她突然感到一阵剧痛，从草地上坐了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ðoʊ] [nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wʌn][ʌv; əv]
as if she were hearing over again , though not addressed to herself , one of
作为 如果 她 是 听力 超过 再次 , 尽管 不是 已解决 到 她自己 , 一 的
[ðoʊz] [ˈmɑːkɪŋ] ,
those mocking ,
那些 嘲讽 ,

仿佛她又听到了一遍，虽然不是对着她自己说的，那些嘲讽的话语之一

[ˈθretnɪŋ] , [ɪnˈsʌltɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
threatening , insulting floods of words which had once been the terror of her
威胁 , 侮辱 洪水 的 字 哪个 有 一次 到过 这 恐怖 的 她
[laɪf] .
life .
生活 :

那些曾经让她感到无比恐惧、充满威胁和侮辱的话语，如今却像洪水般涌来。

[ˈtɒrəns,ˈtɔː-] !
Torrance !
托伦斯 !

托伦斯！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [əˈgen] ?
Had she lived to hear him speak again ?
有 她 居住地 到 听到 他 说话 再次 ?

她是否还活着，有幸再次听到他说话？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt]
She had escaped from all imagination of him in this beautiful and distant
她 有 逃脱 从 全部 想像力 的 他 在 这 美丽的 和 遥远
[siːn] .
scene .
场景 :

在这美丽而遥远的景色中，她彻底摆脱了对他的所有想象。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
What was it that like a terrible wind of recollection ,
什么 曾是 它 那 喜欢 一个 糟糕的 风 的 回忆 ,

究竟是什么，像一阵可怕的回忆之风，

[laɪk] [æn; ən] ['aʊər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pæst] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
like an hour come back from the miserable past , made her hear his voice
喜欢 一个 小时 来 后退 从 这 悲惨的 过去的 , 制成 她 听到 他的 嗓音
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

仿佛一个小时前，她从痛苦的过去中醒来，再次听到了他的声音？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] , [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv]
She had risen up in her dismay and alarm , almost with an impulse of
她 有 升起 向上 在 她 沮丧 和 警报 , 几乎 和 一个 冲动 的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

她惊恐万分，几乎是带着逃跑的冲动站了起来。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
to get out of his way , lest he should find her again ,
到 得到 出去 的 他的 方式 , 免得 他 应该 寻找 她 再次 ,
为了避开他，免得他再次遇到她。

[wen] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [stɪl] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər]
when an impression almost more terrible still made her pause and hold her
什么时候 一个 印象 几乎 更多的 糟糕的 仍然 制成 她 暂停 和 抓住 她
[θrɑ:bɪŋ] [breɪst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] .
throbbing breast with both her hands .
悸动 胸部 和 两个都 她 双手 .

这时，一种几乎更加可怕的感觉让她停了下来，双手捂住她跳动的乳房。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ,
She turned her face towards the rock with a faint cry ,
她 转向 她 脸 向 这 岩石 和 一个 头晕的 哭 ,
她微弱地叫了一声，转过脸看向岩石。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and sank down again upon the grass .
和 沉没 向下 再次 之上 这 草 .
然后又瘫倒在草地上。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər]
There could be no doubt that it was a man speaking to a woman over
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 曾是 一个 男人 请讲 到 一个 女士 超过
[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] ['æbsəlu:t] ['paʊər] ,
whom he had almost absolute power ,
谁 他 有 几乎 绝对 力量 ,
毫无疑问，说话的是一位男性，而他几乎对这位女性拥有绝对的权力。

[ə; eɪ] { - }
a { 253 }
一个 { - }

a{253}

[ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] — [ɔ:r][pər'hæps] — [bʌt; bət] ['kæri] [nuː] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæn; ðən]
husband to a wife — or perhaps — but Carry knew no other relationship than
丈夫 到 一个 妻子 — 或者 也许 — 但 携带 知道 不 其他 关系 比
[ðæt] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [toʊnz] ,
that which permitted such tones ,
那 哪个 允许 这样的 音调 ,
丈夫对妻子——或许如此——但凯莉只知道那种允许她发出这种语气的关系。

[ænd; ɐnd] [wen] [hɜ:r; hɜ:] [fɜ:rst] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˈpænɪk] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
and when her first irrational panic was over ,
和 什么时候 她 第一的 非理性 恐慌 曾是 超过 ,
当她第一次非理性的恐慌过去之后,

[ʃi; ji] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tɑ:m] .
she became aware that it was the voice of Tom .
她 成为 意识到的 那 它 曾是 这 嗓音 的 汤姆 .
她意识到那是汤姆的声音。

[tu; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [hi; hi] [ˈspi:kɪŋ] ?
To whom was he speaking ?
到 谁 曾是 他 请讲 ?
他在和谁说话?

[ʃi; ji] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [wʌt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
She did not ask what he was saying .
她 做过 不是 问 什么 他 曾是 说 .
她没有问他在说什么。

[ʃi; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ʃi; ji] [nu:] [ðem; ðəm] .
She could not hear the words , but she knew them .
她 可以 不是 听到 这 字 , 但 她 知道 他们 .
她听不见那些话, 但她知道它们的意思。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [wʌns] [bɔ:rn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
A woman who has once borne such a storm recognises it again .
一个 女士 WHO 有 一次 出生 这样的 一个 风暴 认可 它 再次 .
经历过这种风暴的女人, 会再次认出它。

[tu; tə] [hu:m] [kʊd; kəd] [tɑ:m] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m] ? — [ˈmɑ:kɪŋ] , [ˈθretnɪŋ] ,
To whom could Tom speak in that voice of the supreme ? — mocking , threatening ,
到 谁 可以 汤姆 说话 在 那 嗓音 的 这 最高 ? — 嘲讽 , 威胁 ,
汤姆究竟能用那种至高无上的语气跟谁说话呢? ——嘲讽, 威胁。

[ˈpɔ:ɪɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'bju:s] [ænd; ɐnd] [ræθ] .
pouring forth abuse and wrath .
浇注 前进 虐待 和 愤怒 .
倾泻而出的是辱骂和愤怒。

[tu; tə] [hu:m] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [der] [tu; tə] [spi:k] [soʊ] ?
To whom did the boy dare to speak so ?
到 谁 做过 这 男生 敢 到 说话 所以 ?
这男孩竟敢对谁说出这样的话?

[hi; hi] [hæd; həd] [noʊ] [waɪf] .
He had no wife .
他 有 不 妻子 .
他没有妻子。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɡroʊ] [ˈlaʊdər] ; [ðə; ði] [tu:] [si:m] [tu; tə] [bi; bi] [ˈpɑ:rtɪŋ] ; [ðə; ði] [mæn] [ˈhʌrɪŋ] [ə'wei] ,
The voices grow louder ; the two seem to be parting ; the man hurrying away ,
这 声音 生长 更大声 ; 这 二 似乎 到 是 离别 ; 这 男人 匆忙 离开 ,
声音越来越大; 两人似乎要分别了; 男人匆匆离去,

[dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔ:li] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [hi; hi] [left] [hɜ:r; hɜ:] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwi:pɪŋ] ,
discharging a volley at his companion as he left her , the woman weeping ,
出院 一个 截击 在 他的 伴侣 作为 他 左边 她 , 这 女士 哭泣 ,
[ˈfɑ:lʊɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
following , calling him back .
下列的 , 呼叫 他 后退 .
他离开时向同伴开了一枪, 那女人哭着跟在他后面, 叫他回来。

[ˈleɪdɪ] [kɑːr][sæt] [ˈbreθləs] , [hɜːr; həʀ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [brˈhaɪnd] ,
Lady Car sat breathless , her terrified eyes fixed on the path behind ,
女士 车 卫星 喘不过气 , 她 恐惧 眼睛 固定的 在 这 小路 在后面 ,
卡尔夫人气喘吁吁地坐在那里, 惊恐的目光紧紧盯着身后的小路。

[ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
up which she heard him coming .
向上 哪个 她 听到 他 未来 .

她听到他上来的声音。

- [goʊ] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' Go back , I tell you ; I have nothing more to say to you , ' he cried .
- 去 后退 , 我 告诉 你 ; 我 有 没有什么 更多的 到 说 到 你 , - 他 哭 .
“回去吧, 我告诉你, 我没什么好跟你说的了。”他喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [eɪˈpiː] { - }
His countenance , flushed with rage , ap { 254 }
他的 面容 , 酡 和 愤怒 , ap { - }
他面色涨红, 怒火中烧, ap{254}

- [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [waɪl] [hiː; hi][hæf] - [tɜːrnd] [bæk] ,
pearing above the edge of the rocks , while he half - turned back ,
- 多于 这 边缘 的 这 岩石 , 尽管 他 一半 - 转向 后退 ,
他半转过身, 从岩石边缘探出头来。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] — [brɔːt] [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːrz] [fɪrʒ] .
waving the other away — brought confirmation certain of Lady Car's fears .
挥手 这 其他 离开 — 带来 确认 肯定 的 女士 汽车的 恐惧 .
挥手示意其他人离开——这证实了卡尔夫人的担忧。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [ˈtɒtərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [æz; əz][ɪn]
She rose again and made a step towards him , tottering in every limb , as in
她 玫瑰 再次 和 制成 一个 步 向 他 , 颤巍巍 在 每一个 肢 , 作为 在
[ˈʌðər] [deɪz] ,
other days ,
其他 天 ,
她再次站起身, 朝他迈出一步, 四肢摇摇晃晃, 像往常一样。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈtɔːrənt] .
when his father had beaten her to the ground with such another torrent .
什么时候 他的 父亲 有 被打败 她 到 这 地面 和 这样的 其他 激流 .
当他父亲再次用这样的猛烈攻击将她打倒在地时。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] , [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈspiːkɪŋ] ?
But to whom , to whom was the boy speaking ?
但 到 谁 , 到 谁 曾是 这 男生 请讲 ?
但这个男孩究竟在和谁说话呢?

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , - [tɑːm] !
She cried out in a voice of anguish , ' Tom !
她 哭 出去 在 一个 嗓音 的 痛苦 , - 汤姆 !
她痛苦地喊道: “汤姆! ”

- [hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʌmblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
' He started in his turn so violently that he stumbled on the rocks and almost
- 他 开始 在 他的 转动 所以 暴力 那 他 踉跄 在 这 岩石 和 几乎
[fel] .
fell .
跌倒 .
“他转身时动作太猛, 以至于绊到石头上差点摔倒。”

- ['mʌðər] ！
' **Mother** ！
- 母亲 ！

'母亲！

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ．
' **he cried instinctively** ．
- 他 哭 本能地 ．

他本能地哭了起来。

[ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv] - [bæk] ！
Then turned round with a hoarse roar of ' Back ！
然后 转向 圆形的 和 一个 嘶哑 吼 的 - 后退 ！

然后转身，发出沙哑的咆哮：“回来！”

[bæk] ！
back ！
后退 ！

后退！

- ['kəːsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt] [brɪ'treɪəl] ．
' **cursing himself for that betrayal** ．
- 咒骂 他自己 为了 那 背叛 ．

他为此背叛自己而痛恨自己。

- [tɑːm] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
' **Tom , what is it ?**
- 汤姆 ， 什么 是 它 ？

汤姆，怎么了？

[tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? — ['ænsər] [em 'iː] ！
to whom were you speaking ? — answer me ！
到 谁 是 你 请讲 ？ — 回答 我 ！

你刚才在跟谁说话？——回答我！

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ? -
To whom did you dare to speak like that ? '
到 谁 做过 你 敢 到 说话 喜欢 那 ？ -

你竟敢对谁这么说？

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
' **What are you doing here ?**
- 什么 是 你 正在做 这里 ？

你在这里做什么？

- [hiː; hi] [sed] ．
' **he said** ．
- 他 说 ．

他说。

- ['lɪsnɪŋ] ！
' **Listening** ！
- 聆听 ！

正在听！

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [brɪ'fɔːr] , ['mʌðər] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] ！
I never knew you do that before , mother — come along ！
我 绝不 知道 你 做 那 前 ， 母亲 — 来 沿着 ！

妈妈，我以前从不知道您会这样做——跟我来！

[ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ． -
this isn't a place for you ． '
这 不是 一个 地方 为了 你 ． -

这里不适合你。

- [tu:; tə] [hu:m] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] , [tɑ:m] ? -
' To whom were you speaking , Tom ? '
- 到 谁 是 你 请讲 , 汤姆 ? -
“汤姆，你刚才在跟谁说话？”

- [em 'i:] !
' Me !
- 我 !
“我！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['noʊbə:di] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['swi:t,hɑ:ts] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['kæriŋ] [ɑ:n] {
I was speaking to nobody ; there's some sweethearts or something carrying on {
我 曾是 请讲 到 无人 ; 有 一些 甜心们 或者 某物 携带 在 {
- }
255 }
- }

我当时没跟任何人说话；好像是几个情侣在搞暧昧什么的{255}
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

下面。
[aɪ][dəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kən'sɜ:rnz] .
I don't meddle with what is none of my concerns .
我 不 插手 和 什么 是 没有任何 的 我的 担忧 .
与我无关的事情，我不会插手。

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !
“一起来吧！”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] .
I am not going to leave you here .
我 是 不是 去 到 离开 你 这里 .
“我不会把你留在这里。”

- [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,
' He seized her arm to draw her away ,
- 他 查获 她 手臂 到 画 她 离开 ,
“他抓住她的手臂，想把她拉走。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] [kɑ:r] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tremər] .
and Lady Car saw that his rage had turned to tremor .
和 女士 车 锯 那 他的 愤怒 有 转向 到 震颤 .
“卡尔夫人看到他的愤怒变成了颤抖。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ] ['aɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪrs] ['pænik]
He looked at her from under his lowering eyebrows with that fierce panic
他 看起来 在 她 从 在下面 他的 降低 眉毛 和 那 凶猛的 恐慌
[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [dɔ:g] ['redi] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][ænd; ənd] [rend]
which is sometimes in the eyes of a terrified dog ready to fly at and rend
哪个 是 有时 在 这 眼睛 的 一个 恐惧 狗 准备好 到 飞 在 和 撕裂
['eniwʌn] [ɪn][waɪld] ['trʌkjələns] [ʌv; əv] [fɪr] .
anyone in wild truculence of fear .
任何人 在 荒野 暴戾 的 害怕 .
“他从低垂的眉毛下看着她，眼神中充满了惊恐，就像一只受惊的狗，随时准备扑向任何人，在恐惧的狂暴中撕咬。”

- [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [tɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʌmz] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [nɔ:r] [tɪl] [aɪ] [noʊ]
' **I am not going from here till my husband comes for me — nor till I know**
- 我 是 不是 去 从 这里 直到 我的 丈夫 来 为了 我 — 也不 直到 我 知道
[wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ,
what this means ,
什么 这 方法 ,
“除非我丈夫来接我，否则我不会离开这里——除非我知道这意味着什么。”

- [sed] [ˈleɪdi] [kɑ:r] .
' **said Lady Car** .
- 说 女士 车 .
“卡尔夫人说道。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [soʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [waɪld] [θrɑ:b]
She was trembling all over , and her heart so beating that every wild throb
她 曾是 发抖 全部 超过 , 和 她 心 所以 殴打 那 每一个 荒野 搏动
[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [freɪm] .
shook her frame .
摇晃 她 框架 .
她浑身颤抖，心脏跳得剧烈，每一次狂跳都让她的身体摇晃不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈvaɪələns] .
But she was not afraid of her son's violence .
但 她 曾是 不是 害怕的 的 她 儿子的 暴力 .
但她并不害怕儿子的暴力行为。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [steps] [wɜ:r; wər] [ˈdruːɪŋ] [nɪr] .
And other steps were drawing near .
和 其他 步骤 是 绘画 靠近 .
其他步骤也即将到来。

[æz; əz] [ˈleɪdi] [kɑ:r] [liːnd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self] ,
As Lady Car leaned upon a corner of the rock supporting herself ,
作为 女士 车 倾斜 之上 一个 角落 的 这 岩石 支持 她自己 ,
卡尔夫人倚靠在岩石的一角上支撑着自己，

[ðer; ðər] [ˈɡrædʒuəli] [əˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈveri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ˈflɪmzi]
there gradually appeared up the ascent a young woman in very fine , but flimsy
那里 逐步地 出现 向上 这 上升 一个 年轻的 女士 在 非常 美好的 , 但 脆弱的
[əˈtaɪər] ,
attire ,
服装 ,
渐渐地，一个穿着精致但单薄衣服的年轻女子出现在山坡上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] ,
her face flushed with crying and quarrelling ,
她 脸 酡 和 哭泣 和 争吵 ,
她因哭泣和争吵而脸涨得通红，

[ˈdæbɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] [ɔ:l] [ˈɡæðərd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]
dabbing her cheeks with a handkerchief like a ball all gathered up in her
dabbing 她 脸颊 和 一个 手帕 喜欢 一个 球 全部 聚集 向上 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
她用手帕轻轻擦拭脸颊，就像手里攥着一个球一样。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪ] [dres] { - }
The impression of bright colour and holiday dress { 256 }
这 印象 的 明亮的 颜色 和 假期 裙子 { - }
鲜艳的色彩和节日盛装给人留下的印象{256}

[soʊ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [si:n] [θru:] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
so inconsistent with the violent scene through which she had been passing ,
所以 不一致 和 这 暴力 场景 通过 哪个 她 有 到过 通过 ,
这与她之前所经历的暴力场景如此不符。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)] [ˈtrædʒɪkl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl] [stʊd] ,
and the probable tragical circumstances in which the unhappy girl stood ,
和 这 可能 悲剧 情况 在 哪个 这 不开心 女孩 站立 ,
以及这位不幸女孩可能面临的悲惨境遇，

[θru:] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊˈtesk] [ˈmɪzəri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] .
threw a sort of grotesque misery into the midst of the horror .
扔 一个 种类 的 怪诞 苦难 进入 这 中间 的 这 恐怖 .
在恐怖之中，又掺杂了一种怪诞的悲惨景象。

- [oʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [nu:] [ˈkʌməɹ] , - [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][dɪd] !
' Oh ! ' cried the new comer , ' he called you his mother , he did !
- 哦 ! - 哭 这 新的 角 , - 他 称为 你 他的 母亲 , 他 做过 !
“哦！”新来的人喊道，“他叫你妈妈，真的！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪts] [juː; jʊ][moʊst][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] . -
If you are his mother , it's you most as I ought to see . '
如果 你 是 他的 母亲 , 它是 你 最多 作为 我 应该 到 看 . -
如果你是他的母亲，那我最应该见到的就是你。

- [hoʊld][jʊɹ; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [tʌŋ] , - [kraɪd][tɑːm] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , - [ænd; ænd][get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
' Hold your cursed tongue , ' cried Tom beside himself , ' and get off with you
- 抓住 你的 被诅咒的 舌头 , - 哭 汤姆 旁 他自己 , - 和 得到 离开 和 你
!
!
!
“闭上你那张臭嘴！”汤姆激动地喊道，“滚开！”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] [brɪˈfɔːr] .
I've told you so before .
我已经 讲述 你 所以 前 .
我之前就跟你说过。

[jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] — — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
You're not fit to speak to my — — to a lady .
你是 不是 合身 到 说话 到 我的 — — 到 一个 女士 .
你没资格跟我——跟一位女士说话。

[goʊ] !
Go !
去 !
去！

[goʊ] . -
go : '
去 : -
去。'

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][grænd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , - [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,
' You think it grand to say that , ' cried the girl ,
- 你 思考 它 盛大 到 说 那 , - 哭 这 女孩 ,
“你觉得这么说很了不起吗？”女孩喊道。

[ˈeɪdɪəntli] [emˈbəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [ɡɪv]
evidently emboldened by the presence of a third party , ' but you may just give
显然 加粗 经过 这 在场 的 一个 第三 派对 , - 但 你 可能 只是 给
[aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 :

显然, 在第三方的怂恿下, 你或许会放弃。

[aɪm][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈleɪdi] .
I'm not ashamed to speak to any lady .
我是 不是 羞愧 到 说话 到 任何 女士 :

我并不羞于和任何女士交谈。

[aɪv] [dʌn] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] .
I've done nothing to be ashamed of .
我已经 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 :

我没做任何值得羞愧的事。

[aɪv] [ɡɔːt][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [laɪnz][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈfɪŋɡər] .
I've got my marriage lines to show , and my wedding ring on my finger .
我已经 得到 我的 婚姻 线条 到 展示 , 和 我的 婚礼 戒指 在 我的 手指 :

我手上有结婚纹, 手指上戴着结婚戒指。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlʌv] [ɔːf][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]
Look at that , ma'am , ' she cried , dragging a glove off a red and
看 在 那 , 女士 , - 她 哭 , 拖拽 一个 手套 离开 一个 红色的 和
[ˈswɒʊləŋ][hænd] .
swollen hand .
肿 手 :

“夫人, 你看!”她喊道, 一边从一只红肿的手上扯下一只手套。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ]
It was with tears , and trouble , and excitement that she was so
它 曾是 和 眼泪 , 和 麻烦 , 和 激动 那 她 曾是 所以
[ˈswɒʊləŋ][ænd; ənd] [red] .
swollen and red .
肿 和 红色的 :

她是因为泪水、激动和焦虑而变得又红又肿。

[ʃiː; ji] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈkɑːrz] [feɪs] .
She thrust her hand with indeed a wedding ring upon it in Lady Car's face .
她 推力 她 手 和 的确 一个 婚礼 戒指 之上 它 在 女士 汽车的 脸 :

她将戴着结婚戒指的手伸到卡尔夫人面前。

- [lʊk] [æt; ət] { - }
' Look at { 257 }
- 看 在 { - }

'看看{257}

[ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] . -
that , ma'am ; there can't be no mistake about that . ' -
那 , 女士 ; 那里 不能 是 不 错误 关于 那 : -

“没错, 女士; 这一点绝对没错。”

- [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [stænd] , - [sed] [ˈkæri] .
' I must sit down ; I cannot stand , ' said Carry .
- 我 必须 坐 向下 ; 我 不能 站立 , - 说 携带 :

“我必须坐下; 我不能站着,”凯瑞说。

- [kʌm] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
' Come here , if you please , and tell me who you are . ' -
- 来 这里 , 如果 你 请 , 和 告诉 我 WHO 你 是 : -

请你过来, 告诉我你是谁。

- [ʃi:z] [nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [kʌm] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
' **She's not fit to come where you are** .
- 她是 不是 合身 到 来 在哪里 你 是 .

她不适合来你这里。

[aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] , - [sed] [tɑ:m] .
I told you to go , ' **said Tom** .
我 讲述 你 到 去 , - 说 汤姆 .

“我不是叫你走吗？”汤姆说。

- [gʊʊ] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [send] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə]['set(ə)l] — [ju:v] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] . -
' **Go , and I'll send somebody to settle — you've no business here** . '
- 去 , 和 患病的 发送 某人 到 定居 — 你已经 不 商业 这里 . -

“走吧，我会派人来处理——你没资格待在这里。”

- [ɪf] [ʃi:z] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [fræŋk] , [aɪ][wəʊnt] [dɪ'si:v] ['noʊbə:di] .
' **If she's your mother , Frank , I won't deceive nobody** .
- 如果 她是 你的 母亲 , 坦率 , 我 惯于 欺骗 无人 .

“如果她真是你的母亲，弗兰克，我不会欺骗任何人。”

[aɪm]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [lɪn'dɔ:rz] , [ænd; ɐnd] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [laɪnz][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I'm Mrs . Francis Lindores , and I've got my marriage lines to show for it .
我是 太太 . 弗朗西斯 林多雷斯 , 和 我已经 得到 我的 婚姻 线条 到 展示 为了 它 .

我是弗朗西斯·林多雷斯夫人，我的婚姻记录可以证明这一点。

[aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] ['enɪbə:di] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I'm not ashamed to look anybody in the face .
我是 不是 羞愧 到 看 任何人 在 这 脸 .

我并不羞于直视任何人的眼睛。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [li] — — -
I've got my marriage li — — '
我已经 得到 我的 婚姻 季 — — -

我已经结婚了——'

- ['mɪsɪz] . — — [wʌt] ? - [sed] ['leɪdi] [kɑ:r] .
' **Mrs . — — what ? ' said Lady Car** .
- 太太 . — — 什么 ? - 说 女士 车 .

“夫人——什么？”卡尔夫人问道。

- ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [lɪn'dɔ:rz] .
' **Mrs . Francis Lindores** .
- 太太 . 弗朗西斯 林多雷斯 .

弗朗西斯·林多雷斯夫人。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
I never thought but what he meant honourable ,
我 绝不 想法 但 什么 他 意思是 光荣的 ,

我从未想过，他所说的“高尚”究竟是什么意思。

[ænd; ɐnd][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ɐnd] ['evriθɪŋ] [raɪt] .
and my own mother was at the wedding and everything right .
和 我的 自己的 母亲 曾是 在 这 婚礼 和 一切 正确的 .

我的母亲也参加了婚礼，一切都很顺利。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [noʊ] ['mæɪɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ 'ti:][ɪz] .
He wants to say now that it's no marriage ; but it is — it is .
他 想要 到 说 现在 那 它是 不 婚姻 ; 但 它 是 — 它 是 .

他现在想说这不是婚姻；但这就是婚姻——这就是婚姻。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ɔ:l] [raɪt] [wer] [wi:; wi] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] .
It's in the register all right where we signed in the vestry .
它是 在 这 登记 全部 正确的 在哪里 我们 签名 在 这 教区委员会 .

登记册上就有，就是我们在教堂会议室签到的地方。

[oʊ] [fræŋk] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] ,
Oh Frank , I know you're only talking to frighten me ,
哦 坦率 , 我 知道 你是 仅有的 说 到 吓唬 我 ,
哦, 弗兰克, 我知道你只是想吓唬我。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
but your mother will make it all right .
但 你的 母亲 将要 制作 它 全部 正确的 .
但你妈妈会处理好的。

- ['leɪdi] [kɑ:r][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][wʌŋ] [glæns] — [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [lʊk]
' Lady Car and her son exchanged but one glance — on her part , a look
- 女士 车 和 她 儿子 交换 但 一 瞥一眼 — 在 她 部分 , 一个 看
[ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃt] { - }
of anguished { 258 }
的 痛苦的 { - }
卡尔夫人和她的儿子只交换了一个眼神——她脸上带着痛苦的神情{258}

['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] ['steɪtmənt] —
inquiry searching his face for confirmation of this tremendous statement —
询问 搜索 他的 脸 为了 确认 的 这 巨大的 陈述 —
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
on his ,
在 他的 ,
目光在他脸上搜寻着, 试图确认这番惊人之语——在他脸上,

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [bʌt; bət] [wɪpt] [haʊnd] , ['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] ['eniwʌn] [ə'sʌndər] [ðæt]
the look of a fierce but whipped hound , ready to tear anyone asunder that
这 看 的 一个 凶猛的 但 鞭打 猎犬 , 准备好 到 撕 任何人 分离 那
[keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
came near him ,
来了 靠近 他 ,
他那副模样就像一条凶猛却又疲惫不堪的猎犬, 随时准备撕碎任何靠近他的人。

[jet] ['æbdʒekt][ɪn] ['kɑ:nʃəs] [ɡɪlt] .
yet abject in conscious guilt .
然而 卑贱 在 有意识的 有罪 .
然而, 他却因自觉的罪恶感而感到羞愧难当。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][haɪd] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt]
The mother put her hand to her breast as if to hide where the bullet
这 母亲 放 她 手 到 她 胸部 作为 如果 到 隐藏 在哪里 这 子弹
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] .
had gone in .
有 已消失 在 .
母亲用手捂住胸口, 似乎想掩盖子弹射入的地方。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kwɪkənd] ['bri:ðɪŋ] ,
She said in a voice interrupted by her quickened breathing ,
她 说 在 一个 嗓音 中断 经过 她 加速 呼吸 ,
她说话的声音断断续续, 呼吸也变得急促起来。

- [ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['veri] [wel] : [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] — [tel] [em 'i:]
' Excuse me a little , I am not very well : but tell me everything — tell me
- 原谅 我 一个 小的 , 我 是 不是 非常 出色地 : 但 告诉 我 一切 — 告诉 我
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .
“请原谅, 我身体不太舒服; 但请把一切都告诉我——告诉我真相。”

[dɪd][juː; jʊ][seɪ][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] — — ['mærid][tuː; tə][ðɪs][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən]? -
Did you say that you were — — married to this young gentleman ? ' — —
做过 你 说 那 你 是 — — 已婚 到 这 年轻的 绅士 ? ' — —

你刚才说你嫁给了这位年轻先生？

- [ʃiːl][seɪ][ˈeniθɪŋ] , - [kraɪd][tɑːm][ˈhɔːrslɪ] .
' She'll say anything , ' cried Tom hoarsely .
- 壳 说 任何事物 , - 哭 汤姆 沙哑地 .

“她什么话都说得出来！”汤姆嘶哑地喊道。

- [ʃiːl][swer][ˈeniθɪŋ] .
' She'll swear anything .
- 壳 发誓 任何事物 .

她什么都敢发誓。

[ʃiːz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][kʌm][nɪr][juː; jʊ] .
She's not fit to come near you .
她是 不是 合身 到 来 靠近 你 .

她不配靠近你。

[goʊ][əˈweɪ] , [aɪ][tel][juː; jʊ] , [kɜːrs][juː; jʊ] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈevriθɪŋ][juː; jʊ][wɑːnt][ɪf][juː; jʊ]
Go away , I tell you , curse you — you shall have everything you want if you
去 离开 , 我 告诉 你 , 诅咒 你 — 你 将 有 一切 你 想 如果 你
[goʊ][əˈweɪ] . -
go away . ' — —
去 离开 . -

滚开，我告诉你，诅咒你——如果你滚开，你想要的一切都会得到。

- [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [tɑːm] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][em ˈiː] , [nɑːt][juː; jʊ] , [tuː; tə][ˈænsər] .
' Be silent , Tom ; at present she has me , not you , to answer .
- 是 沉默的 , 汤姆 ; 在 展示 她 有 我 , 不是 你 , 到 回答 .

“闭嘴，汤姆；现在她要回答的是我，而不是你。”

[tel][em ˈiː] — — -
Tell me — — ' — —
告诉 我 — — -

告诉我 - ' — —

- [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][tɑːm] , - [sed][ðə; ðɪ][jʌŋ][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz] ;
' You call him Tom , ' said the young woman with surprise ;
- 你 称呼 他 汤姆 , - 说 这 年轻的 女士 和 惊喜 ;

“你叫他汤姆，”年轻女子惊讶地说；

- [ɪts][pər'hæps][ə; eɪ][pet][neɪm] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈriːəl][neɪm][ɪz][fræŋk][lɪnˈdɔːrz] :
' it's perhaps a pet name — for his real name is Frank Lindores : — —
- 它是 也许 一个 宠物 姓名 — 为了 他的 真实的 姓名 是 坦率 林多雷斯 :

“这或许是个昵称——因为他的真名是弗兰克·林多雷斯：

[ænd; ənd][ðæts][ɑːn][maɪ][kɑːrdz][ðæt][aɪ][gɔːt][ˈprɪntɪd] — [ænd; ənd][ðæts][huː; aɪ][eɪ ˈem] :
and that's on my cards that I got printed — and that's who I am : — —
和 那就是 在 我的 牌 那 我 得到 打印 — 和 那就是 WHO 我 是 :

我印制的名片上就写着这些——这就是我：

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][brɪŋ][wɪt]{ - }
and I can bring wit { 259 }
和 我 能 带来 有 { - }

我可以带来智慧{259}

[nəs] .
nesses .
内斯 .

内塞斯。

[ˈmaɪ] [ˈmæɪdʒ] [laɪnz] , [aɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] .
My marriage lines , I've got ' em in the hotel where I'm staying .

我的 婚姻 线条 , 我已经 得到 - 呃 在 这 酒店 在哪里 我是 入住 .
我的结婚签语, 就在我住的酒店里。

[ɪf] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [aɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
If you're his mother , I'm his wife , and he can't deny it .

如果 你是 他的 母亲 , 我是 他的 妻子 , 和 他 不能 否定 它 .
如果你是他母亲, 那我就是他妻子, 他无法否认这一点。

[oʊ] , [fræŋk] !
Oh , Frank !

哦 , 坦率 !
哦, 弗兰克!

[ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊks] [kaɪnd] .
the lady looks kind .

这 女士 看起来 种类 .
这位女士看起来很和善。

[dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , [dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] !
Don't deny it , don't deny it !

不 否定 它 , 不 否定 它 !
别否认, 别否认!

[ʃi:l] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] .
She'll forgive you .

壳 原谅 你 .
她会原谅你的。

[dəʊnt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tru:θ] . -
Don't deny the truth . '

不 否定 这 真相 . -
不要否认真相。

- [ðə; ði] [tru:θ] , - [kraɪd] [tɑ:m] , [fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [hi:t] .
' The truth , ' cried Tom , forgetting himself in his heat .

- 这 真相 , - 哭 汤姆 , 遗忘 他自己 在 他的 热 .
“真相!”汤姆喊道, 情欲让他忘乎所以。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪz][ɪn][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ]
' You can see how much truth is in it by the name she tells you — and I

- 你 能 看 如何 很多 真相 是 在 它 经过 这 姓名 她 讲述 你 — 和 我

[ˈwɒznt] [ʌv; əv][eɪdʒ] [tɪl] [læst] [wi:k] ,
wasn't of age till last week ,

不是 的 年龄 直到最后的 星期 ,
“从她告诉你的名字就能看出其中有多少真实成分——而我直到上周才成年。”

- [kraɪd][ðə; ði] [prɪˈkouʃəs] [ˈrʌfɪən] ,
' cried the precocious ruffian ,

- 哭 这 早熟 痞子 ,
“那个早熟的恶棍喊道,”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [əˈɡen] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [fɪrs] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪpt] [haʊnd] .
with a laugh which again was like the fierce bark of the whipped hound .

和 一个 笑 哪个 再次 曾是 喜欢 这 凶猛的 吠 的 这 鞭打 猎犬 .
他的笑声如同受鞭打的猎犬般凶狠地吠叫。

[ɔ:l] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:rz] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:rər] .
All Lady Car's senses had come back to her in the shock of this horror .

全部 女士 汽车的 感官 有 来 后退 到 她 在 这 震惊 的 这 恐怖 .
这场恐怖事件让卡尔夫人彻底清醒过来。

- [juː; jʊ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [lɪnˈdɔːrɪz] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
' **You married her — in the name of Francis Lindores — thinking that ,**
- 你 已婚 她 — 在 这 姓名 的 弗朗西斯 林多雷斯 — 思维 那 ,
“你以弗朗西斯·林多雷斯的名义娶了她，以为这样，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [eɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [vɔɪd] .
and that you were under age would make it void .
和 那 你 是 在下面 年龄 会 制作 它 空白 :
如果你未成年，那么这份合同就无效了。

[ɪf] [juːv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðɪs] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] [kwɪk] ,
If you've anything to say that I should not believe this , say it quick ,
如果 你已经 任何事物 到 说 那 我 应该 不是 相信 这 , 说 它 快的 ,
如果你有什么话想说我不应该相信这件事，那就快点说。

[tɑːm] — [lest] [aɪ][fʊd; ʃəd] [daɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] — —
Tom — lest I should die first and think my boy a — —
汤姆 — 免得 我 应该 死 第一的 和 思考 我的 男生 一个 — —
汤姆——免得我先死了，还以为我儿子是个——

- [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [hɜːr; hər] [peɪl] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
' **She leant back her pale head against the rocks ,**
- 她 倾斜 后退 她 苍白 头 反对 这 岩石 ,
她将苍白的头靠在岩石上，向后仰去。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspæzəmz] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [skerd] [ðə; ði]
and one of those spasms passed over her which had already scared the
和 — 的 那些 痉挛 通过了 超过 她 哪个 有 已经 害怕的 这
[ˈhaʊshoʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] :
household at the Towers :
家庭 在 这 塔楼 :
她又一次感到一阵痉挛，这种痉挛已经吓坏了塔楼里的所有住户：

[bʌt; bət][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈpɔɪnjənsi] [ʌv; əv] { - }
but the superior poignancy of { 260 }
但 这 优越的 悲怆 的 { - }
但{260}的卓越悲怆

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [kept] [ˈleɪdɪ] [kɑːr][frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [ʌnˈkɑːŋəsənəs] .
the mental anguish kept Lady Car from complete unconsciousness .
这 精神的 痛苦 保留 女士 车 从 完全的 无意识 :
精神上的痛苦使卡尔夫人没有完全失去意识。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈveɪɡli] [kənˈtendɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [træns] :
She heard their voices vaguely contending through the half - trance :
她 听到 他们的 声音 依稀 争吵 通过 这 一半 - 发呆 :
在半梦半醒之间，她隐约听到他们的声音在争吵：

[ðen] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
then slowly the light came back to her eyes .
然后 缓慢地 这 光 来了 后退 到 她 眼睛 :
然后，她的眼中渐渐恢复了光亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvɪnɪˈɡret] [ɪn][hɜːr; hər][hɑːt]
The young woman was kneeling beside her with a vinaigrette in her hot
这 年轻的 女士 曾是 跪着 旁 她 和 一个 油醋汁 在 她 热的
[hænd] .
hand :
手 :
年轻女子跪在她旁边，滚烫的手里拿着油醋汁。

- [oʊ] , [smel] [æt; ət] [ðɪs] , [du:] !
- **Oh , smell at this , do !**
- 哦 , 闻 在 这 , 做 !

“哦，快闻闻这个！ ”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪnt] .
it's the best thing in the world for a faint .
它是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 一个 头晕的 .

这是晕倒时世界上最好的东西。

[oʊ] , [pʊr] ['leɪdi] !
Oh , poor lady !
哦 , 贫穷的 女士 !

哦，可怜的女士！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɜ:r; hər] [soʊ][bæd] !
I wish I had never said a word rather than make her so bad !
我 希望 我 有 绝不 说 一个 单词 相当 比 制作 她 所以 坏的 !

我真希望我什么都没说过，而不是让她变得这么糟糕！

- ['leɪdi] [kɑ:r] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs]
- **Lady Car opened her eyes to see the stranger kneeling with an anxious face**
- 女士 车 打开 她 眼睛 到 看 这 陌生人 跪着 和 一个 焦虑的 脸

[baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

卡尔夫人睁开眼睛，看到一个陌生人跪在她身边，一脸焦虑。

[waɪl] [tɑ:m] [stʊd] , ['laʊərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
while Tom stood , lowering , looking on .
尽管 汤姆 站立 , 降低 , 寻找 在 .

汤姆站在那里，低着头，看着这一切。

[aɪ 'ti:] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [daɪd]
It crossed her mind that perhaps the boy would have been glad had she died
它 交叉 她 头脑 那 也许 这 男生 会 有 到过 高兴的 有 她 死亡

,
:
,

她突然想到，如果她死了，也许那个男孩会很高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] [bɪn] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and this disclosure been buried with her .
和 这 披露 到过 埋葬 和 她 .

而这段往事也随着她的离世而埋葬了。

[ðə; ði] [stæb][ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [soʊ] [ki:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
The stab of this thought was so keen that she came completely to herself ,
这 刺 的 这 想法 曾是 所以 敏锐的 那 她 来了 完全地 到 她自己 ,

这个念头像针一样刺痛着她，让她瞬间清醒过来。

[rɪ'stɔ:rd] [baɪ] [ðæt] [ʃɑ:rp] ['remədi] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [peɪn] .
restored by that sharp remedy of superior pain .
恢复 经过 那 锋利的 补救 的 优越的 疼痛 .

通过这种强效止痛药恢复了健康。

- [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [bæd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
- **I do not think she is bad , ' she said faintly .**
- 我 做 不是 思考 她 是 坏的 , - 她 说 淡淡的 .

“我不认为她很坏，”她轻声说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [feɪs] .
' I think she has an honest face .
- 我 思考 她 有 一个 诚实的 脸 .

“我觉得她长着一张诚实的脸。”

[tɑːm] , [ɪz] [ðæt] [truː] ? -
Tom , is that true ? '
汤姆 , 是 那 真的 ? -

汤姆，这是真的吗？

- [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , [ˈmʌðər] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
' It's all a piece of nonsense , mother , as I told you .
- 它是 全部 一个 片 的 废话 , 母亲 , 作为 我 讲述 你 .

“妈妈，这一切都是无稽之谈，就像我告诉过你的那样。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
It was just to please her .
它 曾是 只是 到 请 她 .

只是为了讨她欢心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] { - }
She was { 261 }
她 曾是 { - }

她是{261}

[nɑːt] [tuː] [pərˈtɪkjələr] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
not too particular — to have the show of a wedding , that was all .
不是 也 特别的 — 到 有 这 展示 的 一个 婚礼 , 那 曾是 全部 .

没什么特别的要求——只要办一场婚礼就行了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] — —
She knew very well — —
她 知道 非常 出色地 — —

她很清楚——

- [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
' The girl struggled to her feet .
- 这 女孩 挣扎 到 她 脚 .

女孩挣扎着站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæ(ə)n] .
She seized him by the arm and shook him in her passion .
她 查获 他 经过 这 手臂 和 摇晃 他 在 她 热情 .

她情欲高涨，一把抓住他的胳膊，用力摇晃他。

- [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][jɔːr; jər] [aɪz] [aʊt] , - [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][em ˈiː] !
' I'll tear your eyes out , ' she cried , ' if you speak like that of me !
- 患病的 撕 你的 眼睛 出去 , - 她 哭 , - 如果 你 说话 喜欢 那 的 我 !

“你要是敢这样说我，我就挖出你的眼睛！”她喊道。

[oʊ] , [ˈleɪdi] !
Oh , lady !
哦 , 女士 !

哦，女士！

[wɪə(r)] [ˈmærid] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˈeni] [ˈklɜːrdʒɪmən][kʊd; kəd] [ˈmæri] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] . -
we're married as safe as any clergyman could marry two people . '
- 是 已婚 作为 安全的 作为 任何 牧师 可以 结婚 二 人们 . -

我们的婚姻就像任何一位牧师主持的婚礼一样安全稳妥。

- [juː; jʊ] [fuːl] ! - [kraɪd][tɑːm] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [fræŋk] [lɪnˈdɔːrɜːz] .
' You fool ! ' cried Tom , ' there's no such person as Frank Lindores .
- 你 傻子 ! - 哭 汤姆 , - 有 不 这样的 人 作为 坦率 林多雷斯 .

“你这个傻瓜！”汤姆喊道，“根本没有弗兰克·林多雷斯这个人。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
And I wasn't of age .
和 我 不是 的 年龄 .

而且我当时还没成年。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'faʊndɪd] .
The young woman looked at him for a moment confounded .
- 这 年轻的 女士 看起来 在 他 为了 一个 片刻 令人困惑 .

年轻女子困惑地看了他一会儿。

[ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; həɹ] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,
The colour left her excited face , she stood staring as if unable to comprehend ,
这 颜色 左边 她 兴奋的 脸 , 她 站立 凝视 作为 如果 无法 到 理解 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她兴奋的脸上瞬间失去了血色，呆呆地站在那里，仿佛无法理解，然后，

[æz; əz][hɜːr; həɹ] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]
as her senses came back to her , burst into a loud fit of sobbing and
作为 她 感官 来了 后退 到 她 , 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 啜泣 和
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

当她恢复意识后，突然放声痛哭起来。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
throwing herself down on the grass .
投掷 她自己 向下 在 这 草 .

她猛地扑倒在草地上。

- [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
- 哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] .
she cried , sobbing and rocking herself .
- 她 哭 , 啜泣 和 摇滚 她自己 .

她哭了起来，一边抽泣一边摇晃着自己。

- [oʊ] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , whatever shall I do ?
- 哦 , 任何 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办呢？ ”

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mʌðər] ?
Oh , what will become of mother ?
哦 , 什么 将要 变得 的 母亲 ?

哦，母亲将会怎样呢？

- [ðen] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['leɪdi] ['kɑːrɜːz] [dres] .
Then rising suddenly to her knees she caught Lady Car's dress .
- 然后 上升 突然 到 她 膝盖 她 捕捉 女士 汽车的 裙子 .

然后她突然跪了起来，抓住了卡尔夫人的裙子。

- [oʊ] , ['leɪdi] , ['leɪdi] !
Oh , lady , lady !
- 哦 , 女士 , 女士 !

“哦，女士，女士！ ”

[jʊ:v] [gɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd] { - }
you've got a kind { 262 }
你已经 得到 一个 种类 { - }

你有一种{262}

[feɪs]
face
脸

脸

; [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]; [meɪk] [hɪm; ɪm][du:][em 'i:]['dʒʌstɪs]; [meɪk] [hɪm; ɪm], [meɪk] [hɪm; ɪm] —
; do something for me ; make him do me justice ; make him , make him —
; 做 某物 为了 我 ; 制作 他 做 我 正义 ; 制作 他 , 制作 他 —
—
—
—

为我做点什么；让他公正对待我；让他，让他——

[oʊ], [maɪ][gɑ:d], ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
oh , my God , listen to him !
哦 , 我的 上帝 , 听 到 他 !

我的天哪，听听他说什么！

- [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl], [fɔ:r; fər][tɑ:m], [ɪn][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd],
' cried the girl , for Tom , in the horrible triumph he thought he had gained ,
- 哭 这 女孩 , 为了 汤姆 , 在 这 可怕 胜利 他 想法 他 有 获得 ,
“女孩哭了起来，因为汤姆以为自己取得了可怕的胜利。”

[wʌz; wəz] ['pi:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tempɪst] [təʊn][ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] ['oʊvər]
was peeling forth a harsh laugh — a sort of tempest tone of exultation over
曾是 剥落 前进 一个 残酷的 笑 — 一个 种类 的 暴风雨 语气 的 大喜 超过
[ðə; ði] [tu:] ['helpləs] ['wɪmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the two helpless women at his feet .
这 二 无助 女性 在 他的 脚 .

他发出刺耳的笑声——一种狂喜的、如同暴风雨般的笑声，俯视着脚下两个无助的女人。

['boʊfərt], [wɪð; wɪθ]['dʒænit][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [br'haɪnd][hɪm; ɪm], [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
Beaufort , with Janet at a little distance behind him , came suddenly upon this
博福特 , 和 珍妮特 在 一个 小的 距离 在后面 他 , 来了 突然 之上 这
[streɪndʒ] [si:n] .
strange scene .
奇怪的 场景 .

博福特带着稍稍落后于他的珍妮特，突然看到了这奇怪的一幕。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl], [ænd; ænd] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwəd] ['æŋkʃəsli],
He thought at first that his wife was ill , and hurried forward anxiously ,
他 想法 在 第一的 那 他的 妻子 曾是 患病的 , 和 慌忙 向前 焦虑地 ,
[ˈæskɪŋ],
asking ,
问 ,

他起初以为妻子生病了，焦急地上前问道：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
' What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?

'什么事？

- [hiː; hi] [sɔː] ['kæəri] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɜːr; həʀ] [maʊθ] [drɔːn] , [hɜːr; həʀ] [aɪz] [dɑːl'eɪtɪd] , ['liːnɪŋ]
' He saw Carry pale as death , her mouth drawn , her eyes dilated , leaning
- 他 锯 携带 苍白 作为 死亡 , 她 嘴 绘制 , 她 眼睛 扩张 , 倾斜
[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
back against the rocks ,
后退 反对 这 岩石 ,
他看到凯莉脸色苍白如死, 嘴唇紧抿, 瞳孔放大, 向后靠在岩石上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ʌn'noʊn] [huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həʀ] , [waɪl] [tɑːm] , [huː]
holding the hand of a girl unknown who knelt beside her , while Tom , who
保持 这 手 的 一个 女孩 未知 WHO 跪下 旁 她 , 尽管 汤姆 , WHO
[hæd; həd] [læft] ,
had laughed ,
有 笑了 ,
她握着跪在她身旁一个不知名女孩的手, 而汤姆则笑着,

[stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [pər] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ðæt] ['mɜːrθləs] ['grɪməs] [dɪ'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
stood over the pair with still that mirthless grimace distending his lips .
站立 超过 这 一对 和 仍然 那 无趣 鬼脸 膨胀 他的 嘴唇 :
他站在两人上方, 脸上依然挂着那副毫无笑意的表情, 嘴唇微微张开。

- ['edwərd] , - ['leɪdɪ] [kɑːr] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ; ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
' Edward , ' Lady Car said , ' I have something to ask you ; something at once ,
- 爱德华 , - 女士 车 说 , - 我 有 某物 到 问 你 ; 某物 在 一次 ,
“爱德华,”卡尔夫人说, “我有件事想问你; 一件马上的事。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk][em 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
before you ask me a question .
前 你 问 我 一个 问题 :
在你问我问题之前。

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] — [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['mæɪɪdʒ] ?
A marriage under a false name — is that no marriage ?
一个 婚姻 在下面 一个 错误的 姓名 — 是 那 不 婚姻 ?
以假名结婚——那岂不是不算婚姻?

[tel] [em 'iː] — [tel] [em 'iː] [kwɪk] , [kwɪk] ! -
Tell me — tell me quick , quick ! '
告诉 我 — 告诉 我 快的 , 快的 ! -
快告诉我, 快告诉我!

- [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] !
' What a strange question !
- 什么 一个 奇怪的 问题 !
“真是个奇怪的问题! ”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 :
他说。

- [bʌt; bət] { - }
' But { 263 }
- 但 { - }
但是{263}

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒz] [ɪn] ['skɔːtlənd] .
I know nothing about marriages in Scotland .
我 知道 没有什么 关于 婚姻 在 苏格兰 :
我对苏格兰的婚姻一无所知。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] — — -
You know people say — — '
你 知道 人们 说 — — -

你知道人们常说——

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈskɑ:tlənd] .
It was not in Scotland .
- 它 曾是 不是 在 苏格兰 -

“它不在苏格兰。”

[kwɪk] , [kwɪk] ! -
Quick , quick ! '
快的 , 快的 ! -

快, 快!

- [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] — [wen] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ? — [ˈmi:nɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsi:v] ?
A marriage — when a false name is given ? — meaning to deceive ?
- 一个 婚姻 — 什么时候 一个 错误的 姓名 是 给定 ? — 意义 到 欺骗 ?

“用假名结婚——意在欺骗吗？”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] - [jes] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saʊnd] ,
She said ' Yes ' with her lips without any sound ,
- 她 说 - 是的 - 和 她 嘴唇 没有 任何 声音 ,

她用嘴唇无声地应了一声“是”。

[ə; eɪ] [feɪnt] [fleɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [feɪm] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
a faint flame as of shame passing over the whiteness of her face .
一个 头晕的 火焰 作为 的 耻辱 通过 超过 这 白人 的 她 脸 .

一丝羞愧的微光掠过她苍白的脸庞。

[tɑ:m] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [skru:d] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Tom thrust his hands into his pockets and screwed his mouth as if he
汤姆 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 螺丝 他的 嘴 作为 如果 他

[wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪslɪd] ,
would have whistled ,
会 有 吹口哨 ,

汤姆把手插进口袋, 抿紧嘴唇, 好像要吹口哨似的。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
but no sound came .
但 不 声音 来了 .

但是没有发出任何声音。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [feɪst] [raʊnd] , [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [niːz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈtruːdər][ˈɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ]
The girl faced round , always upon her knees , a strange intruder into that strange
这 女孩 面对 圆形的 , 总是 之上 她 膝盖 , 一个 奇怪的 入侵者 进入 那 奇怪的

[gru:p] ,
group ,
团体 ,

女孩转过身来, 始终跪在地上, 像个陌生的闯入者, 融入到这群陌生的人群中。

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ˈboʊfərt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɑ:d] .
and stared at Beaufort as if he had been a god .
和 凝视 在 博福特 作为 如果 他 有 到过 一个 上帝 .

他凝视着博福特, 仿佛他是一位神明。

- [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [æsk][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
I don't understand why you should ask me such a question .
- 我 不 理解 为什么 你 应该 问 我 这样的 一个 问题 .

我不明白你为什么要问我这样的问题。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] .
The marriage is good enough .
这 婚姻 是 好的 足够的 .

婚姻还算美满。

[ðə; ði] [lɔ:] ['dʌznt] [pəɾ'mɪt] — — -
The law doesn't permit — — ' .
这 法律 不 允许 — — -

法律不允许——

- [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['ʌndəɾ] [eɪdʒ] ? -
' Not if the man is under age ? ' .
- 不是 如果 这 男人 是 在下面 年龄 ? -

“如果这名男子未成年，那就另当别论了？”

- [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fəɾ]['pɜ:ɾdʒəɾi] [ɪf] [hi:; hi][hæz; hæz] [swɔ:ɾn] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] —
' He can be imprisoned for perjury if he has sworn he is of age —
- 他 能 是 被监禁 为了 伪证 如果 他 有 宣誓 他 是 的 年龄 —
[æz; əz][sʌm; səm] [fu:lz] [du:] ;
as some fools do ;
作为 一些 傻瓜 做 ;

“如果他像某些傻瓜一样宣誓自己已成年，他可能会因作伪证而被监禁；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɾld] [kæn; kən][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnfəɾ'meɪ](ə)n] [æz; əz] [ðæt] ? -
but what in the world can you want with such information as that ? ' .
但 什么 在 这 世界 能 你 想 和 这样的 信息 作为 那 ? -

但你拿着这些信息还能想要什么呢？

- ['edwəɾd] , - [sed] ['leɪdi] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] , [hɜ:r; həɾ] [θɾoʊt] [ænd; ənd][lɪps] ['bi:ɪŋ] [soʊ]
' Edward , ' said Lady Car with some difficulty , her throat and lips being so
- 爱德华 , - 说 女士 车 和 一些 困难 , 她 喉 和 嘴唇 存在 所以
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

“爱德华,”卡尔夫人有些吃力地说道，她的喉咙和嘴唇都非常干涩。

- [ðɪs] [ɪz]['tɑ:mz] [waɪf] . { - }
' this is Tom's wife . { 264 }
- 这 是 汤姆的 妻子 . { - }

这是汤姆的妻子。{264}

['tʃæptəɾ] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ʃi:; ʃi] ['nevəɾ] [nu:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] .
She never knew how she was taken home .
她 绝不 知道 如何 她 曾是 已采取 家 .

她始终不知道自己是怎样被送回家的。

[ə; eɪ]['hɔ:ɾəb(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv][hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['mɪzəɾi] ,
A horrible dream of half - conscious misery ,
一个 可怕 梦 的 一半 - 有意识的 苦难 ,

半梦半醒间痛苦不堪的可怕梦境，

[ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['mu:vmənt] [wen] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [stɪl] ,
of dreadful movement when all she wanted was to lie down and be still ,
的 可怕 移动 什么时候全部 她 通缉 曾是 到 说谎 向下 和 是 仍然 ,

她只想躺下安静下来，却被可怕的动静所困扰。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [θɪŋz] ['dɪmli] [si:n] [ɪn] [streɪndʒ] [ʌn'hætʃrəl]
of a confusion of sights and sounds , things dimly seen in strange unnatural
的 一个 困惑 的 景点 和 声音 , 事物 依稀 已见 在 奇怪的 不自然
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

景象和声音一片混乱，事物模糊不清，以奇怪而不自然的方式运动。

[ˈvɔɪsɪz] [ɔ:l][ˈbroʊkən][ˈɪntu:][wʌn] [bɪˈwɪldərɪŋ] [hʌm] ,
voices all broken into one bewildering hum ,
声音 全部 破碎的 进入 一 扑朔迷离 哼 ,
所有声音都融合成一阵令人困惑的嗡嗡声，

[ɔ:lweɪz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['sʌmwɛr] [wɛr] [ʃi: ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ,
always that sense of being taken somewhere where she did not want to go ,
总是 那 感觉 的 存在 已采取 某处 在哪里 她 做过 不是 想 到 去 ,
总有一种被带到她不想去的地方的感觉。

[wen] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi: ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] , [ɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ki] [plæˈtoʊ]
when quiet and silence was all she desired , interposed between the rocky plateau
什么时候 安静的 和 沉默 曾是 全部 她 想要的 , 插入 之间 这 岩石 高原
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ,
of the shore ,
的 这 支撑 ,

当她只渴望宁静和安宁时，她便置身于海岸边的岩石高原之间。

[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [ru:m] ,
and her room ,
和 她 房间 ,
还有她的房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][faɪnd][ˈdʒænit]
in which she opened her eyes in the evening in the waning light to find Janet
在 哪个 她 打开 她 眼睛 在 这 晚上 在 这 减弱 光 到 寻找 珍妮特
[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hɜr] ['bedsaɪd] ,
and her maid by her bedside ,
和 她 女佣 经过 她 床头 ,

那天晚上，她在昏暗的光线下睁开眼睛，发现珍妮特和她的女仆守在床边。

[hɜ:r; hɜr] ['wɪndəʊz] [waɪd][ˈoʊpən][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [er] ,
her windows wide open to admit the air ,
她 视窗 宽的 打开 到 承认 这 空气 ,
她敞开窗户，让空气流通。

[ænd; ənd] ['boʊfɜrt] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
and Beaufort in consultation with the doctor at the other end of the room .
和 博福特 在 咨询 和 这 医生 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .
博福特与房间另一端的医生商议后决定。

[ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [br'fɔ:r] ['evriθɪŋ] ['setld] ['ɪntu:] {
She had opened her eyes for a minute or two before everything settled into {
她 有 打开 她 眼睛 为了 一个 分钟 或者 二 前 一切 定居 进入 {
- }
265 }
- }

她睁开眼睛一两分钟，然后一切都平静下来{265}

[ɪts] [plɛs] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [pər'si:vɪd] ['fɒli] [wɛr] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] .
its place , and she perceived fully where she was .
它是 地方 , 和 她 感知 完全 在哪里 她 曾是 .
她完全意识到自己身处何处。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ɡreɪt] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][noʊ][peɪn] , [rɪ'membəɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
She lay in great weakness , but no pain , remembering nothing ,
她 躺 在 伟大的 弱点 , 但 不 疼痛 , 记住 没有什么 ,
她虚弱地躺着, 但没有疼痛感, 什么也记不起来了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [ɔːl] - [en'veləpɪŋ] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmənt(ə)l] ,
feeling the soft all - enveloping peace which had been round her like a mantle ,
感觉 这 柔软的全部 - 包围 和平 哪个 有 到过 圆形的 她 喜欢 一个 地幔 ,
她感受到那如披风般环绕着她的柔软而又无所不在的平静,

[ˈkʌvəɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] ['wuːndz] [ə'gen] .
covering all her wounds again .
覆盖 全部 她 伤口 再次 .

再次包扎好她所有的伤口。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [den] : [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['edwərd] ?
' Are you there , my Den : and is that Edward ?
- 是 你 那里 , 我的 丹 : 和 是 那 爱德华 ?
- “我的丹, 你在吗? 那是爱德华吗? ”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,
And it was not till some time after ,
和 它 曾是 不是 直到 一些 时间 后 ,

直到过了一段时间之后,

[tɪl] [ðə; ði][sɔːft] ['feɪdɪd] [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl]['kwaɪət] ,
till the soft shaded lights were lit in the room and all quiet ,
直到 这 柔软的 阴影 灯 是 点燃 在 这 房间 和 全部 安静的 ,
直到房间里柔和的灯光亮起, 一切都安静下来。

[ænd; ənd] ['boʊfərt] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['bedsaɪd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
and Beaufort seated by her bedside reading to her , that she suddenly
和 博福特 坐着 经过 她 床头 阅读 到 她 , 那 她 突然
[rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
remembered what had passed .
记得 什么 有 通过了 .

博福特坐在她床边给她读书, 她突然想起了发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt][hɜːr; həɹ] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
She put out her thin hand and grasped him by the arm .
她 放 出去 她 薄的 手 和 抓住 他 经过 这 手臂 .

她伸出纤细的手, 抓住他的胳膊。

- ['edwərd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [truː] ? -
' Edward , was that true ? '
- 爱德华 , 曾是 那 真的 ? -

“爱德华, 那是真的吗? ”

- [wʌt] , ['kæri] ?
' What , Carry ?
- 什么 , 携带 ?

“什么, 凯莉? ”

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]
Nothing has happened but that you have been ill a little , and now you
没有什么 有 发生 但 那 你 有 到过 患病的 一个 小的 , 和 现在 你
[ɑːr; ər] [ˈbetər] ,
are better ,
是 更好的 ,

除了你之前有点小病之外，什么事都没发生，现在你已经康复了。

[maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] . -
my love , and you must be quiet , very quiet . '
我的 爱 , 和 你 必须 是 安静的 , 非常 安静的 . -

我的爱人，你必须安静，非常安静。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
' It is true , ' she said , with her fingers clasping his arm .
- 它 是 真的 , - 她 说 , 和 她 手指 紧握 他的 手臂 .

“这是真的，”她说，手指紧紧地抓着他的胳膊。

- [maɪ] [sʌn] [dɪd] [ðæt] ; [maɪ] [sʌn] . -
' My son did that ; my son . '
- 我的 儿子 做过 那 ; 我的 儿子 . -

“那是我儿子干的；我儿子。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ˈboʊfərt] ; - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdedli] [rɔːŋ] [dʌn] .
' It is put all right , ' said Beaufort ; ' there is no deadly wrong done .
- 它 是 放 全部 正确的 , - 说 博福特 ; - 那里 是 不 致命 错误的 完毕 .

“处理得妥当了，”博福特说，“没有犯下致命的错误。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrɪl] [ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪnd] .
And the girl is very young ; she can be trained .
和 这 女孩 是 非常 年轻的 ; 她 能 是 受过训练 .

而且这女孩年纪还小，可以训练。

[ˈkæri] , [maɪ] [lʌv] ! -
Carry , my love ! '
携带 , 我的 爱 ! -

抱紧我，我的爱人！

- [jes] , [aɪ] [noʊ] .
' Yes , I know .
- 是的 , 我 知道 .

‘是的，我知道。

[aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪ] { - }
I must keep quiet , and I { 266 }
我 必须 保持 安静的 , 和 我 { - }

我必须保持沉默，而且我{266}

[wɪl] .
will .
将要 .

将要。

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [lʌ; əv] [maɪ] [θɔːts] [naʊ] .
I can put everything out of my thoughts now .
我 能 放 一切 出去 的 我的 想法 现在 .

我现在可以把所有事情都抛到脑后了。

[gɔːd] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] .
God has given me the power .
上帝 有 给定 我 这 力量 .

上帝赐予了我力量。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [ðæt] , ['edwərd] . -
But he meant that , Edward . -
但 他 意思是 那 , 爱德华 . -

但他确实是这个意思，爱德华。

- [gʌ:d] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , - [sed] ['boʊfərt] .
' God knows what he meant , ' said Beaufort .
- 上帝 知道 什么 他 意思是 , - 说 博福特 .

“天知道他是什么意思，”博福特说。

- [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] ['ri:ələɪz] .
' He did not realise .
- 他 做过 不是 意识到 .

他没有意识到。

[hæf] [ðə; ði][hɑ:rm] [ði:z] [bɔɪz] [du:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['ri:ələɪz] — -
Half the harm these boys do is that they never realise — -
一半 这 伤害 这些 男孩们 做 是 那 他们 绝不 意识到 — -

这些男孩造成的伤害有一半是因为他们从未意识到——

- [ju:; jʊ] [seɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ʌn'dʒʌst] .
' You say women are often unjust .
- 你 说 女性 是 经常 不公正 .

你说女性常常遭受不公正待遇。

[wʊd] [men] — [lʊk] ['oʊvər] [ðæt] ?
Would men — look over that ?
会 男人 — 看 超过 那 ?

男人会——忽略这一点吗？

- [hi:; hi][gʌ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
' He got up from his chair and put down his book .
- 他 得到 向上 从 他的 椅子 和 放 向下 他的 书 .

他从椅子上站起来，放下书。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] ['kwɛstʃən] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
' You must not question me , ' he said , ' you must not think of it at all .
全部 .

“你不许质疑我，”他说，“你绝对不许想这件事。”

[pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɔ:ltə'geðər] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] .
Put it out of your thoughts altogether , my dear love .
放 它 出去 的 你的 想法 共 , 我的 亲爱的 爱 .

亲爱的，把这件事从你的脑海中彻底抹去吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ænd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒænit] .
You must think of the rest of us — of me , and poor little Janet .
你 必须 思考 的 这 休息 的 我们 — 的 我 , 和 贫穷的 小的 珍妮特 .

你必须为我们其他人着想——为我，还有可怜的小珍妮特。

- [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [noʊ][wʌn] [ni:d] ['evər] [noʊ] .
' He added , after a moment , ' no one need ever know .
- 他 额外 , 后 一个 片刻 , - 不 — 需要 曾经 知道 .

过了一会儿，他又补充道：“没有人需要知道。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] ['boʊfərt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
' Certainly Beaufort was very kind .
- 当然 博福特 曾是 非常 种类 .

“博福特确实非常友善。”

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tru:] ['lʌvər] .
He behaved in all this like a true gentleman and true lover .
他 表现 在 全部 这 喜欢 一个 真的 绅士 和 真的 情人 .
在这一切过程中，他的表现就像一位真正的绅士和一位真正的情人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [wu:nd] [hæd; həd][aɪ 'ti:]
He would have plucked out altogether the sting of that great wound had it
他 会 有 拨弦 出去 共 这 蜚 的 那 伟大的 伤口 有 它
[bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] ,
been possible ,
到过 可能的 ,
如果可能的话，他一定会彻底消除那道巨大伤口的刺痛感。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˌplɑ:ntɪd]
and he was quite unaware of the other stings he had himself planted
和 他 曾是 相当 不知情 的 这 其他 刺痛 他 有 他自己 已种植
[ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [streŋθ] .
undermining her strength .
破坏 她 力量 .
而他却丝毫没有意识到自己埋下的其他陷阱正在削弱她的力量。

[fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; həɪ] ['wi:knəs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
She looked up at him , lying there in her weakness , with her beautiful
她 看起来 向上 在 他 , 说谎 那里 在 她 弱点 , 和 她 美丽的
[smaɪl] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
smile coming back ,
微笑 未来 后退 ,
她虚弱地躺在那里，抬头望着他，脸上重新绽放出美丽的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] { - }
the smile which was { 267 }
这 微笑 哪个 曾是 { - }
那个笑容是{267}

[soʊ][sɔ:ft] , [soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] , [soʊ] ['tendər] , [soʊ][ɔ:l] - [fər'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ment] [dɪ'sper] .
so soft , so indulgent , so tender , so all - forgiving , the smile that meant despair .
所以 柔软的 , 所以 放纵的 , 所以 投标 , 所以 全部 - 宽恕 , 这 微笑 那 意思是 绝望 .
如此温柔，如此宽容，如此怜惜，如此无条件原谅，那笑容背后却隐藏着绝望。

[wʌt] [kʊd; kəd][fi:; ji][du:] [mɔ:ɹ] , [ðæt] ['dʒent(ə)l] , ['ɪprekt] ['kri:tʃər] ,
What could she do more , that gentle , shipwrecked creature ,
什么 可以 她 做 更多的 , 那 温和的 , 遭遇海难 生物 ,
她还能做什么呢？这个温柔的、遭遇海难的生灵。

[ʌn'ɛɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['si:z] [ænd; ənd] ['bɪləʊz] [ðæt] [went] ['oʊvər][hɜ:r; həɪ] [hed] ?
unable to contend with the wild seas and billows that went over her head ?
无法 到 抗衡 和 这 荒野 海域 和 波澜 那 去 超过 她 头 ?
她无法应对头顶上汹涌澎湃的巨浪吗？

[wʌt] [hæd; həd][fi:; ji]['evər] [bɪn] ['ɛɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ?
What had she ever been able to do ?
什么 有 她 曾经 到过 有能力的 到 做 ?
她究竟能做到什么？

['dʒænit] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Janet , who did not know what was the meaning of it all ,
珍妮特 , WHO 做过 不是 知道 什么 曾是 这 意义 的 它 全部 ,
珍妮特并不知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət][hæd; həd] [veɪg] ['hɔ:rəb(ə)l][ˌ'fænsɪs] [ə'baʊt] [tɑ:m] [wɪtʃ] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [klɪɹ] [ʌp] ,
but had vague horrible fancies about Tom which she could not clear up ,
但 有 模糊的 可怕 幻想 关于 汤姆 哪个 她 可以 不是 清除 向上 ,
但她对汤姆有一些模糊而可怕的幻想，却无法消除。

[went] [ʌʊt] [nekst] [dei] [baɪ][hɜ:rsɛlf][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈɔ:gəst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] .
went out next day by herself in the bright August morning to get a little air .
去 出去 下一个 天 经过 她自己 在 这 明亮的 八月 早晨 到 得到 一个 小的 空气 .

第二天，在一个阳光明媚的八月早晨，她独自一人外出透透气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
She had enough of her mother in her to like the sound of the sea ,
她 有 足够的 的 她 母亲 在 她 到 喜欢 这 声音 的 这 海 ,
她继承了母亲的某些特质，喜欢大海的声音。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [su:ðd] [baɪ][aɪˈti:] .
and to be soothed by it .
和 到 是 舒缓 经过 它 .

并从中获得慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [kɒmpriˈhendɪd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑ:rm]
And the half - comprehended incidents of the previous night and the alarm
和 这 一半 - 理解 事件 的 这 以前的 夜晚 和 这 警报
[əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:rz] [steɪt] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ˈdʒænit] .
about Lady Car's state had shaken Janet .
关于 女士 汽车的 状态 有 摇晃 珍妮特 .

前一晚发生的那些半懂不懂的事情，以及对卡夫人状况的担忧，都让珍妮特感到不安。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [ðæt] [pərˈhæps] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
She thought , with the simplicity of her age , that perhaps if she went away a
她 想法 , 和 这 简单 的 她 年龄 , 那 也许 如果 她 去 离开 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

她天真地想，或许如果她离开一段时间，

[wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
was absent for an hour or so from the room ,
曾是 缺席的 为了 一个 小时 或者 所以 从 这 房间 ,

他离开房间大约一个小时，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [peɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] ,
that her mother would not look so pale when she came back ,
那 她 母亲 会 不是 看 所以 苍白 什么时候 她 来了 后退 ,

她希望母亲回来时脸色不会那么苍白。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:rz] [smaɪl] [went] [tu:; tə][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [hɑ:rt] .
and Lady Car's smile went to Janet's heart .
和 女士 汽车的 微笑 去 到 珍妮特的 心 .

卡尔夫人的笑容深深打动了珍妮特。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:rsɛlf] .
It was too like an angel's , she thought to herself .
它 曾是 也 喜欢 一个 天使的 , 她 想法 到 她自己 .

她心想，这简直太像天使的眼睛了。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
A living woman ought not to be too like an angel .
一个 活的 女士 应该 不是 到 是 也 喜欢 一个 天使 .

一个活生生的女人不应该太像天使。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kept] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] { - }
Her eyes kept filling with tears as she { 268 }
她 眼睛 保留 填充 和 眼泪 作为 她 { - }

她的眼睛不断充满泪水，因为她{268}

[ˈwɒndəd] [əˈlɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
wandered along looking out upon the sea .
漫步 沿着 寻找 出去 之上 这 海 .

沿着小路漫步，眺望着大海。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [braɪt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd]
But gradually the bright air and the light that was in the atmosphere and
但 逐步地 这 明亮的 空气 和 这 光 那 曾是 在 这 气氛 和
[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [stoʊl] [ˈɪntuː][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [terz]
the warmth of the sunshine stole into Janet's heart and dried the tears
这 温暖 的 这 阳光 偷窃 进入 珍妮特的 心 和 干燥 这 眼泪
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

但渐渐地，明媚的空气、明亮的阳光和温暖的空气渗入了珍妮特的心中，擦干了她眼中的泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
She went into the green enclosure of the ruined castle and sat down upon the
她 去 进入 这 绿色的 外壳 的 这 毁坏 城堡 和 卫星 向下 之上 这
[oʊld] [wɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
old wall looking out to sea .
老的 墙 寻找 出去 到 海 .

她走进废弃城堡的绿色围墙内，坐在古老的城墙上，眺望着大海。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [boʊ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðæt] [streɪndʒ] [ɡruːp]
She could see the place where she and Beau had come upon that strange group
她 可以 看 这 地方 在哪里 她 和 博 有 来 之上 那 奇怪的 团体
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] .
among the rocks .
之中 这 岩石 .

她能看到她 and 博在岩石间遇到那群奇怪人群的地方。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [meɪd] [aʊt] [jet] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
She had not made out yet what it meant .
她 有 不是 制成 出去 然而 什么 它 意思是 .

她当时还没弄明白这意味着什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋz] ,
As she sat there gazing out and lost in her own thoughts and wonderings ,
作为 她 卫星 那里 凝视 出去 和 丢失的 在 她 自己的 想法 和 疑惑 ,
[sɪt] [ðer] [fɑːst] [ɪn] [hər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋz]
她坐在那里，凝视着远方，沉浸在自己的思绪和遐想中。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] — - [oʊ] , [maɪ] [ˈbɑːni]
a voice suddenly sounded at her ear which made her start — ' Oh , my bonnie
一个 嗓音 突然 听起来 在 她 耳朵 哪个 制成 她 开始 — - 哦 , 我的 邦妮
[mɪs] [ˈdʒænɪt] ,
Miss Janet ,
错过 珍妮特 ,

突然，她耳边响起一个声音，吓了她一跳——“哦，我美丽的珍妮特小姐，

- [aɪ ˈtiː] [sed] , - [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] !
' it said , ' have I found you at last !
- 它 说 , - 有 我 成立 你 在 最后的 !

它说：“我终于找到你了！ ”

- [ˈdʒænɪt] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] [əˈɡæst] .
' Janet turned slowly round aghast .
- 珍妮特 转向 缓慢地 圆形的 惊愕 .

珍妮特惊恐地缓缓转过身。

[ðə; ði] ['kʌlər] [fər'sʊk] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
The colour forsook her face , and all strength seemed to die out of her .
这 颜色 放弃 她 脸 , 和 全部 力量 似乎 到 死 出去 的 她 .
她脸色苍白, 浑身无力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] .
She had known it would come one time or other .
她 有 已知 它 会 来 一 时间 或者 其他 .
她早就知道这一天迟早会到来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sti:lɪd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She had steeled herself for such a meeting every time she had been
她 有 钢铁般的意志 她自己 为了 这样的 一个 会议 每一个 时间 她 有 到过
[kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] ;
compelled to leave the shelter of the Towers ;
被迫 到 离开 这 庇护所 的 这 塔楼 ;
每次被迫离开高塔的庇护时, 她都会做好面对这种会面的心理准备;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:r] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
but now that she was far away , in a place which had no association
但 现在 那 她 曾是 远的 离开 , 在 一个 地方 哪个 有 不 协会
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
但现在她远在他之外, 在一个与他毫无关联的地方,

[ʃʊəli] — [ʃʊəli] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] { - }
surely — surely she should { 269 }
一定 — 一定 她 应该 { - }
当然——她当然应该{269}

[hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [naʊ] .
have been safe now .
有 到过 安全的 现在 .
现在安全了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [wʊd]
And yet she had known beforehand , always known that some time this would
和 然而 她 有 已知 预先 , 总是 已知 那 一些 时间 这 会
[kʌm] .
come .
来 .
然而, 她早就知道, 一直都知道这一天终会到来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ɪn'tu:] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] , [ˈteɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
His voice sank into her soul , taking away all her strength and courage .
他的 嗓音 沉没 进入 她 灵魂 , 采取 离开 全部 她 力量 和 勇气 .
他的声音直击她的灵魂, 夺走了她所有的力量和勇气。
[wʌt] [hoʊld][ɪ'dʒænit][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
What hold Janet supposed this man to have over her who could tell ?
什么 抓住 珍妮特 据称 这 男人 到 有 超过 她 WHO 可以 告诉 ?

珍妮特觉得这个男人对她有什么魔力, 谁也说不准。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ]
She feared him as if he had it in his power to carry her away
她 害怕 他 作为 如果 他 有 它 在 他的 力量 到 携带 她 离开
[ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ɔ:r][du:][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [hɑ:rm] .
against her will or do some dreadful harm .
反对 她 将要 或者 做 一些 可怕 伤害 .
她害怕他, 仿佛他有能力违背她的意愿将她带走, 或者对她造成可怕的伤害。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ][hæz; həz][waɪld][ænd; ənd] ['kɑ:zləs] ['pæniks][æz; əz] [wel] [æz; əz]
The imagination of a girl has wild and causeless panics as well as
这 想像力 的 一个 女孩 有 荒野 和 无因 恐慌 作为 出色地 作为
['greɪfəs] ['vɪʒənz] .
gracious visions .
亲切 愿景 .

女孩的想象力既有狂野无缘无故的恐慌，也有美好的幻想。

[ʃi; ʃi] ['tremblɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]
She trembled before this man with a terror which she did not attempt to account
她 颤抖 前 这 男人 和 一个 恐怖 哪个 她 做过 不是 试图 到 帐户
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

她在这位男人面前瑟瑟发抖，恐惧之深她自己也说不出。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['sləʊli] [ə; eɪ]['pænik] - ['stri:kən] , ['kʌlərləs] [feɪs] .
She turned round slowly a panic - stricken , colourless face .
她 转向 圆形的 缓慢地 一个 恐慌 - 受打击的 , 无色 脸 .

她缓缓转过身，脸上露出惊恐万分、脸色苍白的表情。

- [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['bɑ:ni] ['lɪt(ə)l][lɪ'leɪdi] ?
' Why , what is the matter with you , my bonnie little lady ?
- 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 邦妮 小的 女士 ?
“哎呀，我的小甜心，你怎么了？ ”

[ɑ:r; ər][ji; ji] [fɪrd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? -
Are ye feared for me ? '
是 是的 害怕 为了 我 ? -

你们为我感到害怕吗？

- [oʊ] , [mɪstər] . [tʃɑ:rlɪ] , - [sed] ['dʒænit] , - [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] .
' Oh , Mr . Charlie , ' said Janet , ' don't speak to me here .
- 哦 , 先生 . 查理 , - 说 珍妮特 , - 不 说话 到 我 这里 .

“哦，查理先生，”珍妮特说，“别在这里跟我说话。”

[ɪf] ['eni bɑ:di] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
If anybody were to see you !
如果 任何人 是 到 看 你 !

如果有人看见你！

[ænd; ənd] ['mʌðər] — ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l'redi] .
And mother — mother is in great trouble already .
和 母亲 — 母亲 是 在 伟大的 麻烦 已经 .

而母亲——母亲已经处境非常糟糕了。

[oʊ] , [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] ! -
Oh , don't speak to me here ! '
哦 , 不 说话 到 我 这里 ! -

哦，别在这里跟我说话！

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ?
' Do you mean you will speak to me in some other place ?
- 做 你 意思是 你 将要 说话 到 我 在 一些 其他 地方 ?

你是说你会在别的地方跟我说话吗？

[aɪm] [wel] ['kɑ:ntent] [ɪf] [jɪl] [du:] [ðæt] — [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['praɪvət] , {
I'm well content if ye'll do that — some place where we will be more private , {
我是 出色地 内容 如果 叫喊 做 那 — 一些 地方 在哪里 我们 将要 是 更多的 私人的 , {
- }
270 }
- }

如果你愿意那样做，我会非常高兴——找个更私密的地方， {270}

[baɪ] [ɑ:rselvz] .
by ourselves .
经过 我们自己 .

我们自己。

[ji:;ji] [meɪ] [bi:;bi] [ʃʊr] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wəd] [laɪk] [best] . -
Ye may be sure that's what I would like best . '
叶 可能 是 当然 那就是 什么 我 会 喜欢 最好的 . -

你完全可以肯定，那正是我最希望看到的。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , - [sed] ['dʒænit][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
' I did not mean that , ' said Janet in great distress .
- 我 做过 不是 意思是 那 , - 说 珍妮特 在 伟大的 痛苦 .

“我不是那个意思，”珍妮特痛苦地说。

- [oʊ] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlɪ] , [dəʊnt] [spi:k] [tu:;tə][em'i:][æt;ət][ɔ:l] !
' Oh , Mr . Charlie , don't speak to me at all !
- 哦 , 先生 . 查理 , 不 说话 到 我 在 全部 !

“哦，查理先生，别跟我说话！ ”

[aɪ][eɪ'em] ['veri] [ʌn'hæpi] — [ɔ:l'redi] . -
I am very unhappy — already . '
我 是 非常 不开心 — 已经 . -

我已经非常不开心了。

- [aɪ'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:;jʊ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [tu:;tə] [spi:k] [tu:;tə][æn;ən][oʊld] [frend] [laɪk] [em'i:] .
' It will not make you more unhappy to speak to an old friend like me .
- 它 将要 不是 制作 你 更多的 不开心 到 说话 到 一个 老的 朋友 喜欢 我 .

和我这样的老朋友聊聊天，不会让你更不开心。

[ænd;ənd] [hu:] [hæz;həz] [meɪd] [ju:;jʊ] [ʌn'hæpi] , [maɪ] ['bɑ:ni] ['leɪdi] ?
And who has made you unhappy , my bonnie lady ?
和 WHO 有 制成 你 不开心 , 我的 邦妮 女士 ?

我的美人儿，是谁让你不开心了？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd;həd][ðə;ði] ['peɪɪŋ] [ʌv;əv][hɪm;ɪm] .
I wish I had the paying of him .
我 希望 我 有 这 付费 的 他 .

我真希望我能付得起他的钱。

['ɪt] [bi:;bi] [ðæt] [lu:n] [ʌv;əv][ə;eɪ] ['brʌðər] [ʌv;əv] [jɔ:rz] . -
It'll be that loon of a brother of yours . '
它将 是 那 潜鸟 的 一个 兄弟 的 你的 . -

肯定是你那个疯子哥哥。

- [haʊ] [der] [ju:;jʊ] [spi:k] [soʊ][ʌv;əv][maɪ] ['brʌðər] ? - [kraɪd] ['dʒænit][wɪð;wɪθ] ['moʊməntəri] ['enərdʒɪ] ,
' How dare you speak so of my brother ? ' cried Janet with momentary energy ,
- 如何 敢 你 说话 所以 的 我的 兄弟 ? - 哭 珍妮特 和 瞬间 活力 ,

“你竟敢这样说我哥哥？”珍妮特突然爆发，大声喊道。

[ænd;ənd] [ðen] [fi:;ji] [br'gæn][tu:;tə][kraɪ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:;tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r;hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and then she began to cry , unable to restrain herself in her agitation .
和 然后 她 开始 到 哭 , 无法 到 抑制 她自己 在 她 搅动 .

然后她开始哭泣，无法抑制自己的激动之情。

- [oʊ] , [goʊ] [ə'wei] !
' Oh , go away !
- 哦 , 去 离开 !

“哦，走开！ ”

[ɪf] [ju:;jʊ] [pli:z] , [wɪl] [ju:;jʊ][goʊ] [ə'wei] ? -
If you please , will you go away ? '
如果 你 请 , 将要 你 去 离开 ? -

请你离开好吗？

- [ænd; ənd][du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] ? - [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈblækmo:] .
' **And do you want to hear no more of the pony ? ' said Charlie Blackmore .**
- 和 做 你 想 到 听到 不 更多的 的 这 小马 ? - 说 查理 布莱克摩尔 .

“你们不想再听到关于那匹小马的故事了吗？”查理·布莱克莫尔说道。

- [ʃi:z] [æz; əz] [ˈbɑ:ni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bi:st] [æz; əz][ˈevər] [stept] ,
' **She's as bonny a little beast as ever stepped ,**
- 她是 作为 邦妮 一个 小的 兽 作为 曾经 步 ,

“她真是个可爱的小家伙，世上再也找不到比她更漂亮的小家伙了。”

[ænd; ənd][fɪt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] — [ɔ:r] [mɪs] [ˈdʒænit][ˈtɒrəns,ˈtɔ:-] .
and fit to carry a princess — or Miss Janet Torrance .
- 和 合身 到 携带 一个 公主 — 或者 错过 珍妮特 托伦斯 .

简直可以抱着公主——或者珍妮特·托伦斯小姐。

[aɪv] [kept] [maɪ][wɜ:rd] .
I've kept my word .
我已经 保留 我的 单词 .

我信守了承诺。

[ʃi:z] [dʒʌst] [bɪn] [bred] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
She's just been bred like a princess , without doing a day's work .
她是 只是 到过 繁殖 喜欢 一个 公主 , 没有 正在做 一个 天 工作 .

她从小就被像公主一样养大，一天劳动都没做过。

[aɪv] [kept] [hɜ:r; həɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
I've kept her , as I said I would for you . ' .
我已经 保留 她 , 作为 我 说 我 会 为了 你 . -

我把她留下来了，就像我答应过你的那样。

- [oʊ] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , - [kraɪd][ˈdʒænit] .
' **Oh , I hope you do not mean that , ' cried Janet .**
- 哦 , 我 希望 你 做 不是 意思是 那 , - 哭 珍妮特 .

“哦，我希望你不是那个意思，”珍妮特喊道。

- [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlɪ] , [aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] { - }
' **Oh , Mr . Charlie , I hope it was not { 271 } .**
- 哦 , 先生 . 查理 , 我 希望 它 曾是 不是 { - } .

哦，查理先生，我希望不是{271}

[maɪ] [fɔ:lt] !
my fault !
我的 过错 !

我的错！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [hɑ:rm][ɪn]
I was very , very young then , and I did not know there was any harm in
我 曾是 非常 , 非常 年轻的 然后 , 和 我 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 伤害 在
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

那时我还很小很小，根本不知道这样做有什么害处。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kept] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər][em ˈi:] ! -
Oh , I hope you have not kept her for me ! ' .
哦 , 我 希望 你 有 不是 保留 她 为了 我 ! -

哦，我希望你没把她留给我！

- [wʌt] [hɑ:rm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][aɪ ˈti:] ?
' **What harm was there in it ?**
- 什么 伤害 曾是 那里 在 它 ?

“这样做有什么害处呢？”

- [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
' he said , putting his hand on her arm ,
- 他 说 , 推杆 他的 手 在 她 手臂 ,

“他一边说着，一边把手放在她的胳膊上，”

[wɪtʃ] [ˈdʒænit] [dru:] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪər] .
which Janet drew away as if his touch had been fire .
哪个 珍妮特 画 离开 作为 如果 他的 触碰 有 到过 火 .

珍妮特仿佛被火灼烧一般，猛地躲开了。

- [kʌm] [naʊ] , [mɪs] [ˈdʒænit] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
' Come now , Miss Janet , you must be reasonable .
- 来 现在 , 错过 珍妮特 , 你 必须 是 合理的 .

“好了，珍妮特小姐，你得讲道理。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kræk] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] ,
There was no harm in it more than there is in a little crack by ourselves ,
那里 曾是 不 伤害 在 它 更多的 比 那里 是 在 一个 小的 裂缝 经过 我们自己 ,

这样做并没有什么害处，就像我们自己待在一个小缝隙里一样。

[brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] .
between you and me .
之间 你 和 我 .

你我之间。

- [ˈdʒænit] [ˈfræŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
' Janet shrank into the corner of the seat away from him .
- 珍妮特 缩小 进入 这 角落 的 这 座位 离开 从 他 .

珍妮特蜷缩在座位角落里，远离他。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑ:rm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [fɔ:r; fər][aɪ][ˈhevər][təʊld] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɑ:rm]
' There was harm , ' she said , ' for I never told mother ; and there is harm
- 那里 曾是 伤害 , - 她 说 , - 为了 我 绝不 讲述 母亲 ; 和 那里 是 伤害
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我没告诉妈妈，这造成了伤害；现在也造成了伤害。”她说。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈeniwʌn] [aɪ] [nu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ju: ˈes][aɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv]
for if anyone I knew were to come here and see us I would die of
为了 如果 任何人 我 知道 是 到 来 这里 和 看 我们 我 会 死 的
[eɪm] . -
shame . '
耻辱 . -

因为如果我认识的人来这里看到我们，我会羞愧而死。

- [noʊ] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] ; [ðæts] [tu:] [strɔ:ŋ] , - [sed] [ˈblækmo:] .
' No , my bonnie lady , you would not die ; that's too strong , ' said Blackmore .
- 不 , 我的 邦妮 女士 , 你 会 不是 死 ; 那就是 也 强的 , - 说 布莱克摩尔 .

“不，我的漂亮女士，你不会死的；那太可怕了，”布莱克摩尔说。

- [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [nɑ:t][ˈsɪv(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] .
' And do you know it's not civil to draw away like that .
- 和 做 你 知道 它是 不是 民用 到 画 离开 喜欢 那 .

“你知道那样疏远别人是不礼貌的吗？ ”

[wen] [wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [roʊd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
When we met in the East road you were not so frightened .
什么时候 我们 遇见 在 这 东方 路 你 是 不是 所以 害怕 .

我们在东路相遇时，你并没有那么害怕。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ˌʌv; əv][jɔːr; jər] [aɪz] [ðən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd] .
You gave me many a glint of your eyes then , and many a pleasant word .
你 给予 我 许多 一个 闪烁 的 你的 眼睛 然后 , 和 许多 一个 令人愉快的 单词 .

那时你曾多次向我抛媚眼，也曾对我说了许多甜言蜜语。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [bɜːŋ] [raɪdz][wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] { - }
And do you mind the long rides we had , and you as { 272 }
和 做 你 头脑 这 长的 骑行 我们 有 , 和 你 作为 { - }

你介意我们长途跋涉吗？还有你作为{272}

[ˈsɑːri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][æz; əz][em ˈiː] ?
sorry when they were over as me ?
对不起 什么时候 他们 是 超过 作为 我 ?

他们离开的时候，你觉得我怎么样？

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] [aɪ][roʊd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈplezər] ,
And the miles that I rode to bring you the pony and give you pleasure ,
和 这 英里 那 我 骑 到 带来 你 这 小马 和 给 你 乐趣 ,

我骑行了无数英里，只为把小马带给你，让你开心。

[ðoo] [juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][em ˈiː] [naʊ] ? -
though you turn from me now ? ' -
尽管 你 转动 从 我 现在 ? -

即使你现在背弃了我？

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] [ˈtʃɑːrli] , - [sed] [ˈdʒænit][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
' You were very kind , Mr Charlie , ' said Janet in a trembling voice .
- 你 是 非常 种类 , 先生 查理 , - 说 珍妮特 在 一个 发抖 嗓音 .

“查理先生，您真是太好了，”珍妮特颤抖着声音说道。

- [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd] .
' I am not saying I was kind .
- 我 是 不是 说 我 曾是 种类 .

我不是说我心地善良。

[aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][naːt] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
I would not have done it if I had not liked it .
我 会 不是 有 完毕 它 如果 我 有 不是 喜欢 它 .

如果我不喜欢，我就不会去做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ðən] , [mɪs] [ˈdʒænit] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [naːt][kaɪnd] [naʊ] . -
But you were kind then , Miss Janet , and you're not kind now . ' -
但 你 是 种类 然后 , 错过 珍妮特 , 和 你是 不是 种类 现在 . -

但你以前很善良，珍妮特小姐，现在却不善良了。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [ˈdʒænit] [kraɪd] ; - [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] .
' I was only a child , ' Janet cried ; ' I never thought .
- 我 曾是 仅有的 一个 孩子 , - 珍妮特 哭 ; - 我 绝不 想法 .

“我当时只是个孩子，”珍妮特哭着说，“我从来没想过。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] — [oo] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪli] .
I know now it was very silly — oh , more than silly .
我 知道 现在 它 曾是 非常 愚蠢的 — 哦 , 更多的 比 愚蠢的 .

我现在才知道这很愚蠢——哦，简直愚蠢至极。

[ɪf] [aɪ][beg] [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [oo] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrli] , [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd] — [liːv]
If I beg your pardon , oh , Mr . Charlie , will you forgive me , and — leave
如果 我 求 你的 赦免 , 哦 , 先生 . 查理 , 将要 你 原谅 我 , 和 — 离开

[em ˈiː][əˈloʊn] ? -
me alone ? ' -
我 独自的 ? -

恕我直言，查理先生，您能原谅我，然后——让我一个人待着吗？

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ?
' **And what if that was to break my heart ?**
- 和 什么 如果 那 曾是 到 休息 我的 心 ?
- “如果那会让我心碎呢？”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .
- 他说。

- [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] !
' **Break your heart !**
- 休息 你的 心 !
- 让你心碎！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][du:] [ðæt] ?
Why should it do that ?
为什么 应该 它 做 那 ?
- 它为什么要这样做？

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['læfɪŋ] — — -
Oh , no , no , it would not do that ; you are only laughing — — '
哦 , 不 , 不 , 它 会 不是 做 那 ; 你 是 仅有的 笑 — — -
- 哦，不，不，它不会那样的；你只是在笑——'

- [em 'i:] ['læfɪŋ] !
' **Me laughing !**
- 我 笑 !
- 我笑了！

[wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] [smɔ:l] [gɜ:rl] ,
What if I had taken a fancy , then , for a bit small girl ,
什么 如果 我 有 已采取 一个 想要 , 然后 , 为了 一个 少量 小的 女孩 ,
- 如果当时我喜欢上了一个个子比较小的女孩呢？

[ænd; ɐnd][set][maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and set my heart upon her ,
和 放 我的 心 之上 她 ,
- 我一心爱上了她，

[bʌt; bət] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:ni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] { - }
but kept out of the way for years not to see the bonnie little thing { 273 }
但 保留 出去 的 这 方式 为了 年 不是 到 看 这 邦妮 小的 事物 { - }
- 但多年来一直躲着，没能看到这个可爱的小东西{273}

[tɪl] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['wʊmən] [groʊn] [ænd; ɐnd] [ʌndər'stænd] ?
till now that you're woman grown and understand ?
直到 现在 那 你是 女士 生长 和 理解 ?
- 直到现在你还是个长大成人的女人，明白了吗？

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] ?
And all you say is to ask me to leave you alone ?
和 全部 你 说 是 到 问 我 到 离开 你 独自的 ?
- 你竟然只求我别再烦你？

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? -
Is that a kind thing to say ? '
是 那 一个 种类 事物 到 说 ? -
- 这样说算客气吗？

- ['mɪstər] ['tʃɑ:rlɪ] , - [sed] ['dʒænit] ['despərətli] ,
' **Mr Charlie , ' said Janet desperately ,**
- 先生 查理 , - 说 珍妮特 绝望地 ,
- “查理先生，”珍妮特绝望地说。

- [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ；
- **I can hear by your voice that you are not in earnest** ；
- 我 能 听到 经过 你的 嗓音 那 你 是 不是 在 认真 ；
“从你的语气中我能听出你不是真心实意的；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ænd] [ðæt] [kʊd; kəd]
and as for taking a fancy , I was only a child , and that could
和 作为 为了 采取 一个 想要 ， 我 曾是 仅有的 一个 孩子 ， 和 那 可以
[mi:n] ['nʌθɪŋ] .
mean nothing .
意思是 没有什么 ；

至于说我当时对她有好感，那只是个孩子，根本说明不了什么。
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] — [dʒʌst][spɔ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ]
And the whole of it was just — just sport to you
和 这 所有的 的 它 曾是 只是 — 只是 运动 到 你
对你来说，这一切就只是——只是一场运动而已。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] . -
and it is for a joke you're doing it now . '
和 它 是 为了 一个 开玩笑 你是 正在做 它 现在 ； -
你现在这么做只是为了开个玩笑。

- [dʒʊk] !
' Joke !
- 开玩笑 ！
'开玩笑！

[ɪts] [noʊ][dʒʊk] , - [hi:; hi] [sed] .
it's no joke , ' he said .
它是 不 开玩笑 ， - 他 说 ；
“这不是开玩笑，”他说。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ； [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
- **I know what you think ; you think I'm not gentleman enough for you .**
- 我 知道 什么 你 思考 ； 你 思考 我是 不是 绅士 足够的 为了 你 ；
我知道你在想什么；你觉得我不够绅士，配不上你。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌ; əv] ['mʌni] , [ænd; ænd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
But I'll have plenty of money , and your father , if he had lived ,
但 患病的 有 很多 的 钱 ， 和 你的 父亲 ， 如果 他 有 居住地 ，
但我会有很多钱，还有你父亲，如果他还活着的话，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tɜ:rnd] [em 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
would not have turned me from his door .
会 不是 有 转向 我 从 他的 门 ；
他不会把我拒之门外。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 ！
你好！

[hu:z] [ðer; ðər] ?
who's there ?
谁是 那里 ？
谁在那儿？

- [hi:; hi] [kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hɪt][hɪm; ɪm] ['ɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
- **he cried , starting up as some one hit him sharply on the shoulder .**
- 他 哭 ， 开始 向上 作为 一些 — 打 他 尖锐地 在 这 肩膀 ；
“他大叫一声，猛地坐了起来，因为有人狠狠地打了他的肩膀一下。”

[ˈdʒænit] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [freʃ] [əˈlɑ:rm] ,
Janet , looking up in fresh alarm ,
珍妮特 , 寻找 向上 在 新鲜的 警报 ,

珍妮特惊恐地抬起头

[felt] [ə; ei] [ˈmɪŋɡld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [rɪˈli:f] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈoʊvər] [ˈblæk,mɔ:rz] [hed] [ðə; ðɪ]
felt a mingled rush of terror and relief when she saw over Blackmore's head the
毛毡 一个 混合 匆忙 的 恐怖 和 宽慰 什么时候 她 锯 超过 布莱克摩尔 头 这
[ˈləʊərɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][tɑ:m] .
lowering countenance of Tom .
降低 面容 的 汤姆 .

当她看到汤姆从布莱克摩尔头顶上方垂下脸色时，她感到一阵恐惧和解脱交织在一起。

- [aɪ] [sei] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [tɑ:m] .
' I say , Charlie get out of that , ' said Tom .
- 我 说 , 查理 得到 出去 的 那 , - 说 汤姆 .

“我说，查理，快离开那里，”汤姆说。

- [aɪm][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
' I'm not going to stand this sort of thing , you know .
- 我是 不是 去 到 站立 这 种类 的 事物 , 你 知道 .

“我绝对不能容忍这种事。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:gz] { - }
I may be going to the dogs { 274 }
我 可能 是 去 到 这 狗 { - }

我可能要完蛋了{274}

[maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈsɪstər] [ʃænt] .
myself , but my sister shan't .
我 , 但 我的 姐姐 不会 .

我自己不会，但我妹妹不会。

[bi:; bi][ɔ:f] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][əˈloʊn] . -
Be off , I tell you , and leave her alone . '
是 离开 , 我 告诉 你 , 和 离开 她 独自的 . -

我叫你滚开，别再烦她了。

- [eɪ 'em][aɪ][ðə; ðɪ][dɔ:gz] , [ˈmɪstər] . [tɑ:m] ?
' Am I the dogs , Mr . Tom ?
- 是 我 这 狗 , 先生 . 汤姆 ?

汤姆先生，我是狗吗？

[noʊ] [sʌtʃ] [blæk] [dɔ:gz][æz; əz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , [maɪ] [frend] .
No such black dogs as you're going to , my friend .
不 这样的 黑色的 狗 作为 你是 去 到 , 我的 朋友 .

我的朋友，你不会遇到那种黑狗。

[ki:p] [jɔ:; jər] [ɡʊd] [ədˈvaɪs][tu:; tə] [jɔ:ˈrself] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ɪnˈtru:d] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [ˈwa:ntɪd]
Keep your good advice to yourself , and don't intrude where you are not wanted
保持 你的 好的 建议 到 你自己 , 和 不 侵入 在哪里 你 是 不是 通缉
.
:
.

把你的好建议留给自己，不要去打扰别人。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] . -
We can manage our affairs without you . '
我们 能 管理 我们的 事务 没有 你 . -

没有你，我们也能处理好自己的事。

- [baɪ][dʒoʊv] ! - [kraɪd][tɑ:m] , - [ɪf][ju:; jʊ] [spi:k] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə][maɪ]['sɪstər] ,
' **By Jove ! ' cried Tom , ' if you speak another word to my sister ,**
- 经过 朱庇特 ! - 哭 汤姆 , - 如果 你 说话 其他 单词 到 我的 姐姐 ,
“天哪！”汤姆喊道，“你要是再跟我妹妹说一个字，我就……”

[aɪl] [pɪtʃ] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] !
I'll pitch you over the cliff !
患病的 沥青 你 超过 这 悬崖 !
我要把你推下悬崖！

- ['blækmo:ɹ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [kən'tempt] — [kən'tempt] [wɪtʃ]
' **Blackmore began to laugh with an exasperating contempt — contempt which**
- 布莱克摩尔 开始 到 笑 和 一个 可气 鄙视 — 鄙视 哪个
[ɪg'zæspəreɪtɪd][dʒænit] ,
exasperated Janet ,
恼怒 珍妮特 ,
布莱克摩尔开始带着令人恼火的轻蔑大笑起来——这种轻蔑让珍妮特更加恼火。

[ðoʊ] [tɑ:m] [tu:] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
though Tom too had touched the same note of the intolerable .
尽管 汤姆 也 有 感动 这 相同的 笔记 的 这 无法容忍 .
虽然汤姆也触及了同样令人无法容忍的话题。

[ʃi; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
She sprang up hastily , putting out her arm between them .
她 弹簧 向上 草草 , 推杆 出去 她 手臂 之间 他们 .
她猛地跳起来，伸出手臂挡在他们中间。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [men] , - [ʃi; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][tɑ:m][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
' **You are two men , ' she said , ' but Tom is not much more than a boy ,**
- 你 是 二 男人 , - 她 说 , - 但 汤姆 是 不是 很多 更多的 比 一个 男生 ,
“你们是两个男人,”她说,“但汤姆不过是个孩子。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt][em 'i:] [ðæt] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and you are quarrelling about me that wants nothing in the world so much as
和 你 是 争吵 关于 我 那 想要 没有什么 在 这 世界 所以 很多 作为
[tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
to get away from both of you .
到 得到 离开 从 两个都 的 你 .
你们却因为我而争吵，而我这辈子最想做的就是离开你们两个。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?
你听见我说话了吗？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][veks] ['mʌðər] , - [dʒænit][kraɪd] , - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I would not vex mother , ' Janet cried , ' for all the men in the world .
我 会 不是 烦恼 母亲 , - 珍妮特 哭 , - 为了 全部 这 男人 在 这 世界 .
“就算给我全世界所有的男人，我也不会惹妈妈生气,”珍妮特哭着说。

[oʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:] [fu:lz] ['ræŋɡlɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] ? -
Oh , can't you see that you are like two fools wrangling over me ? ' -
哦 , 不能 你 看 那 你 是 喜欢 二 傻瓜 争吵 超过 我 ? -
哦，难道你们看不出来你们就像两个傻瓜一样为了我争吵不休吗？

- [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪm'self] [ɔ:f] , [ðen] , - [sed] [tɑ:m] . { - }
' **Let him take himself off , then , ' said Tom . { 275 }**
- 让 他 拿 他自己 离开 , 然后 , - 说 汤姆 . { - }
“那就让他自己走吧,”汤姆说。{275}

- [ænd; ɐnd][let][him; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [jʌŋ] [skæmp] !
' **And let him hold his tongue , the confounded young scamp !**
- 和 让 他 抓住 他的 舌头 , 这 令人困惑 年轻的 恶棍 !
“让他闭嘴吧, 这个愚蠢的小家伙! ”

- [kraɪd][ðə; ði] [ʌðər] ,
' **cried the other ,**
- 哭 这 其他 ,
“另一个人喊道,”

- [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [em 'iː] — [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [him; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
' **that dares to challenge me — when he knows I could lick him within an**
- 那 敢于 到 挑战 我 — 什么时候 他 知道 我 可以 舔 他 之内 一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
inch of his life .
英寸 的 他的 生活 .

“他竟敢挑战我——明明知道我可以把他打得半死。”

- [tɑːm][wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ɐnd] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] .
' **Tom was half mad with disappointment and humiliation .**
- 汤姆 曾是 一半 疯狂的 和 失望 和 屈辱 .
汤姆失望又屈辱, 几乎要疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [veri] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He was very proud in his way ,
他 曾是 非常 自豪的 在 他的 方式 ,
他以自己的方式非常骄傲,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [nuː'voʊ] ['rɪtʃ] , [ðə; ði] [mɪljə'ner]
with the mingled pride of the peasant and the nouveau riche , the millionaire
和 这 混合 自豪 的 这 农民 和 这 新艺术 富有 , 这 百万富翁
[ænd; ɐnd][ðə; ði] ([skɑːtʃ]) [klaʊn] .
and the (Scotch) clown .
和 这 (苏格兰威士忌) 小丑 .
既有农民的自豪感, 又有暴发户的自豪感, 既有百万富翁的自豪感, 又有 (苏格兰) 小丑的自豪感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] ,
He had meant , after he had ' had his fun ,
他 有 意思是 , 后 他 有 - 有 他的 乐趣 ,
他的意思是, 在他“玩够了”之后,

- [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [keɪm] ,
' **to have settled down when his time came ,**
- 到 有 定居 向下 什么时候 他的 时间 来了 ,
“在他该安顿下来的时候, 他已经到了该安顿下来的时候了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女车：人生续篇(Lady Car The Sequel of a Life)

第10/10页

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and to have married a lady like his mother .
和 到 有 已婚 一个 女士 喜欢 他的 母亲 .

而且还娶了一位像他母亲一样的女子。

[wɪ'dəʊt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [sens] , [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hiː; hi][hæd; həd]

Without imagination , or sense , or principle , or restraint of honour , he had
没有 想像力 , 或者 感觉 , 或者 原则 , 或者 克制 的 荣誉 , 他 有

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [kə'rɪr] ,

pursued his reckless career ,
追击 他的 鲁莽 职业 ,

他既没有想象力, 也没有常识, 更没有原则, 也没有荣誉感, 就这样肆无忌惮地从事着他那不顾后果的职业。

[tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ʌnd] ['iːgər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['plezər] [tuː; tə] [liːv] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

too precipitate and eager in pursuit of pleasure to leave time to think ,
也 沉淀 和 渴望的 在 追逐 的 乐趣 到 离开 时间 到 思考 ,

过于急躁, 急于追求享乐, 而没有时间思考。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

even if he had been able to think .
甚至 如果 他 有 到过 有能力的 到 思考 .

即使他当时能够思考。

[ðə; ðɪ][ə'baːmɪnəb(ə)l] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [hæd; həd][nɑːt]

The abominable treachery of which he had intended to be guilty had not
这 可恶 背信弃义 的 哪个 他 有 故意的 到 是 有罪的 有 不是

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

touched his conscience ,
感动 他的 良心 ,

他原本打算犯下的令人发指的背叛罪行, 却并未触动他的良心。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'tuːs] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] -

not having appeared to his obtuse understanding as anything worse than many ' -
不是 拥有 出现 到 他的 钝 理解 作为 任何事物 更糟 比 许多 -

[dɒdʒz] - [wɪtʃ] [ʌðər] ['feləʊz] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

dodges ' which other fellows adopted to get what they wanted .
躲闪 - 哪个 其他 伙伴们 已采用 到 得到 什么 他们 通缉 .

在他迟钝的理解力看来, 这似乎并不比其他入为了达到目的而采取的许多“伎俩”更糟糕。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ʌnd] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]

And it was with a rage and humiliation unspeakable that he found
和 它 曾是 和 一个 愤怒 和 屈辱 无法形容 那 他 成立

[hɪm'self] — [hiː; hi] ,

himself — he ,
他自己 — 他 ,

他怀着难以言喻的愤怒和屈辱, 发现自己——他,

[ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] { - }

the son of the man who had { 276 }
这 儿子 的 这 男人 WHO 有 { - }

拥有{276}的人的儿子

[ˈmæriɪd] [ˈleɪdi] [ˈkærəliːn] [lɪnˈdɔːrɪz] , [ˈmæriɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrni][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
married Lady Caroline Lindores , married in his turn to a girl from a little
已婚 女士 卡罗琳 林多雷斯 , 已婚 在 他的 转动 到 一个 女孩 从 一个 小的
[ˈɑːksfərd] [ʃɑːp] ,
Oxford shop ,
牛津 店铺 ,

他娶了卡罗琳·林多雷斯夫人为妻，卡罗琳·林多雷斯夫人又娶了一位来自牛津小商店的姑娘。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɒpgəːli] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlɪt(ə)] [flɜːrt] , [les] [ðæn; ðən][ˈnoʊbəːdi] ,
a little shopgirl , a common little flirt , less than nobody ,
一个 小的 店员 , 一个 常见的 小的 调情 , 较少的 比 无人 ,
一个小店员，一个普通的轻浮小妞，微不足道，

[nɑːt][soʊ] [gʊd] [baɪ][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [greɪdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [meɪd] .
not so good by ever so many grades as his mother's maid .
不是 所以 好的 经过 曾经 所以 许多 成绩 作为 他的 母亲的 女佣 .
他比他母亲的女佣差了好几个等级。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæriɪd] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [ment] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ,
To find that he had married her when he meant only to deceive her ,
到 寻找 那 他 有 已婚 她 什么时候 他 意思是 仅有的 到 欺骗 她 ,
发现自己娶她只是为了欺骗她，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊərz] , [wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪnzər] [ˈkæəs(ə)] [tuː; tə]
and made her mistress of the Towers , which was as Windsor Castle to
和 制成 她 情妇 的 这 塔楼 , 哪个 曾是 作为 温莎 城堡 到
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

并让她成为伦敦塔的女主人，伦敦塔之于汤姆，就如同温莎城堡之于他。

[ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [kɑːr] , [wʌz; wəz] [gɜːli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə]
and put her in the place of Lady Car , was gall and bitterness to
和 放 她 在 这 地方 的 女士 车 , 曾是 痠 和 苦味 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

让她取代卡尔夫人，这让他感到无比愤慨和痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [praɪd] , [hɪz; ɪz]
His conscience had given him little trouble , but his wounded pride , his
他的 良心 有 给定 他 小的 麻烦 , 但 他的 受伤 自豪 , 他的
[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

他的良心并没有给他带来多少困扰，但他受伤的自尊心和羞愧感却让他难以承受。

[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his humiliation were torture to him .
他的 屈辱 是 酷刑 到 他 .
他所遭受的羞辱对他来说是一种折磨。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ˈreɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈfjʊriəs] [pæŋz] , [ˈiːgər] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He had come out raging with these furious pangs , eager to find something ,
他 有 来 出去 愤怒 和 这些 狂怒 疼痛 , 渴望的 到 寻找 某物 ,
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他怒气冲冲地走了出来，心中充满愤怒和痛苦，渴望找到些什么，任何东西都行。

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrniŋ] [ræθ] .
with which he could fight and assuage his burning wrath .
和 哪个 他 可以 斗争 和 缓和 他的 燃烧 愤怒 .

他可以用它来对抗并平息他心中熊熊燃烧的怒火。

[tuː; tə] [pɪtʃ] ['tʃɑːrli] ['blækmoː] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] ['oʊvər][ðəm; ðəm]
To pitch Charlie Blackmore over the cliffs , even to be pitched over them
到 沥青 查理 布莱克摩尔 超过 这 悬崖 , 甚至 到 是 投球 超过 他们
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

把查理·布莱克莫尔推下悬崖，甚至让他自己也被推下悬崖，

[ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːrp] ['rɑːks] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [siː] [br'niːθ] ,
and roll down the sharp rocks and plunge in the cold sea beneath ,
和 卷 向下 这 锋利的 岩石 和 暴跌 在 这 寒冷的 海 下面 ,
然后滚下尖锐的岩石，坠入下方冰冷的海水中。

[hiː; hi][felt] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ]
he felt as though it would be a relief from the gnawing and the rage
他 毛毡 作为 尽管 它 会 是 一个 宽慰 从 这 啃咬 和 这 愤怒
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

他觉得这样做可以缓解内心的煎熬和愤怒。

- [kʌm] [ɑːn] , [ðen] !
' Come on , then !
- 来 在 , 然后 !

“来吧！ ”

- [hiː; hi][kraɪd] , [ˈfjʊriəs] ; - [aɪl] [teɪk] [noʊ] ['lɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gə'laɪəθ] .
' he cried , furious ; ' I'll take no licking from any man , if he were Goliath .
- 他 哭 , 狂怒 ; - 患病的 拿 不 舔舐 从 任何 男人 , 如果 他 是 歌利亚 .

他愤怒地喊道：“我绝不让任何人打败我，哪怕他是歌利亚。”

[kʌm] [ɑːn] ! { - }
Come on ! { 277 }
来 在 ! { - }

来吧！ {277}

- ['mɪstər] . ['tʃɑːrli] , - [kraɪd] ['dʒænit] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , - [ɪf] [ɪts] [truː] ,
' Mr . Charlie , ' cried Janet , putting out her hands , ' if it's true ,
- 先生 . 查理 , - 哭 珍妮特 , 推杆 出去 她 双手 , - 如果 它是 真的 ,
“查理先生,”珍妮特喊道，同时伸出双手，“如果这是真的，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][wʌŋ] [θɪŋ] [fɜːr; fər][em 'iː] .
you may do one thing for me .
你 可能 做 一 事物 为了 我 .

你可以帮我做一件事。

[wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
One thing I ask you to do as if you were the best gentleman in the world ,
一 事物 我 问 你 到 做 作为 如果 你 是 这 最好的 绅士 在 这 世界 ,
我只请求你做一件事，要像世界上最有风度的绅士那样去做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] :
and I will think you so if you will do it :
和 我 将要 思考 你 所以 如果 你 将要 做 它 :

如果你能做到，我就会这么认为：

[li:v] [em 'i:][tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd][him; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .

leave me to him and him to me .
离开 我 到 他 和 他 到 我 .

让他和他在一起，他也和我在一起。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] ['ni:ðər] [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju: 'es] [nɔ:r] [heɪt] [ju: 'es] , [bʌt; bət][dʒʌst][gʊʊ] —

And good - bye ; and neither say you like us nor hate us , but just go —
和 好的 - 再见 ; 和 两者都不 说 你 喜欢 我们 也不 恨 我们 , 但 只是 去 —

[oʊ][gʊʊ] !
oh go !
哦 去 !

再见；既不要说你喜欢我们，也不要说你讨厌我们，就走吧——哦，走吧！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?

Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [fʊt] .

' she said , stamping her foot .
- 她 说 , 冲压 她 脚 .

“她说着，跺了跺脚。”

- [aɪ][æsk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

' I ask you as a gentleman .
- 我 问 你 作为 一个 绅士 .

我以绅士的身份问你。

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][held][him; ɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [weɪvd]

' She had caught her brother by the arm and held him while she waved
- 她 有 捕捉 她 兄弟 经过 这 手臂 和 握住 他 尽管 她 挥手

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [ə'weɪ] .

the other away .
这 其他 离开 .

她抓住哥哥的胳膊，把他拉住，同时挥手把另一个人赶走。

- [ðæts] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] , - [sed] ['blækmɔ:] .

' That's a strong argument , ' said Blackmore .
- 那就是 一个 强的 争论 , - 说 布莱克摩尔 .

“这是一个强有力的论点，”布莱克莫尔说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

He was moved by what she said ,
他 曾是 已搬 经过 什么 她 说 ,

他被她的话深深打动了。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][baɪ] ['kɑ:mən] [sens] [wɪt] [təʊld][him; ɪm][hɪz; ɪz][su:t][wʌz; wəz] ['fɑ:li] .

and also by common sense which told him his suit was folly .
和 还 经过 常见的 感觉 哪个 讲述 他 他的 套装 曾是 蠢事 .

而且他的常识也告诉他，他的诉讼是愚蠢的。

- [ɪf] [wɪə(r)] [fu:lɪz] , [jʊə(r)] [nʌn] , [mɪs] ['dʒænit][tɔrəns,'tɔ:-] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

' If we're fools , you're none , Miss Janet Torrance , ' he said with a laugh ,
- 如果 是 傻瓜 , 你是 没有任何 , 错过 珍妮特 托伦斯 , - 他 说 和 一个 笑 ,

“如果我们都是傻瓜，那你绝对不是傻瓜，珍妮特·托伦斯小姐，”他笑着说。

- [wɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .

' which is more than I thought .
- 哪个 是 更多的 比 我 想法 .

“这比我想象的要多。”

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːvz] [æt; ət][em 'iː] ？
am I to turn my back upon a man that's clenching his neives at me ？
是 我 到 转动 我的 后退 之上 一个 男人 那就是 紧握 他的 内维斯 在 我 ？
难道我要对一个对我怒目而视的男人置之不理吗？

[wel] ， ['merbi] [jʊə(r)] [raɪt] ！
Well , maybe you're right ！
出色地 ， 或许 你是 正确的 ！

或许你是对的！

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [θɪŋk] ['tʃɑːrli] ['blækmoː] [stændz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][tɑːm][t'ɒrəns,t'ɔː-]
There's none in the county will think Charlie Blackmore stands in fear of Tom Torrance
有 没有任何 在 这 县 将要 思考 查理 布莱克摩尔 站立 在 害怕 的 汤姆 托伦斯
.
:
.

县里没有人会认为查理·布莱克莫尔会害怕汤姆·托伦斯。

[jes] ， ['mɪsi] ， [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] .
Yes , missie , you shall have your will .
是的 ， 小姐 ， 你 将 有 你的 将要 .

是的，小姐，你的愿望将会实现。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] — [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] . -
I'm going — good - bye to both him and you . ' -
我是 去 — 好的 - 再见 到 两个都 他 和 你 . -
我要走了——再见，也再见你。

- [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let][ðə; ði] ['feləʊ] [ɡoʊ][laɪk] { - }
' Do you think I'll let the fellow go like { 278 }
- 做 你 思考 患病的 让 这 同伴 去 喜欢 { - }

你认为我会像这样放走那家伙吗？ {278}

[ðæt] ？ - [kraɪd] [tɑːm] ， ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][step][ˈæftər][hɪm; ɪm] ，
that ? ' cried Tom , making a step after him ，
那 ？ - 哭 汤姆 ， 制作 一个 步 后 他 ，

“那？”汤姆喊道，跟在他身后走了一步。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but perhaps his fury fell at the sight of the might and strength of the
但 也许 他的 愤怒 跌倒 在 这 视线 的 这 可能 和 力量 的 这
[rɪ'taɪərɪŋ] ['tʃæmpiən] — [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fel]
retiring champion — perhaps it was only the wretchedness in his mind that fell
退休 冠军 — 也许 它 曾是 仅有的 这 悲惨 在 他的 头脑 那 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .
from the burning to the freezing point .
从 这 燃烧 到 这 冷冻 观点 .

但或许，当他看到退役冠军的威猛和力量时，他的怒火就消退了——或许，只是他心中的痛苦从灼热的烈焰降到了冰冷的寒意。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['gluːmɪli] ， [ˈæftər] ['hævɪŋ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] ，
He sat down gloomily , after having watched him disappear ，
他 卫星 向下 阴郁地 ， 后 拥有 观看 他 消失 ，

目送他消失后，他闷闷不乐地坐了下来。

[ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tʃɑ:rlɪ] ['blækmo:] [hæd; həd] ['rɪzn] .
on the bench from which Charlie Blackmore had risen .
在 这 长椅 从 哪个 查理 布莱克摩尔 有 升起 :

查理·布莱克莫尔起身的那张长椅上。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][em 'i:] , [dʒæn] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I don't care what becomes of me , Jan , ' he said .**
- 我 不 关心 什么 变成 的 我 , 一月 , - 他 说 .
“我不在乎我的下场如何，简，”他说。

- [aɪm] [dʌn] .
' **I'm done .**
- 我是 完毕 :

‘我受够了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənz] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
Nothing that ever happens will be any good to me now .
没有什么 那 曾经 发生 将要 是 任何 好的 到 我 现在 .
现在发生的一切对我都没有好处了。

[aɪv] [tʃoʊkt] [ðæt] ['feləʊ] [ɔ:f] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['hi:l] ['nevər] [der] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
I've choked that fellow off , that's one thing , and he'll never dare speak to you again .
我已经 窒息 那 同伴 离开 , 那就是 一 事物 , 和 地狱 绝不 敢 说话 到 你 再次 .
我已经把那家伙掐死了，这是一回事，他以后再也不敢跟你说话了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪm] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [lɪft][maɪ] [hed] ['eni] [mɔ:r] . -
But as for me , I'm done , and I'll never lift my head any more . ' -
但 作为 为了 我 , 我是 完毕 , 和 患病的 绝不 举起 我的 头 任何 更多的 . -
至于我，一切都结束了，我再也不会抬起头来了。

- [oʊ] [tɑ:m] !
' **Oh Tom !**
- 哦 汤姆 !

“哦，汤姆！ ”

- ['dʒænit] [kraɪd] .
' **Janet cried .**
- 珍妮特 哭 .

珍妮特哭了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
She was too much excited by her own affairs to turn in a moment with this
她 曾是 也 很多 兴奋的 经过 她 自己的 事务 到 转动 在 一个 片刻 和 这
[nu:] [evə'lʊ:(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] — [bʌt; bət] [ðæt] ['pæntɪŋ] [kraɪ] [bɔ:r] ['eni] ['mi:nɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
new evolution to his — but that panting cry bore any meaning according to the
新的 进化 到 他的 — 但 那 喘息 哭 钻孔 任何 意义 根据 到 这
[-] [æprɪ'henʃn] ,
hearer's apprehension ,
听众的 忧虑 ,

她当时太专注于自己的事情，一时之间无法察觉到他这种新的变化——但那声喘息般的呼喊究竟意味着什么，就由听者自己来判断了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ni:d] [mɔ:r] .
and he was too deep in his own thoughts to need more .
和 他 曾是 也 深的 在 他的 自己的 想法 到 需要 更多的 .
他沉浸在自己的思绪中，无暇顾及其他。

- [jes] , - [sed] [tɑ:m] , - [its] [ɔ:l] ['ʊvər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
- **Yes** , - **said Tom** , - **it's all over with me** .
- 是的 , - 说 汤姆 , - 它是全部 超过 和 我 .

“是的,”汤姆说,“我的一切都结束了。”

[dʒʌst] [kʌm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
Just come of age and lots of money to spend , and all the world before me ,
只是 来 的 年龄 和 很多 的 钱 到 花费 , 和 全部 这 世界 前 我 ,

刚成年,手头宽裕,世界尽在眼前。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] { - }
as you might say { 279 }
作为 你 可能 说 { - }

正如你可能会说的{279}

— [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [stænd] [ə'gen] .
— **but I'll never have the heart to make any stand again** .
— 但 患病的 绝不 有 这 心 到 制作 任何 站立 再次 .

但我再也没有勇气挺身而出了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ] ,
To think that all I've got , and might have done so much with ,
到 思考 那 全部我已经 得到 , 和 可能 有 完毕 所以 很多 和 ,

想想我所拥有的一切, 以及我本可以利用它们做那么多事,

[ɪz] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] ['sɪkspəns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ]
is to go to a woman that never had sixpence in her life and knows no more than a dog how to behave herself !
是 到 去 到 一个 女士 那 绝不 有 六便士 在 她 生活 和 知道 不 更多的 比 一个 狗 如何 到 表现 她自己 !

就是去见一个一辈子都没得过六便士, 连狗都不会举止的女人!

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] ,
As for hurting her , it wouldn't have hurt her ,
作为 为了 受伤 她 , 它 不会 有 伤害 她 ,

至于伤害她, 那根本不会伤害到她。

[nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:d] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz]
not a bit — and if she'd had the chance she would have done just as bad by me .
不是 一个 少量 — 和 如果 棚 有 这 机会 她 会 有 完毕 只是 作为 坏的 经过 我 .

一点也不——如果她有机会, 她也会对我做同样的事。

[lɔ:] , - [kraɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kən'tempt] ,
Law , ' cried Tom , with bitter contempt ,
法律 , - 哭 汤姆 , 和 苦的 鄙视 ,

“法律!”汤姆带着愤恨的轻蔑喊道。

- [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [lɔ:] [wen] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə]
' what's the good of law when it can't protect a fellow before he comes to his full senses !
- 是什么 这 好的 的 法律 什么时候 它 不能 保护 一个 同伴 前 他 来 到 他的 满的 感官 !

“如果法律不能在一个人完全清醒之前保护他, 那法律还有什么用呢!”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
To think I should have tied such a burden on my back ,
到 思考 我 应该 有 系 这样的 一个 负担 在 我的 后退 ;
我竟然背负了如此沉重的负担，真是不可思议。

[ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ'self][fɔːr; fər] ['evər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and done for myself for ever before I came of age .
和 完毕 为了 我 为了 曾经 前 我 来了 的 年龄 ;
在我成年之前，我就一直为自己这样做。

[ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] , - [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ; - [ɪts] ['dæmnəbl] —
It's horrible , ' he cried with the earnestness of conviction ; ' it's damnable —
它是 可怕 , - 他 哭 和 这 认真 的 定罪 ; - 它是 该死的 —
[ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
that's what it is . ' —
那就是 什么 它 是 . -
“太可怕了，”他带着真挚的信念喊道，“太可恶了——就是这样。”

- [oʊ] [tɑːm] , [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , - [sed] ['dʒænit] ,
' Oh Tom , perhaps it will not be so bad , ' said Janet ,
- 哦 汤姆 , 也许 它 将要 不是 是 所以 坏的 , - 说 珍妮特 ,
“哦，汤姆，也许情况不会那么糟糕，”珍妮特说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [joʊ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .
putting her hand within his to show her sympathy .
推杆 她 手 之内 他的 到 展示 她 同情 .
她将手放在他的手中，以示同情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] [dɪ'sper] ,
She was very uncertain as to what it was that caused this despair ,
她 曾是 非常 不确定 作为 到 什么 它 曾是 那 导致 这 绝望 ;
她非常不确定是什么导致了这种绝望，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veɪɡli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [tɑːm]
and she had been vaguely impressed with the fact that this time what Tom
和 她 有 到过 依稀 印象深刻 和 这 事实 那 这 时间 什么 汤姆
[hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)] ;
had done was something terrible ;
有 完毕 曾是 某物 糟糕的 ;
她隐约觉得，汤姆这次做的事确实很可怕；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)] [nɔːr] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
but neither her own trouble nor any doubt about his conduct (which was so
但 两者都不 她 自己的 麻烦 也不 任何 怀疑 关于 他的 执行 (哪个 曾是 所以
[ˈseldəm] { - }
seldom { 280 }
很少 { - }
但她既没有自己的麻烦，也没有对他的行为的任何怀疑（这种情况很少发生{280}

[ˈbleɪmləs])
blameless)
无责)
无辜的)

[kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
could quench the sympathy with which she responded to his appeal .
可以 淬火 这 同情 和 哪个 她 回应 到 他的 上诉 ;
可能会浇灭她对她的请求所表现出的同情心。

- [oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz][bəəd][ænd; ənd] [wɜ:rs] — [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] , -
' **Oh , yes , it will be quite as bad and worse — and I'm a ruined man ,** '
- 哦 , 是的 , 它 将要 是 相当 作为 坏的 和 更糟 — 和 我是 一个 毁坏 男人 , -
[kraɪd][tɑ:m] .
cried Tom .
哭 汤姆 .

“哦，是的，情况会更糟——我完了，”汤姆喊道。

- [dʌn] [fɔ:r; fər] !
' **Done for !**
- 完毕 为了 !

完了！

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ləst] [wi:k] ,
although it was only last week ,
虽然 它 曾是 仅有的 最后的 星期 ,

虽然才过去一周，

- [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['mʌstæf; mə'stæf]
' **he said with a piteous quiver of the lip which a half - grown moustache**
- 他 说 和 一个 可怜的 颤动 的 这 唇 哪个 一个 一半 - 生长 胡子
[ˈnɪrli] ['feɪdɪd] ,
nearly shaded ,
几乎 阴影 ,

“他说着，嘴唇微微颤抖，半长的胡须几乎遮住了嘴唇。”

- [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
' **that I came of age .**
- 那 我 来了 的 年龄 .

“我成年了。”

- ['dʒænit] [felt] [ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
' **Janet felt the pathos of this appeal go to the bottom of her heart .**
- 珍妮特 毛毡 这 感伤 的 这 上诉 去 到 这 底部 的 她 心 .

“珍妮特感到这份诉求的悲情深深触动了她的心。”

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
She did not know what to say to comfort him ,
她 做过 不是 知道 什么 到 说 到 舒适 他 ,

她不知道该说些什么来安慰他。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [frʌm; frəm] [streɪŋ] ['æftər] [tʃɑ:rlɪ] ,
and she could not keep her own eyes from straying after Charlie ,
和 她 可以 不是 保持 她 自己的 眼睛 从 迷途 后 查理 ,

她忍不住将目光投向查理。

[hu:] ['æftər][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] ,
who after all had been very kind ,
WHO 后 全部 有 到过 非常 种类 ,

毕竟他一直都很友善。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [prer] [laɪk][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .
who had gone away at her prayer like the most complete of gentlemen .
WHO 有 已消失 离开 在 她 祷告 喜欢 这 最多 完全的 的 先生们 .

他听从了她的祈祷，像一位最绅士的人那样离开了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] ,
She was very thankful to be released ,
她 曾是 非常 感恩 到 是 发布 ,

她对获释感到非常感激。

[jet] [h3:r; h3r] [aiz] [f3:l3ud] [h1m; 1m][w1d; w1θ] [s3mθ1ŋ] [la1k] [pra1d] [1n][h1z; 1z][d33:s1l3t1] ,
yet her eyes followed him with something like pride in his docility ,
然而 她 眼睛 随后 他 和 某物 喜欢 自豪 在 他的 码头 ,
然而, 她的目光却带着一丝骄傲, 注视着他的温顺。

[3end; 3nd][1n][d33; d1] [v1g3r] [3end; 3nd] [str3ŋθ] [3end; 3nd] [m33gn3'h1m3t1] [3v; 3v][h3:r; h3r][f3:rst] [l3v3r] .
and in the vigour and strength and magnanimity of her first lover .
和 在 这 活力 和 力量 和 海量 的 她 第一的 情人 .
她拥有她第一位情人的活力、力量和宽宏大量。

[d33v] [j1:; j1][w3z; w3z] [m3tj] [3f're1d] [3v; 3v][h1m; 1m] , [d333nit] [f3r'ge1v] [h1m; 1m][k31ndli][33z; 3z] [su:n] [33z; 3z]
Though she was much afraid of him , Janet forgave him kindly as soon as
尽管 她 曾是 很多 害怕的 的 他 , 珍妮特 原谅了 他 亲切地 作为 很快 作为
[h1:; h1][w3z; w3z] [g3:n] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .
尽管珍妮特很害怕他, 但他一走, 珍妮特就宽容地原谅了他。

[d33; d1] [terz] [ke1m] [l'1ntu:;][h3:r; h3r] [aiz] [f3:r; f3r][t33:mz] [d1'stres] , [wa1l] [jet] , [w1d; w1θ][3; e1] [θ3:t]
The tears came into her eyes for Tom's distress , while yet , with a thought
这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 为了 汤姆的 痛苦 , 尽管 然而 , 和 一个 想法
[f3:r; f3r][d33; d1] [l3d3r] ,
for the other ,
为了 这 其他 ,
看到汤姆如此痛苦, 她不禁热泪盈眶, 但同时, 她也想到了另一个人。

[j1:; j1] [w3:tft] [h1m; 1m][w1d; w1θ][3; e1][k3:rn3r][3v; 3v][h3:r; h3r] [31] [l33v3r][t33:mz] [b33d] [hed] . { - }
she watched him with a corner of her eye over Tom's bowed head . { 281 }
她 观看 他 和 一个 角落 的 她 眼睛 超过 汤姆的 鞠躬 头 . { - }
她用眼角瞥了一眼汤姆低垂的头。 {281}

[h1:; h1] [t3:rnd] [r33nd] [3end; 3nd] [t3k] [ɔ:f][h1z; 1z][h33t][tu:; t3][h3:r; h3r] [b1f3:r] [h1:; h1] [d1s3'p1rd] [l3nd3r]
He turned round and took off his hat to her before he disappeared under
他 转向 圆形的 和 采取 离开 他的 帽子 到 她 前 他 消失 在下面
[d33; d1] [l33] [33rtj] ,
the low arch ,
这 低的 拱 ,
他转过身, 脱帽向她致意, 然后消失在低矮的拱门下。

[3end; 3nd][d333nit] , [1n] [p33l31tn3s] [3end; 3nd] [r1'gret] , [me1d] [d33; d1] [f'e1nt1st] [l'1t(3)] [b33; b33][3end; 3nd]
and Janet , in politeness and regret , made the faintest little bow and
和 珍妮特 , 在 礼貌 和 后悔 , 制成 这 最微弱 小的 弓 和
[ge1v] [h1m; 1m][3; e1][l33st] [gl33ns] .
gave him a last glance .
给予 他 一个 最后的 瞥一眼 .
珍妮特出于礼貌和遗憾, 轻轻地鞠了一躬, 最后看了他一眼。

[d31s] [me1d] [h3:r; h3r] [p3:z] [b1f3:r] [j1:; j1] [l33s3r] [t33:m] .
This made her pause before she answered Tom .
这 制成 她 暂停 前 她 回答 汤姆 .
这让她在回答汤姆之前停顿了一下。

- [1ts] [ɔ:l] [l'b33z] [f3:l1t] , - [sed] [t33:m] , [33z; 3z] [1f] [h1:; h1][h33d; h3d] [b1n] [t3:kr1ŋ] [3v; 3v][l'st33l3n] [l'33plz] .
' It's all Beau's fault , ' said Tom , as if he had been talking of stolen apples .
- 它是 全部 男友的 过错 , - 说 汤姆 , 作为 如果 他 有 到过 说 的 被盗 苹果 .
“这都是博的错,”汤姆说道, 仿佛他刚才说的是苹果被偷了一样。
- [j1:; j1] [w3d] [l'nev3r][h33v; h3v] [b1n] [l'eni] [l'wa1z3r] , [n3:r] [l'm3d3r] [l'i:d3r] ,
' She would never have been any wiser , nor mother either ,
- 她 会 绝不 有 到过 任何 更明智 , 也不 母亲 任何一个 ,
“她永远不会更明智, 也不会成为母亲。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [boʊ] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [lɔ:] .
if it hadn't been for Beau with his confounded law .
如果 它 之前没有 到过 为了 博 和 他的 令人困惑 法律 :

如果不是博和他那该死的法律的话。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
And I don't believe it now , ' he said ; ' I won't believe it .
和 我 不 相信 它 现在 , - 他 说 ; - 我 惯于 相信 它 :

“我现在不相信,”他说,“我不会相信。”

[θɪŋk] , [dʒæn] — [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]
Think , Jan — to be married and done for , and no way of getting out
思考 , 一月 — 到 是 已婚 和 完毕 为了 , 和 不 方式 的 获得 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

想想看, 简——结婚就完了, 而且没有办法摆脱婚姻。

[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['twenti] - [wʌn] ! -
before you are twenty - one ! ' -
前 你 是 二十 - 一 ! -

在你二十一岁之前!

- [bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ 'ti:] — [jʊr; jər] [oʊn] ['du:ɪŋ] , [tɑ:m] ?
' But wasn't it — your own doing , Tom ?
- 但 不是 它 — 你的 自己的 正在做 , 汤姆 ?

“但这难道不是你自己的所作所为吗, 汤姆? ”

- [ðen] [tɑ:m][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['æfəɪzəm] .
' Then Tom got up and gave vent to a great moral aphorism .
- 然后 汤姆 得到 向上 和 给予 发泄 到 一个 伟大的 道德 格言 :

然后汤姆站起来, 发表了一句伟大的道德格言。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][jʊr; jər] [oʊn] ['du:ɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [jʊə(r)] [pʊt] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
' There is nothing in this world your own doing , ' he said ; ' you're put up to it ,
- 那里 是 没有什么 在 这 世界 你的 自己的 正在做 , - 他 说 ; - 你是 放 向上 到 它 ,

“这世上没有一件事是你靠自己做的,”他说;“都是别人推着你走的。”

[ɔ:r] [jʊə(r)] [led][ɪ'ntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn] [telz] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'nʌðər] .
or you're led into it , and one tells you one thing and another another .
或者 你是 引领 进入 它 , 和 一 讲述 你 一 事物 和 其他 其他 :

或者你被人误导, 一个人告诉你一件事, 另一个人又告诉你另一件事。

[bʌt; bət] [wen] [ju:v] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:]['æftər] [wɒts] [bɪn] [təʊld][ju:; jʊ] ,
But when you've been and done it after what's been told you ,
但 什么时候 你已经 到过 和 完毕 它 后 是什么 到过 讲述 你 ,

但是, 当你按照别人告诉你的去做之后,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][ɑ:n] , [ðen] [ðeɪ] { - }
and every one has had a hand in it to lead you on , then they { 282 }
和 每一个 一 有 有 一个 手 在 它 到 带领 你 在 , 然后 他们 { - }

每个人都参与其中, 引导你, 然后他们{282}

[ɔ:l] [tɜ:rn] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:][baɪ] [jɔ:r'self] .
all turn round upon you , and you have to bear it by yourself .
全部 转动 圆形的 之上 你 , 和 你 有 到 熊 它 经过 你自己 :

所有的一切都反过来落在你身上, 你只能独自承受。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] ['du:ɪŋ] .
And everybody says it's your own doing .
和 大家 说道 它是 你的 自己的 正在做 :

所有人都说这是你咎由自取。

第十六章

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['boʊfərt] [br'heɪvd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
There could be no doubt that Beaufort behaved throughout this business in the most
那里 可以 是 不 怀疑 那 博福特 表现 自始至终 这 商业 在 这 最多
[ædmərəb(ə)] [wei] .
admirable way .
令人钦佩的 方式 .

毫无疑问，博福特在这件事中表现得非常令人钦佩。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [kɑːr] ,
He made the very best of it to Lady Car ,
他 制成 这 非常 最好的 的 它 到 女士 车 ,

他尽全力为Lady Car服务，

[huː] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tuːn] ,
who lay and listened to his voice as to the playing of a pleasant tune ,
WHO 躺 和 听着 到 他的 嗓音 作为 到 这 玩耍 的 一个 令人愉快的 调 ,
他躺着，聆听着他演奏的悦耳乐曲。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbetər] .
sometimes closing her eyes to hear the better .
有时 结束 她 眼睛 到 听到 这 更好的 .

有时她会闭上眼睛以便听得更清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [deθ] [wuːnd] .
She had got her death wound .
她 有 得到 她 死亡 伤口 .

她受了致命伤。

[tɑːm][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .
Tom had never been the son she had dreamed .
汤姆 有 绝不 到过 这 儿子 她 有 梦见 .

汤姆从来都不是她梦寐以求的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sʌn] , [nɑːt][hɜːrz] ,
He was his father's son , not hers ,
他 曾是 他的 父亲的 儿子 , 不是 她的 ,

他是他父亲的儿子，不是她的儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [tempˈteɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪzəri]
and to see him succumb to the grosser temptations had been misery
和 到 看 他 屈服 到 这 更粗俗 诱惑 有 到过 苦难

[ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and torture to her .
和 酷刑 到 她 .

看到他屈服于更恶劣的诱惑，对她来说是一种痛苦和折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [frɔːd] , [soʊ] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [klɪr] [ˈpɜːrpəs] ,
But the story of that fraud , so fully intended , made with such clear purpose ,
但 这 故事 的 那 欺诈罪 , 所以 完全 故意的 , 制成 和 这样的 清除 目的 ,
但是，这起精心策划、目的明确的诈骗案，

[wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [wɪt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] .
was one of those overwhelming revelations which go to the very heart .
曾是 一 的 那些 压倒 启示 哪个 去 到 这 非常 心 .

这是那种直击心灵深处的震撼启示之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmærid] [laɪf] ,
If a woman is unhappy in her married life ,
如果 一个 女士 是 不开心 在 她 已婚 生活 ;
如果一个女人对婚姻生活不满意,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtrɪkt] [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] [baɪ] [feɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [wei] , [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] { - }
if she is tricked and cheated by fate in every other way , there is still { 284 }
如果 她 是 被骗了 和 作弊 经过 命运 在 每一个 其他 方式 , 那里 是 仍然 { - }
如果她在所有其他方面都被命运欺骗和捉弄, 仍然有{284}

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈfɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] ,
always the natural justice to fall back upon ,
总是 这 自然的 正义 到 落下 后退 之上 ;
总有自然正义可以依靠,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈhuːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
that the children will be left to her — her children in whom to live a
那 这 孩子们 将要 是 左边 到 她 — 她 孩子们 在 谁 到 居住 一个
[nuː] [laɪf] ;
new life ;
新的 生活 ;
孩子们将留给她——她的孩子们将陪伴她开启新的生活;

[tuː; tə] [siː] [ˈhev(ə)n] [ʌnˈfʊldɪŋ] [əˈgen] ; [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;
to see heaven unfolding again ; to have some faint reflection of herself ;
到 看 天堂 展开 再次 ; 到 有 一些 头晕的 反射 的 她自己 ;
[sʌm; səm] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈplæntɪŋ] ,
some flower of her planting ,
一些 花 的 她 种植 ,
再次看到天堂展开; 看到自己模糊的倒影; 看到自己亲手栽种的花朵。

[sʌm; səm] [treɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] .
some trace that she has been .
一些 痕迹 那 她 有 到过 .
留下了一些她曾出现过的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz]
And when she has to confess to herself that the child of her affections
和 什么时候 她 有 到 承认 到 她自己 那 这 孩子 的 她 情感
,
:
,
当她不得不向自己坦白, 她心爱的孩子,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] ,
the thing that has come from her , the climax of her own being ,
这 事物 那 有 来 从 她 , 这 高潮 的 她 自己的 存在 ,
她所创造的一切, 她自身存在的巅峰,

[ɪz][ɪn][ˈfækt][ɔːl] [ʌnˈwɜːrði] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌŋhɪl] , [nɑːt][ˈoʊnli] [beɪs] ,
is in fact all unworthy , a creature of the dunghill , not only base ,
是 在 事实 全部 不配 , 一个 生物 的 这 粪堆 , 不是 仅有的 根据 ,
事实上, 他完全不配, 简直是粪堆里的生物, 不仅卑鄙, 而且

[bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
but incapable of comprehending what is good and true ,
但 无法 的 理解 什么 是 好的 和 真的 ;
但却无法理解什么是善什么是真,

[ðæt] [ˈfaɪn(ə)] [ˌdɪsɪnˈtʃəntmənt] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ˈfɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
that final disenchantment is too great for flesh and blood .
那 最终的 幻灭 是 也 伟大的 为了 肉 和 血 .
最终的幻灭对于血肉之躯来说太过沉重。

[ˈneɪtʃər] , [ˈmɜːrsɪf(ə)] , [ˈsʌmtaɪmz] [blaɪndz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] , [meɪks] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv]
Nature , **merciful** , **sometimes** **blinds** **the** **woman's** **eyes** , **makes** **her** **incapable** **of**
自然 , 仁慈 , 有时 百叶窗 这 女性的 眼睛 , 制作 她 无法 的
[dʒʌdʒɪŋ] ,
judging ,
评判 ,

仁慈的大自然有时会蒙蔽女人的双眼，使她丧失判断力。

[fɪlz] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][faːnd] [ˈfaːli] [ðæt] [siːz] [noʊ] [ɪmpərˈfekʃn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfaːli]
fills **her** **with** **fond** **folly** **that** **sees** **no** **imperfection** **in** **her** **own** — **and** **that** **folly**
填充 她 和 喜爱 蠢事 那 看到 不 缺陷 在 她 自己的 — 和 那 蠢事
[ɪz][ˈblesɪd; blest] .
is **blessed** .
是 蒙福 .

这让她充满了自恋的愚昧，看不到自己身上的任何缺点——而这种愚昧是蒙福的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; əɹ][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; əɹ][nɑːtɪ] [ˈblaɪndɪd][baɪ] [ʌv] ,
But **there** **are** **some** **who** **are** **not** **blinded** **by** **love** ,
但 那里 是 一些 WHO 是 不是 失明 经过 爱 ,
但有些人并没有被爱情蒙蔽双眼。

[bʌt; bət] [meɪd] [mɔːr] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt] .
but **made** **more** **keen** **and** **quick** **of** **sight** .
但 制成 更多的 敏锐的 和 快的 的 视线 .
但使视力更加敏锐迅速。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ˈboʊfərt] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈmelədi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrz] ,
She **lay** **silent** **and** **listened** **while** **Beaufort** **performed** **that** **melody** **in** **her** **ears** ,
她 躺 沉默的 和 听着 尽管 博福特 执行 那 旋律 在 她 耳朵 ,
她静静地躺着，聆听着博福特在她耳边演奏那首旋律。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [ˈswiːtnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
feeling **a** **poignant** **sweetness** **in** **it** ,
感觉 一个 令人心酸的 甜味 在 它 ,
从中感受到一丝淡淡的甜蜜，

[sɪns] [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
since **at** **least** **it** **was** **the** **most** **beautiful** **thing** **for** **him** **to** **do** ,
自从 在 至少 它 曾是 这 最多 美丽的 事物 为了 他 到 做 ,
因为至少对他来说，这是最美好的事情。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] { - }
yet **with** **every** **word** **feeling** **more** { **285** }
然而 和 每一个 单词 感觉 更多的 { - }
然而，每个字都感觉更加{285}

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [wuːnd]
and **more** **the** **anguish** **of** **the** **failure** **and** **the** **depth** **of** **the** **death** **wound**
和 更多的 这 痛苦 的 这 失败 和 这 深度 的 这 死亡 伤口
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
which **was** **in** **her** **heart** .
哪个 曾是 在 她 心 .
更重要的是失败的痛苦和心中那道致命的伤口。

- [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [bɔɪz] [huː] [ˈtɔːrtʃər] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [flaɪz] [əˈsʌndər] ,
' **There** **are** **boys** **who** **torture** **cats** **and** **dogs** **and** **tear** **flies** **asunder** ,
- 那里 是 男孩们 WHO 酷刑 猫 和 狗 和 撕 苍蝇 分离 ,
“有些男孩虐待猫狗，甚至把苍蝇撕成碎片。”

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; əɹ][nɑːtɪ] [ˈiːv(ə)l] [ˈkriːtʃərz] , - [ˈboʊfərt] [sed] ;
and **yet** **are** **not** **evil** **creatures** , ' **Beaufort** **said** ;
和 然而 是 不是 邪恶的 生物 , - 博福特 说 ;
“然而它们并不是邪恶的生物，”博福特说道；

- [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [kɔ:z] .
- they have not the power of realising the pain they cause .
- 他们 有 不是 这 力量 的 意识到 这 疼痛 他们 原因 .
他们没有能力意识到自己造成的痛苦。

[ðeɪ] [wa:nt][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
They want imagination .
他们 想 想像力 .
他们想要的是想象力。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ðeɪ] [hɜ:rt] ,
They know nothing of the animals they hurt ,
他们 知道 没有什么 的 这 动物 他们 伤害 ,
他们对所伤害的动物一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['paʊə] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] .
except that they are there in their power to be done what they please with .
除了 那 他们 是 那里 在 他们的 力量 到 是 完毕 什么 他们 请 和 .
只不过，他们拥有这种权力，可以随心所欲地处置。

[maɪ] [lʌv] , [tɑ:m][ɪz][laɪk] [ðæt] :
My love , Tom is like that :
我的 爱 , 汤姆 是 喜欢 那 :
我的爱人汤姆就是这样：

[aɪ 'ti:] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['sɪnɪsɪzəm] [ðæt] [jʌŋ] [men] [si:m] [tu:; tə][ə'ɪrɪdʒɪneɪt] ['sʌmhəʊ]
it is part of the dreadful cynicism that young men seem to originate somehow
它 是 部分 的 这 可怕 玩世不恭 那 年轻的 男人 似乎 到 起源 不知何故
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .
这是年轻人之间似乎普遍存在的一种可怕的犬儒主义的一部分。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [waɪl] ,
They think they are the subjects of every kind of interested wile ,
他们 思考 他们 是 这 主题 的 每一个 种类 的 感兴趣的 诡计 ,
他们认为自己是各种利益集团的研究对象，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] — [ðɪs] - — ['boʊfərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'la:səfər] [ɪ'nʌf]
and that such a thing as — this ' — Beaufort was not philosopher enough
和 那 这样的 一个 事物 作为 — 这 - — 博福特 曾是 不是 哲学家 足够的
[tu:; tə] [neɪm] ['tɑ:mz][ækt] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] — - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bæləns] [ɑ:n]
to name Tom's act more distinctly — ' is nothing more than a sort of balance on
到 姓名 汤姆的 行为 更多的 明显地 — - 是 没有什么 更多的 比 一个 种类 的 平衡 在
[ðer; ðər][saɪd] .
their side .
他们的 边 .
而像这样的事情——“——博福特没有足够的哲学家身份去更明确地描述汤姆的行为——“只不过是他们一方的一种平衡而已。

- ['leɪdi] [kɑ:r] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər][ænd; ənd] ['wi:knəs] , ['lu:sɪd]
- Lady Car opened her eyes , which were clear with fever and weakness , lucid
- 女士 车 打开 她 眼睛 , 哪个 是 清除 和 发烧 和 弱点 , 清醒的
[laɪk] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,
like an evening sky ,
喜欢 一个 晚上 天空 ,
“卡尔夫人睁开了眼睛，虽然发烧虚弱，但她的眼睛却清澈如夜空。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [smaɪl] .
and looked at her husband with a piteous smile .
和 看起来 在 她 丈夫 和 一个 可怜的 微笑 .
她带着一丝怜悯的微笑看着丈夫。

- [maɪ] ['dɪrɪst] , - [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , - [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] { - }
- **My dearest** , - **he said hastily** , - **I am saying { 286 }**
- 我的 亲爱的 , - 他 说 草草 , - 我 是 说 { - }

“我亲爱的,”他急忙说道,“我是说{286}

[ˈoʊnli] [haʊ] [ðeɪ] [reprɪ'zent] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
only how they represent such things to themselves .
仅有的 如何 他们 代表 这样的 事物 到 他们自己 :

只是他们如何向自己呈现这些事物而已。

[ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ðeɪ] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'klʊʒənz] .
They don't take time to think — they rush on to the wildest conclusions .
他们 不 拿 时间 到 思考 — 他们 匆忙 在 到 这 最狂野的 结论 :

他们不花时间思考——他们急于得出最离谱的结论。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siː] [ɔːr] ['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
The thing is done before they see or realise what it is .
这 事物 是 完毕 前 他们 看 或者 意识到 什么 它 是 :

事情在他们看到或意识到之前就已经完成了。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [preɪ] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] ,
And then , as I tell you , they think themselves the prey , and those ,
和 然后 , 作为 我 告诉 你 , 他们 思考 他们自己 这 猎物 , 和 那些 ,

然后, 正如我告诉你的, 他们认为自己是猎物, 而那些人,

[ðoʊz] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] — [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] .
those others the hunters — and take their revenge — when they can .
那些 其他的 这 猎人 — 和 拿 他们的 复仇 — 什么时候 他们 能 :

其他人则成为猎人, 伺机报复。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]
- **But it was hard to go on with that argument with her eyes upon**
- 但 它 曾是 难的 到 去 在 和 那 争论 和 她 眼睛 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“但她的目光一直注视着他, 这让争论很难继续下去。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
When she closed them he could speak .
什么时候 她 关闭 他们 他 可以 说话 :

她关上眼睛后, 他就能说话了。

[wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ə'ven] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pliː] , [ðoʊz] [aɪz] [soʊ] [klɪr] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
When they opened again in the midst of his plea , those eyes so clear with fever ,
什么时候 他们 打开 再次 在 这 中间 的 他的 恳求 , 那些 眼睛 所以 清除 和 发烧 ,

当他恳求时, 他的眼睛再次睁开, 那双因发烧而显得格外清澈的眼睛

[soʊ] ['lɪkwɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][æn; ən]
so liquid , as if every film had been swept from them , and only an
所以 液体 , 作为 如果 每一个 电影 有 到过 扫荡 从 他们 , 和 仅有的 一个
[ɔːl] - ['siːɪŋ] ,
all - seeing ,
全部 - 看到 ,

如此流动, 仿佛所有的薄膜都被抹去了, 只剩下一个无所不见的,

[ʌn'kwentʃəbl] ['vɪʒ(ə)n] , [jet] ['tendər] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] , [left] [brɪ'haɪnd] — [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ʌnd]
unquenchable vision , yet tender as the heavens , left behind — he stopped and
无法熄灭的 想象 , 然而 投标 作为 这 天 , 左边 在后面 — 他 停止 和

['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] :
faltered in his tale :
犹豫不决 在 他的 故事 :

他留下了难以磨灭的愿景, 却又像天空一样温柔——他停了下来, 故事也讲得磕磕绊绊:

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [læst] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
and then he took refuge in that last resort of human feeling — the thing that
和 然后 他 采取 避难所 在 那 最后的 采取 的 人类 感觉 — 这 事物 那
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
had to be done ,
有 到 是 完毕 ,
然后, 他诉诸于人类情感的最后手段——必须做的事情。

[ðə; ði] [ɪkˈspiːdiːənts] [baɪ] [wɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
the expedients by which a wrong can be made to appear as if it were
这 权宜之计 经过 哪个 一个 错误的 能 是 制成 到 出现 作为 如果 它 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
使错误行为看起来像是正确的权宜之计

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [smuːðd] [əˈweɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl]
and trouble and misery smoothed away , so that the world should believe that all
和 麻烦 和 苦难 平滑 离开 , 所以 那 这 世界 应该 相信 那 全部
[wʌz; wəz] [wel] . { - }
was well . { 287 }
曾是 出色地 . { - }
苦难和不幸都被消除, 以至于世人都以为一切都很好。{287}

[ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] , [wɪt] [wʌz; wəz][naɪt] [əˈraɪvd] [æt; ət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The conclusion , which was not arrived at for some time ,
这 结论 , 哪个 曾是 不是 到达的 在 为了 一些 时间 ,
经过一段时间才得出的结论是:
[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [oʊld] [ɔːrd] [lɪnˈdɔːrɪz] [tʊk] [ˈkredit] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestɪd]
was that which old Lord Lindores took credit to himself for having suggested
曾是 那 哪个 老的 主 林多雷斯 采取 信用 到 他自己 为了 拥有 建议

[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
这正是老林多雷斯勋爵之前一直引以为豪地认为是自己提出的建议。
- [ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv][pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
' **and which might have put a stop to all this ,**
- 和 哪个 可能 有 放 一个 停止 到 全部 这 ,
“而这或许可以阻止这一切的发生,”

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
' **he said with a wave of his hand .**
- 他 说 和 一个 海浪 的 他的 手 .
他挥了挥手说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæfrɪkə][ænd; ənd][bɪɡ] [geɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] ,
It was Africa and big game for two or three years ,
它 曾是 非洲 和 大的 游戏 为了 二 或者 三 年 ,
那两三年间, 我们主要在非洲狩猎大型动物。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] - — [ðə; ði][ˈfæməli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
during which ' the young woman ' — the family spoke of her as if she had
期间 哪个 - 这 年轻的 女士 - — 这 家庭 辐 的 她 作为 如果 她 有
[noʊ] [neɪm] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ˈʌndər] [ˈkerf(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] .
no name — should be put under careful training .
不 姓名 — 应该 是 放 在下面 小心 训练 ,
在此期间, “这位年轻女子”(家人谈论她时仿佛她没有名字) 应该接受严格的训练。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æsəˈteɪnd] , [stɪl] [baɪ] [ˈboʊfərt] , [huː] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈevriː,bɑːdiːz]
It had been ascertained , still by Beaufort , who conducted himself to everybody's
它 有 到过 已确定 , 仍然 经过 博福特 , WHO 实施 他自己 到 每个人的
[ædməˈreɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

这件事已经由博福特证实，他的行为举止赢得了所有人的钦佩。

[ðæt] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] - [hæd; həd][noʊ][bæd][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntɪˈesədənts] ,
that ' the young woman ' had no bad antecedents ,
那 - 这 年轻的 女士 - 有 不 坏的 来路 ,

“这位年轻女子”并无不良前科。

[ænd; ænd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [maɪt]
and that so much hope as there could be in such a miserable business might
和 那 所以 很多 希望 作为 那里 可以 是 在 这样的 一个 悲惨的 商业 可能
[biː; bi] [ðerz] .
be theirs .
是 他们的 .

在这样一个令人沮丧的行业里，他们或许还能抱有一线希望。

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [ˈhʌmbld] [hɪz; ɪz] [ˈklaʊnɪʃ]
Tom was so thoroughly broken down by the discovery which humbled his clownish
汤姆 曾是 所以 彻底 破碎的 向下 经过 这 发现 哪个 谦卑 他的 小丑
[praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
pride to the dust ,
自豪 到 这 灰尘 ,

这一发现彻底击垮了汤姆，他那小丑般的骄傲瞬间化为乌有。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and made him feel almost as poor a creature as he was ,
和 制成 他 感觉 几乎 作为 贫穷的 一个 生物 作为 他 曾是 ,

这让他觉得自己几乎和他原本一样穷苦。

[ðæt] [hiː; hi] [ɡev] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l] .
that he gave in with little resistance to the dictates of the family council .
那 他 给予 在 和 小的 反抗 到 这 规定的 这 家庭 理事会 .

他几乎没有抵抗就屈服于家族委员会的命令。

[noʊ] [ʌnˈhæpi] [juːnɪˈvɜːrsəti][mæn] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [brɪˈɡaɪld] [ˈɪntuː] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈlaɪkli]
No unhappy university man , however , was beguiled into accompanying this unlikely
不 不开心 大学 男人 , 然而 , 曾是 被迷惑 进入 随同 这 不太可能
[ˈpjuːp(ə)] .
pupil .
瞳孔 .

然而，没有一个郁郁不得志的大学生被哄骗着去陪伴这位不太可能的学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈspɔːrtsmən] , [huː] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk]
He was given into the hands of a mighty sportsman , who treated him like
他 曾是 给定 进入 这 双手 的 一个 强大的 运动员 , WHO 治疗 他 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [bɔɪ] ,
a powder boy ,
一个 粉末 男生 ,

他被交给了一位实力强大的运动员，那人却把他当成火药小弟一样使唤。

[ænd; ænd] [brɔːt] [tɑːm] , [ðə; ði] [ˈlɔːrd] [ʌv; əv] { - }
and brought Tom , the Lord of { 288 }
和 带来 汤姆 , 这 主 的 { - }
并带来了汤姆，{288} 领主

[ðə; ði] ['təʊərz] , [ðə; ði] ['welθi:əst] ['kɑ:mənər] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [ɪk'spiəriənst] [mæn][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]
the Towers , the wealthiest commoner in the North , the experienced man of Oxford
这 塔楼 , 这 最富有的 平民 在 这 北 , 这 经验丰富的 男人 的 牛津
,
:
,

塔楼，北方最富有的平民，牛津经验丰富的人，

[ɪntu:] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][æbdʒekt][səb'dʒek(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
into complete and abject subjection — which was the best thing that could
进入 完全的 和 卑贱 隶属 — 哪个 曾是 这 最好的 事物 那 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][him; ɪm] .
have happened to him :
有 发生 到 他 :
彻底臣服于人——这对他来说反而是最好的事情。

[ðə; ði] - [jʌŋ] ['wʊmən] - [wʌz; wəz] [les] ['i:zəli] [səb'du:d] .
The ' young woman ' was less easily subdued .
这 - 年轻的 女士 - 曾是 较少的 容易地 低沉的 .

这位“年轻女子”就没那么容易被制服了。

[ʃi; ji] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
She wrote to her relations that it had been all a mistake ,
她 写道 到 她 关系 那 它 有 到过 全部 一个 错误 ,
她写信告诉亲戚们，这一切都是个误会。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fæməli] ['ri:z(ə)nɪz] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
but that family reasons had made it impossible for her husband and
但 那 家庭 原因 有 制成 它 不可能的 为了 她 丈夫 和
[hɜ:r'self][tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'fɔ:r] .
herself to disclose the true state of affairs before .
她自己 到 透露 这 真的 状态 的 事务 前 .
但由于家庭原因，她和丈夫之前一直无法透露事情的真相。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [lɪn'dɔ:rz] , [ʃi; ji][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['frænsɪs] [lɪn'dɔ:rz]
That instead of being Mrs . Francis Lindores , she was Mrs . Thomas Francis Lindores
那 反而 的 存在 太太 : 弗朗西斯 林多雷斯 , 她 曾是 太太 : 托马斯 弗朗西斯 林多雷斯
['tɒrəns,'tɔ:-] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊərz] ,
Torrance , of the Towers ,
托伦斯 , 的 这 塔楼 ,
她不是弗朗西斯·林多雷斯夫人，而是托马斯·弗朗西斯·林多雷斯·托伦斯夫人，住在托伦斯大厦。

[hɜ:r; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['tɒməs] ['tɒrəns,'tɔ:-] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊərz] ,
her dear husband being the son of Thomas Torrance , Esq . , of the Towers ,
她 亲爱的 丈夫 存在 这 儿子 的 托马斯 托伦斯 , 先生 : , 的 这 塔楼 ,
她亲爱的丈夫是塔楼的托马斯·托伦斯先生的儿子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [lɪn'dɔ:rz] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [lɪn'dɔ:rz] ,
and of Lady Caroline Lindores , the daughter of the Earl of Lindores ,
和 的 女士 卡罗琳 林多雷斯 , 这 女儿 的 这 伯爵 的 林多雷斯 ,
还有卡罗琳·林多雷斯夫人，她是林多雷斯伯爵的女儿。

[frʌm; frəm] [hu:m] [dɪr] [tɑ:m] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sekənd] [neɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ɪn]['eni] ['pɪrɪdʒ] ;
from whom dear Tom took his second name , as they might see in any peerage ;
从 谁 亲爱的 汤姆 采取 他的 第二 姓名 , 作为 他们 可能 看 在 任何 贵族 ;
亲爱的汤姆的第二个名字就是从 he那里得来的，这一点在任何贵族中都能看出；

[ðæt] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hær] [nu:] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs][tu:; tə][hɜ:r; hær]
that her mother - in - law and all her new family were very nice to her
那 她 母亲 - 在 - 法律 和 全部 她 新的 家庭 是 非常 好的 到 她
,
:
,

她的婆婆和所有新家人都对她很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['ɪdɪθ] ['ɜː,skɑɪn] , [hu:] [wʌz; wəz]
and that she was going off upon a visit with Lady Edith Erskine , who was
和 那 她 曾是 去 离开 之上 一个 访问 和 女士 伊迪丝 厄斯金 , who 曾是
[hɜ:r; hær] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

她要去拜访她的姑姑伊迪丝·厄斯金夫人。

[ænd; ənd] [dɪr] ['grænd'mɑ:mə] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
and dear grandmamma the Countess .
和 亲爱的 奶奶 这 伯爵夫人 .

还有亲爱的祖母伯爵夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æt; ət][wʌns] [nu:] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ] { - }
And she ordered for herself at once new cards with { 289 }
和 她 订购 为了 她自己 在 一次 新的 牌 和 { - }

她立即为自己订购了新卡，并附上了{289}

['mɪsɪz] . [ef] . [ti:] . [lɪn'dɔ:rz] ['tɒrəns,'tɔ:-][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Mrs . F . T . Lindores Torrance upon them ,
太太 . F . T . 林多雷斯 托伦斯 之上 他们 ,

FT Lindores Torrance 夫人对他们说，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [lʊkt] [fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] .
which she thought looked far more distinguished - looking than the original name .
哪个 她 想法 看起来 远的 更多的 杰出的 - 寻找 比 这 原来的 姓名 .

她觉得这个名字比原名显得更有格调。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [tɑ:m] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [dɪr] ['grænd'mɑ:mə] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [dɪr] [ænt]
But when Mrs . Tom became aware that dear grandmamma and her dear aunt
但 什么时候 太太 . 汤姆 成为 意识到的 那 亲爱的 奶奶 和 她 亲爱的 阿姨
[ment] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hær][tu:; tə][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪstæblɪʃmənt] ,
meant to conduct her to an educational establishment ,
意思是 到 执行 她 到 一个 教育 建立 ,

但是当汤姆太太得知亲爱的祖母和她亲爱的姑妈打算把她送到教育机构时，

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tu:] [nekst] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] ,
where she was to pass at least the two next years of her life ,
在哪里 她 曾是 到 经过 在 至少 这 二 下一个 年 的 她 生活 ,

她将在那里度过接下来至少两年的时光。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'beld] [æt; ət][wʌns] .
the young woman rebelled at once .
这 年轻的 女士 叛乱 在 一次 .

年轻女子立刻反抗了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ;
She had never heard , she declared , of a married woman going to school ;
她 有 绝不 听到 , 她 声明 , 的 一个 已婚 女士 去 到 学校 ;

她宣称，她从未听说过已婚妇女去上学；

[ðæt] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ； [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ðə; ði]
that her place was with her husband ; that she had passed all the
那 她 地方 曾是 和 她 丈夫 ； 那 她 有 通过了 全部 这
[ˈstændərdz] ,
standards ,
标准 ,
她应该待在丈夫身边；她已经通过了所有标准。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [frentʃ] ； [ðæt]
and learnt to play the piano , and had taken lessons in French ; that
和 学会了 到 玩 这 钢琴 , 和 有 已采取 课程 在 法语 ； 那
[noʊ] [ˈwʊmən] ,
no woman ,
不 女士 ,
她学会了弹钢琴，还上了法语课；没有哪个女人，

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər][ˈɡʊvɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] ； [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
unless she were going to be a governess , wanted more ; and , finally ,
除非 她 是 去 到 是 一个 家庭教师 , 通缉 更多的 ; 和 , 最后 ,
除非她打算当家庭教师，否则她想要更多；最后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] .
that she flatly refused to go :
那 她 断然 拒绝 到 去 :
她断然拒绝前往。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz]
It was more difficult , much more difficult , than with Tom to convince his
它 曾是 更多的 难的 , 很多 更多的 难的 , 比 和 汤姆 到 说服 他的
[waɪf] :
wife :
妻子 :
说服汤姆的妻子比说服他妻子要困难得多，困难得多：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ˈɪɡnərənt] [ðæn; ðən][tɑːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn]
for she was still more ignorant than Tom , and thought his giving in
为了 她 曾是 仍然 更多的 无知 比 汤姆 , 和 想法 他的 给予 在
[rɪˈdɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,
因为她比汤姆还要无知，觉得他的让步很荒谬。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [siː] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
and did not see why , with him or without him ,
和 做过 不是 看 为什么 , 和 他 或者 没有 他 ,
不明白为什么，无论有没有他，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][əˈboʊd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] , - [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər]
she should not go and take up her abode at the Towers , ' and look after
她 应该 不是 去 和 拿 向上 她 住所 在 这 塔楼 , - 和 看 后
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
她不应该去塔楼里居住，“照看一切”，

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ɡreɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] { - }
' which she felt must be in great want of someone to look after { 290 }
- 哪个 她 毛毡 必须 是 在 伟大的 想 的 某人 到 看 后 { - }
她觉得它一定非常需要有人照顾{290}

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
She was made to yield at last , but not without difficulty ,
她 曾是 制成 到 屈服 在 最后的 , 但 不是 没有 困难 ,
她最终被迫屈服, 但过程并不轻松。

[dɪ'kleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˈæɪləmoʊni] ,
declaring to the last moment that she could not be refused alimony ,
声明 到 这 最后的 片刻 那 她 可以 不是 是 拒绝 赡养费 ,
她直到最后一刻都坚称自己不能被拒绝赡养费。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈæɪləmoʊni][ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɪndɪ'pendənt] [æt; ət]
and that she would take her alimony and go and live independent at
和 那 她 会 拿 她 赡养费 和 去 和 居住 独立的 在
[hoʊm] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; həɹ] ,
home till her husband came to claim her ,
家 直到 她 丈夫 来了 到 宣称 她 ,
她将领取赡养费, 独自在家生活, 直到她的丈夫来接她为止。

[ræðər] [ðæn; ðən][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] .
rather than go to school at her age .
相当 比 去 到 学校 在 她 年龄 .

而不是在她这个年纪去上学。

[bʌt; bət] ['boʊfərt] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
But Beaufort managed this too , to the admiration of everybody :
但 博福特 管理 这 也 , 到 这 钦佩 的 大家 :
但博福特也做到了这一点, 令所有人钦佩不已。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['preʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] - [oʊm] , [wer]
He brought to bear upon the young woman pressure from her 'ome , where
他 带来 到 熊 之上 这 年轻的 女士 压力 从 她 - 一些 , 在哪里
[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
他给这位年轻女子带来了来自她家中的压力, 她的母亲也来自家中。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪlf] [mə'nɪpju'leɪʃn] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
under his skilful manipulation , was brought to see the necessity of going to
在下面 他的 熟练 操纵 , 曾是 带来 到 看 这 必要性 的 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
在他的巧妙引导下, 他逐渐认识到上学的必要性。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; həɹ] [rɪ'beljəs] ['dɔːtər] .
and declined to receive her rebellious daughter .
和 拒绝 到 收到 她 叛逆的 女儿 .
并拒绝接见她叛逆的女儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm]['tɑːmz] [ɪ'steɪt] ,
This was at the cost of another allowance from Tom's estate ,
这 曾是 在 这 成本 的 其他 津贴 从 汤姆的 财产 ,
这笔费用是从汤姆的遗产中扣除的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] [ðæt] [ˈtɑːmz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [hɜːr; hər]
for it was not fit that Tom's mother - in - law should continue to earn her
为了 它 曾是 不是 合身 那 汤姆的 母亲 - 在 - 法律 应该 继续 到 赚 她
[bred] [ˈpʊrliˌpɔːrli] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [əˈsɪstəns] ,
bread poorly without her daughter's assistance ,
面包 差 没有 她 女儿的 协助 ,
因为汤姆的岳母不应该在没有女儿帮助的情况下继续贫困潦倒地挣钱养家糊口。

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfekʃənərz] [ʃɑːp] .
in a poor little confectioner's shop .
在 一个 贫穷的 小的 糖果商 店铺 .

在一家简陋的小糖果店里。
[ˈboʊfərt] [ˈmænɪdʒd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
Beaufort managed all this without even betraying the name of this poor old woman ,
博福特 管理 全部 这 没有 甚至 背叛 这 姓名 的 这 贫穷的 老的 女士 ,
博福特做到这一切的时候, 甚至没有泄露这位可怜老妇人的姓名。

[ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪnˈdɔːrz] ,
or where she lived , to the researches of the Lindores ,
或者 在哪里 她 居住地 , 到 这 研究 的 这 林多雷斯 ,
或者她居住的地方, 据林多雷斯的研究显示,

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [neɪm] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] . { - }
for Lady Car was very tender of her boy's name even now . { 291 }
为了 女士 车 曾是 非常 投标 的 她 男孩们 姓名 甚至 现在 . { - }

即使到了现在, 卡尔夫人仍然对她儿子的名字非常依恋。{291}

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] — [tuː; tə] [ˈiːstən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] : [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ]
And she was taken home — to Easton , which she loved : and said she
和 她 曾是 已采取 家 — 到 伊斯顿 , 哪个 她 喜爱 : 和 说 她
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
was much better ,
曾是 很多 更好的 ,

她被送回了家——她深爱的伊斯顿——她说她已经好多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrm] ,
and was able to be out on her husband's arm ,
和 曾是 有能力的 到 是 出去 在 她 丈夫的 手臂 ,
她可以挽着丈夫的胳膊外出,

[ænd; ənd][saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
and sit on the lawn and watch the sun setting and the stars coming out
和 坐 在 这 草地 和 手表 这 太阳 环境 和 这 明星 未来 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] .
over the trees .
超过 这 树木 .

然后坐在草坪上, 欣赏日落和繁星从树梢升起的美景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][hɜːr; hər] [deθ] [wuːnd] .
But she had got her death wound .
但 她 有 得到 她 死亡 伤口 .

但她已经身负致命伤。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
She lay on the sofa for months , for one lingering winter after another ,
她 躺 在 这 沙发 为了 几个月 , 为了 一 挥之不去的 冬天 后 其他 ,

她一连几个月都躺在沙发上, 度过了一个又一个漫长的冬天。

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
smiling upon all that was done for her ,
微笑 之上 全部 那 曾是 完毕 为了 她 ,

她面带微笑地看着所有人为她所做的一切,

[ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈdʒænit] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ] [ˈevriwɐ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevriθɪŋ] ,
very anxious that Janet should go everywhere and enjoy everything ,
非常 焦虑的 那 珍妮特 应该 去 到处 和 享受 一切 ,
我非常希望珍妮特能够去任何地方, 享受一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈboʊfərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and that Beaufort should be pleased and happy .
和 那 博福特 应该 是 高兴 和 快乐的 .
博福特应该感到高兴和欣慰。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,
She asked nothing for herself ,
她 问 没有什么 为了 她自己 ,
她没有为自己索取任何东西。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
but gave them her whole heart of love and interest to everything that
但 给予 他们 她 所有的 心 的 爱 和 兴趣 到 一切 那
[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðem; ðəm] .
was done by them :
曾是 完毕 经过 他们 :
但她倾注了全部的爱和兴趣去关注他们所做的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈsoʊfə] [pleɪst] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
She had her sofa placed where she could see them when they went out ,
她 有 她 沙发 放置 在哪里 她 可以 看 他们 什么时候 他们 去 出去 ,
她把沙发放在能看到他们出门的地方。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ˈboʊfərt] [sed] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ,
and smiled when Beaufort said , always with a slight hesitation ,
和 微笑 什么时候 博福特 说 , 总是 和 一个 轻微 犹豫 ,
当博福特开口说话时, 他总是带着一丝犹豫, 然后笑了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
for he thought it was not right to leave her ,
为了 他 想法 它 曾是 不是 正确的 到 离开 她 ,
因为他觉得离开她是不对的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] , [ɔːr] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
that he was going to ride over to the club , or to spend a day in town .
那 他 曾是 去 到 骑 超过 到 这 俱乐部 , 或者 到 花费 一个 天 在 镇 .
他打算骑马去俱乐部, 或者在城里待一天。

- [duː] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː ˈes] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' Do ; and bring us back all the news , ' she said .
- 做 ; 和 带来 我们 后退 全部 这 消息 , - 她 说 .
“去做吧; 把所有消息都带回来,”她说。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒænit] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋkʃənz] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [tuː; tə] [bɔːlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
And when Janet went away with compuncions to go to balls with her
和 什么时候 珍妮特 去 离开 和 愧疚 到 去 到 球 和 她
[ˈgrænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
当珍妮特心怀愧疚地陪祖母去参加舞会时,

[ˈleɪdɪ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] [ɔːl] [əbˈdʒɛkʃənz] .
Lady Car was the one who explained away all objections .
女士 车 曾是 这 一 WHO 解释 离开 全部 反对意见 .
是卡尔夫人一一解释了所有反对意见。

- [kwɑɪt] [pli:zd] { - }
' **Quite pleased** { **292** }
- 相当 高兴 { - }

非常满意{292}

[tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə][goʊ] — [tu:; tə][hæv; həv] [boʊ] [tu:; tə][maɪ'self][fɔ:; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , - ['leɪdɪ] [kɑ:r] [sed]
to have you go — to have Beau to myself for a little , ' Lady Car said
到 有 你 去 — 到 有 博 到 我 为了 一个 小的 , - 女士 车 说
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“让你走——让我能和博单独待一会儿,”卡尔夫人有时说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['veksɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [wen] ['dʒænit][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
a little vexing her child ; but , when Janet was gone ,
一个 小的 令人恼火 她 孩子 ; 但 , 什么时候 珍妮特 曾是 已消失 ,

这让她的孩子有点恼火; 但是, 当珍妮特离开后,

[ɜ:rdʒɪŋ] ['boʊfərt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['plezər] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:; fər][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [teɪk] .
urging Beaufort to the pleasure he longed for but did not like to take .
敦促 博福特 到 这 乐趣 他 渴望 为了 但 做过 不是 喜欢 到 拿 .

敦促博福特享受他渴望却不愿享受的快乐。

- [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [ju:; jə][ʃəd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [taʊn] :
' **It is just what I wanted that you should go to town :**
- 它 是 只是 什么 我 通缉 那 你 应该 去 到 镇 :
:

“这正是我想要的, 你去镇上。”

[ænd; ənd][ju:; jə][kæn; kən] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)] [den] .
and you can bring me back news of my little Den .
和 你 能 带来 我 后退 消息 的 我的 小的 丹 .

你可以给我带回我小窝的消息。

- ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pi:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)] — [pʊr]
' **Sometimes they were even a little piqued that she wanted them so little — poor**
- 有时 他们 是 甚至 一个 小的 激怒 那 她 通缉 他们 所以 小的 — 贫穷的
['leɪdɪ] [kɑ:r] !
Lady Car !
女士 车 !

“有时候, 他们甚至有点恼火, 因为她对它们的渴望如此之少——可怜的卡尔夫人! ”

[ænd; ənd] [ðʌs] [kwɑɪt] ['dʒentli][ʃi:; ʃɪ]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [lʌvd] — [æz; əz] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [lʌv] , [nɑ:t][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
And thus quite gently she faded away , loved — as other people love , not as she
和 因此 相当 轻轻地 她 褪色 离开 , 喜爱 — 作为 其他 人们 爱 , 不是 作为 她
[lʌvd] :
loved :
喜爱 :

于是, 她静静地消逝了, 带着爱——如同其他人所爱的那样, 而非她自己所爱的那样:

[ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] ;
cherished and revered , but not as she would have revered and cherished ;
珍爱 和 受人尊敬的 , 但 不是 作为 她 会 有 受人尊敬的 和 珍爱 ;

被珍视和尊敬, 但并非像她自己那样被尊敬和珍视;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ri:d] [ðə; ðɪ]['pepərz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
with a husband who read the papers and went to his club ,
和 一个 丈夫 WHO 读 这 文件 和 去 到 他的 俱乐部 ,

丈夫会读报纸, 也会去俱乐部。

[ænd; ənd][gɑ:t] ['veri] ['greisfəli] [θru:] [laɪf] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
and got very gracefully through life , in which he was of no importance to
和 得到 非常 优雅地 通过 生活 , 在 哪个 他 曾是 的 不 重要性 到
[eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

他一生碌碌无为，却过得十分优雅。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [sʌn] ['bæniʃt] [ɪn][ˈæfrɪkə] ['ju:tɪŋ] [bɪɡ] [geɪm] .
and her only son banished in Africa shooting big game .
和 她 仅有的 儿子 被放逐 在 非洲 射击 大的 游戏 .

而她唯一的儿子则被流放到非洲猎杀大型猎物。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , ['veri] [ɡʊd] :
Janet was a good child , very good :
珍妮特 曾是 一个 好的 孩子 , 非常 好的 :

珍妮特是个好孩子，非常好：

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['nevər] [nu:] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊɪ]
but her mother never knew how near the girl was to her in the shadowy
但 她 母亲 绝不 知道 如何 靠近 这 女孩 曾是 到 她 在 这 阴暗的
[lənd] [wer] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['wɑ:ndər][saɪd][baɪ][saɪd] ,
land where people may wander side by side ,
土地 在哪里 人们 可能 漫步 边 经过 边 ,

但她的母亲永远不会知道，在那个人们可以并肩而行的阴影之地，这个女孩离她有多么近。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɔ:r][sʌm; səm][self] - [bɪ'treɪəl] ['nevər][faɪnd] [i:t]
but without the intervention of words or some self - betrayal never find each
但 没有 这 干涉 的 字 或者 一些 自己 - 背叛 绝不 寻找 每个
[ˈʌðər] [aʊt] .
other out .
其他 出去 .

但如果没有言语的介入或自我背叛，他们永远不会发现彼此。

[pər'hæps][hæd; həd][ˈdʒænit] { - }
Perhaps had Janet { 293 }
也许 有 珍妮特 { - }

或许有 Janet{293}

[faʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [saɪd] ,
found the courage to fling herself down at her mother's side ,
成立 这 勇气 到 一扔 她自己 向下 在 她 母亲的 边 ,
她鼓起勇气扑到母亲身边。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
and say all that was in her heart ,
和 说 全部 那 曾是 在 她 心 ,

把她心里想说的都说出来。

[ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:rm][hænd] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [brɔ:t] ['leɪdi] [kɑ:r] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
the grasp of that warm hand might still have brought Lady Car back to life .
这 抓牢 的 那 温暖的 手 可能 仍然 有 带来 女士 车 后退 到 生活 .
那只温暖的手或许还能让卡夫人复活。

[bʌt; bət][ˈdʒænit][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɑ:n][ɪn][ɪts] ['deɪli] [kɑ:m] ,
But Janet had not the courage and everything went on in its daily calm ,
但 珍妮特 有 不是 这 勇气 和 一切 去 在 在 它是 日常的 冷静的 ,
但珍妮特没有勇气，一切依然在日常的平静中继续进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] ['evri] [hoʊp][hæd; həd] ['feɪdɪd][ˈɪntu:] [blæŋk] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and the woman whose every hope had faded into blank disappointment ,
和 这 女士 谁 每一个 希望 有 褪色 进入 空白的 失望 ,
还有那个所有希望都化为彻底失望的女人，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and all her efforts ended in failure , faded away .
和 全部 她 努力 结束 在 失败 , 褪色 离开 .

她的所有努力最终都以失败告终，逐渐消失。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmə] ['leɪdi][kɑ:r] [stɪl] [went] [aʊt][tu:; tə][daɪn] ,

During the first summer Lady Car still went out to dine ,
期间 这 第一的 夏天 女士 车 仍然 去 出去 到 用餐 ,

第一个夏天，卡尔夫人仍然外出就餐。

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rm] ;

and walked a little about the garden with her husband's arm ;
和 步行 一个 小的 关于 这 花园 和 她 丈夫的 手臂 ;

她挽着丈夫的胳膊在花园里走了走；

[ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['soʊfə][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .

the next she was carried out to her sofa on the lawn .
这 下一个 她 曾是 携带 出去 到 她 沙发 在 这 草地 .

接下来，她被抬到草坪上的沙发上。

[ɔ:l] [went] [soʊ] ['veri] ['grædʒuəli] , [soʊ] ['veri] ['sɔ:ftli] , [ðæt] [noʊ][wʌn]['noʊtɪd] .

All went so very gradually , so very softly , that no one noted .
全部 去 所以 非常 逐步地 , 所以 非常 轻轻 , 那 不 一 著名的 .

一切发生得如此缓慢、如此轻柔，以至于没有人注意到。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] .

She was very delicate .
她 曾是 非常 精美的 .

她身体很虚弱。

[wen] [ðæt] [gets] [tu:; tə][bi:; bi] ['fəli] ['rɛkəɡnaɪzd] ,

When that gets to be fully recognised ,
什么时候 那 获得 到 是 完全 已确认 ,

当这一点得到充分认识时，

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['evər] ;

there seems no reason why it should not go on for ever ;
那里 似乎 不 原因 为什么 它 应该 不是 去 在 为了 曾经 ;

似乎没有任何理由阻止它永远持续下去；

[nɑ:t][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [pɜ:rfɪkt] [helθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

not so happy a state as perfect health , to be sure ,
不是 所以 快乐的 一个 状态 作为 完美的 健康 , 到 是 当然 ,

当然，这肯定不如完全健康的状态那么令人快乐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] ['fɜ:rðər] [tʃeɪndʒ] .

but with no reason in it why there should be any further change .
但 和 不 原因 在 它 为什么 那里 应该 是 任何 更远 改变 .

但其中并未说明为何需要进行任何进一步的改变。

[wʌn] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] — [ə; eɪ][sɔ:ft] ['lɪŋɡərɪŋ] ['sʌmə]

One evening she was out of doors longer than usual — a soft lingering summer
— 晚上 她 曾是 出去 的 门 更长 比 通常 — 一个 柔软的 挥之不去的 夏天

[naɪt] — [soʊ][wɔ:rm] [ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən][ɪn'væɪd][kʊd; kəd] [get] [noʊ][hɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

night — so warm that even an invalid could get no harm out of doors .
夜晚 — 所以 温暖的 那 甚至 一个 无效的 可以 得到 不 伤害 出去 的 门 .

一天晚上，她在户外待的时间比平时长——那是一个温柔绵长的夏夜——天气温暖，即使是病人待在户外也不会受到伤害。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] { - }

She loved so to see the { 294 }
她 喜爱 所以 到 看 这 { - }

她非常喜欢看到{294}

[ˈdeɪlaɪt] [ˈɡrædʒuəli] [feɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz] [kʌm] [aʊt] [əˈbʌv] ,
daylight gradually fade away , and the stars come out above ,
日光 逐步地 褪色 离开 , 和 这 明星 来 出去 多于 ,
日光渐渐消逝, 繁星点点。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [[æmˈpeɪn] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmən] [laɪts] [hɪr]
and over all the wide campaign below a twinkle of little human lights here
和 超过 全部 这 宽的 原野 以下 一个 闪烁 的 小的 人类 灯 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər] .
and there .
和 那里 .

整个广阔的香槟色背景上, 零星点缀着星星点点的人影。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðoʊz] [laɪts] ,
She took almost a childish pleasure in those lights ,
她 采取 几乎 一个 幼稚 乐趣 在 那些 灯 ,
她几乎像个孩子一样, 从那些灯光中获得了快乐。

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈhaʊzɪz] — [aɪˈdentəfaɪɪŋ][ðər; ðər]
thinking as much of the villages and scattered houses — identifying their
思维 作为 很多 的 这 村庄 和 疏散 房屋 — 识别 他们的
[ˈhjuːˈmænəti] [loʊ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌplənd]
humanity low down among the billows of the wood or the sweep of the upland
人类 低的 向下 之中 这 波澜 的 这 木头 或者 这 扫 的 这 高地
[sloʊps] — [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] [əˈbʌv] .
slopes — as of the stars above .
连续下坡 — 作为 的 这 明星 多于 .

既想着村庄和散落的房屋——在树林的波涛间或高地的斜坡上辨认出它们的人文气息——也想着头顶的繁星。

- [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesər] [laɪts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɜːmɜːd] [loʊ] [tuː; tə]
' The greater and the lesser lights , ' she said , and then murmured low to
- 这 更大的 和 这 较少 灯 , - 她 说 , 和 然后 低声说道 低的 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“大光和小光,”她说, 然后低声自语道。

- [kɒmpenˈseɪʃənz] , - [ˈʌndər] [hɜːr; həɪ] [breθ] .
' Compensations , ' under her breath .
- 赔偿 , - 在下面 她 气息 .

“补偿,”她低声说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [kɒmpenˈseɪʃənz] , [ˈkæri] ? -
' What do you mean by compensations , Carry ? '
- 什么 做 你 意思是 经过 赔偿 , 携带 ? -

“凯莉, 你说的补偿是什么意思? ”

- [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I do not much believe in them , ' she said .
- 我 做 不是 很多 相信 在 他们 , - 她 说 .

“我不太相信他们,”她说。

- [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [ˈluːzɪz] .
' Nothing can compensate for what one loses .
- 没有什么 能 补偿 为了 什么 — 失败 .

任何事物都无法弥补失去的东西。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [nɑːt] .
It is better not .
它 是 更好的 不是 .

最好不要。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ˈedwərd] , [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [laɪts] ,
Looking to the east , Edward , see , there are no lights ,
寻找 到 这 东方 , 爱德华 , 看 , 那里 是 不 灯 ,
爱德华, 你看, 往东边看, 那里没有灯光。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈsɪlvəri] [ˈmɪsti] [ˈgreɪnəs] [wer] [ˈeni] [ˈɡlɔːri] [maɪt] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n][ˈoʊnli][wiː; wi] [siː]
but only that silvery misty greyness where any glory might lie hidden only we see
但 仅有的 那 银色 蒙蒙 灰色 在哪里 任何 荣耀 可能 说谎 隐 仅有的 我们 看
[aɪˈtiː][nɑːt] .
it not .
它 不是 .
但只有那片银灰色的薄雾, 任何荣耀都可能隐藏其中, 只是我们看不见而已。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ðæt] [best] . -
Now I have come so far as this I think I like that best . '
现在 我 有 来 所以 远的 作为 这 我 思考 我 喜欢 那 最好的 . -
现在我已经走到这一步了, 我想我最喜欢这样。

- [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wʌt] , [ˈkæri] - [ˈsʌmθɪŋ] { - }
' So far as what , Carry ' Something { 295 }
- 所以 远的 作为 什么 , 携带 - 某物 { - }
'至于什么, Carry' Something{295}

[kəʊld][ænd; ənd] [tɪl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
cold and chill seemed to come over them like a cloud .
寒冷的 和 寒意 似乎 到 来 超过 他们 喜欢 一个 云 .
寒冷和寒意仿佛乌云般笼罩着他们。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [tɪˈɪli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪnˈdɔːrɪz] , [maɪ] [lʌv] . -
' It is growing chilly , you ought to come indoors , my love . '
- 它 是 生长 寒冷 , 你 应该 到 来 室内 , 我的 爱 . -
“天冷了, 亲爱的, 你该进屋了。”

- [jes] , [ˈprez(ə)ntli] .
' Yes , presently .
- 是的 , 目前 .
“是的, 目前是这样。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ; [bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei]
I have always been fond of the lights — like a baby ; but look the other way
我 有 总是 到过 喜爱 的 这 灯 — 喜欢 一个 婴儿 ; 但 看 这 其他 方式
.
.
.
我一直很喜欢灯光——就像婴儿一样; 但我会把目光移开。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ;
You would say at first there was nothing to be seen at all ;
你 会 说 在 第一的 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 在 全部 ;
你会说, 起初什么也看不到;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈgreɪnəs] [frʌm; frəm][wʌn] [tɪnt][tuː; tə] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd]
but there are all the shades of greyness from one tint to another , and
但 那里 是 全部 这 色调 的 灰色 从 一 着色 到 其他 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ˈlaɪŋ] [stiːl] ,
everything lying still ,
一切 说谎 仍然 ,
但从一种色调到另一种色调, 存在着各种深浅不一的灰色, 一切都静止不动。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌʊt] [noʊ][self] - [əˈsɜːrj(ə)n] , [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɡɑːdz][hænd] .
putting out no self - assertion , content to be in God's hand .
推杆 出去 不 自己 - 断言 , 内容 到 是 在 神的 手 .
不显露任何自我, 甘愿听天由命。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈeɪ ˈem][aɪ] , [ˈedwərd] . -
And so am I , Edward .
和 所以 是 我 , 爱德华 . -

我也是，爱德华。

- [jes] , [maɪ] [lʌv] . -
' Yes , my love .
- 是的 , 我的 爱 . -

'是的亲爱的。'

- [kwaɪt] [ˈkɑːntent] .
' Quite content .
- 相当 内容 . -

非常满意。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] .
I have had everything , and — and nothing .
我 有 有 一切 , 和 — 和 没有什么 .

我拥有过一切，也拥有过——却又一无所有。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] ;
The heart of it has always been stolen from me , all the lights put out ;
这 心 的 它 有 总是 到过 被盗 从 我 , 全部 这 灯 放 出去 ;

它的核心一直被偷走，所有的灯光都熄灭了；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [swiːt] [tuː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dɪm] , [dɪm] , [nɑːt][dɪˈsɜːrənəb(ə)] — [dəʊnt][kɔːl][aɪ ˈtiː]
but the dark is sweet too ; it is only dim , dim , not discernible — don't call it
但 这 黑暗的 是 甜的 也 ; 它 是 仅有的 暗淡 , 暗淡 , 不是 可辨别的 — 不 称呼 它
[dɑːrk] . -
dark .
黑暗的 . -

但黑暗也有其美好之处；它只是昏暗，昏暗，难以辨认——不要称它为黑暗。

- [ˈkæri] ! [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪr] . -
' Carry ! whatever you please , dear .
- 携带 ! 任何 你 请 , 亲爱的 . -

“亲爱的，随便拿什么都行。”

- [ˈedwərd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] — [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ? -
' Edward , do you know what this means — the peace that passeth understanding ?
- 爱德华 , 做 你 知道 什么 这 方法 — 这 和平 那 经过 理解 ? -

“爱德华，你知道这超越理解的平安意味着什么吗？ ”

- [ˈkæri] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
' Carry , my darling , you break my heart .
- 携带 , 我的 亲爱的 , 你 休息 我的 心 . -

“亲爱的，你伤透了我的心。”

[noʊ] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
No — how should I know ?
不 — 如何 应该 我 知道 ?

不——我怎么会知道？

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
' I think I do , ' she said softly .
- 我 思考 我 做 , - 她 说 轻轻 . -

“我想我是的，”她轻声说道。

- [aɪ ˈtiː][laɪz][əˈpɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] [duː] , [jet] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [noʊ] [kɔːz] ,
' It lies upon your heart like the dew , yet nothing to bring it , no cause ,
- 它 谎言 之上 你的 心 喜欢 这 露 , 然而 没有什么 到 带来 它 , 不 原因 ,

它像露珠一样静静地躺在你的心上，却没有任何事物能将它带来，没有任何原因。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] { - }
a thing that is without { 296 }
一个 事物 那 是 没有 { - }

没有{296}

[ˈriːz(ə)n] , [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [kɔːl] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] — [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
reason , what you would call irrational altogether — that passeth understanding .
原因 , 什么 你 会 称呼 非理性 共 — 那 经过 理解 .
理性，或者说完全非理性的东西——那超越了理解的范畴。

[ˈedwərd] , [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈæftərwərdz] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
Edward , if ever you think afterwards , remember that I told you .
爱德华 , 如果 曾经 你 思考 然后 , 记住 那 我 讲述 你 .
爱德华，如果你以后回想起来，记住我跟你说过的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][aɪ 'tiː] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n]
I think that I have got it — I wanted other things , but they were not given
我 思考 那 我 有 得到 它 — 我 通缉 其他 事物 , 但 他们 是 不是 给定
[em 'iː] .
me :
我 .

我想我明白了——我还想要其他的东西，但那些都没有给我。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] — [ɪz][ðə; ðɪ] [best] . -
I begin to think that this — is the best . '
我 开始 到 思考 那 这 — 是 这 最好的 . -

我开始觉得，这——就是最好的。

- [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [let][em 'iː] [ˈkæri] [juː; jʊ][ɪn] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] . -
' My dearest , let me carry you in ; it is getting quite dark and chilly . '
- 我的 亲爱的 , 让 我 携带 你 在 ; 它 是 获得 相当 黑暗的 和 寒冷 . -
“亲爱的，让我抱你进去吧；天色渐暗，也有些冷了。”

- [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrmən] , [ˈedwərd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' You are tired of my little sermon , Edward , ' she said ,
- 你 是 疲劳的 的 我的 小的 讲道 , 爱德华 , - 她 说 ,
“爱德华，你已经厌倦了我的说教了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪnt] [ˈtendər] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] .
with the faint tender smile which he divined rather than saw .
和 这 头晕的 投标 微笑 哪个 他 神谕 相当 比 锯 .
他用直觉而非亲眼所见，感受到了那抹淡淡的温柔微笑。

- [aɪ] — [ˈtaɪərd] ? [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] !
' I — tired ? of anything you may say or do !
- 我 — 疲劳的 ? 的 任何事物 你 可能 说 或者 做 !
“我——厌倦了？厌倦了你说的任何话或做的任何事！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˌɔːŋɡər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] .
But you must not be longer out in the night air .
但 你 必须 不是 是 更长 出去 在 这 夜晚 空气 .
但你不能再在夜色中逗留了。

[kʌm] , [ˈkæri] , [let][em 'iː][lɪft] [juː; jʊ] .
Come , Carry , let me lift you .
来 , 携带 , 让 我 举起 你 .

来，凯尔，让我抱起你。

- ['weðər] [hɜːr; həɹ][maɪnd][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][ˈwɑːndər] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪvɪʒən] , [ɔːr]
' **Whether her mind had begun to wander , or if it was a prevision , or**
- 无论 她 头脑 有 开始 到 漫步 , 或者如果 它 曾是 一个 预知 , 或者
[wʌt] [muːvd] [hɜːr; həɹ] ,
what moved her ,
- 什么 已搬 她 ,

“无论是她开始走神，还是预感到什么，又或者是什么触动了她，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [tel] .
no one could ever tell .
- 不 一 可以 曾经 告诉 .

谁也说不准。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She resisted a little , putting her hands on his arm .
- 她 抵抗 一个 小的 , 推杆 她 双手 在 他的 手臂 .

她有些抗拒，把手放在他的胳膊上。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][tɑːm] .
' **You must not forget , ' she said , ' to give my love to Tom .**
- 你 必须 不是 忘记 , - 她 说 , - 到 给 我的 爱 到 汤姆 .

“你千万不要忘记，”她说，“替我向汤姆问好。”

- [ˈboʊfərt] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
' **Beaufort called loudly to her maid , who was waiting .**
- 博福特 称为 高声 到 她 女佣 , WHO 曾是 等待 .

博福特大声呼唤着等候在那里的女仆。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] !
' **It is too late , too late for her to be out !**
- 它 是 也 晚的 , 也 晚的 为了 她 到 是 出去 !

“太晚了，她再也出不来了！ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkʊʃənz] , { - }
Come and take the cushions , { 297 }
- 来 和 拿 这 靠垫 , { - }

过来拿垫子吧，{297}

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
' **he said in the sudden panic that had moved him .**
- 他 说 在 这 突然 恐慌 那 有 已搬 他 .

“他突然惊慌失措地说。”

- [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [den] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [maɪ][ˈlɪt(ə)] [den] — [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps][æz; əz] [ðeɪ] [get]
' **And my little Den , ' she said , ' my little Den — they will perhaps as they get**
- 和 我的 小的 丹 , - 她 说 , - 我的 小的 丹 — 他们 将要 也许 作为 他们 得到
[ˈoʊldər] — [ˈedwərd] ,
older — Edward ,
- 老 — 爱德华 ,

“还有我的小丹，”她说，“我的小丹——也许随着他们长大——爱德华，

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪnt] .
I am afraid I feel a little faint .
我 是 害怕的 我 感觉 一个 小的 头晕的 .

我感觉有点晕倒。

- [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
' **He took her in his arms ,**
- 他 采取 她 在 他的 武器 ,

他将她抱在怀里，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slʌd(ə)n] ['pænɪk][ænd; ənd][blaɪnd] ['terər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blæknəs]
his heart sinking with a sudden panic and blind terror as if the blackness
他的 心 下沉 和 一个 突然 恐慌 和 瞎的 恐怖 作为 如果 这 黑
[ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] .
of darkness was sweeping over him :
的 黑暗 曾是 扫荡 超过 他 :
他突然感到一阵恐慌和恐惧，仿佛黑暗正将他吞噬，他的心也随之沉了下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][bed] ,
But they succeeded in getting her to her room and her bed ,
但 他们 成功了 在 获得 她 到 她 房间 和 她 床 ,
但他们成功地把她送回了房间，扶她上了床。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['swi:tli] [ə'sli:p] , [æz; əz]
where she said good - night and kissed him , and dropped sweetly asleep , as
在哪里 她 说 好的 - 夜晚 和 亲吻 他 , 和 掉落 甜蜜地 睡着了 , 作为
[ðeɪ] [θɔ:t] — [bʌt; bət] ['nevər] [wʊʊk] [ə'gen] .
they thought — but never woke again .
他们 想法 — 但 绝不 觉醒 再次 .

她向他道了晚安，吻了他一下，然后甜蜜地睡着了，他们都这么认为——但他们再也没有醒来。
[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] .
They found her in the morning lying in the same attitude , with the same smile .
他们 成立 她 在 这 早晨 说谎 在 这 相同的 态度 , 和 这 相同的 微笑 .
早上，他们发现她仍然保持着同样的姿势，脸上带着同样的微笑。

[ðʌs] ['leɪdi] [kɑ:r] ['endɪd] [ðə; ði]['trædzədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ʌn'si:n] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə]
Thus Lady Car ended the tragedy which had been going on unseen , unknown to
因此 女士 车 结束 这 悲剧 哪个 有 到过 去 在 看不见 , 未知 到
[ˈeniwʌn] — [ðə; ði] [prə'faʊnd] ,
anyone — the profound ,
任何人 — 这 深刻的 ,

就这样，卡夫人结束了这场无人知晓、悄无声息发生的悲剧——这场深刻的悲剧。
[ʌn'raɪvld] ['trædzədi][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
unrivalled tragedy of her life .
无与伦比 悲剧 的 她 生活 :
她一生中无与伦比的悲剧。

[bʌt; bət][soʊ] ['swi:tli] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [nu:] [ðə; ði]['trædzədi][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
But so sweetly that no one ever knew the tragedy it had been .
但 所以 甜蜜地 那 不 — 曾经 知道 这 悲剧 它 有 到过 :
但一切都如此美好，以至于没有人知道这曾经是一场悲剧。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ʌndər'stʊd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ]
Her husband understood more or less the failure of her heart over her
她 丈夫 理解 更多的 或者较少的 这 失败 的 她 心 超过 她
['tʃɪldrən] — [hɜ:r; həɹ] [sʌn] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self]
children — her son — but he never even imagined that it was he himself
孩子们 — 她 儿子 — 但 他 绝不 甚至 想象 那 它 曾是 他 他自己
[ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] { - }
that had given the first and perhaps the { 298 }
那 有 给定 这 第一的 和 也许 这 { - }

她的丈夫或多或少理解她对孩子——尤其是她的儿子——的悲痛欲绝，但他从未想过，第一个孩子，或许也是最后一个孩子，正是他自己。{298}

['di:pəst] [bloʊ] ; [ðʊʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər][tɑ:m] .
deepest blow ; though not the coup de grâce , which had been left for Tom .
最深处 吹 ; 尽管 不是 这 政变 德 优雅 , 哪个 有 到过 左边 为了 汤姆 :
最沉重的打击；但并非致命一击，最后一击留给了汤姆。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeri] [haʊs] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
Poor little Janet was summoned home from the merry house to which she
贫穷的 小的 珍妮特 曾是 被召唤 家 从 这 欢乐 房子 到 哪个 她
[hæd; həd] [ɡɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

可怜的小珍妮特被从她去的欢乐之家叫回了家。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [entəˈteɪnmənts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
where there were many entertainments going on .
在哪里 那里 是 许多 娱乐 去 在 .

那里有很多娱乐活动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [sliːp]
She was roused out of the fatigue of pleasure , out of her morning sleep
她 曾是 唤醒 出去 的 这 疲劳 的 乐趣 , 出去 的 她 早晨 睡觉
[ˈæftər][ðə; ði][bɔːl] ,
after the ball ,
后 这 球 ,

她从舞会后的疲惫中醒来，从晨睡中醒来。

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
to be told that her mother was dead .
到 是 讲述 那 她 母亲 曾是 死的 .

得知母亲去世的消息。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] .
They thought the girl's heart would have burst .
他们 想法 这 女孩们 心 会 有 爆裂 .

他们以为女孩的'心脏都要跳出来了。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [ˈmoʊzɜː] , [ˈmoʊzɜː] !
The cry of ' Mozer , Mozer !
这 哭 的 - 割草机 , 割草机 !

“莫泽，莫泽！ ”的呼喊声

- [hɜːr; hər][oʊld] [ˈtʃaɪldz] [kraɪ] , [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ]
' her old child's cry , sounded to those who heard it like something that no
- 她 老的 孩子的 哭 , 听起来 到 那些 WHO 听到 它 喜欢 某物 那 不
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n][kʊd; kəd] [tʌt] .
consolation could touch .
安慰 可以 触碰 .

“她孩童般的哭声，在听到的人听来，是任何安慰都无法抚慰的。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][draɪd] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [terz] , [ˈæftər] [əˈwaɪl] .
But , to be sure , her tears were dried , like all other tears , after awhile .
但 , 到 是 当然 , 她 眼泪 是 干燥 , 喜欢 全部 其他 眼泪 , 后 一会儿 .

但可以肯定的是，和其他人的眼泪一样，过了一会儿，她的眼泪也干了。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[ˈspɑːtɪswʊd] [ænd; ænd][siː ˈoʊ] . , [nuː] - [striːt] [skwer]
SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

